VA / AFP
BU / PIMF

Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 des Kantons Bern

Budget 2015 et plan intégré mission-financement 2016 à 2018 du canton de Berne

Anträge des Regierungsrates an den Grossen Rat
Propositions du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 des Kantons Bern

Budget 2015 et plan intégré mission-financement 2016 à 2018 du canton de Berne

Vortrag und Antrag des Regierungsrates

1 Überblick, Zusammenfassung und politische Würdigung 17
1.1 Überblick über das Ergebnis der Planungsarbeiten 17
1.2 Finanzielles Ergebnis des Voranschlags 2015 17
1.3 Finanzielles Ergebnis des Aufgaben-/Finanzplans 2016–2018 18
1.4 Nachweis Einhaltung der Schuldenbremsen für die Laufende Rechnung und für die Investitionsrechnung (Art. 101a und 101b KV) 19
1.5 Nachweis Kompensation Defizit 2012 20
1.6 Zusammenfassung der Planungsarbeiten 21
1.7 Finanzpolitisches Fazit des Regierungsrates / Würdigung der Ergebnisse des diesjährigen Planungsprozesses 24
1.7.1 Stabilisierung des bernischen Finanzhaushaltes weiter vorangetrieben. 24
1.7.2 … das finanzpolitische Gleichgewicht bleibt allerdings labil 24
1.8 Regierungsrat will nachhaltige Finanzpolitik auch in der neuen Legislaturperiode fortsetzen 26

2 Ergebnis der Planungsarbeiten 27
2.1 Ergebnisse der Haushaltsdebatte 2013 27
2.2 Finanzpolitische Ausgangslage zu Beginn des neuen Planungsprozesses 29
2.3 Zielsetzungen des Regierungsrates für den Planungsprozess 2014 30
2.4 Wichtigste Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung zwischen November 2013 und August 2014 31
2.4.1 Aktualisierung der Steuerertragsprognose (inkl. Steuerertragswachstum 2018) 31
2.4.2 Elimination der Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank (SNB) im Voranschlag 2015 32
2.4.3 Anpassung der prognostizierten Entwicklung der Buchgewinne aus Devestitionen beim Amt für Grundstücke und Gebäude 33
2.4.4 Veränderung des gesamtstaatlichen Abschreibungsbedarfs 33
2.4.5 Aktualisierung der Kompensationstranchen Defizit 2012 34
2.4.6 Mindererträge aus Handänderungssteuern 34
2.4.7 Finanzielle Auswirkungen (netto) aus Umsetzung von ASP-Beschlüssen des Grossen Rates (Novembersession 2013) 35
2.4.8 Mehraufwendungen Pflegefinanzierung im stationären Alters- und Langzeitbereich 35
2.4.9 Mehraufwendungen Pflegefinanzierung im ambulanten Alters- und Langzeitbereich 36

Rapport et proposition du Conseil-exécutif

1 Vue d'ensemble, et récapitulatif et évaluation politique 17
1.1 Vue d'ensemble des résultats des travaux de planification 17
1.2 Résultat financier du budget 2015 17
1.3 Résultat financier du plan intégré mission-financement 2016 à 2018 18
1.4 Justification du respect du frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement et au compte des investissements (art. 101a et 101b ConstC) 19
1.5 Justification de la compensation du déficit de 2012 20
1.6 Récapitulation des travaux de planification 21
1.7 Conclusion du Conseil-exécutif en matière de politique financière / évaluation des résultats du processus de planification de 2014 24
1.7.1 Poursuite de la stabilisation des finances bernoises... 24
1.7.2 … mais avec un équilibre financier toujours précaire 24
1.8 Le Conseil-exécutif souhaite poursuivre sa politique financière à long terme durant la prochaine législature 26

2 Résultats des travaux de planification 27
2.1 Résultat des débats budgétaires de 2013 27
2.2 Situation financière initiale au début du nouveau processus de planification 29
2.3 Objectifs du Conseil-exécutif pour le processus de planification de 2014 30
2.4 Principaux changements par rapport à l'ancienne planification entre août 2013 et août 2014 31
2.4.1 Actualisation des prévisions de recettes fiscales (croissance des rentrées fiscales de 2018 incluse) . . 31
2.4.2 Suppression de la distribution de bénéfice de la Banque nationale suisse (BNS) dans le budget 2015 32
2.4.3 Adaptation de l'évolution prévue des gains comptables sur des désinvestissements réalisés à l'Office des immeubles et des constructions 33
2.4.4 Modification des besoins d'amortissement cantonaux 33
2.4.5 Actualisation des tranches de la compensation du déficit de 2012 34
2.4.6 Baisse des revenus de l'impôt sur les mutations . . 34
2.4.7 Effets financiers (nets) de la mise en œuvre des arrêtés du Grand Conseil liés à l'EOS (session de novembre 2013) 35
2.4.8 Augmentation des charges liées au financement des soins prodigués aux personnes âgées et aux malades de longue durée en mode résidentiel 35
2.4.9 Augmentations des charges liées au financement des soins prodigués aux personnes âgées et malades de longue durée en mode ambulatoire . . . 36

2.4.10 Erhöhung der Lohnsumme um jährlich 0,3 Prozent zum Ausgleich der Teuerung 36
2.4.11 Etappierung Regionalisierung und Ausbau des ambulanten Bereichs in der Psychiatrieversorgung 37
2.4.12 Aktualisierung der erwarteten Haushaltsentlastungen aus dem Projekt Optimierung Beschaffungswesen Kanton Bern «OB BE» 37
2.4.13 Anpassung der Entnahmen aus dem Fonds zur Dekkung von Investitionsspitzen 38
2.4.14 Neuberechnung der Passivzinsen und der Kapitalbeschaffungskosten 40
2.4.15 Umsetzung des neuen Pensionskassengesetzes per 1. Januar 2015 40
2.4.16 Mehraufwendungen im Bereich Erwachsene mit einer Behinderung 41
2.4.17 Minderaufwendungen im Bereich KVG (Bundesgesetz über die Krankenversicherung) und IVG (Bundesgesetz über die Invalidenversicherung) 42
2.4.18 Umsetzung der FABI-Vorlage 42
2.4.19 Nettoaufwandzuwachs 2018 im Bereich der Ergänzungsleistungen (EL) 43
2.4.20 Lohnsummenwachstum 2018 43
2.4.21 Übrige Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung 43
2.4.22 Zahlenmässiger Überblick über die wichtigsten Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung zwischen November 2013 und Mitte August 2014 44
2.5 Weitere Einflussfaktoren auf die Planung 2015–2018 46
2.5.1 Personal- und Gehaltspolitik 46
2.5.2 Personalpolitische Lagebeurteilung des Regierungsrates 48
2.5.3 Planung der Nettoinvestitionen 51
2.5.4 Planung der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (JUS) 53
2.5.5 Korrekturfaktoren zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit 54
2.6 Entwicklung des Saldos Laufende Rechnung von November 2013 bis Mitte August 2014 56
2.7 Entwicklung des Finanzierungssaldos von November 2013 bis Mitte August 2014 57
2.8 Weitere Hinweise zum Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 58
2.8.1 Reduktion der Anzahl Produktgruppen im Zuge von Evaluation NEF 58
2.8.2 Inkraftsetzung der Parlamentsrechtsrevision 59

3 Finanzpolitische Chancen und Risiken der vorliegenden Planung 60
3.1 Konjunkturelles Umfeld / Wirtschaftswachstum . . . 60
3.2 Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank (SNB) 62

2.4.10 Croissance annuelle de 0,3 pour cent de la masse salariale pour compenser le renchérissement 36
2.4.11 Echelonnement de la régionalisation et de l'élargissement des soins psychiatriques en mode ambulatoire 37
2.4.12 Actualisation des allégements budgétaires attendus du projet d'optimisation des marchés publics du canton de Berne «OB BE» 37
2.4.13 Ajustement des prélèvements sur le Fonds de couverture des pics d'investissement 38
2.4.14 Actualisation des intérêts passifs et du coût de financement 40
2.4.15 Mise en œuvre de la nouvelle loi sur les caisses de pension au 1er janvier 2015 40
2.4.16 Dépenses supplémentaires dans le secteur des adultes handicapés 41
2.4.17 Diminution des dépenses dans le domaine de la LAMal (loi fédérale sur l'assurance-maladie) et de la LAI (loi fédérale sur l'assurance-invalidité) . . . 42
2.4.18 Mise en œuvre du projet FAIF 42
2.4.19 Augmentation nette des charges dans le domaine des prestations complémentaires (PC) en 2018 43
2.4.20 Croissance de la masse salariale en 2018 43
2.4.21 Autres changements par rapport à l'ancienne planification 43
2.4.22 Aperçu chiffré des principaux changements par rapport à l'ancienne planification intervenus entre fin novembre 2013 et mi-août 2014 44
2.5 Autres facteurs influant sur la planification de 2015 à 2018 46
2.5.1 Politique du personnel et politique salariale 46
2.5.2 Analyse du Conseil-exécutif concernant la situation en matière de politique du personnel . . . 48
2.5.3 Planification de l'investissement net 51
2.5.4 Planification des autorités judiciaires et du Ministère public (JUS) 53
2.5.5 Facteurs de correction visant à améliorer la précision budgétaire 54
2.6 Evolution du solde du compte de fonctionnement entre novembre 2013 et mi-août 2014 56
2.7 Evolution du solde de financement entre novembre 2013 et mi-août 2014 57
2.8 Autres indications concernant le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016 à 2018 58
2.8.1 Réduction du nombre de groupes de produits suite à l'évaluation de NOG 58
2.8.2 Entrée en vigueur de la révision du droit parlementaire 59

3 Risques et opportunités de la présente planification en matière de politique financière 60
3.1 Environnement conjoncturel / croissance économique 60
3.2 Répartitions des bénéfices de la Banque nationale suisse (BNS) 62

3.3 Wirksamkeitsbericht des Bundes zur NFA 63
3.4 Unternehmenssteuerreform III (USR III) 65
3.5 Finanzierung des zukünftigen Investitionsbedarfs . . 65
3.6 Umsetzung der Massnahmen aus der Angebots- und Strukturüberprüfung (ASP 2014) 66
3.7 Aufwandentwicklung im Alters-, Sozial-, Behinderten- und Gesundheitsbereich 67
3.8 Zinsniveau / Passivzinsen 68
3.9 Gehaltspolitik 68
3.10 Hängige eidgenössische Volksinitiativen im Steuerbereich 69
3.11 Gesamtstaatlicher Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit 69
3.12 Übrige Chancen und Risiken 69

4 Der Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan im Einzelnen 73
4.1 Konjunkturelles Umfeld 73
4.1.1 International 73
4.1.2 Schweiz 73
4.1.3 Kanton Bern 74
4.1.4 Interkantonaler Vergleich 75
4.2 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten der Planjahre 2015–2018 77
4.3 Finanzielle Eckwerte der Planjahre 2015–2018 . . . 78
4.4 Laufende Rechnung 79
4.4.1 Saldo 79
4.4.2 Sachgruppen 81
4.5 Nettoinvestitionen 83
4.5.1 Entwicklung der Nettoinvestitionen 83
4.5.2 Nettoinvestitionen nach Produktgruppen 84
4.5.3 Gesamtkantonale Investitionsplanung 85
4.6 Finanzierungssaldo 86
4.6.1 Überblick 87
4.6.2 Entwicklung bis 2013 88
4.6.3 Entwicklung 2014 bis 2018 88
4.7 Planbilanz 89
4.7.1 Überblick 89
4.7.2 Finanzvermögen 89
4.7.3 Verwaltungsvermögen 90
4.7.4 Bilanzfehlbetrag 90
4.7.5 Bruttoschuld I und II 92
4.8 Kennzahlen 95
4.8.1 Selbstfinanzierungsgrad 95
4.8.2 Schuldenquote 96

5 Controlling ASP 2014 97
5.1 Stand der Umsetzung der durch den Grossen Rat anlässlich der Novembersession 2013 beschlossenen ASP-Massnahmen 97
5.2 Fazit des Regierungsrates zum Stand der Umsetzung der ASP-Massnahmen 103

3.3 Rapport de la Confédération sur l'évaluation de l'efficacité de la RPT 63
3.4 Troisième réforme de l'imposition des entreprises (RIE III) 65
3.5 Financement des futurs besoins d'investissement . . 65
3.6 Réalisation des mesures découlant de l'Examen des offres et des structures (EOS 2014) 66
3.7 Evolution des charges dans le secteur des personnes âgées, de l'aide sociale, des personnes handicapées et de la santé 67
3.8 Niveau des intérêts / intérêts passifs 68
3.9 Politique salariale 68
3.10 Initiatives populaires fédérales en suspens dans le domaine fiscal 69
3.11 Facteur de correction visant à améliorer la précision budgétaire pour l'ensemble du canton . . 69
3.12 Autres perspectives 69

4 Le budget et le plan intégré mission-financement en détail 73
4.1 Contexte conjoncturel 73
4.1.1 International 73
4.1.2 Suisse 73
4.1.3 Canton de Berne 74
4.1.4 Comparaison avec les autres cantons 75
4.2 Données macroéconomiques de la période de planification 2015 à 2018 77
4.3 Données financières de la période de planification 2015 à 2018 78
4.4 Compte de fonctionnement 79
4.4.1 Solde 79
4.4.2 Groupes de matières 81
4.5 Investissement net 83
4.5.1 Évolution de l'investissement net 83
4.5.2 Investissement net par groupes de produits 84
4.5.3 Plan d'investissement intégré 85
4.6 Solde du financement 86
4.6.1 Bref aperçu 87
4.6.2 Evolution jusqu'à 2013 88
4.6.3 Evolution de 2014 à 2018 88
4.7 Bilan du plan 89
4.7.1 Bref aperçu 89
4.7.2 Patrimoine financier 89
4.7.3 Patrimoine administratif 90
4.7.4 Découvert 90
4.7.5 Endettement brut I et II 92
4.8 Indicateurs 95
4.8.1 Degré d'autofinancement 95
4.8.2 Quote-part de l'endettement 96

5 Controlling de l'EOS 2014 97
5.1 Etat de mise en œuvre des mesures EOS adoptées par le Grand Conseil durant la session de novembre 2013 97
5.2 Conclusion du Conseil-exécutif sur l'avancement de la mise en œuvre des mesures EOS 103

5.3 Stand der Umsetzung der durch den Grossen Rat anlässlich der Novembersession 2013 zur ASP 2014 überwiesenen Planungserklärungen . . 104

6 Der Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan als politisches Führungsinstrument 126
6.1 Gesetzliche Grundlagen 126
6.2 Anwendung der Schuldenbremsen gemäss Artikel 101a und 101b der Kantonsverfassung 126
6.2.1 Schuldenbremse für die Investitionsrechnung . . . 126
6.2.2 Schuldenbremse für die Laufende Rechnung . . . 128
6.3 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan 130
6.4 Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik 130
6.4.1 Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014 130
6.4.2 Abstimmung von Voranschlag 2014 und Aufgaben-/Finanzplan 2015–2017 auf die Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014 131
6.5 Abstimmung mit dem kantonalen Richtplan und wesentlichen Sachplanungen 131

7 Anträge 133
7.1 Voranschlag 2015 133
7.2 Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 134
7.3 Voranschlag 2015 135
7.4 Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 136

8 ANHANG: Gesamtkantonale Investitionsplanung 2015–2024 137

5.3 Etat d'avancement de la réalisation des déclarations de planification adoptées par le Grand Conseil au sujet de l'EOS 2014 lors de la session de novembre 2013 104

6 Le budget et le plan intégré mission-financement: instruments de pilotage politique 126
6.1 Bases juridiques 126
6.2 Application du frein à l'endettement conf. aux articles 101a et 101b de la Constitution cantonale 126
6.2.1 Frein à l'endettement appliqué au compte des investissements 126
6.2.2 Frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement 128
6.3 Possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement» 130
6.4 Concordance avec le programme gouvernemental de législature 130
6.4.1 Stratégie et objectifs du programme gouvernemental de législature 2011 à 2014 130
6.4.2 Concordance du budget 2014 et du plan intégré mission-financement 2015 à 2017 avec le programme gouvernemental de législature 2011 à 2014 131
6.5 Concordance avec le plan directeur cantonal et les principales planifications sectorielles 131

7 Propositions 133
7.1 Budget 2015 133
7.2 Plan intégré mission-financement 2016 à 2018 134
7.3 Budget 2015 135
7.4 Plan intégré «mission-financement» 2016 à 2018 136

8 ANNEXE: Plan cantonal d'investissement de 2015 à 2024 137

Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche

1	**Allgemeine Erläuterungen**	195
1.1	Berichterstattung unter NEF	195
1.2	Berichterstattung zum Voranschlag	195
1.3	Berichterstattung zum Aufgaben- und Finanzplan	196
1.4	Berichterstattung der einzelnen Bereiche	196
1.5	Besondere Rechnungen	197
1.6	Produktgruppenausweis	198
1.6.1	Deckungsbeitragsrechnung	198
1.6.2	Statistischer Nachweis	199
1.6.3	Beschreibung der Produktgruppe und Leistungsrechnung	199
2	**Behörden (BEH)**	201
2.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	201
2.1.1	Finanzielle Entwicklung der Direktion	201
2.1.2	Laufende Entwicklung in der Direktion	201
2.2	Verwaltungsrechnung	202
2.2.1	Laufende Rechnung	202
2.2.2	Investitionsrechnung	202
2.3	Besondere Rechnungen	203
2.3.1	Grosser Rat	203
2.3.2	Regierungsrat	205
3	**Staatskanzlei (STA)**	207
3.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	207
3.1.1	Finanzielle Entwicklung der Direktion	207
3.1.2	Laufende Entwicklung in der Direktion	208
3.2	Verwaltungsrechnung	209
3.2.1	Laufende Rechnung	209
3.2.2	Investitionsrechnung	209
3.3	Produktgruppen	210
3.3.1	Führungsunterstützung (gültig bis 31.12.2014)	210
3.3.2	Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen (gültig bis 31.12.2014)	212
3.3.3	Kommunikation (gültig bis 31.12.2014)	214
3.3.4	Archiv (gültig bis 31.12.2014)	216
3.3.5	Gleichstellung (gültig bis 31.12.2014)	218
3.3.6	Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat	220
4	**Volkswirtschaftsdirektion (VOL)**	225
4.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	225
4.1.1	Finanzielle Entwicklung der Direktion	225
4.1.2	Laufende Entwicklung in der Direktion	226
4.2	Verwaltungsrechnung	227
4.2.1	Laufende Rechnung	227
4.2.2	Investitionsrechnung	228
4.3	Produktgruppen	229
4.3.1	Führungsunterstützung	229
4.3.2	Arbeitslosenversicherung	232
4.3.3	Walderhaltung und Waldbewirtschaftung	236
4.3.4	Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht (gültig ab 1.1.2013)	240
4.3.5	Schutz vor Naturgefahren	245
4.3.6	Staatsforstbetrieb	249
4.3.7	Landwirtschaft	252

Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines

1	**Informations générales**	195
1.1	Comptes rendus en mode NOG	195
1.2	Compte rendu sur le budget	195
1.3	Compte rendu sur le plan intégré mission-financement	196
1.4	Compte rendu des différents domaines	196
1.5	Comptes spéciaux	197
1.6	Présentation des groupes de produits	198
1.6.1	Calcul des marges contributives	198
1.6.2	Justification statistique	199
1.6.3	Description des groupes de produits et calcul des prestations	199
2	**Autorités (AUT**)	201
2.1	Priorités et compte rendu	201
2.1.1	Evolution financière de la Direction	201
2.1.2	Evolution courante dans la Direction	201
2.2	Compte administratif	202
2.2.1	Compte de fonctionnement	202
2.2.2	Compte des investissements	202
2.3	Comptes spéciaux	203
2.3.1	Grand Conseil	203
2.3.2	Conseil-exécutif	205
3	**Chancellerie d'Etat (CHA)**	207
3.1	Priorités et compte rendu	207
3.1.1	Evolution financière de la Direction	207
3.1.2	Evolution courante dans la Direction	208
3.2	Compte administratif	209
3.2.1	Compte de fonctionnement	209
3.2.2	Compte des investissements	209
3.3	Groupes de produits	210
3.3.1	Soutien de la Direction (valable jusqu'au 31.12.2014)	210
3.3.2	Minorité linguistique, prestations juridiques (valable jusqu'au 31.12.2014)	212
3.3.3	Communication (valable jusqu'au 31.12.2014)	214
3.3.4	Archives (valable jusqu'au 31.12.2014)	216
3.3.5	Egalité (valable jusqu'au 31.12.2014)	218
3.3.6	Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil	220
4	**Direction de l'économie publique (ECO)**	225
4.1	Priorités et compte rendu	225
4.1.1	Evolution financière de la Direction	225
4.1.2	Evolution courante dans la Direction	226
4.2	Compte administratif	227
4.2.1	Compte de fonctionnement	227
4.2.2	Compte des investissements	228
4.3	Groupes de produits	229
4.3.1	Soutien aux fonctions de direction	229
4.3.2	Assurance-chômage	232
4.3.3	Conservation et gestion de la forêt	236
4.3.4	Développement et surveillance économique (valable dès le 1.1.2013)	240
4.3.5	Protection contre les dangers naturels	245
4.3.6	Entreprise Forêts domaniales	249
4.3.7	Agriculture	252

4.3.8 Natur 259
4.4 Spezialfinanzierungen 265
4.4.1 Investitionshilfefonds 265
4.4.2 Renaturierungsfonds 267
4.4.3 Tierseuchenkasse 269
4.4.4 Tourismusförderungsfonds 271
4.4.5 Wildschadenfonds 273
4.4.6 Wohlfahrtsfonds 275

5 Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) 277
5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 277
5.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 277
5.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 280
5.2 Verwaltungsrechnung 281
5.2.1 Laufende Rechnung 281
5.2.2 Investitionsrechnung 282
5.3 Produktgruppen 283
5.3.1 Führungsunterstützung und weitere Dienstleistungen 283
5.3.2 Rechtliche Dienstleistungen 286
5.3.3 Somatische Spitalversorgung 290
5.3.4 Psychiatrieversorgung 294
5.3.5 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst 298
5.3.6 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung 302
5.3.7 Verbraucherschutz (gültig bis 31.12.2014) 305
5.3.8 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit (gültig bis 31.12.2014) 307
5.3.9 Verbraucherschutz und Umweltsicherheit 309
5.3.10 Angebote zur sozialen Existenzsicherung (gültig bis 31.12.2014) 313
5.3.11 Suchthilfeangebote (gültig bis 31.12.2014) 314
5.3.12 Angebote zur sozialen Integration (gültig bis 31.12.2014) 315
5.3.13 Existenzsicherung und Integration 316
5.3.14 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf (gültig bis 31.12.2014) 321
5.3.15 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen (gültig bis 31.12.2014) 323
5.3.16 Angebote für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf 325
5.4 Spezialfinanzierungen 329
5.4.1 Fonds für Spitalinvestitionen 329
5.4.2 Fonds für Suchtprobleme 331

6 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) 333
6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 333
6.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 333
6.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 335
6.2 Verwaltungsrechnung 336
6.2.1 Laufende Rechnung 336
6.2.2 Investitionsrechnung 337
6.3 Produktgruppen 338
6.3.1 Führungsunterstützung 338
6.3.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen 341
6.3.3 Steuerung der dezentralen Verwaltung und Ressourcen 344

4.3.8 Nature 259
4.4 Financements spéciaux 265
4.4.1 Fonds d'aide aux investissements 265
4.4.2 Fonds de régénération des eaux 267
4.4.3 Caisse des épizooties 269
4.4.4 Fonds pour l'encouragement du tourisme 271
4.4.5 Fonds pour les dommages causés par le gibier . 273
4.4.6 Fonds de prévoyance 275

5 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) 277
5.1 Priorités et compte rendu 277
5.1.1 Evolution financière de la Direction 277
5.1.2 Evolution courante dans la Direction 280
5.2 Compte administratif 281
5.2.1 Compte de fonctionnement 281
5.2.2 Compte des investissements 282
5.3 Groupes de produits 283
5.3.1 Soutien aux fonctions de direction et services généraux 283
5.3.2 Prestations juridiques 286
5.3.3 Assistance somatique 290
5.3.4 Psychiatrie 294
5.3.5 Protection de la santé et service sanitaire 298
5.3.6 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité . . 302
5.3.7 Protection des consommateurs (valable jusqu'au 31.12.2014) 305
5.3.8 Sécurité chimique et biologique, radioprotection (valable jusqu'au 31.12.2014) 307
5.3.9 Protection des consommateurs et de l'environnement 309
5.3.10 Garantie du minimum vital social (valable jusqu'au 31.12.2014) 313
5.3.11 Aide aux personnes dépendantes (valable jusqu'au 31.12.2014) 314
5.3.12 Insertion sociale (valable jusqu'au 31.12.2014) 315
5.3.13 Garantie du minimum vital et intégration 316
5.3.14 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration (valable jusqu'au 31.12.2014) 321
5.3.15 Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques (valable jusqu'au 31.12.2014) 323
5.3.16 Aide aux personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation 325
5.4 Financements spéciaux 329
5.4.1 Fonds d'investissements hospitaliers 329
5.4.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie 331

6 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) 333
6.1 Priorités et compte rendu 333
6.1.1 Evolution financière de la Direction 333
6.1.2 Evolution courante dans la Direction 335
6.2 Compte administratif 336
6.2.1 Compte de fonctionnement 336
6.2.2 Compte des investissements 337
6.3 Groupes de produits 338
6.3.1 Soutien de la direction 338
6.3.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques 341
6.3.3 Pilotage de l'administration décentralisée et des ressources 344

6.3.4 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden 349
6.3.5 Raumordnung 353
6.3.6 Kindesschutz und Jugendförderung 359
6.3.7 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen 364
6.3.8 Vollzug der Sozialversicherungen 368
6.3.9 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat 373
6.3.10 Regierungsstatthalterämter 376
6.3.11 Betreibungen und Konkurse 380
6.3.12 Führen des Grundbuches 384
6.3.13 Führen des Handelsregisters 389
6.3.14 Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde 394

7 Polizei- und Militärdirektion (POM) 399

7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 399
7.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 399
7.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 402
7.2 Verwaltungsrechnung 403
7.2.1 Laufende Rechnung 403
7.2.2 Investitionsrechnung 404
7.3 Produktgruppen 405
7.3.1 Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds 405
7.3.2 Polizei 409
7.3.3 Strassenverkehr und Schifffahrt 414
7.3.4 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche) 418
7.3.5 Migration und Personenstand 425
7.3.6 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär 431
7.4 Spezialfinanzierungen 437
7.4.1 Ersatzbeitragsfonds des Kantons Bern 437

8 Finanzdirektion (FIN) 439
8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 439
8.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 439
8.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 441
8.2 Verwaltungsrechnung 442
8.2.1 Laufende Rechnung 442
8.2.2 Investitionsrechnung 443
8.3 Produktgruppen 444
8.3.1 Führungsunterstützung (gültig bis 31.12.2014) 444
8.3.2 Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton (gültig bis 31.12.2014) 445
8.3.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege (gültig bis 31.12.2014) 446
8.3.4 Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht 447
8.3.5 Konzernrechnungswesen (gültig bis 31.12.2014) 451
8.3.6 Tresorerie (gültig bis 31.12.2014) 452
8.3.7 Dienstleistungen Haushaltsführung (gültig bis 31.12.2014) 453
8.3.8 Dienstleistungen Konzernfinanzen 454
8.3.9 Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden (gültig bis 31.12.2014) 458
8.3.10 Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden 459
8.3.11 Veranlagung periodische Steuern (gültig bis 31.12.2014) 462

6.3.4 Soutien et surveillance des communes 349
6.3.5 Organisation du territoire 353
6.3.6 Protection de l'enfance et promotion des activités de jeunesse 359
6.3.7 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse 364
6.3.8 Mise en oeuvre des prescriptions sur les assurances sociales 368
6.3.9 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat 373
6.3.10 Préfectures 376
6.3.11 Poursuites et faillites 380
6.3.12 Tenue du registre foncier 384
6.3.13 Registre du commerce 389
6.3.14 Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte . . 394

7 Direction de la police et des affaires militaires (POM) 399
7.1 Priorités et compte rendu 399
7.1.1 Evolution financière de la Direction 399
7.1.2 Evolution courante dans la Direction 402
7.2 Compte administratif 403
7.2.1 Compte de fonctionnement 403
7.2.2 Compte des investissements 404
7.3 Groupes de produits 405
7.3.1 Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative 405
7.3.2 Police 409
7.3.3 Circulation routière et navigation 414
7.3.4 Privation de liberté et mesures d'encadrement . . 418
7.3.5 Population et immigration 425
7.3.6 Sécurité civile, sport et affaires militaires 431
7.4 Financements spéciaux 437
7.4.1 Contributions de remplacement 437

8 Direction des finances (FIN) 439
8.1 Priorités et compte rendu 439
8.1.1 Evolution financière de la Direction 439
8.1.2 Evolution courante dans la Direction 441
8.2 Compte administratif 442
8.2.1 Compte de fonctionnement 442
8.2.2 Compte des investissements 443
8.3 Groupes de produits 444
8.3.1 Soutien de la direction (valable jusqu'au 31.12.2014) 444
8.3.2 Budget et plan intégré mission-financement du canton (valable jusqu'au 31.12.2014) 445
8.3.3 Justice administrative interne à l'administration (valable jusqu'au 31.12.2014) 446
8.3.4 Gestion interne de la Direction, politique financière et droit 447
8.3.5 Comptabilité du groupe (valable jusqu'au 31.12.2014) 451
8.3.6 Trésorerie (valable jusqu'au 31.12.2014) 452
8.3.7 Prestations de services de gestion financière (valable jusqu'au 31.12.2014) 453
8.3.8 Prestations de services finances du groupe 454
8.3.9 Péréquation financière confédération–canton / canton–communes (valable jusqu'au 31.12.2014) 458
8.3.10 Péréquation financière confédération–canton / canton–communes 459
8.3.11 Taxation impôts périodiques (valable jusqu'au 31.12.2014) 462

8.3.12 Veranlagung Spezialsteuern (gültig bis 31.12.2014) 463
8.3.13 Bezug und Dienstleistungen (gültig bis 31.12.2014) 464
8.3.14 Steuern und Dienstleistungen 465
8.3.15 Personal- und Gehaltsmanagement (gültig bis 31.12.2014) 469
8.3.16 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales (gültig bis 31.12.2014) 470
8.3.17 Personal 471
8.3.18 Informatik und Telekommunikation (gültig bis 31.12.2014) 476
8.3.19 Organisationsentwicklung (gültig bis 31.12.2014) 477
8.3.20 Informatik und Organisation 478
8.4 Spezialfinanzierungen 482
8.4.1 Fonds für Sonderfälle 482
8.4.2 Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen 484

9 Erziehungsdirektion (ERZ) 487
9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 487
9.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 487
9.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 489
9.2 Verwaltungsrechnung 490
9.2.1 Laufende Rechnung 490
9.2.2 Investitionsrechnung 491
9.3 Produktgruppen 492
9.3.1 Führungsunterstützung (gültig bis 31.12.2014) . . 492
9.3.2 Rechtliche Dienstleistungen (gültig bis 31.12.2014) 493
9.3.3 Führungsunterstützung und rechtliche Dienstleistungen 494
9.3.4 Kindergarten und Volksschule (gültig bis 31.12.2014) 497
9.3.5 Erziehungsberatung und schulergänzende Angebote (gültig bis 31.12.2014) 498
9.3.6 Volkschule und schulergänzende Angebote 499
9.3.7 Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung (gültig bis 31.12.2014) 506
9.3.8 Bildung Mittelschulen (gültig bis 31.12.2014) 507
9.3.9 Mittelschulen und Berufsbildung 508
9.3.10 Hochschulbildung 513
9.3.11 Kultur 518
9.3.12 Interne Dienstleistungen (gültig bis 31.12.2014) 523
9.3.13 Ausbildungsbeiträge (gültig bis 31.12.2014) 524
9.3.14 Zentrale Dienstleistungen 525

10 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) 529
10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 529
10.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 529
10.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 531
10.2 Verwaltungsrechnung 532
10.2.1 Laufende Rechnung 532
10.2.2 Investitionsrechnung 533
10.3 Produktgruppen 534
10.3.1 Führungsunterstützung 534

8.3.12 Taxation impôts spéciaux (valable jusqu'au 31.12.2014) 463
8.3.13 Perception et services (valable jusqu'au 31.12.2014) 464
8.3.14 Impôts et prestations de services 465
8.3.15 Gestion du personnel et des traitements (valable jusqu'au 31.12.2014) 469
8.3.16 Développement du personnel, santé et affaires sociales (valable jusqu'au 31.12.2014) 470
8.3.17 Personal 471
8.3.18 Informatique et télécommunication (valable jusqu'au 31.12.2014) 476
8.3.19 Développement de l'organisation (valable jusqu'au 31.12.2014) 477
8.3.20 Informatique et organisation 478
8.4 Financements spéciaux 482
8.4.1 Fonds pour les cas spéciaux 482
8.4.2 Fonds de couverture des pics d'investissement . 484

9 Direction de l'instruction publique (INS) . . 487
9.1 Priorités et compte rendu 487
9.1.1 Evolution financière de la Direction 487
9.1.2 Evolution courante dans la Direction 489
9.2 Compte administratif 490
9.2.1 Compte de fonctionnement 490
9.2.2 Compte des investissements 491
9.3 Groupes de produits 492
9.3.1 Soutien aux fonctions de direction (valable jusqu'au 31.12.2014) 492
9.3.2 Prestations juridiques (valable jusqu'au 31.12.2014) 493
9.3.3 Soutien aux fonctions de direction et prestations juridiques 494
9.3.4 Ecole enfantine et école obligatoire (valable jusqu'au 31.12.2014) 497
9.3.5 Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires (valable jusqu'au 31.12.2014) 498
9.3.6 Ecole obligatoire et offres périscolaires 499
9.3.7 Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle (valable jusqu'au 31.12.2014) 506
9.3.8 Formation en école moyenne (valable jusqu'au 31.12.2014) 507
9.3.9 Ecoles moyennes et formation professionnelle . . 508
9.3.10 Enseignement supérieur 513
9.3.11 Culture 518
9.3.12 Prestations internes de service (valable jusqu'au 31.12.2014) 523
9.3.13 Subsides de formation (valable jusqu'au 31.12.2014) 524
9.3.14 Services centralisés 525

10 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) 529
10.1 Priorités et compte rendu 529
10.1.1 Evolution financière de la Direction 529
10.1.2 Evolution courante dans la Direction 531
10.2 Compte administratif 532
10.2.1 Compte de fonctionnement 532
10.2.2 Compte des investissements 533
10.3 Groupes de produits 534
10.3.1 Soutien à la direction 534

10.3.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen 537
10.3.3 Nachhaltige Entwicklung 540
10.3.4 Vermessung und Geoinformation (gültig bis 31.12.2014) 545
10.3.5 Geoinformation 546
10.3.6 Kantonsstrassen (gültig bis 31.12.2014) 553
10.3.7 Nationalstrassen (gültig bis 31.12.2014) 554
10.3.8 Hochwasserschutz (gültig bis 31.12.2014) 555
10.3.9 Spezialprodukte (gültig bis 31.12.2014) 556
10.3.10 Infrastrukturen 557
10.3.11 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr (gültig bis 31.12.2014) 563
10.3.12 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr (gültig bis 31.12.2014) 564
10.3.13 Öffentlicher Verkehr 565
10.3.14 Betrieb der Liegenschaften (gültig bis 31.12.2014) 569
10.3.15 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes (gültig bis 31.12.2014) 570
10.3.16 Immobilienmanagement 571
10.3.17 Wasser und Abfall 575
10.4 Spezialfinanzierungen 583
10.4.1 Abfallfonds 583
10.4.2 Abwasserfonds 585
10.4.3 See- und Flussuferfonds 587
10.4.4 Wasserfonds 589

11 Finanzkontrolle (FK) 591
11.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 591
11.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 591
11.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 592
11.2 Verwaltungsrechnung 593
11.2.1 Laufende Rechnung 593
11.2.2 Investitionsrechnung 593
11.3 Produktgruppen 594
11.3.1 Finanzaufsicht 594

12 Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle (DSA) 599
12.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 599
12.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 599
12.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 600
12.2 Verwaltungsrechnung 601
12.2.1 Laufende Rechnung 601
12.2.2 Investitionsrechnung 601
12.3 Produktgruppen 602
12.3.1 Datenschutz 602

13 Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft (JUS) 607
13.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 607
13.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 607
13.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 609
13.2 Verwaltungsrechnung 610
13.2.1 Laufende Rechnung. 610
13.2.2 Investitionsrechnung 611
13.3 Produktgruppen 612
13.3.1 Führungsunterstützung 612
13.3.2 Zivil- und Strafgerichtsbarkeit 615
13.3.3 Verwaltungsgerichtsbarkeit 619
13.3.4 Staatsanwaltschaft 622

10.3.2 Juridiction administrative et prestations juridiques 537
10.3.3 Développement durable 540
10.3.4 Mensuration officielle et informations géographiques (valable jusqu'au 31.12.2014) . . . 545
10.3.5 Information géographique 546
10.3.6 Routes cantonales (valable jusqu'au 31.12.2014) 553
10.3.7 Routes nationales (valable jusqu'au 31.12.2014) . . 554
10.3.8 Protection contre les crues (valable jusqu'au 31.12.2014) 555
10.3.9 Produits spéciaux (valable jusqu'au 31.12.2014) . . 556
10.3.10 Infrastructures 557
10.3.11 Infrastructure et matériel roulant des transports publics (valable jusqu'au 31.12.2014) 563
10.3.12 Offre de transports publics (valable jusqu'au 31.12.2014) 564
10.3.13 Transports publics 565
10.3.14 Groupe de produits exploitation des immeubles (valable jusqu'au 31.12.2014) 569
10.3.15 Groupe de produits evolution du parc immobilier (valable jusqu'au 31.12.2014) 570
10.3.16 Gestion des biens immobiliers 571
10.3.17 Eaux et déchets 575
10.4 Financements spéciaux 583
10.4.1 Fonds pour la gestion des déchets 583
10.4.2 Fonds pour l'assainissement 585
10.4.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières 587
10.4.4 Fonds pour l'alimentation en eau 589

11 Contrôle des finances (CF) 591
11.1 Priorités et compte rendu 591
11.1.1 Evolution financière de la Direction 591
11.1.2 Evolution courante dans la Direction 592
11.2 Compte administratif 593
11.2.1 Compte de fonctionnement 593
11.2.2 Compte des investissements 593
11.3 Groupes de produits 594
11.3.1 Surveillance des finances 594

12 Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données (BPD) 599
12.1 Priorités et compte rendu 599
12.1.1 Evolution financière de la Direction 599
12.1.2 Evolution courante dans la Direction 600
12.2 Compte administratif 601
12.2.1 Compte de fonctionnement 601
12.2.2 Compte des investissements 601
12.3 Groupes de produits 602
12.3.1 Protection des données 602

13 Autorités judiciaires et Ministère public (JUS) 607
13.1 Priorités et compte rendu 607
13.1.1 Evolution financière de la Direction 607
13.1.2 Evolution courante dans la Direction 609
13.2 Compte administratif 610
13.2.1 Compte de fonctionnement 610
13.2.2 Compte des investissements 611
13.3 Groupes de produits 612
13.3.1 Direction de la magistrature 612
13.3.2 Juridictions civile et pénale 615
13.3.3 Juridiction administrative 619
13.3.4 Ministère public 622

Zusatzinformationen

1 Öffentlicher Haushalt 629
1.1 Überblick über die gesetzlichen Grundlagen 629
1.2 Verfassungsgrundlagen 629
1.3 Grundsätzliche Bestimmungen (Art. 1–3 FLG) . . . 631
1.4 Haushaltsführung (Art. 5–6 FLG – Finanz- und Rechnungswesen) . . 631
(1.5 Besondere Rechnung (Art. 36 FLG) 632
1.6 Ausgabenbewilligungen (Art. 42–59 FLG) 632
1.7 Arten von Ausgaben (Art. 46–48 grundlagen 629
1.8 Formen von Ausgabenbewilligungen (Art. 49–54 FLG) 633
1.9 Voranschlagskredit und Nachkreditwesen (Art. 55–59 FLG) 633
1.10 Steuerungsinstrumente und Steuerung (Art. 60–65 FLG) 634

2 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates 635
2.1 Einwirken auf den Voranschlag 635
2.2 Einwirken auf den Aufgaben-/Finanzplan 638

3 Harmonisiertes Rechnungsmodell 640
3.1 Entwicklung 640
3.2 Ziel 640
3.3 Gliederung des Kontenrahmens nach Kontenklassen und Sachgruppen 641
3.4 Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM) 643

4 Glossar 644
4.1 Kleines HRM-ABC 644
4.2 Kleines NEF-ABC 646
4.3 Kleines Finanzierungs-ABC 649

5 Ausgabenbefugnisse 650

6 Detailinformationen zur Verwaltungsrechnung 653

Informations complémentaires

1 Finances publiques 629
1.1 Récapitulation des bases légales 629
1.2 Bases constitutionnelles 629
1.3 Dispositions fondamentales (art. 1 à 3 LFP) 631
1.4 Gestion financière (art. 5 à 6 LFP – Finances et comptabilité) 631
1.5 Comptes spéciaux (art. 36 LFP) 632
1.6 Autorisations de dépenses (art. 42 à 59 LFP) . . . 632
1.7 Types de dépense (art. 46 à 48 LFP) 632
1.8 Formes d'autorisation de dépenses (art. 49 à 54 LFP) 633
1.9 Crédit budgétaire et crédit complémentaire (art. 55 à 59 LFP) 633
1.10 Instruments de pilotage et pilotage (art. 60 à 65 LFP) 634

2 Possibilités d'intervention du Grand Conseil 635
2.1 Influence sur le budget 635
2.2 Influence sur le plan intégré mission-financement 638

3 Le modèle de comptes harmonisé 640
3.1 Historique 640
3.2 Objectif 640
3.3 Structure du compte d'Etat par classe de comptes et groupes de matières 641
3.4 Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH) 643

4 Glossaire 644
4.1 L'abc du modèle de comptes harmonisé 644
4.2 L'abc du NOG 646
4.3 L'abc du financement 649

5 Compétences en matière d'autorisation de dépenses 650

6 Informations détaillées sur le compte administratif 653

Vortrag
Rapport

Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 des Kantons Bern

Budget 2015 et plan intégré mission-financement 2016 à 2018 du canton de Berne

1 Überblick, Zusammenfassung und politische Würdigung

1.1 Überblick über das Ergebnis der Planungsarbeiten

Der Voranschlag 2015 und der Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 weisen folgende Eckwerte auf:

1 Vue d'ensemble, récapitulatif et évaluation politique

1.1 Vue d'ensemble des résultats des travaux de planification

Le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016 à 2018 affichent les valeurs-repères suivantes:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Aufwand	10'472	10'601	10'701	10'884	Charges
Ertrag	10'591	10'759	10'832	10'937	Revenus
Saldo Laufende Rechnung	**119**	**158**	**131**	**53**	**Solde du compte de fonctionnement**
Nettoinvestitionen (ohne Spezialfinanzierungen)	483	500	500	500	Investissement net (sans financements spéciaux)
Nettoinvestitionen (nur Spezialfinanzierungen)	121	106	62	50	Investissement net (seulement financements spéciaux)
Nettoinvestitionen total	**604**	**606**	**562**	**550**	**Investissement net total**
Finanzierungssaldo	**2**	**8**	**–29**	**–54**	**Solde du financement**
– = Neuverschuldung					– = Nouvel endettement
+ = Schuldenabbau					+ = Réduction de la dette
Neuverschuldung 2015–2018		**–72**			**Nouvel endettement 2015–2018**
Selbstfinanzierungsgrad		**97%**			**Degré d'autofinancement**

1.2 Finanzielles Ergebnis des Voranschlags 2015

Die Ergebnisse der Planungsarbeiten für den **Voranschlag 2015** können wie folgt zusammengefasst werden:

- Der Voranschlag 2015 schliesst in der Laufenden Rechnung bei einem Aufwand von CHF 10'472 Millionen und einem Ertrag von CHF 10'591 Millionen mit einem **Ertragsüberschuss** von **CHF 119 Millionen** ab.
- Die **Nettoinvestitionen** (inkl. Spezialfinanzierungen) betragen **CHF 604 Millionen** und liegen damit CHF 10 Millionen unter dem Wert in der bisherigen Planung für das Jahr 2015.
- Es resultiert ein **positiver Finanzierungssaldo** von **CHF 2 Millionen.** Im Jahr 2015 nehmen die Schulden somit um CHF 2 Millionen ab.

1.2 Résultat financier du budget 2015

Les résultats des travaux de planification visant l'élaboration du **budget 2015** peuvent se résumer comme suit:

- Avec CHF 10'472 millions de charges et CHF 10'591 millions de revenus, le budget de 2015 se solde par un **excédent de revenus** de **CHF 119 millions** au compte de fonctionnement.
- **L'investissement net** (financements spéciaux compris) s'élève à **CHF 604 millions,** ce qui représente une diminution de CHF 10 millions par rapport aux précédentes prévisions pour l'exercice 2015.
- Il en résulte un **solde de financement positif** de **CHF 2 millions.** L'endettement diminue ainsi de CHF 2 millions en 2015.

- Der Voranschlag 2015 beinhaltet ein **Lohnsummenwachstum** von 0,9 Prozent. Zusätzlich stehen für Lohnmassnahmen 0,6 Prozent der Lohnsumme aus sogenannten «Rotationsgewinnen» zur Verfügung, welche sich ergeben, wenn austretende Mitarbeitende durch eintretende (jüngere) Angestellte mit einem tieferen Lohn ersetzt werden. Wie in der per 1. August 2014 in Kraft getretenen LAG-/PG-Revision vorgesehen, stehen somit im Voranschlag 2015 1,5 Prozent der Lohnsumme für individuelle Gehaltsmassnahmen zur Verfügung. Mit Blick auf die Teuerungsprognosen der führenden Konjunkturforschungsinstitute hat der Regierungsrat im diesjährigen Planungsprozess ein zusätzliches Lohnsummenwachstum von 0,3 Prozent zum Ausgleich der Teuerung im Zahlenwerk berücksichtigt. Insgesamt stehen somit im Voranschlagsjahr 2015 1,8 Prozent der Lohnsumme für Lohnmassnahmen bereit.

- Le budget 2015 prévoit une **croissance de la masse salariale** de 0,9 pour cent. Il met de plus à disposition, pour les mesures salariales, 0,6 pour cent de la masse salariale résultant des «gains de rotation» qui sont dégagés par le départ de collaborateurs remplacés par d'autres (plus jeunes) touchant un salaire moins élevé. Comme le prévoit la révision de la LSE/LPers qui est entrée en vigueur le 1er août 2014, le budget 2015 met ainsi à disposition 1,5 pour cent de la masse salariale pour la progression individuelle des salaires. Au vu des prévisions des principaux instituts de recherches conjoncturelles concernant le renchérissement, le Conseil-exécutif a inscrit dans le processus de planification de cette année une croissance de la masse salariale supplémentaire de 0,3 pour cent pour compenser le renchérissement. Le canton dispose donc au total de 1,8 pour cent de la masse salariale pour des mesures salariales durant l'exercice budgétaire 2015.

- Das vorliegende Resultat des Voranschlags 2015 sieht zur Finanzierung von Investitionen eine **Entnahme** aus dem **Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen** in der Höhe von CHF 39 Millionen vor (vgl. Kapitel 2.4.13).

- Le présent résultat du budget de 2015 prévoit un **prélèvement** de CHF 39 millions sur le **Fonds de couverture des pics d'investissement** pour financer des investissements (voir chap. 2.4.13).

- Aufgrund von Abweichungen zwischen Budget und Rechnungsergebnis ist – wie in den vergangenen Jahren – im vorliegenden Ergebnis wiederum eine **gesamtstaatliche Budgetkorrektur** in der Höhe von **CHF 136 Millionen** eingebaut.

- En raison des écarts constatés entre le budget et les comptes, le présent résultat intègre, comme les années précédentes, une **correction budgétaire à l'échelle du canton.** Son montant s'élève cette année à **CHF 136 millions.**

- Die in der bisherigen Planung für das Voranschlagsjahr 2015 enthaltene **Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank (SNB)** in der Höhe von CHF 82 Millionen wurde im diesjährigen Planungsprozess aus dem Zahlenwerk **eliminiert.**

- La **distribution de bénéfice de la Banque nationale suisse (BNS)** à hauteur de CHF 82 millions que prévoyait la précédente planification pour l'exercice budgétaire 2015 a été **éliminée** des chiffres lors du présent processus de planification.

1.3 Finanzielles Ergebnis des Aufgaben-/ Finanzplans 2016–2018

In Bezug auf den **Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018** können die Ergebnisse der Planungsarbeiten wie folgt zusammengefasst werden:

- In sämtlichen Finanzplanjahren resultieren in der Laufenden Rechnung **Überschüsse.** Diese betragen zwischen CHF 53 Millionen (2018) und CHF 158 Millionen (2016).

- Die **Nettoinvestitionen** (inkl. Spezialfinanzierungen) betragen im Durchschnitt der Planjahre 2016–2018 CHF 573 Millionen.

1.3 Résultat financier du plan intégré mission-financement 2016 à 2018

Les résultats des travaux de planification peuvent se résumer comme suit en ce qui concerne le **plan intégré mission-financement 2016 à 2018:**

- Le compte de fonctionnement dégage toutes les années de la période de planification des **excédents** qui vont de CHF 53 millions (en 2018) à CHF 158 millions (en 2016).

- **L'investissement net** (y compris les financements spéciaux) s'élève à CHF 573 millions en moyenne durant la période de planification 2016 à 2018.

- Im **Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018** nehmen die **Schulden** um **CHF 75 Millionen** oder um durchschnittlich CHF 25 Millionen pro Jahr zu.

- Der Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 beinhaltet ein jährliches Lohnsummenwachstum von 0,7 Prozent. Zusammen mit den Rotationsgewinnen von 0,8 Prozent sowie einem zusätzlichen Lohnsummenwachstum von 0,3 Prozent zum Ausgleich der Teuerung stehen in allen drei Planjahren **Lohnmassnahmen** im Umfang von **jährlich 1,8 Prozent** zur Verfügung.

- Im Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 sind **Gewinnausschüttungen der SNB** in der Höhe von jährlich rund **CHF 80 Millionen** enthalten.

- La **dette** progresse de **CHF 75 millions,** soit en moyenne de CHF 25 millions par an, dans le **plan intégré mission-financement 2016 à 2018.**

- Le plan intégré mission-financement 2016 à 2018 prévoit une croissance de la masse salariale de 0,7 pour cent par an. Avec les gains de rotation de 0,8 pour cent et la croissance supplémentaire de la masse salariale de 0,3 pour cent destinée à compenser le renchérissement, un **taux annuel de 1,8 pour cent** est à disposition pour des **mesures salariales** chacune des trois années du plan.

- Le plan intégré mission-financement 2016 à 2018 prévoit une **distribution de bénéfice de la Banque nationale suisse (BNS)** de quelque **CHF 80 millions** par an.

1.4 Nachweis Einhaltung der Schuldenbremsen für die Laufende Rechnung und für die Investitionsrechnung (Art. 101a und 101b KV)

Gemäss Art. 101a Abs. 5 KV der Schuldenbremse für die Laufende Rechnung dürfen Buchgewinne und Abschreibungen auf Anlagen des Finanzvermögens nicht für die Anwendung der Absätze 1 und 2 von Art. 101a berücksichtigt werden. Im nachfolgenden **Nachweis** werden diese demzufolge aus dem Saldo der Laufenden Rechnung des Voranschlags 2015 eliminiert.

1.4 Justification du respect du frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement et au compte des investissements (art. 101a et 101b ConstC)

En vertu de l'article 101a, alinéa 5 ConstC concernant le frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement, les gains comptables et les amortissements réalisés sur les placements du patrimoine financier ne sont pas pris en compte dans l'application des alinéas 1 et 2 dudit article. Ces éléments ont donc été éliminés du solde du compte de fonctionnement au budget 2015 dans la **justification** qui suit.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Saldo Laufende Rechnung	**119**	**158**	**131**	**53**	**Solde du compte de fonctionnement**
Elimination Buchgewinne und Abschreibungen auf Anlagen des Finanzvermögens gemäss Art. 101a Abs. 5 KV	50	7	2	0	Elimination gains comptables et amortissements sur les placements du patrimoine financier conf. art. 101a, al. 5 ConstC
Saldo Laufende Rechnung gemäss Art. 101a Abs. 5 KV	**69**	**151**	**129**	**53**	**Solde compte de fonctionnement conf. art. 101a, al. 5 ConstC**

Auch nach der Elimination der Buchgewinne und Abschreibungen auf Anlagen des Finanzvermögens wird im Voranschlagsjahr 2015 ein Überschuss in der Höhe von CHF 69 Millionen ausgewiesen. Die Verfassungsbestimmungen der **Schuldenbremse für die Laufende Rechnung** gemäss Art. 101a KV werden demnach mit den vorliegenden Budgetwerten **eingehalten.** Gleichzeitig werden mit dem im Voranschlag 2015 ausgewiesenen **Finanzierungsüberschuss** in der Höhe von **CHF 2 Millionen** auch die verfassungsrechtlichen Bestimmungen der **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung eingehalten** (Art. 101a KV).

Même après l'élimination des gains comptables et des amortissements réalisés sur les placements du patrimoine financier, l'exercice budgétaire 2015 affiche un excédent d'un montant de CHF 69 millions. Les dispositions constitutionnelles de l'article 101a ConstC relatives au **frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement** sont donc **respectées** avec les présentes valeurs budgétaires. De même, les dispositions constitutionnelles de l'article 101a ConstC concernant le **frein à l'endettement appliqué au compte des investissements** sont aussi **respectées** avec **l'excédent de financement** de **CHF 2 millions** qui est prévu au budget 2015.

1.5 Nachweis Kompensation Defizit 2012

Im Zusammenhang mit der Genehmigung der Jahresrechnung 2013 beschloss der Grosse Rat am 10. Juni 2014 mit 103 zu 50 Stimmen, dass gestützt auf Art. 101a Abs. 5 der Kantonsverfassung neben dem Defizit aus dem Jahr 2012 zusätzlich auch die Buchgewinne und Abschreibungen auf Anlagen des Finanzvermögens aus den Jahresrechnungen 2012 und 2013 zu kompensieren seien.

Wie die nachfolgende Übersicht zeigt, sind somit als Folge des Defizits 2012 sowie der Berücksichtigung von Buchgewinnen und Abschreibungen auf Anlagen des Finanzvermögens in den Rechnungen 2012 und 2013 im Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 insgesamt **CHF 100 Millionen zu kompensieren.**

1.5 Justification de la compensation du déficit de 2012

Lors de l'approbation des comptes de 2013, le Grand Conseil a décidé le 10 juin 2014, par 103 voix contre 50, qu'en vertu de l'article 101a, alinéa 5 de la Constitution cantonale, il faudrait compenser non seulement le déficit de 2012, mais aussi les gains comptables et les amortissements réalisés sur les placements du patrimoine financier dans les comptes annuels de 2012 et 2013.

Comme le montre le récapitulatif ci-dessous, il y a donc au total **CHF 100 millions à compenser** dans le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016 à 2018 suite au déficit de 2012 et à la prise en compte des gains comptables et des amortissements réalisés sur les placements du patrimoine financier dans les comptes annuels de 2012 et 2013.

in Millionen CHF	**Rechnung Compte 2012**	**Rechnung Compte 2013**	**Total zu kompensierender Restbetrag**	en millions CHF
Saldo Laufende Rechnung	–195.6	157.0		Solde du compte de fonctionnement
Im Saldo der Laufenden Rechung (RE 2012 und RE 2013) enthaltene Buchgewinne und Abschreibungen des Verwaltungsvermögens gemäss Art. 101a Abs. 5 KV	28.8	32.3		Gains comptables et amortissements sur les placements du patrimoine financier compris dans le solde du compte de fonctionnement (comptes 2012 et 2013) conf. art. 101a, al. 5 ConstC
Bereinigtes Ergebnis Saldo Laufende Rechnung bzw. zu kompensierender Restbetrag	**–224.5**	**124.6**	**–100**	**Solde du compte de fonctionnement après élimination (montant restant à compenser)**

Mit Blick auf die in Kapitel 1.4 dargestellten – nach Elimination der Buchgewinne und Abschreibungen auf Anlagen des Finanzvermögens gemäss Art. 101a Abs. 5. KV in der Laufenden Rechnung in den Jahren 2015 und 2016 verbleibenden Überschüsse in der Höhe von CHF 69 Millionen (2015) und CHF 151 Millionen (2016) – kann somit mit dem vorliegenden Zahlenwerk die **vollumfängliche Kompensation der CHF 100 Millionen bis Ende 2016** planerisch **nachgewiesen** werden.

1.6 Zusammenfassung der Planungsarbeiten

Nachfolgend werden die **wichtigsten Entwicklungen** und **Beschlüsse** des Regierungsrates oder des Grossen Rates im Verlauf des diesjährigen Planungsprozesses zur Erarbeitung des Voranschlags 2015 und Aufgaben-/Finanzplans 2016–2018 kurz zusammengefasst:

- Der durch den Grossen Rat am 27. November 2013 zur Kenntnis genommene **Aufgaben-/Finanzplan** sah für die Jahre **2015–2017** knappe Überschüsse in der Laufenden Rechnung im tiefen ein- bis zweistelligen Millionenbereich vor. In sämtlichen Finanzplanjahren wurden indessen Finanzierungsfehlbeträge zwischen CHF 4 Millionen (2017) bis CHF 55 Millionen (2015) prognostiziert.

- Bedingt durch die Folgeeffekte der durch den Grossen Rat anlässlich der Haushaltsdebatte an der **Angebots- und Strukturüberprüfung** (ASP 2014) vorgenommenen Korrekturen bzw. der damit per Saldo verbundenen **Haushaltsverschlechterungen** (u.a. Verzicht auf ASP-Massnahme «Kürzung der Betriebsbeiträge an Institutionen im Behindertenbereich», Verzicht auf ASP-Massnahme «Reduktion der Höchstbeträge Heimtarife bei den Ergänzungsleistungen», Verabschiedung ASP-Massnahme aus Topf 2 «Erhöhung des Durchschnitts der Klassengrössen» usw.) stand indessen bereits im November 2013 fest, dass die durch den Grossen Rat im Aufgaben-/Finanzplan 2015–2017 zur Kenntnis genommenen Zahlenwerte de facto überholt waren.

- Im Rahmen einer finanzpolitischen Auslegeordnung im **Februar 2014** nahm der Regierungsrat Kenntnis von den erfreulichen Tendenzen in Bezug auf die Entwicklung der Steuererträge. Gleichzeitig zeichnete sich ein Überschuss in der Jahresrechnung 2013 ab. Diese **positiven Tendenzen** wurden allerdings getrübt durch den Anfang Jahr von der Nationalbank kommunizierten **Verzicht** auf die **Gewinnausschüttung 2014** sowie die von der Gesundheits- und Fürsorgedirektion prognostizierten **drohenden Mehraufwendungen** für den Alters-, Behinderten- und Sozialbereich.

Compte tenu des excédents de CHF 69 millions en 2015 et de CHF 151 millions en 2016 dégagés au compte de fonctionnement (voir chap. 1.4) après l'élimination des gains comptables et des amortissements réalisés sur les placements du patrimoine financier conformément à l'article 101a, alinéa 5 ConstC, les chiffres de la présente planification **attestent** donc **que les CHF 100 millions en question seront totalement compensés d'ici fin 2016.**

1.6 Récapitulation des travaux de planification

Les **principaux développements** et **arrêtés** du Conseil-exécutif ou du Grand Conseil intervenus au cours du processus de planification de cette année visant l'élaboration du budget de 2015 et du plan intégré mission-financement 2016 à 2018 sont récapitulés ci-après:

- Le **plan intégré mission-financement** dont le Grand Conseil a pris connaissance le 27 novembre 2013 prévoyait pour les années **2015 à 2017** de faibles excédents de seulement quelques millions à dizaines de millions de francs au compte de fonctionnement. Il tablait cependant toutes les années considérées sur des déficits de financement allant de CHF 4 millions (en 2017) à CHF 55 millions (en 2015).

- Compte tenu des effets des corrections apportées par le Grand Conseil à **l'Examen des offres et des structures** (EOS 2014) lors des débats sur le budget, et des **détériorations budgétaires** qu'elles ont entraînées (abandon des mesures EOS Réduction des subventions d'exploitation octroyées aux institutions pour personnes handicapées et Réduction des montants maximaux des tarifs des foyers dans le domaine des prestations complémentaires, adoption de la mesure EOS du panier 2 Augmentation de la taille moyenne des classes, etc.), il apparaissait déjà clairement en novembre 2013 que les chiffres dont le Grand Conseil avait pris connaissance dans le plan intégré mission-financement 2015 à 2017 étaient déjà dépassés de facto.

- En dressant l'état des lieux de la politique financière, en **février 2014,** le Conseil-exécutif a pris connaissance de tendances réjouissantes en ce qui concerne l'évolution des recettes fiscales. En même temps, les comptes annuels de 2013 s'annonçaient excédentaires. Ces **tendances positives** ont toutefois été assombries par la décision de la Banque nationale, annoncée en début d'année, de ne **pas redistribuer de bénéfice en 2014** et par les **dépenses supplémentaires** que prévoyait la Direction de la santé et de la prévoyance sociale dans le secteur des personnes âgées et handicapées ainsi que dans le domaine social.

- In der Folge nahm der Regierungsrat in Aussicht, die dank der teilweise einschneidenden Massnahmen aus der ASP 2014 sowie der restriktiven Finanzpolitik erreichte Stabilisierung der finanziellen Situation im neu zu erarbeitenden Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 weiter zu **konsolidieren** und drohende **Haushaltsverschlechterungen** – soweit in seinem Einflussbereich liegend – wenn immer möglich zu **vermeiden.**

- Konkret setzte sich der Regierungsrat zum **Ziel,** sowohl im Voranschlagsjahr 2015 wie auch in den Aufgaben-/Finanzplanjahren 2016–2018 jeweils einen **ausgeglichenen Saldo in der Laufenden Rechnung** und einen **ausgeglichenen Finanzierungssaldo** zu erzielen. Gleichzeitig sprach sich der Regierungsrat auch für einen Verzicht auf die Erhöhung der Steueranlage und neue Angebote bzw. Angebotsausbauten aus. Daneben nahm der Regierungsrat in Aussicht, die vollumfängliche Kompensation des Defizits und des Finanzierungsfehlbetrags 2012 vorzunehmen. Damit entsprach der Regierungsrat mit Ausnahme der Forderung nach der *«… Erarbeitung eines neues Massnahmenpaketes mit echten Angebots- und Strukturveränderungen (ASP II)»* nicht zuletzt auch der durch den Grossen Rat anlässlich der Januarsession 2014 überwiesenen Motion 301-2013 FDP (Haas, Bern) u.a. «Nachhaltige Sanierung der Finanzen».

- Am 18. Mai 2014 sprach sich das bernische Stimmvolk für die Annahme des **Gegenvorschlags des Grossen Rates zur Abschaffung der Handänderungssteuern** aus. Der Volksentscheid führt ab dem Jahr 2015 zu jährlichen Mindereinnahmen von rund CHF 25 Millionen und damit zu einer zusätzlichen Belastung des bernischen Finanzhaushaltes.

- Le Conseil-exécutif a prévu en conséquence, pour l'élaboration du budget 2015 et du plan intégré mission-financement 2016 à 2018, de continuer à **consolider** la stabilisation de la situation financière obtenue grâce aux mesures parfois radicales de l'EOS 2014 et grâce à une politique financière restrictive, et **d'éviter** dans la mesure du possible les nouvelles **dégradations budgétaires** qui menacent (pour autant que ce soit dans sa sphère d'influence).

- Concrètement, le Conseil-exécutif s'est fixé pour **objectif d'équilibrer le solde du compte de fonctionnement et le solde de financement,** à la fois pour l'exercice budgétaire 2015 et pour les années du plan intégré mission-financement 2016 à 2018. En même temps, il a aussi décidé de renoncer à relever la quotité d'impôt et à offrir de nouvelles prestations ou à développer l'offre existante. En outre, le Conseil-exécutif a prévu de compenser entièrement le déficit et l'insuffisance de financement de 2012. Il a ainsi répondu dans une large mesure aux exigences de la motion 301-2013 PLR (Haas, Berne) «Assainissement durable des finances cantonales» adoptée par le Grand Conseil lors de sa session de janvier 2014, à l'exception de la demande portant sur l'élaboration d'*«un nouvel ensemble de mesures d'économie qui induisent de véritables changements des offres et des structures (EOS II)»*.

- Le 18 mai 2014, le peuple bernois s'est prononcé en faveur du **contre-projet du Grand Conseil relatif à la suppression de l'impôt sur les mutations.** La décision populaire se traduira à partir de 2015 par une diminution annuelle des recettes de quelque CHF 25 millions, grevant ainsi d'une charge supplémentaire les finances bernoises.

- Ebenfalls am 18. Mai 2014 stimmte das bernische Stimmvolk deutlich der sogenannten «Hauptvorlage» des neuen **Pensionskassengesetzes (PKG)** zu. In der vorliegenden Planung sind die finanziellen Auswirkungen des PKG berücksichtigt (u.a. Arbeitgeberanteil an den nach Altersklassen abgestuften Sparbeiträgen, Wegfall Arbeitgeberanteil an den Verdiensterhöhungsbeiträgen, Zinsaufwand für die Schuldanerkennungen gegenüber der BPK und der BLVK, Beteiligung der Gemeinden an der Schuldanerkennung gegenüber BLVK für den Teil «Kindergarten und Volksschule»). Für die Übergangseinlage zur Abfederung des Primatwechsels sowie die erkennbaren Finanzierungsbeiträge für die Schliessung der Deckungslücken der beiden Kassen innert 20 Jahren werden zudem per 1. Januar 2015 erfolgsneutral Rückstellungen zulasten des Bilanzfehlbetrags gebildet. Diese führen somit zu keiner Belastung der Laufenden Rechnung. Ebenfalls erfolgsneutral zulasten des Bilanzfehlbetrags werden die Schuldanerkennungen gegenüber der BPK und der BLVK bilanziert.

- Le 18 mai 2014 également, le peuple bernois a clairement approuvé le «projet principal» de la nouvelle **loi sur les caisses de pension (LCPC).** La présente planification tient compte des répercussions financières de la LCPC (part de l'employeur aux cotisations d'épargne fixées en fonction de la classe d'âge, suppression de la part de l'employeur aux cotisations pour augmentation du gain assuré, charges d'intérêts sur les reconnaissances de dettes envers la CPB et la CACEB, participation des communes à la reconnaissance de dette envers la CACEB pour le volet «école enfantine et école obligatoire», etc.). Concernant les contributions de transition destinées à compenser les effets du changement de primauté et les contributions significatives à l'absorption des déficits des deux caisses dans les 20 ans prescrits, des provisions sont constituées sans incidence sur le résultat au 1er janvier 2015, au débit du découvert du bilan. Elles ne grèvent donc pas le compte de fonctionnement. Les reconnaissances de dettes envers la CPB et la CACEB sont aussi inscrites sans incidence sur le résultat au débit du découvert du bilan.

- Im Verlauf der Planungsarbeiten stellte der Regierungsrat fest, dass ohne eine Kürzung der ordentlichen Nettoinvestitionen im Voranschlagsjahr 2015 kein positiver Finanzierungssaldo erzielt werden kann. Der Regierungsrat beschloss deshalb im Juni 2014 eine **Kürzung des Investitionsplafonds von CHF 500 Millionen** im Voranschlag 2015 um CHF 17 Millionen auf CHF 483 Millionen. Die Kürzung wurde im Budget der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vollzogen.

- Lors des travaux de planification, le Conseil-exécutif a constaté qu'une diminution de l'investissement net ordinaire était inévitable durant l'exercice budgétaire 2015 pour dégager un solde de financement positif. Il a donc décidé, en juin 2014, de **réduire** de CHF 17 millions **le plafond de l'investissement de CHF 500 millions** dans le budget 2015, le faisant passer à CHF 483 millions. Cette coupe a été réalisée dans le budget de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie.

- Ebenfalls im Juni 2014 lehnte der **Grosse Rat** zwei Motionen ab, welche den Verzicht auf die Umsetzung einzelner Massnahmen aus der ASP 2014 forderten. Gleichzeitig sprach er sich dafür aus, dass gestützt auf Art. 101a Abs. 5 der Kantonsverfassung neben dem Defizit aus dem Jahr 2012 zusätzlich auch die Buchgewinne und Abschreibungen auf Anlagen des Finanzvermögens aus den Jahresrechnungen 2012 und 2013 zu kompensieren seien.

- En juin également, le **Grand Conseil** a rejeté deux motions qui demandaient de renoncer à réaliser certaines mesures de l'EOS 2014. En même temps, il a décidé qu'en vertu de l'article 101a, alinéa 5 de la Constitution cantonale, il faudrait compenser non seulement le déficit de 2012, mais aussi les gains comptables et les amortissements réalisés sur les placements du patrimoine financier dans les comptes annuels de 2012 et 2013.

- Schliesslich nahm der Regierungsrat vom Stand der Umsetzung der Massnahmen aus der ASP 2014 **(«ASP-Controlling»)** Kenntnis. Der Regierungsrat stellte dabei fest, dass sich die Umsetzung der ASP-Massnahmen grundsätzlich auf Kurs befindet und die im Voranschlag 2014 und Aufgaben-/Finanzplan 2015–2017 prognostizierten finanziellen Effekte grösstenteils realisiert werden können.

- Enfin, le Conseil-exécutif a pris connaissance de l'état d'avancement de la réalisation des mesures de l'EOS 2014 **(«Controlling EOS»):** il a ainsi constaté que la mise en œuvre de ces mesures se trouvait en bonne voie et que les effets financiers prévus au budget 2014 et au plan intégré mission-financement 2015 à 2017 avaient pu en grande partie être réalisés.

1.7 Finanzpolitisches Fazit des Regierungsrates / Würdigung der Ergebnisse des diesjährigen Planungsprozesses

1.7.1 Stabilisierung des bernischen Finanzhaushaltes weiter vorangetrieben…

Dem Regierungsrat ist es im vergangenen Jahr nach dem Defizit 2012 sowie den besorgniserregenden finanziellen Perspektiven gelungen, mit den teilweise einschneidenden und schmerzhaften Entlastungsmassnahmen der ASP 2014 sowie einer restriktiven Finanzpolitik den bernischen Finanzhaushalt wieder zu stabilisieren. Dank dem positiven Rechnungsergebnis im Jahr 2013 konnte zudem ein grosser Teil des Defizits 2012 bereits wieder kompensiert werden.

Mit den vorliegenden Ergebnissen des Voranschlags 2015 und Aufgaben-/Finanzplans 2016–2018 hat der Regierungsrat in einem weiterhin herausfordernden finanzpolitischen Umfeld die von ihm im Frühjahr 2014 gesetzten finanzpolitischen Ziele im Grossen und Ganzen erreicht und die **Stabilisierung des Finanzhaushaltes weiter vorangetrieben.** So weist der vorliegende Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 in der Laufenden Rechnung für sämtliche Jahre teilweise bedeutende Überschüsse aus. Zudem resultieren in den Jahren 2015 und 2016 positive Finanzierungssaldi.

1.7.2 … das finanzpolitische Gleichgewicht bleibt allerdings labil

Das finanzielle Gleichgewicht im bernischen Finanzhaushalt bleibt indessen trotz der im vorstehenden Kapitel beschriebenen Stabilisierung nach wie vor labil. Dies zeigen unter anderem die im Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 für die Jahre 2017 und 2018 ausgewiesenen Finanzierungsfehlbeträge. Insgesamt bewegt sich der bernische Finanzhaushalt zumindest in Bezug auf den Finanzierungssaldo nach wie vor nahe um die «Nulllinie» herum. Gleichzeitig bestehen neben **finanzpolitischen Chancen** – wie beispielsweise der positiven konjunkturellen Entwicklung – weiterhin **bedeutende finanzpolitische Risiken.** Diese unterscheiden sich im Kanton Bern in vielerlei Hinsicht kaum von denjenigen in anderen Kantonen. So stehen beispielsweise auch zahlreiche andere Kantone im Zusammenhang mit der Unternehmenssteuerreform III, den möglicherweise auch in Zukunft ausbleibenden Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank, den Aufwandentwicklungen im Alters-, Sozial-, Gesundheits- und Behindertenbereich sowie der Finanzierung des zukünftigen Investitionsbedarfs vor grossen Herausforderungen.

1.7 Conclusion du Conseil-exécutif en matière de politique financière / évaluation des résultats du processus de planification de 2014

1.7.1 Poursuite de la stabilisation des finances bernoises…

Après le déficit de 2012 et malgré des perspectives financières préoccupantes, le Conseil-exécutif est parvenu l'an dernier à stabiliser les finances bernoises en réalisant les mesures parfois radicales et douloureuses de l'EOS 2014 et en appliquant une politique financière restrictive. En outre, grâce au résultat positif des comptes de 2013, il a d'ores et déjà été possible de compenser une grande partie du déficit de 2012.

Avec le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016 à 2018 présentés ici, le Conseil-exécutif a réussi – dans un contexte financier qui demeure difficile – à atteindre les objectifs de politique financière qu'il s'était fixés au printemps 2014 et à **poursuivre la stabilisation des finances publiques.** Ainsi, le présent budget 2015 et plan intégré mission-financement 2016 à 2018 affiche pour toutes les années de la planification des excédents parfois significatifs au compte de fonctionnement. En outre, il dégage des soldes de financement positifs en 2015 et en 2016.

1.7.2 … mais avec un équilibre financier toujours précaire

En dépit de la stabilisation décrite au chapitre qui précède, l'équilibre des finances bernoises reste précaire, comme le montrent notamment les déficits de financement que prévoit le plan intégré mission-financement 2016 à 2018 pour les années 2017 et 2018. Globalement, les finances cantonales avoisinent toujours la ligne d'équilibre, du moins en ce qui concerne le solde de financement. En même temps, des **risques significatifs** continuent de peser sur la situation **de politique financière** du canton de Berne, parallèlement aux **opportunités** en la matière telles que, par exemple, l'évolution positive de la conjoncture. Ces risques ne se différencient guère, à bien des égards, de ceux que connaissent d'autres cantons. La 3e réforme de l'imposition des entreprises, les incertitudes concernant la distribution éventuelle du bénéfice de la Banque Nationale Suisse à l'avenir, l'évolution des charges dans le secteur des personnes âgées, de l'aide sociale, de la santé et des personnes handicapées, de même que le financement des futurs besoins d'investissement, posent ainsi par exemple des défis majeurs à un grand nombre d'autres cantons.

Gleichzeitig weist der Kanton Bern eine überdurchschnittlich **hohe Steuerbelastung** im schweizweiten Vergleich auf. Im Rahmen der Erarbeitung der **Steuerstrategie** wird derzeit geprüft, ob bei den gegebenen wirtschaftlichen, demografischen, finanzpolitischen und steuerpolitischen Rahmenbedingungen Verbesserungen bei der Steuerbelastung der natürlichen und juristischen Personen nachhaltig finanzierbar wären. In der Steuerstrategie werden aber u.a. auch die politischen Spannungsfelder zu berücksichtigen sein, welche sich aus konkurrierenden kantonalen Zielsetzungen ergeben (wie beispielsweise Schuldenabbau, Erhaltung und Weiterentwicklung angemessener kantonaler Leistungen in den einzelnen Politikbereichen, konkurrenzfähige Löhne für das Kantonspersonal und die Lehrkräfte oder Schaffung und Erhaltung von Handlungsspielraum für neue oder unerwartete Entwicklungen).

Darüber hinaus bestehen beim Kantonspersonal und den Lehrkräften im Vergleich zum Konkurrenzumfeld nach wie vor erhebliche **Lohnrückstände.** Mit der Verabschiedung der Revision des Lehreranstellungsgesetzes (LAG) und des Personalgesetzes (PG) konnte hinsichtlich des jährlichen Gehaltsaufstiegs zwar eine mittel- bis langfristige Verbesserung für das Personal erzielt werden, indem sowohl im Voranschlags- wie auch in den Planjahren ein individueller Gehaltsaufstieg von 1,5 Prozent vorgesehen ist. Diese «personalpolitische Verbesserung» wird jedoch dadurch getrübt, dass mit Inkraftsetzung des Pensionskassengesetzes (PKG) rund 25 bis 30 Prozent des Kantonspersonals und der Lehrkräfte im Jahr 2015 gegenüber heute eine Nettolohneinbusse erfahren werden. Diese Einbusse ergibt sich vor allem bei älteren Mitarbeitenden, welchen ab 2015 höhere PK-Beiträge in Abzug gebracht werden als bisher unter dem Leistungsprimat. Dazu kommt, dass als Folge der Sanierung der Pensionskassen künftig zusätzlich zu den ordentlichen Beiträgen rund ein Prozent Finanzierungsbeiträge von den Arbeitnehmenden erhoben werden. Die Nettolohneinbusse per 1. Januar 2015 kann unter Berücksichtigung dieser Anpassungen je nach Einkommenssituation bis zu über drei Prozent betragen.

En même temps, le canton de Berne présente une **charge fiscale** plus **forte** que la moyenne suisse. Dans le cadre de l'élaboration de la **stratégie fiscale,** on examine actuellement s'il serait possible de financer durablement des améliorations en ce qui concerne l'imposition des personnes physiques et morales, compte tenu des données générales en termes d'économie, de démographie, de politique financière et de politique fiscale. La stratégie fiscale devra toutefois aussi tenir compte, en particulier, des tensions politiques qui résultent des objectifs parfois divergents du canton (comme p. ex. réduire la dette, maintenir et développer des prestations publiques appropriées dans les différents domaines politiques, offrir des salaires compétitifs au personnel cantonal et au corps enseignant, ou encore dégager et conserver une marge de manœuvre pour répondre à des évolutions nouvelles ou inattendues).

En outre, les salaires du personnel cantonal comme du corps enseignant présentent toujours des **retards** considérables par rapport à la concurrence. L'adoption de la révision de la loi sur le statut du corps enseignant (LSE) et de la loi sur le personnel (LPers) a certes permis d'améliorer à moyen ou long terme la progression annuelle des salaires du personnel, dans la mesure où une progression individuelle de salaire de 1,5 pour cent est prévue pour l'exercice budgétaire et pour toutes les années de la période de planification. Cette «amélioration de la politique du personnel» est toutefois ternie par le fait que l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur les caisses de pension (LCPC) entraînera en 2015 une perte de salaire net pour environ 25 à 30 pour cent des membres du personnel cantonal et du corps enseignant. Le manque à gagner concernera surtout les agents les plus âgés, qui verseront à partir de 2015 des cotisations plus élevées qu'auparavant sous le régime de la primauté des prestations. De plus, une contribution de financement d'environ un pour cent s'ajoutera à l'avenir aux cotisations ordinaires payées par les salariés, en raison de l'assainissement des caisses de pension. Compte tenu de ces changements, les pertes de salaires nets au 1er janvier 2015 pourront atteindre plus de trois pour cent selon les revenus.

1.8 Regierungsrat will nachhaltige Finanzpolitik auch in der neuen Legislaturperiode fortsetzen

Der Regierungsrat hat in seiner Antwort auf die Motion 301-2013 «Nachhaltige Sanierung der Finanzen», FDP (Haas, Bern) festgehalten, dass es im Hinblick auf die Fortsetzung der Finanzpolitik eine **zuverlässige Politik der «ruhigen Hand»** brauche. Vor diesem Hintergrund sowie angesichts der insgesamt **stabileren Perspektiven** hat es der Regierungsrat denn auch abgelehnt, sofort ein weiteres Entlastungspaket aufzugleisen. Auf der anderen Seite wies der Regierungsrat mit Blick auf die drohenden Risiken in seinen Antworten auf die Motionen M 65/2014 SP-JUSO-PSA (Bhend, Steffisburg) «Sofortiger Sparstopp bei Pflege, Schulen und Behinderten» und M 72/2014 Grüne (Sancar, Bern) «Verzicht auf einen Teil der vorgesehenen Kürzungen im Rahmen der Angebots- und Strukturüberprüfung (ASP)» darauf hin, dass er das erreichte finanzielle Gleichgewicht nicht mit einem sofortigen Verzicht auf einzelne ASP-Massnahmen gefährden wolle. Gleichzeitig plant der Regierungsrat, bei allfälligen Haushaltsverschlechterungen mit der Finanzkommission frühzeitig in Kontakt zu treten, um mit ihr über Methoden und Vorgehensweisen zur Verhinderung eines erneuten Defizits und/oder einer Neuverschuldung zu diskutieren.

Der Regierungsrat wird seine **Anstrengungen zur nachhaltigen Sanierung des Kantonshaushaltes** auch in Zukunft unverändert **fortsetzen.** Er hat sich zum Ziel gesetzt, in der Legislaturperiode 2015–2018 in sämtlichen Jahren in der Laufenden Rechnung Überschüsse zu erzielen und gleichzeitig eine Neuverschuldung zu verhindern. Mit Blick auf diese Zielsetzung wird er die zahlreichen beschlossenen Massnahmen der vorangegangenen Entlastungspakete sorgfältig umsetzen und den Finanzhaushalt weiterhin sparsam, wirtschaftlich sowie konjunktur- und verursachergerecht führen. Die Umsetzung der Entlastungsmassnahmen wird die Gemeinden und die betroffenen Institutionen des Kantons Bern stark fordern. Im Hinblick auf die Fortsetzung der Finanzpolitik in der Legislaturperiode 2015–2018 strebt er deshalb eine vorausschauende, zuverlässige Finanzpolitik der «ruhigen Hand» an, welche sich an einem ausgeglichenen Staatshaushalt orientiert und damit auch künftigen Generationen einen gesunden Staatshaushalt sowie ein attraktives Leistungsangebot bietet.

1.8 Le Conseil-exécutif souhaite poursuivre sa politique financière à long terme durant la prochaine législature

Dans sa réponse à la motion 301-2013 PLR (Haas, Berne) «Assainissement durable des finances cantonales», le Conseil-exécutif estime que le canton de Berne a besoin d'une **politique financière fiable, définie «à tête reposée».** De ce fait et puisque les **perspectives** sont désormais **plus stables,** il a aussi refusé de se ruer sur un nouveau train de mesures. Le Conseil-exécutif a par ailleurs indiqué, dans ses réponses aux motions 65-2014 PS-JS-PSA (Bhend, Steffisburg) «Arrêt immédiat des économies dans les domaines des soins, de l'école obligatoire et du handicap» et 72-2014 Les Verts (Sancar, Berne) «Abandon d'une partie des coupes budgétaires votées dans le cadre de l'EOS», que vu les risques qui menacent, il ne voulait pas compromettre l'équilibre financier tout juste atteint en renonçant d'emblée à certaines mesures de l'Examen des offres et des structures (EOS). Le Conseil-exécutif prévoit aussi, en cas de détérioration éventuelle des finances, de prendre contact suffisamment tôt avec la Commission des finances afin de discuter avec elle des méthodes et approches possibles pour éviter un nouveau déficit et/ou un nouvel endettement.

Le Conseil-exécutif compte **poursuivre** à l'avenir ses **efforts en vue d'un assainissement durable des finances cantonales.** Il s'est fixé pour objectif, durant la législature de 2015 à 2018, de présenter chaque année un compte de fonctionnement excédentaire tout en évitant un nouvel endettement. Compte tenu de cet objectif, il va mettre en œuvre avec le plus grand soin les nombreuses mesures décidées dans le cadre des précédents programmes d'allégement et continuer d'appliquer une gestion des finances économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur. La mise en œuvre des mesures d'allégement exigera beaucoup des communes et des institutions concernées du canton de Berne. Pour poursuivre sa politique financière pendant la législature de 2015 à 2018, il vise par conséquent une approche prévoyante, fiable et définie «à tête reposée», qui soit axée sur l'équilibre budgétaire et permette ainsi d'offrir aux générations futures des finances saines ainsi qu'une palette attrayante de prestations publiques.

2 Ergebnis der Planungsarbeiten

2.1 Ergebnisse der Haushaltsdebatte 2013

In der insgesamt fünf Tage bzw. rund 30 Stunden dauernden Haushaltsdebatte beriet der Grosse Rat anlässlich der Novembersession 2013 den Voranschlag 2014, den Aufgaben-/Finanzplan 2015–2017 sowie den Bericht des Regierungsrates zur ASP 2014.

Im Zusammenhang mit den durch den Regierungsrat aus der ASP 2014 zur Umsetzung vorgeschlagenen Entlastungsmassnahmen folgte der Grosse Rat dem Regierungsrat in weiten Teilen. Politisch umstritten war letztlich nur ein kleiner Teil der ASP-Massnahmen. Die Korrekturen des Grossen Rates am ASP-Paket betrafen insbesondere den Alters- und Behindertenbereich, bei welchem er mehrere der durch den Regierungsrat zur Umsetzung vorgesehenen Massnahmen ablehnte. Im Gegenzug kompensierte der Grosse Rat die daraus resultierenden Haushaltsverschlechterungen teilweise mit Massnahmen aus dem ASP-Topf 2 (z.B. Erhöhung des Klassendurchschnitts in der Volksschule) und zusätzlichen – durch die Finanzkommission beantragten – Massnahmen (z.B. Kürzungen bei der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion oder bei der pfarramtlichen Versorgung).

Aus Sicht des Regierungsrates waren im Zusammenhang mit der Haushaltsdebatte 2013 neben den Beschlüssen zur ASP 2014 insbesondere auch die folgenden politischen Signale des Grossen Rates politisch relevant und im Hinblick auf die Fortsetzung der Finanzpolitik von Bedeutung:

- Die im Voranschlag 2014 und Aufgaben-/Finanzplan 2015–2017 für das Kantonspersonal und die Lehrkräfte in Aussicht genommenen Lohnmassnahmen in der Höhe von jährlich 1,5 Prozent waren anlässlich der Haushaltsdebatte zu keinem Zeitpunkt Gegenstand der politischen Diskussion und somit unbestritten.

- Die Motion 237-2013 SP-JUSO-PSA (Näf-Piera, Muri) «Ein ausgeglichener Voranschlag – der Grosse Rat in der Pflicht», welche auf eine befristete Erhöhung der Steueranlage abzielte, wurde durch den Grossen Rat mit 89 zu 58 Stimmen (4 Enthaltungen) abgelehnt.

- Mit der Kürzung der ordentlichen Nettoinvestitionen im Voranschlagsjahr 2014 um CHF 30 Millionen nahm der Grosse Rat im Rahmen einer Budgetberatung bereits zum dritten Mal in Folge eine Investitionskürzung vor.

2 Résultats des travaux de planification

2.1 Résultat des débats budgétaires de 2013

Au cours des débats budgétaires, qui ont duré 5 jours soit une trentaine d'heures au total, le Grand Conseil a examiné, lors de la session de novembre 2013, le budget 2014, le plan intégré mission-financement 2015 à 2017 et le rapport du Conseil-exécutif sur l'EOS 2014.

Le Grand Conseil a largement suivi le Conseil-exécutif en ce qui concerne les mesures d'allégement que celui-ci proposait de mettre en œuvre suite à l'EOS 2014. Seule une petite partie de ces mesures a finalement été politiquement controversée. Les rectifications que le Grand Conseil a apportées à l'EOS ont concerné en particulier le secteur des personnes âgées et handicapées, dans lequel il a rejeté plusieurs mesures que le Conseil-exécutif proposait de réaliser. Néanmoins, le Grand Conseil a compensé une partie des dégradations budgétaires qui en ont découlé en adoptant des mesures du panier 2 de l'EOS (p. ex. augmentation de la taille moyenne des classes à l'école obligatoire) ainsi que des mesures supplémentaires demandées par la Commission des finances (p. ex. coupes à la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie ou concernant la dotation des paroisses en ecclésiastiques).

Lors des débats budgétaires de 2013, outre ses décisions concernant l'EOS 2014, le Grand Conseil a aussi émis les signaux politiques suivants que le Conseil-exécutif juge significatifs au plan politique et importants en ce qui concerne la poursuite de la politique financière:

- Les mesures salariales en faveur du personnel cantonal et du corps enseignant prévues dans le budget 2014 et plan intégré mission-financement 2015 à 2017, à hauteur de 1,5 pour cent par an, n'ont pas une seule fois fait l'objet de la discussion politique lors des débats budgétaires et sont donc incontestées.

- Le Grand Conseil a rejeté par 89 voix contre 58 (et 4 abstentions) la motion 237-2013 PS-JS-PSA (Näf-Piera, Muri) «Equilibre du budget», qui visait l'augmentation de la quotité d'impôt sur une période limitée.

- La réduction de CHF 30 millions de l'investissement net ordinaire au cours de l'exercice budgétaire 2014 est déjà la troisième coupe consécutive des investissements que le Grand Conseil arrête lors de l'examen d'un budget.

- Mit 103:36 (1 Enthaltung) verlangte der Grosse Rat in einer Planungserklärung vom Regierungsrat die Fortführung der Arbeiten an der ASP 2014 unter Einbezug der Finanzkommission.

- Gleichzeitig verlangte der Grosse Rat mit 108 zu 18 Stimmen (13 Enthaltungen) die Eliminierung der ab 2015 drohenden Neuverschuldung unter gleichzeitiger Einplanung der Abtragung des Finanzierungsfehlbetrags 2012 von CHF 198 Millionen bis Ende 2017.

Die **Schlussabstimmungen** zum Voranschlag 2014, zum Aufgaben-/Finanzplan 2015–2017 sowie zum Bericht des Regierungsrates zur ASP 2014 führten zu den folgenden Resultaten und finanziellen Eckwerten:

- **Genehmigung** des **Voranschlags 2014** mit 87 gegen 56 Stimmen bei 4 Enthaltungen.

- **Kenntnisnahme** vom **Aufgaben-/Finanzplan 2015–2017** mit 105 gegen 33 Stimmen bei 10 Enthaltungen.

- **Kenntnisnahme** des **Berichts** des Regierungsrates zur **Angebots- und Strukturüberprüfung** mit 111 zu 29 Stimmen bei 8 Enthaltungen.

- Le Grand Conseil a demandé au Conseil-exécutif, dans une déclaration de planification adoptée par 103 voix contre 36 (et 1 abstention), de poursuivre les travaux de l'EOS 2014 en y associant la Commission des finances.

- Il a en même temps exigé, par 108 voix contre 18 (et 13 abstentions), d'éliminer la menace de nouvel endettement qui pèse dès 2015 et de planifier, d'ici fin 2017 la compensation du découvert de 2012 d'un montant de CHF 198 millions.

Le **vote final** sur le budget de 2014 et le plan intégré mission-financement 2015 à 2017 ainsi que sur le rapport du Conseil-exécutif relatif à l'EOS 2014 a débouché sur les résultats et valeurs-repères financières suivantes:

- **Adoption** du **budget 2014** par 87 voix contre 56 et 4 abstentions.

- **Prise de connaissance** du **plan intégré mission-financement 2015 à 2017** à 105 voix contre 33 et 10 abstentions.

- **Prise de connaissance** du **rapport du Conseil-exécutif sur l'Examen des offres et des structures** par 111 voix contre 29 et 8 abstentions.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2014	**2015**	**2016**	**2017**	
Aufwand	10'365	10'264	10'331	10'402	Charges
Ertrag	10'376	10'283	10'353	10'408	Revenus
Saldo Laufende Rechnung	**11**	**19**	**22**	**6**	**Solde du compte de fonctionnement**
Nettoinvestitionen	**610**	**614**	**606**	**558**	**Investissement net**
Finanzierungssaldo	**58**	**–55**	**–22**	**–4**	**Solde de financement**
– = Neuverschuldung					– = Nouvel endettement
+ = Schuldenabbau					+ = Réduction de la dette
Neuverschuldung 2014–2017		**–23**			**Nouvel endettement total de 2014 à 2017**
Selbstfinanzierungsgrad		**99%**			**Degré d'autofinancement**

2.2 Finanzpolitische Ausgangslage zu Beginn des neuen Planungsprozesses

Der Regierungsrat nahm im Frühjahr 2014 im Hinblick auf die Erarbeitung des Voranschlags 2015 und Aufgaben-/Finanzplans 2016–2018 wie jedes Jahr eine umfassende finanzpolitische Auslegeordnung vor. Die Basis hierfür bildeten die politischen Signale und Beschlüsse des Grossen Rates im Rahmen der Haushaltsdebatte 2013, bereits geäusserte Forderungen der Finanzkommission zur Fortsetzung der Finanzpolitik, das provisorische Rechnungsergebnis 2013 sowie die bis dahin gegenüber der bisherigen Planung bereits feststehenden Veränderungen (u.a. Aktualisierung der Steuerertragsprognose, Auswirkungen der Beschlüsse des Grossen Rates aus der Haushaltsdebatte auf den Aufgaben-/Finanzplan, Verzicht der Nationalbank auf eine Gewinnausschüttung für das Jahr 2014 usw.).

Im Rahmen seiner finanzpolitischen Auslegeordnung konnte der Regierungsrat feststellen, dass der bernische Finanzhaushalt insbesondere dank den teilweise harten und einschneidenden Massnahmen der ASP 2014 wieder über deutlich bessere Perspektiven verfügt und sich die finanzielle Situation insgesamt deutlich positiver präsentiert, als dies noch vor einem Jahr – d.h. im Frühjahr 2013 – der Fall war.

Erfreulich waren insbesondere auch die im Frühjahr 2014 erkennbaren positiven Tendenzen in Bezug auf die Entwicklung der Steuererträge, der Überschuss in der Rechnung 2013 sowie die guten konjunkturellen Aussichten. Diese positiven Tendenzen wurden allerdings getrübt durch den Anfang Jahr von der Nationalbank kommunizierten Verzicht auf die Gewinnausschüttung 2014 sowie die von der Gesundheits- und Fürsorgedirektion prognostizierten Mehraufwendungen für den Alters-, Behinderten- und Sozialbereich.

Insgesamt musste der Regierungsrat feststellen, dass sich die finanzielle Situation zwar deutlich stabilisiert hat, dass sich gleichzeitig der bernische Finanzhaushalt aber angesichts drohender Mindererträge und Mehraufwendungen sowie zahlreicher Risiken (z.B. Unternehmenssteuerreform III, der zweite Wirksamkeitsbericht zur NFA usw.) nach wie vor in einem labilen Gleichgewicht befindet.

2.2 Situation financière initiale au début du nouveau processus de planification

En vue de l'élaboration du budget 2015 et plan intégré mission-financement 2016 à 2018, le Conseil-exécutif a, comme chaque année, dressé au printemps 2014 un état des lieux exhaustif des finances publiques en se fondant sur les signaux politiques et les décisions du Grand Conseil des débats budgétaires de 2013, sur les exigences déjà formulées par la Commission des finances concernant la poursuite de la politique financière, sur le résultat provisoire des comptes de 2013 et sur les modifications déjà arrêtées par rapport à la planification existante (actualisation des prévisions de recettes fiscales, incidences sur le plan intégré mission-financement des décisions adoptées par le Grand Conseil lors des débats budgétaires, décision de la Banque nationale suisse de ne pas distribuer de bénéfice en 2014, etc.).

En dressant cet état des lieux, le Conseil-exécutif a pu constater que les finances bernoises avaient retrouvé des perspectives franchement meilleures et que la situation financière se présentait globalement sous un jour nettement plus positif qu'encore un an auparavant (c.-à-d. au printemps 2013) – et ce notamment grâce aux mesures parfois dures et radicales de l'EOS 2014.

Il y avait aussi lieu de se réjouir, en particulier, des tendances positives déjà manifestes au printemps 2014 quant à l'évolution des recettes fiscales, aux comptes excédentaires de 2013 et aux bonnes perspectives conjoncturelles. La décision annoncée par la BNS en début d'année de ne pas redistribuer de bénéfice en 2014 et les dépenses supplémentaires prévues par la Direction de la santé et de la prévoyance sociale dans le secteur des personnes âgées et handicapées ainsi que dans le domaine social les ont toutefois assombries.

Globalement, le Conseil-exécutif a dû admettre que, même si elles se sont nettement stabilisées, les finances bernoises se trouvent toujours dans une situation d'équilibre précaire vu les baisses de recettes et les hausses de dépenses ainsi que les nombreux risques qui les menacent (p. ex. 3e réforme de l'imposition des entreprises, 2e rapport sur l'évaluation de l'efficacité de la péréquation financière nationale, etc.).

Ebenfalls in die finanzpolitische Auslageordnung, bzw. seine Überlegungen zur Fortsetzung der Finanzpolitik bezog der Regierungsrat die Forderungen aus der durch den Grossen Rat anlässlich der Januarsession 2014 überwiesenen Motion 301-2013 FDP (Haas, Bern) u.a. «Nachhaltige Sanierung der Finanzen» ein. Die Motion verlangt in allen Jahren (2015–2018) ausgeglichene Saldi in der Laufenden Rechnung. Weiter dürfen in diesen Jahren die Schulden nicht zunehmen und es ist auf Steuererhöhungen zu verzichten. Darüber hinaus verlangt die Motion, dass dem Grossen Rat baldmöglichst ein neues Massnahmenpaket mit echten Angebots- und Strukturveränderungen (ASP II) vorzulegen sei.

2.3 Zielsetzungen des Regierungsrates für den Planungsprozess 2014

Mit Blick auf die im vorstehenden Kapitel erwähnten Forderungen des Grossen Rates sowie die nach wie vor labile finanzpolitische Situation, beauftragte der Regierungsrat die Direktionen und die Staatskanzlei zu Beginn des Planungsprozesses 2014, zusätzliche Belastungen des Finanzhaushaltes zu vermeiden und generell eine weiterhin restriktive Budgetierungspraxis anzuwenden.

Gestützt darauf legte der Regierungsrat die folgenden finanzpolitischen Zielsetzungen für den Planungsprozess 2014 fest:

1. Ausgeglichener Saldo in der Laufenden Rechnung sowie ausgeglichener Finanzierungssaldo im Voranschlagsjahr 2015 und in allen Aufgaben-/Finanzplanjahren 2016–2018.
2. Verzicht auf eine Erhöhung der Steueranlage.
3. Vollumfängliche Kompensation des Defizits und des Finanzierungsfehlbetrags 2012.
4. Fortsetzung einer restriktiven Finanzpolitik und damit weiterhin Verzicht auf neue Angebote oder Angebotsausbauten.
5. Fortsetzung von Prozessoptimierungen (im Sinne der von der Finanzkommission im Rahmen der ASP 2014 geäusserten Forderungen).

Lors de son état des lieux des finances et de sa réflexion sur la poursuite de la politique financière, le Conseil-exécutif a aussi tenu compte des exigences de la motion 301-2013 PLR (Haas, Berne) «Assainissement durable des finances cantonales», que le Grand Conseil a adoptée à la session de janvier 2014. Cette motion demande que le compte de fonctionnement soit équilibré toutes les années du plan (2015 à 2018), que la dette ne progresse pas et que les impôts n'augmentent pas pendant cette même période. De plus, elle charge le Conseil-exécutif de présenter le plus rapidement possible au Grand Conseil un nouvel ensemble de mesures d'économie qui induisent de véritables changements des offres et des structures (EOS II).

2.3 Objectifs du Conseil-exécutif pour le processus de planification de 2014

Compte tenu des exigences du Grand Conseil évoquées au chapitre qui précède et de la situation de politique financière toujours précaire, le Conseil-exécutif a chargé les Directions et la Chancellerie d'Etat, au début du processus de planification de 2014, d'éviter de grever les finances de charges supplémentaires et de continuer à appliquer d'une manière générale une pratique budgétaire restrictive.

Le Conseil-exécutif a arrêté sur ces bases les objectifs suivants de politique financière pour le processus de planification de 2014:

1. Equilibrer le solde du compte de fonctionnement et le solde de financement pour l'exercice budgétaire 2015 et toutes les années du plan intégré mission-financement 2016 à 2018.
2. Renoncer à augmenter la quotité d'impôt.
3. Compenser totalement le déficit et le découvert de 2012.
4. Poursuivre une politique financière restrictive et continuer ainsi de renoncer à de nouvelles offres ou au développement d'offres existantes.
5. Poursuivre l'optimisation des processus (conformément aux exigences formulées par la Commission des finances dans le cadre de l'EOS 2014).

2.4 Wichtigste Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung zwischen November 2013 und August 2014

Die nachfolgenden Veränderungen im **Zeitraum zwischen November 2013 und August 2014** gegenüber der bisherigen Planung haben die vorliegenden Ergebnisse des Voranschlags 2015 und Aufgaben-/Finanzplans 2016–2018 massgeblich geprägt:

(+) = Haushaltsverbesserungen
(–) = Haushaltsverschlechterungen

2.4.1 Aktualisierung der Steuerertragsprognose (inkl. Steuerertragswachstum 2018)

Die bislang für die Planperiode 2015–2018 prognostizierten Steuererträge konnten im Verlauf des Planungsprozesses deutlich nach oben korrigiert werden, was zu entsprechenden **Haushaltsverbesserungen** führt.

Die höheren Ertragserwartungen begründen sich unter anderem mit den von den führenden Konjunkturforschungsinstituten prognostizierten positiven konjunkturellen Aussichten, der Entwicklung der AHV-Einkommen sowie ganz generell mit der Neuberechnung der Steuererträge auf der Basis der hohen Ertragseingänge des Rechnungsabschlusses 2013.

Die im Planungsprozess 2014 vorgenommene Neueinschätzung der Steuererträge führt gegenüber der bisherigen Planung zu **Haushaltsverbesserungen** zwischen CHF 142 Millionen (2015) und CHF 253 Millionen (2018).

2.4 Principaux changements par rapport à l'ancienne planification entre novembre 2013 et août 2014

Les changements par rapport à l'ancienne planification décrits ci-après, qui sont intervenus **entre novembre 2013 et août 2014,** ont largement déterminé les présents résultats du budget 2015 et du plan intégré mission-financement 2016 à 2018:

(+) = Améliorations budgétaires
(–) = Dégradations budgétaires

2.4.1 Actualisation des prévisions de recettes fiscales (croissance des rentrées fiscales de 2018 incluse)

Les recettes fiscales prévues pour la période de 2015 à 2018 ont été nettement révisées à la hausse au cours du processus de planification, d'où des **améliorations budgétaires** en conséquence.

L'augmentation des recettes prévues se justifie notamment par les prévisions de conjoncture favorable des grands instituts de recherche conjoncturelle, par l'évolution des revenus de l'AVS et, d'une manière très générale, par l'actualisation des rentrées fiscales fondée sur la hausse du produit de l'impôt enregistrée à la clôture des comptes de 2013.

La réévaluation des recettes fiscales réalisée lors du processus de planification de 2014 se traduit par des **améliorations budgétaires** allant de CHF 142 millions (en 2015) à CHF 253 millions (en 2018) par rapport à la précédente planification.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Aktualisierung der Steuerertragsprognose (inkl. Steuerertragswachstum 2018)	142	163	168	253	Actualisation des prévisions de recettes fiscales (croissance des rentrées fiscales de 2018 incluses)

2.4.2 Elimination der Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank (SNB) im Voranschlag 2015

Am 6. Januar 2014 teilte die SNB mit, dass sie aufgrund des Jahresverlusts 2013 von voraussichtlich 12 Milliarden (inkl. Zuweisung an die Währungsreserven) im Jahr 2014 keine Gewinnausschüttung an den Bund und die Kantone vornehmen werde. Vor dem Hintergrund der ausbleibenden Gewinnausschüttung 2014 stellte sich für den Regierungsrat die Frage, ob die bislang in den Finanzplanjahren 2015–2017 budgetierten Gewinnausschüttungen unverändert belassen oder aus der Planung eliminiert werden sollten.

Aufgrund des hohen Jahresverlusts 2013 fällt die in der Bilanz der SNB ausgewiesene Ausschüttungsreserve, mit welcher die Gewinnausschüttung an den Bund und die Kantone vorgenommen wird, deutlich ins Minus. Gemäss Art. 5 der Vereinbarung zwischen dem Eidgenössischen Finanzdepartement und der SNB über die Gewinnausschüttung der SNB werden die Ausschüttungen aber vollständig sistiert, solange die Ausschüttungsreserve nach Äufnung der Rückstellungen für Währungsreserven nicht positiv ist.

Damit die SNB Ende 2014 unter diesen Voraussetzungen eine Gewinnausschüttung an den Bund und die Kantone sowie eine Zuweisung an ihre Währungsreserven vornehmen kann, müsste sie im Jahr 2014 einen Jahresgewinn in tiefer zweistelliger Milliardenhöhe erzielen. Angesichts ihrer in den vergangenen Jahren massiv ausgeweiteten Bilanz ist bei der SNB auch in Zukunft mit Jahresergebnissen innerhalb einer Bandbreite von CHF +/–15 Milliarden zu rechnen. Eine Gewinnausschüttung der SNB an den Bund und die Kantone für das Jahr 2015 ist demnach nicht völlig ausgeschlossen. Angesichts der vorstehend erörterten Ausgangslage wäre die Budgetierung einer Gewinnausschüttung im Voranschlag 2015 nach Meinung des Regierungsrates allerdings mit grosser Unsicherheit verbunden.

Der Regierungsrat hat deshalb im Rahmen des Planungsprozesses 2014 entschieden, die bislang im Finanzplanjahr **2015** noch enthaltene Gewinnausschüttung in der Höhe von **CHF 82 Millionen aus dem Zahlenwerk zu eliminieren** und in den Finanzplanjahren 2016 bis 2018 weiterhin zu belassen.

2.4.2 Suppression de la distribution de bénéfice de la Banque nationale suisse (BNS) dans le budget 2015

Le 6 janvier 2014, la BNS a indiqué qu'en raison de sa perte annuelle de 2013 estimée à CHF 12 milliards (après attribution à la provision pour réserves monétaires), elle ne procéderait pas à la distribution de bénéfice à la Confédération et aux cantons en 2014. Le Conseil-exécutif s'est alors demandé s'il devait laisser les montants prévus jusque-là à ce titre dans les années de la planification 2015 à 2017 ou, au contraire, les supprimer de la planification.

Au vu de l'importance de la perte annuelle essuyée en 2013, le résultat de la réserve pour distribution inscrite au bilan de la BNS dans le but d'assurer la distribution de bénéfice à la Confédération et aux cantons est clairement négatif. En vertu de l'article 5 de la Convention conclue entre le Département fédéral des finances et la BNS concernant la distribution du bénéfice de la BNS, le versement est entièrement suspendu si, après attribution à la provision pour réserves monétaires, la réserve pour distributions futures n'est pas positive.

Pour pouvoir verser des dividendes à la Confédération et aux cantons tout en alimentant la provision pour réserves monétaires, la BNS devrait, dans ces circonstances, réaliser un bénéfice d'au moins CHF 10 milliards en 2014. Le bilan de la BNS ayant fortement augmenté ces dernières années, on peut escompter que les résultats de la Banque nationale suisse continuent à se situer dans une fourchette de CHF +/–15 milliards. Il n'est donc pas totalement exclu que la Confédération et les cantons perçoivent des dividendes de la BNS en 2015. Le Conseil-exécutif estime néanmoins qu'au vu de la situation exposée ci-avant, il serait hasardeux de prévoir un versement de bénéfice dans le budget 2015.

Aussi le Conseil-exécutif a-t-il décidé, lors du processus de planification de 2014, de **supprimer le montant de CHF 82 millions** figurant encore dans l'exercice budgétaire **2015** au titre de la distribution de bénéfice, tout en le maintenant dans la période de planification financière 2016 à 2018.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Elimination Gewinnausschüttung SNB im VA 2015	–82				Suppression distribution bénéfice BNS dans budget 2015

2.4.3 Anpassung der prognostizierten Entwicklung der Buchgewinne aus Devestitionen beim Amt für Grundstücke und Gebäude

Die Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion hat auch im diesjährigen Planungsprozess eine Aktualisierung der geplanten Devestitionen vorgenommen. Aufgrund einer im bisherigen Zahlenwerk noch nicht berücksichtigten Devestition ergibt sich für das Voranschlagsjahr 2015 eine Haushaltsverbesserung in der Höhe von CHF 34 Millionen. Gleichzeitig führt die Aktualisierung der Devestitionsplanung im Finanzplanjahr 2016 zu einer **Haushaltsverschlechterung** im Umfang von CHF 9 Millionen.

2.4.3 Adaptation de l'évolution prévue des gains comptables sur des désinvestissements réalisés à l'Office des immeubles et des constructions

La Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie a de nouveau procédé, dans le cadre du processus de planification de cette année, à une actualisation des désinvestissements prévus. Un désinvestissement n'ayant pas encore été pris en compte dans l'ancienne planification, l'exercice budgétaire 2015 affiche une amélioration de l'ordre de CHF 34 millions. La mise à jour du programme de désinvestissement prévu pour 2016 génère une **détérioration du budget** de quelque CHF 9 millions.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Prognostizierte Entwicklung Buchgewinne aus Devestitionen beim Amt für Grundstücke und Gebäude	34	–9	1	–1	Evolution prévue gains comptables sur désinvestissements Office des immeubles et des constructions

2.4.4 Veränderung des gesamtstaatlichen Abschreibungsbedarfs

Gegenüber den bisherigen Planwerten sinkt der gesamtstaatliche Abschreibungsbedarf um CHF 24 Millionen (2015) und CHF 68 Millionen (2017). Die Veränderungen sind unter anderem auf die Entlastung der Investitionsrechnung bei der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion durch die Umsetzung der FABI-Vorlage, veränderte Entnahmen aus Spezialfinanzierungen sowie eine Bewertungskorrektur in den Jahren 2015 und 2016 im Hochbaubereich zurückzuführen.

2.4.4 Modification des besoins d'amortissement cantonaux

Les besoins d'amortissement enregistrent des baisses de CHF 24 millions (en 2015) et CHF 68 millions (en 2017) par rapport à la précédente planification. Cette évolution résulte notamment de l'allégement apporté au compte des investissements de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie par la mise en œuvre du projet FAIF, de modifications des prélèvements sur les financements spéciaux et de la correction d'une évaluation effectuée dans le domaine de la construction pour 2015 et 2016.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Veränderung gesamtstaatlicher Abschreibungsbedarf	24	26	68	28	Modification besoins d'amortissement cantonaux

2.4.5 Aktualisierung der Kompensationstranchen Defizit 2012

Der Regierungsrat hat sich im diesjährigen Planungsprozess dazu entschieden, die Kompensation des Defizits 2012 inklusive der Buchgewinne und Abschreibungen auf Anlagen des Finanzvermögens aus den Jahresrechnungen 2012 und 2013 neu nicht mehr im Zahlenwerk zu berücksichtigen. Neu wird der «Kompensationsnachweis» mittels einer separaten Darstellung «Nachweis Schuldenbremse Laufende Rechnung nach Art. 101a Absatz 5 KV» erbracht (vgl. Kapitel 1.4).

Dementsprechend hat der Regierungsrat die im bisherigen Aufgaben-/Finanzplan 2015–2017 berücksichtigten Kompensationstranchen im diesjährigen Planungsprozess aus dem Zahlenwerk eliminiert. Dies führt in der Laufenden Rechnung zu **Haushaltsverbesserungen** zwischen CHF 30 Millionen (2015) und CHF 80 Millionen (2016).

2.4.5 Actualisation des tranches de la compensation du déficit de 2012

Le Conseil-exécutif a décidé, dans le cadre du processus de planification de cette année, que la compensation du déficit de 2012, gains comptables et amortissements réalisés sur les placements du patrimoine financier des exercices 2012 et 2013 inclus, ne serait plus prise en compte dans la planification financière. Dorénavant, la «justification de la compensation» sera présentée dans un tableau distinct intitulé «Justification du frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement selon l'art. 101a, al. 5 ConstC» (voir chap. 1.4).

En conséquence, le Conseil-exécutif a supprimé les versements inscrits au titre de la compensation du déficit de 2012 dans les chiffres du plan intégré mission-financement 2015 à 2017. Il en résulte pour le compte de fonctionnement des **améliorations budgétaires** oscillant entre CHF 30 millions (en 2015) et CHF 80 millions (en 2016).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Aktualisierung Kompensation Defizit 2012	30	80	76		Actualisation compensation déficit 2012

2.4.6 Mindererträge aus Handänderungssteuern

Am 18. Mai 2014 sprach sich das bernische Stimmvolk für die Annahme des Gegenvorschlags des Grossen Rates zur Abschaffung der Handänderungssteuern aus. Der Volksentscheid führt ab dem Jahr 2015 zu jährlichen Mindereinnahmen von rund CHF 25 Millionen. Derweil konnten – gestützt auf die Erfahrungswerte der vergangenen Jahre – die Erträge aus Handänderungssteuern im diesjährigen Planungsprozess um jährlich CHF 5 Millionen höher budgetiert werden. Somit resultiert im Bereich der Handänderungssteuern gegenüber den bisherigen Planwerten per Saldo eine **Haushaltsverschlechterung** im Umfang von jährlich CHF 20 Millionen.

2.4.6 Baisse des revenus de l'impôt sur les mutations

Le 18 mai 2014, le peuple bernois s'est prononcé en faveur du contre-projet du Grand Conseil relatif à la suppression de l'impôt sur les mutations. La décision populaire se traduira à partir de 2015 par une diminution annuelle des recettes de quelque CHF 25 millions. Dans l'intervalle, les revenus provenant de l'impôt sur les mutations ont pu, sur la base des valeurs empiriques des années précédentes, être augmentés de CHF 5 millions par an dans le cadre du processus de planification de cette année. On table ainsi, dans le domaine de l'impôt sur les mutations, sur une **détérioration du budget** de CHF 20 millions par an par rapport aux valeurs planifiées.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Mindererträge aus Handänderungssteuern	–20	–20	–20	–20	Baisse revenus impôt sur les mutations

2.4.7 Finanzielle Auswirkungen (netto) aus Umsetzung von ASP-Beschlüssen des Grossen Rates (Novembersession 2013)

Die durch den Grossen Rat anlässlich seiner Haushaltsdebatte im November 2013 vorgenommenen Korrekturen (u.a. Verzicht auf ASP-Massnahme «Kürzung der Betriebsbeiträge an Institutionen im Behindertenbereich», Verzicht auf ASP-Massnahme «Reduktion der Höchstbeträge Heimtarife bei den Ergänzungsleistungen», Verabschiedung ASP-Massnahme aus Topf 2 «Erhöhung des Durchschnitts der Klassengrössen» usw.) an der ASP 2014 bzw. am Voranschlag 2014 führen in den Folgejahren per Saldo zu **Haushaltsverschlechterungen** gegenüber dem durch den Regierungsrat am 21. August 2013 verabschiedeten Aufgaben-/Finanzplan 2015–2017 im Umfang von CHF 19 Millionen (2015) bis CHF 26 Millionen (2018).

2.4.7 Effets financiers (nets) de la mise en œuvre des arrêtés du Grand Conseil liés à l'EOS (session de novembre 2013)

Les corrections apportées à l'EOS 2014 et au budget 2014 par le Grand Conseil à l'issue de ses débats budgétaires en novembre 2013 (notamment le renoncement aux mesures EOS Réduction des subventions d'exploitation octroyées aux institutions pour personnes handicapées et Réduction des montants maximaux des tarifs des foyers dans le domaine des prestations complémentaires, l'adoption de la mesure EOS du panier 2 Augmentation de la taille moyenne des classes, etc.), se traduisent en fin de compte pour les années à venir par des **détériorations budgétaires** allant de CHF 19 millions (en 2015) à CHF 26 millions (en 2018) par rapport au plan intégré mission-financement 2015 à 2017 adopté par le Conseil-exécutif le 21 août 2013.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Finanzielle Auswirkungen (netto) aus Umsetzung von ASP-Beschlüssen des Grossen Rates (Novembersession 2013)	–19	–22	–24	–26	Effets financiers (nets) mise en œuvre arrêtés du Grand Conseil liés à EOS (session novembre 2013)

2.4.8 Mehraufwendungen Pflegefinanzierung im stationären Alters- und Langzeitbereich

Wegen der wachsenden Zahl alter Menschen und der Zunahme der Pflegebedürftigkeit sowie des Bedarfes steigen im Alters- und Langzeitbereich die Kosten. Die prognostizierten **Mehraufwendungen** für den stationären Alters- und Langzeitbereich basieren auf der Anzahl Pflegetage des Jahres 2013. Ein Teil der Mehraufwendungen ist zudem darauf zurückzuführen, dass sowohl für den (gemäss Finanzierungssystem vorgesehenen) Rückgang der Beiträge der Krankenversicherer als auch für die Entwicklung der Pflegetage in den vergangenen Jahren zu wenig Mittel eingestellt waren. Schliesslich wurde beim Lohnsummenwachstum analog dem Kantonspersonal und der Lehrkräfte neu berücksichtigt, dass sich dieses für den Kanton aufgrund der Restfinanzierung überproportional auswirkt (kumulativ steigend in den Folgejahren).

2.4.8 Augmentation des charges liées au financement des soins prodigués aux personnes âgées et aux malades de longue durée en mode résidentiel

Dans le domaine des personnes âgées et des malades de longue durée, le nombre croissant des personnes âgées, l'augmentation de la dépendance et la multiplication des besoins génèrent une hausse des coûts. Les **suppléments de charges** prévus à cet égard pour les soins résidentiels découlent du nombre de journées de soins enregistré en 2013. Une partie de la hausse des charges est également due au fait que les montants alloués ces dernières années tant à la réduction des contributions des assureurs-maladie (prévue par le système de financement) qu'à l'évolution des journées de soins étaient trop bas. Enfin, s'agissant de la croissance de la masse salariale, on tient désormais compte des effets disproportionnés qu'elle engendre à l'échelle du canton, comme dans les cas du personnel cantonal et du corps enseignant, en raison du financement résiduel (hausse cumulée pour les exercices suivants).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Mehraufwendungen Pflegefinanzierung im stationären Alters- und Langzeitbereich	–19	–21	–22	–26	Augmentation charges financement des soins aux personnes âgées et aux malades de longue durée en mode résidentiel

2.4.9 Mehraufwendungen Pflegefinanzierung im ambulanten Alters- und Langzeitbereich

Wegen der wachsenden Zahl alter Menschen und der Zunahme der Pflegebedürftigkeit sowie des Bedarfes **steigen** im Alters- und Langzeitbereich die **Kosten.** Im ambulanten Alters- und Langzeitbereich wird mit einem jährlichen Mengenwachstum von 4 Prozent gerechnet (dieser Wert basiert auf dem niedrigsten Mengenwachstum der letzten zehn Jahre; das höchste Mengenwachstum betrug 12%). In Bezug auf das Lohnsummenwachstum entsprechen die im Zahlenwerk berücksichtigten Annahmen denjenigen für das Kantonspersonal und die Lehrkräfte. Wie im stationären Bereich wurde im diesjährigen Planungsprozess auch im ambulanten Bereich neu berücksichtigt, dass sich die Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Lohnsummenwachstum für den Kanton aufgrund der Restfinanzierung überproportional auswirken (kumulativ steigend in den Folgejahren).

2.4.9 Augmentations des charges liées au financement des soins prodigués aux personnes âgées et malades de longue durée en mode ambulatoire

Dans le domaine des personnes âgées et des malades de longue durée, le nombre croissant des personnes âgées, l'augmentation de la dépendance et la multiplication des besoins génèrent une **hausse des coûts.** L'extension annuelle du volume des prestations attendue à cet égard pour les soins ambulatoires est estimée à 4 pour cent (chiffre reposant sur la croissance volumique la plus basse des dix dernières années, la plus élevée se montant à 12%). Concernant la croissance de la masse salariale, les hypothèses reflétées dans les chiffres correspondent à celles retenues pour le personnel cantonal et le corps enseignant. Tout comme dans le domaine résidentiel, la planification de cette année tient désormais compte, pour les soins ambulatoires, des effets disproportionnés des charges liées à la croissance de la masse salariale, à l'échelle du canton, en raison du financement résiduel (hausse cumulée pour les exercices suivants).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Mehraufwendungen Pflegefinanzierung im ambulanten Alters- und Langzeitbereich	–11	–17	–25	–35	Augmentation charges financement des soins aux personnes âgées et malades de longue durée en mode ambulatoire

2.4.10 Erhöhung der Lohnsumme um jährlich 0,3 Prozent zum Ausgleich der Teuerung

In der bisherigen Planung (AFP 2015–2017) war für den Gehaltsaufstieg ein Lohnsummenwachstum von 0,7 Prozent (2016, 2017) bzw. 0,9 Prozent (2015) der Lohnsumme berücksichtigt. Zusammen mit den Rotationsgewinnen hat der Regierungsrat in seiner bisherigen Kommunikation jährliche Lohnmassnahmen von 1,5 Prozent in Aussicht gestellt. Mit Blick auf die Teuerungsprognosen der führenden Konjunkturforschungsinstitute hat der Regierungsrat im diesjährigen Planungsprozess zusätzliche Lohnmassnahmen von jährlich 0,3 Prozent zum Ausgleich der Teuerung im Zahlenwerk berücksichtigt. Diese führen gegenüber den bisherigen Planwerten zu **Haushaltsverschlechterungen** zwischen CHF 10 Millionen (2015) bis CHF 41 Millionen (2018).

2.4.10 Croissance annuelle de 0,3 pour cent de la masse salariale pour compenser le renchérissement

L'ancienne planification (PIMF 2015 à 2017) prévoyait, pour la progression de salaire, une croissance de la masse salariale de 0,7 pour cent pour 2016 et 2017 et de 0,9 pour cent pour 2015. Compte tenu des gains de rotation, le Conseil-exécutif tablait, dans ses communications, sur des mesures salariales annuelles de 1,5 pour cent. Au vu des prévisions des principaux instituts de recherches conjoncturelles concernant le renchérissement, le Conseil-exécutif a inscrit dans le processus de planification de cette année des mesures salariales supplémentaires de 0,3 pour cent par an destinées à compenser le renchérissement. Il en résulte des **détériorations budgétaires** variant entre CHF 10 millions (en 2015) et CHF 41 millions (en 2018) par rapport aux valeurs planifiées.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Erhöhung der Lohnsumme um jährlich 0,3% zum Ausgleich der Teuerung	–10	–20	–31	–41	Croissance annuelle de 0,3% de la masse salariale pour compenser le renchérissement

2.4.11 Etappierung Regionalisierung und Ausbau des ambulanten Bereichs in der Psychiatrieversorgung

Die Versorgungsplanung 2011–2014 sieht die Regionalisierung und den Aufbau von ambulanten Leistungen in der Psychiatrieversorgung vor. Die beiden Strategien geniessen im Grossen Rat hohe Akzeptanz und der Regierungsrat wird auch in Zukunft an diesen festhalten. Allerdings waren bis anhin für den Ausbau des ambulanten Bereichs Mittel im Zahlenwerk berücksichtigt, welche aufgrund von Projektverzögerungen bislang nicht eingesetzt werden konnten (vgl. Rechnungsergebnisse der letzten Jahre). Der Regierungsrat hat deshalb im Verlauf des diesjährigen Planungsprozesses entschieden, die Regionalisierung der Psychiatrieversorgung sowie den Ausbau im ambulanten Bereich in den nächsten Jahren zu etappieren. Dies führt gegenüber den bisherigen Planwerten zu **Haushaltsverbesserungen** von bis zu CHF 10 Millionen (2015).

2.4.11 Echelonnement de la régionalisation et de l'élargissement des soins psychiatriques en mode ambulatoire

Le plan d'approvisionnement 2011 à 2014 prévoit la régionalisation et le développement des prestations ambulatoires fournies en psychiatrie. Ces deux stratégies ont été largement acceptées par le Grand Conseil, et le Conseil-exécutif continuera de les appliquer. Les moyens budgétés au titre de l'élargissement des prestations ambulatoires n'ayant toutefois pas pu être utilisés à ce jour en raison de retards dans les projets (cf. résultats des comptes de ces dernières années), le Conseil-exécutif a décidé, au cours du processus de planification de cette année, d'échelonner la régionalisation des soins psychiatriques et le développement du domaine ambulatoire sur les prochaines années. Il en résulte des **améliorations budgétaires** atteignant les CHF 10 millions (en 2015) par rapport aux anciennes valeurs planifiées.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Etappierung Regionalisierung und Ausbau des ambulanten Bereichs in der Psychiatrieversorgung	10	5	0	3	Echelonnement régionalisation et élargissement des soins psychiatriques en mode ambulatoire

2.4.12 Aktualisierung der erwarteten Haushaltsentlastungen aus dem Projekt Optimierung Beschaffungswesen Kanton Bern «OB BE»

Anlässlich seiner Sitzung vom 20. November 2013 legte der Regierungsrat das weitere Vorgehen im Projekt «OB BE» fest. In diesem Zusammenhang zeigte sich, dass die in der bisherigen Planung berücksichtigten Entlastungseffekte zu optimistisch ausgefallen sind. Die Aktualisierung der erwarteten Haushaltsentlastungen aus «OB BE» führt demnach zu **Haushaltsverschlechterungen** gegenüber der bisherigen Planung von jährlich CHF 9 Millionen (2015) bis CHF 11 Millionen (2016–2018).

2.4.12 Actualisation des allégements budgétaires attendus du projet d'optimisation des marchés publics du canton de Berne «OB BE»

Lors de sa séance du 20 novembre 2013, le Conseil-exécutif a défini les prochaines étapes du projet «OB BE». Il s'est avéré à cet égard que les effets d'allégement pris en compte dans l'ancienne planification étaient trop optimistes. L'actualisation des allégements budgétaires attendus du projet OB BE se traduit dès lors par des **dégradations budgétaires** annuelles se situant entre CHF 9 millions (en 2015) et CHF 11 millions (de 2016 à 2018) par rapport à l'ancienne planification.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Aktualisierung der Entlastungseffekte aus Projekt «OB BE»	–9	–11	–11	–11	Actualisation allégements attendus du projet «OB BE»

2.4.13 Anpassung der Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen

In der Märzsession 2014 beschloss der Grosse Rat mit 95 zu 54 Stimmen (1 Enthaltung), nicht auf die vom Regierungsrat vorgeschlagene Änderung des Gesetzes über den Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen einzutreten, mit der die Befristung des Fonds (auf den 1. April 2015) hätte aufgehoben werden sollen. Der Regierungsrat nahm in der Folge in diesem Rahmen eine Aktualisierung der Planung der Fondsentnahmen vor. Diese sieht vor, dass dem Grossen Rat noch vor der Auflösung des Investitionsspitzenfonds per 1. April 2015 Anträge für Verpflichtungen bzw. Fondsentnahmen sämtlicher Fondsmittel zugunsten von geplanten Investitionsprojekten vorgelegt werden sollen. Konkret sieht der Regierungsrat vor, die derzeit noch im Fonds enthaltenen Mittel bis spätestens im Jahr 2022 vollständig zur Finanzierung von Grossprojekten einzusetzen.

Gemäss dem Investitionsfondsgesetz vom 2. September 2009 können die Fondsmittel u.a. für «wirtschafts- und standortpolitisch bedeutende Verkehrsinfrastrukturvorhaben», für «Grossprojekte, welche zu einer ausserordentlichen Belastung der Investitionsrechnung führen» und für «… die Finanzierung von Vorhaben, welche bei abflachender Konjunktur zur Verstetigung des Investitionsvolumens beitragen» verwendet werden.

Der Regierungsrat plant unter Berücksichtigung dieser Kriterien zum heutigen Zeitpunkt die nachstehenden Projekte für eine (Teil-)Finanzierung aus dem Investitionsfonds im Rahmen des Voranschlags 2015 und Aufgaben-/Finanzplanes 2016–2018:

2.4.13 Ajustement des prélèvements sur le Fonds de couverture des pics d'investissement

Durant sa session de mars 2014, le Grand Conseil a décidé, par 95 voix contre 54 (et 1 abstention), de ne pas entrer en matière sur la modification de la loi sur le Fonds de couverture des pics d'investissement proposée par le Conseil-exécutif en vue de lever la limitation de la durée du Fonds (au 1er avril 2015). Le Conseil-exécutif a alors procédé à une actualisation de la planification des prélèvements sur ce Fonds. Selon la nouvelle mouture, les demandes d'engagements ou de prélèvements, en faveur de projets d'investissement planifiés, des moyens disponibles dans le Fonds devront être soumises au Grand Conseil avant le 1er avril 2015, date de dissolution du Fonds de couverture des pics d'investissement. Concrètement, le Conseil-exécutif prévoit d'utiliser les montants figurant encore dans le Fonds d'ici 2022 au plus tard en les affectant intégralement au financement de projets de grande envergure.

La loi du 2 septembre 2009 sur le Fonds de couverture des pics d'investissement (LFI) prévoit que les avoirs du Fonds peuvent notamment être utilisés pour financer des «projets concernant des infrastructures de transport, importants tant au plan de la politique économique que pour la promotion de la place économique», des «projets de grande envergure entraînant un montant extraordinaire de charges pour le compte des investissements» et des «projets contribuant à pérenniser le volume des investissements en cas de tassement conjoncturel».

Compte tenu de ces critères, le Conseil-exécutif prévoit actuellement de financer (en partie) les projets ci-après sur les ressources du Fonds de couverture des pics d'investissement dans le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016 à 2018:

in Millionen CHF	VA BU	AFP PIMF			Planung Planification					en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	**2019**	**2020**	**2021**	**2022**	**2023**	
Tramregion Bern (Ast Ostermundigen)	7	10	9	8	7	2	1			Tramregion Bern (branche Ostermundigen)
Autobahnzubringer Oberaargau	1	0	1							Raccordement autoroute Haute-Argovie
Autobahnzubringer/Erschliessung Emmental	1	1	1	1						Raccordement autoroute/accès Emmental
Bypass Thun Nord	14	7	5	6						Contournement nord Thoune
Bern, ERZ-UNI, ZSSw Neufeld – Erweiterung	6	0	0	0						Berne, INS-UNI, ZSSw Neufeld – agrandissement
Interlaken, Gymnasium, Instandsetzung	5	4								Interlaken, gymnase, remise en état
Biel, Berner Fachhochschule – Neubau Campus	5	8	5	9	22	22	10	2		Bienne, Haute école spécialisée bernoise – nouveau bâtiment campus
Total Entnahmen Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen	**39**	**29**	**20**	**25**	**29**	**24**	**11**	**2**	**0**	**Total prélèvements sur Fonds de couverture des pics d'investissement**
Entwicklung Vermögensbestand	**140**	**111**	**91**	**66**	**37**	**13**	**2**	**0**	**0**	**Evolution fortune**

Der Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen wurde im Jahr 2009 mit CHF 250 Millionen aus dem Überschuss des Rechnungsergebnisses 2008 geäufnet. Weitere Äufnungen erfolgten in den Jahren 2010 (CHF 100 Mio.) und 2011 (CHF 61 Mio.).

En 2009, le Fonds de couverture des pics d'investissement a été alimenté à hauteur de CHF 250 millions sur le résultat excédentaire des comptes de 2008. CHF 100 millions y ont ensuite été versés en 2010 et CHF 61 millions en 2011.

Unter Berücksichtigung der geplanten Entnahmen entwickelt sich das Fondsvermögen bis in das Jahr 2023 voraussichtlich wie folgt:

Compte tenu des prélèvements prévus, la fortune du Fonds devrait évoluer comme suit jusqu'en 2023:

	VA BU	VA BU	AFP PIMF			Planung Planification					
	2014	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2019**	**2020**	**2021**	**2022**	**2023**	
Vermögensbestand per 1.1.	282	178	140	111	91	66	37	13	2	0	Etat de la fortune au 1.1.
Geplante Investitionsfondsentnahme	**104**	**39**	**29**	**20**	**25**	**29**	**24**	**11**	**2**	**0**	**Prélèvement prévu sur le Fonds d'investissements**
Vermögensbestand per 31.12.	178	140	111	91	66	37	13	2	0	0	Etat de la fortune au 31.12.

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die vorstehend erwähnte Aktualisierung der Fondsentnahmen (inkl. Voranschlagsjahr 2014) führt gegenüber der bisherigen Planung in Bezug auf den Finanzierungssaldo in der Planperiode 2015–2018 zu den folgenden **Haushaltsverbesserungen:**

L'actualisation des prélèvements prévus sur le Fonds mentionnée ci-dessus (exercice budgétaire 2014 inclus) entraîne, pour la période de planification 2015 à 2018, les **améliorations budgétaires** suivantes du solde de financement de l'ancienne planification:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Anpassung der Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen	9	25	3	8	Ajustement prélèvements sur Fonds de couverture des pics d'investissement

2.4.14 Neuberechnung der Passivzinsen und der Kapitalbeschaffungskosten

Die Neuberechnung der Passivzinsen unter Berücksichtigung der Zinserwartungen des Marktes sowie des künftigen Kapitalbedarfs führt zu den folgenden Veränderungen gegenüber den bisherigen Planwerten:

2.4.14 Actualisation des intérêts passifs et du coût de financement

L'actualisation des intérêts passifs compte tenu des intérêts attendus sur le marché et des besoins futurs en capitaux se traduit par les modifications suivantes des anciens chiffres de la planification:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Neuberechnung Passivzinsen und Kapitalbeschaffungskosten	9	4	–2	–14	Actualisation intérêts passifs et coût du financement

2.4.15 Umsetzung des neuen Pensionskassengesetzes per 1. Januar 2015

Im vergangenen Planungsprozess berücksichtigte der Regierungsrat im Hinblick auf die Inkraftsetzung des neuen Pensionskassengesetzes (PKG) per 1. Januar 2015 einen Mehrbedarf in der Laufenden Rechnung in der Höhe von jährlich CHF 8 Millionen. Am 18. Mai 2014 stimmte das bernische Stimmvolk der sogenannten «Hauptvorlage» deutlich zu.

In der vorliegenden Planung der Laufenden Rechnung sind die finanziellen Auswirkungen des PKG insbesondere mit folgenden Elementen berücksichtigt:

- Arbeitgeberanteil an den nach Altersklassen abgestuften Sparbeiträgen (bisher einheitlicher Beitragssatz),
- Wegfall Arbeitgeberanteil an den Verdiensterhöhungsbeiträgen,
- Zinsaufwand für die Schuldanerkennungen gegenüber der BPK und der BLVK,
- Beteiligung der Gemeinden an der Schuldanerkennung gegenüber BLVK für den Teil «Kindergarten und Volksschule».

2.4.15 Mise en œuvre de la nouvelle loi sur les caisses de pension au 1er janvier 2015

Lors du précédent processus de planification, le Conseil-exécutif a prévu, dans la perspective de la mise en œuvre de la nouvelle loi sur les caisses de pension (LCPC) au 1er janvier 2015, une augmentation annuelle des charges de CHF 8 millions au compte de fonctionnement. Le 18 mai 2014, le peuple bernois a clairement approuvé le «projet principal».

Pour la présente planification du compte de fonctionnement, les répercussions financières de la LPC se traduisent plus particulièrement par les éléments suivants:

- part de l'employeur aux cotisations d'épargne fixées en fonction de la classe d'âge (jusqu'ici taux de cotisation unique),
- suppression de la part de l'employeur aux cotisations pour augmentation du gain assuré,
- charges d'intérêts sur les reconnaissances de dettes envers la CPB et la CACEB,
- participation des communes à la reconnaissance de dette envers la CACEB pour le volet «école enfantine et école obligatoire».

Für die Übergangseinlage zur Abfederung des Primatwechsels sowie die erkennbaren Finanzierungsbeiträge für die Schliessung der Deckungslücken der beiden Kassen innert 20 Jahren werden per 1. Januar 2015 erfolgsneutral Rückstellungen zulasten des Bilanzfehlbetrags gebildet. Diese führen somit zu keiner Belastung der Laufenden Rechnung. Ebenfalls erfolgsneutral zulasten des Bilanzfehlbetrags werden die Schuldanerkennungen gegenüber der BPK und der BLVK bilanziert.

Im Ergebnis führt die Detailplanung der Auswirkungen des PKG gegenüber den bisherigen Planwerten zu einer Verbesserung von CHF 7 Millionen im Voranschlagsjahr 2015, in den nachfolgenden Jahren zu einer Verschlechterung von CHF 8 Millionen (2016) bzw. CHF 13 Millionen (2017 und 2018).

Concernant les contributions de transition destinées à compenser les effets du changement de primauté et les contributions significatives allouées à l'absorption des déficits des deux caisses dans les 20 ans prescrits, des provisions sont constituées sans incidence sur le résultat au 1er janvier 2015, au débit du découvert du bilan. Elles ne grèvent donc pas le compte de fonctionnement. Les reconnaissances de dettes envers la CPB et la CACEB sont elles aussi inscrites sans incidence sur le résultat au débit du découvert du bilan.

Dans le budget, la planification détaillée des effets de la LCPC se traduit, par rapport aux anciennes valeurs planifiées, par une amélioration de CHF 7 millions pour l'exercice 2015, et par une détérioration de CHF 8 millions en 2016 et de CHF 13 millions en 2017 et en 2018.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Umsetzung neues Pensionskassengesetz	7	–8	–13	–13	Mise en œuvre nouvelle loi sur les caisses de pension

2.4.16 Mehraufwendungen im Bereich Erwachsene mit einer Behinderung

Der weiterhin überdurchschnittliche Anstieg der Lebenserwartung von Menschen mit einer Behinderung, der medizinische Fortschritt, komplexere Behinderungsformen sowie die generell steigende Nachfrage nach Plätzen in Wohnheimen und Werkstätten führen gegenüber der bisherigen Planung im Bereich Erwachsene mit einer Behinderung zu **Mehraufwendungen** zwischen CHF 1 Million (2016) und CHF 14 Millionen (2018).

2.4.16 Dépenses supplémentaires dans le secteur des adultes handicapés

En raison de la progression toujours supérieure à la moyenne de l'espérance de vie des personnes handicapées, des progrès de la médecine, de la complexification des formes de handicap et de la multiplication généralisée des demandes de places dans des homes et des ateliers, on table, dans le secteur des adultes handicapés, sur des **dépenses supplémentaires** situées entre CHF 1 million (en 2016) et CHF 14 millions (en 2018) par rapport à l'ancienne planification.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Mehraufwendungen Bereich Erwachsene mit einer Behinderung aufgrund demografischer Entwicklung	–2	–1	–7	–14	Dépenses supplémentaires adultes handicapés du fait de l'évolution démographique

2.4.17 Minderaufwendungen im Bereich KVG (Bundesgesetz über die Krankenversicherung) und IVG (Bundesgesetz über die Invalidenversicherung)

In der somatischen Spitalversorgung existieren nach dem Systemwechsel im Jahr 2012 noch kaum verlässliche Erfahrungswerte. Gestützt auf eine Aktualisierung der prognostizierten Mengen- und Preisgerüste kann in der Planperiode 2015–2018 mit leichten **Haushaltsverbesserungen** zwischen CHF 1 Million (2015) und CHF 11 Millionen (2017) gegenüber der bisherigen Planung gerechnet werden. Darin berücksichtigt sind auch die Mehrkosten, welche die Revision des IVG verursacht (Anteil Kantone an Kosten der Spitalbehandlungen von IV-Patienten ab 2013 neu 20%, vorher 10%).

2.4.17 Diminution des dépenses dans le domaine de la LAMal (loi fédérale sur l'assurance-maladie) et de la LAI (loi fédérale sur l'assurance-invalidité)

S'agissant des soins hospitaliers somatiques, le changement de système intervenu en 2012 est encore trop récent pour permettre de disposer de valeurs empiriques fiables. Selon une actualisation des structures quantitatives et tarifaires prévues, la période de planification 2015 à 2018 devrait se solder par de légères **améliorations budgétaires** oscillant entre CHF 1 million (en 2015) et CHF 11 millions (en 2017) par rapport aux anciens chiffres planifiés. Ces prévisions incluent les surcoûts découlant de la révision de la LAI (part de 20% des cantons aux coûts des traitements hospitaliers des patients AI dès 2013, contre 10% auparavant).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Minderaufwendungen im Bereich KVG und IVG	1	6	11	4	Diminution des dépenses dans le domaine de la LAMal et de la LAI

2.4.18 Umsetzung der FABI-Vorlage

Die Schweizer Stimmbevölkerung stimmte am 9. Februar 2014 mit 62 Prozent Ja-Stimmen der Vorlage zur Finanzierung und zum Ausbau der Bahninfrastruktur FABI zu. Geplant ist, dass der Bundesrat die Beschlüsse auf den 1. Januar 2016 in Kraft setzt. Dies hat zur Folge, dass ab dem Jahr 2016 die Finanzierung der regionalen Bahninfrastruktur vollständig durch den Bund sichergestellt wird. Die Kantone beteiligen sich neu mit einem Pauschalbeitrag an der Bahninfrastrukturfinanzierung. Dies führt beim Kanton Bern zu einer Entlastung in der Investitionsrechnung und zu dementsprechend tieferen Abschreibungen in der Laufenden Rechnung (vgl. Kapitel Veränderung des gesamtstaatlichen Abschreibungsbedarfs). Im Gegenzug führt der ab dem Jahr 2016 zu entrichtende Pauschalbeitrag zu einer Belastung der Laufenden Rechnung im Umfang von rund CHF 27 Millionen. Per Saldo, d.h. inklusive der tieferen Abschreibungen, fällt die **Umsetzung der FABI-Vorlage** für den bernischen Finanzhaushalt aber **kostenneutral** aus.

2.4.18 Mise en œuvre du projet FAIF

Le 9 février 2014, le peuple suisse s'est déclaré favorable, à 62 pour cent des voix, au projet de financement et d'aménagement de l'infrastructure ferroviaire FAIF. Le Conseil fédéral prévoit de mettre en vigueur les textes normatifs au 1er janvier 2016. A partir de cette date, le financement de l'infrastructure ferroviaire régionale sera donc entièrement assuré par la Confédération, la participation des cantons se résumant désormais à une contribution forfaitaire. Pour le canton de Berne, il en résultera un allégement du compte des investissements et, partant, une baisse des amortissements au compte de fonctionnement (cf. chapitre Modification des besoins d'amortissement cantonaux). En contrepartie, la contribution forfaitaire engendrera, dès 2016, une charge de quelque CHF 27 millions au compte de fonctionnement. Au final, c'est-à-dire en tenant compte de la diminution des amortissements, la **mise en œuvre du projet FAIF** n'aura toutefois **aucune incidence sur le résultat** des finances cantonales.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Umsetzung FABI-Vorlage		–27	–27	–28	Mise en œuvre du projet FAIF

2.4.19 Nettoaufwandzuwachs 2018 im Bereich der Ergänzungsleistungen (EL)

Gestützt auf die Rechnung 2013, erste Hochrechnungen für das Jahr 2014 sowie angesichts der weiterhin ansteigenden Anzahl an EL-Beziehenden ist für das neue **Finanzplanjahr 2018** gegenüber dem Finanzplanjahr 2017 im Bereich der EL mit einem **Aufwandwachstum** von 4 Prozent bzw. 21 Millionen zu rechnen.

2.4.19 Augmentation nette des charges dans le domaine des prestations complémentaires (PC) en 2018

Au vu des comptes 2013, des premières extrapolations pour l'exercice 2014 et de l'augmentation continue du nombre de bénéficiaires de PC, on peut s'attendre, pour **l'année du plan financier 2018,** à une **augmentation des charges** de CHF 21 millions (4%) par rapport à 2017.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Nettoaufwandzuwachs 2018 im Bereich Ergänzungsleistungen				–21	Augmentation nette des charges des prestations complémentaires en 2018

2.4.20 Lohnsummenwachstum 2018

Im Sinne einer «vorläufigen technischen Planungsvorgabe» wurde für das neue Finanzplanjahr 2018 ein Lohnsummenwachstum von **0,7 Prozent** berücksichtigt. Dieses ermöglicht für das Jahr 2018 zusammen mit den prognostizierten Rotationsgewinnen von 0,8 Prozent sowie den für den Ausgleich der Teuerung berücksichtigten Mitteln von 0,3 Prozent (vgl. Kapitel Erhöhung der Lohnsumme um jährlich 0,3% zum Ausgleich der Teuerung) Lohnmassnahmen von insgesamt 1,8 Prozent.

2.4.20 Croissance de la masse salariale en 2018

Une croissance de **0,7 pour cent** de la masse salariale a été prévue, à titre de consigne technique de planification provisoire, pour 2018, nouvelle année du plan financier. Compte tenu des gains de rotation de 0,8 pour cent escomptés et des moyens disponibles à hauteur de 0,3 pour cent pour la compensation du renchérissement (cf. chapitre Croissance annuelle de 0,3% de la masse salariale pour compenser le renchérissement), les mesures salariales totales s'élèvent à 1,8 pour cent.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Lohnsummenwachstum 2018 von 0,7%				–20	Croissance de la masse salariale de 0,7% en 2018

2.4.21 Übrige Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Weitere Veränderungen in der Periode November 2013 bis Mitte August 2014 führen in der Laufenden Rechnung zu den folgenden Haushaltsverbesserungen (+) bzw. Haushaltsverschlechterungen (–).

2.4.21 Autres changements par rapport à l'ancienne planification

D'autres modifications intervenues entre novembre 2013 et mi-août 2014 entraînent au compte de fonctionnement les améliorations (+) ou les détériorations (–) du budget suivantes:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Übrige Veränderungen	6	–17	–22	–55	Autres modifications

2.4.22 Zahlenmässiger Überblick über die wichtigsten Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung zwischen November 2013 und Mitte August 2014

Nachfolgend sind die wichtigsten Veränderungen gegenüber durch den Grossen Rat am 27. November 2013 zur Kenntnis genommenen Aufgaben-/Finanzplan 2015–2017 zusammengefasst:

2.4.22 Aperçu chiffré des principaux changements par rapport à l'ancienne planification intervenus entre fin novembre 2013 et mi-août 2014

Voici le récapitulatif des principaux changements intervenus par rapport au plan intégré mission-financement 2015 à 2017 dont le Grand Conseil a pris connaissance le 27 novembre 2013:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Aktualisierung der Steuerertragsprognose (inkl. Steuerertragswachstum 2018)	142	163	168	253	Actualisation des prévisions de recettes fiscales (croissance des rentrées fiscales de 2018 incluses)
Elimination Gewinnausschüttung SNB im VA 2015	–82				Suppression distribution bénéfice BNS dans budget 2015
Prognostizierte Entwicklung Buchgewinne aus Devestitionen beim Amt für Grundstücke und Gebäude	34	–9	1	–1	Evolution prévue gains comptables sur désinvestissements Office des immeubles et des constructions
Veränderung gesamtstaatlicher Abschreibungsbedarf	24	26	68	28	Modification besoins d'amortissement cantonaux
Aktualisierung Kompensation Defizit 2012	30	80	76		Actualisation compensation déficit 2012
Mindererträge aus Handänderungssteuern	–20	–20	–20	–20	Baisse revenus impôt sur les mutations
Finanzielle Auswirkungen (netto) aus Umsetzung von ASP-Beschlüssen des Grossen Rates (Novembersession 2013)	–19	–22	–24	–26	Effets financiers (nets) mise en œuvre arrêtés du Grand Conseil liés à EOS (session novembre 2013)
Mehraufwendungen Pflegefinanzierung im stationären Alters- und Langzeitbereich	–19	–21	–22	–26	Augmentation charges financement des soins aux personnes âgées et aux malades de longue durée en mode résidentiel
Mehraufwendungen Pflegefinanzierung im ambulanten Alters- und Langzeitbereich	–11	–17	–25	–35	Augmentation charges financement des soins aux personnes âgées et malades de longue durée en mode ambulatoire
Erhöhung der Lohnsumme um jährlich 0,3% zum Ausgleich der Teuerung	–10	–20	–31	–41	Croissance annuelle de 0,3% de la masse salariale pour compenser le renchérissement

Etappierung Regionalisierung und Ausbau des ambulanten Bereichs in der Psychiatrieversorgung	10	5	0	3	Echelonnement régionalisation et élargissement des soins psychiatriques en mode ambulatoire
Aktualisierung der Entlastungseffekte aus Projekt «OB BE»	–9	–11	–11	–11	Actualisation allégements attendus du projet «OB BE»
Anpassung der Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen	9	25	3	8	Ajustement prélèvements sur Fonds de couverture des pics d'investissement
Neuberechnung Passivzinsen und Kapitalbeschaffungskosten	9	4	–2	–14	Actualisation intérêts passifs et coût du financement
Umsetzung neues Pensionskassengesetz	7	–8	–13	–13	Mise en œuvre nouvelle loi sur les caisses de pension
Mehraufwendungen Bereich Erwachsene mit einer Behinderung aufgrund demografischer Entwicklung	–2	–1	–7	–14	Dépenses supplémentaires adultes handicapés du fait de l'évolution démographique
Minderaufwendungen im Bereich KVG und IVG	1	6	11	4	Diminution des dépenses dans le domaine de la LAMal et de la LAI
Umsetzung FABI-Vorlage		–27	–27	–28	Mise en œuvre du projet FAIF
Nettoaufwandzuwachs 2018 im Bereich Ergänzungsleistungen				–21	Augmentation nette des charges des prestations complémentaires en 2018
Lohnsummenwachstum 2018 von 0,7%				–20	Croissance de la masse salariale de 0,7% en 2018
Übrige Veränderungen	6	–17	–22	–55	Autres modifications
Total Veränderungen Laufende Rechnung	**100**	**136**	**124**	**–29**	**Total changements compte de fonctionnement**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

2.5 Weitere Einflussfaktoren auf die Planung 2015–2018

2.5.1 Personal- und Gehaltspolitik

2.5.1.1 Lohnmassnahmen 2015–2018

Wie bereits in Kapitel Erhöhung der Lohnsumme um jährlich 0,3 Prozent zum Ausgleich der Teuerung dargestellt, war in der bisherigen Planung (Aufgaben-/Finanzplan 2015–2017) für den Gehaltsaufstieg ein Lohnsummenwachstum von 0,7 Prozent (2016, 2017) bzw. 0,9 Prozent (2015) der Lohnsumme berücksichtigt. Zusammen mit den Rotationsgewinnen standen dem Regierungsrat damit 1,5 Prozent für individuelle Lohnmassnahmen zur Verfügung. Mit Blick auf die Teuerungsprognosen der führenden Konjunkturforschungsinstitute hat der Regierungsrat im diesjährigen Planungsprozess zusätzliche Lohnmassnahmen von jährlich 0,3 Prozent zum Ausgleich der Teuerung im Zahlenwerk berücksichtigt. Wie die nachfolgende Tabelle zeigt, stehen demzufolge in der Planperiode 2015–2018 jährlich insgesamt **1,8 Prozent der Lohnsumme für Lohnmassnahmen** bereit.

2.5 Autres facteurs influant sur la planification de 2015 à 2018

2.5.1 Politique du personnel et politique salariale

2.5.1.1 Mesures salariales 2015–2018

Comme indiqué au chapitre Croissance annuelle de 0,3 pour cent de la masse salariale pour compenser le renchérissement, la précédente planification (plan intégré mission-financement 2015 à 2017) prévoyait pour la progression de salaire une croissance de la masse salariale respectivement de 0,7 pour cent (pour 2016 et 2017) et de 0,9 pour cent (pour 2015). Avec les gains de rotation, le Conseil-exécutif pouvait ainsi allouer 1,5 pour cent aux mesures salariales individuelles. Au vu des prévisions émises par les principaux instituts de recherches conjoncturelles concernant le renchérissement, le Conseil-exécutif a inscrit dans le processus de planification de cette année des mesures salariales supplémentaires de 0,3 pour cent par an pour compenser le renchérissement. Ainsi que l'illustre le tableau ci-dessous, on dispose donc, pour les mesures salariales annuelles de la période de planification 2015 à 2018 d'un total de **1,8 pour cent de la masse salariale.**

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Lohnsummenwachstum	0.9%	0.7%	0.7%	0.7%	Croissance masse salariale
Rotationsgewinn	0.6%	0.8%	0.8%	0.8%	Gains de rotation
Teuerungsausgleich	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	Compensation du renchérissement
Total Lohnmassnahmen	1.8%	1.8%	1.8%	1.8%	Total mesures salariales

Wie in den vergangenen Jahren wird der Regierungsrat im **Dezember 2014** – nach den Sozialpartnergesprächen sowie in Kenntnis der dannzumaligen Teuerungsprognosen für das Jahr 2014 – definitiv über die Lohnmassnahmen für das Jahr 2015 entscheiden.

Comme les années précédentes, le Conseil-exécutif rendra sa décision définitive sur les mesures salariales pour 2015 en **décembre 2014,** à l'issue de ses discussions avec les partenaires sociaux et après avoir pris connaissance des prévisions de renchérissement pour 2014.

2.5.1.2 Umsetzung von zwei personalpolitischen Anliegen

Im Verlauf des Planungsprozesses 2014 sprach sich der Regierungsrat für die Umsetzung zweier bereits seit langer Zeit pendenter **personalpolitischer Anliegen** per 1. Januar 2015 aus. So sind im vorliegenden Zahlenwerk einerseits Mittel im Umfang von jährlich CHF 0,7 Millionen zur Finanzierung der Ausdehnung der Nacht- und Wochenendzulage sowie der Pikettdienstzulage auf die Gehaltsklassen 19 bis 23 berücksichtigt. Die seit langer Zeit aus personalpolitischer Sicht als störend empfundene Ungleichbehandlung der Mitarbeitenden kann damit behoben werden. Andererseits sind neu auch finanzielle Mittel in der Höhe von jährlich CHF 0,8 Millionen für die Einführung eines Vaterschafts- und Adoptionsurlaubs von zehn Tagen im Zahlenwerk des Voranschlags 2015 und Aufgaben-/Finanzplans 2016–2018 enthalten.

2.5.1.3 Verzicht auf neue unbefristete Stellen

Auch im diesjährigen Planungsprozess **verzichtete** der Regierungsrat grundsätzlich auf die Bewilligung von **neuen unbefristeten Stellen.** Davon **ausgenommen** sind die folgenden Stellenschaffungen:

- 14 unbefristete Vollzeitstellen bei der POM (Kantonspolizei) im Bereich Botschaftsschutz (ohne Kostenfolgen – durch Bund refinanziert),
- 4 unbefristete Vollzeitstellen bei der JGK (Grundbuchämter) zur Prüfung von Gesuchen zur Befreiung von der Handänderungssteuer (durch Gebühren finanziert),
- 2,3 unbefristete Vollzeitstellen bei der POM (Kantonspolizei) zur Wahrnehmung diverser durch den Bund entschädigter Aufgaben (ohne Kostenfolgen – durch Bund refinanziert),
- 1 unbefristete Stelle (90 Stellenprozente) bei der GEF (Sozialamt) zur Koordination bestehender Angebote und zur Sicherstellung einer zielgruppenorientierten Information im Bereich Frühförderung (ohne Kostenfolgen – saldoneutral durch Kürzung bestehender Betriebsbeiträge).

2.5.1.2 Mise en œuvre de deux demandes relevant de la politique du personnel

Au cours du processus de planification 2014, le Conseil-exécutif s'est prononcé en faveur de la mise en œuvre au 1er janvier 2015 de deux **demandes** présentées depuis longtemps en matière **de politique du personnel.** Ainsi, les chiffres actuels affichent-ils d'un côté un montant de CHF 0,7 million par an pour le financement de l'extension des allocations de travail de nuit et de fin de semaine ainsi que pour l'indemnisation du service de garde assuré par les classes de salaire 19 à 23, des mesures qui permettent de lever l'inégalité de traitement, considérée depuis un certain temps déjà comme dérangeante, au sein du personnel. De l'autre côté, les chiffres du budget 2015 et du plan intégré mission-financement 2016 à 2018 contiennent désormais des moyens financiers à hauteur de CHF 0,8 million par an pour l'introduction d'un congé de paternité et d'adoption de dix jours.

2.5.1.3 Renoncement à créer de nouveaux postes à durée indéterminée

Cette année encore, le Conseil-exécutif **a renoncé** à autoriser la création de **nouveaux postes à durée indéterminée, à l'exception** des postes suivants:

- 14 postes à plein temps et à durée indéterminée à la POM (police cantonale) dans le domaine de la protection des ambassades (sans coûts supplémentaires, refinancés par la Confédération),
- 4 postes à plein temps et à durée indéterminée à la JCE (bureaux du registre foncier) pour l'étude des demandes d'exonération de l'impôt sur les mutations (financés par des émoluments),
- 2,3 postes à plein temps et à durée indéterminée à la POM (police cantonale) pour la prise en charge de diverses tâches indemnisées par la Confédération (sans coûts supplémentaires, refinancés par la Confédération),
- 1 poste (à 90%) à durée indéterminée à la SAP (Office des affaires sociales) pour la coordination d'offres déjà existantes et la garantie d'une information adaptée aux groupes cibles dans le domaine du développement de la petite enfance (sans coûts supplémentaires ni incidence sur le résultat grâce à la réduction de subventions d'exploitation existantes).

2.5.2 Personalpolitische Lagebeurteilung des Regierungsrates

Per 1. August 2014 trat die Teilrevision des Lehreranstellungsgesetzes (LAG) und des Personalgesetzes (PG) in Kraft und per 1. Januar 2015 wird das Pensionskassengesetz (PKG) in Kraft treten. Dies wird zum Anlass genommen, im Folgenden eine Lagebeurteilung zur Personal- und Gehaltspolitik vorzunehmen.

2.5.2.1 Lohnsituation

Wie der Regierungsrat in früheren Jahren bereits regelmässig kommuniziert hat, bestehen beim Kantonspersonal wie auch bei den Lehrkräften erhebliche **Lohnrückstände** im Vergleich zum Konkurrenzumfeld. Diese Lohnrückstände sind auf die ungenügenden Mittel für den individuellen Gehaltsaufstieg in den letzten 15 Jahren zurückzuführen und akzentuieren sich besonders bei den rund 30- bis 45-jährigen Mitarbeitenden – Mitarbeitende in der sogenannten «Delle».

Gestützt auf diese Ausgangslage wurde die **LAG-/PG-Revision** eingeleitet. Diese beinhaltet im Wesentlichen eine **Verbesserung beim jährlichen Gehaltsaufstieg,** indem gesetzlich verankert wurde, dass für den individuellen Gehaltsaufstieg genügend Mittel zur Verfügung gestellt werden müssen, sodass das Personal langfristig das Maximum der Gehaltsklasse erreichen kann. Diese Vorgabe gilt als erfüllt, wenn für den individuellen Gehaltsaufstieg **jährlich 1,5 Prozent** der Lohnsumme zur Verfügung gestellt wird. In ausserordentlichen Finanzlagen können die Mittel für den individuellen Gehaltsaufstieg jedoch so weit gekürzt werden, dass nur noch ein Gehaltsaufstieg möglich ist, soweit er mit der bestehenden Lohnsumme (d.h. aus Rotationsgewinnen) finanziert werden kann.

Dem Regierungsrat ist es trotz nach wie vor schwierigen finanzpolitischen Rahmenbedingungen gelungen, im Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 für sämtliche Jahre einen individuellen Gehaltsaufstieg von 1,5 Prozent der Lohnsumme vorzusehen. Zudem beabsichtigt der Regierungsrat auch, die anstehende Teuerungsentwicklung ausgleichen zu können. Gleichzeitig muss erwähnt werden, dass mit den 1,5 Prozent nicht genügend Mittel zur Verfügung stehen, um beim Kantonspersonal die erwähnte «Delle» auszugleichen. Das heisst, dass beim Kantonspersonal jüngere Mitarbeitende im Vergleich zum Konkurrenzumfeld auch künftig erhebliche Lohnrückstände aufweisen werden. Vor diesem Hintergrund wird der Regierungsrat auch in Zukunft im Rahmen des Planungsprozesses bzw. im Rahmen der definitiven Festlegung der Lohnmassnahmen nach Möglichkeiten suchen, um auch beim Kantonspersonal den Lohnrückstand zu verkleinern.

2.5.2 Analyse du Conseil-exécutif concernant la situation en matière de politique du personnel

La révision partielle de la loi sur le statut du corps enseignant (LSE) et celle de la loi sur le personnel (LPers) sont entrées en vigueur le 1er août 2014; la loi sur les caisses de pension (LCPC) entrera quant à elle en vigueur le 1er janvier 2015. Le Conseil-exécutif profite de cette occasion pour analyser la situation en matière de politique du personnel et des salaires.

2.5.2.1 Situation salariale

Comme le Conseil-exécutif l'a déjà régulièrement communiqué ces dernières années, les salaires tant du personnel cantonal que du corps enseignant présentent des **retards** considérables par rapport à la concurrence. Et ce du fait de l'insuffisance de moyens disponibles pour des augmentations de salaire individuelles ces quinze dernières années. Ces retards s'accentuent particulièrement chez les agents et agentes âgés d'environ 30 à 45 ans.

La **révision de la LSE et de la LPers** a été lancée à partir de cette situation initiale, dans le but principal d'**améliorer la progression annuelle de salaire** en inscrivant dans la loi l'obligation de mettre à disposition suffisamment de moyens pour la progression salariale individuelle, de sorte que les agents puissent à long terme atteindre le maximum de leur classe de traitement. Cette consigne est considérée comme respectée si, **pour l'année considérée, 1,5 pour cent** de la masse salariale est mis à disposition pour la progression individuelle des salaires. Dans des situations financières extraordinaires, il est toutefois possible de réduire ce montant jusqu'à ce qu'il ne permette plus que de financer une progression des traitements sur la masse salariale existante (donc sur les gains de rotation).

Malgré des conditions financières restant difficiles, le Conseil-exécutif est parvenu à inscrire, chaque année du budget 2015 et du plan financier 2016 à 2018, 1,5 pour cent de la masse salariale pour la progression individuelle des traitements. Il prévoit en outre de compenser l'évolution du renchérissement à venir. Précisons toutefois que ce taux de 1,5 pour cent ne permet pas de dégager des moyens suffisants pour compenser le retard salarial du personnel cantonal. Cela signifie que pour les jeunes agents et agentes, ce retard restera considérable ces prochaines années par rapport aux salaires offerts par la concurrence. En conséquence, le Conseil-exécutif s'efforcera encore dans les années à venir, dans le cadre du processus de planification et plus précisément lorsqu'il arrêtera définitivement les mesures salariales, de trouver des possibilités pour réduire l'écart salarial du personnel cantonal.

Zusammenfassend wird der Kanton Bern trotz der in Aussicht gestellten Lohnmassnahmen bspw. gegenüber der Bundesverwaltung nicht an Terrain gewinnen können. Einerseits erfolgen die Lohnaufstiege beim Bund nach wie vor rascher als beim Kanton Bern. Andererseits erfahren Bundesangestellte regelmässig zusätzliche Reallohnverbesserungen, indem die gewährten generellen Gehaltsaufstiege über die Teuerungsentwicklung hinausgehen.

En résumé, le canton de Berne ne pourra pas regagner du terrain, par exemple par rapport à l'administration fédérale, malgré les mesures salariales envisagées. D'une part les salaires augmentent toujours plus vite à la Confédération qu'au canton de Berne et d'autre part, les employés fédéraux bénéficient régulièrement d'améliorations supplémentaires du salaire réel puisque les augmentations de salaire générales accordées sont supérieures au renchérissement.

2.5.2.2 Pensionskasse

Mit Inkrafttreten des PKG werden das Kantonspersonal und die Lehrkräfte ab 1. Januar 2015 in der beruflichen Vorsorge neu im **Beitragsprimat** (bisher Leistungsprimat) versichert. Während im Leistungsprimat für alle Kantonsangestellten identische ordentliche PK-Beiträge galten, sind im Beitragsprimat die PK-Beiträge nach Alter abgestuft. Jungen Mitarbeitenden werden tiefere PK-Beiträge in Abzug gebracht als heute; ältere Mitarbeitende bezahlen hingegen bedeutend höhere PK-Beiträge als aktuell. Die höheren PK-Abzüge beim älteren Kantonspersonal und bei älteren Lehrkräften führen dazu, dass in beiden Personalkategorien im Jahr 2015 rund 25 bis 30 Prozent des Personals über ein **tieferes Nettogehalt** verfügen werden als noch im Jahr 2014. Je nach individueller Einkommenssituation resultieren Einbussen von bis zu über drei Prozent. Diese Mehrbelastung ist nicht zuletzt auch eine Folge der künftig zu erhebenden **Finanzierungsbeiträge zur Sanierung der Pensionskassen,** welche beim Kantonspersonal arbeitnehmerseitig rund ein Prozent des versicherten Lohns betragen werden (bei den Lehrkräften wurden bereits bisher Sanierungs- bzw. neu Finanzierungsbeiträge erhoben).

2.5.2.2 Caisse de pension

Avec l'entrée en vigueur de la LCPC le 1er janvier 2015, le personnel cantonal et le corps enseignant seront assurés selon la **primauté des cotisations** (primauté des prestations jusque-là) dans la prévoyance professionnelle. Alors qu'en primauté des prestations, les employés cantonaux payaient tous les mêmes cotisations ordinaires à la caisse de pension, en primauté des cotisations, le montant de la cotisation est échelonné en fonction de l'âge. Les jeunes agents et agentes verseront des cotisations moins élevées qu'aujourd'hui alors que les personnes plus âgées verront les leurs nettement augmenter. En 2015, l'augmentation de ces déductions pour les agents cantonaux et les enseignants des tranches d'âge les plus élevées se traduira par un **recul du montant du salaire net** par rapport à 2014 pour environ 25 à 30 pour cent du personnel. Selon la situation individuelle en matière de revenus, cela signifie un manque à gagner pouvant aller jusqu'à trois pour cent. Ce supplément de charge résulte notamment aussi des futures **cotisations pour l'exécution du plan de financement des caisses de pension** qui représenteront pour le personnel cantonal environ un pour cent du salaire assuré (les enseignants versent déjà des contributions d'assainissement ainsi que ces nouvelles cotisations).

Eine weitere Änderung als Folge des PKG steht beim Kantonspersonal bezüglich des Pensionierungsalters an: Während es bis anhin möglich war, sich im Alter von 63 Jahren und 38 Versicherungsjahren ohne Rentenkürzung pensionieren zu lassen, gilt mit dem PKG für das Kantonspersonal neu das **Rentenalter 65** (dieses gilt bei Lehrkräften bereits heute), und für eine volle Rente sind 40 Beitragsjahre notwendig. Ferner verlagert sich mit der Einführung des Beitragsprimats das Anlagerisiko beim Pensionskassenvermögen auf die Versicherten. Je nach Anlagemöglichkeiten bzw. Börsengang besteht deshalb das Risiko, dass sich die Rentenleistungen in Zukunft verschlechtern oder zusätzliche Finanzierungs- bzw. Sanierungsbeiträge einverlangt werden.

Un autre changement induit par la LCPC attend le personnel cantonal concernant l'âge de la retraite: alors qu'il était jusque-là possible de prendre sa retraite sans réduction à l'âge de 63 ans avec 38 années de cotisation, la LCPC fixe désormais **l'âge de la retraite** du personnel cantonal à **65 ans** (déjà applicable aux enseignants aujourd'hui) et à 40 le nombre d'années de cotisation nécessaire pour bénéficier d'une rente complète. L'instauration de la primauté des cotisations transfère en outre le risque de placement sur la fortune de la caisse de pension aux assurés. Selon les possibilités de placement et le cours de la bourse, les prestations de rente risquent donc d'être péjorées à l'avenir, voire des contributions supplémentaires exigées pour le financement ou l'assainissement.

2.5.2.3 Fazit des Regierungsrates zum aktuellen Stand in der Personalpolitik

Mit der Verabschiedung der LAG-/PG-Revision konnte hinsichtlich des jährlichen Gehaltsaufstiegs eine mittel- bis langfristige Verbesserung für das Personal erzielt werden. Diese Verbesserung wird jedoch durch folgende Umstände getrübt:

Rund 25 bis 30 Prozent des Kantonspersonals und der Lehrkräfte werden im Jahr 2015 gegenüber heute eine Nettolohneinbusse von bis zu über drei Prozent erfahren.

Für das Kantonspersonal im Alter von 30 bis 45 Jahren, welches gegenüber dem Konkurrenzumfeld über besonders grosse Lohnrückstände verfügt, können voraussichtlich keine über den ordentlichen Gehaltsaufstieg hinausgehenden Mittel zur Verfügung gestellt werden, um deren Lohnsituation zu verbessern.

In Bezug auf die Pensionskassen kommt hinzu, dass es künftig vor dem Erreichen des Rentenalters 65 keine Frühpensionierungsmöglichkeit ohne Rentenkürzung mehr geben wird (Wegfall der heutigen Überbrückungsrente mit einer Übergangsfrist). Zudem werden mit der Umstellung vom Leistungs- zum Beitragsprimat die Anlagerisiken wesentlich auf die Versicherten verlagert, was das Risiko tieferer Rentenleistungen oder höherer Beiträge mit sich bringt.

Positiv zu würdigen gilt es hingegen, dass jüngere Mitarbeitende unter dem Beitragsprimat dank tieferer PK-Abzüge künftig über einen höheren Nettolohn verfügen werden als bisher.

Ausserhalb des Lohn- und Pensionskassenbereichs kann zudem positiv vermerkt werden, dass Kantonsmitarbeitende ab 2015 neu in Genuss eines **10-tägigen Vaterschafts- und Adoptionsurlaub** kommen werden. Zudem werden **Zulagen für Nacht- und Wochenendarbeit sowie Pikettdienst** künftig auch Mitarbeitende in den Gehaltsklassen 19 bis 23 erhalten (bisher ausschliesslich Gehaltsklassen 1 bis 18).

Für viele Mitarbeitende dürften im Jahr 2015 jedoch die bevorstehenden Nettolohneinbussen, die nach wie vor unbefriedigende Lohnsituation und die Verschlechterungen im Vorsorgebereich im Vordergrund stehen. Für 2015 muss deshalb festgestellt werden, dass sich das Gesamtpaket der Anstellungsbedingungen tendenziell eher verschlechtern wird.

2.5.2.3 Conclusion du Conseil-exécutif sur la situation actuelle en matière de politique du personnel

L'adoption de la révision LSE/LPers a permis d'améliorer la progression salariale annuelle du personnel à moyen et à long termes. Cette amélioration est toutefois ternie par les faits suivants:

25 à 30 pour cent des membres du personnel cantonal et du corps enseignant subiront en 2015 des pertes de salaire net pouvant aller jusqu'à trois pour cent par rapport à aujourd'hui.

Il est a priori impossible de dégager des fonds autres que la progression ordinaire des salaires pour améliorer la situation salariale des agents cantonaux âgés de 30 à 45 ans dont le retard par rapport à la concurrence est particulièrement important.

Concernant les caisses de pension, il ne sera en outre plus possible à l'avenir de prendre une retraite anticipée avant l'âge de 65 ans sans réduction de la rente (la rente de raccordement avec délai de transition est supprimée). Le passage de la primauté des prestations à celle des cotisations transférant en outre en grande partie les risques de placement aux assurés, les prestations de rente risquent donc d'être péjorées ou les cotisations augmentées.

Une évolution positive en revanche: avec la primauté des cotisations, les agents les plus jeunes bénéficieront à l'avenir d'un meilleur salaire net grâce à la diminution de leurs déductions pour la caisse de pension.

En dehors du domaine des salaires et des caisses de pension, mentionnons un autre fait positif: les agents cantonaux bénéficieront à partir de 2015 d'un **congé de 10 jours pour paternité et adoption.** Les agents des classes de traitement 19 à 23 pourront en outre toucher des **allocations pour travail de nuit et de fin de semaine ainsi que pour service de garde** (réservées jusque-là aux classes 1 à 18).

Pour de nombreux agents, 2015 devrait toutefois être principalement marquée par des pertes de salaire net, une situation salariale toujours insatisfaisante et des détériorations dans le domaine de la prévoyance. Force est donc de constater qu'en 2015, les conditions d'engagement vont dans l'ensemble plutôt se dégrader.

Dementsprechend werden sowohl der Regierungsrat wie auch das Parlament in Zukunft weiter gefordert sein, für das Kantonspersonal und die Lehrkräfte **konkurrenzfähige Anstellungsbedingungen** sicherzustellen und somit den Kanton Bern als **attraktiven Arbeitgeber** zu positionieren.

2.5.3 Planung der Nettoinvestitionen

Mit Blick auf das nach wie vor labile finanzpolitische Gleichgewicht – insbesondere in Bezug auf den Finanzierungssaldo – hat der Regierungsrat zu Beginn des Planungsprozesses 2014 beschlossen, die im bisherigen Zahlenwerk berücksichtigte **Plafonierung** der **ordentlichen Nettoinvestitionen** auf einem Niveau von jährlich **CHF 500 Millionen** beizubehalten. Im Verlauf des Planungsprozesses zeigte sich indessen, dass mit Blick auf den sowohl durch den Grossen Rat mit der Motion 301-2013 FDP (Haas, Bern) u.a. «Nachhaltige Sanierung der Finanzen» geforderten wie auch durch den Regierungsrat in seinen finanzpolitischen Zielsetzungen angestrebten **ausgeglichenen Finanzierungssaldo** im Voranschlagsjahr 2015 eine **Kürzung** der **ordentlichen Nettoinvestitionen** unumgänglich war. Der Regierungsrat beschloss deshalb, zur Erzielung eines ausgeglichenen Finanzierungssaldos im **Voranschlagsjahr 2015** die ordentlichen Nettoinvestitionen um **CHF 17 Millionen** zu kürzen und somit in diesem Jahr von der bisherigen Plafonierung abzuweichen.

Wie in den vergangenen Jahren stand es den Direktionen und der Staatskanzlei wiederum frei, einen **Sachplanungsüberhang** – beispielsweise aufgrund von zu erwartenden witterungsbedingten Projektverzögerungen, Einsprachen gegen Bauvorhaben usw. – in ihrer Investitionsplanung zu berücksichtigen.

In Bezug auf die Plafonierung der Nettoinvestitionen ist zwischen den «ordentlichen» und aus Spezialfinanzierungen (ohne Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen) finanzierten Nettoinvestitionen zu unterscheiden. Während eine Kürzung der ordentlich finanzierten Nettoinvestitionen unmittelbar zu einer Haushaltsverbesserung in Bezug auf den Finanzierungssaldo führt, hat eine Veränderung der aus einer Spezialfinanzierung (z.B. Spitalinvestitionsfonds) finanzierten Nettoinvestitionen keinen Einfluss auf den Saldo der Laufenden Rechnung und den Finanzierungssaldo. In Bezug auf den Plafonierungsgedanken sind deshalb nur die ordentlichen Nettoinvestitionen massgeblich.

Le Conseil-exécutif et le Grand conseil vont par conséquent devoir à l'avenir garantir des **conditions d'engagement** concurrentielles au personnel cantonal et aux enseignants pour positionner ainsi le canton de Berne comme un **employeur attractif.**

2.5.3 Planification de l'investissement net

Au vu de l'équilibre toujours précaire de la politique financière, en particulier pour ce qui est du solde de financement, le Conseil-exécutif a décidé, au début du processus de planification 2014, de maintenir cette année encore le **plafonnement de l'investissement net ordinaire** à **CHF 500 millions** par an. Durant le processus de planification, il a néanmoins constaté que pour répondre tant aux exigences formulées par le Grand Conseil, notamment par le biais de la motion 301-2013 (Haas, Berne) «Assainissement durable des finances cantonales», qu'à la volonté exprimée par le Conseil-exécutif dans ses objectifs de politique financière d'inscrire un **solde de financement équilibré** dans le budget 2015, une **diminution de l'investissement net ordinaire** était inévitable. Aussi le Conseil-exécutif a-t-il décidé, pour parvenir à un solde de financement équilibré, de réduire l'investissement net ordinaire de **CHF 17 millions dans le budget 2015** et, partant, de s'écarter cette année-ci du plafonnement établi à ce jour.

Comme les années précédentes, les Directions et la Chancellerie d'Etat étaient libres de prévoir un **supplément de planification sectorielle** dans leur planification des investissements, par exemple parce qu'elles prévoyaient des retards de projet dus aux intempéries, des oppositions contre des projets de construction, etc.

Pour le plafonnement de l'investissement net, il faut différencier l'investissement net «ordinaire» et celui qui est financé par des financements spéciaux (à l'exclusion du Fonds de couverture des pics d'investissement). En effet, alors qu'une coupe dans l'investissement net ordinaire se traduit immédiatement par une amélioration budgétaire du solde de financement, une modification de l'investissement net financé par un financement spécial (p. ex. Fonds d'investissements hospitaliers) n'a aucune influence sur le solde du compte de fonctionnement ni sur le solde de financement. Ainsi seul l'investissement net ordinaire est-il déterminant pour les réflexions présidant au plafonnement.

Bei den ordentlichen Nettoinvestitionen (Nettoinvestitionen ohne Spezialfinanzierungen) ist – wie vorstehend erwähnt – nur im Voranschlagsjahr 2015 gegenüber der bisherigen Planung eine **Veränderung** zu verzeichnen:

S'agissant de l'investissement net ordinaire (investissement net sans les financements spéciaux), seul l'exercice budgétaire 2015 a subi une **modification** par rapport à l'ancienne planification, comme indiqué ci-avant:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Bisherige Planung Nettoinvestitionen (ohne Spezialfinanzierungen)	500	500	500	500	Ancienne planification investissement net (sans financements spéciaux)
Aktualisierte Planung Nettoinvestitionen (ohne Spezialfinanzierungen)	483	500	500	500	Planification investissement net actualisée (sans financements spéciaux)
Veränderung gegenüber bisheriger Planung (Nettoinvestitionen ohne Spezialfinanzierungen)	–17	0	0	0	Changement par rapport à ancienne planification (investissement net sans financements spéciaux)

Ein kleiner Teil der vorstehend aufgeführten ordentlichen Nettoinvestitionen wird – wie in Kapitel Anpassung der Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen dargestellt – mit Mitteln aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen finanziert.

Une petite partie de l'investissement net ordinaire présenté ci-dessus sera en outre financée, comme exposé au chapitre Ajustement des prélèvements sur le Fonds de couverture des pics d'investissement, par des moyens prélevés sur le Fonds de couverture des pics d'investissement.

Auch bei den aus Spezialfinanzierungen finanzierten Nettoinvestitionen sind gegenüber der bisherigen Planung kaum Veränderungen festzustellen:

De même, l'investissement net financé par des financements spéciaux n'évolue guère par rapport à la précédente planification:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Bisherige Planung Nettoinvestitionen (nur Spezialfinanzierungen)	113	105	57	57	Ancienne planification investissement net (seulement financements spéciaux)
Aktualisierte Planung Nettoinvestitionen (nur Spezialfinanzierungen)	121	106	62	50	Planification investissement net actualisée (seulement financements spéciaux)
Veränderung gegenüber bisheriger Planung (Nettoinvestitionen nur Spezialfinanzierungen)	7	0	5	–7	Changement par rapport à ancienne planification (investissement net seulement financements spéciaux)

Insgesamt belaufen sich die Veränderungen der ordentlichen Nettoinvestitionen inkl. Spezialfinanzierungen gegenüber der bisherigen Planung auf zwischen CHF 0 Millionen (2016) und CHF 10 Millionen (2015).

Au total, les variations de l'investissement net ordinaire (financements spéciaux inclus) par rapport à la planification de 2013 vont de CHF 0 million (en 2016) à CHF 10 millions (en 2015).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Bisherige Planung Nettoinvestitionen (mit Spezialfinanzierungen)	614	606	558	558	Ancienne planification investissement net (avec financements spéciaux)
Aktualisierte Planung Nettoinvestitionen (mit Spezialfinanzierungen)	604	606	562	550	Planification investissement net actualisée (avec financements spéciaux)
Veränderung gegenüber bisheriger Planung (Nettoinvestitionen mit Spezialfinanzierungen)	–10	0	5	–7	Changement par rapport à ancienne planification (investissement net avec financements spéciaux)

Weitere Informationen zu den Nettoinvestitionen sind im Kapitel 4 «Der Voranschlag und der Aufgaben-/Finanzplan im Einzelnen» enthalten.

Le chapitre 4 «Le budget et le plan intégré mission-financement en détail» fournit des informations complémentaires sur l'investissement net.

2.5.4 Planung der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (JUS)

Gemäss Art. 11 Abs. 5 des Gesetzes über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1) übernimmt der Regierungsrat den durch die Justizleitung erarbeiteten Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan unverändert in den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan des Kantons und nimmt dazu Stellung.

In Bezug auf die diesjährige Planung der JUS stellt der Regierungsrat fest, dass diese gegenüber dem bisherigen Aufgaben-/Finanzplan 2014–2016 per Saldo **Haushaltsverschlechterungen** zwischen CHF 3 Millionen (2015) bis CHF 5 Millionen (2018) ausweist. Gemäss Justizleitung sind diese zu grossen Teilen auf höhere interne Verrechnungen, welche gesamtstaatlich haushaltsneutral ausfallen, sowie auf höhere Personalaufwendungen zurückzuführen. Die höheren Personalaufwendungen begründet die JUS u.a. mit der Übernahme von Personal der JGK im Bereich Busseninkasso, der Schaffung von neuen Stellen im Informatikbereich sowie der Erhöhung der gesamtstaatlich geplanten Lohnmassnahmen 2015–2018 um 0,3 Prozent von 1,5 Prozent auf 1,8 Prozent.

2.5.4 Planification des autorités judiciaires et du Ministère public (JUS)

Selon l'article 11, alinéa 5 de la loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM; RSB 161.1), le Conseil-exécutif reprend le budget et le plan intégré mission-financement élaborés par la Direction de la magistrature, les insère sans modification dans le budget et dans le plan intégré mission-financement du canton, et prend position à leur égard.

Le Conseil-exécutif constate que par rapport au plan intégré mission-financement 2014 à 2016, la planification de cette année des autorités judiciaires et de la Direction de la magistrature affiche des **détériorations budgétaires** allant de CHF 3 millions (en 2015) à CHF 5 millions (en 2018). Selon la Direction de la magistrature, ces écarts s'expliquent en grande partie par une augmentation des imputations internes, sans incidence sur le budget au niveau cantonal, et par une hausse des dépenses de personnel. Cette dernière est justifiée notamment par la prise en charge d'agents de la JCE dans le domaine de l'encaissement des amendes, par la création de nouveaux postes dans le domaine informatique et par le relèvement de 0,3 pour cent (de 1,5 à 1,8%) des mesures salariales prévues au niveau cantonal de 2015 à 2018.

Für den Regierungsrat sind die von der JUS gegenüber ihrer letztjährigen Planung dargestellten Veränderungen insgesamt nachvollziehbar. Er stellt indessen fest, dass die JUS zwischen den **Rechnungsergebnissen** (2011, 2012, 2013) und den **Planergebnissen** (ab VA 2014) derzeit eine markante **Saldoverschlechterung** im Umfang von rund 20 Prozent des Gesamtbudgets ausweist. Der Regierungsrat schlägt der JUS vor, spätestens im Frühjahr 2015 im Zusammenhang mit den Arbeiten zum Rechnungsabschluss 2014 bzw. mit der Erarbeitung des Voranschlags 2016 und des Aufgaben-/Finanzplans 2017–2019 die Gründe für die Abweichungen zwischen den IST- und den PLAN-Werten detailliert zu analysieren. Mit dem Vorliegen des Rechnungsergebnisses 2014 im Frühjahr 2015 wird nach Meinung des Regierungsrates zudem ein erstes aussagekräftiges Fazit zur generellen Entwicklung des Finanzhaushaltes der JUS über die vier Rechnungsjahre seit der Inkraftsetzung der Justizreform per 1. Januar 2011 möglich sein.

2.5.5 Korrekturfaktoren zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit

Im Voranschlag 2015 und im Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 ist ein **Korrekturfaktor** zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit enthalten. Der «gesamtstaatliche Korrekturfaktor» ist eine **Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit** und bezweckt weder einen Aufgaben- noch einen Stellenabbau.

Ab dem Voranschlagsjahr 2015 nicht mehr im Zahlenwerk enthalten ist der bisherige «Korrekturfaktor Personalaufwand».

2.5.5.1 Korrekturfaktor Gesamtstaat

Aufgrund der Budgetunterschreitungen in den vergangenen Jahren beschloss der Regierungsrat im Planungsprozess 2010, im Zahlenwerk 2011 bis 2014 erstmals einen Korrekturfaktor zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit im Umfang von **CHF 136 Millionen** einzubauen.

Pour le Conseil-exécutif, les écarts affichés par les autorités judiciaires et la Direction de la magistrature par rapport à la planification de l'an dernier sont globalement justifiés. Il constate cependant une importante **détérioration de solde,** d'environ 20 pour cent du budget global, entre les **résultats des comptes** (de 2011, 2012 et 2013) et les **résultats de la planification** (à partir du budget 2014). Le Conseil-exécutif invite donc la JUS à analyser dans le détail les raisons des écarts entre les valeurs effectives et les valeurs prévisionnelles, au plus tard au printemps 2015 dans le cadre des travaux de clôture des comptes de 2014 ou de l'élaboration du budget 2016 et du plan intégré mission-financement 2017 à 2019. Le résultat des comptes de 2014 qui sera disponible au printemps 2015 permettra selon le Conseil-exécutif de tirer les premières conclusions significatives sur l'évolution générale des finances des autorités judiciaires et de la Direction de la magistrature au cours des quatre exercices qui ont suivi l'entrée en vigueur de la réforme de la justice au 1er janvier 2011.

2.5.5 Facteurs de correction visant à améliorer la précision budgétaire

Le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016 à 2018 contiennent un **facteur de correction** visant à améliorer l'exactitude budgétaire au niveau du canton. Ce «facteur de correction appliqué à l'ensemble du canton» est une **mesure destinée à renforcer la précision budgétaire** qui ne vise à réduire ni les tâches ni les postes.

A partir de l'exercice budgétaire 2015, les chiffres ne comprennent plus de «facteur de correction appliqué aux charges de personnel».

2.5.5.1 Facteur de correction appliqué à l'ensemble du canton

Les résultats inférieurs au budget constatés ces dernières années ont conduit le Conseil-exécutif à appliquer, pour la première fois lors du processus de planification de 2010, un facteur de correction de **CHF 136 millions** aux chiffres de la planification de 2011 à 2014, dans le but d'améliorer la précision du budget de l'ensemble du canton.

Dieser hat sich auch im Voranschlag 2013 bzw. beim Rechnungsabschluss 2013 bewährt. Werden die Budgetabweichungen bei den nicht direkt mit der Aufgabenerfüllung zusammenhängenden Haushaltspositionen bzw. die gesamtstaatlich haushaltsneutralen Positionen ausgeblendet (u.a. Passivzinsen, Abschreibungen, interne Verrechnungen usw.), so sind bei den restlichen Positionen Budgetabweichungen von CHF 37 Millionen festzustellen. Ohne Korrekturfaktor hätten die Abweichungen CHF 173 Millionen betragen. Mit anderen Worten: Der gesamtstaatliche Korrekturfaktor hat seinen Zweck bei den direkt mit der Leistungserbringung zusammenhängenden Haushaltspositionen (z.B. Sachaufwand, Staatsbeiträge usw.) auch im Rechnungsjahr 2013 erfüllt.

Wie in früheren Jahren wird der Korrekturfaktor zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit wiederum in der Sachgruppe «Beiträge für eigene Rechnung» und nur noch in der **Finanzbuchhaltung,** d.h. ausserhalb der Produktgruppen, als Mehrertrag berücksichtigt.

Der Regierungsrat weist darauf hin, dass die durch den Korrekturfaktor resultierende zusätzliche Erhöhung der Erträge ausschliesslich als Massnahme zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit zu verstehen ist.

2.5.5.2 Korrekturfaktor Personalaufwand

Im Rahmen des Planungsprozesses zur Erarbeitung des Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2013–2015 beschloss der Regierungsrat die gestaffelte Aufhebung des Korrekturfaktors Personalaufwand bis in das Jahr 2015. Mit der schrittweisen Aufhebung des Korrekturfaktors wurde unter anderem auf die Abschöpfung der sogenannten Rotationsgewinne verzichtet, welche sich ergab, wenn austretende Mitarbeitende durch eintretende (jüngere) Angestellte mit einem tieferen Lohn ersetzt wurden. Dadurch konnten zusätzliche Mittel für Lohnmassnahmen zur Verfügung gestellt werden. Im Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 wird nun erstmals keine Korrektur des Personalaufwandes mehr vorgenommen. Der bisherige «Korrekturfaktor Personalaufwand» ist somit **vollumfänglich** aus dem Zahlenwerk **eliminiert.**

Ce facteur de correction s'est également révélé approprié dans le budget 2013, respectivement lors de la clôture des comptes de 2013. Si l'on exclut les écarts par rapport au budget des postes qui ne sont pas directement liés à l'exécution des tâches et les postes qui n'ont pas d'effet sur le budget au niveau cantonal (p. ex. intérêts passifs, amortissements, imputations internes, etc.), les autres postes sont inférieurs de CHF 37 millions au total aux prévisions budgétaires. Sans le facteur de correction, les écarts auraient représenté CHF 173 millions. Autrement dit, le facteur de correction appliqué à l'ensemble du canton a aussi rempli son objectif en 2013 pour les postes qui sont directement liés à la fourniture des prestations (p. ex. biens, services et marchandises, subventions cantonales, etc.).

Comme les années précédentes, le facteur de correction visant à améliorer la précision du budget cantonal est pris en compte comme revenu supplémentaire dans le groupe de matières «Subventions acquises» et seulement dans la **comptabilité financière,** c'est-à-dire en dehors des groupes de produits.

Le Conseil-exécutif souligne que l'augmentation supplémentaire des revenus qui résulte du facteur de correction s'entend exclusivement comme une mesure destinée à améliorer l'exactitude du budget cantonal.

2.5.5.2 Facteur de correction appliqué aux charges de personnel

Le Conseil-exécutif a décidé, lors du processus de planification visant à élaborer le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013 à 2015, de supprimer progressivement le facteur de correction appliqué aux charges de personnel d'ici à 2015. Cette suppression progressive du facteur de correction implique notamment de renoncer à exploiter les gains de rotation qui sont générés par le départ de collaborateurs remplacés par d'autres (plus jeunes) touchant un salaire moindre, ce qui permettait de dégager des moyens supplémentaires pour les mesures salariales. Le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016 à 2018 ne contiennent plus de facteur de correction appliqué aux charges de personnel, si bien que ce facteur de correction est désormais **totalement éliminé** des chiffres de la planification.

2.6 Entwicklung des Saldos Laufende Rechnung von November 2013 bis Mitte August 2014

Unter Einbezug sämtlicher der in den vorstehenden Kapiteln beschriebenen Veränderungen hat sich der Saldo Laufende Rechnung für die Jahre 2015–2018 von November 2013 bis Mitte August 2014 wie folgt entwickelt:

2.6 Evolution du solde du compte de fonctionnement entre novembre 2013 et mi-août 2014

Compte tenu de toutes les modifications qui sont décrites dans les précédents chapitres, le solde du compte de fonctionnement des exercices 2015 à 2018 a évolué comme suit entre novembre 2013 et mi-août 2014:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Saldo Laufende Rechnung gemäss Planzahlen vom 27.11.2013	**19**	**22**	**6**	[1] **82**	**Solde compte de fonctionnement selon plan financier du 27.11.2013**
Wichtigste Veränderungen November 2013 bis August 2014	100	136	124	–29	Principaux changements entre novembre 2013 et août 2014
Saldo Laufende Rechnung	**119**	**158**	**131**	**53**	**Solde compte de fonctionnement**

[1] Übernahme Saldo 2017 und Elimination Kompensation Defizit 2012

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Reprise du solde de 2017 et élimination de la compensation du déficit de 2012

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

2.7 Entwicklung des Finanzierungssaldos von November 2013 bis Mitte August 2014

Unter Einbezug sämtlicher der in den vorstehenden Kapiteln beschriebenen Veränderungen hat sich der Finanzierungssaldo für die Jahre 2015–2018 von November 2013 bis Mitte August 2014 wie folgt verändert:

2.7 Evolution du solde de financement entre novembre 2013 et mi-août 2014

Compte tenu de toutes les modifications qui sont décrites dans les précédents chapitres, le solde de financement des exercices 2015 à 2018 a évolué comme suit entre novembre 2013 et mi-août 2014:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Schuldenzunahme gemäss Planergebnissen vom 27.11.2013	**–55**	**–22**	**–4**	[1] **72**	**Evolution de la dette selon planification du 27.11.2013**
Schuldenzunahme Total		**–8**			**Augmentation totale de la dette**
Wichtigste Veränderungen Laufende Rechnung November 2013 bis August 2014 (ohne Abschreibungen)	76	110	56	–57	Principaux changements intervenus au compte de fonctionnement entre novembre 2013 et août 2014 (sans amortissements)
Aktualisierte Planung Nettoinvestitionen (mit Spezialfinanzierungen)	10	0	–5	7	Planification de l'investissement net actualisée (avec financements spéciaux)
Elimination Abschreibungen auf Bilanzfehlbetrag (Kompensation Defizit 2012)	–30	–80	–76	–76	Elimination des amortissements sur le découvert du bilan (Compensation du déficit de 2012)
Neuverschuldung (–) bzw. Schuldenabbau (+)	**2**	**8**	**–29**	**–54**	**Nouvel endettement (–) ou réduction de la dette (+)**
Neuverschuldung Total		**–72**			**Nouvel endettement total**

1) Übernahme Saldo 2017 und Elimination Kompensation Defizit 2012

1) Reprise du solde de 2017 et élimination de la compensation du déficit de 2012

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

2.8 Weitere Hinweise zum Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018

2.8.1 Reduktion der Anzahl Produktgruppen im Zuge von Evaluation NEF

Im Jahr 2005 führte der Kanton Bern flächendeckend die Neue Verwaltungsführung nach den Grundsätzen des New Public Management ein. Steuerungsimpulse des Grossen Rates oder des Regierungsrates sollten gemäss NEF-Konzeption nicht mehr primär über die Zuteilung von Ressourcen (finanzielle Mittel, Personal), sondern durch die Festlegung von Leistungs- und Wirkungsvorgaben erfolgen. Das Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) gibt vor, dass der Regierungsrat bis spätestens im Jahr 2013 eine Evaluation des neuen Steuerungsmodells vorzunehmen hat.

Die Evaluation hat gezeigt, dass NEF in seiner ursprünglich angedachten Konzeption die Erwartungen nicht erfüllt. Weder auf Stufe des Grossen Rates noch auf der Ebene des Regierungsrates erfolgt die Steuerung der Leistungen und Finanzen über Produktgruppen bzw. die ihnen zugrunde liegenden Leistungs- und Wirkungsziele. Stattdessen lief die kantonale Steuerung weiterhin über traditionelle Instrumente wie Motionen, Postulate, Gesetzgebungsverfahren, Sachplanungen oder Fachstrategien.

Der Regierungsrat hat in seinem Bericht vom 3. Juli 2013 «Evaluation und Optimierung der Neuen Verwaltungsführung» verschiedene Optimierungsmöglichkeiten aufgezeigt. Der Grosse Rat nahm den Bericht anlässlich der Novembersession 2013 mit 131 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen zur Kenntnis.

Gestützt auf den Bericht konnte im diesjährigen Planungsprozess nun bereits eine erste, zentrale Optimierung aus der Evaluation NEF umgesetzt werden. **Die Anzahl der Produktgruppen wurde im Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 von rund 90 auf etwa 60 Produktgruppen reduziert.** Die Umsetzung weiterer Elemente aus der Evaluation NEF (u.a. neues Deckungsbeitragsschema, Leistungsinformationen anstelle der bisherigen Leistungs- und Wirkungsziele bzw. -indikatoren usw.) erfolgt zudem im Rahmen des nächsten Planungsprozesses (Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019).

2.8 Autres indications concernant le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016 à 2018

2.8.1 Réduction du nombre de groupes de produits suite à l'évaluation de NOG

En janvier 2005, le canton de Berne a généralisé dans son administration les principes de la nouvelle gestion publique dans le cadre du projet de «Nouvelle gestion de l'administration (NOG)»). Selon la conception de NOG, le Grand Conseil et le Conseil-exécutif n'auraient plus dû impulser le pilotage principalement en allouant des ressources (moyens financiers, personnel), mais en fixant des objectifs de prestation et d'effet. La loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP) prescrit que le Conseil-exécutif doit présenter, au plus tard en 2013, une évaluation du nouveau modèle de pilotage.

Cette évaluation a montré que dans sa conception initiale, NOG n'est pas à la hauteur des espérances. En effet, ni au niveau du Grand Conseil, ni au niveau du Conseil-exécutif, les prestations et les finances ne sont pilotées par les groupes de produits et les objectifs de prestation et d'effet sur lesquels ils reposent. Au contraire, le pilotage du canton continue de se faire à l'aide des instruments traditionnels que sont les motions, les postulats, la procédure législative, les plans sectoriels ou les stratégies thématiques.

Le Conseil-exécutif a identifié différentes possibilités d'optimisation dans son rapport du 3 juillet 2013, intitulé «Evaluation et optimisation de la nouvelle gestion publique», dont le Grand Conseil a pris connaissance par 131 voix contre 3 (et 3 abstentions) lors de sa session de novembre 2013.

Sur la base de ce rapport, une première optimisation essentielle découlant de l'évaluation de NOG a déjà pu être mise en œuvre dans le cadre du processus de planification de cette année: **le nombre de groupes de produits a été réduit d'environ 90 à une soixantaine dans le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016 à 2018.** La réalisation d'autres éléments de l'évaluation de NOG (p. ex. nouveau calcul des marges contributives, remplacement des objectifs et indicateurs de prestation et d'effet par des informations sur les prestations, etc.) interviendra dans le cadre du prochain processus de planification (budget 2016 et plan intégré mission-financement 2017 à 2019).

2.8.2 Inkraftsetzung der Parlamentsrechtsrevision

Im Juni 2013 stimmte der Grosse Rat der totalrevidierten Grossratsgesetzgebung zu. Diese Parlamentsrechtsrevision trat per 1. Juni 2014 in Kraft und hat u.a. auch Änderungen in Bezug auf die Beratung des Voranschlags und des Aufgaben-/ Finanzplans zur Folge.

So kann der Grosse Rat neu mit einer **Finanzmotion** bereits vor seinem eigentlichen Beschluss im Rahmen der Haushaltdebatte anlässlich der Novembersession verbindlich auf die Finanzseite, d.h. die Zahlenwerte, des Voranschlags Einfluss nehmen. Mit der Überweisung einer Finanzmotion wird der Regierungsrat oder die Justizleitung durch den Grossen Rat beauftragt, eine finanzseitig geforderte Massnahme im nächsten Voranschlag zu ergreifen. Regierungsrat oder Justizleitung haben in diesem Fall mit dem folgenden Aufgaben- und Finanzplan zu berichten, wie sie die Finanzmotion umgesetzt haben. Weichen sie davon ab, haben sie dies im folgenden Aufgaben- und Finanzplan einlässlich zu begründen. Die Finanzmotion muss innert zweier Monate beantwortet werden und wird von der Finanzkommission oder, betreffend das Budget der Justiz, von der Justizkommission vorberaten.

Darüber hinaus wird dem Grossen Rat der **Aufgaben-/ Finanzplan** neu nicht mehr zur Kenntnis, sondern zur **Genehmigung** vorgelegt. Nicht genehmigte Teile des Aufgaben- und Finanzplans gehen mit Auflagen des Grossen Rates an den Regierungsrat zurück, welcher den Aufgaben- und Finanzplan dem Grossen Rat innert vier Monaten erneut zur Genehmigung unterbreiten muss.

2.8.2 Entrée en vigueur de la révision du droit parlementaire

En juin 2013, le Grand Conseil a approuvé la révision totale de la loi sur le Grand Conseil. Cette révision, qui est entrée en vigueur le 1er juin 2014, apporte aussi des modifications notamment en ce qui concerne les délibérations sur le budget et le plan intégré mission-financement.

Le Grand Conseil peut ainsi, au moyen d'une **motion financière,** exercer une influence contraignante sur le volet financier (c.-à-d. sur les chiffres) du budget avant même l'adoption de celui-ci, dans le cadre des débats budgétaires de la session de novembre. En adoptant une motion financière, le Grand Conseil charge le Conseil-exécutif ou la Direction de la magistrature de prendre des mesures concernant le volet financier du prochain budget. Le Conseil-exécutif ou la Direction de la magistrature doivent alors rendre compte, dans le plan intégré mission-financement suivant, des modalités de mise en œuvre de la motion financière. En cas de défaut de mise en œuvre, ils doivent en exposer les motifs en détail. La motion financière doit obtenir une réponse dans les deux mois et elle est préavisée par la Commission des finances, ou par la Commission de justice si elle porte sur le budget de la magistrature.

De plus, le **plan intégré mission-financement** n'est plus désormais présenté au Grand Conseil afin qu'il en prenne connaissance, mais il lui est soumis pour **approbation.** Les parties que le Grand Conseil n'a pas approuvées sont renvoyées assorties de charges au Conseil-exécutif qui les soumet de nouveau à son approbation dans un délai de quatre mois.

3 Finanzpolitische Chancen und Risiken der vorliegenden Planung

Die nachfolgend dargestellten Chancen und Risiken sind im Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 mit ihren finanziellen Effekten **nicht enthalten.**

3.1 Konjunkturelles Umfeld / Wirtschaftswachstum

Die Erholung der **Weltwirtschaft** nach der Wirtschafts- und Finanzkrise und der Staatsschuldenkrise schreitet voran, ist jedoch noch holprig. Die Schweizer Wirtschaft konnte sich während der Krise gut behaupten und befindet sich auf einem soliden Wachstumskurs. Dennoch bestehen nach wie vor diverse Abwärtsrisiken und Unsicherheiten.

Die **angespannte Lage der Staatshaushalte und die Verschuldungssituation** in mehreren Ländern der EU, den USA sowie Japan stellen weiterhin erhebliche Risikofaktoren für die internationale Konjunkturentwicklung dar. Allfällige Rückschläge bei den Wirtschaftsreformen in der **Eurozone** können für erneute Verunsicherung auf den Finanzmärkten sorgen und im ungünstigsten Fall sogar zu einem Wiederaufflackern der Eurokrise führen. Insbesondere die hohe Arbeitslosigkeit und der Zustand des Bankensystems bleiben wichtige Herausforderungen für den Euroraum.

Die Wirtschaftsentwicklung der **Schwellenländer** ist fragiler geworden. Die strukturellen Schwächen und die jüngst vermehrt zutage getretene Verwundbarkeit vieler Schwellenländer gegenüber Kapitalabflüssen könnten in vielen Ländern Zinssteigerungen notwendig machen, was negative Auswirkungen auf das Wachstum der Schwellenländer hätte.

Weitere wirtschaftliche Risiken gehen von den aktuellen **geopolitischen Spannungen** aus (u.a. Entwicklungen in der Ukraine und im Irak). Bei einer Eskalation der Konflikte drohen eine Beeinträchtigung der internationalen Energieversorgung und ein Anstieg der Energiepreise mit den entsprechenden realwirtschaftlichen Konsequenzen.

3 Risques et opportunités de la présente planification en matière de politique financière

Les risques et les opportunités présentés ci-après ne sont **pas pris en compte** dans le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016 à 2018.

3.1 Environnement conjoncturel / croissance économique

La reprise de **l'économie mondiale** se poursuit après la crise économique et financière et la crise de la dette, mais elle reste hésitante. L'économie suisse a bien résisté pendant la crise et tient fermement le cap de la croissance. Cependant, la situation reste marquée par divers risques de fléchissement et des incertitudes.

La **situation tendue des finances publiques et l'endettement** de divers pays de l'UE, des Etats-Unis et du Japon constituent toujours des facteurs de risque considérables pour l'évolution de la conjoncture internationale. Les revers éventuels des réformes économiques dans la **zone euro** pourraient susciter de nouvelles incertitudes sur les marchés financiers voire, dans le pire des cas, raviver la crise de l'euro. Le fort taux de chômage et l'état du système bancaire, en particulier, demeurent des défis majeurs pour la zone euro.

L'évolution économique des **pays émergents** s'est fragilisée. Les faiblesses structurelles d'un grand nombre d'entre eux et leur vulnérabilité à la fuite des capitaux, de plus en plus manifeste depuis quelque temps, pourraient nécessiter de relever les taux d'intérêts dans nombre de pays, ce qui aurait une incidence négative sur la croissance des pays émergents.

Les **tensions géopolitiques** actuelles (notamment les développements en Ukraine et en Irak) sont à l'origine d'autres risques économiques. L'escalade de ces conflits pourrait entraver l'approvisionnement énergétique au plan international et provoquer une hausse des prix de l'énergie, avec les conséquences que cela implique pour la réalité économique.

Der einsetzende konjunkturelle Aufschwung und die derzeit nach wie vor äusserst expansive Geldpolitik schaffen ein **Inflationspotenzial.** Da weder an Güter- noch an Arbeitsmärkten Kapazitätsengpässe bestehen, ist der Preisdruck derzeit immer noch gering und ein rascher Teuerungsanstieg unwahrscheinlich. In der Eurozone könnten allenfalls sogar deflationäre Tendenzen drohen, wenn es zu einem Rückfall in die Rezession kommt und der Euro nicht schwächer wird. Die wichtigen Zentralbanken der Industriestaaten dürften ihre Leitzinsen mindestens vorläufig auf den rekordtiefen Niveaus halten. Mittel- bis längerfristig ist jedoch eine **geldpolitische Straffung** nötig, um die derzeit aussergewöhnlich hohe Liquidität zurückzuführen. Die US-Notenbank hat ihre Anleihekäufe mittlerweile gedrosselt, die Tiefzinspolitik soll jedoch bis auf Weiteres fortgeführt werden.

L'amorce d'un essor conjoncturel et la poursuite d'une politique monétaire extrêmement expansive créent un **potentiel d'inflation.** En l'absence de pénurie de ressources sur les marchés des biens et du travail, la pression des prix reste actuellement faible et une rapide poussée inflationniste est peu probable. Une tendance déflationniste pourrait même menacer la zone euro si celle-ci sombre à nouveau dans la récession et que l'euro ne s'affaiblisse pas. Les principales banques centrales des Etats industriels devraient encore provisoirement maintenir leurs taux directeurs à leurs faibles niveaux record. A moyen et à long termes, il faudra pourtant **durcir la politique monétaire** pour abaisser le niveau actuellement extraordinairement élevé des liquidités. La banque centrale des Etats-Unis a réduit ses achats d'emprunts, mais devrait maintenir jusqu'à nouvel ordre sa politique des faibles taux d'intérêts.

In der Schweiz kann die **Preisstabilität** – das prioritäre Ziel der Schweizerischen Nationalbank (SNB) – auf absehbare Zeit als gesichert betrachtet werden. Der **Schweizer Franken** ist nach wie vor hoch bewertet, weshalb die exportorientierten Branchen weiterhin mit einem Preis- und Margendruck konfrontiert sind. Die SNB hält deshalb unverändert an ihrem Mindestkurs gegenüber dem Euro fest. Als problematisch eingeschätzt werden die zunehmenden Ungleichgewichte zwischen steigenden Immobilienpreisen und stagnierenden Bevölkerungseinkommen in Verbindung mit den rekordtiefen Zinsen und dem Interesse an Immobilien als Finanzinvestition, denn sie können erhebliche Risiken für die Stabilität des Bankensystems zur Folge haben. Mit der Erhöhung des antizyklischen Kapitalpuffers und strengeren Mindeststandards bei der Vergabe von Hypotheken hat der Bundesrat auf die **Ungleichgewichte auf dem Hypothekar- und Immobilienmarkt** reagiert.

En Suisse, **la stabilité des prix** – objectif prioritaire de la Banque nationale suisse (BNS) – semble garantie à court terme. Le cours du **franc suisse** reste élevé; de ce fait, les branches exportatrices sont toujours confrontées à une pression sur les prix et les marges. La BNS maintient donc son cours minimal par rapport à l'euro. Ce qui est jugé problématique, c'est le déséquilibre croissant entre la hausse des prix de l'immobilier et la stagnation des revenus de la population, en relation avec les taux d'intérêt historiquement bas et l'intérêt pour l'immobilier comme investissement financier, déséquilibre qui peut générer des risques considérables pour la stabilité du système bancaire. En relevant le volant anticyclique de fonds propres met en imposant des normes minimales plus rigoureuses pour l'octroi des prêts hypothécaires, le Conseil fédéral a réagi aux déséquilibres existant sur le marché hypothécaire et immobilier.

Für die Schweizer Wirtschaft ist mit der Annahme der **Masseneinwanderungsinitiative** und der damit verbundenen Unsicherheit über die zukünftige Ausgestaltung der Beziehungen mit der EU ein neuer Risikofaktor in den Vordergrund getreten. Die langfristigen Auswirkungen der Masseneinwanderungsinitiative hängen wesentlich von deren konkreter Umsetzung ab und lassen sich deshalb noch nicht abschätzen. Kurzfristig hat sich die Planungssicherheit der Unternehmen verschlechtert, was die Investitionsbereitschaft vermindern dürfte.

Un nouveau facteur de risque est apparu pour l'économie suisse, avec l'adoption de **l'initiative populaire «Contre l'immigration de masse»** et les incertitudes qui en découlent quant à la forme que prendront les relations futures avec l'UE. Les répercussions à long terme de cette initiative dépendent essentiellement de sa mise en œuvre concrète et il n'est donc pas possible de les évaluer pour l'instant. A court terme, la sécurité en matière de planification des entreprises s'est dégradée, ce qui devrait réduire leur propension à investir.

Darüber hinaus sind durchaus auch **positive Wachstumsüberraschungen möglich.** In vielen Ländern wurden Investitionen zurückgestellt, weshalb nun ein entsprechendes Nachholpotenzial besteht. Wenn die Nachfrage nach Schweizer Exporten wider Erwarten stark ansteigt, würde dies die Wachstumsdynamik in der Schweiz zusätzlich verstärken. Im Übrigen hat sich die Schweizer Wirtschaft in der vergangenen schwierigen Zeit als vergleichsweise **krisenresistent und robust** erwiesen, was sich auch in den kommenden Jahren positiv auswirken dürfte.

Zusammenfassend kann mit einem **moderat fortschreitenden** und zunehmend **breit abgestützten Wachstum der Schweizer Wirtschaft** gerechnet werden. Die internationalen Konjunkturrisiken, aber auch die zukünftige Ausgestaltung der bilateralen Beziehungen mit der EU und der Zuwanderungspolitik stellen **nicht zu vernachlässigende Abwärtsrisiken** dar. Eine starke konjunkturelle Abschwächung hätte für den Kanton Bern relativ rasch einen Rückgang der Ertrags- und Kapitalsteuern der juristischen Personen zur Folge. Mit einer gewissen Verzögerung würde sich eine starke Abschwächung schliesslich auch auf die Einkommens- und Vermögenssteuern der natürlichen Personen negativ auswirken.

3.2 Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank (SNB)

Am 6. Januar 2014 teilte die SNB der Öffentlichkeit mit, dass sie aufgrund des Jahresverlusts 2013 von voraussichtlich 12 Milliarden (inkl. Zuweisung an die Währungsreserven) im Jahr **2014 keine Gewinnausschüttung** an den Bund und die Kantone vornehmen werde. Durch den hohen Verlust fiel die in der Bilanz der SNB ausgewiesene Ausschüttungsreserve, mit welcher die Gewinnausschüttung an den Bund und die Kantone vorgenommen wird, deutlich ins Minus.

Gemäss Art. 5 der Vereinbarung zwischen dem Eidgenössischen Finanzdepartement und der SNB über die Gewinnausschüttung der SNB werden die Ausschüttungen vollständig sistiert, solange die Ausschüttungsreserve nach Äufnung der Rückstellungen für Währungsreserven nicht positiv ist.

Vor diesem Hintergrund bzw. der somit aller Voraussicht nach ebenfalls ausbleibenden Gewinnausschüttung 2015 (vgl. Kapitel 2.4.2) wird sich spätestens im nächsten Planungsprozess die Frage stellen, ob die bislang in den Finanzplanjahren 2016–2018 budgetierten Gewinnausschüttungen in der Höhe von jährlich rund CHF 80 Millionen auch im nächsten Planungsprozess unverändert belassen werden können oder aus der Planung zu eliminieren sind.

Par ailleurs, il est permis d'espérer de **bonnes surprises en termes de croissance.** De nombreux pays ont en effet différé des investissements, si bien qu'il existe maintenant un potentiel de rattrapage correspondant. Si contre toute attente la demande d'exportations helvétiques devait fortement augmenter, cela renforcerait encore la dynamique de la croissance en Suisse. En outre, la **solidité** et la **résistance à la crise** de l'économie suisse observées durant ces récentes périodes de turbulences pourraient aussi influer positivement sur l'évolution des années à venir.

En résumé, on peut escompter une **croissance de l'économie suisse en modeste progression** et de plus en plus **largement étayée.** Les risques conjoncturels au plan international, mais aussi la forme que prendront à l'avenir les relations bilatérales avec l'UE et la politique de l'immigration, constituent des **risques de fléchissement qui ne sont pas à négliger.** Pour le canton de Berne, un fort ralentissement de la conjoncture entraînerait, à relativement court terme, une diminution des impôts sur le revenu et sur le capital des personnes morales et aurait, avec un certain décalage, une incidence négative sur les impôts sur le revenu et sur la fortune des personnes physiques.

3.2 Répartitions des bénéfices de la Banque nationale suisse (BNS)

Le 6 janvier 2014, la BNS a annoncé qu'en raison de la perte enregistrée en 2013, estimée à CHF 12 milliards (après attribution à la provision pour réserves monétaires), il n'y aurait **pas de distribution de bénéfice** à la Confédération et aux cantons **en 2014.** La réserve pour distributions futures inscrite au bilan de la BNS, qui permet la distribution du bénéfice à la Confédération et aux cantons, affiche en effet un solde nettement négatif du fait de cette forte perte.

En vertu de l'article 5 de la convention entre le Département fédéral des finances et la BNS concernant la distribution du bénéfice de cette dernière, la distribution est entièrement suspendue si, après attribution à la provision pour réserves monétaires, la réserve pour distributions futures n'est pas positive.

Dans ces conditions, et dans l'hypothèse très probable où il n'y aurait pas non plus de distribution de bénéfice en 2015 (voir chap. 2.4.2), il se posera au plus tard lors du prochain processus de planification la question de savoir s'il faut conserver ou éliminer des chiffres de la planification le montant annuel d'environ CHF 80 millions prévu jusqu'ici au titre de la distribution du bénéfice de la BNS pour les années 2016 à 2018.

Angesichts ihrer in den vergangenen Jahren massiv ausgeweiteten Bilanz ist bei der SNB auch in Zukunft mit Jahresergebnissen innerhalb einer Bandbreite von CHF +/–15 Milliarden zu rechnen. Insofern sind auch in den kommenden Jahren sowohl hohe Jahresverluste wie auch hohe Jahresgewinne möglich. Unter diesen Voraussetzungen bleibt schwierig einschätzbar, ob die SNB in den kommenden Jahren an den Bund und die Kantone eine Gewinnausschüttung vornehmen kann oder nicht.

Von Bedeutung ist in diesem Zusammenhang zudem die **Erneuerung der Gewinnausschüttungsvereinbarung** zwischen dem Eidgenössischen Finanzdepartement und der SNB. Die bestehende Vereinbarung vom 21. November 2011 bezieht sich auf die Geschäftsjahre 2011–2015 und muss somit in naher Zukunft wieder neu verhandelt werden. Das Ergebnis dieser Verhandlungen resp. die neue Gewinnausschüttungsvereinbarung könnten die zukünftigen Ausschüttungen ebenfalls nachhaltig beeinflussen.

3.3 Wirksamkeitsbericht des Bundes zur NFA

Das Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über den Finanz- und Lastenausgleich (FiLaG) sieht vor, dass der Bundesrat alle vier Jahre in einem sogenannten Wirksamkeitsbericht Aufschluss über den Vollzug und die Wirkung des Finanzausgleichs im engeren Sinn und der interkantonalen Zusammenarbeit mit Lastenausgleich gibt. Dieser Bericht soll unter anderem dem Parlament dazu dienen, die Neudotierung der Ausgleichsgefässe für die nächste Vierjahresperiode festzulegen.

Der Bundesrat hat am 14. März 2014 die Vernehmlassung zum Wirksamkeitsbericht für die Jahre 2012–2015 eröffnet (2. NFA-Wirksamkeitsbericht). Dieser hat keine gravierenden Schwachstellen oder Mängel aufgezeigt. Der Bundesrat schlägt deshalb keine Systemänderungen vor.

Compte tenu de la forte augmentation du bilan de la BNS ces dernières années, il faut s'attendre aussi à l'avenir à voir ses résultats annuels osciller dans une fourchette de plus ou moins CHF 15 milliards: elle pourrait donc enregistrer ces prochaines années aussi bien de fortes pertes que d'importants bénéfices. Dans ces conditions, il est difficile de prévoir si la BNS sera ou non en mesure de distribuer des bénéfices à la Confédération et aux cantons dans les années à venir.

Le **renouvellement de la convention** entre le Département fédéral des finances et la BNS **concernant la distribution du bénéfice** de cette dernière jouera aussi un rôle important à cet égard. La convention en vigueur, qui date du 21 novembre 2011, s'applique aux exercices 2011 à 2015: il faudra donc la renégocier très prochainement. Le résultat des négociations, autrement dit la nouvelle convention relative à la distribution du bénéfice de la BNS, pourrait aussi influencer durablement les distributions futures.

3.3 Rapport de la Confédération sur l'évaluation de l'efficacité de la RPT

La loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC) prévoit que le Conseil fédéral présente tous les quatre ans un rapport sur l'évaluation de l'efficacité qui rende compte de l'exécution et des effets de la péréquation financière au sens strict ainsi que des effets de la collaboration intercantonale assortie d'une compensation des charges. Ce rapport doit notamment permettre au Parlement de fixer la dotation des instruments de péréquation pour la période quadriennale suivante.

Le 14 mars 2014, le Conseil fédéral a mis en consultation le rapport portant sur les années 2012 à 2015 (2e rapport sur l'évaluation de l'efficacité de la péréquation financière). Celui-ci n'ayant pas relevé de lacune ou déficience grave, le Conseil fédéral ne propose aucun changement concernant le système.

Da die ressourcenschwächsten Kantone in den vergangenen Jahren die minimale Pro-Kopf-Ausstattung von 85 Prozent des schweizerischen Durchschnitts überschritten haben, schlägt der Bundesrat vor, in der nächsten Vierjahresperiode 2016–2019 die Grundbeiträge beim Ressourcenausgleich im Umfang des festgestellten «Überhangs» zu reduzieren. Diese Kürzung hätte für den Kanton Bern auf der Basis der Zahlen 2014 einen **Minderertrag** von **rund CHF 80 Millionen** zur Folge. In seiner Vernehmlassungsantwort vom 24. Juni 2014 hat sich der Regierungsrat wie die übrigen ressourcenschwachen Kantone gegen eine solche Kürzung ausgesprochen. Mit der Mindestausstattung sollen die ressourcenschwachen Kantone über genügend finanzielle Mittel verfügen, um die ihnen übertragenen Aufgaben selbständig erfüllen zu können. Entscheide und Entwicklungen auf Bundesebene haben in den vergangenen Jahren den finanziellen Spielraum stark eingeengt. Zu erwähnen sind in diesem Zusammenhang die neue Spital- und Pflegefinanzierung, der Kindes- und Erwachsenenschutz oder die Unternehmenssteuerreform II. Von diesen negativen Entwicklungen sind zwar alle Kantone betroffen, allerdings fallen sie für die ressourcenschwachen Kantone im Verhältnis zu ihrem Ressourcenpotenzial (Einkommen und Vermögen der natürlichen Personen, Gewinne der juristischen Personen) stärker ins Gewicht als für die starken Kantone.

Der Wirksamkeitsbericht bzw. die Ergebnisse der Vernehmlassung bilden die Grundlage für die bundesrätliche Botschaft an die eidg. Räte zur Neudotierung der Finanzausgleichsgefässe. Der Bundesrat beabsichtigt, seine Botschaft bis Ende September dieses Jahres zu verabschieden, sodass die Beratung in der Kommission des Erstrates im Oktober beginnen kann. Das Plenum des Erstrates wird die Vorlage in der Wintersession 2014 beraten. Die Schlussabstimmungen in beiden Räten sind für die Sommersession 2015 vorgesehen, sodass die Beschlüsse auf den 1. Januar 2016 in Kraft treten können.

Etant donné que ces dernières années, les cantons aux ressources les plus faibles ont largement atteint la dotation minimale par habitant de 85 pour cent de la moyenne suisse, le Conseil fédéral propose de réduire les contributions de base à la péréquation des ressources à hauteur de l'écart constaté pour la prochaine période quadriennale 2016 à 2019. Cette réduction entraînerait pour le canton de Berne un **manque à gagner d'environ CHF 80 millions,** sur la base des chiffres de 2014. Dans sa réponse du 24 juin 2014 à la consultation, le Conseil-exécutif a, comme les autres cantons à faible potentiel de ressources, exprimé son opposition à une telle réduction. La dotation minimale a pour but de permettre aux cantons à faible potentiel de ressources de disposer de moyens financiers suffisants pour pouvoir exécuter de manière autonome les tâches qui leur ont été confiées. La marge de manœuvre financière des cantons a fortement diminué ces dernières années, notamment en raison de décisions ou de développements au plan fédéral (p. ex. le nouveau financement des hôpitaux et des soins, la protection de l'enfant et de l'adulte ou la réforme de l'imposition des entreprises II). Ces évolutions négatives concernent certes tous les cantons, mais elles pèsent nettement plus lourdement sur les cantons à faible potentiel de ressources (revenus et fortune des personnes physiques; bénéfices des personnes morales) que sur les cantons à fort potentiel.

Le message du Conseil fédéral aux Chambres fédérales concernant la dotation des fonds de péréquation se fonde sur le rapport d'évaluation de l'efficacité de la péréquation financière nationale et sur les résultats de la consultation y relative. Le Conseil fédéral envisage d'adopter son message d'ici la fin du mois de septembre de cette année, de sorte que la commission du conseil prioritaire pourra commencer à l'examiner en octobre. Le plénum du conseil prioritaire débattra du projet durant la session d'hiver 2014. Le vote final des deux chambres est prévu pour la session d'été 2015, de sorte que les décisions pourront entrer en vigueur le 1er janvier 2016.

3.4 Unternehmenssteuerreform III (USR III)

Auf Bundesebene wird aktuell die USR III vorbereitet, die Eröffnung der Vernehmlassung zu dieser Vorlage ist für September 2014 geplant. Mit der USR III sollen verschiedene kantonale Steuerregimes, welche Unternehmensgewinne von in- und ausländischen Firmen teils unterschiedlich besteuern, aufgehoben werden, weil diese insbesondere von der EU als wettbewerbsverzerrend kritisiert werden. Im Rahmen der USR III wird u.a. diskutiert, ob die Gewinnsteuersätze der Kantone nicht generell gesenkt werden müssten, um die betroffenen Sondergesellschaften weiterhin in der Schweiz halten zu können. Dabei wäre vorgesehen, dass sich der Bund teilweise finanziell an den entsprechenden Steuerausfällen der Kantone beteiligen würde. Trotzdem bleibt die USR III ein bedeutendes finanzpolitisches Risiko für den Kanton (und die Gemeinden), stehen doch Steuerausfälle in dreistelliger Millionenhöhe zur Diskussion. In zeitlicher Hinsicht ist zu beachten, dass die USR III voraussichtlich frühestens per 2018/19 umgesetzt werden könnte.

3.4 Troisième réforme de l'imposition des entreprises (RIE III)

La Confédération prépare actuellement la 3e réforme de l'imposition des entreprises, projet dont la mise en consultation est prévue pour septembre 2014. La RIE III doit supprimer les régimes fiscaux cantonaux qui appliquent un traitement différencié selon qu'une entreprise est suisse ou étrangère, car ils sont critiqués et jugés préjudiciables à la concurrence par l'UE, en particulier. Cette réforme examine notamment s'il ne faudrait pas procéder à une baisse générale du taux de l'impôt sur le bénéfice des cantons pour permettre de maintenir en Suisse les sociétés particulières qui sont concernées. Dans ce cas, une participation financière de la Confédération serait prévue pour compenser une partie du manque à gagner des cantons. En tout état de cause, la RIE III demeure pour le canton (et les communes) un risque important en matière de politique financière, les pertes de recettes fiscales en discussion se chiffrant en centaines de millions de francs. En termes de calendrier, il faut noter que la mise en œuvre de la réforme devrait intervenir au plus tôt en 2018–2019.

3.5 Finanzierung des zukünftigen Investitionsbedarfs

Der Investitionsbedarf im Kanton Bern ist in den vergangenen Jahren **stetig angestiegen.** Aus diesem Grund hat sich der Regierungsrat im Planungsprozess 2012 für eine Plafonierung der ordentlichen Nettoinvestitionen auf ein jährliches Niveau von CHF 500 Millionen ausgesprochen. Angesichts zahlreicher Grossprojekte und aufgeschobenen Unterhalts bleiben der Investitionsbedarf und die hierfür benötigten finanziellen Mittel aber weiterhin hoch.

Durch die Plafonierung der ordentlichen Nettoinvestitionen musste die **Sachplanung** in den letzten Jahren teilweise **reduziert** werden. Dies hatte entsprechende Projektanpassungen, Projektverschiebungen und Projektverzichte zur Folge.

Darüber hinaus musste im Voranschlagsjahr 2015 der Plafond von CHF 500 Millionen zur Erzielung eines ausgeglichenen Finanzierungssaldos um CHF 17 Millionen auf CHF 483 Millionen gekürzt werden. Mit Blick auf die derzeit negativen Finanzierungssaldi der Jahre 2017 und 2018 zeichnet sich bereits heute ab, dass zur Erzielung eines ausgeglichenen Finanzierungssaldos mittelfristig entweder weitere Entlastungen in der Laufenden Rechnung oder eine Kürzung des Investitionsvolumens in Aussicht genommen werden müssen.

3.5 Financement des futurs besoins d'investissement

Les besoins en investissements du canton de Berne **n'ont pas cessé de croître** au cours des dernières années. Le Conseil-exécutif avait décidé de ce fait, dans le cadre du processus de planification de 2012, de plafonner l'investissement net ordinaire à CHF 500 millions par an. Il reste cependant que, compte tenu des nombreux grands projets et des travaux d'entretien reportés, les besoins en investissements – et donc les capitaux nécessaires – demeurent élevés.

Le plafonnement de l'investissement net ordinaire a nécessité de **réduire** en partie la **planification sectorielle** ces dernières années, ce qui a impliqué de modifier, de reporter voire d'abandonner certains projets.

Il a en outre fallu réduire de CHF 17 millions le plafond de CHF 500 millions, pour l'abaisser à CHF 483 millions, afin d'équilibrer le solde de financement pour l'exercice budgétaire 2015. Au vu des soldes de financement de 2017 et 2018, qui sont pour l'instant négatifs, il apparaît d'ores et déjà que pour équilibrer le solde de financement, il faudra envisager à moyen terme soit de nouveaux allégements du compte de fonctionnement, soit une réduction du volume des investissements.

Schliesslich kann in der vorliegenden Planung der Finanzierungsbedarf der Nettoinvestitionen mit Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen noch gemildert werden. Längerfristig werden die Mittel aus dem Investitionsspitzenfonds aber aufgebraucht sein. Gleichzeitig weist die gesamtkantonale Investitionsplanung insbesondere in den Jahren 2019 und 2020 auf einen stark ansteigenden Investitionsbedarf hin.

Insofern zeichnet sich für die kommenden Jahre ein erhebliches **Spannungsfeld** zwischen dem weiterhin hohen Investitionsbedarf und den knappen finanziellen Mitteln zur Finanzierung desselben ab.

3.6 Umsetzung der Massnahmen aus der Angebots- und Strukturüberprüfung (ASP 2014)

Mit der Erarbeitung der Massnahmen im Rahmen der ASP 2014 ist es dem Regierungsrat im vergangenen Jahr gelungen, dem Grossen Rat einen ausgeglichenen Voranschlag 2014 vorzulegen und das strukturelle Defizit in den Finanzplanjahren 2015–2017 planerisch zu beseitigen.

Nachdem der Grosse Rat anlässlich der Novembersession 2013 den durch den Regierungsrat vorgeschlagenen Massnahmen in weiten Teilen zugestimmt hat, sind nun die Umsetzungsarbeiten im Gange (bzw. wurden einzelne Massnahmen bereits vollumfänglich umgesetzt). Im Rahmen eines ersten **Controllings zum Stand der Umsetzung der ASP-Massnahmen** zeigte sich, dass die prognostizierten finanziellen Entlastungseffekte weitgehend erreicht werden können (vgl. Kapitel 5).

Schwierigkeiten in Bezug auf die Umsetzung waren bis anhin insbesondere bei denjenigen Massnahmen feststellbar, bei welchen bereits im vergangenen Herbst erhebliche Zweifel betreffend die Realisierbarkeit der beabsichtigten finanziellen Effekte bestanden (u.a. «Streichung der Mitfinanzierung des Aufenthalts nicht mehr spitalbedürftiger Personen» [GEF], «Kürzungen pfarramtliche Versorgung» [JGK], «Erhöhung des Durchschnitts der Klassengrösse» [ERZ]).

Der Regierungsrat hat sich im Zusammenhang mit der Erarbeitung des Voranschlags 2015 und Aufgaben-/Finanzplans 2016–2018 dafür ausgesprochen, grundsätzlich an den anlässlich der Haushaltsdebatte 2013 verabschiedeten **Entlastungseffekten festzuhalten** und damit derzeit noch nicht näher quantifizierbare Kostenverlagerungseffekte oder allfällige tiefere Entlastungswirkungen einzelner ASP-Massnahmen vorerst nicht in der Aktualisierung des Zahlenwerks zu berücksichtigen.

Enfin, il est encore possible lors de la présente planification de financer une partie de l'investissement net par des prélèvements sur le Fonds de couverture des pics d'investissement. Les ressources de ce Fonds vont cependant être épuisées à plus long terme, alors que dans le même temps, le plan d'investissement intégré affiche une forte augmentation des besoins d'investissement, en particulier pour les années 2019 et 2020.

Un **antagonisme** considérable se profile donc dans les années à venir entre les besoins d'investissement qui demeurent importants et les faibles ressources financières dont on dispose pour les couvrir.

3.6 Réalisation des mesures découlant de l'Examen des offres et des structures (EOS 2014)

Grâce au train de mesures élaboré dans le cadre de l'EOS 2014, le Conseil-exécutif est parvenu l'an passé à présenter au Grand Conseil un budget équilibré pour 2014 et à éliminer le déficit structurel dans les chiffres de la planification de 2015 à 2017.

Après l'approbation par le Grand Conseil d'une grande partie du train de mesures proposé par le Conseil-exécutif, lors de la session de novembre 2013, les travaux de mise en œuvre de ces mesures sont maintenant en cours (voire dans certains cas entièrement terminés). Un premier **controlling de l'état d'avancement de la réalisation des mesures EOS** a montré que les effets d'allégement prévus ont dans une large mesure pu être atteints (voir chap. 5).

Les difficultés rencontrées jusqu'ici dans la mise en œuvre ont concerné en particulier les mesures pour lesquelles il existait déjà des doutes majeurs, à l'automne dernier, quant à la possibilité de réaliser les effets financiers visés (notamment la suppression du cofinancement du séjour de personnes ne nécessitant plus une hospitalisation [SAP], les coupes concernant la dotation des paroisses en ecclésiastiques [JCE] et l'augmentation de la taille moyenne des classes [INS]).

Lors de l'élaboration du budget 2015 et du plan intégré mission-financement 2016 à 2018, le Conseil-exécutif a déclaré vouloir fondamentalement **s'en tenir aux effets d'allégement** approuvés dans le cadre des débats budgétaires de 2013 et, par conséquent, ne pas répercuter pour l'instant dans les chiffres les effets de transferts de coûts qui ne sont pas encore précisément quantifiables ni d'éventuels allégements supplémentaires découlant de certaines mesures EOS.

Es kann somit nicht ausgeschlossen werden, dass im kommenden Budgetprozess (Voranschlag 2016 und Aufgaben-/ Finanzplan 2017–2019) – gestützt auf die Rechnungszahlen 2014 – die ursprünglich prognostizierten Entlastungseffekte einzelner ASP-Massnahmen im Zahlenwerk allenfalls nach unten korrigiert werden müssen.

3.7 Aufwandentwicklung im Alters-, Sozial-, Behinderten- und Gesundheitsbereich

Im **Alters-, Langzeit-** und **Behindertenbereich** muss auch in Zukunft weiterhin mit einem **Mehrbedarf an Betreuungs- und Pflegeleistungen** gerechnet werden. Dieser ist auf die **demografische Entwicklung** zurückzuführen, im Behindertenbereich ist zusätzlich die **Zunahme von Verhaltensauffälligkeiten, schweren psychischen Beeinträchtigungen** und **komplexeren Behinderungsformen** festzustellen. Im Bereich erwachsene Behinderte muss aufgrund statistischer Daten der letzten Jahre mit einem zusätzlichen Bedarf nach Betreuungsleistungen von etwa fünf Prozent pro Jahr gerechnet werden. Das Budget wurde für diesen Bereich zwar erhöht, aufgrund der finanzpolitischen Situation wurde jedoch nur ein Teil dieser demografisch bedingten Mehrkosten berücksichtigt.

In der **Sozialhilfe** kann – neben den nur in geringem Ausmass berücksichtigten möglichen finanziellen Auswirkungen der wirtschaftlichen Entwicklung (Konjunktur) – der **Abbau von Leistungen in vorgelagerten Systemen** (insbesondere Invaliden- und Arbeitslosenversicherung) zu nicht unerheblichen Mehrkosten führen. Ausmass und Eintreten können jedoch im heutigen Zeitpunkt nicht vollumfänglich abgeschätzt werden, sodass sie nicht in den Planzahlen enthalten sind.

Il n'est donc pas à exclure qu'au cours du prochain processus budgétaire (en vue de l'élaboration du budget 2016 et du plan intégré mission-financement 2017 à 2019), selon le résultat des comptes de 2014, les effets d'allégement initialement prévus pour certaines mesures EOS ne doivent être révisés à la baisse dans les chiffres de la planification.

3.7 Evolution des charges dans le secteur des personnes âgées, de l'aide sociale, des personnes handicapées et de la santé

Il faut à nouveau s'attendre à un **accroissement de la demande de prestations de soins et d'assistance** tant pour le **secteur du troisième âge et du long séjour** que pour celui du **handicap.** Cela est dû à **l'évolution démographique** ainsi que, dans le secteur du handicap, à **l'augmentation du nombre de cas de troubles du comportement, de graves troubles psychiques et de polyhandicaps.** Dans le secteur des handicapés adultes, il faut prévoir une hausse d'environ cinq pour cent par an des besoins d'assistance, selon les statistiques de ces dernières années. Le budget, bien qu'accru dans ce secteur, tient compte seulement d'une partie de cette augmentation des coûts d'origine démographique en raison de la situation financière du canton.

Dans le **secteur de l'aide sociale,** les conséquences financières possibles de l'évolution économique (conjoncture) n'ont été que très modestement prises en compte. De plus, des surcoûts non négligeables pourraient découler du **démantèlement de prestations dans le dispositif en amont** (assurance-invalidité et assurance-chômage surtout). L'ampleur de ces dépenses éventuelles ne pouvant être évaluée précisément à l'heure actuelle, elles ne sont pas comprises dans les chiffres de la planification.

Auch im **Gesundheitsbereich** ist weiterhin mit Aufwandsteigerungen zu rechnen. Die Entwicklung der somatischen Spitalversorgung wird durch die demografische Entwicklung geprägt. Die zunehmende Anzahl von älteren Menschen und die **höhere Lebenserwartung** bringen auch einen höheren Bedarf an medizinischer Versorgung mit sich. Damit verbunden ist eine **Zunahme von chronischen und altersbedingten Krankheiten** (siehe auch Alters- und Langzeitbereich). Gleichzeitig wachsen die Ansprüche an das Gesundheitswesen, und der **medizinisch-technische Fortschritt** wird zu weiteren Kosten führen. Ausserdem wurden im Bereich der **Spitalversorgung** die Planzahlen bezüglich **Mengen- und Tarifannahmen** aufgrund der Rechnungsergebnisse 2012 und 2013 (provisorisch) und der aktuell sich abzeichnenden Tendenzen bei den Tarifen aktualisiert. Diese Annahmen unterliegen jedoch weiterhin Unsicherheiten, kann der Kanton doch gestützt auf die geltenden und geplanten rechtlichen Grundlagen weder auf die Entwicklung der Leistungsmengen noch der Tarife direkt Einfluss nehmen. Allfällige Veränderungen gegenüber den Annahmen können den Finanzbedarf für den Kanton massgeblich beeinflussen.

Dans le **domaine de la santé** aussi les charges devraient augmenter. L'évolution des soins hospitaliers somatiques dépend de l'évolution démographique. Le nombre croissant de personnes âgées et **l'allongement de l'espérance de vie** vont de pair avec une augmentation des besoins en soins médicaux. En corrélation avec cela, la **fréquence des maladies chroniques ou liées à l'âge augmente** (voir aussi domaine des personnes âgées et des malades de longue durée). Dans le même temps les exigences envers le système de santé publique croissent et les **progrès** réalisés en matière de **technique médicale** vont générer d'autres coûts. En outre, dans le secteur des **soins hospitaliers,** les données de la planification portant sur le **volume et les tarifs** ont été actualisées selon le résultat des comptes 2012 et 2013 (provisoires) et en fonction des nouvelles tendances. Il en résulte une certaine incertitude, le canton ne pouvant influencer directement ni le volume des prestations ni les tarifs en vertu des bases légales en vigueur ou à venir. Toute modification des hypothèses peut influencer notablement les besoins financiers du canton.

3.8 Zinsniveau / Passivzinsen

Die Zinsen bewegen sich derzeit weiterhin auf einem sehr tiefen Niveau. Je weiter die Planperiode in der Zukunft liegt, desto schwieriger ist jedoch die Abschätzung der zukünftigen Zinsentwicklung. Eine restriktivere Geldmengenpolitik der SNB würde sich erhöhend auf die kurz- und langfristigen Zinsen auswirken und damit zu höheren Passivzinsen für den Kanton Bern führen.

3.8 Niveau des intérêts / intérêts passifs

Les intérêts continuent d'évoluer à un niveau très bas. Plus la période de planification est éloignée dans le futur, plus il est difficile de prévoir l'évolution des taux d'intérêt. Un durcissement de la politique monétaire de la BNS pousserait les taux d'intérêt à court et à long termes à la hausse, ce qui signifierait, pour le canton de Berne, des intérêts passifs plus élevés.

3.9 Gehaltspolitik

Beim Kantonspersonal wie auch bei den Lehrkräften bestehen erhebliche **Lohnrückstände** im Vergleich zum Konkurrenzumfeld, was auf die ungenügenden finanziellen Mittel für den individuellen Gehaltsaufstieg der letzten 15 Jahre zurückzuführen ist. Diese Rückstände akzentuieren sich besonders bei den rund 30- bis 45-jährigen Mitarbeitenden. Aufgrund der finanzpolitischen Ausgangslage stehen für das Kantonspersonal voraussichtlich keine über den ordentlichen Gehaltsaufstieg hinausgehenden Mittel zur Verfügung, um die Lohrückstände der erwähnten jüngeren Mitarbeitenden zu schliessen. Gestützt auf diese Ausgangslage besteht nach wie vor das Risiko, dass gut qualifizierte Mitarbeitende aus dem Kantonsdienst austreten. Dieses Risiko wird verschärft aufgrund der Verschlechterungen, welche verschiedene Neuerungen im Pensionskassenbereich mit sich gebracht haben (u.a. eine Nettolohneinbusse für rund 25 bis 30 Prozent des Personals; vgl. Kapitel 2.5.2)

3.9 Politique salariale

Le personnel cantonal et le corps enseignant accusent un **retard salarial** considérable par rapport aux salariés de la concurrence du fait de l'insuffisance de moyens financiers disponibles pour la progression individuelle des traitements ces quinze dernières années. Cet écart est particulièrement marqué pour les agents et agentes âgés de 30 à 45 ans environ. Vu la situation initiale en matière de politique financière, on ne dispose a priori pour le personnel cantonal d'aucune ressource autre que la progression ordinaire de salaire pour combler le retard salarial des plus jeunes d'entre eux. Cette situation fait toujours courir le risque que des agents et agentes qualifiés quittent le service du canton, risque qui est encore aggravé par les dégradations résultant de diverses nouvelles dispositions en ce qui concerne les caisses de pension (notamment une perte de salaire nette pour environ 25 à 30 pour cent du personnel; voir chap. 2.5.2).

3.10 Hängige eidgenössische Volksinitiativen im Steuerbereich

Derzeit sind auf Bundesebene mehrere Volksinitiativen mit steuerlichen Auswirkungen auf die Kantone hängig. Deren Annahme würde zu teilweise **massiven Einnahmenausfällen** für den Kanton Bern führen. So hätte allein die Volksinitiative der CVP «Familien stärken! Steuerfreie Kinder- und Ausbildungszulagen» für den Kanton Bern und die Gemeinden jährliche Einnahmenausfälle von gegen CHF 90 Millionen zur Folge. Gleiches gilt für die sogenannte «Familieninitiative» der SVP, deren Annahme den kantonalen Finanzhaushalt sowie die bernischen Gemeinden mit Mindereinnahmen von rund CHF 60 Millionen belasten würde.

3.10 Initiatives populaires fédérales en suspens dans le domaine fiscal

Plusieurs initiatives populaires ayant des répercussions fiscales pour les cantons sont actuellement pendantes au niveau fédéral. Leur adoption entraînerait un **manque à gagner** parfois **considérable** pour le canton de Berne. Ainsi l'initiative du PDC «Aider les familles! Pour des allocations pour enfant et des allocations de formation professionnelle exonérées de l'impôt» impliquerait-elle, à elle seule, une perte annuelle de revenus d'environ CHF 90 millions pour le canton et les communes. De même, l'«initiative pour les familles» de l'UDC se traduirait par une diminution de revenus de quelque CHF 60 millions pour le canton et les communes bernoises.

3.11 Gesamtstaatlicher Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit

Im vorliegenden Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan ist wiederum ein Korrekturfaktor zur Erhöhung der **gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit** (CHF 136 Mio.) enthalten.

Mit dem gesamtstaatlichen Korrekturfaktor sollen die in den vergangenen Jahren aufgetretenen Abweichungen zwischen Rechnung und Vorschlag minimiert werden, sodass der Voranschlag und der Aufgaben-/Finanzplan insgesamt ein «realistisches» Abbild der zukünftigen Entwicklung des kantonalen Finanzhaushaltes zeigen.

3.11 Facteur de correction visant à améliorer la précision budgétaire pour l'ensemble du canton

Le budget et le plan intégré mission-financement comportent cette année encore un facteur de correction destiné à améliorer la **précision budgétaire pour l'ensemble du canton** (CHF 136 mio).

Ce facteur de correction pour l'ensemble du canton doit permettre de réduire autant que possible les écarts constatés ces dernières années entre les chiffres budgétés et les résultats des comptes, afin que le budget et le plan intégré mission-financement présentent globalement une image réaliste de l'évolution à venir des finances cantonales.

3.12 Übrige Chancen und Risiken

Weitere finanzpolitische Chancen und Risiken mit finanziellen Auswirkungen, die allerdings hinsichtlich Zeitverhältnissen und/oder finanziellen Umfangs nicht verlässlich bestimmt werden können, bestehen in den folgenden Bereichen/Produktgruppen:

- Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat: E-Voting und E-Election für Inlandschweizer, Beiträge an die Interjurassische Versammlung (IJV), Überarbeitung Kantons-Intranet und Intranet der STA.

3.12 Autres perspectives

Il existe d'autres chances et risques financiers susceptibles d'avoir des incidences sur les finances cantonales, mais il est difficile de préciser leur portée et de les situer dans le temps. Voici les domaines concernés:

- Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil: vote électronique et élections électroniques pour les Suisses et Suissesses domiciliés en Suisse, subventions à l'assemblée interjurassienne (AIJ), remaniement des sites intranet du canton et de la CHA.

- Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht: Neue Software für die Feuerungskontrolle, Finanzierung von Innovationsprojekten, Kantonsbeiträge an das Impulsprogramm Tourismus (Teil Infrastrukturdarlehen und Teil Beiträge für Entwicklungsprojekte), Kantonsbeitrag an die nationale Grossausstellung «Grün 18», Beteiligung des Kantons am Masterplan Messepark AG («BElive Center»).

- Arbeitslosenversicherung (ALV): Höhe des Kantonsbeitrags an Vollzug ALV.

- Schutz vor Naturgefahren / Walderhaltung und Waldbewirtschaftung / Staatsforstbetrieb: Naturkatastrophen und Schadenereignisse, welche die Erhaltung des Waldes und seiner wichtigen Funktionen gefährden.

- Staatsforstbetrieb: Entwicklung des Holzmarktes.

- Angebote für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf: Nachfrage nach heilpädagogischen Angeboten und Massnahmen; Belastbarkeit der Volksschule, Fehleinstufungen in Pflegeheimen.

- Somatische Spitalversorgung / Psychiatrieversorgung: Ambulante Taxpunktdifferenz gemäss Leistungsverträgen 2010/2011, stationäre Tarife 2011 zwischen RSZ, HJB und den Versicherern; Umsetzung Hilfsfristregel 90/15, hängige Tarifbeschwerden beim Bundesverwaltungsgericht.

- Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde: Entwicklung der Massnahmenkosten, Verlagerung von freiwilligen zu behördlichen Massnahmen.

- Polizei: Sanierungskosten bei Auflösung Dienstbarkeitsvertrag für die Schiessgruben «Steinige Brüggli», «Längenried» und «Holzacher» nach Weisung des Gewässerschutzamtes des Kantons Bern (GSA), Reduktion der Abgeltung der Gemeinden mit Ressourcenvertrag, Revision Polizeigesetz (finanzielles Risiko infolge neuer Bewertung der polizeilichen Grundversorgung und/oder des Anteils gerichtspolizeilicher Aktivitäten).

- Développement et surveillance économique: nouveau logiciel pour le contrôle des installations de combustion, financement de projets innovateurs, subventions cantonales en faveur du programme d'impulsion du tourisme suisse (partie prêts pour des infrastructures et partie subventions à des projets de développement), subvention cantonale en faveur de la grande exposition nationale «Grün 18», participation du canton à Masterplan Messepark AG («BElive Center»).

- Assurance chômage (AC): montant de la contribution cantonale à l'exécution de l'AC.

- Protection contre les dangers naturels / conservation et gestion de la forêt / Entreprise Forêts domaniales: catastrophes naturelles et sinistres menaçant la conservation des forêts et de ses importantes fonctions.

- Entreprise Forêts domaniales: évolution du marché du bois.

- Prestations proposées aux personnes nécessitant des soins, un encadrement ou une formation particulière: demande d'offres et de mesures de pédagogie curative; capacités de l'école obligatoire, erreurs d'évaluation des besoins en soins dans les EMS.

- Soins hospitaliers somatiques / soins psychiatriques: différence de valeur du point tarifaire ambulatoire selon les contrats de prestations 2010/2011, tarifs stationnaires 2011 entre CHR, HJB et les assureurs; réalisation du ratio d'intervention 90/15, recours en matière de tarifs pendants devant le Tribunal administratif fédéral.

- Autorités de protection de l'enfant et de l'adulte: évolution des coûts des mesures, passage des mesures librement consenties aux mesures ordonnées.

- Police: frais d'assainissement liés à la résiliation du contrat de servitude pour les stands de tir en plein air «Steinige Brüggli», «Längenried» et «Holzacher» selon l'instruction de l'Office de la protection des eaux du canton de Berne, réduction de l'indemnisation des communes avec des contrats sur les ressources, révision de la loi sur la police (risque financier suite à la nouvelle évaluation des prestations policières de base et/ou de la part des activités de police judiciaire).

- Strassenverkehr und Schifffahrt: Aufgrund des Life-Cycle-Managements von FIS und SUSA (Strassenverkehr- und Schifffahrts-Anwendung) könnten in ungefähr 4 bis 5 Jahren finanzielle Aufwendungen in grösserem Umfang entstehen (die Kosten können zum heutigen Zeitpunkt nicht abgeschätzt werden), Erlösausfälle beim SVSA infolge der Einführung einer elektronischen Autobahnvignette ab 2019 auf Bundesebene.

- Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche): Fehlende gesetzliche Grundlage für die Erhöhung des Beitrages beim Baufonds, Neubau der Anstalten Hindelbank, Neubau Regionalgefängnis Biel, Zunahme der Massnahmen als Folge der Urteilspraxis der Gerichtsbarkeiten, fehlende Massnahmenplätze, Stellenmehrbedarf zur Gewährung der Sicherheit und des Betriebes der Gefängnisse/Anstalten/Jugendheime.

- Migration und Personenstand: Projekt neuer Ausländerausweis mit Chip für EU-EFTA-Staatsangehörige, Entwicklung der Asylgesuchszahlen.

- Dienstleistungen Konzernfinanzen: Zinsanstieg, erhöhter Liquiditätsbedarf und somit Anstieg der Tresorerieschuld als Folge der Auflösung von Rückstellungen und Spezialfinanzierungen (Spitalfonds, Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen), Entwicklung der Dividendenerträge, Einführung eines ERP-Systems (Konzeption, Evaluation, Beschaffung).

- Veranlagung periodische Steuern: Entwicklung der prognostizierten Steuererträge, Erbschafts- und Schenkungssteuer-Initiative.

- Personal: Erlösminderungen im Bereich PERSISKA durch Ausgliederung der Psychiatrischen Kliniken per 1.1.2017.

- Informatik und Organisation: Unabhängige Prüfung der Informatik im Kanton Bern (UPI).

- Volksschule und schulergänzende Angebote: Einführung Deutschschweizer Lehrplan (exkl. Vorverlegung Fremdsprachenunterricht), Weiterbildungskosten für Einführung des Deutschschweizer Lehrplans (exkl. Fremdsprachenunterricht), Mehrkosten Schülertransporte, zusätzliche Klassenöffnungen aufgrund zunehmender Schülerzahlen, Sonderrenten für Lehrpersonen bei Reorganisationen, Stellenmehrbedarf für Erziehungsberatungen.

- Circulation routière et navigation: la gestion du cycle de vie du FIS et de l'application SUSA (relative à la circulation routière et à la navigation) pourrait entraîner d'importantes charges financières dans 4 à 5 ans. Ces coûts ne peuvent pas être évalués à l'heure actuelle. Baisse de revenus de l'OCRN avec la mise en place en 2019 de la vignette autoroute électronique au niveau fédéral.

- Privation de liberté et mesures d'encadrement (adultes et mineurs): absence de base légale pour la hausse de la contribution au Fonds de construction, nouvelles constructions aux établissements de Hindelbank et à la prison régionale de Bienne, augmentation des mesures du fait de la pratique des juridictions, manque de places d'exécution, besoins supplémentaires en termes de places pour garantir la sécurité et le fonctionnement des prisons, établissements et foyers d'éducation.

- Population et migration: projet de nouveau livret pour étrangers doté d'une puce pour les ressortissants de l'UE et de l'AELE, évolution du nombre de demandes d'asile.

- Prestations de services finances du groupe: hausse des taux d'intérêt, augmentation des besoins de liquidités et donc progression de la dette de trésorerie suite à la dissolution de provisions et de financements spéciaux (Fonds d'investissements hospitaliers, Fonds de couverture des pics d'investissement), évolution des revenus des dividendes, mise en place d'un système ERP (conception, évaluation et achat).

- Taxation des impôts périodiques: évolution des recettes fiscales prévues, initiative pour l'imposition des successions et donations.

- Personnel: baisse des revenus dans PERSISKA en raison de l'autonomisation des cliniques psychiatriques au 1.1.2017.

- Informatique et organisation: audit indépendant de l'informatique dans le canton de Berne.

- Ecole obligatoire et offres périscolaires: introduction du plan d'études alémanique (sans l'avancement de l'enseignement des langues étrangères), frais de perfectionnement liés à l'introduction de ce plan (sans l'enseignement des langues étrangères), hausse des coûts de transport des élèves, ouvertures supplémentaires de classes en raison de l'augmentation du nombre d'élèves, rentes spéciales pour le corps enseignant lors de réorganisations, besoins de postes supplémentaires dans le domaine de l'orientation en matière d'éducation.

- Mittelschulen und Berufsbildung: Reorganisationen und Restrukturierungen im Zusammenhang mit der Umsetzung von ASP-Massnahmen, Prognosensicherheit betreffend Schülerrückgang.

- Hochschulbildung: Erhöhung der IUV- und FHV-Beiträge (Fachhochschul- und Lehrerinnen-/Lehrer-Bildung) aufgrund steigender Studierendenzahlen, Konkordatsbeitrag an HEP-BEJUNE, Beitrag an kantonale Ethikkommission.

- Kultur: Kosten von Rettungsgrabungen, Unterfinanzierung von Kulturinstitutionen (ALPS, KTB, Effingertheater, Centre Pasquart, Palace, BHM), Investitionsbedarf bei verschiedenen Kulturinstitutionen, Standplätze für Fahrende.

- Öffentlicher Verkehr: Bundesmitfinanzierung im Regionalverkehr (KAV), Verzögerungen betreffend Umsetzungstermin FABI.

- Immobilienmanagement: Entwicklung der Devestitionserlöse (sinkendes Potenzial für Devestitionen), Kosten Projekt «HarmTel».

- Nachhaltige Entwicklung: Neugestaltung Förderprogramme für Energieeffizienz und erneuerbare Energien im Gebäudebereich.

- Ecoles moyennes et formation professionnelle: réorganisations et restructurations en lien avec la réalisation des mesures de l'EOS, certitude des prévisions concernant le recul du nombre d'élèves.

- Formation universitaire: augmentation des contributions AIU et AHES (formation des hautes écoles spécialisées et des enseignants) en raison de la progression du nombre d'étudiants, contribution du concordat à la HEP-BEJUNE, contribution à la Commission cantonale d'éthique.

- Culture: coût des fouilles de sauvetage, financement insuffisant d'institutions culturelles (ALPS, Konzert Theater Bern, Effingertheater, Centre Pasquart, Palace, Musée historique de Berne), besoin d'investissement pour diverses institutions culturelles, places pour les gens du voyage.

- Transports publics: participation de la Confédération au financement du trafic régional (OPCTR), retards dans délai de mise en œuvre FAIF.

- Gestion de l'immobilier: augmentation des rentrées résultant de désinvestissements (baisse du potentiel de désinvestissement), coûts du projet «HarmTel».

- Développement durable: remaniement du programme cantonal pour l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables dans le domaine des bâtiments.

4 Der Voranschlag und Aufgaben-/ Finanzplan im Einzelnen

4.1 Konjunkturelles Umfeld

4.1.1 International

Die **weltweite wirtschaftliche Erholung** festigt sich. Insbesondere die US-Wirtschaft wächst solide. Die Erholung in Europa erfolgt zögerlicher als in den USA, aber die mit der Euro-Schuldenkrise verbundene Rezession ist auch in den peripheren Ländern abgeklungen und ein Aufwärtstrend hat eingesetzt. Demgegenüber ist das Wachstum in den Schwellenländern derzeit aufgrund hoher Kapitalabflüsse und struktureller Probleme eher verhalten. Insgesamt dürfte die Weltwirtschaft weiter an Schwung aufnehmen, diesen positiven Aussichten stehen allerdings diverse Risiken und Unsicherheiten gegenüber (vgl. Kapitel 3).

4.1.2 Schweiz

Nach einer Abkühlung im Jahr 2012 zeigte die Schweizer Wirtschaft 2013 im europäischen Vergleich eine ansprechende Konjunkturdynamik. Das **Wirtschaftswachstum** betrug 2,0 Prozent (Stand: März 2014, 2012: 1,0%). Das vergleichsweise gute Abschneiden ist vor allem der starken inländischen Nachfrage (privater Konsum, Bauwirtschaft) zu verdanken. Mit der Belebung der Weltwirtschaft konnte auch der Export vermehrt Wachstumsimpulse liefern. Gemäss den Prognosen der führenden Konjunkturforschungsstellen (BAKBASEL, SECO, KOF, UBS, CS) wird sich das robuste Wachstum der Schweizer Wirtschaft fortsetzen. Für das Jahr 2014 wird insgesamt mit einem Wachstum des Bruttoinlandprodukts von 2,0 bis 2,2 Prozent gerechnet (Stand: März 2014).

Der **Arbeitsmarkt** reagiert erfahrungsgemäss verzögert auf die konjunkturelle Entwicklung. Die saisonbereinigte Arbeitslosenquote verharrt seit mehreren Monaten auf gleichem Niveau. Mittelfristig ist mit einem leichten Rückgang der Arbeitslosenzahlen zu rechnen. Für das Jahr 2014 wird jedoch weiterhin eine durchschnittliche Arbeitslosenquote von 3,1 bis 3,3 Prozent erwartet (Stand: März 2014, 2013: 3,2%).

Die **Jahresteuerung** 2013 betrug –0,2 Prozent. Trotz der weiterhin äusserst expansiven Geldpolitik und des guten Konjunkturausblicks sind auf absehbare Zeit keine Inflationsrisiken erkennbar. Mit einer wirtschaftlich schädlichen Deflation ist ebenfalls nicht zu rechnen, obwohl die Teuerung leicht negativ ist. Die Teuerungsprognosen 2014 bewegen sich im Vergleich zum Vorjahr nahezu unverändert im Bereich zwischen –0,1 und 0,3 Prozent (Stand: März 2014).

4 Le budget et le plan intégré mission-financement en détail

4.1 Contexte conjoncturel

4.1.1 International

La **reprise économique mondiale** se confirme. Aux Etats-Unis, en particulier, l'économie affiche une croissance solide. Le rétablissement se fait de façon plus hésitante en Europe, mais la récession liée à la crise de la dette dans la zone euro a pris fin même dans les pays périphériques, et la tendance est maintenant à la hausse. Par contre, la croissance est plutôt contenue à l'heure actuelle dans les pays émergents, en raison d'importantes fuites de capitaux et de problèmes structurels. Globalement, l'économie mondiale devrait continuer à prendre de l'essor; cependant, divers risques et incertitudes viennent contrebalancer ces perspectives positives (voir chap. 3).

4.1.2 Suisse

Après un refroidissement conjoncturel en 2012, l'économie suisse a affiché en 2013 un beau dynamisme par rapport au reste de l'Europe. La Suisse a connu une **croissance économique** de 2,0 pour cent (état: mars 2014; 2012: 1,0%). Si elle a pu faire relativement bonne figure, c'est surtout grâce à sa forte demande intérieure (secteur du bâtiment, consommation des ménages). Avec la reprise de l'économie mondiale, les exportations ont aussi dopé la croissance. Selon les prévisions des grands instituts de conjoncture (BAKBASEL, SECO, KOF, UBS, CS), la croissance solide de l'économie suisse va se poursuivre. Pour 2014, on prévoit globalement une augmentation du produit intérieur brut de 2,0 à 2,2 pour cent (état: mars 2014).

L'expérience montre que le **marché de l'emploi** réagit à l'évolution conjoncturelle avec un temps de retard. Le taux de chômage corrigé des variations saisonnières demeure au même niveau depuis plusieurs mois, mais un léger recul du nombre de chômeurs est à escompter à moyen terme. Néanmoins, un taux de chômage moyen de 3,1 à 3,3 pour cent est prévu pour 2014 (état: mars 2014, 2013: 3,2%).

En 2013, le **renchérissement annuel** s'est situé à –0,2 pour cent. Malgré la politique monétaire toujours très expansive et de bonnes perspectives conjoncturelles, rien n'indique actuellement qu'il existe des risques inflationnistes. Il n'y a pas non plus à attendre une déflation néfaste à l'économie malgré le renchérissement légèrement négatif. Les prévisions de renchérissement pour 2014 oscillent, pratiquement comme l'an dernier, entre –0,1 et 0,3 pour cent (état: mars 2014).

4.1.3 Kanton Bern

Das **Wirtschaftswachstum** im Kanton Bern war 2013 mit 1,6 Prozent nach einem geringeren Wachstum von 0,7 Prozent im 2012 wieder auf dem Niveau von 2011. Für das Jahr 2014 rechnet BAKBASEL mit einem Verbleib auf dem eingeschlagenen Wachstumspfad und einem BIP-Wachstum von 1,5 Prozent; 2015 wird mit 1,6 Prozent eine Wachstumsrate in der gleichen Grössenordnung erwartet (Stand: April 2014).

Die **Arbeitslosigkeit** ist im Jahr 2013 auf 2,3 Prozent angestiegen (2012: 2,0%). Da die Arbeitslosenquote im Kanton Bern aufgrund seiner Wirtschafts- und Bevölkerungsstruktur üblicherweise zwischen 0,7 und 1,0 Prozentpunkten unterhalb des schweizerischen Werts liegt, dürfte sie auch 2014 rund 2,2 bis 2,5 Prozent betragen (Stand: März 2014).

Die schwache europäische Nachfrage und der starke Schweizer Franken haben die exportorientierte **Investitionsgüterindustrie** in der jüngeren Vergangenheit beeinträchtigt. 2013 musste die Branche schweizweit eine negative Wertschöpfungsentwicklung verzeichnen, im Kanton Bern betrug sie –2,8 Prozent (Stand: April 2014). Mit den verbesserten internationalen Konjunkturaussichten wird nun im 2014 mit einem Wachstum von knapp 1 Prozent gerechnet, welches sich 2015 weiter beschleunigt.

Die tiefen Zinsen und das zunehmende Bevölkerungswachstum haben die **Baubranche** in den letzten Jahren gestärkt, 2013 betrug das Wachstum 2,3 Prozent (Stand: April 2014). Der Ausblick ist nun allerdings durch die Zweitwohnungsinitiative, aber auch durch die erhöhte Unsicherheit nach Annahme der Masseneinwanderungsinitiative eingetrübt. Es ist eine Abnahme der Bautätigkeit zu erwarten, weshalb 2014 mit einem Rückgang der Wertschöpfung (–0,2%) gerechnet wird.

Nach mehreren Jahren mit einer deutlich negativen Wertschöpfungsentwicklung hat die erhoffte Trendwende im **Gastgewerbe** eingesetzt und 2013 konnte erstmals wieder ein Wachstum verzeichnet werden (1,4%, Stand: April 2014, 2012: –4,1%). Im Vergleich mit allen Schweizer Tourismusregionen verzeichnete das Berner Oberland in absoluten Zahlen das grösste Wachstum an Logiernächten, wobei vor allem die Gäste aus dem asiatischen Raum zu dieser erfreulichen Entwicklung beigetragen haben. In den kommenden Jahren dürfte sich die Erholung fortsetzen, kurzfristig kann 2014 mit einem Wachstum von 3,2 Prozent sogar von einem Aufholeffekt profitiert werden.

4.1.3 Canton de Berne

Avec 1,6 pour cent en 2013, la **croissance économique** dans le canton de Berne a retrouvé le niveau de 2011 après un taux de seulement 0,7 pour cent en 2012. BAKBASEL prévoit pour 2014 que le canton se maintiendra sur la voie de la croissance avec une progression du PIB de 1,5 pour cent. Un taux de croissance similaire (1,6%) est attendu pour 2015 (état: avril 2014).

En 2013, le taux de **chômage** a atteint 2,3 pour cent, (2012: 2,0%). Du fait de sa structure économique et démographique, le canton de Berne connaît habituellement un taux de chômage inférieur de 0,7 à 1,0 point de pourcentage à la moyenne nationale. Le chômage devrait donc se situer autour de 2,2 à 2,5 pour cent en 2014 (état: mars 2014).

L'industrie des biens d'équipement, qui est tournée vers l'exportation, a souffert ces dernières années du faible niveau de la demande européenne et du franc fort. En 2013, ce secteur a affiché dans toute la Suisse une évolution négative en matière de création de valeur, qui a atteint –2,8 pour cent dans le canton de Berne (état: avril 2014). Avec l'amélioration des perspectives conjoncturelles au plan international, on attend maintenant pour 2014 une croissance d'un peu moins de 1 pour cent qui va ensuite s'accélérer en 2015.

La faiblesse des taux d'intérêt et la croissance démographique en hausse ont dopé le **secteur de la construction** ces dernières années: sa croissance a atteint 2,3 pour cent en 2013 (état: avril 2014). Les perspectives se sont cependant assombries suite à l'initiative sur les résidences secondaires et aux incertitudes liées à l'adoption de l'initiative contre l'immigration de masse. Il faut s'attendre à une diminution de l'activité de construction et, en conséquence, à un recul de la création de valeur (–0,2%) en 2014.

Après plusieurs années d'évolution nettement négative en matière de création de valeur, la reprise espérée est intervenue dans le **secteur de l'hôtellerie et de la restauration,** qui a retrouvé la voie de la croissance en 2013 (1,4%, état: avril 2014, 2012: –4,1%). Par comparaison avec toutes les autres régions touristiques de Suisse, l'Oberland bernois a affiché la plus forte croissance en valeur absolue en termes de nuitées. Ce sont surtout les touristes des pays asiatiques qui ont contribué à cette évolution satisfaisante. La reprise devrait se poursuivre dans les années à venir, et le secteur profite même en 2014 d'un effet de rattrapage avec une croissance de 3,2 pour cent.

Die Wertschöpfung im Berner **Detailhandel** verzeichnete 2013 ein moderates Wachstum von 1,0 Prozent (Stand: April 2014). Durch die von der Arbeitsmarktentwicklung, der Konsumentenstimmung und dem Tourismus ausgehenden positiven Impulse ist von einer weiteren Verbesserung des wirtschaftlichen Umfelds für den Detailhandel im Jahr 2014 auszugehen. Dementsprechend wird ein Wachstum von 1,5 Prozent erwartet.

Die Berner **Finanzbranche** wird 2014 voraussichtlich stagnieren (0%, Stand: April 2014, 2013: 0,3%) und sich dann ab 2015 langsam erholen und wieder positive Wachstumsraten verzeichnen können. Die zunehmende Regulierung und der Kostendruck belasten die Wertschöpfungsentwicklung der Banken jedoch weiterhin.

Gemessen an der realen Bruttowertschöpfung und der Anzahl der Beschäftigten sind die **öffentlichen Dienstleistungen** (u.a. öffentliche Verwaltung, Bildung, Gesundheits- und Sozialwesen) der wichtigste Wirtschaftszweig im Kanton Bern. Diese Branchen sind verhältnismässig wenig abhängig von der konjunkturellen Entwicklung und weisen hohe Wachstumsraten auf. So sind die Gesundheitsausgaben ein wichtiger Treiber des Schweizer BIP-Wachstums geworden. Im Kanton Bern ist der Bereich Gesundheits- und Sozialwesen 2013 um 5,9 Prozent gewachsen, für 2014 wird von einem Wachstum von 2,2 Prozent ausgegangen (Stand: April 2014).

4.1.4 Interkantonaler Vergleich

Die Wirtschaftsentwicklung im Kanton Bern verläuft aufgrund seiner **Branchenstruktur** (überdurchschnittliche Präsenz des öffentlichen Sektors und der damit verbundenen Branchen, unterdurchschnittliche Bedeutung der Finanzbranche und der chemisch-pharmazeutischen Industrie) weniger dynamisch als in der Schweiz. Zur vergleichsweise tiefen Arbeitslosenquote im Kanton Bern vgl. oben.

La création de valeur dans le **commerce de détail** bernois a enregistré en 2013 une croissance modérée de 1,0 pour cent (état: avril 2014). En raison des impulsions positives données par l'évolution du marché du travail, le baromètre de la consommation et le tourisme, on peut tabler sur une poursuite de l'amélioration du contexte économique pour le commerce de détail en 2014. Les prévisions de croissance s'établissent en conséquence à 1,5 pour cent.

Le **secteur financier** bernois va probablement connaître une stagnation en 2014 (0%, état: avril 2014, 2013: 0,3%), avant d'enregistrer une lente reprise et de retrouver des taux de croissance positifs à partir de 2015. Mais la régulation croissante et la pression exercée sur les coûts pèsent toujours sur l'évolution de la création de valeur des banques.

Les **services publics** (administration publique, éducation, santé et affaires sociales, etc.) constituent la plus importante branche économique dans le canton de Berne, en termes de valeur ajoutée brute et de nombre d'actifs. Ces branches dépendent relativement peu de l'évolution conjoncturelle et affichent de forts taux de croissance. Les dépenses de santé ont ainsi un fort effet d'impulsion sur la croissance du PIB suisse. Dans le canton de Berne, la croissance du secteur de la santé et des affaires sociales a atteint 5,9 pour cent en 2013 et devrait se situer à 2,2 pour cent en 2014 selon les prévisions (état: avril 2014).

4.1.4 Comparaison avec les autres cantons

La croissance économique du canton de Berne est moins dynamique que celle de la Suisse en raison de la **structure de ses secteurs d'activités** (présence supérieure à la moyenne du secteur public et des branches associées, importance inférieure à la moyenne du secteur financier et de l'industrie chimico-pharmaceutique). Concernant le taux de chômage relativement faible du canton de Berne, voir les explications ci-dessus.

Zwischen 2003 und 2013 konnte das Bruttoinlandprodukt im Kanton Bern jährlich einen Zuwachs von durchschnittlich 1,3 Prozent verzeichnen, während die Schweizer Wirtschaft pro Jahr um durchschnittlich 2,1 Prozent gewachsen ist (Stand: April 2014). Die Wachstumsdifferenz ist neben der Branchenstruktur massgeblich auf das unterdurchschnittliche Bevölkerungswachstum im Kanton Bern zurückzuführen. Beim BIP pro Einwohner verzeichnete der Kanton Bern daher im Mittel über die letzten Jahre einen weniger grossen Rückstand im Vergleich zum schweizerischen Wachstum (Ø 2003–2013: BE: 0,8% / CH: 1,1%, Stand: April 2014). Beim Volkseinkommen pro Kopf wies der Kanton Bern 2013 im Vergleich zur Gesamtschweiz einen Rückstand von gut 12 Prozent auf (BE: CHF 55'055 / CH: CHF 62'919, Stand: Juli 2014). Der Grund für dieses **Defizit** liegt wiederum in der Struktur der bernischen Wirtschaft (vgl. oben).

Entre 2003 et 2013, le produit intérieur brut du canton de Berne a affiché une croissance annuelle de 1,3 pour cent en moyenne, alors que l'économie suisse progressait dans le même temps de 2,1 pour cent par an (état: avril 2014). Cette différence s'explique non seulement par la structure des secteurs d'activités du canton de Berne, mais aussi de manière déterminante par sa croissance démographique inférieure à la moyenne. Le canton de Berne a de ce fait affiché en moyenne ces dernières années un retard moins important par rapport à la croissance suisse en ce qui concerne le PIB par habitant (Ø 2003–2013: BE: 0,8% / CH: 1,1%, état: avril 2014). Par contre, son revenu cantonal par habitant a accusé en 2013 un retard de 12 pour cent par rapport à l'ensemble de la Suisse (BE: CHF 55'055 / CH: CHF 62'919, état: juillet 2014). La raison de ce **déficit** réside là encore dans la structure de l'économie bernoise (voir ci-dessus).

4.2 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten der Planjahre 2015–2018

Für den Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 wird von den folgenden gesamtwirtschaftlichen Eckdaten ausgegangen:

4.2 Données macroéconomiques de la période de planification 2015 à 2018

Le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016 à 2018 se fondent sur les données macroéconomiques suivantes:

	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Wirtschaftswachstum CH	1.8 – 2.7% [1]	2.1% [2]	1.7% [2]	1.7% [2]	Croissance économique CH
Wirtschaftswachstum Kanton Bern	1.6% [3]	1.3% [3]	1.0% [3]	1.0% [3]	Croissance économique canton de Berne
Teuerung	0.4 – 0.9% [4]	1.6% [5]	1.5% [5]	1.5% [5]	Renchérissement
langfristige Zinsen	2.00%	2.25%	2.50%	2.50%	Intérêts à long terme
kurzfristige Zinsen	0.25%	0.75%	1.25%	1.75%	Intérêts à court terme

1. Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); Spannweite der Prognosen von BAKBASEL, SECO, KOF, UBS, CS (Stand: März 2014)
2. Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); nur BAK-Prognose verfügbar (Stand: April 2014)
3. Reales Bruttoinlandprodukt (BIP) Kt. Bern; BAK-Prognose (Stand: April 2014)
4. Konsumentenpreise; Spannweite der Prognosen von BAK-BASEL, SECO, KOF, UBS, CS (Stand: März 2014)
5. Konsumentenpreise; nur BAK-Prognose verfügbar (Stand: Juli 2014)

1. Produit intérieur brut réel (PIB); marge selon les prévisions des instituts BAK et KOF, l'UBS, le CS et le seco (état: mars 2014)
2. Produit intérieur brut réel (PIB); seules les prévisions du BAK étaient disponibles (état: avril 2014)
3. Produit intérieur brut réel (PIB) canton de Berne; prévisions du BAK (état: avril 2014)
4. Prix à la consommation; marge selon les prévisions des instituts BAK et KOF, l'UBS, le CS et le seco (état: mars 2014)
5. Prix à la consommation; seules les prévisions du BAK étaient disponibles (état: juillet 2014)

Obwohl die gesamtwirtschaftlichen Eckdaten den Finanzplan massgeblich beeinflussen, ist dieser in erster Linie das zahlenmässige Abbild der konkreten staatlichen Aufgaben- und Ressourcenplanung. Veränderungen des Aufgabenumfangs oder der Aufgabenstruktur, seien diese durch politische Entscheidungen oder durch externe Faktoren zustande gekommen, sind die hauptsächlichen Einflussfaktoren.

Même s'il subit dans une large mesure l'influence de ces données macroéconomiques, le plan financier est en premier lieu le reflet chiffré de la planification cantonale concrète des tâches et des ressources. Les principaux facteurs qui l'influencent sont les modifications apportées à l'ampleur ou à la structure de ces tâches, que ce soit par des décisions politiques ou par des facteurs externes.

Von den wirtschaftlichen Eckdaten werden die Prognosen für das reale Wirtschaftswachstum und die Teuerung – neben weiteren Grundlagen – zur Schätzung der Steuereinnahmen herangezogen. Die Zinsprognosen dienen neben der Schätzung der Schuldenentwicklung als Basis zur Ermittlung der Passivzinsen (nur für die Konversion [Neuaufnahme auslaufender Schulden] und die Neuverschuldung).

Ce sont les prévisions concernant la croissance économique réelle et le renchérissement – ainsi que d'autres données fondamentales – qui servent de base à l'évaluation des recettes fiscales. Les prévisions des taux d'intérêt permettent, quant à elles, d'estimer l'évolution de la dette et de calculer les intérêts passifs (seulement pour la conversion [relance] d'emprunts arrivés à échéance et pour le nouvel endettement).

4.3 Finanzielle Eckwerte der Planjahre 2015–2018

Die Verwaltungsrechnung des Kantons Bern ergibt für das Voranschlagsjahr 2015 sowie die Finanzplanjahre 2016–2018 folgendes Gesamtbild:

4.3 Données financières de la période de planification 2015 à 2018

Le compte administratif du canton de Berne, pour l'exercice budgétaire 2015 et la période de planification 2016 à 2018, se présente comme suit:

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Finanzplan Plan financier **2016**	**2017**	**2018**	**Etat** avec les financements spéciaux en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	10'245.8	10'364.8	10'471.9	10'601.2	10'701.3	10'884.1	Charges
Ertrag	10'402.8	10'375.5	10'590.8	10'759.2	10'831.8	10'937.2	Revenus
Saldo	**157.0**	**10.7**	**119.0**	**158.0**	**130.5**	**53.1**	**Solde**
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	1'032.1	1'011.1	1'041.4	960.7	807.2	797.4	Dépenses
Einnahmen	480.9	400.9	437.8	355.2	244.9	247.0	Recettes
Nettoinvestitionen	**551.3**	**610.1**	**603.7**	**605.6**	**562.3**	**550.4**	**Investissement net**
Finanzierung							**Financement**
Saldo Laufende Rechnung	157.0	10.7	119.0	158.0	130.5	53.1	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen [1]	574.5	647.0	486.4	455.8	443.2	483.6	Amortissements [1]
Auflösung Aufwertungsreserve (ASP-Massnahme «HRM / IPSAS»)	0.0	0.0	0.0	0.0	– 40.0	– 40.0	Dissolution réserve de réévaluation (mesure EOS «MCH2 / IPSAS»)
Abschreibungen auf Bilanzfehlbetrag (Kompensation Defizit 2012)	0.0	10.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Amortissements sur le découvert du bilan (Compensation du déficit de 2012)
Selbstfinanzierung [2]	731.5	667.7	605.3	613.8	533.7	496.8	Autofinancement [2]
Nettoinvestitionen	551.3	610.1	603.7	605.6	562.3	550.4	Investissement net
Finanzierungssaldo [3]	**180.2**	**57.5**	**1.7**	**8.2**	**– 28.6**	**– 53.6**	**Solde du financement [3]**
Neuverschuldung 15–18				**– 72.4**			**Nouvel endettement total de 2015 à 2018**
Selbstfinanzierungsgrad [4]	**132.7%**	**109.4%**	**100.3%**	**101.4%**	**94.9%**	**90.3%**	**Degré d'autofinancement [4]**
Durchschnitt 15–18				**96.9%**			**Moyenne 2015 à 2018**
Bilanz							**Bilan**
Bilanzsumme [8]	8'231.8	7'932.0	7'766.8	7'630.7	7'596.1	7'594.0	Total du bilan [8]
Bilanzfehlbetrag [5] [8]	**1'840.2**	**1'829.5**	**1'710.6**	**1'552.6**	**1'422.1**	**1'369.0**	**Découvert [5] [8]**
Fremdkapital [8]	7'417.1	7'359.6	7'357.9	7'349.7	7'378.3	7'431.9	Engagements [8]
Bruttoschuld I [6] [8]	**6'151.2**	**6'093.7**	**6'092.0**	**6'083.8**	**6'112.4**	**6'166.0**	**Endettement brut I [6] [8]**
Bruttoschuld II [7] [8]	**6'940.3**	**6'882.8**	**6'881.1**	**6'872.9**	**6'901.5**	**6'955.1**	**Endettement brut II [7] [8]**
Zusätzlich Zunahme Fremdkapital aufgrund des neuen Pensionskassengesetzes			2'393.0	2'393.0	2'393.0	2'393.0	Augmentation supplémentaire du découvert liée à la nouvelle loi sur les caisses de pension

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen

[2] Abschreibungen plus Saldo Laufende Rechnung

[3] Selbstfinanzierung minus Nettoinvestitionen

[4] Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen

[5] Vorjahreswert minus Saldo Laufende Rechnung

[6] Vorjahreswert plus Neuverschuldung minus Schuldenabbau plus Auflösung Rückstellungen

[7] Bruttoschuld I plus Rückstellungen

[8] Ohne Berücksichtigung der Auswirkungen des neuen Pensionskassengesetzes (PKG)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

[1] Amortissements sur le patrimoine administratif

[2] Amortissements plus solde du compte de fonctionnement

[3] Autofinancement moins investissement net

[4] Autofinancement en pourcentage de l'investissement net

[5] Chiffre année précédente moins solde compte de fonctionnement

[6] Chiffre année précédente plus nouvel endettement moins réduction de la dette plus dissolution des provisions

[7] Endettement brut I plus les provisions

[8] Sans les répercussions de la nouvelle loi sur les caisses de pension (LCPC)

Die Entwicklungen dieser Eckwerte werden in den nachfolgenden Kapiteln erläutert.

L'évolution de ces données est expliquée dans les chapitres qui suivent.

4.4 Laufende Rechnung

4.4.1 Saldo

Der Saldo der Laufenden Rechnung ergibt sich aus der Differenz zwischen Aufwand und Ertrag. Ein negativer Saldo entspricht einem Aufwandüberschuss. Er erhöht den Bilanzfehlbetrag bzw. vermindert das Eigenkapital. Ein positiver Saldo entspricht einem Ertragsüberschuss. Er vermindert den Bilanzfehlbetrag bzw. erhöht das Eigenkapital.

Im Betrachtungszeitraum 2008 bis 2018 zeigt sich folgendes Bild:

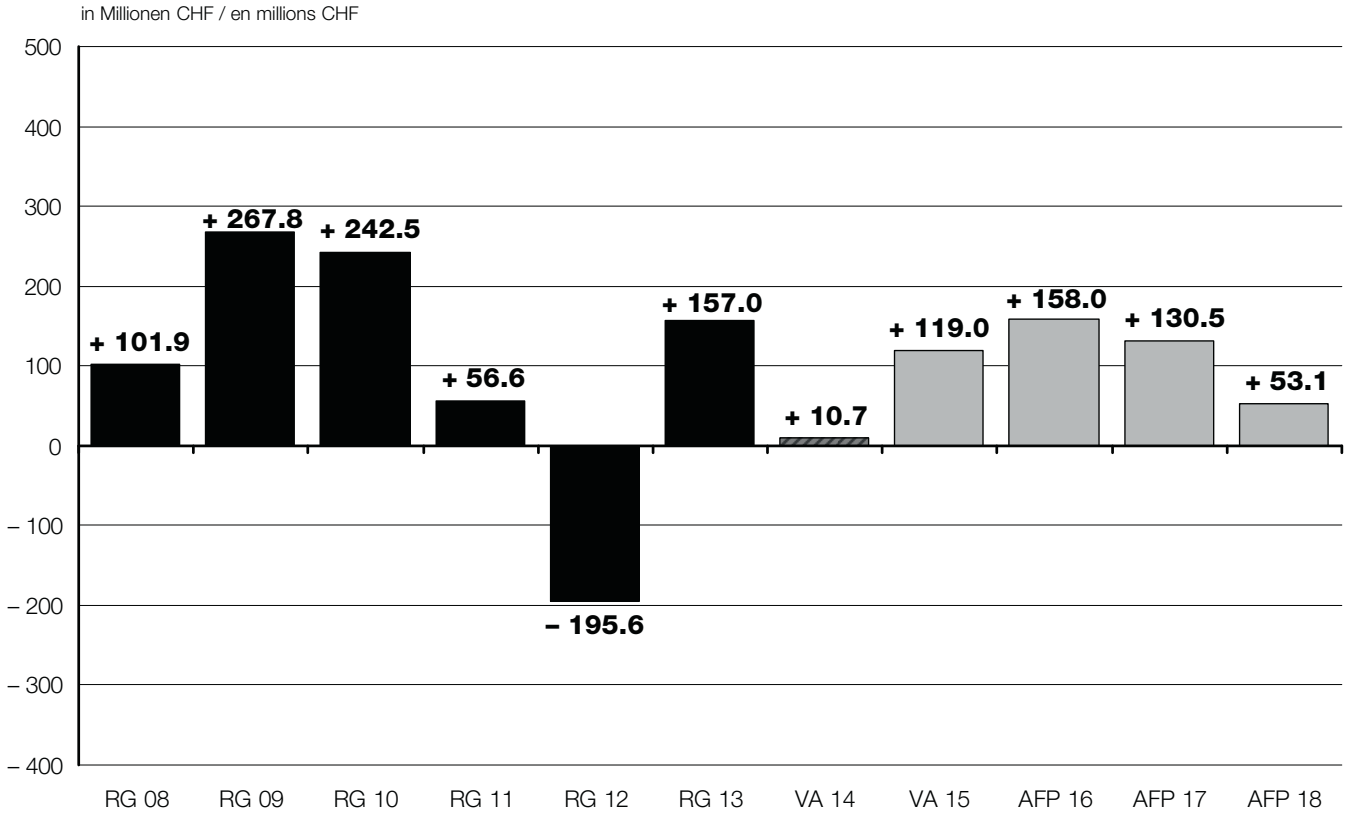
4.4 Compte de fonctionnement

4.4.1 Solde

Pour connaître le solde du compte de fonctionnement, il convient de soustraire les charges des revenus. Un solde négatif correspond à un excédent de charges, qui accroît le découvert au bilan ou diminue le volume du capital propre. Un solde positif correspond à un excédent de revenus, qui réduit le découvert ou augmente le capital propre.

Pour la période allant de 2008 à 2018, la situation se présente comme suit:

Grafik 1 / graphique 1



Die **Jahresrechnung 2013** schloss mit einem Ertragsüberschuss in der Höhe von CHF 157 Millionen ab.

Les **comptes annuels de 2013** clôturent sur un excédent de revenus de CHF 157 millions.

Der vom Grossen Rat in der Novembersession 2013 genehmigte **Voranschlag 2014** rechnet mit einem Ertragsüberschuss von CHF 11 Millionen (nach der technischen Berücksichtigung der tieferen Abschreibungen infolge der durch den Grossen Rat beschlossenen Kürzung der Nettoinvestitionen).

Im **Voranschlagsjahr 2015** kann die verfassungsmässige Vorgabe der Schuldenbremse für die Laufende Rechnung mit einem Ertragsüberschuss von CHF 119,0 Millionen bzw. CHF 69 Millionen nach Abzug der Buchgewinne und Abschreibungen auf den Anlagen des Finanzvermögens erfüllt werden. Auch die Vorgaben der Schuldenbremse für die Investitionsrechnung werden mit den vorliegenden Werten eingehalten.

Während in der Aufgaben-/Finanzplanung 2015–2017 des letzten Jahres durchschnittlich mit Ertragsüberschüssen in der Laufenden Rechnung von rund CHF 16 Millionen pro Jahr gerechnet wurde, resultieren in den **Finanzplanjahren 2016–2018** neu Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung von CHF 158 Millionen (2016), CHF 131 Millionen (2017) sowie CHF 53 Millionen (2018).

Le **budget 2014,** que le Grand Conseil a adopté pendant sa session de novembre 2013, table sur un excédent de revenus de CHF 11 millions (après la prise en compte technique de la diminution des amortissements suite à la réduction de l'investissement net décidée par le Grand Conseil).

L'exercice budgétaire 2015 respecte la consigne constitutionnelle du frein au déficit appliqué au compte de fonctionnement, avec un excédent de revenus de CHF 119,0 millions (CHF 69 mio après déduction des gains comptables et des amortissements réalisés sur les placements du patrimoine financier). Les présents chiffres respectent également la consigne du frein au déficit appliqué au compte des investissements.

Alors que le plan intégré mission-financement 2015 à 2017 tablait sur des excédents annuels de revenus de plus de quelque CHF 16 millions en moyenne au compte de fonctionnement, de nouveaux excédents de charges sont prévus pour les **années de planification financière 2016** (CHF 158 mio), **2017** (CHF 131 mio) et **2018** (CHF 53 mio).

4.4.2 Sachgruppen

Der **Aufwand** steigt von CHF 10'472 Millionen im Jahr 2015 auf CHF 10'884 Millionen im Jahr 2018. Das durchschnittliche jährliche Wachstum in der Planperiode beträgt 1,3 Prozent. Die Entwicklung der aufwandseitigen Sachgruppen ist in der nachfolgenden Tabelle dargestellt.

4.4.2 Groupes de matières

Les **charges** passent de CHF 10'472 millions en 2015 à CHF 10'884 millions en 2018; leur croissance annuelle moyenne est donc de 1,3 pour cent sur l'ensemble de la période de planification. L'évolution des groupes de matières du côté des charges est présentée dans le tableau suivant.

Staat mit Spezialfinanzierungen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier				**Etat** avec les financements spéciaux	
in Millionen CHF		**2013**	**2014**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	15–18 [1]	en millions CHF	
3	**Aufwand**	**10'245.8**	**10'364.8**	**10'471.9**	**10'601.2**	**10'701.3**	**10'884.1**		**3**	**Charges**
	Veränderung in %		*1.2*	*1.0*	*1.2*	*0.9*	*1.7*	*1.3*		*Modification en %*
30	Personalaufwand	3'171.7	3'029.4	3'052.9	3'081.9	3'112.5	3'146.8		30	Charges de personnel
	Veränderung in %		*– 4.5*	*0.8*	*1.0*	*1.0*	*1.1*	*1.0*		*Modification en %*
31	Sachaufwand	797.3	829.8	844.3	847.1	838.8	839.6		31	Biens, services et marchandises
	Veränderung in %		*4.1*	*1.7*	*0.3*	*– 1.0*	*0.1*	*– 0.2*		*Modification en %*
32	Passivzinsen	107.4	113.8	137.6	147.9	159.7	170.9		32	Intérêts passifs
	Veränderung in %		*6.0*	*20.9*	*7.5*	*8.0*	*7.1*	*7.5*		*Modification en %*
33	Abschreibungen	693.2	759.5	588.4	557.9	545.3	585.7		33	Amortissements
	Veränderung in %		*9.6*	*– 22.5*	*– 5.2*	*– 2.3*	*7.4*	*– 0.2*		*Modification en %*
34	Anteile und Beiträge	302.1	306.0	305.0	304.3	303.3	302.8		34	Parts et contributions
	Veränderung in %		*1.3*	*– 0.3*	*– 0.2*	*– 0.3*	*– 0.2*	*– 0.2*		*Modification en %*
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	393.1	386.3	388.9	390.8	389.3	391.1		35	Dédommagements à des collectivités publiques
	Veränderung in %		*– 1.7*	*0.7*	*0.5*	*– 0.4*	*0.5*	*0.2*		*Modification en %*
36	Eigene Beiträge	4'029.0	4'206.8	4'469.4	4'597.0	4'684.9	4'777.0		36	Subventions accordées
	Veränderung in %		*4.4*	*6.2*	*2.9*	*1.9*	*2.0*	*2.2*		*Modification en %*
37	Durchlaufende Beiträge	629.5	572.7	572.0	570.6	570.6	570.6		37	Subventions redistribuées
	Veränderung in %		*– 9.0*	*– 0.1*	*– 0.3*	*0.0*	*0.0*	*– 0.1*		*Modification en %*
38	Einlagen in Spezialfinanzierungen	15.9	9.1	4.9	4.6	6.3	4.4		38	Attributions aux financements spéciaux
	Veränderung in %		*– 42.4*	*– 46.1*	*– 7.3*	*37.8*	*– 29.5*	*– 3.4*		*Modification en %*
39	Interne Verrechnungen	106.5	151.4	108.4	99.2	90.6	95.1		39	Imputations internes
	Veränderung in %		*42.1*	*– 28.4*	*– 8.5*	*– 8.7*	*5.0*	*– 4.3*		*Modification en %*

[1] Durchschnittliches jährliches Wachstum

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Croissance annuelle moyenne en %

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Der **Ertrag** steigt von CHF 10'591 Millionen im Jahr 2015 auf CHF 10'937 Millionen im Jahr 2018. Das durchschnittliche Wachstum in der Planperiode beträgt 1,1 Prozent. Die Entwicklung der ertragsseitigen Sachgruppen ist in der nachfolgenden Tabelle dargestellt.

Les **revenus** passent de CHF 10'591 millions en 2015 à CHF 10'937 millions en 2018, enregistrant ainsi pour cette période une croissance annuelle moyenne de 1,1 pour cent. L'évolution des groupes de matières du côté des revenus est présentée dans le tableau suivant.

Staat mit Spezialfinanzierungen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier				**Etat** avec les financements spéciaux	
in Millionen CHF		**2013**	**2014**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	15–18 [1]	en millions CHF	
	Ertrag	**10'402.8**	**10'375.5**	**10'590.8**	**10'759.2**	**10'831.8**	**10'937.2**			**Revenus**
	Veränderung in %		*– 0.3*	*2.1*	*1.6*	*0.7*	*1.0*	*1.1*		*Modification en %*
40	Steuern	4'905.8	4'815.1	5'010.0	5'148.2	5'231.7	5'316.4		40	Impôts
	Veränderung in %		*– 1.8*	*4.0*	*2.8*	*1.6*	*1.6*	*2.0*		*Modification en %*
41	Regalien und Konzessionen	8.7	12.6	9.6	9.6	9.6	9.6		41	Patentes, concessions
	Veränderung in %		*44.7*	*– 24.0*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*0.0*		*Modification en %*
42	Vermögenserträge	261.1	234.4	160.9	199.4	193.2	191.4		42	Revenus des biens
	Veränderung in %		*– 10.2*	*– 31.3*	*23.9*	*– 3.1*	*– 0.9*	*6.0*		*Modification en %*
43	Entgelte	878.9	785.0	819.9	821.6	820.5	820.9		43	Contributions
	Veränderung in %		*– 10.7*	*4.5*	*0.2*	*– 0.1*	*0.0*	*0.0*		*Modification en %*
44	Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	1'801.1	1'883.4	1'867.1	1'867.4	1'867.4	1'869.3		44	Parts à des recettes et contributions sans affectation
	Veränderung in %		*4.6*	*– 0.9*	*0.0*	*– 0.0*	*0.1*	*0.0*		*Modification en %*
45	Rückerstattungen von Gemeinwesen	407.9	407.9	578.3	585.4	592.6	598.0		45	Remboursements de collectivités publiques
	Veränderung in %		*– 0.0*	*41.8*	*1.2*	*1.2*	*0.9*	*1.1*		*Modification en %*
46	Beiträge für eigene Rechnung	1'185.1	1'261.1	1'300.7	1'331.0	1'391.7	1'411.3		46	Subventions acquises
	Veränderung in %		*6.4*	*3.1*	*2.3*	*4.6*	*1.4*	*2.8*		*Modification en %*
47	Durchlaufende Beiträge	629.5	572.7	571.9	570.5	570.5	570.5		47	Subventions à redistribuer
	Veränderung in %		*– 9.0*	*– 0.1*	*– 0.3*	*0.0*	*0.0*	*– 0.1*		*Modification en %*
48	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	218.2	251.4	168.5	132.5	69.5	60.2		48	Prélèvements sur financements spéciaux
	Veränderung in %		*15.2*	*– 33.0*	*– 21.3*	*– 47.6*	*– 13.4*	*– 29.1*		*Modification en %*
49	Interne Verrechnungen	106.5	152.0	103.9	93.6	85.1	89.6		49	Imputations internes
	Veränderung in %		*42.8*	*– 31.7*	*– 9.9*	*– 9.1*	*5.3*	*– 4.8*		*Modification en %*

[1] Durchschnittliches jährliches Wachstum in %

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Croissance annuelle moyenne en %

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die wesentlichen Gründe für die Veränderungen in den Sachgruppen gehen aus der Berichterstattung der Direktionen hervor.

Les principales raisons des modifications concernant les groupes de matières sont exposées dans les comptes rendus des Directions.

4.5 Nettoinvestitionen

Die Nettoinvestitionen ergeben sich aus den Investitionsausgaben abzüglich der Investitionseinnahmen.

Im Betrachtungszeitraum 2008 bis 2018 zeigt sich folgendes Bild:

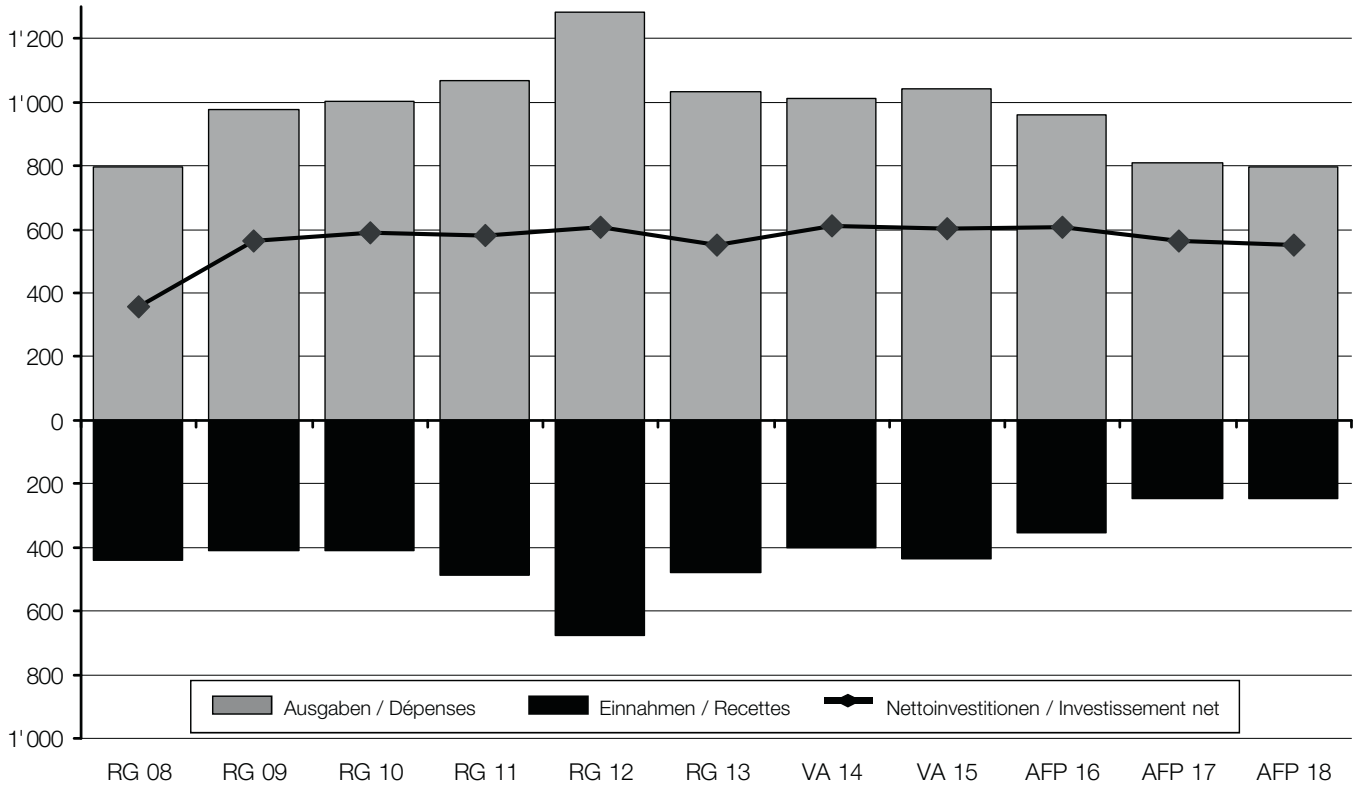
4.5 Investissement net

L'investissement net représente la différence entre les dépenses et les recettes d'investissement.

Pour la période allant de 2008 à 2018, la situation se présente comme suit:

Grafik 2 / graphique 2

in Millionen CHF / en millions CHF



4.5.1 Entwicklung der Nettoinvestitionen

Im oben aufgezeigten Betrachtungszeitraum bewegen sich die ordentlichen Nettoinvestitionen auf einem relativ stabilen Niveau. Schwankungen ergeben sich vorwiegend bei den aus Spezialfinanzierungen finanzierten Nettoinvestitionen. In den Planjahren 2017 und 2018 sinkt das Nettoinvestitionsniveau gegenüber den beiden Vorjahren (2015 und 2016) um gegen CHF 50 Millionen von rund CHF 600 Millionen auf rund CHF 550 Millionen.

4.5.1 Evolution de l'investissement net

L'investissement net ordinaire évolue à un niveau relativement stable durant la période qui est présentée ci-dessus. Les variations concernent principalement l'investissement net financé par des financements spéciaux. Lors des exercices 2017 et 2018, le niveau de l'investissement net baisse de CHF 50 millions par rapport aux deux années précédentes (2015 et 2016), passant de quelque CHF 600 millions à environ CHF 550 millions.

4.5.2 Nettoinvestitionen nach Produktgruppen

Die Verteilung der Nettoinvestitionen auf die Produktgruppen zeigt folgendes Bild:

4.5.2 Investissement net par groupes de produits

La répartition de l'investissement net se présente comme suit:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2015	**2016**	**2017**	**2018**	
Ausgaben	**–1'041.4**	**–960.7**	**–807.2**	**–797.4**	**Dépenses**
Einnahmen	**437.8**	**355.2**	**244.9**	**247.0**	**Recettes**
Total Nettoinvestitionen	**–603.7**	**–605.6**	**–562.3**	**–550.4**	**Investissement net total**
Spezialfinanzierungen	–120.6	–105.6	–62.4	–50.4	Financements spéciaux
Nettoinvestitionen ohne Spezialfinanzierungen	**–483.0**	**–499.9**	**–500.0**	**–500.0**	**Investissement net sans les financements spéciaux**
Landwirtschaft	–10.9	–13.5	–12.3	–12.4	Agriculture
Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht	–12.1	–12.5	–10.1	–7.2	Développement et surveillance économique
Natur	–4.0	–4.0	–4.0	–4.0	Nature
Angebote für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf	–18.5	–23.0	–25.9	–24.9	Aide aux personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation
Psychiatrieversorgung	–2.7	–2.4	–2.4	–2.4	Psychiatrie
Steuern und Dienstleistungen	–3.3	–5.6	–5.6	–5.9	Impôts et prestations de services
Mittelschulen und Berufsbildung	–10.0	–10.3	–10.7	–10.7	Ecoles moyennes et formation professionnelle
Kultur	–6.1	–5.2	–4.9	–4.9	Culture
Immobilienmanagement	–158.9	–161.0	–174.7	–170.0	Gestion des biens immobiliers
Infrastrukturen	–154.6	–163.0	–149.0	–144.7	Infrastructures
Öffentlicher Verkehr	–68.0	–56.0	–58.9	–74.8	Transports publics
Wasser und Abfall	–19.2	–19.2	–19.2	–19.2	Eaux et déchets
Nachhaltige Entwicklung	–11.3	–11.3	–11.3	–11.3	Développement durable et intégration protection de l'environnement
Führungsunterstützung BVE	–2.3	–2.3	–2.3	–2.3	Soutien de la direction TTE
Übrige Nettoinvestitionen [1)]	–1.2	–10.7	–8.8	–5.2	Autres investissements nets [1)]

[1)] Einschliesslich der nicht direkt zuteilbaren Investitionen

[1)] Y compris les investissements qui ne sont pas directement affectables

4.5.3 Gesamtkantonale Investitionsplanung

Die gesamtkantonale Investitionsplanung ermöglicht einen Überblick über die **wichtigsten Investitionsvorhaben der nächsten zehn Jahre** und wird jeweils im Rahmen des Planungsprozesses aktualisiert.

Die detaillierten Ergebnisse der gesamtkantonalen Investitionsplanung sind in **Anhang 8** aufgeführt. Bei den darin aufgeführten Investitionsvorhaben handelt es sich um eine **Momentaufnahme** per Anfang Juli 2014.

Aus der gesamtkantonalen Investitionsplanung ist u.a. die **Differenz** zwischen **Sach- und Finanzplanung** ersichtlich. Erfahrungsgemäss führen verschiedenste Ursachen wie zum Beispiel Einsprachen, witterungsbedingte Bauverzögerungen usw. laufend zu Anpassungen der Sachplanungen der einzelnen Direktionen und der Staatskanzlei. Aus diesem Grund ist bei einzelnen Direktionen ein **Sachplanungsüberhang** im Bereich der Nettoinvestitionen notwendig. Andernfalls müsste aus den erwähnten Gründen in der Jahresrechnung jeweils mit Budgetunterschreitungen gerechnet werden.

Wie die nachfolgende Übersicht zeigt, liegen die **Sachplanwerte** im Vergleich zur letztjährigen Planung in den Jahren 2015–2018 **deutlich tiefer.** Entsprechende Korrekturen wurden insbesondere bei der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vorgenommen. In den Jahren 2019–2024 liegen die aktuellen Sachplanwerte jedoch deutlich über den Werten der letztjährigen Sachplanung.

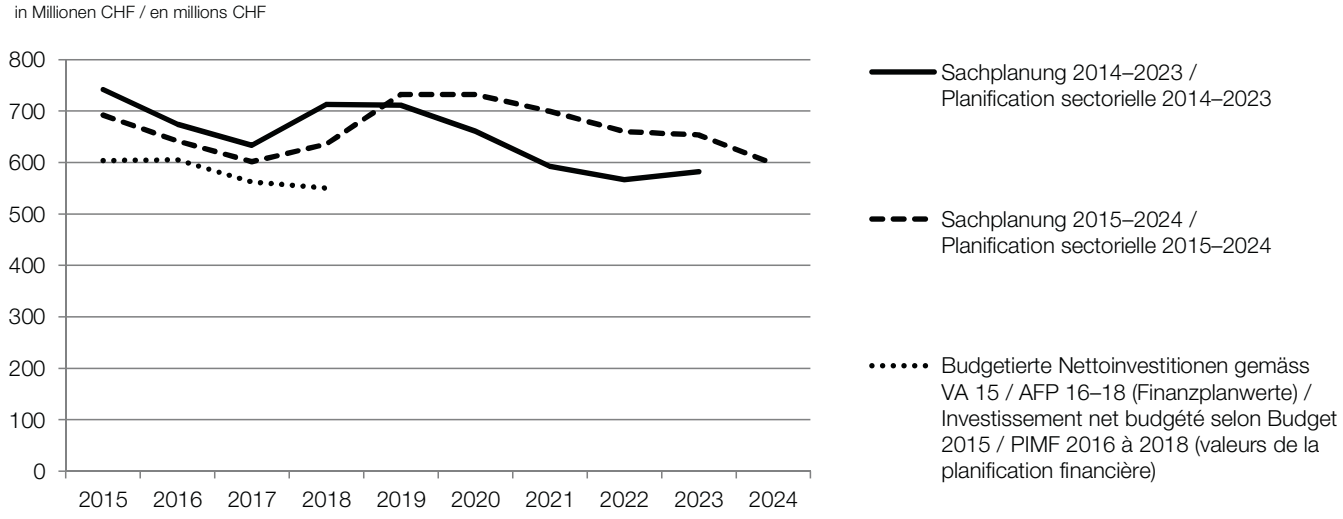
4.5.3 Plan d'investissement intégré

Le plan d'investissement intégré fournit une vue d'ensemble des **principaux projets d'investissement des dix prochaines années.** Il est actualisé dans le cadre du processus de planification.

Les résultats détaillés du plan d'investissement intégré sont présentés à **l'annexe 8.** Il s'agit d'une **vue instantanée** des projets d'investissement au début du mois de juillet 2014.

Le plan d'investissement intégré établit une **distinction** entre **planification sectorielle et planification financière.** L'expérience a montré que les plans sectoriels des Directions et de la Chancellerie d'Etat sont constamment adaptés pour les motifs les plus divers, tels que les oppositions, les retards de construction dus aux intempéries, etc. De ce fait, certaines Directions doivent prévoir un **supplément de planification sectorielle** dans le domaine de l'investissement net, faute de quoi il faudrait s'attendre pour les raisons évoquées à ce que les chiffres des comptes annuels soient parfois inférieurs au budget.

Conformément au schéma ci-après, les **valeurs de la planification sectorielle** de 2015 à 2018 sont **nettement inférieures** à celles de la précédente planification. Des corrections ont en particulier été apportées à la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie. Pour les années 2019 à 2024, les chiffres de la planification sectorielle sont en revanche nettement supérieurs à ceux de l'an dernier.



4.6 Finanzierungssaldo

Das Ergebnis der Laufenden Rechnung plus die Abschreibungen stellt die **Selbstfinanzierung** dar. Es handelt sich dabei um die eigenen Mittel, welche zur Finanzierung neuer Investitionen oder zum Schuldenabbau eingesetzt werden können.

Der Finanzierungssaldo ergibt sich aus der Selbstfinanzierung abzüglich der Nettoinvestitionen. Ist die Selbstfinanzierung höher als die Nettoinvestitionen, entsteht ein **Finanzierungsüberschuss;** der Kanton kann grundsätzlich Schulden abbauen. Ist die Selbstfinanzierung kleiner als die Nettoinvestitionen, entsteht ein **Finanzierungsfehlbetrag;** der Kanton muss sich neu verschulden.

Im Betrachtungszeitraum 2008 bis 2018 zeigt sich folgendes Bild:

4.6 Solde du financement

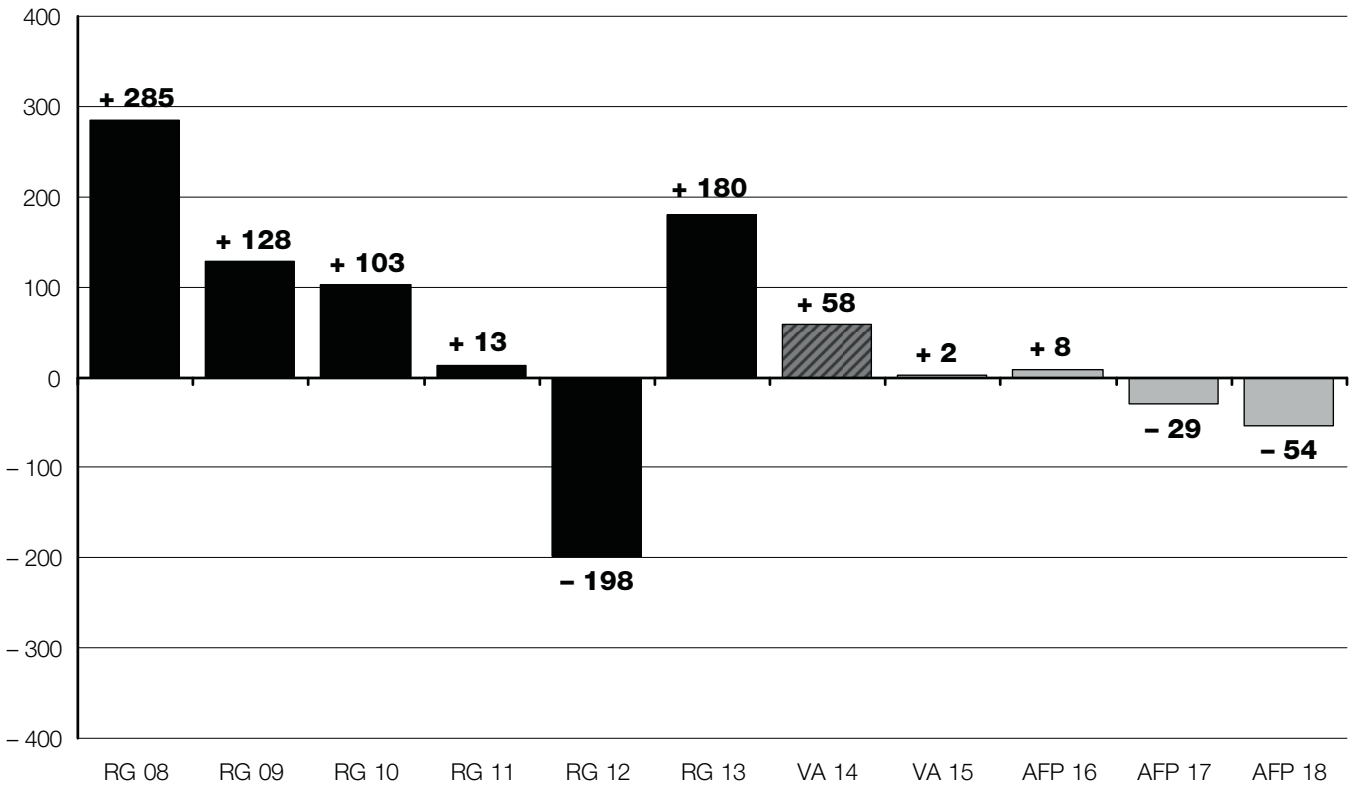
L'autofinancement est obtenu en additionnant le résultat du compte de fonctionnement aux amortissements. Il correspond aux moyens propres que le canton peut affecter au financement de nouveaux investissements ou à la réduction de la dette.

Le solde de financement est obtenu en soustrayant l'investissement net de l'autofinancement. Lorsque l'autofinancement est supérieur à l'investissement net, on a un **excédent de financement** et le canton peut en principe réduire sa dette. Lorsque l'autofinancement est inférieur à l'investissement net, on a une **insuffisance de financement** et le canton doit s'endetter davantage.

Pour la période allant de 2008 à 2018, la situation se présente comme suit:

Grafik 3 / graphique 3

in Millionen CHF / en millions CHF



4.6.1 Überblick

Während der Saldo der Laufenden Rechnung lediglich das Ergebnis der «betrieblichen Leistungserbringung» beinhaltet, schliesst der Finanzierungssaldo die **gesamte staatliche Aufgabenerfüllung** ein. Der Finanzierungssaldo gibt darüber Auskunft, ob die staatlichen Ausgaben (Laufende Rechnung und Investitionen) mit eigenen Mitteln (Steuererträge, Gebühren, Beiträge Dritter usw.) finanziert werden können.

In Bezug auf die Planung der Aufgaben und Finanzen hat sich der Finanzierungssaldo seit dem Jahr 2001 als die zentrale Steuerungsgrösse etabliert. Sie ist auch für die Anwendung der vom Berner Volk im Februar 2008 beschlossenen **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung** relevant: Selbstfinanzierung und Nettoinvestitionen müssen sich mittelfristig die Waage halten. Ein Finanzierungsfehlbetrag im Voranschlag ist im Aufgaben-/Finanzplan zu kompensieren. Ein Finanzierungsfehlbetrag im Geschäftsbericht ist im Budget des übernächsten Jahres und der drei anschliessenden Planjahre auszugleichen.

Neben diesen politisch relevanten Veränderungen der Verschuldung gibt es auch rein technisch bedingte Schwankungen. So kann die Schuld beispielsweise trotz Selbstfinanzierungsgrad von über 100 Prozent ansteigen, wenn Ausgaben getätigt werden müssen, bevor Zahlungen auf bestehenden Guthaben eingegangen sind. Umgekehrt kann sie technisch sinken, wenn Verbindlichkeiten noch nicht fällig sind und die verfügbaren Mittel zwischenzeitlich zur Rückzahlung von kurzfristigen Darlehen verwendet werden. Diese rein technisch bedingten Schwankungen (Bilanztransaktionen) sind für die politische Beurteilung der Verschuldung jedoch nicht von Bedeutung.

4.6.1 Bref aperçu

Alors que le solde du compte de fonctionnement ne contient que le résultat de la «fourniture des prestations par l'entreprise», le solde de financement englobe **l'accomplissement de toutes les tâches cantonales.** Le solde de financement indique si le canton peut financer les tâches publiques (compte de fonctionnement et compte des investissements) par ses propres moyens (rentrées fiscales, émoluments, contributions de tiers, etc.).

Pour la planification des tâches et des finances, le solde de financement s'est établi depuis 2001 comme le paramètre de pilotage central. Il est aussi pertinent pour la mise en œuvre du **frein à l'endettement appliqué au compte des investissements** que le peuple bernois a voté en février 2008, en vertu duquel l'autofinancement et l'investissement net doivent se contrebalancer à moyen terme. Une insuffisance de financement au budget doit être compensée au plan intégré mission-financement. Une insuffisance de financement au rapport de gestion doit être compensée au budget de l'exercice +2 et les trois années de planification suivantes.

Outre ces modifications pertinentes au plan politique, l'endettement enregistre aussi des variations purement techniques. Il peut ainsi augmenter malgré un degré d'autofinancement supérieur à 100 pour cent, par exemple lorsque des dépenses doivent être opérées avant que des versements n'aient été enregistrés du côté des avoirs. A l'inverse, l'endettement peut présenter une diminution technique lorsque des engagements ne sont pas encore arrivés à échéance et que l'on utilise les moyens disponibles pour rembourser des emprunts à court terme. Ces variations purement techniques (opérations au bilan) ne jouent aucun rôle dans l'appréciation politique de l'endettement.

4.6.2 Entwicklung bis 2013

Trotz der grundlegend veränderten finanzpolitischen Ausgangslage aufgrund der Finanz- und Wirtschaftskrise hat der Regierungsrat in der vergangenen Legislatur seine finanzpolitischen Ziele um das Doppelte übertroffen: Die Schulden konnten in den Jahren 2006 bis und mit 2009 «aus eigener Kraft» um knapp CHF 800 Millionen oder gegen CHF 200 Millionen pro Jahr abgebaut werden. Auch in den Jahren 2010 und 2011 resultierten Finanzierungsüberschüsse von CHF 103 Millionen (2010) resp. CHF 13 Millionen (2011). Der Regierungsrat hat somit die Überschüsse aus «guten Zeiten» zu einem grossen Teil für den Schuldenabbau verwendet und ist durch eine sparsame Haushaltsführung auf dem Weg zur finanziellen Entlastung ein gutes Stück vorangekommen. Im Jahr 2012 resultierte erstmals seit dem Jahr 1997 ein negativer Finanzierungssaldo in der Höhe von CHF 198 Millionen. Das Rechnungsjahr 2013 wies schliesslich wieder einen positiven Finanzierungssaldo von CHF 180 Millionen aus.

4.6.3 Entwicklung 2014 bis 2018

Der vom Grossen Rat in der Novembersession 2013 verabschiedete **Voranschlag 2014** sieht einen positiven Finanzierungssaldo von CHF 58 Millionen vor.

Währenddem im Voranschlagsjahr **2015** sowie im Finanzplanjahr 2016 eine **Neuverschuldung vermieden** werden konnte (Schuldenabbau von CHF 2 Mio. resp. CHF 8 Mio.), weist die aktuelle Planung für die Jahre **2017 und 2018 Finanzierungsfehlbeträge** im Umfang von insgesamt rund CHF 82 Millionen aus.

4.6.2 Evolution jusqu'à 2013

Malgré les changements fondamentaux intervenus en matière de politique financière du fait de la crise financière et économique, le Conseil-exécutif a atteint le double des objectifs qu'il s'était fixés dans ce domaine pour la législature passée: il est en effet parvenu à réduire par ses propres moyens la dette cantonale de quelque CHF 800 millions sur l'ensemble de la législature 2006 à 2009, soit de CHF 200 millions par an. En 2010 et 2011 aussi, les excédents de financement atteignaient respectivement CHF 103 millions et 13 millions. Le Conseil-exécutif a ainsi affecté une grande partie des excédents des années «fastes» à la réduction de la dette et appliqué une gestion financière économe, ce qui lui a permis d'alléger sa charge financière dans des proportions appréciables. En 2012, le canton a enregistré pour la première fois depuis 1997 un solde de financement négatif, à hauteur de CHF 198 millions. Enfin, l'exercice 2013 a affiché de nouveau un solde de financement positif à hauteur de CHF 180 millions.

4.6.3 Evolution de 2014 à 2018

Le **budget 2014** adopté par le Grand Conseil lors de sa session de novembre 2013 prévoit un solde de financement positif de CHF 58 millions.

Alors qu'un **nouvel endettement** a pu être **évité** pour l'exercice budgétaire **2015** et l'année 2016 (réduction de la dette de CHF 2 mio, resp. CHF 8 mio), la planification actuelle prévoit pour **2017 et 2018** des **insuffisances de financement** totalisant environ CHF 82 millions.

4.7 Planbilanz

4.7.1 Überblick

Die Planbilanz weist folgende Eckwerte auf:

4.7 Bilan du plan

4.7.1 Bref aperçu

Le bilan du plan se présente comme suit:

Staat mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier				**Etat** avec les financements spéciaux
in Millionen CHF	**2013**	**2014**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	15–18 [1]	en millions CHF
Aktiven	**8'231.8**	**7'932.0**	**7'766.8**	**7'630.7**	**7'596.1**	**7'594.0**		**Actif**
Veränderung in %		**–3.6**	**–2.1**	**–1.8**	**–0.5**	**–0.0**	**–0.7**	**Modification en %**
Finanzvermögen	3'309.4	3'067.1	2'903.6	2'775.7	2'712.5	2'656.8		Patrimoine financier
Veränderung in %		*–7.3*	*–5.3*	*–4.4*	*–2.3*	*–2.1*	*–2.9*	*Modification en %*
Verwaltungsvermögen	3'082.2	3'035.3	3'152.7	3'302.4	3'461.5	3'568.3		Patrimoine administratif
Veränderung in %		*–1.5*	*3.9*	*4.7*	*4.8*	*3.1*	*4.2*	*Modification en %*
Spezialfinanzierungen	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0		Financements spéciaux
Veränderung in %		–	–	–	–	–	–	*Modification en %*
Bilanzfehlbetrag	1'840.2	1'829.5	1'710.6	1'552.6	1'422.1	1'369.0		Découvert
Veränderung in %		*–0.6*	*–6.5*	*–9.2*	*–8.4*	*–3.7*	*–7.2*	*Modification en %*
Passiven	**8'231.8**	**7'932.0**	**7'766.8**	**7'630.7**	**7'596.1**	**7'594.0**		**Passif**
Veränderung in %		***–3.6***	***–2.1***	***–1.8***	***–0.5***	***–0.0***	***–0.7***	***Modification en %***
Fremdkapital	7'417.1	7'359.6	7'357.9	7'349.7	7'378.3	7'431.9		Engagements
Veränderung in %		*–0.8*	*–0.0*	*–0.1*	*0.4*	*0.7*	*0.3*	*Modification en %*
Veränderung absolut		– 57.5	– 1.7	– 8.2	28.6	53.6		Modification absolue
Spezialfinanzierungen	814.7	572.4	408.9	281.0	217.8	162.1		Financements spéciaux
Veränderung in %		*–29.7*	*–28.6*	*–31.3*	*–22.5*	*–25.6*	*–26.5*	*Modification en %*

[1] Durchschnittliches jährliches Wachstum

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Croissance annuelle moyenne en %

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die Planbilanz basiert auf dem Zahlenwerk des Finanzinformationssystems des Kantons Bern. Da die Auswirkungen des neuen Pensionskassengesetzes (PKG) technisch in der Planbilanz noch nicht erfasst werden können, werden diese in den nachfolgenden Kapiteln grafisch separat dargestellt.

Le bilan du plan se fonde sur les chiffres du système d'informations financières du canton de Berne. Comme il n'était pas encore possible d'y intégrer techniquement les répercussions de la nouvelle loi sur les caisses de pension cantonales (LCPC), celles-ci font l'objet d'une présentation graphique distincte dans les chapitres qui suivent.

4.7.2 Finanzvermögen

Das Finanzvermögen vermindert sich in der Planperiode jährlich um durchschnittlich 2,9 Prozent.

4.7.2 Patrimoine financier

Le patrimoine financier diminue en moyenne de 2,9 pour cent par an pendant la période de planification.

4.7.3 Verwaltungsvermögen

Das Verwaltungsvermögen, das unmittelbar mit der staatlichen Aufgabenerfüllung verknüpft ist, nimmt in der Planperiode um durchschnittlich 4,2 Prozent pro Planjahr zu. Die Zunahme entspricht den jährlichen Nettoinvestitionen abzüglich der Abschreibungen.

4.7.4 Bilanzfehlbetrag

Der Bilanzfehlbetrag verändert sich jährlich im Umfang des Ergebnisses in der Laufenden Rechnung. Ertragsüberschüsse führen zu einem Abbau, Aufwandüberschüsse zu einer Zunahme des Bilanzfehlbetrags.

Im Betrachtungszeitraum 2008 bis 2018 zeigt sich folgendes Bild:

4.7.3 Patrimoine administratif

Le patrimoine administratif, qui est directement lié à l'accomplissement des tâches cantonales, enregistre une progression annuelle moyenne de 4,2 pour cent durant la période de planification. Cette progression correspond à l'investissement net annuel moins les amortissements.

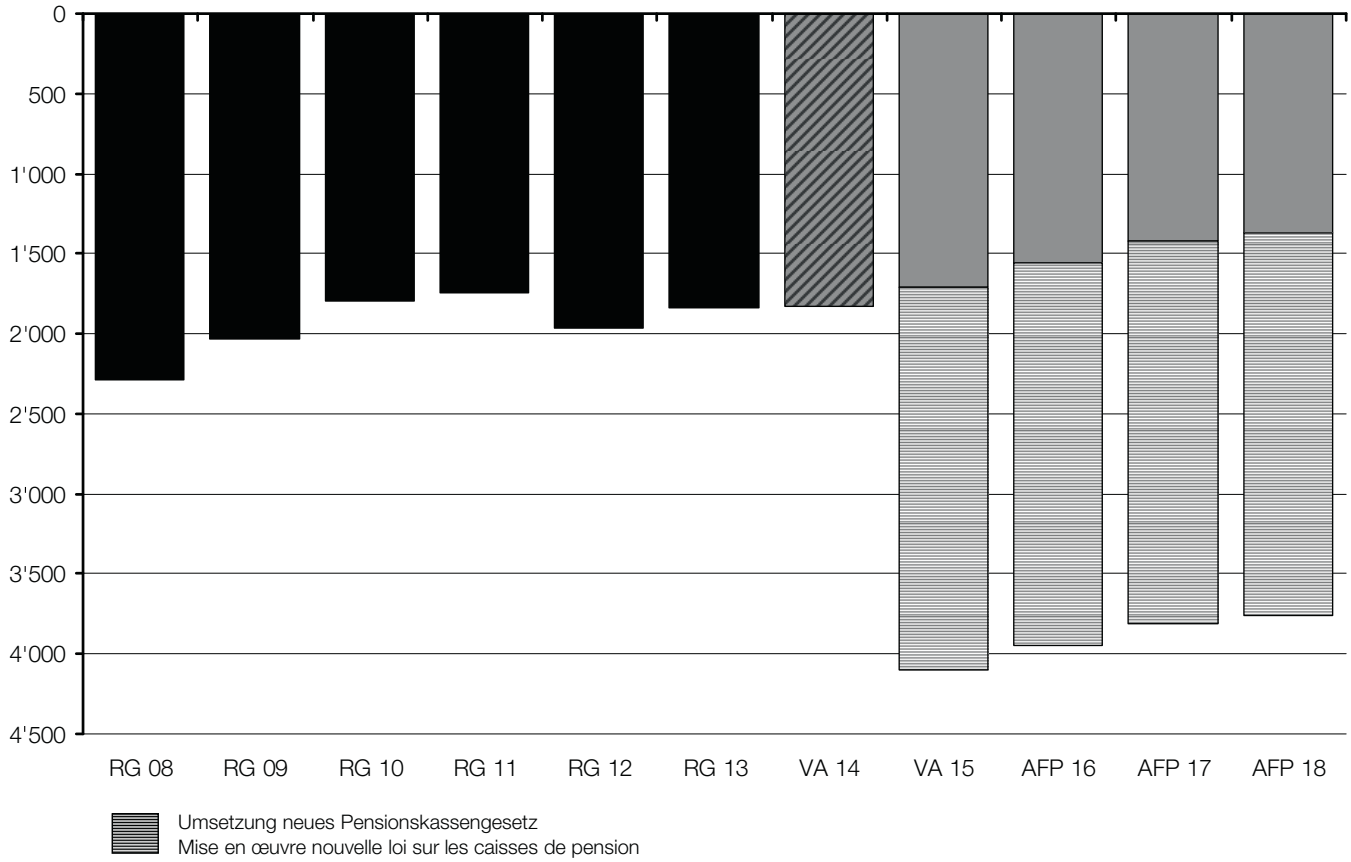
4.7.4 Découvert

Le découvert varie chaque année proportionnellement au résultat du compte de fonctionnement. Les excédents de revenus le réduisent, les excédents de charges l'augmentent.

Pour la période allant de 2008 à 2018, la situation se présente comme suit:

Grafik 4 / graphique 4

in Millionen CHF / en millions CHF



Ausgehend von einem Wert von CHF 2'284 Millionen per Ende 2008 hat sich der Bilanzfehlbetrag als Folge der erzielten Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung bis Ende 2011 kontinuierlich auf einen Betrag von CHF 1'747 Millionen reduziert. Im Jahr 2012 nahm der Bilanzfehlbetrag wieder zu infolge des Aufwandüberschusses der Laufenden Rechnung (CHF 196 Mio.), der Veränderungen in den Rücklagen Globalbudgetbereiche (CHF 7 Mio.) sowie der teilweisen Verrechnung der Wertberichtigung für Aktien und Anteilscheine (CHF 11 Mio.) um insgesamt CHF 213 Millionen auf CHF 1'961 Millionen.

Depuis fin 2008, où il s'élevait à CHF 2'284 millions, le découvert n'a cessé de reculer jusqu'à fin 2011 grâce aux excédents du compte de fonctionnement, pour s'établir à CHF 1'747 millions. En 2012, le découvert du bilan a de nouveau progressé de CHF 213 millions au total, pour atteindre CHF 1'961 millions, sous l'effet de l'excédent de charges au compte de fonctionnement (CHF 196 mio), des évolutions des réserves des domaines de l'enveloppe budgétaire (CHF 7 mio) ainsi que de l'imputation partielle des rectifications de valeur des actions et parts sociales (CHF 11 mio).

Aufgrund der geplanten Ertragsüberschüsse ist bis Ende 2018 mit einer erneuten Reduktion des Bilanzfehlbetrags zu rechnen (auf CHF 1'369 Mio.).

Les excédents de revenus prévus devraient permettre de réduire à nouveau le découvert à CHF 1'369 millions d'ici fin 2018.

Unter Berücksichtigung der Auswirkungen des neuen Pensionskassengesetzes erhöht sich der Bilanzfehlbetrag ab dem Voranschlagsjahr 2015 um CHF 2'393 Millionen.

Si l'on tient compte des répercussions de la nouvelle loi sur les caisses de pension, le découvert augmente de CHF 2'393 millions à partir de l'exercice budgétaire 2015.

4.7.5 Bruttoschuld I und II

Die **Bruttoschuld I** umfasst die laufenden Verpflichtungen sowie die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden. Die **Bruttoschuld II** zeigt die Situation unter der Annahme, dass die Rückstellungen als Schuld ausgewiesen werden.

Im Betrachtungszeitraum 2008 bis 2018 zeigt sich folgendes Bild:

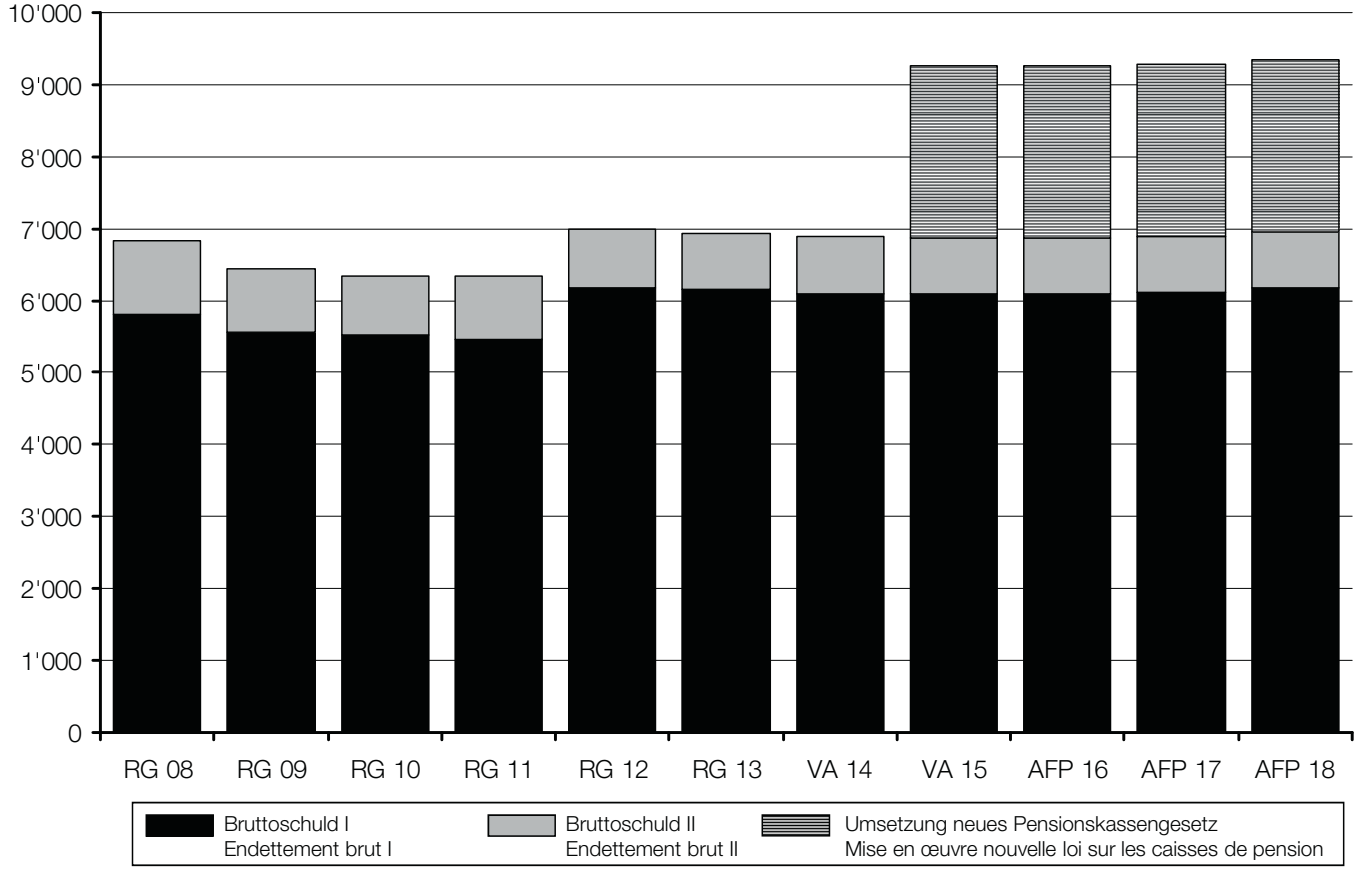
4.7.5 Endettement brut I et II

L'endettement brut I comprend les engagements courants et les dettes à court, moyen et long termes. **L'endettement brut II** repose sur l'hypothèse selon laquelle les provisions sont comptabilisées comme dettes.

Pour la période allant de 2008 à 2018, la situation se présente comme suit:

Grafik 5 / graphique 5

in Millionen CHF / en millions CHF



4.7.5.1 Bruttoschuld I

Im Jahr 2002 haben die Schulden des Kantons Bern erstmals die 10-Milliarden-Grenze überschritten und gleichzeitig den Höchststand erreicht. In der Folge gelang es, den jahrelangen Trend der Neuverschuldung zu brechen. Mit dem Zufluss aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank und dessen Verwendung für den Schuldenabbau sowie aufgrund erfolgreicher eigener Anstrengungen konnte die Bruttoschuld I bis Ende 2011 um annähernd die Hälfte auf CHF 5'461 Millionen reduziert werden.

4.7.5.1 Endettement brut I

La dette du canton de Berne a, pour la première fois, passé la barre des CHF 10 milliards en 2002, date à laquelle elle a atteint son niveau le plus élevé. Le canton est ensuite parvenu à briser la spirale de l'endettement. Le versement du produit des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale, affecté à la réduction de la dette, et divers efforts consentis par le canton ont permis de réduire de près de moitié l'endettement brut I, et de le porter ainsi à CHF 5'461 millions fin 2011.

Der Schuldenstand nimmt per Ende 2012 vorwiegend aufgrund des erzielten Defizits wieder auf CHF 6'171 Millionen zu. Bis **Ende 2015** kann erneut mit einem Schuldenabbau von CHF 79 Millionen auf **CHF 6'092 Millionen** gerechnet werden. Bis ins **Jahr 2018** nimmt die Bruttoschuld aufgrund der prognostizierten Finanzierungsfehlbeträge in den Jahren 2017 und 2018 wieder um **CHF 74 Millionen** auf **CHF 6'166 Millionen** zu.

L'endettement est remonté à CHF 6'171 millions fin 2012, en raison principalement du déficit des comptes. D'ici **fin 2015,** on peut s'attendre à le voir diminuer de nouveau de CHF 79 millions à **CHF 6'092 millions.** Et d'ici **2018,** l'endettement brut devrait enregistrer – selon les déficits de financement prévus pour les années 2017 et 2018 – une nouvelle hausse de **CHF 74 millions** qui le porterait à **CHF 6'166 millions.**

Unter Berücksichtigung der Auswirkungen des neuen Pensionskassengesetzes erhöht sich die Bruttoschuld I ab dem Voranschlagsjahr 2015 um CHF 1'091 Millionen (Schuldanerkennung BPK/BLVK).

Si l'on tient compte des répercussions de la nouvelle loi sur les caisses de pension, l'endettement brut I augmente de CHF 1'091 millions à partir de l'exercice budgétaire 2015 (reconnaissance de dette CPB/CACEB).

4.7.5.2 Bruttoschuld II

Unter der Annahme von stabilen Rückstellungen im Umfang von CHF 789 Millionen (Stand: Ende 2013) entwickelt sich die Bruttoschuld II ab 2013 **parallel zur Bruttoschuld I.** Sie erhöht sich bis Ende 2018 auf insgesamt CHF 6'955 Millionen.

4.7.5.2 Endettement brut II

En tablant sur l'hypothèse que les provisions restent stables à CHF 789 millions (état: fin 2013), l'endettement brut II suit, à partir de 2013, une évolution **parallèle** à celle de **l'endettement brut I.** Il augmente jusqu'à atteindre au total CHF 6'955 millions fin 2018.

Unter Berücksichtigung der Auswirkungen des neuen Pensionskassengesetzes erhöht sich die Bruttoschuld II ab dem Voranschlagsjahr 2015 um CHF 2'393 Millionen (CHF 1'091 Mio. Schuldanerkennung BPK/BLVK und CHF 1'302 Mio. Rückstellungen Übergangseinlage / Finanzierungsbeiträge).

Si l'on tient compte des répercussions de la nouvelle loi sur les caisses de pension, l'endettement brut II progresse de CHF 2'393 millions à partir de l'exercice budgétaire 2015 (CHF 1'091 mio: reconnaissance de dette CPB/CACEB; CHF 1'302 mio: provisions contribution de transition / contributions financières).

4.7.5.3 Rahmen der Neuverschuldung für das Jahr 2015

Der Grosse Rat ist gemäss Art. 76 der Kantonsverfassung (KV) und Art. 75 Abs. 1 Bst. k des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) zuständig, den Rahmen einer Neuverschuldung festzusetzen. Der Rahmen der Neuverschuldung dient der jederzeitigen Sicherstellung der Zahlungsbereitschaft. Er hat den Zweck einer **Kreditlimite** und bezieht sich auf die **Tresorerieschuld.** Diese beinhaltet die kurzfristigen sowie mittel- und langfristigen Darlehen und Anleihen der Tresorerie. Innerhalb des Rahmens befindet der Regierungsrat nach Art. 89 Abs. 4 KV über die Bereitstellung der notwendigen Finanzierungsmittel. Nach Art. 76 Abs. 1 Bst. i FLG ist der Regierungsrat zuständig für die Aufnahme der Finanzierungsmittel im Rahmen der vom Grossen Rat genehmigten Neuverschuldung sowie für das Festsetzen der Konditionen.

4.7.5.3 Cadre du nouvel endettement pour 2015

Conformément à l'art. 76 de la Constitution du canton de Berne (ConstC) et à l'art. 75, alinéa 1, lettre k de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP), le Grand Conseil est compétent pour fixer le cadre d'un nouvel endettement, qui est destiné à garantir en permanence la capacité de paiement du canton. Conçu comme une **limite de crédit,** ce cadre est représentatif de la **dette de trésorerie.** Celle-ci recouvre les prêts et emprunts de la trésorerie à court, moyen et long termes. Dans le cadre d'un nouvel endettement, il appartient au Conseil-exécutif, selon l'art. 89, alinéa 4 ConstC, de mettre à disposition les moyens financiers nécessaires. Aux termes de l'art. 76, alinéa 1, lettre i LFP, le Conseil-exécutif est compétent pour emprunter des ressources financières dans le cadre d'un nouvel endettement approuvé par le Grand Conseil et en fixer les conditions.

Gemäss den Berechnungen der Abteilung Tresorerie der Finanzverwaltung ist für das Jahr 2015 zur Aufrechterhaltung der Zahlungsbereitschaft maximal eine Neuverschuldung in der Höhe von **CHF 1'800 Millionen** zu erwarten. Dieser Betrag enthält folgende Elemente:

- Der Voranschlag 2015 sieht für das Jahr 2015 einen Schuldenabbau von netto CHF 2 Millionen vor (Finanzierungssaldo).

- Die teilweise Schliessung der Deckungslücken der Pensionskassen BPK und BLVK mittels Schuldanerkennung führt zu einer Erhöhung der Tresorerieschuld um CHF 1'090 Millionen (Basis: Deckungslücken Rentner per 31.12.2013). (Vergleiche auch Kapitel 2.4.15)

- Der Reservebetrag von CHF 712 Millionen dient der jederzeitigen Aufrechterhaltung der Zahlungsbereitschaft des Kantons und wird lediglich bei allfälligen erfolgsneutralen Bilanztransaktionen (Zunahme Debitoren, Abnahme Kreditoren, Beanspruchung Rückstellungen, Realisierung von Investitionen aus Spezialfinanzierungen und Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen usw.) beansprucht werden.

D'après les calculs de la section Trésorerie de l'Administration des finances, il faut escompter pour garantir la capacité de paiement du canton en 2015 un nouvel endettement d'un montant maximal de **CHF 1'800 millions.** Ce montant se répartit comme suit:

- Le budget 2015 prévoit pour 2015 une réduction nette de la dette de CHF 2 million (solde de financement).

- La résorption partielle des déficits de couverture des caisses de pension CPB et CACEB au moyen d'une reconnaissance de dette entraîne une augmentation de la dette de trésorerie de CHF 1'090 millions (base: déficits de couverture retraités au 31.12.2013). Voir aussi chapitre 2.4.15.

- Le montant de réserve de CHF 712 millions est destiné à garantir en permanence la capacité de paiement du canton. Il ne sera utilisé qu'en cas d'opérations au bilan sans incidence sur le résultat (augmentation débiteurs, diminution créanciers, recours aux provisions, réalisation d'investissements sur les financements spéciaux et le Fonds de couverture des pics d'investissement, etc.).

4.8 Kennzahlen

4.8.1 Selbstfinanzierungsgrad

Wird die Selbstfinanzierung (vgl. Kapitel 4.6) ins Verhältnis zu den Nettoinvestitionen gesetzt, ergibt sich der Selbstfinanzierungsgrad. Bei einem Selbstfinanzierungsgrad von unter 100 Prozent werden die Nettoinvestitionen teilweise fremd, d.h. über eine Neuverschuldung finanziert, bei einem solchen von über 100 Prozent resultiert neben der vollständigen Finanzierung der Nettoinvestitionen durch selbst erarbeitete Mittel zusätzlich ein Schuldenabbau.

Im Betrachtungszeitraum 2008 bis 2018 zeigt sich folgendes Bild:

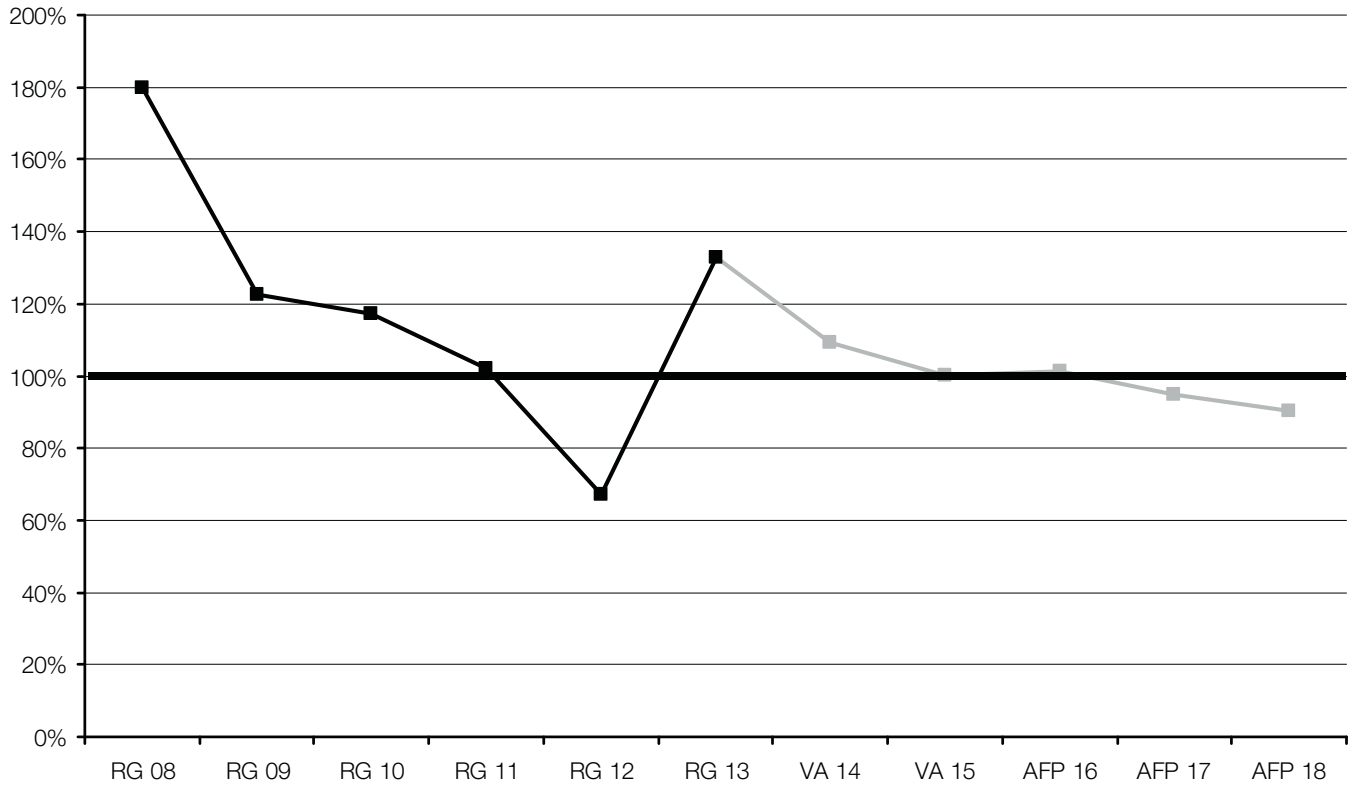
4.8 Indicateurs

4.8.1 Degré d'autofinancement

Le degré d'autofinancement (voir chap. 4.6) correspond, quant à lui, au rapport entre autofinancement et investissement net. Lorsque le degré d'autofinancement est inférieur à 100 pour cent, l'investissement net doit être en partie financé par des emprunts, c'est-à-dire par un nouvel endettement; lorsqu'il est supérieur à 100 pour cent, il garantit non seulement un financement intégral de l'investissement net par les moyens propres, mais permet en outre de réduire la dette.

Pour la période allant de 2008 à 2018, la situation se présente comme suit:

Grafik 6 / graphique 6



Im Planungshorizont 2015–2018 ergibt sich ein durchschnittlicher Selbstfinanzierungsgrad von 97 Prozent. Während für die Jahre 2015 und 2016 ein leicht positiver Selbstfinanzierungsgrad prognostiziert wird, muss in den Jahren 2017 und 2018 derzeit mit einem Selbstfinanzierungsgrad von unter 100 Prozent gerechnet werden.

Le degré d'autofinancement moyen s'élève à 97 pour cent sur l'ensemble de la période de planification 2015 à 2018. Si, selon les prévisions, il est légèrement positif en 2015 et en 2016, il faut actuellement s'attendre à un degré d'autofinancement inférieur à 100 pour cent en 2017 et en 2018.

4.8.2 Schuldenquote

Die in Bezug auf die Anwendung der verfassungsmässigen Schuldenbremse für die Investitionsrechnung massgebende Schuldenquote weist die Bruttoschuld I und II in Prozenten des kantonalen jährlichen Volkseinkommens aus. Die Schuldenbremse gelangt zur Anwendung, wenn die Schuldenquote über 12 Prozent liegt.

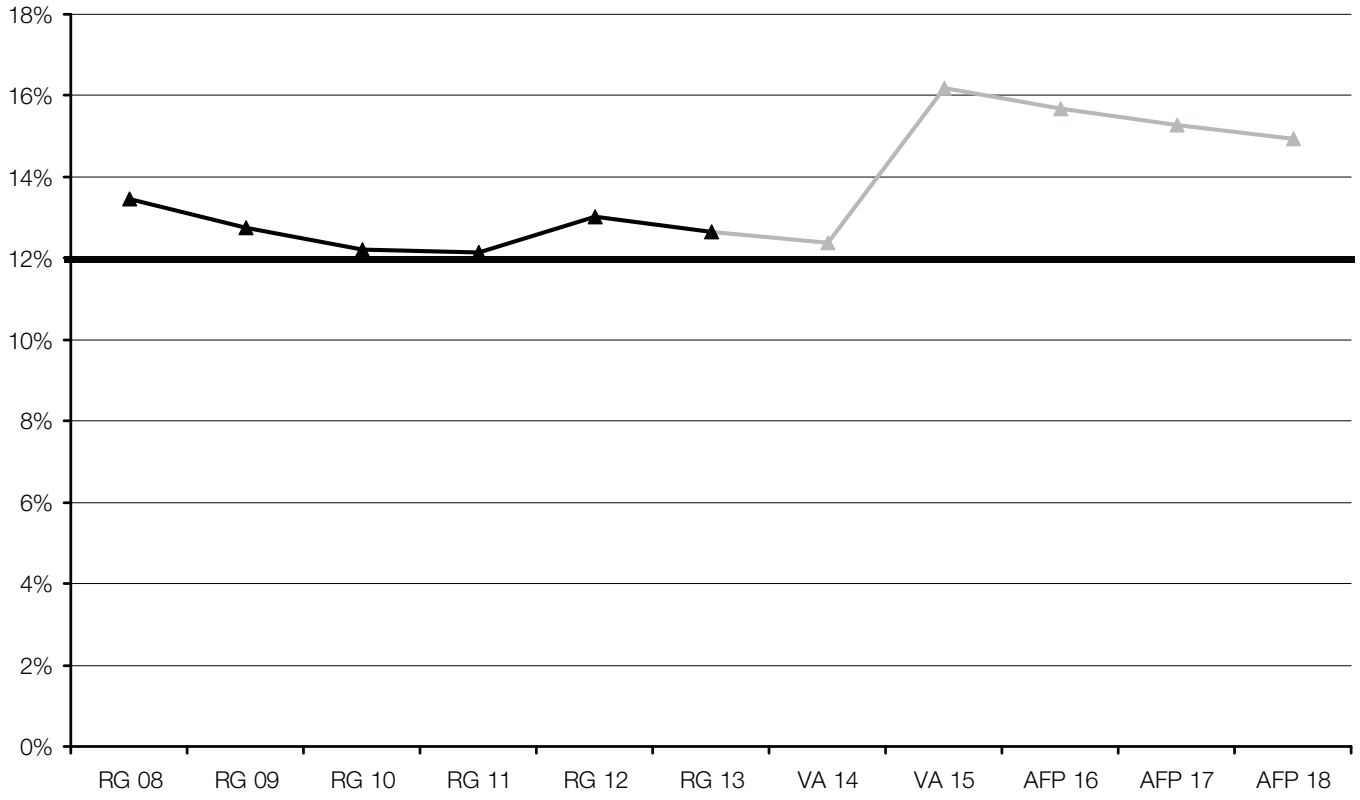
Im Betrachtungszeitraum 2008 bis 2018 zeigt sich folgendes Bild:

4.8.2 Quote-part de l'endettement

La quote-part de l'endettement déterminante pour l'application au compte des investissements du frein à l'endettement inscrit dans la Constitution exprime l'endettement brut I et II en pourcentage du revenu cantonal annuel. Le frein à l'endettement s'applique dès que la quote-part de l'endettement est supérieure à 12 pour cent.

Pour la période allant de 2008 à 2018, la situation se présente comme suit:

Grafik 7 / graphique 7



Vorwiegend als Folge der hohen Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung reduzierte sich die Schuldenquote bis **Ende 2011** auf **12,2 Prozent.** Sie lag damit knapp über dem für die Anwendung der Schuldenbremse der Investitionsrechnung massgebenden Wert von 12 Prozent.

Im Rahmen der Rechnung 2012 steigt die Schuldenquote kurzfristig auf 13,0 Prozent. Ausgehend von einer Schuldenquote per Ende 2014 von 12,4 Prozent nimmt sie bis Ende 2018 auf **14,9 Prozent** zu. Diese Zunahme begründet sich mit der Berücksichtigung der finanziellen Auswirkungen des neuen Pensionskassengesetzes.

La quote-part de l'endettement a diminué jusqu'à **12,2 pour cent** à **fin 2011** du fait, principalement, des forts excédents du compte de fonctionnement. Elle se situait ainsi juste au-dessus du seuil de 12 pour cent qui est déterminant pour l'application du frein à l'endettement au compte des investissements.

Elle est brièvement montée à 13,0 pour cent dans le cadre des comptes de 2012. Prévue à 12,4 pour cent fin 2014, elle devrait ensuite augmenter jusqu'à fin 2018 pour atteindre **14,9 pour cent.** Cette hausse s'explique par la prise en compte des répercussions financières de la nouvelle loi sur les caisses de pension.

5 Controlling ASP 2014

In den nachfolgenden Kapiteln informiert der Regierungsrat über den Stand der Umsetzung der durch den Grossen Rat anlässlich der Novembersession 2013 beschlossenen **ASP-Massnahmen** (Kapitel Stand der Umsetzung der durch den Grossen Rat anlässlich der Novembersession 2013 beschlossenen ASP-Massnahmen und Kapitel Fazit des Regierungsrates zum Stand der Umsetzung der ASP-Massnahmen) sowie der im Zusammenhang mit der ASP 2014 überwiesenen **Planungserklärungen** (Kapitel Stand der Umsetzung der durch den Grossen Rat anlässlich der Novembersession 2013 zur ASP 2014 überwiesenen Planungserklärungen).

5.1 Stand der Umsetzung der durch den Grossen Rat anlässlich der Novembersession 2013 beschlossenen ASP-Massnahmen

Im Frühjahr 2014 beauftragte der Regierungsrat die Direktionen und die Staatskanzlei, **per Ende Mai 2014** ein Controlling betreffend den Stand der Umsetzung der durch den Grossen Rat anlässlich der Haushaltsdebatte 2013 in der Novembersession beschlossenen bzw. zur Kenntnis genommenen **Massnahmen** aus der Angebots- und Strukturüberprüfung **ASP 2014** durchzuführen. Er liess in diesem Zusammenhang bei allen Massnahmen durch die Direktionen den aktuellen Stand der Umsetzung hinsichtlich der erwarteten **finanziellen** Effekte, der Auswirkungen auf die **Gemeinden** sowie der Auswirkungen auf den **Stellenbestand** prüfen. Damit entsprach der Regierungsrat auch einem von der Finanzkommission in einem Schreiben an den Regierungsrat vom 20. Dezember 2013 geäusserten Wunsch.

Darüber hinaus informierte der Regierungsrat in seiner Antwort vom 20. August 2014 auf die Motion 26-2014 SVP (Brand, Münchenbuchsee) «ASP 2.0: Vorschläge der FIKO und von Kadermitarbeiterinnen und Kadermitarbeitern offenlegen, Kaderangestellte ernst nehmen» detailliert über den aktuellen Stand der Arbeiten bzw. das weitere Vorgehen rund um die durch die **Finanzkommission** im Zusammenhang mit der ASP 2014 eingereichten **Vorschläge zur Entlastung des Finanzhaushaltes.** In diesem Zusammenhang orientierte der Regierungsrat auch über das von der Finanzkommission geplante weitere Vorgehen rund um die sogenannten **«Kadervorschläge».** Der Grosse Rat wird die Motion anlässlich der Septembersession 2014 beraten.

5 Controlling de l'EOS 2014

Aux chapitres ci-après, le Conseil-exécutif expose l'état d'avancement de la mise en œuvre des **mesures EOS** que le Grand Conseil a adoptées durant la session de novembre 2013 (chap. Etat de mise en œuvre des mesures EOS adoptées par le Grand Conseil durant la session de novembre 2013 et Conclusion du Conseil-exécutif sur l'avancement de la mise en œuvre des mesures EOS) ainsi que des **déclarations de planification** adoptées en relation avec l'EOS 2014 (chap. Etat d'avancement de la réalisation des déclarations de planification adoptées par le Grand Conseil au sujet de l'EOS 2014 lors de la session de novembre 2013).

5.1 Etat de mise en œuvre des mesures EOS adoptées par le Grand Conseil durant la session de novembre 2013

Au printemps 2014, le Conseil-exécutif a chargé les Directions et la Chancellerie d'Etat de procéder, d'ici la **fin du mois de mai 2014,** à un controlling de l'état d'avancement de la mise en œuvre des **mesures** résultant de l'Examen des offres et des structures, **EOS 2014,** que le Grand Conseil a adoptées ou dont il a pris connaissance lors des débats budgétaires de la session de novembre 2013. Il a prié à cet effet les Directions de vérifier pour toutes les mesures, l'état actuel de la mise en œuvre quant aux effets **financiers** attendus, aux incidences pour les **communes** et à l'impact sur **l'état des postes.** Ce faisant, le Conseil-exécutif a également satisfait un souhait qu'avait exprimé la Commission des finances dans la lettre qu'elle lui avait adressée le 20 décembre 2013.

Le Conseil-exécutif a par ailleurs exposé de manière détaillée, dans sa réponse du 20 août 2014 à la motion 26-2014 UDC (Brand, Münchenbuchsee) «EOS: publier et analyser les suggestions de la Commission des finances», l'état actuel et la suite des travaux concernant les **propositions** que la **Commission des finances** avait émises en relation avec l'EOS 2014 **dans le but d'alléger les finances.** Le Conseil-exécutif a également abordé la suite du processus prévue par la Commission des finances à propos des **«propositions des cadres».** Le Grand Conseil traitera la motion lors de la session de septembre 2014.

Das Controlling zum Stand der Umsetzung der ASP-Massnahmen per Ende Mai 2014 hat gezeigt, dass die prognostizierten finanziellen **Entlastungseffekte** in den Jahren 2015–2018 **grossmehrheitlich erreicht** werden können. Zu einzelnen Abweichungen gegenüber den in der ASP 2014 veranschlagten Werten haben insbesondere Verzögerungen bei der Umsetzung der folgenden ASP-Massnahmen geführt:

- **«Streichung Aufenthalt nicht mehr spitalbedürftiger Personen» (GEF):** Die Umsetzung der Massnahme bedingt eine «Auslagerung» der nicht mehr spitalbedürftigen Personen. Noch war eine solche nicht für alle betroffenen Menschen möglich, jedoch haben sowohl das Psychiatriezentrum Münsingen wie auch die Psychiatrischen Dienste Berner Jura – Biel-Seeland bereits eine Station geschlossen. Zudem soll der Abbau von Mitarbeitenden weitgehend über die natürliche Fluktuation und sozialverträglich erfolgen.

- **«Stellenabbau staatliche Psychiatriebetriebe» (GEF):** Die Massnahme soll sozialverträglich umgesetzt werden. Deshalb erfolgt der Abbau weitgehend über die natürliche Fluktuation und unter Einhaltung der personalrechtlichen Vorgaben.

- **«Streichen der Subventionierung der hauswirtschaftlichen Leistungen der Spitex» (GEF):** Die Massnahme wird mit den Leistungsverträgen 2014 umgesetzt. Da diese jedoch erst ab 1. April 2014 gelten, reduziert sich die Entlastung gegenüber dem Beschluss des Grossen Rates. Infolge dieser Massnahme wurde bei den Ergänzungsleistungen der Ansatz für Leistungen für Hilfe und Betreuung im Haushalt auf CHF 46 pro Stunde festgelegt. Es ist daher von Mehrkosten bei den Ergänzungsleistungen auszugehen. Eine Quantifizierung ist jedoch nicht möglich.

- **«Festsetzung Maximalbetrag Platzierungskosten»:** Die Massnahme kann nicht wie geplant im 2014 umgesetzt werden. Die Details werden noch erarbeitet. Aufgrund der Tatsache, dass verschiedenste Institutionen, Direktionen und Finanzierungsmodelle von dieser Massnahme betroffen sind, erweist sich deren Umsetzung schwieriger als ursprünglich angenommen. Die im Voranschlag 2014 enthaltene entsprechende Einsparung wird noch nicht erzielt.

Le controlling de l'état d'avancement de la mise en œuvre des mesures de l'EOS effectué pour la fin du mois de mai 2014 a montré que les **allégements** financiers prévus pour les années 2015 à 2018 pourraient **en majorité être réalisés.** Quelques écarts par rapport aux chiffres énoncés dans l'EOS 2014 résultent en particulier de retards dans la mise en œuvre des mesures EOS suivantes:

- **«Suppression du cofinancement du séjour de personnes ne nécessitant plus une hospitalisation» (SAP):** la mise en œuvre de la mesure exige une «externalisation» des personnes ne nécessitant plus une hospitalisation, qu'il n'a pas encore été possible de réaliser pour toutes les personnes concernées. La clinique psychiatrique de Münsingen et les services psychiatriques du Jura bernois – Bienne-Seeland ont cependant déjà fermé une station. La réduction des effectifs doit en outre largement intervenir via les fluctuations naturelles et être supportable au plan social.

- **«Suppression de postes aux institutions psychiatriques cantonales» (SAP):** la mesure doit être réalisée de manière être supportable au plan social, la suppression intervient donc largement via les fluctuations naturelles et dans le respect des prescriptions en matière de droit du personnel.

- **«Suppression du subventionnement des prestations ménagères de l'aide et des soins à domicile» (SAP):** la mesure est mise en œuvre avec les contrats de prestations de 2014. Celles-ci n'entrant en vigueur que le 1er avril 2014, l'allégement est donc réduit par rapport à celui que prévoit l'arrêté du Grand Conseil. Du fait de cette mesure, le tarif horaire des prestations d'aide et de soins à domicile a été fixé à CHF 46 dans les prestations complémentaires. Il faut donc s'attendre à des coûts supplémentaires, toutefois impossibles à chiffrer.

- **«Définition d'un montant maximum pour les placements»:** la mesure ne peut pas être réalisée en 2014 comme prévu, des détails doivent encore être élaborés. Du fait qu'elle concerne plusieurs institutions, Directions et modèles de financement, sa mise en œuvre s'avère en effet plus difficile qu'il ne paraissait à l'origine. L'économie prévue au budget 2014 ne peut donc pas encore être réalisée.

- **«Kürzungen in der Produktgruppe pfarramtliche Versorgung» (JGK):** Der Stellenabbau kann nicht schon im laufenden Jahr beginnen, weil die dazu nötige Ausführungsverordnung des Regierungsrates erst im Frühjahr 2015 in Kraft treten kann. Ein im Auftrag der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion erstelltes Rechtsgutachten hat zudem aufgezeigt, dass Kirchgemeinden, die vor dem Jahr 2014 fusioniert haben, bis Ende 2018 wohlerworbene Rechte auf jene Pfarrstellen besitzen, die sie vor dem Zusammenschluss innehatten. Diese Stellen lassen sich erst auf den 1. Januar 2019 abbauen. Ausserdem muss den betroffenen Pfarrleuten eine angemessene Kündigungsfrist eingeräumt werden.

- **«Erhöhung des Durchschnitts der Klassengrösse» (ERZ):** Der Erziehungsdirektor hat bereits in der Budgetdebatte in der Novembersession darauf hingewiesen, dass die Massnahme auf das nächste Schuljahr hin unmöglich zu realisieren sei, wenn mit einer ruhigen und stabilen Volksschulpolitik weitergefahren werden soll. Der Grosse Rat hat deshalb gleichzeitig zum Beschluss über die Massnahme Planungserklärungen verabschiedet, welche verlangen, dass der untere Überprüfungsbereich der Richtlinien der Erziehungsdirektion für die Schülerzahlen flexibel gehandhabt und Härtefälle verhindert werden sollen. So sollen durch eine Klassenschliessung u.a. nicht ein Schulstandort gefährdet und auch nicht kurzfristig Klassen geschlossen werden, die unverhältnismässige Klassenreorganisationen verursachen würden. Dies führt allerdings dazu, dass die ursprünglich im Zusammenhang mit der Massnahme prognostizierten finanziellen Effekte nicht im vollen finanziellen Umfang realisiert werden können.

- **«Senkung der Normkosten für Rettungsdienst» (GEF):** Gemäss Stand per 31. Mai 2014 kann die Massnahme nicht umgesetzt werden. Gemäss Informationen der GEF verweigern die Rettungsdienste die Unterzeichnung der Leistungsverträge 2014 mit dem Argument, die Normkosten seien zu tief angesetzt. Eine Arbeitsgruppe wurde zu deren Überprüfung eingesetzt. Als Ergebnis daraus kann nur die Erhöhung der Normkosten auf ein zurzeit nicht bekanntes Niveau erwartet werden.

Wie die nachstehende Grafik zeigt, liegen die Entlastungseffekte aus der ASP 2014 in der **Laufenden Rechnung** im Budgetvollzugsjahr 2014 um rund CHF 21 Millionen unter den noch im November 2013 veranschlagten Werten. Die Abweichungen sind insbesondere auf nicht realisierte Entlastungseffekte bei der GEF zurückzuführen (Massnahmen in den Bereichen «Psychiatrieversorgung», «Spitex», «Sozialhilfe»). In den Folgejahren (2015 ff.) fallen die Abweichungen mit rund CHF 5 Millionen pro Jahr deutlich geringer als im Budgetvollzug 2014 aus.

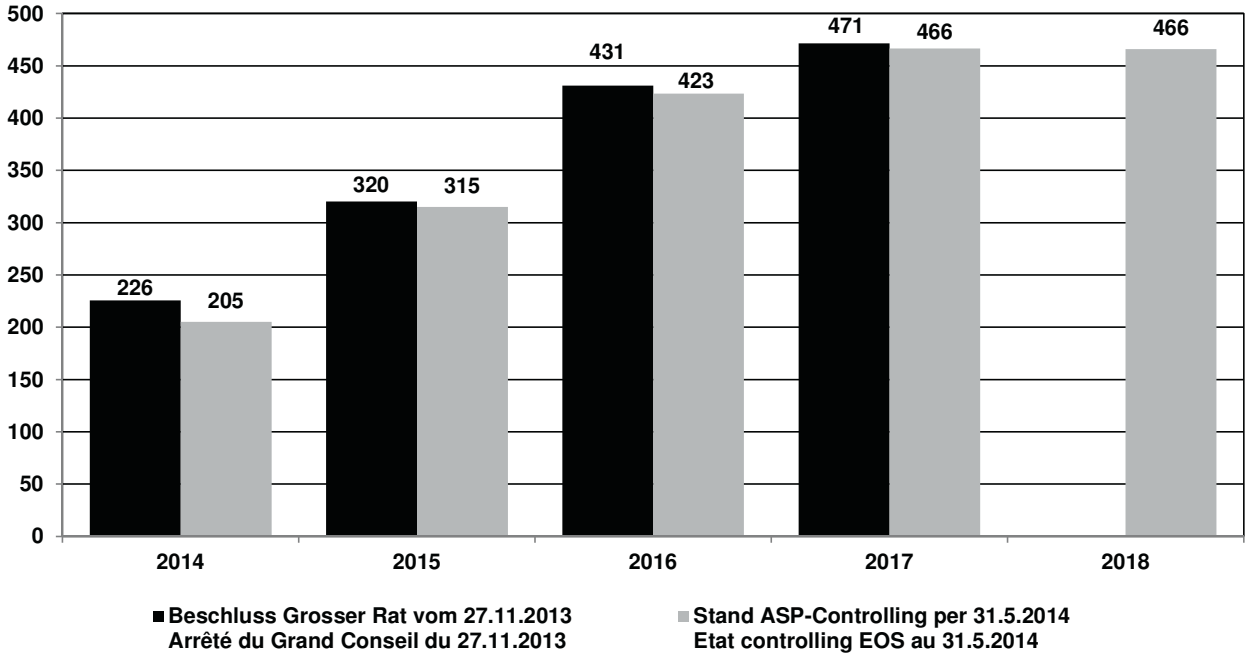
- **«Coupes dans le groupe de produits Dotation des paroisses en ecclésiastiques» (JCE):** la réduction des effectifs ne peut pas commencer cette année car l'ordonnance d'exécution du Conseil-exécutif nécessaire à cet effet ne peut entrer en vigueur qu'au printemps 2015. Un avis de droit établi sur mandat de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques a en outre révélé que les paroisses qui ont fusionné avant 2014 ont, jusqu'à fin 2018, des droits acquis sur les postes d'ecclésiastique qu'elles avaient avant la fusion. Ces postes ne pourront donc être supprimés qu'à compter du 1er janvier 2019. Il faut en outre accorder aux ecclésiastiques concernés un délai de résiliation raisonnable.

- **«Augmentation de la taille moyenne des classes» (INS):** le Directeur de l'instruction publique a déjà souligné pendant les débats budgétaires de la session de novembre que cette mesure serait impossible à mettre en œuvre dès la prochaine année scolaire parce qu'il fallait maintenir une politique de stabilité et de tranquillité pour l'école obligatoire. Le Grand Conseil a par conséquent adopté en même temps que l'arrêté sur la mesure, des déclarations de planification exigeant que la catégorie inférieure des directives de la Direction de l'instruction publique concernant le nombre d'élèves soit maniée avec souplesse et qu'on évite les cas de rigueur. Ainsi la fermeture d'une classe ne doit-elle pas mettre en danger un site scolaire et ne faut-il pas non plus procéder à court terme à des fermetures de classe qui engendreraient des réorganisations disproportionnées. Cela se traduit donc par l'impossibilité de réaliser dans leur totalité les effets financiers prévus à l'origine pour cette mesure.

- **«Réduction des coûts normatifs pour les services de sauvetage» (SAP):** En l'état au 31 mai 2014, la mesure ne peut pas être réalisée. Selon les informations transmises par la SAP, les services de sauvetage refusent de signer les contrats de prestation de 2014 en arguant que les coûts normatifs sont fixés trop bas. Un groupe de travail a été constitué pour les examiner. Le résultat à en attendre ne peut être que le relèvement des coûts normatifs à un niveau encore inconnu à ce jour.

Comme l'illustre le graphique ci-après, les effets d'allégement de l'EOS 2014 sur le **compte de fonctionnement** de l'exercice budgétaire 2014 sont de quelque CHF 21 millions inférieurs aux chiffres budgétés en novembre 2013. Les écarts résultent en particulier des allégements non réalisés à la SAP (mesures dans les domaines «soins psychiatriques», «aide et soins à domicile», «aide sociale»). Avec quelque CHF 5 millions par an, les écarts des années suivantes (à partir de 2015) sont nettement moins importants que dans l'exécution du budget de 2014.

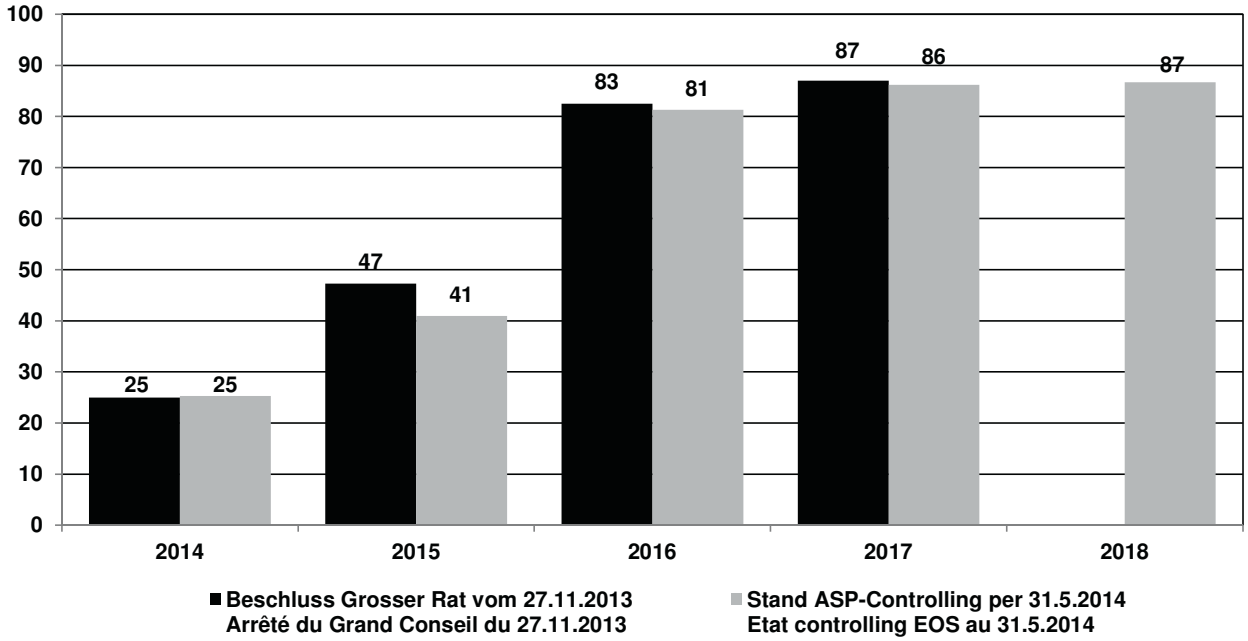
Entlastungseffekte Laufende Rechnung (in CHF Mio.)
Effets d'allégement sur le compte de fonctionnement (en CHF mio)



Betreffend die finanziellen **Auswirkungen der ASP-Massnahmen auf die Gemeinden** sind per 31. Mai 2014 für das Voranschlagsjahr 2014 keine Veränderungen gegenüber den bisherigen Annahmen feststellbar (vgl. nächste Grafik). Einzig im Jahr 2015 fallen die Entlastungen (um annähernd CHF 6 Mio.) tiefer aus (u.a. aufgrund der Verschiebung der Umsetzung der Massnahme «Festsetzung Maximalbetrag Platzierungskosten» [GEF] und voraussichtlich geringerer Entlastungseffekte aus der Massnahme «Erhöhung des Durchschnitts der Klassengrösse» [ERZ]). In den Jahren ab 2016 werden die geplanten Entlastungen bei den Gemeinden jedoch praktisch wieder erreicht.

En ce qui concerne les **répercussions financières des mesures EOS sur les communes,** aucun changement n'est constaté au 31 mai 2014 pour l'exercice budgétaire 2014, par rapport aux chiffres admis jusqu'ici (voir graphique ci-dessous). Il n'y a qu'en 2015 que les allégements sont inférieurs (d'environ CHF 6 mio) aux prévisions (en raison notamment de l'ajournement de la réalisation de la mesure «Définition d'un montant maximum pour les placements» [SAP] et des effets d'allégement sans doute moins importants que prévu de la mesure «Augmentation de la taille moyenne des classes» [INS])». A partir de 2016, les allégements prévus pour les communes seront pratiquement de nouveau atteints.

Finanzielle Entlastung der Gemeinden (in CHF Mio.)
Allégement financier des communes (en CHF mio)



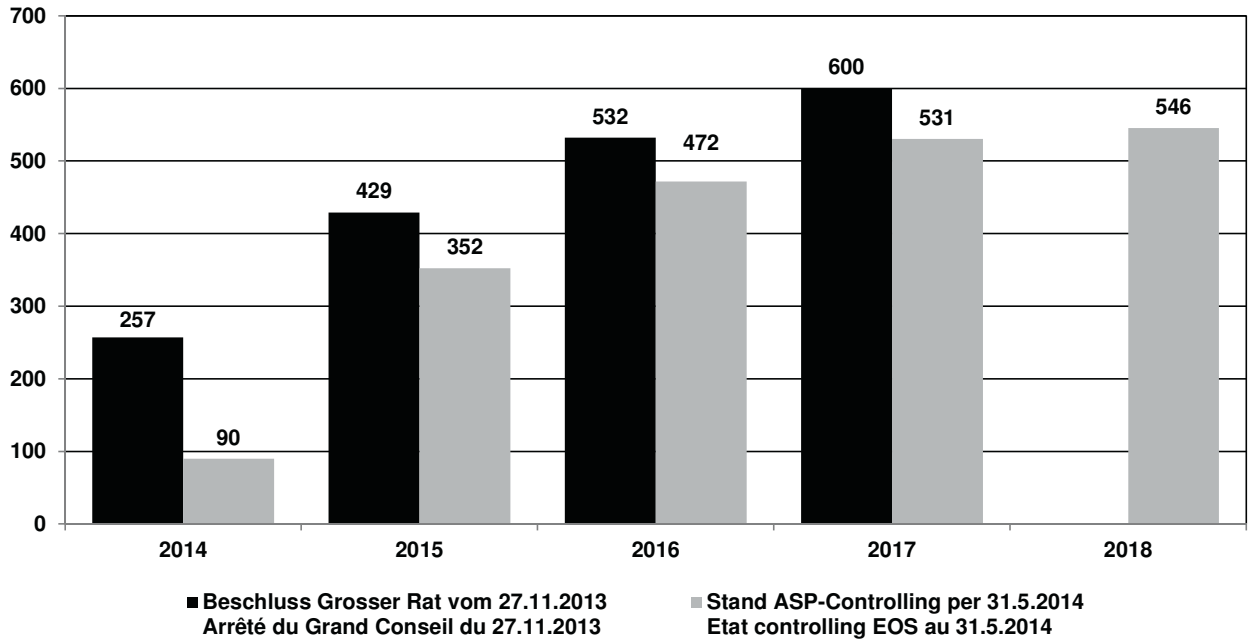
Teilweise bedeutende Abweichungen ergeben sich schliesslich hinsichtlich des im Zusammenhang mit der ASP 2014 gegenüber dem Grossen Rat prognostizierten **Abbaus von Vollzeitstellen.** So fällt der Stellenabbau im Budgetvollzugsjahr 2014 voraussichtlich um 167 Vollzeitstellen tiefer aus, als ursprünglich angenommen. Die Abweichung ist vor allem auf den Stand der Umsetzung der Massnahmen «Stellenabbau staatliche Psychiatriebetriebe» (GEF), «Streichung der Mitfinanzierung des Aufenthalts nicht mehr spitalbedürftiger Personen» (GEF) sowie «Erhöhung des Durchschnitts der Klassengrösse» (ERZ) zurückzuführen.

Des écarts parfois importants sont enfin relevés en ce qui concerne les **suppressions de postes à plein temps** prévues en lien avec l'EOS 2014, par rapport aux chiffres présentés au Grand Conseil. Ainsi les coupes portent-elles durant l'exercice budgétaire 2014, selon toute probabilité, sur 167 postes à plein temps de moins que prévu initialement. La différence résulte surtout de l'avancement de la mise en œuvre de ces mesures: «Suppression de postes aux institutions psychiatriques cantonales» (SAP), «Suppression du cofinancement du séjour de personnes ne nécessitant plus une hospitalisation» (SAP) et «Augmentation de la taille moyenne des classes» (INS).

Der geringere Stellenabbau wirkt sich zudem unmittelbar auf die finanziellen Effekte dieser Massnahmen aus. Auch in den Folgejahren (2015 ff.) fällt der Stellenabbau voraussichtlich geringer aus. **Diese Werte sind allerdings mit grosser Vorsicht zu interpretieren.** Inwieweit es ab 2015 tatsächlich zu Abweichungen gegenüber den im Rahmen des ASP-Berichts des Regierungsrates vom 26. Juni 2013 prognostizierten Werten bzw. der durch den Grossen Rat am 27. November 2013 zur Kenntnis genommenen Werten kommen wird, hängt primär von der weiteren Umsetzung der Massnahme im Psychiatrie- sowie im Volksschulbereich ab, da ein grosser Teil des geplanten Stellenabbaus in diesen Bereichen anfällt.

La différence influe en outre directement sur les effets financiers de ces mesures. Le nombre de suppressions de postes sera aussi probablement inférieur aux prévisions les années suivantes (à partir de 2015). **L'interprétation de ces chiffres exige cependant la plus grande prudence.** L'ampleur des écarts effectifs à partir de 2015, par rapport aux valeurs prévues dans le rapport EOS du Conseil-exécutif du 26 juin 2013 ou à celles dont le Grand Conseil a pris connaissance le 27 novembre 2013, dépendra avant tout de la poursuite de la réalisation des mesures portant sur le secteur de la psychiatrie et l'école obligatoire, car une grande partie des suppressions de postes concernent ces deux domaines.

Abbau von Vollzeitstellen
Suppressions de postes à plein temps



5.2 Fazit des Regierungsrates zum Stand der Umsetzung der ASP-Massnahmen

Das Controlling zum Stand der Umsetzung der ASP-Massnahmen per Ende Mai 2014 hat gezeigt, dass die prognostizierten finanziellen Entlastungseffekte in den Jahren 2015–2018 grossmehrheitlich erreicht werden können. Schwierigkeiten in Bezug auf die Umsetzung sind bis anhin insbesondere bei denjenigen Massnahmen feststellbar, bei welchen bereits im vergangenen Herbst 2014 erhebliche Zweifel betreffend der Realisierbarkeit der beabsichtigten finanziellen Effekte bestanden (u.a. «Streichung der Mitfinanzierung des Aufenthalts nicht mehr spitalbedürftiger Personen» [GEF], «Kürzungen pfarramtliche Versorgung» [JGK], «Erhöhung des Durchschnitts der Klassengrösse» [ERZ]).

Der Regierungsrat hat bei der Erarbeitung des **Voranschlags 2015 und Aufgaben-/Finanzplans 2016–2018** entschieden, grundsätzlich an den geplanten ASP-**Entlastungseffekten festzuhalten** und damit die derzeit noch nicht näher quantifizierbaren Kostenverlagerungseffekte oder die allenfalls tieferen Entlastungswirkungen einzelner ASP-Massnahmen vorerst nicht in der Aktualisierung des Zahlenwerks zu berücksichtigen.

Es kann somit nicht ausgeschlossen werden, dass im kommenden Budgetprozess (Frühjahr 2015: Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019) – gestützt auf die Rechnungszahlen 2014 – die ursprünglich prognostizierten Entlastungseffekte einzelner ASP-Massnahmen im Zahlenwerk allenfalls nach unten **korrigiert** werden müssen. Die möglicherweise tieferen Entlastungseffekte lassen sich derzeit aber nicht abschliessend präzisieren bzw. basieren sie auf ersten Hoch- oder Modellrechnungen und sind dementsprechend weiterhin mit **erheblichen Unsicherheiten** behaftet.

Der Regierungsrat hat deshalb entschieden, die bislang prognostizierten Zahlenwerte betreffend ASP-Entlastungsmassnahmen erst dann im Zahlenwerk zu korrigieren, wenn verlässliche Angaben über mögliche Kostenverlagerungseffekte oder der genaue Umfang der tieferen Entlastungswirkungen aus ASP-Massnahmen vorliegt. Dies dürfte voraussichtlich beim Vorliegen des Rechnungsabschlusses 2014 der Fall sein. Damit will der Regierungsrat bekräftigen, dass er weiterhin bestrebt ist, die im Rahmen der ASP 2014 prognostizierten finanziellen Entlastungen im Vollzug wenn immer möglich vollumfänglich zu realisieren.

5.2 Conclusion du Conseil-exécutif sur l'avancement de la mise en œuvre des mesures EOS

Le controlling de l'état d'avancement de la réalisation des mesures EOS à fin mai 2014 a montré que les effets d'allégement financier prévus pour les années 2015 à 2018 ont pu dans une large mesure être atteints. Les difficultés rencontrées jusqu'ici dans la mise en œuvre ont concerné en particulier les mesures pour lesquelles il existait déjà des doutes majeurs, à l'automne dernier, quant à la possibilité de réaliser les effets financiers visés (notamment la suppression du cofinancement du séjour de personnes ne nécessitant plus une hospitalisation [SAP], les coupes concernant la dotation des paroisses en ecclésiastiques [JCE] et l'augmentation de la taille moyenne des classes [INS]).

Lors de l'élaboration du **budget 2015 et du plan intégré mission-financement 2016 à 2018,** le Conseil-exécutif a décidé de **s'en tenir** en principe **aux effets d'allégement** de l'EOS prévus et, par conséquent, de ne pas répercuter pour l'instant dans les chiffres les effets de transferts de coûts qui ne sont pas encore précisément quantifiables ni les éventuels allégements découlant de certaines mesures EOS qui sont inférieurs aux prévisions.

Il n'est donc pas exclu qu'au cours du prochain processus budgétaire (au printemps 2015: budget 2016 et plan intégré mission-financement 2017 à 2019), selon le résultat des comptes de 2014, les effets d'allégement initialement prévus pour certaines mesures EOS ne doivent être **corrigés** à la baisse dans les chiffres de la planification. Il n'est pas encore possible de déterminer précisément les éventuels effets d'allégement qui seront inférieurs aux prévisions, d'autant qu'ils se fondent sur les premières extrapolations ou modélisations et qu'il subsiste donc en ce qui les concerne des **incertitudes considérables.**

Le Conseil-exécutif a donc décidé de ne corriger les chiffres actuels de la planification pour les mesures EOS que lorsqu'il disposera de données fiables concernant d'éventuels effets de transfert de coûts ou qu'il connaîtra le montant précis de l'écart entre les effets d'allégement prévus et les effets réels de ces mesures – c'est-à-dire selon toute prévision après la clôture des comptes de 2014. Le Conseil-exécutif entend ainsi souligner qu'il continue de s'employer à réaliser en totalité, dans la mesure du possible, les allégements financiers qui ont été prévus dans le cadre de l'EOS 2014.

5.3 Stand der Umsetzung der durch den Grossen Rat anlässlich der Novembersession 2013 zur ASP 2014 überwiesenen Planungserklärungen

Anlässlich der Haushaltsdebatte in der Novembersession 2013 überwies der Grosse Rat rund 30 Planungserklärungen zur ASP 2014. Im Frühjahr 2014 beauftragte der Regierungsrat die Direktionen, ihn über die finanziellen (Kanton und Gemeinden) und personellen (Kanton) Auswirkungen einer allfälligen Umsetzung der durch den Grossen Rat anlässlich der Novembersession 2013 zur ASP 2014 verabschiedeten **Planungserklärungen** zu informieren.

In der nachstehenden **Übersicht** informiert der Regierungsrat über den Stand der Umsetzung der einzelnen Planungserklärungen und wie sich die Umsetzung auf das Zahlenwerk des Voranschlags 2015 und Aufgaben-/Finanzplans 2016–2018 sowie auf die Gemeinden und das Personal auswirkt, Darüber hinaus orientiert der Regierungsrat, bei welchen Planungserklärungen er aus welchen Gründen von einer Umsetzung absieht.

5.3 Etat d'avancement de la réalisation des déclarations de planification adoptées par le Grand Conseil au sujet de l'EOS 2014 lors de la session de novembre 2013

Lors des débats budgétaires de la session de novembre 2013, le Grand Conseil a adopté une trentaine de déclarations de planification concernant l'EOS 2014. Au printemps 2014, le Conseil-exécutif a chargé les Directions de l'informer des répercussions sur les finances (canton et communes) et le personnel (canton) d'une réalisation éventuelle des **déclarations de planification** sur l'EOS que le Grand Conseil a adoptées lors de sa session de novembre 2013.

Le Conseil-exécutif informe dans le **récapitulatif** ci-après de l'avancement de la mise en œuvre des différentes déclarations de planification et des répercussions de leur réalisation sur les chiffres du budget 2015 et du plan intégré mission-financement 2016 à 2018 ainsi que sur les communes et le personnel. Il précise en outre quelles déclarations de planification il renonce à mettre en œuvre, et pour quelles raisons.

(in Mio. CHF)

– = Mehraufwand / Minderertrag
+ = Minderaufwand / Mehrertrag

		Finanzielle Auswirkungen auf den VA 15 und AFP 16–18				Personelle Auswirkungen				Auswirkungen auf Gemeinden			
Planungserklärung (Bezeichnung)	**Haltung des Regierungsrates / Stand der Umsetzung**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**
SVP, BDP, FDP, EDU (Luginbühl): Produktgruppe «Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht»: Die Einsparungen (Anm. FIN: Einsparungen gem. Beschluss des GR im Nov. 2013 CHF 0,95 Mio. p.a.) sind, soweit nicht bereits rechtsverbindliche Verpflichtungen des Kantons bestehen, bei der Wohnbauförderung nach PMG und dem Messebonus bei der Wirtschaftsförderung zu realisieren.	Auf den Messebonus wird gemäss Planungserklärung ab 2015 verzichtet (pro Jahr CHF 0,3 Mio.). Die Wohnbauförderung gemäss PMG wird nicht weitergeführt. Der Grosse Rat ist an der Märzsession 2014 nicht auf die Änderung des Gesetzes über die Förderung des preisgünstigen Mietwohnungsangebots eingetreten.	0.75	0.95	0.95	0.95								
Finanzkommission: Massnahme 8.4, Alters- und Behindertenbereich: Die verbleibende Kürzung soll nach dem vom Regierungsrat im ASP-Bericht vorgeschlagenen Mechanismus erfolgen. Bei der Kürzung auf den Richtstellenplänen sind jedoch die Plätze mit Einzelbetreuung bei der Berechnung des Stellenplans auszunehmen.	Die Forderung der vorliegenden Planungserklärung wurde mit dem Leistungsvertrag 2014 bereits im Voranschlag 2014 umgesetzt (Sparpotenzial CHF 3 Mio.).												

(in Mio. CHF)	– = Mehraufwand / Minderertrag + = Minderaufwand / Mehrertrag	Finanzielle Auswirkungen auf den VA 15 und AFP 16–18				Personelle Auswirkungen				Auswirkungen auf Gemeinden			
Planungserklärung (Bezeichnung)	**Haltung des Regierungsrates / Stand der Umsetzung**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**
Finanzkommission: Der Regierungsrat wird beauftragt, die Anforderungen an Heime, insbesondere hinsichtlich der Mitarbeitenden (Qualifikationen, Richt- und Mindeststellenpläne usw.) substanziell nach unten anzupassen, sodass die Alters- und Behindertenheime grösseren Spielraum erhalten. Insbesondere soll zwecks Kostenersparnis die Freiwilligenarbeit und der Einsatz von wenig qualifiziertem Personal ermöglicht werden.	Die erforderlichen Anpassungen werden im Rahmen der Revision der Verordnung vom 18. September 1996 über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten (Heimverordnung, HEV; BSG 862.51) geprüft. Eine Quantifizierung allfälliger Einsparungen ist zurzeit nicht möglich.												
SVP, BDP, FDP, EDU (Haas): ASP-Massnahme 7a.5 Koppelung der Alimentenbevorschussung an das Einkommen: Die Gesetzesrevision ist so umzusetzen, dass sie per 1.1.2015 greift.	Die Ausführungsverordnung wird zurzeit erarbeitet und soll fristgerecht in Kraft treten.	3.20	3.20	3.20	3.20								
SVP, BDP, FDP, EDU (Müller): Sozialhilfegesetz: Die Motion Studer (Revision SHG) ist baldmöglichst umzusetzen.	Es ist zu unterschieden zwischen der Forderung bezüglich der Reduktion der Leistungen auf 90 Prozent (Summe aus Grundbedarf, situationsbedingten Leistungen und Integrationszulagen) und der Verankerung auf Gesetzesebene. Per 1.1.2014 wurden die Integrationszulagen um CHF 5 Millionen (Kantonsteil) gesenkt. Die Umsetzung der restlichen Reduktion wird momentan geplant. Per 2017 sollen weitere CHF 6 Millionen (Kantonsteil) eingespart werden. Wie die Grundlage für die Bemessung der wirtschaftlichen Hilfe im SHG verankert und wie das Anreizsystem verstärkt werden soll, geht aus der Planungserklärung nicht explizit hervor. Diese Fragen müssen vertieft geprüft und im Rahmen eines ordentlichen Gesetzgebungsprozesses geklärt werden.	5.00	5.00	11.00	11.00					5.00	5.00	11.00	11.00
SVP, BDP, FDP, EDU (Widmer): Die heutigen Standards für Heime sind sehr eingehend und überflüssig und verursachen höhere Kosten. Die Vorschriften über Grösse, Anforderungen und Einrichtung der Zimmer und Nasszellen in der Heimverordnung und weitere Vorschriften sind zu lockern. Den Heimen ist mehr Gestaltungsfreiraum zu gewähren.	Im Rahmen der Revision der Heimverordnung wird eine Anpassung geprüft, soweit es der Schutz der Betroffenen und eine angemessene Qualität zulassen. Eine Quantifizierung allfälliger Einsparungen ist zurzeit nicht möglich.												

(in Mio. CHF)	– = Mehraufwand / Minderertrag + = Minderaufwand / Mehrertrag	Finanzielle Auswirkungen auf den VA 15 und AFP 16–18				Personelle Auswirkungen				Auswirkungen auf Gemeinden			
Planungserklärung (Bezeichnung)	**Haltung des Regierungsrates / Stand der Umsetzung**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**
SVP, BDP, FDP, EDU (Schwarz): Krankenkassenprämienverbilligungen: Systemfehler, die zu unnötigen Verbilligungen führen, sind zu eliminieren.	Die JGK prüft die Umsetzung der Planungserklärung im Zusammenhang mit der Umsetzung der Motion 004-2013 Bhend. Ob und wie das System angepasst werden kann, ist zurzeit noch offen. Vor diesem Hintergrund kann eine allfällige Umsetzung der Planungserklärung zum heutigen Zeitpunkt noch nicht quantifiziert werden.												
EVP (Jost): Die ASP-Massnahme 10.1 (Kürzungen im Bereich Prämienverbilligung) ist ab 2015 so umzusetzen, dass die Prämienverbilligung der verbleibenden Personengruppe in der Weise zukommt, dass der Betrag wesentlich feiner abgestuft ist oder gar stufenlos auf das massgebende Einkommen abgestimmt wird.	Der Regierungsrat beabsichtigt, auf die Umsetzung der vorliegenden Planungserklärung zu verzichten. Die stufenlose Ausrichtung der Prämienverbilligung ist nicht sinnvoll, denn sie reduziert die ohnehin geringe Wirksamkeit weiter und verursacht zudem grössere finanzielle und organisatorische Aufwände, um kleine oder minimalste Schwelleneffekte zwischen den Einkommensklassen aufzuheben.												
Finanzkommission: Der Saldo der Produktgruppe 6.3.11 «Pfarramtliche Versorgung» ist in den Finanzplanjahren wie folgt anzupassen: 2015: Kürzung um 3 Millionen; 2016: Kürzung um 4 Millionen; 2017: Kürzung um 5 Millionen (ausgehend von den Zahlen gemäss VA/AFP 14/15–17 vom 21.8.2013).	Gestützt auf die vorliegende Planungserklärung wird dem Grossen Rat in der Septembersession 2014 ein Grossratsbeschluss über die Zahl der vom Kanton besoldeten Pfarrstellen vorgelegt. Darüber hinaus wird der Regierungsrat dem Grossen Rat voraussichtlich in der Septembersession 2015 einen Bericht zum Verhältnis zwischen Kirche und Staat vorlegen.	3.00	4.00	5.00	5.00	3.00	4.00	5.00	5.00	0.50	1.00	1.00	1.50
SVP, BDP, FDP, EDU (Schneiter): Der Saldo der Produktgruppe 6.3.11 «Pfarramtliche Versorgung» ist in den nächsten Jahren kontinuierlich zu senken.	Die Umsetzung der Planungserklärung wird im Zusammenhang mit dem Bericht «Verhältnis zwischen Kirchen und Staat» geprüft. Der Grossratsbeschluss über die Zahl der vom Kanton besoldeten Pfarrstellen wird dem Grossen Rat in der Septembersession 2014 vorgelegt.												
Finanzkommission: Der Abbau bei der Polizei soll deutlich weniger als 100 Stellen betragen. Das Sparpotenzial von CHF 12,7 Millionen (ab 2017) ist innerhalb der POM zu realisieren, allerdings zu mindestens 35 Prozent in den übrigen Ämtern (Generalsekretariat, Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt, Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär, Amt für Freiheitsentzug und Betreuung, Amt für Migration und Personenstand).	KAPO: Die Umsetzung der Planungserklärung des Grossen Rates wurde im VA 15 AFP 16–18 finanziell abgebildet. Der Regierungsrat nimmt in diesem Zusammenhang in Aussicht, 30 Vollzeitstellen bei der Kantonspolizeit im Rahmen der Revision des Polizeigesetzes wieder im Zahlenwerk zu berücksichtigen. Per 2017 werden somit voraussichtlich 30 Aspirantinnen und Aspiranten ausgebildet und im Jahr 2018 ins Korps integriert. Den definitiven Entscheid trifft der Regierungsrat spätestens im Mai 2016 auf Antrag der zuständigen Polizei- und Militärdirektion. Von den ursprünglich 84 Stellen der Bestandeserhöhung (Tranchen drei bis fünf) aus dem Projekt LOBENAR wird nun effektiv auf 54 Vollzeitstellen verzichtet. Die 54 einzusparenden Vollzeitstellen führten zum Sparbetrag von CHF 8,2 Millionen. Das gesamte Projekt LOBENAR wurde im Rahmen des VA 15 und AFP 16–18 abgeschrieben und finanziell aus dem Zahlenwerk eliminiert.			–2.00	–4.50				30.00				

(in Mio. CHF)	– = Mehraufwand / Minderertrag + = Minderaufwand / Mehrertrag	Finanzielle Auswirkungen auf den VA 15 und AFP 16–18				Personelle Auswirkungen				Auswirkungen auf Gemeinden			
Planungserklärung (Bezeichnung)	**Haltung des Regierungsrates / Stand der Umsetzung**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**
	GS POM: Kürzung des Beitrages an die Fachstelle Gewalt (Täterarbeit).	0.03	0.03	0.03	0.03								
	SVSA: Generelle Anpassung der Erträge aus Immatrikulationsgeschäften aufgrund der vergangenen Rechnungsergebnisse.	0.10	0.20	0.30	0.30								
	SVSA: Einführung einer Gebühr für telefonische und schriftliche Fahrzeugprüfungs-Terminverschiebungen. Die Terminverschiebung per Internet bleibt weiterhin kostenlos. Ab 2016 geringfügige Gebührenerhöhung im Bereich Administrative Verkehrssicherheit zur Erreichung einer höheren Kostendeckung.	0.05	0.10	0.10	0.10								
	SVSA: Ab 2016 Einführung der Aufwandverrechnung an den TCS für die Datenhaltung und Auskunftserteilung bei vom TCS durchgeführten Fahrzeugprüfungen. Künftig muss der TCS pro Fahrzeugprüfung eine pauschale Abgabe leisten.	0.00	0.10	0.10	0.10								
	SVSA: Durch das Projekt CUFA (Computerunterstützte Fahrzeugprüfung) erfolgt eine Effizienzsteigerung, welche den Aufwand für die Disposition von Fahrzeugprüfungen verringert. Über das ganze SVSA können voraussichtlich zwei Stellen eingespart werden. Die Umsetzung erfolgt gestaffelt ab 2016.	0.00	0.10	0.20	0.20		–1.00	–2.00	–2.00				
	F+B: Erhöhung des Kostgeldes beim ambulanten und stationären Aufenthalt in der Bewachungsstation am Inselspital (BEWA). Mehrertrag bei der Einweisung durch ausserkantonale Behörden. Die Kostgelder für den ambulanten und stationären Aufenthalt werden in zwei Etappen erhöht. Der Erhöhung wird ab 1.1.2015 vollständig umgesetzt sein.	0.44	0.44	0.44	0.44								
	F+B: Verzicht auf Ersatzbeschaffungen für die Ausstattungen in Gemeinschaftsräumen, Zellen, Insassenarbeitsplätze und Büros sowie bei den Betriebs- und Verbrauchsmaterialien (F+B).	0.25	0.38	0.38	0.38								

(in Mio. CHF)	– = Mehraufwand / Minderertrag + = Minderaufwand / Mehrertrag	Finanzielle Auswirkungen auf den VA 15 und AFP 16–18				Personelle Auswirkungen				Auswirkungen auf Gemeinden			
Planungserklärung (Bezeichnung)	**Haltung des Regierungsrates / Stand der Umsetzung**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**
	F+B: Verzicht auf finanziell geplante Stellen in den Bereichen Einweisung, Sicherheit, Gesundheitsdienst sowie soziotherapeutische, psychologische und arbeitsagogische Betreuung. Die Stellensituation im Straf- und Massnahmenvollzug ist in allen Organisationseinheiten sehr angespannt. Für die Aufgabenerfüllung fehlen rund 53 Stellen. Die Urteilspraxis der Gerichte hat sich verändert und der Umgang mit den Verurteilten wird immer anspruchsvoller. Ein kleiner Teil könnte mit technischen Massnahmen optimiert werden, das Gros ist allerdings nur mit Personalressourcen lösbar. Beides ist mit Kosten verbunden. Die unbefriedigende Situation führt bereits heute zu Kündigungen, Arbeitsüberlastung und zu längeren Ausfällen.	2.16	2.16	2.16	2.16	–20.00	–20.00	–20.00	–20.00				
	MIP: Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst (ZBD): Nichtbesetzung von vakanten Stellen per 1.1.2014 (160%). Verzicht auf die Besetzung von Stellen nach natürlichen Abgängen (Pensionierungen, befristete Anstellungen, Kündigung durch Mitarbeitende), ausgenommen sind Austritte von Schlüsselpersonen. Pass- und Identitätskartendienst (PID): Stelleneinsparung, bereits 2013/2014; auf die Besetzung von 2 Stellen wird verzichtet.	0.45	0.55	0.64	0.64	–5.10	–6.10	–7.00	–7.00				
	BSM: Abbau von 2 Stellen im Bereich Militär (1 Stelle ab dem Jahr 2015 und eine weitere Stelle ab dem Jahr 2017). Verzicht auf die Abgabe von Schuhputzmaterial bei der Rekrutierung (CHF 10'000). Gemäss Fondsreglement des Ersatzbeitragsfonds können Anschaffungen für die kantonalen Formationen aus dem Fonds finanziert werden (CHF 25'000–36'000).	0.16	0.17	0.27	0.27	–1.00	–1.00	–2.00	–2.00				

(in Mio. CHF)

– = Mehraufwand / Minderertrag
+ = Minderaufwand / Mehrertrag

Planungserklärung (Bezeichnung)	Haltung des Regierungsrates / Stand der Umsetzung	Finanzielle Auswirkungen auf den VA 15 und AFP 16–18				Personelle Auswirkungen				Auswirkungen auf Gemeinden			
		2015	2016	2017	2018	2015	2016	2017	2018	2015	2016	2017	2018
SVP (Hadorn): ASP-Massnahme 11.1 Polizei: Der Regierungsrat wird beauftragt, die Organisation der stationierten Polizei an die neue Verwaltungsorganisation anzupassen. In Zukunft dürfen keine Doppelspurigkeiten in den Führungsstrukturen vorkommen. Darum muss die Reduktion von Kaderstellen überprüft werden.	Die Kantonspolizei gliedert sich in vier Polizeiregionen und ist damit an den Aufbau der Gerichtsregionen angelehnt und wesentlich schlanker als die 10 Verwaltungsregionen organisiert. Einzelne Gebietsanpassungen werden bei Bedarf vorgenommen, sofern die Überschneidung zwischen Verwaltungsregionen und Polizeiregion dies als nützlich erscheinen lässt. Die Frage nach der Kaderstellen erscheint in diesem Zusammenhang nicht stringent. Die Kantonspolizei verfügt über ein relativ schmales höheres Kader (rund 50 Personen) für die Führung von über 2'500 Mitarbeitenden. Nichtsdestotrotz soll mit der saldoneutralen Umsetzung des Laufbahnkonzepts die Anzahl der Kaderstellen überprüft und gegebenenfalls angepasst werden.												
SP-JUSO-PSA, Gabi Schönenberger / SVP, BDP, FDP, EDU (Guggisberg): Auf die in der ASP-Massnahme 11.1 vorgesehene Streichung der polizeilichen Verkehrserziehung durch uniformierte Kantonspolizisten ist zu verzichten. Die heute bestehende kantonale Grundversorgung (Kindergarten bis und mit Fahrradtest 6. Klasse) wird weitergeführt.	Aufgrund der finanzplanerischen Verrechnung des ASP-Sparauftrags mit den ursprünglich geplanten zusätzlichen Personalaufwänden ergibt sich kein Bedarf für einen Personalabbau in einem bestimmten Bereich und damit auch nicht im Verkehrserziehungsbereich. Geprüft wird zurzeit die Schaffung eines gesamtheitlichen Präventionsansatzes, der neben Verkehrsinstruktion auch noch allgemeine Prävention umschliesst.												
SVP, BDP, FDP, EDU (Haas): Plafonierung Fahrkostenabzug: Mit Rücksicht auf die peripheren Regionen ist bloss ein Maximalabzug zur Plafonierung der «Ausreisser nach oben» festzulegen. Zudem sind die Ansätze der anderen Kantone zu berücksichtigen.	Das Stimmvolk hat auf Bundesebene am 9. Februar 2014 der FABI-Vorlage zugestimmt. Der Regierungsrat wird dem Grossen Rat eine Revision des kantonalen Steuergesetzes vorlegen, welche die Limitierung der Höhe des Fahrkostenabzuges beinhaltet. Im ASP-Bericht vom 26.6.2013 hat er sich – analog Bund – für eine Obergrenze von CHF 3'000 entschieden, was einem erwarteten Mehrertrag von CHF 54 Millionen (Kanton) entspricht. Sollte der Grosse Rat im Rahmen der Steuergesetzrevision 2016 die Limite gemäss seiner Planungserklärung höher ansetzen, verringern sich die Mehreinnahmen entsprechend.		54.00	54.00	54.00						28.00	28.00	28.00
SVP, BDP, FDP, EDU (Brand): Allgemeine Neubewertung der Grundstücke: Auf die Massnahme ist zu verzichten.	Die zuständige Finanzdirektion (Steuerverwaltung) verfolgt die Entwicklung der Marktpreise im Immobiliensektor laufend. Bisher wurde noch kein Entscheid für eine Neubewertung der Grundstücke gefasst.												

(in Mio. CHF)	– = Mehraufwand / Minderertrag + = Minderaufwand / Mehrertrag	Finanzielle Auswirkungen auf den VA 15 und AFP 16–18				Personelle Auswirkungen				Auswirkungen auf Gemeinden			
Planungserklärung (Bezeichnung)	**Haltung des Regierungsrates / Stand der Umsetzung**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**
SVP, BDP, FDP, EDU (Brand): Erhöhung des Durchschnitts der Klassengrössen: Der untere Überprüfungsbereich ist flexibel zu handhaben.	Der Regierungsrat beabsichtigt die Planungserklärung umzusetzen. Die Erziehungsdirektion hat die Schulinspektorate angewiesen, jede Massnahme – seien es Klassenschliessungen oder Lektioneneinsparungen – mit den Schulbehörden und der Schulleitung in den Gemeinden festzulegen. Damit ist es möglich, auf die unterschiedlichen Schulstrukturen in den Gemeinden einzugehen und differenzierte Lösungen vorzuschlagen. Vor diesem Hintergrund werden die Planungsvorgaben des Grossen Rates, die Umsetzung der ASP-Massnahme «Erhöhung des Durchschnitts der Klassengrössen» mit Augenmass vorzunehmen, erfüllt. Die konkreten finanziellen Auswirkungen aus der Umsetzung der vorliegenden Planungserklärung auf den Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 können indessen nicht quantifiziert werden.												
glp (Brönnimann): Erhöhung des Durchschnitts der Klassengrössen (ASP-Massnahme 15.1): Die Klassendurchschnittserhöhung ist mit Rücksichtnahme auf Härtefälle umzusetzen. Als Härtefälle gelten namentlich: 1. Schulstandortgefährdung durch Klassenschliessung; 2. Einjahresjahrgangsausreisser, die unverhältnismässige Klassenreorganisationen verursachen; 3. Stark überdurchschnittlich betreuungsintensive Klassen aus pädagogisch-sozialen Gründen.	Der Regierungsrat beabsichtigt die Planungserklärung umzusetzen. Die Erziehungsdirektion hat die Schulinspektorate angewiesen, jede Massnahme – seien es Klassenschliessungen oder Lektioneneinsparungen – mit den Schulbehörden und der Schulleitung in den Gemeinden festzulegen. Damit ist es möglich, auf die unterschiedlichen Schulstrukturen in den Gemeinden einzugehen und differenzierte Lösungen vorzuschlagen. Vor diesem Hintergrund werden die Planungsvorgaben des Grossen Rates, die Umsetzung der ASP-Massnahme «Erhöhung des Durchschnitts der Klassengrössen» mit Augenmass vorzunehmen, erfüllt. Die konkreten finanziellen Auswirkungen aus der Umsetzung der vorliegenden Planungserklärung auf den Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 können indessen nicht quantifiziert werden.												
Finanzkommission: ASP-Massnahme 17.9 BZ Pflege – Einsparung und Schliessung Standort Thun: Verschiebung der Massnahme in Topf 2.	Die Planungserklärung wird umgesetzt. Die diesbezüglichen Arbeiten sind «auf Kurs».	–0.50	–1.00	–1.00	–1.00								
Finanzkommission: ASP-Massnahme 17.4 Gartenbauschule Oeschberg: Der Standort der Gartenbauschule Oeschberg ist zu erhalten. Jedoch ist eine Zusammenarbeit mit möglichen Partnerorganisationen anzustreben und das finanzielle Engagement des Kantons zu reduzieren.	Die Planungserklärung wird umgesetzt. Die diesbezüglichen Arbeiten sind «auf Kurs» und das entsprechende Projekt ist aufgestartet. Zu den finanziellen Auswirkungen aufgrund der Umsetzung der Planungserklärung können allerdings noch keine Aussagen gemacht werden.												

(in Mio. CHF)

– = Mehraufwand / Minderertrag
+ = Minderaufwand / Mehrertrag

Planungserklärung (Bezeichnung)	Haltung des Regierungsrates / Stand der Umsetzung	Finanzielle Auswirkungen auf den VA 15 und AFP 16–18				Personelle Auswirkungen				Auswirkungen auf Gemeinden			
		2015	2016	2017	2018	2015	2016	2017	2018	2015	2016	2017	2018
glp/CVP (Grimm): ASP-Massnahme 17.4: Die administrative Integration der Gartenbauschule Oeschberg in das Bildungszentrum Emme (bze) ist weiter voranzutreiben.	Die Planungserklärung wird umgesetzt. Die diesbezüglichen Arbeiten sind «auf Kurs» und das entsprechende Projekt ist aufgestartet.		0.25	0.25	0.25								
SVP (Rufener): ASP-Massnahme 17.4: Mit der Gartenbauschule Oeschberg sind weitere Sparvorschläge auszuarbeiten.	Die Planungserklärung wird umgesetzt. Die diesbezüglichen Arbeiten sind «auf Kurs» und das entsprechende Projekt ist aufgestartet.												
BDP (Studer): ASP-Massnahme 17.4: Die Rektorenstelle von heute 3 (Berufsfachschule Emmental, kaufmännische Berufsschule Emmental und Gartenbauschule Oeschberg) ist auf eine zu reduzieren.	Die Planungserklärung wird umgesetzt. Die diesbezüglichen Arbeiten sind «auf Kurs» und das entsprechende Projekt ist aufgestartet.		0.25	0.25	0.25								
FDP (Pfister): ASP-Massnahme 17.4: Die Gartenbauschule Oeschberg mit dem Schulrat und den Branchenverbänden wird beauftragt, mit einer geeigneten Partnerorganisation eine Zusammenarbeit anzustreben, mit dem klaren Ziel der Kostenoptimierung. Bei der Neuausrichtung ist zu prüfen, inwieweit die Gartenbauschule Hünibach mit einzubeziehen ist, um auch dort die Kosten zu optimieren.	Die Planungserklärung wird umgesetzt. Die diesbezüglichen Arbeiten sind «auf Kurs» und das entsprechende Projekt ist aufgestartet.												
SP-JUSO-PSA (Stucki u.a.m.): ASP-Massnahme 17.5 Entlastung Lehrwerkstätten: Auf diese Massnahme ist zu verzichten. Der Regierungsrat wird jedoch beauftragt, 1. mit der Stadt Bern Verhandlungen aufzunehmen bezüglich einer Reduktion des Mietzinses für den Standort Felsenau der Lehrwerkstätten (etwa CHF 1 Mio.); 2. mit den Lehrwerkstätten Bern LWB weitere Sparmassnahmen zu prüfen.	Der Regierungsrat beabsichtigt die Planungserklärung umzusetzen. Die Federführung für die Verhandlungen mit der Stadt Bern liegt bei der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion. Zum heutigen Zeitpunkt lässt sich noch keine Aussage über eine allfällige Reduktion des Mietzinses machen.												

(in Mio. CHF)	– = Mehraufwand / Minderertrag + = Minderaufwand / Mehrertrag	Finanzielle Auswirkungen auf den VA 15 und AFP 16–18				Personelle Auswirkungen				Auswirkungen auf Gemeinden			
Planungserklärung (Bezeichnung)	**Haltung des Regierungsrates / Stand der Umsetzung**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**
EVP (Kipfer): Im Rahmen der in Aussicht gestellten «strategischen Ansätze einer nachhaltigen Finanzpolitik» (ASP-Bericht Seite 9) sind in einer Gesamtsicht Massnahmen zu planen, welche die kantonale Berufsbildung stärken und insbesondere sicherstellen, dass – die Branchen und Betriebe im Kanton mit den nötigen Berufsleuten versorgt werden, – genügend Angebote für leistungsschwächere Auszubildende zur Verfügung stehen, – Synergien unter den einzelnen Bildungsanbietern genutzt werden und vorhandenes Sparpotenzial ausgeschöpft wird.	Die Planungserklärung wird im Rahmen der Bildungsstrategie bzw. des nächsten Leistungsberichts Berufsbildung thematisiert. Dementsprechend sind derzeit noch keine Aussagen zu den allfälligen finanziellen Auswirkungen der Planungserklärung möglich.												
glp (Brönnimann / Grimm): Auf die ASP-Massnahme 21.1 ist zu verzichten (Schliessung des Vorbereitungskurses der PH Bern). Der gleiche Betrag ist innerhalb der PH zu kompensieren.	Die Planungserklärung wurde im Rahmen des VA 15 und AFP 16–18 umgesetzt. Der Betrag von CHF 0,2 Millionen im Jahr 2015 und je CHF 0,5 Millionen in den Jahren 2016 und 2017 wird innerhalb der PH Bern kompensiert.												
Finanzkommission: Gebäudebewirtschaftung: Die gesamtstaatlichen Aufgaben, Kompetenzen und Verantwortungen im Bereich der Gebäudebewirtschaftung sind beim Amt für Grundstücke und Gebäude zu bündeln. Es ist sicherzustellen, dass ab 2017 für jedes Gebäude eine Liegenschaftsrechnung erstellt werden kann. Die Verbesserungen sollen weiter zu einer Optimierung der Prozesse und zu finanziellen Einsparungen führen. Weiter ist zu prüfen, inwiefern die bestehenden Liegenschaften für die jeweilige Nutzung geeignet sind und wie Verbesserungen erreicht werden können.	Teilprojekt Liegenschaftsabrechnung Unter der Voraussetzung, dass der BVE die dafür notwendige Vollautonomie für den SAP-Einsatz ermöglicht wird, ist die BVE bereit, die Liegenschaftsabrechnung per 1. Januar 2016 produktiv einzusetzen. Die beiden Teilprojekte «Systemtechnik» und «Fachlich» sind gut gestartet und terminlich im Plan. Die Vorstudie «Systemtechnik», die sich mit dem Aufbau der Liegenschaftsrechnung befasst, ist weit vorangeschritten. Zurzeit werden beispielsweise die bestehenden systemtechnischen Voraussetzungen von SAP am Beispiel von zwei Liegenschaften überprüft. U.a. werden die Prämissen, welche heute oder auch künftig durch gesamtstaatliche Vorgaben gegeben sind, aufgezeigt und berücksichtigt. Insbesondere wird das Projekt in das weitere Vorgehen von UPI eingebettet. Daher ist die BVE im engen Kontakt mit der FIN. Für die beiden Teilprojekte wurde ein Projektterminplan erstellt. Der Projektabschluss ist per 31.12.2015 vorgesehen.	–0.05	–0.05										

(in Mio. CHF)	– = Mehraufwand / Minderertrag + = Minderaufwand / Mehrertrag	Finanzielle Auswirkungen auf den VA 15 und AFP 16–18				Personelle Auswirkungen				Auswirkungen auf Gemeinden			
Planungserklärung (Bezeichnung)	**Haltung des Regierungsrates / Stand der Umsetzung**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**
	Teilprojekt Optimierung Datenmanagement Mit dem Projekt IMMO_IT soll das Datenmanagement (Flächen- und Objektdaten) optimiert werden. Die Datenhaltung ist heute auf verschiedene Systeme im AGG verteilt. Ziel ist eine möglichst breite Nutzung des SAP und die Anbindung eines CAFM-Tools. Bis Mitte Jahr soll das Pflichtenheft hierzu erarbeitet werden. In der 2. Jahreshälfte 2014 ist die Ausschreibung und Evaluation geplant. Die finanziellen Auswirkungen werden im Rahmen der Voranalyse weiter konkretisiert. Erst die Anbindung der Flächen- und Objektdaten an die Finanzdaten zur Liegenschaft ermöglicht ein Gebäudemanagement. Bei einem Gebäudebestand von rund CHF 5 Milliarden ist die Investition von grossem Nutzen.	–0.70	–0.70	–0.20	0.00								
	Teilprojekt Einführung Nutzermodelle Im Laufe des Reorganisationsprozesses wurde festgestellt, dass die Aufgabenteilung zwischen dem AGG und den Nutzern geklärt und die jeweiligen Aufgaben, Kompetenzen und Verantwortungen gebündelt werden müssen. Auf Basis des RRB Nr. 1205 vom 11.9.2013 startet das AGG das Projekt Nutzermodelle: Juli 2014: Beginn 1. Phase für Hochschulen, Gefängnisse, Straf- und Massnahmenvollzug, Infrastruktur, Justiz, Verwaltungsgebäude JGK Jan. 2016: Beginn 2. Phase für Sek II, Polizei, sämtliche Verwaltungsgebäude, Laboratorien, Spezialbetreuung. Erste finanzielle Verschiebungen sind im 4. Quartal 2014 bekannt.												

(in Mio. CHF)	– = Mehraufwand / Minderertrag + = Minderaufwand / Mehrertrag	Finanzielle Auswirkungen auf den VA 15 und AFP 16–18				Personelle Auswirkungen				Auswirkungen auf Gemeinden			
Planungserklärung (Bezeichnung)	**Haltung des Regierungsrates / Stand der Umsetzung**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**
Finanzkommission: Die Arbeiten an der ASP sind gemäss den Aussagen des Regierungsrates auf den Seiten 137 f des Berichts ASP weiterzuführen und die Finanzkommission ist in die Arbeiten einzubeziehen.	Die im Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat vom 26. Juni 2014 zur ASP 2014 erwähnten «offenen Überprüfungsfelder» werden weiterbearbeitet. So wurde im Projekt «Unabhängige Prüfung der Informatik im Kanton Bern (UPI)» der Schlussbericht im April 2014 publiziert. Die Projektergebnisse, d.h. die 46 Empfehlungen der unabhängigen Experten, werden nun in einem Folgeprojekt umgesetzt. Wie gewünscht wird die Finanzkommission (und die Geschäftsprüfungskommission) bei diesen Umsetzungsarbeiten einbezogen. Über die Ergebnisse der «Überprüfung des Verhältnisses zwischen Kirche und Staat» wird der Regierungsrat den Grossen Rat in einem Bericht informieren. Weiter hat der Regierungsrat in seiner Antwort auf die Motion 26/2014 Brand (SVP, Münchenbuchsee) «ASP 2.0: Vorschläge der FIKO und von Kadermitarbeiterinnen und -mitarbeitern offenlegen, Kaderangestellte ernst nehmen» detailliert über den Stand der Arbeiten betreffend die Vorschläge der Finanzkommission informiert, bzw. in diesem Zusammenhang über das geplante weitere Vorgehen betreffend «Kadervorschläge» orientiert.												
Finanzkommission: Die ab 2015 drohende Neuverschuldung ist im Planungsprozess für den VA 2015 und AFP 2016–2018 zu eliminieren. Der Finanzierungssaldo ist zudem so zu planen, dass der Finanzierungsfehlbetrag 2012 von CHF 198 Millionen bis 2017 vollständig kompensiert wird.	Im aktuellen VA 15 und AFP 16–18 werden sowohl für das Jahr 2015 wie auch für das Jahr 2016 positive Finanzierungssaldi ausgewiesen. Die Finanzierungssaldi der Jahre 2017 und 2018 sind derzeit noch negativ. Der Regierungsrat hat sich indessen zum Ziel gesetzt, in der Legislaturperiode 2015–2018 in allen Jahren sowohl in der Laufenden Rechnung wie auch in Bezug auf den Finanzierungssaldo positive Werte auszuweisen. Dementsprechend sollen die derzeit noch negativen Finanzierungssaldi im dritten und vierten Planungsjahr im Rahmen eines der nächsten Planungsprozesse eliminiert werden. Der Finanzierungsfehlbetrag aus der Rechnung 2012 wurde mit dem Finanzierungsüberschuss in der Rechnung 2013 (CHF 180 Mio.) sowie dem budgetierten Finanzierungsüberschuss im Voranschlag 2014 (CHF 58 Mio.) bereits vollumfänglich kompensiert.												

(en mio CHF)	– = charges en plus / revenus en moins + = charges en moins / revenus en plus	Répercussions financières sur le BU 15 et PIMF 16–18				Conséquences en matière de personnel				Répercussions sur les communes			
Déclaration de planification (intitulé)	**Commentaire du Conseil-exécutif / Avancement de la mise en œuvre**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**
UDC, PBD, PLR, UDF (Luginbühl): Groupe de produits «Développement et surveillance économique»: Sauf obligation légale imposée au canton, réaliser les économies (remarque FIN: économies conf. arrêté du GC de nov. 2013: CHF 0,95 mio par an) sur l'encouragement à la construction de logements au sens de la LELM et sur le bonus d'exposition de la Promotion économique.	Conformément à la déclaration de planification, il est renoncé au bonus d'exposition à partir de 2015 (CHF 0,3 mio par an). L'encouragement à la construction au sens de la LELM n'est pas poursuivi. Le Grand Conseil n'est pas entré en matière sur la modification de la loi sur l'encouragement de l'offre de logements à loyer modéré durant la session de mars 2014.	0.75	0.95	0.95	0.95								
Commission des finances: Mesure 8.4, personnes âgées et handicapées: Le restant de la coupe sera effectué selon le mécanisme proposé dans le rapport du Conseil-exécutif sur l'EOS. La réduction de la do-tation type doit se faire à l'exclusion des places avec une prise en charge individuelle (supplément pour prise en charge individuelle), qui doivent être incluses dans le calcul des plans de postes.	L'exigence formulée dans la présente déclaration de planification a déjà été mise en œuvre dans le budget 2014 avec le contrat de prestations de 2014 (potentiel d'épargne CHF 3 mio).												
Commission des finances: Le Conseil-exécutif est chargé d'ajuster sensiblement à la baisse les exigences posées aux foyers, en particulier en ce qui concerne le personnel (qualifications, dotation type et minimum en personnel, etc.), afin de ménager aux EMS une marge de manœuvre plus importante. En particulier, le travail bénévole et l'engagement de personnel peu qualifié doivent être rendus possibles pour favoriser les économies.	Les ajustements nécessaires sont examinés dans le cadre de la révision de l'ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (Ordonnance sur les foyers, OFoy; RSB 862.51). Il est à l'heure actuelle impossible de chiffrer les éventuelles économies.												
UDC, PBD, PLR, UDF (Haas): Mesure EOS 7a.5 Corrélation entre avance de contributions d'entretien et revenu: mettre la révision législative en œuvre de telle sorte qu'elle déploie ses effets au 1er janvier 2015.	L'ordonnance d'exécution est actuellement en cours d'élaboration et entrera en vigueur dans les délais.	3.20	3.20	3.20	3.20								

(en mio CHF)	– = charges en plus / revenus en moins + = charges en moins / revenus en plus	Répercussions financières sur le BU 15 et PIMF 16–18				Conséquences en matière de personnel				Répercussions sur les communes			
Déclaration de planification (intitulé)	**Commentaire du Conseil-exécutif / Avancement de la mise en œuvre**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**
UDC, PBD, PLR, UDF (Müller): Loi sur l'aide sociale: mettre la motion Studer (révision LASoc) rapidement en œuvre.	Il faut différencier l'exigence de réduction des prestations à 90 pour cent (somme des besoins de première nécessité, des prestations circonstancielles et des suppléments d'intégration) et son inscription dans la loi. Les suppléments d'intégration ont été réduits de CHF 5 millions (part cantonale) au 1er janvier 2014. La mise en œuvre de la réduction restante est actuellement en cours de planification. CHF 6 millions supplémentaires (part cantonale) devraient être économisés d'ici 2017. La déclaration de planification n'indique pas explicitement de quelle manière la base de calcul de l'aide économique doit être ancrée dans la LASoc, ni comment le système d'incitation doit être renforcé. Ces questions doivent être examinées en détail et résolues dans le cadre d'un processus législatif ordinaire.	5.00	5.00	11.00	11.00					5.00	5.00	11.00	11.00
UDC, PBD, PLR, UDF (Widmer): Les normes applicables actuellement aux foyers sont à la fois détaillées et superflues et elles génèrent des coûts élevés. Il faut assouplir les dispositions de l'ordonnance sur les foyers concernant la taille et l'équipement des chambres, les salles de bain et d'autres points. Il faut accorder plus de libertés aux foyers.	Un ajustement est prévu dans le cadre de la révision de l'ordonnance sur les foyers, dans la mesure où la protection des personnes concernées et un niveau de qualité équitable le permettent. Il est à l'heure actuelle impossible de chiffrer les éventuelles économies.												
UDC, PBD, PLR, UDF (Schwarz): Réduction des primes d'assurance-maladie: éliminer les erreurs de système qui se traduisent par des réductions de prime inutiles.	La JCE examine la mise en œuvre de la déclaration de planification dans le contexte de la réalisation de la motion 004-2013 Bhend. La possibilité de modifier le système et la façon de le faire sont encore ouvertes. Dans ce contexte, il est à l'heure actuelle encore impossible de chiffrer une éventuelle mise en œuvre de la déclaration de planification.												
PEV (Jost): Mettre la mesure EOS 10.1 Coupes dans le domaine de la réduction des primes en œuvre à partir de 2015 de manière à ce que le montant de la réduction accordée aux bénéficiaires soit échelonné plus précisément en fonction du revenu déterminant ou alors que l'échelonnement soit supprimé.	Le Conseil-exécutif a l'intention de renoncer à mettre en œuvre la présente déclaration de planification. Il ne serait pas judicieux d'échelonner le montant de la réduction des primes car cela réduirait encore son efficacité déjà faible et générerait un supplément de charges aux plans des finances et de l'organisation, pour ne supprimer par ailleurs que des effets de seuil minimes entre les différentes classes de revenus.												

(en mio CHF)

– = charges en plus / revenus en moins
+ = charges en moins / revenus en plus

Déclaration de planification (intitulé)	Commentaire du Conseil-exécutif / Avancement de la mise en œuvre	Répercussions financières sur le BU 15 et PIMF 16–18				Conséquences en matière de personnel				Répercussions sur les communes			
		2015	2016	2017	2018	2015	2016	2017	2018	2015	2016	2017	2018
Commission des finances: Le solde du groupe de produits 6.3.11 Dotation des paroisses en ecclésiastiques doit être adapté comme suit: 2015 coupe de CHF 3 millions, 2016 coupe de CHF 4 millions, 2017 coupe de CHF 5 millions (la base étant le solde du BU 2014 selon le BU/PIMF du 21.8.2013).	En vertu de la présente déclaration de planification, un arrêté du Grand Conseil sera soumis au Grand Conseil durant la session de septembre 2014 concernant le nombre de postes d'ecclésiastiques rémunérés par le canton. Le Conseil-exécutif devrait en outre présenter au Grand Conseil pendant la session de septembre 2015 un rapport sur les relations entre l'Eglise et l'Etat.	3.00	4.00	5.00	5.00	3.00	4.00	5.00	5.00	0.50	1.00	1.00	1.50
UDC, PBD, PLR, UDF (Schneiter): Réduire continuellement ces prochaines années le solde du groupe de produits Dotation des paroisses en ecclésiastiques.	La mise en œuvre de la présente déclaration de planification sera examinée en relation avec le rapport sur les relations entre l'Eglise et l'Etat. L'arrêté du Grand Conseil sur le nombre de postes d'ecclésiastiques rémunérés par le canton sera soumis au Grand Conseil durant la session de septembre 2014.												
Commission des finances: La réduction des effectifs de la police doit porter sur nettement moins de postes que 100. Le potentiel de CHF 12,7 millions d'économies à compter de 2017 doit être réalisé au sein de la POM, mais à 35 pour cent au moins dans les autres offices (Secrétariat général; Office de la circulation routière et de la navigation; Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires; Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement, Office de la population et des migrations).	POCA: La mise en œuvre financière de la déclaration de planification du Grand Conseil a été prise en compte au budget 2015/PIMF 2016 à 2018. Le Conseil-exécutif a à cet égard l'intention de réintégrer dans les chiffres 30 postes à plein temps de la Police cantonale dans le cadre de la révision de la loi sur la Police cantonale. Il est ainsi prévu qu'une trentaine d'aspirants et d'aspirantes soient formés d'ici 2017 puis intégrés au corps de police en 2018. Le Conseil-exécutif arrêtera la décision définitive au plus tard en mai 2016 sur proposition de la Direction de la police et des affaires militaires, compétente en la matière. Sur les 84 postes supplémentaires prévus à l'origine (tranches 3 à 5) dans le projet LOBENAR, il est donc effectivement renoncé à la création de 54 postes à plein temps. Ces 54 postes à plein temps non créés ont permis d'économiser CHF 8,2 millions. Le projet LOBENAR a été clôturé dans le cadre du budget 2015/PIMF 2016 à 2018 et éliminé des chiffres.			–2.00	–4.50				30.00				
	GS POM: coupe de la contribution au Service spécialisé Violence (programmes destinés aux auteurs de violence).	0.03	0.03	0.03	0.03								
	OCRN: ajustement général des revenus des immatriculations aux résultats des comptes précédents.	0.10	0.20	0.30	0.30								

(en mio CHF)	– = charges en plus / revenus en moins + = charges en moins / revenus en plus	Répercussions financières sur le BU 15 et PIMF 16–18				Conséquences en matière de personnel				Répercussions sur les communes			
Déclaration de planification (intitulé)	**Commentaire du Conseil-exécutif / Avancement de la mise en œuvre**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**
	OCRN: mise en place d'un émolument pour report du délai pour le contrôle des véhicules lorsque celui-ci est transmis par téléphone et par lettre. Le report de délai transmis par internet reste gratuit. A partir de 2016, petite hausse d'émolument dans le domaine de la sécurité administrative de la circulation routière pour atteindre une meilleure couverture des coûts.	0.05	0.10	0.10	0.10								
	OCRN: A partir de 2016, mise en place d'une facturation au TCS des charges de gestion des données et de fourniture de renseignements pour les contrôles des véhicules effectués par le TCS. Le TCS devra désormais verser une taxe forfaitaire par véhicule contrôlé.	0.00	0.10	0.10	0.10								
	OCRN: Le projet d'expertises assistées par ordinateur offre un accroissement d'efficience qui réduit les charges de gestion des contrôles des véhicules. Deux postes devraient pouvoir être économisés sur l'ensemble de l'OCRN. La mise en œuvre intervient de manière échelonnée à partir de 2016.	0.00	0.10	0.20	0.20		–1.00	–2.00	–2.00				
	OPLE: Hausse des frais de pension pour les séjours ambulatoires et résidentiels dans la division cellulaire de l'Hôpital de l'Ile. Supplément de revenus sur le placement par des autorités extracantonales. Les frais de pension pour les séjours ambulatoires et résidentiels sont augmentés en deux étapes. L'augmentation sera réalisée en totalité à partir du 1.1.2015.	0.44	0.44	0.44	0.44								
	OPLE: Suppression des achats pour remplacement du matériel pour l'aménagement des locaux communs, des cellules, des postes de travail des détenus et des bureaux, ainsi que du matériel de consommation et d'exploitation (OPLE).	0.25	0.38	0.38	0.38								

(en mio CHF)

– = charges en plus / revenus en moins
+ = charges en moins / revenus en plus

Déclaration de planification (intitulé)	Commentaire du Conseil-exécutif / Avancement de la mise en œuvre	Répercussions financières sur le BU 15 et PIMF 16–18				Conséquences en matière de personnel				Répercussions sur les communes			
		2015	2016	2017	2018	2015	2016	2017	2018	2015	2016	2017	2018
	OPLE: Renonciation aux postes prévus financièrement dans les domaines du placement, de la sécurité, du service de santé, de l'encadrement socio-thérapeutique et psychologique, ainsi que de l'accompagnement socio-professionnel. La situation des effectifs de l'exécution des peines et des mesures est très tendue dans toutes les unités administratives: il manque environ 53 postes pour accomplir les tâches. La pratique des tribunaux en matière de jugements a changé et les rapports avec les condamnés deviennent de plus en plus exigeants. Une petite partie pourrait être optimisée par des mesures techniques, mais le plus gros ne peut être résolu qu'avec des ressources en personnel, les deux générant des coûts. Cette situation insatisfaisante se traduit aujourd'hui déjà par des démissions, une surcharge de travail et des absences de longue durée.	2.16	2.16	2.16	2.16	–20.00	–20.00	–20.00	–20.00				
	OPM: Service de l'état civil et des naturalisations: non-repourvoiement de postes vacants au 1.1.2014 (160%). Abandon du repourvoiement de postes après des départs naturels (retraite, emploi à durée déterminée, démission de l'agent), à l'exception des départs de personnes clés. Service des documents d'identité: Economie de postes, déjà en 2013/2014; renonciation à pourvoir 2 postes.	0.45	0.55	0.64	0.64	–5.10	–6.10	–7.00	–7.00				
	OSSM: Suppression de 2 postes dans le domaine militaire (un poste à partir de 2015 et un autre à partir de 2017). Renonciation à distribuer du matériel de nettoyage des chaussures lors du recrutement (CHF 10'000). Selon le réglement du Fonds des contributions de remplacement, les acquisitions pour les formations cantonales peuvent être financées sur le fonds (CHF 25'000 à 36'000).	0.16	0.17	0.27	0.27	–1.00	–1.00	–2.00	–2.00				

(en mio CHF)

– = charges en plus / revenus en moins
+ = charges en moins / revenus en plus

Déclaration de planification (intitulé)	Commentaire du Conseil-exécutif / Avancement de la mise en œuvre	Répercussions financières sur le BU 15 et PIMF 16–18				Conséquences en matière de personnel				Répercussions sur les communes			
		2015	2016	2017	2018	2015	2016	2017	2018	2015	2016	2017	2018
UDC (Hadorn): Mesure EOS 11.1 Police: Adapter l'organisation de la police territoriale à l'organisation induite par la réforme de l'administration décentralisée. Les doublons de structures de conduite devront être éliminés et la réduction du nombre de postes de cadre envisagée.	La police cantonale se répartit en quatre régions qui se réfèrent à la structure des régions judiciaires, dont le nombre est nettement inférieur à celui des 10 régions administratives. Certains ajustements territoriaux seront effectués en cas de besoin lorsque région administrative et région de la police se chevauchent. La question concernant les postes de cadre ne paraît pas cohérente dans ce contexte. La police dispose d'un effectif relativement restreint de cadres supérieurs (une cinquantaine de personnes) chargés de diriger plus de 2'500 collaborateurs et collaboratrices. Malgré cela, avec la mise en œuvre du concept de carrière sans incidence sur le solde, le nombre de postes de cadre va être examiné et le cas échéant réduit.												
PS-JS-PSA, Gabi Schönenberger / UDC, PBD, PLR, UDF (Guggisberg): Mesure EOS 11.1 Police: maintenir les cours d'éducation routière dispensés dans les écoles par la police en uniforme. Maintenir l'offre cantonale actuelle (cours dispensés à l'école enfantine jusqu'à la 6e classe comprise, avec le test de circulation à vélo).	Du fait de l'imputation du mandat d'épargne de l'EOS au plan financier avec les charges de personnel supplémentaires prévues à l'origine, il n'est pas nécessaire de réduire le personnel dans un domaine précis et donc pas non plus dans celui de l'éducation routière. Une approche préventive globale est actuellement à l'étude; elle comprend, outre l'éducation routière, également de la prévention générale.												
UDC, PBD, PLR, UDF (Haas): Plafonnement de la déduction des frais de déplacement: par égard pour les régions périphériques, ne fixer qu'une déduction maximale pour éviter les exagérations vers le haut. Tenir compte en outre des barèmes des autres cantons.	Le peuple a approuvé le projet FAIF au niveau fédéral le 9 février 2014. Le Conseil-exécutif va présenter au Grand Conseil une révision de la loi cantonale sur les impôts prévoyant un plafonnement de la déduction des frais de déplacement. Dans le rapport du 26 juin 2013 sur l'EOS, il s'est prononcé – comme la Confédération – pour une limite de CHF 3'000, ce qui signifie un supplément de revenus de CHF 54 millions (canton). Si dans le cadre de la révision sur les impôts de 2016, le Grand conseil devait fixer ladite limite plus haut conformément à sa déclaration de planification, les revenus supplémentaires diminueraient en conséquence.		54.00	54.00	54.00						28.00	28.00	28.00
UDC, PBD, PLR, UDF (Brand): Nouvelle évaluation générale des biens-fonds: Ne pas mettre la mesure en œuvre.	La Direction des finances (Intendance des impôts), compétente en la matière, suit en permanence l'évolution des prix sur le marché de l'immobilier. Aucune décision de nouvelle évaluation des biens-fonds n'a été prise jusque-là.												

(en mio CHF)

– = charges en plus / revenus en moins
+ = charges en moins / revenus en plus

Déclaration de planification (intitulé)	Commentaire du Conseil-exécutif / Avancement de la mise en œuvre	Répercussions financières sur le BU 15 et PIMF 16–18				Conséquences en matière de personnel				Répercussions sur les communes			
		2015	2016	2017	2018	2015	2016	2017	2018	2015	2016	2017	2018
UDC, PBD, PLR, UDF (Brand): Augmentation de la taille moyenne des classes: manier avec souplesse la catégorie inférieure.	Le Conseil-exécutif prévoit de mettre en œuvre cette déclaration de planification. La Direction de l'instruction publique a chargé les inspections scolaires de fixer toutes les mesures, qu'elles consistent à fermer des classes ou économiser des leçons, d'entente avec les autorités scolaires et la direction de l'école concernée dans les communes. Cela permet ainsi de tenir compte des différentes structures scolaires existant dans les communes et de proposer des solutions différenciées. Dans ce contexte, la consigne de planification du Grand Conseil visant à ce que la mesure de l'EOS «Augmentation de la taille moyenne des classes» soit mise en œuvre avec bon sens est respectée. Il est toute fois impossible de chiffrer les répercussions financières concrètes que la mise en œuvre de la présente déclaration de planification entraîne sur le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016 à 2018.												
pvl (Brönnimann): Augmentation de la taille moyenne des classes (mesure EOS 15.1): mettre l'augmentation en œuvre en tenant compte des cas de rigueur. Sont notamment réputés cas de rigueur le fait que: 1. la fermeture de classes compromette la survie du site scolaire; 2. les valeurs extrêmes dans les classes à degré unique entraînent des réorganisations de classes disproportionnées; 3. certaines classes exigent, pour des motifs socio-pédagogiques, une prise en charge supérieure à la moyenne.	Le Conseil-exécutif prévoit de mettre en œuvre cette déclaration de planification. La Direction de l'instruction publique a chargé les inspections scolaires de fixer toutes les mesures, qu'il s'agisse de fermer des classes ou d'économiser des leçons – d'entente avec les autorités scolaires et la direction de l'école concernée dans les communes. Cela permet ainsi de tenir compte des différentes structures scolaires eixistant dans les communes et de proposer des solutions différenciées. Dans ce contexte, la consigne de planification du Grand Conseil visant à ce que la mesure de l'EOS «Augmentation de la taille moyenne des classes» soit mise en œuvre avec bon sens est respectée. Il est toute fois impossible de chiffrer les répercussions financières concrètes que la mise en œuvre de la présente déclaration de planification entraîne sur le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016 à 2018.												
Commission des finances: Mesure EOS 17.9 Centre de formation aux soins infirmiers – Economies et fermeture du site de Thoune: transférer la mesure dans le panier 2.	La déclaration de planification est mise en œuvre, les travaux sont en cours.	–0.50	–1.00	–1.00	–1.00								
Commission des finances: Mesure EOS 17.4 Fermeture de l'école d'horticulture d'Oeschberg: conserver le site de l'école. Rechercher toutefois la collaboration avec des partenaires et réduire l'engagement financier du canton.	La déclaration de planification est mise en œuvre, les travaux sont en cours et le projet a démarré. Il est toute fois impossible de chiffrer les répercussions financières concrètes de la mise en œuvre de la présente déclaration de planification.												

(en mio CHF)	– = charges en plus / revenus en moins + = charges en moins / revenus en plus	Répercussions financières sur le BU 15 et PIMF 16–18				Conséquences en matière de personnel				Répercussions sur les communes			
Déclaration de planification (intitulé)	**Commentaire du Conseil-exécutif / Avancement de la mise en œuvre**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**
pvl/PDC (Grimm): Mesure EOS 17.4: Poursuivre l'intégration administrative de l'école d'horticulture au centre de formation de l'Emme (bze).	La déclaration de planification est mise en œuvre, les travaux sont en cours et le projet a démarré.		0.25	0.25	0.25								
UDC (Rufener): Mesure EOS 17.4: Elaborer d'autres propositions d'économies avec l'école d'horticulture d'Oeschberg.	La déclaration de planification est mise en œuvre, les travaux sont en cours et le projet a démarré.												
PBD (Studer): Mesure EOS 17.4: Ne conserver qu'un seul poste de recteur au lieu des trois actuels (école professionnelle de l'Emmental, école de commerce de l'Emmental et école d'horticulture).	La déclaration de planification est mise en œuvre, les travaux sont en cours et le projet a démarré.		0.25	0.25	0.25								
PLR (Pfister): Mesure EOS 17.4: Le conseil de l'école et les associations de la branche sont chargés de rechercher la collaboration avec une organisation partenaire dans le but clair d'optimiser les coûts. On examinera si l'école d'horticulture de Hünibach doit être intégrée à la réflexion pour optimiser également les coûts de cet établissement.	La déclaration de planification est mise en œuvre, les travaux sont en cours et le projet a démarré.												
PS-JS-PSA (Stucki et autres): Ne pas mettre en œuvre la mesure EOS 17.5 Allégements budgétaires pour les écoles de métier de Berne. Le Conseil-exécutif est chargé néanmoins • d'ouvrir des négociations avec la Ville de Berne concernant la réduction du loyer du site de Felsenau (environ CHF 1 mio); • d'envisager d'autres mesures d'économies avec les écoles de métier de Berne.	Le Conseil-exécutif prévoit de mettre en œuvre cette déclaration de planification. Les négociations avec la ville de Berne se dérouleront sous la houlette de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie. Il est à l'heure actuelle impossible de prédire quoi que ce soit quant à une éventuelle réduction de loyer.												

(en mio CHF)	– = charges en plus / revenus en moins + = charges en moins / revenus en plus	Répercussions financières sur le BU 15 et PIMF 16–18				Conséquences en matière de personnel				Répercussions sur les communes			
Déclaration de planification (intitulé)	**Commentaire du Conseil-exécutif / Avancement de la mise en œuvre**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**
PEV (Kipfer) Dans le cadre de la conception d'une approche stratégique de la politique financière (rapport EOS, p. 9), prévoir des mesures qui renforcent globalement la formation professionnelle et qui garantissent en particulier • que les branches et les entreprises du canton puissent disposer du personnel qualifié nécessaire; • que des offres suffisantes soient proposées aux jeunes moins doués; • que les synergies entre les différentes entreprises et institutions formatrices soient exploitées et que le potentiel d'économies soit épuisé.	La déclaration de planification fera le sujet de la discussion dans le cadre de la Stratégie de la formation et du prochain rapport d'activité sur la formation professionnelle. Il est donc impossible à l'heure actuelle de chiffrer les éventuelles répercussions financières de la présente déclaration de planification.												
pvl (Brönnimann / Grimm): Ne pas mettre en œuvre la mesure EOS 21.1 Suppression du cours préparatoire de la HEP Berne et compenser le montant au sein de la HEP.	Cette déclaration de planification a été mise en œuvre dans le cadre du budget 2015 et du PIMF 2016 à 2018. Les montants de CHF 0,2 million en 2015 et de CHF 0,5 million respectivement en 2016 et en 2017 ont été compensés au sein de la HEP Berne.												
Commission des finances: Exploitation des immeubles: Les tâches, compétences et responsabilités de l'Etat dans l'exploitation des immeubles doivent être réunies à l'Office des immeubles et des constructions. Il faut faire en sorte qu'un compte immobilier puisse être établi pour chaque immeuble à partir de 2017. Les améliorations doivent aboutir à l'optimisation des processus et permettre de faire des économies. Il faut s'assurer en outre de l'adéquation des immeubles par rapport à leur affectation et examiner les moyens permettant d'apporter des améliorations à cet égard.	Sous-projet Compte immobilier A condition de disposer de toute la latitude nécessaire pour l'intervention de la société SAP, la TTE est prête à mettre en production le compte immobilier à compter du 1er janvier 2016. Les deux sous-projets concernant les aspects «techniques» et «matériels» ont bien démarré et respectent le calendrier. L'étude préalable sur l'aspect «technique», qui se concentre sur la structure du compte immobilier, a déjà bien avancé. Ainsi par exemple la société SAP vérifie-t-elle en ce moment les conditions techniques existantes en prenant l'exemple de deux immeubles. SAP vérifie notamment que les prémisses dépendant, aujourd'hui et à l'avenir, des consignes cantonales sont bien établies, mises en évidence et prises en compte. Le projet est en particulier intégré dans la suite du processus du projet UPI. La TTE entretient donc des contacts étroits avec la FIN. Un calendrier a été établi pour les deux projets partiels. La clôture du projet est prévue pour le 31.12.2015.	–0.05	–0.05										

(en mio CHF)	– = charges en plus / revenus en moins + = charges en moins / revenus en plus	Répercussions financières sur le BU 15 et PIMF 16–18				Conséquences en matière de personnel				Répercussions sur les communes			
Déclaration de planification (intitulé)	**Commentaire du Conseil-exécutif / Avancement de la mise en œuvre**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**
	Sous-projet Optimisation de la gestion des données Le projet IMMO_IT a pour but d'optimiser la gestion des données (données de superficie et d'objet), aujourd'hui répartie entre différents systèmes à l'OIC. L'objectif est une exploitation aussi large que possible de SAP et l'intégration d'un outil CAFM. Le cahier des charges devrait être prêt d'ici le milieu de l'année, la mise au concours et l'évaluation étant quant à elles prévues pour le second semestre 2014. Les répercussions financières sont concrétisées dans le cadre de l'analyse préalable. Pour la gestion des immeubles, il est impératif d'intégrer les données de superficie et d'objet aux données financières de chaque immeuble. L'effectif immobilier avoisinant les CHF 5 milliards, cet investissement présente une grande utilité.	–0.70	–0.70	–0.20	0.00								
	Sous-projet Instauration de modèles utilisateurs Il a été constaté lors du processus de réorganisation que la répartition des tâches entre l'OIC et les utilisateurs devait être éclaircie et les tâches, compétences et responsabilités réunies. En vertu de l'ACE n° 1205 du 11.9.2013, l'OIC lance le projet Modèles utilisateurs: Juillet 2014: début de la phase 1 pour: hautes écoles, prisons, exécution des peines et des mesures, infrastructure, justice, bâtiment administratif JCE. Janvier 2016: début de la phase 2 pour: secondaire II, police, tous les bâtiments administratifs, laboratoires, encadrement spécial. On connaîtra les premiers déplacements financiers au 4e trimestre de 2014.												

(en mio CHF)	– = charges en plus / revenus en moins + = charges en moins / revenus en plus	Répercussions financières sur le BU 15 et PIMF 16–18				Conséquences en matière de personnel				Répercussions sur les communes			
Déclaration de planification (intitulé)	**Commentaire du Conseil-exécutif / Avancement de la mise en œuvre**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**
Commission des finances: Les travaux de l'EOS doivent se poursuivre conformément aux déclarations du Conseil-exécutif aux pages 142 ss du rapport EOS, et la Commission des finances doit y être associée.	Le traitement des «champs d'examen encore ouverts» mentionnés dans le rapport du 26 juin 2014 du Conseil-exécutif au Grand Conseil concernant l'EOS 2014 se poursuit. Ainsi, le rapport final du projet UPI (audit indépendant de l'informatique dans le canton de Berne) a-t-il été publié en avril 2014. Les résultats de ce projet, autrement dit les 46 recommandations des experts indépendants, vont maintenant être mises en œuvre dans le cadre d'un projet consécutif. Comme elle le souhaite, la Commission des finances sera associée à ces travaux (tout comme la Commission de gestion). Le Conseil-exécutif soumettra par ailleurs au Grand Conseil un rapport contenant les résultats de l'examen des relations entre l'Eglise et l'Etat. Dans sa réponse à la motion 26/2014 Brand (UDC, Münchenbuchsee) «EOS 2: publication des propositions de la Commission des finances et des cadres de l'administration», le Conseil-exécutifl a en outre exposé de manière détaillée l'état d'avancement des travaux sur les propositions de la Commission des finances, y compris sur la suite qu'il est prévue de donner aux «propositions des cadres».												
Commission des finances: Le nouvel endettement qui s'annonce à partir de 2015 doit être éliminé dans le processus de planification dans l'optique du budget 2015 et du PIMF 2016–2018. Le solde de financement doit en outre être planifié de telle sorte que le découvert 2012 de CHF 198 millions puisse être entièrement compensé d'ici à la fin 2017.	Des soldes de financement positifs sont actuellement prévus au budget 2015 et au PIMF 2016 à 2018 tant pour 2015 que pour 2016. Ceux de 2017 et 2018 sont quant à eux encore négatifs. Le Conseil-exécutif s'est fixé pour objectif d'afficher des chiffres positifs toutes les années de la législature 2015 à 2018, et ce tant au compte de fonctionnement que pour le solde de financement. Il lui faudra par conséquent éliminer les soldes de financement à ce jour encore négatifs qu'affichent les troisième et quatrième années de la planification dans le cadre de l'un des prochains processus de planification. Le découvert de 2012 a déjà été compensé dans sa totalité par l'excédent de financement des comptes de 2013 (CHF 180 mio) et l'excédent de financement budgété pour 2014 (CHF 58 mio).												

6 Der Voranschlag und Aufgaben-/ Finanzplan als politisches Führungsinstrument

6.1 Gesetzliche Grundlagen

Der Kanton Bern hat die ihm aufgrund der Kantonsverfassung (KV) übertragenen öffentlichen Aufgaben zu erfüllen (Art. 31 bis 54 KV). Zudem hat er gemäss Artikel 101 KV den Finanzhaushalt sparsam, wirtschaftlich, konjunktur- und verursachergerecht sowie mittelfristig ausgeglichen zu führen.

Gemäss Artikel 59 des Grossratsgesetzes (GRG) wird der mehrjährige, rollend nachgeführte Finanzplan dem Grossen Rat jährlich zusammen mit dem Voranschlag zur Kenntnisnahme unterbreitet.

Mit der Einführung von NEF 2000 auf den 1. Januar 2005 richten sich die Inhalte von Aufgaben- und Finanzplan sowie Voranschlag **nach den Artikeln 61 und 62 des Gesetzes über die Steuerung der Finanzen und Leistungen (FLG).**

6.2 Anwendung der Schuldenbremsen gemäss Artikel 101a und 101b der Kantonsverfassung

6.2.1 Schuldenbremse für die Investitionsrechnung

Das Berner Volk hat am 24. Februar 2008 in Ergänzung zur bereits **bestehenden Defizitbremse (neu: Schuldenbremse für die Laufende Rechnung)** die Verfassungsänderung zur Einführung einer **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung** angenommen. Diese bestimmt Folgendes:

Art. 101b

Schuldenbremse für die Investitionsrechnung

[1] Der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen hat mittelfristig mindestens 100 Prozent zu betragen.

[2] Ein Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen unter 100 Prozent im Voranschlag ist im Aufgaben- und Finanzplan zu kompensieren.

[3] Ein Finanzierungsfehlbetrag im Geschäftsbericht ist im Voranschlag des übernächsten Jahres und der drei daran anschliessenden Jahre zu kompensieren.

6 Le budget et le plan intégré mission-financement: instruments de pilotage politique

6.1 Bases juridiques

Le canton de Berne doit accomplir les tâches publiques que lui confie la Constitution cantonale (art. 31 à 54 ConstC). De plus, selon l'article 101 ConstC, il doit appliquer une gestion des finances économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur. Les finances doivent en outre être équilibrées à moyen terme.

Conformément à l'article 59 de la loi sur le Grand Conseil, le plan financier pluriannuel, qui répond au principe de la planification continue, est porté chaque année à la connaissance du Grand Conseil conjointement avec le budget.

Depuis la généralisation de NOG 2000 au 1er janvier 2005, le plan intégré mission-financement et le budget sont établis en vertu des **articles 61 et 62 de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP).**

6.2 Application du frein à l'endettement conf. aux articles 101a et 101b de la Constitution cantonale

6.2.1 Frein à l'endettement appliqué au compte des investissements

Le 24 février 2008, le peuple bernois a adopté une modification de la Constitution visant à introduire un **frein à l'endettement appliqué au compte des investissements** en complément au **frein au déficit existant (nouvel intitulé: frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement).**

Art. 101b

Frein à l'endettement appliqué au compte des investissements

[1] Le degré d'autofinancement de l'investissement net doit être de 100 pour cent au moins à moyen terme.

[2] Si le degré d'autofinancement de l'investissement net inscrit dans le budget est inférieur à 100 pour cent, il doit être compensé dans le plan intégré mission-financement.

[3] Un découvert figurant dans le rapport de gestion doit être compensé dans le budget de la deuxième année qui suit ainsi que les trois années suivantes.

[4] Der Grosse Rat kann die Frist für die Kompensation des Finanzierungsfehlbetrags auf acht Jahre verlängern oder auf die Kompensation ganz verzichten, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen.

[5] Die Absätze 1 bis 4 gelangen zur Anwendung, wenn die Bruttoschuldenquote, definiert als Bruttoschuld relativ zum kantonalen Volkseinkommen, einen Wert von 12 Prozent übersteigt. Massgebend ist die Quote am Ende des vorausgegangenen Kalenderjahres.

In Bezug auf die konkrete Anwendung der **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung** kann Folgendes festgehalten werden:

Die in Art. 101b der Kantonsverfassung (KV) verankerte Regelung der Schuldenbremse für die Investitionsrechnung sieht ein **zweistufiges Verfahren** vor.

- Die **erste Stufe** betrifft die **Planung:** Artikel 101b Absatz 2 KV legt fest, dass ein Selbstfinanzierungsgrad unter 100 Prozent im Voranschlag im Aufgaben- und Finanzplan zu kompensieren ist. Dabei handelt es sich um eine Handlungsanweisung an den Regierungsrat und an das Parlament, welche noch keine konkrete Sanktion vorsieht.

- Die **zweite Stufe** betrifft den **Geschäftsbericht** und beinhaltet eine konkrete **Sanktion:** Ein Finanzierungsfehlbetrag in der Jahresrechnung muss gemäss Artikel 101b Absatz 3 KV im Voranschlag des übernächsten Jahres und der drei daran anschliessenden Jahre kompensiert werden.

Die in Artikel 101b Absatz 4 KV vorgesehene Möglichkeit, die **Kompensation** des Finanzierungsfehlbetrags auf acht Jahre zu verlängern oder auf die Kompensation ganz zu verzichten, bezieht sich auf die Regelung gemäss **Absatz 3** und damit auf den **Geschäftsbericht.** Ein Entscheid über die Anwendung dieser Ausnahmeregelung kann somit erst nach Vorliegen des Geschäftsberichts getroffen werden.

[4] Le Grand Conseil peut décider à la majorité de trois cinquièmes de ses membres de prolonger à huit ans le délai de la compensation du découvert ou de renoncer entièrement à la compensation.

[5] Les alinéas 1 à 4 s'appliquent uniquement lorsque la quote-part de l'endettement brut, qui se définit comme le rapport entre l'endettement brut et le revenu cantonal, excède un taux de 12 pour cent. La valeur déterminante est la quote-part à la fin de l'année civile qui précède.

Voici quelques précisions concernant l'application concrète du **frein à l'endettement appliqué au compte des investissements:**

La réglementation du frein à l'endettement appliqué au compte des investissements inscrite à l'article 101b de la Constitution cantonale (ConstC) prévoit un **processus à deux échelons:**

- Le **premier échelon** concerne la **planification:** l'article 101b, alinéa 2 ConstC prévoit qu'un degré d'autofinancement de moins de 100 pour cent inscrit au budget doit être compensé dans le plan intégré mission-financement. Il s'agit là d'une consigne au Conseil-exécutif et au Parlement, qui ne prévoit pas encore de sanction concrète.

- Le **second échelon** concerne le **rapport de gestion** et contient une **sanction** concrète: tout découvert figurant dans le rapport de gestion doit, conformément à l'article 101b, alinéa 3 ConstC, être compensé dans le budget de la deuxième année qui suit ainsi que les trois années suivantes.

La possibilité prévue à l'article 101b, alinéa 4 ConstC de prolonger à huit ans le délai de la **compensation** du découvert ou de renoncer entièrement à la compensation se réfère à la réglementation de **l'alinéa 3** et donc au **rapport de gestion.** La décision d'appliquer cette réglementation exceptionnelle ne peut donc être prise qu'une fois le rapport de gestion terminé.

Die Vorlage eines Voranschlags mit einem Selbstfinanzierungsgrad von weniger als 100 Prozent, der nicht im jeweiligen Aufgaben-/Finanzplan kompensiert wird, wäre **verfassungswidrig.** Die Verfassung legt allerdings für diesen Verstoss **keine Rechtsfolge** fest. Es obliegt hier dem Grossen Rat, für die Einhaltung der Verfassungsmässigkeit zu sorgen. Er kann beispielsweise dem Voranschlag die Genehmigung verweigern bzw. den Aufgaben-/Finanzplan zurückweisen oder dazu Planungserklärungen verabschieden. Würde ein solcher Voranschlag gutgeheissen, so würde die Verfassungsverletzung gleichsam politisch legitimiert. Schon aus Gründen der Rechtssicherheit kann in einem solchen Fall nicht von einer Nichtigkeit (d.h. absoluten Unwirksamkeit) des Voranschlags ausgegangen werden. Allerdings würde eine solche Genehmigung des Grossen Rates noch keine (rechtlich bindende) Zusicherung bedeuten, bei Vorliegen des Geschäftsberichts dann von der Möglichkeit nach Artikel 101b Absatz 4 KV – Verlängerung der Kompensationsfrist oder Verzicht auf Kompensation – auch Gebrauch zu machen. Das ergibt sich schon rein daraus, dass der Voranschlag mit einfachem Mehr genehmigt werden kann, während für die Anwendung von Artikel 101b Absatz 4 KV ein Quorum (drei Fünftel der Mitglieder des Grossen Rates) vorgesehen ist.

S'il est **anticonstitutionnel** de présenter un budget comportant un degré d'autofinancement inférieur à 100 pour cent sans compensation dans le plan intégré mission-financement, la Constitution ne prévoit toutefois **pas de conséquence juridique** pour cette infraction. C'est au Grand Conseil qu'il incombe de veiller au respect de la Constitution en la matière. Il peut par exemple refuser d'approuver le budget, rejeter le plan intégré mission-financement ou adopter des déclarations de planification à leur sujet. En approuvant un tel budget, il légitimerait au plan politique l'infraction à la Constitution. Ne seraitce que pour des raisons de sécurité du droit, il est impossible de supposer la nullité du budget (autrement dit son invalidation absolue). Une telle approbation du Grand Conseil ne garantirait par ailleurs pas encore (de manière juridiquement contraignante) qu'il ferait usage, une fois le rapport de gestion établi, de la possibilité que lui offre l'article 101b, alinéa 4 ConstC de prolonger le délai de compensation voire d'y renoncer. Le budget peut en effet être adopté à la majorité simple alors qu'un quorum est prévu (trois cinquièmes des membres du Grand Conseil) pour l'application de l'article 101b, alinéa 4 ConstC.

6.2.2 Schuldenbremse für die Laufende Rechnung

Das zweite Element der verfassungsmässigen Schuldenbremse betrifft die **Schuldenbremse für die Laufende Rechnung** (bisher Defizitbremse). Artikel 101a der Kantonsverfassung bestimmt Folgendes:

Art. 101a

Schuldenbremse für die Laufende Rechnung

[1] Der Voranschlag darf keinen Aufwandüberschuss ausweisen.

[2] Ein Aufwandüberschuss des Geschäftsberichts wird dem Voranschlag des übernächsten Jahres belastet, soweit er nicht durch Eigenkapital gedeckt ist.

[3] Der Grosse Rat kann bei der Verabschiedung des Voranschlags von Absatz 1 abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Bei der Genehmigung des Geschäftsberichts ist Absatz 2 im Umfang des im Voranschlag beschlossenen Aufwandüberschusses nicht anwendbar. Der Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.

[4] Der Grosse Rat kann bei der Genehmigung des Geschäftsberichts von Absatz 2 in einem festzulegenden Umfang abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Ein Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.

6.2.2 Frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement

Le second élément du frein à l'endettement prévu par la Constitution concerne le **frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement** (ancien frein au déficit). L'article 101a de la Constitution cantonale prévoit ceci:

Art. 101a

Frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement

[1] Le budget ne peut présenter d'excédent de charges.

[2] L'excédent de charges du rapport de gestion est reporté au budget du deuxième exercice suivant, dans la mesure où il ne peut pas être couvert par le capital propre.

[3] Lors de l'adoption du budget, le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 1, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Lors de l'approbation du rapport de gestion, l'alinéa 2 n'est pas applicable au montant de l'excédent de charges fixé dans le budget. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.

[4] Lors de l'approbation du rapport de gestion, le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 2, dans une mesure à déterminer, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.

[5] Buchgewinne und Abschreibungen auf Anlagen des Finanzvermögens werden für die Anwendung der Absätze 1 und 2 nicht berücksichtigt.

In Bezug auf das **Zusammenwirken** der **Schuldenbremse** für die **Investitionsrechnung** mit derjenigen für die **Laufende Rechnung** kann Folgendes festgehalten werden:

Die **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung** setzt voraus, dass in der Laufenden Rechnung eine genügende **Selbstfinanzierung** (Ertragsüberschuss plus Abschreibungen) erwirtschaftet wird, damit die **Investitionen** mittelfristig selber finanziert werden können. Wird diese Vorgabe nicht erfüllt, muss die Selbstfinanzierung erhöht und/oder das Investitionsvolumen reduziert werden, damit diese beiden Grössen wieder im Gleichgewicht sind. Die Schuldenbremse für die Investitionsrechnung ist somit **umfassender** als diejenige für die Laufende Rechnung, weil sie nicht nur auf das **Ergebnis der Laufenden Rechnung** (Konsum) einwirkt, sondern auch die **Investitionstätigkeit** einschliesst.

Die **Schuldenbremse der Laufenden Rechnung** wirkt nur auf das Ergebnis der laufenden Ausgaben und Einnahmen ein. Sie ist dann erfüllt, wenn die Laufende Rechnung **kein Defizit** aufweist. Die Vorgaben der Schuldenbremse der Laufenden Rechnung sind somit «einfacher» zu erfüllen, weil die Investitionstätigkeit durch diese nicht direkt tangiert wird (indirekt nur durch den durch die Investitionstätigkeit ausgelösten Abschreibungsbedarf, welcher die Laufende Rechnung belastet).

Die Erfüllung der Vorgaben der **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung** setzt voraus, dass in der Laufenden Rechnung eine **genügende Selbstfinanzierung** erzielt wird. Dies wiederum erfordert nicht nur eine ausgeglichene Laufende Rechnung, sondern **substanzielle Ertragsüberschüsse.** Es ist beispielsweise denkbar, dass die Laufende Rechnung zwar ausgeglichen ist und für sich selber die Vorgaben der Schuldenbremse erfüllt, gleichzeitig aber die Schuldenbremse der Investitionsrechnung nicht eingehalten werden kann, da zu wenig Selbstfinanzierung vorhanden ist, um die Investitionen zu finanzieren. Umgekehrt ist es eher unwahrscheinlich, dass auf der einen Seite zwar die Vorgaben der Schuldenbremse erfüllt werden, auf der anderen Seite aber die Laufende Rechnung ein Defizit aufweist und damit für sich selber die Vorgaben der Schuldenbremse nicht erfüllt.

[5] Les gains comptables et les amortissements réalisés sur les placements du patrimoine financier ne sont pas pris en compte dans l'application des alinéas 1 et 2.

Voici ce qu'on peut dire sur **l'interaction** des mécanismes de **frein à l'endettement** appliqués au **compte des investissements et au compte de fonctionnement:**

Le **frein à l'endettement appliqué au compte des investissements** suppose qu'au compte de fonctionnement, **l'autofinancement** (excédent de revenus plus amortissements) est suffisamment élevé pour que les **investissements** puissent être financés à court terme par des moyens propres. Si cette condition n'est pas remplie, il faut augmenter l'autofinancement et/ou réduire le volume des investissements pour rétablir l'équilibre entre ces deux paramètres. Le frein à l'endettement appliqué au compte des investissements est ainsi **plus exhaustif** que celui qui s'applique au compte de fonctionnement, car il n'agit pas seulement sur le **résultat du compte de fonctionnement** (consommation), mais englobe aussi les **activités d'investissement.**

Le **frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement** n'agit que sur le résultat des dépenses et recettes courantes. Il est respecté si le compte de fonctionnement n'est **pas déficitaire.** Les consignes de ce frein à l'endettement sont ainsi plus simples à réaliser parce qu'elles ne touchent pas directement les activités d'investissement (seulement indirectement du fait des amortissements à la charge du compte de fonctionnement qui résultent des activités d'investissement).

Pour que les consignes du **frein à l'endettement appliqué au compte des investissements** soient respectées, il faut qu'un **autofinancement suffisant** soit réalisé au compte de fonctionnement. Ce qui nécessite non seulement l'équilibre du compte de fonctionnement, mais aussi de **substantiels excédents de revenus.** Il est par exemple possible que le compte de fonctionnement soit en équilibre et réalise pour lui-même les consignes du frein à l'endettement, mais que dans le même temps le frein à l'endettement appliqué au compte des investissements ne puisse être respecté, l'autofinancement ne suffisant pas pour financer les investissements. A l'inverse, il est peu probable que d'une part les consignes du frein à l'endettement soient réalisées et d'autre part le compte de fonctionnement dégage un déficit et ne réalise donc pas pour lui-même les consignes du frein à l'endettement.

Zusammenfassend kann festgehalten werden, dass aus finanzpolitischer Sicht die Vorgabe der Schuldenbremse für die Investitionsrechnung umfassender und strenger ist als diejenige für die Laufende Rechnung. Gelingt es, die Vorgaben der **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung** zu erfüllen, dürfte **«automatisch»** auch die **Schuldenbremse für die Laufende Rechnung** eingehalten werden können.

In Bezug auf die Schuldenbremse für die Laufende Rechnung gilt es allerdings zu beachten, dass die Genehmigung eines Voranschlags mit einem **Aufwandüberschuss** in der Laufenden Rechnung ein **qualifiziertes Mehr** des Grossen Rates erfordert. Andernfalls gilt der Voranschlag als nicht genehmigt und muss durch den Regierungsrat überarbeitet werden.

6.3 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan

Die Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan werden im **Kapitel 2 des Teils «Zusatzinformationen»** beschrieben.

6.4 Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik

Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan müssen mit den Richtlinien der Regierungspolitik abgestimmt sein. Das Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) sieht deshalb vor, dass der Voranschlag und der Aufgaben-/Finanzplan für die Stufe Gesamtstaat auch Aussagen über die Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik enthalten (Art. 61 Abs. 2 Bst. a und Art. 62 Abs. 2 Bst. a FLG).

6.4.1 Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014

In den Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014 vom 18. August 2010 legte der Regierungsrat für die Legislatur eine Grundmaxime und acht strategische Schwerpunkte fest. Grundmaxime dieser Legislatur ist die Stärkung der Nachhaltigen Entwicklung.

Zur Verwirklichung dieser Grundmaxime bestimmte der Regierungsrat einerseits drei übergeordnete Querschnittsthemen: Stellung des Kantons Bern in der Schweiz, Stärkung der Hauptstadtregion Schweiz und Zusammenhalt im Kanton Bern. Andererseits bildete er in den folgenden acht Bereichen strategische Schwerpunkte:

On peut dire, pour conclure, que puisque le **frein à l'endettement appliqué au compte des investissements** est, du point de vue de la politique financière, plus exhaustif et plus strict que celui qui s'applique au **compte de fonctionnement,** quand les consignes du premier peuvent être tenues, celles du second devraient **«automatiquement»** pouvoir l'être aussi.

Il convient toutefois d'observer à propos du frein l'endettement appliqué au compte de fonctionnement, qu'un budget prévoyant un **excédent de charges** ne peut être adopté qu'à la **majorité qualifiée** du Grand Conseil. S'il ne l'obtient pas, le budget est considéré comme non approuvé et doit être revu et corrigé par le Conseil-exécutif.

6.3 Possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement»

Les possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement» sont décrites au **chapitre 2 de la partie «Informations complémentaires»**.

6.4 Concordance avec le programme gouvernemental de législature

Le budget et le plan intégré mission-financement doivent s'harmoniser avec le programme gouvernemental de législature. La loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP) prévoit donc qu'à l'échelon du canton, ils contiennent l'un comme l'autre des indications sur la concordance avec le programme gouvernemental de législature (art. 61, al. 2, lit. a et art. 62, al. 2, lit. a LFP).

6.4.1 Stratégie et objectifs du programme gouvernemental de législature 2011 à 2014

Dans le programme gouvernemental de législature 2011 à 2014 du 18 août 2010, le Conseil-exécutif a fixé, pour la législature, une maxime fondamentale et huit objectifs stratégiques. La maxime fondamentale de la présente législature consiste à renforcer le développement durable.

Pour concrétiser cette maxime fondamentale, le Conseil-exécutif a défini d'une part trois grands thèmes transversaux comme cadre de référence: la place du canton de Berne en Suisse, le renforcement de la Région capitale suisse et la cohésion au sein du canton, et a d'autre part désigné des objectifs stratégiques dans les huit domaines suivants:

- Innovation und Wettbewerbsfähigkeit stärken
- Stabile Finanzpolitik fortsetzen
- Bildung und Kultur stärken
- Gesundheit und soziale Sicherheit fördern
- Öffentliche Sicherheit erhöhen
- Klima- und Energiepolitik stärken
- Umwelt schützen
- Verkehr optimieren / Raumordnung fördern

- Stimuler l'innovation et la compétitivité
- Assurer la continuité de la politique financière
- Mettre l'accent sur la formation et la culture
- Favoriser la santé et la sécurité sociale
- Renforcer la sécurité
- Renforcer la protection du climat et la politique énergétique
- Protéger l'environnement
- Améliorer les transports et les voies de communication / Favoriser l'organisation du territoire

6.4.2 Abstimmung von Voranschlag 2014 und Aufgaben-/Finanzplan 2015–2017 auf die Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014

Der Regierungsrat legte bei der Erarbeitung des Voranschlags 2014 und des Aufgaben-/Finanzplans 2015–2017 grossen Wert auf eine Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014. Für den Regierungsrat hat das **Erreichen der Grundmaxime und der acht strategischen Schwerpunkte oberste Priorität.** Die Hauptkräfte des Kantons sind auf die Erreichung dieser Ziele zu konzentrieren.

6.4.2 Concordance du budget 2014 et du plan intégré mission-financement 2015 à 2017 avec le programme gouvernemental de législature 2011 à 2014

En élaborant le budget 2014 et le plan intégré mission-financement 2015 à 2017, le Conseil-exécutif a particulièrement veillé à leur concordance avec le programme gouvernemental de législature 2011 à 2014, **accordant la priorité suprême à l'application de la maxime fondamentale et la réalisation des huit objectifs stratégiques.** Aussi tous les efforts du canton doivent-ils converger vers ce résultat.

6.5 Abstimmung mit dem kantonalen Richtplan und wesentlichen Sachplanungen

Im kantonalen Richtplan sind die raumordnungspolitischen Zielsetzungen des Kantons festgelegt. Die Abstimmung mit dem Aufgaben- und Finanzplan erfolgt hauptsächlich auf der Stufe der konkreten Massnahmen: In den Massnahmenblättern werden wo möglich die finanziellen Konsequenzen und der Stand der Bereitstellung der nötigen Mittel ausgewiesen. Diese Angaben werden regelmässig im Rahmen des Controllings des Richtplans überprüft. In den Jahren 2014 und 2015 wird der Richtplan einer Gesamtüberprüfung unterzogen und den neuen Anforderungen aus dem revidierten Bundesgesetz über die Raumplanung angepasst.

Strategische raumwirksame Planungen und Projekte werden in der **Koordinationskonferenz Raum Verkehr Wirtschaft KRVW** abgestimmt. Dieses Gremium ist auf der Stufe der Generalsekretariate angesiedelt und umfasst alle Direktionen und die Staatskanzlei.

In den einzelnen Projekten und Vorhaben erfolgt die **Abstimmung mit den raumordnungspolitischen Zielsetzungen** durch die betroffene Direktion. Bei entsprechenden Regierungsgeschäften nimmt jeweils das Amt für Gemeinden und Raumordnung eine **summarische Beurteilung** im Rahmen der Mitberichtsverfahren vor.

6.5 Concordance avec le plan directeur cantonal et les principales planifications sectorielles

Le plan directeur cantonal fixe les objectifs du canton en matière de politique d'organisation du territoire. Sa concordance avec le plan intégré mission-financement intervient principalement au niveau des mesures concrètes: les conséquences financières et l'état d'avancement de la mise à disposition des fonds nécessaires sont si possible indiqués dans les fiches de mesures. Ces indications sont régulièrement vérifiées dans le cadre du controlling du plan directeur. Ce dernier fera l'objet d'un réexamen intégral en 2014 et en 2015 et sera adapté aux nouvelles exigences de la révision de loi fédérale sur l'aménagement du territoire.

L'harmonisation des affaires stratégiques du gouvernement ayant une incidence spatiale est assurée par la **Conférence de coordination espace – transports – économie (CETE).** Toutes les Directions et la Chancellerie d'Etat siègent dans cette conférence à l'échelon des secrétariats généraux.

Une **coordination avec les objectifs en matière d'organisation du territoire** est nécessaire pour les différents projets et c'est la Direction concernée qui doit l'assurer. L'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire donne une **appréciation sommaire** des affaires gouvernementales lors de la procédure de corapport.

7 Anträge

7.1 Voranschlag 2015

Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat

Beschlüsse des Grossen Rates zum Voranschlag 2015

Der Voranschlag 2015 wird mit folgenden Eckdaten genehmigt:

- Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 119,0 Millionen;
- Nettoinvestitionen von CHF 603,7 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);
- Finanzierungssaldo von CHF 1,7 Millionen;
- Steueranlage von 3,06;
- Rahmen der Neuverschuldung (Kreditlimite): CHF 1'800 Millionen;
- Übertrag von CHF 2,0 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Tiefbauamtes in den See- und Flussuferfonds gemäss Art. 7 See- und Flussufergesetz.

Bern, 20. August 2014

Im Namen des Regierungsrates

Die Präsidentin: **Egger-Jenzer**

Der Staatsschreiber: **Auer**

7 Propositions

7.1 Budget 2015

Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Arrêtés du Grand Conseil concernant le budget pour l'année 2015

Le budget 2015 comprenant les données macroéconomiques suivantes est approuvé:

- un excédent de revenus de CHF 119,0 millions au compte de fonctionnement;
- un investissement net de CHF 603,7 millions (financements spéciaux compris);
- un solde de financement de CHF 1,7 millions;
- une quotité d'impôt de 3,06;
- un cadre du nouvel endettement (limite de crédit) de CHF 1'800 millions;
- un report de CHF 2,0 millions du compte de fonctionnement de l'Office des ponts et chaussées au Fonds des rives des lacs et des rivières conformément à l'article 7 de la loi sur les rives des lacs et des rivières.

Berne, le 20 août 2014

Au nom du Conseil-exécutif

La présidente: **Egger-Jenzer**

Le chancelier: **Auer**

7.2 Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018

Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat

Beschlüsse des Grossen Rates zum Aufgaben-/ Finanzplan 2016–2018

1. Der Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 wird genehmigt.

Bern, 20. August 2014

Im Namen des Regierungsrates
Die Präsidentin: **Egger-Jenzer**
Der Staatsschreiber: **Auer**

7.2 Plan intégré mission-financement 2016 à 2018

Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Arrêtés du Grand Conseil concernant le plan intégré mission-financement 2016 à 2018

1. Le plan intégré «mission-financement» 2016 à 2018 est approuvé.

Berne, le 20 août 2014

Au nom du Conseil-exécutif
La présidente: **Egger-Jenzer**
Le chancelier: **Auer**

7.3 Voranschlag 2015

Kanton Bern

0999
Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

20. August 2014 47C

Voranschlag 2015

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat, den Voranschlag 2015 mit den folgenden Eckdaten zu verabschieden:

- Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 119,0 Millionen;
- Nettoinvestitionen von CHF 603,7 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);
- Finanzierungssaldo von CHF 1,7 Millionen;
- Steueranlage von 3,06;
- Rahmen der Neuverschuldung (Kreditlimite): CHF 1'800 Millionen;
- Übertrag von CHF 2,0 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Tiefbauamtes in den See- und Flussuferfonds gemäss Art. 7 See- und Flussufergesetz.

An den Grossen Rat

Für den getreuen Protokollauszug

Der Staatsschreiber: **Auer**

7.3 Budget 2015

Canton de Berne

0999
Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

Le 20 août 2014 47C

Budget 2015

Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil d'approuver le budget 2015 comprenant les données macroéconomiques suivantes:

- un excédent de revenus de CHF 119,0 millions au compte de fonctionnement;
- un investissement net de CHF 603,7 millions (financements spéciaux compris);
- un solde du financement de CHF 1,7 millions;
- une quotité d'impôt de 3,06;
- un cadre du nouvel endettement (limite de crédit) de CHF 1'800 millions;
- un report de CHF 2,0 millions du compte de fonctionnement de l'Office des ponts et chaussées au Fonds des rives des lacs et des rivières conformément à l'article 7 de la loi sur les rives des lacs et des rivières.

Au Grand Conseil

Certifié exact

le chancelier: **Auer**

7.4 Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018

Kanton Bern

0999
Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

20. August 2014 47C

Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018

1. Der Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 wird genehmigt.

An den Grossen Rat

Für getreuen Protokollauszug

Der Staatsschreiber: **Auer**

7.4 Plan intégré «mission-financement» 2016 à 2018

Canton de Berne

0999
Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

Le 20 août 2014 47C

Plan intégré mission-financement 2016 à 2018

1. Le plan intégré «mission-financement» 2016 à 2018 est approuvé.

Au Grand Conseil

Certifié exact

le chancelier: **Auer**

8 ANHANG: Gesamtkantonale Investitionsplanung 2015–2024

8 ANNEXE: Plan cantonal d'investissement de 2015 à 2024

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung				
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
STA	Unterstützung RR und GR	Anschaffungen	jährlich jeweils	60'000	60'000	80'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000
STA	Unterstützung RR und GR	Virtualisierung	2016	20'000		20'000								
STA	Unterstützung RR und GR	Ersatz PC und Notebooks	2016 und 2021	340'000		170'000					170'000			
STA	Unterstützung RR und GR	Neue Wahl- und Abstimmungslösung	2014–2016	790'000	490'000	105'000	50'000	50'000						
STA	Unterstützung RR und GR	eArchiv (Projekt Digitale Geschäftsverwaltung und Archivierung)	2016	315'000		315'000								
STA	Unterstützung RR und GR	E-Voting 2. Generation (Plattform Kt. Genf)	2016–2018	480'000		50'000	330'000	100'000						
STA	Unterstützung RR und GR	Projekt Belex – Gesetzessammlung digital publizieren	2015	170'000	170'000									
STA	Unterstützung RR und GR	Konsul Ablieferungsmodul OAIS	2015	20'000	20'000									
		Total Sachplanung			**740'000**	**740'000**	**430'000**	**200'000**	**50'000**	**50'000**	**220'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**
		Total Finanzplanung			**740'000**	**740'000**	**430'000**	**200'000**						
		Differenz (Sachplanungsüberhang)			**0**	**0**	**0**	**0**						

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
VOL	Führungsunter-stützung	Informatik	jährlich wiederkehrend		780'000	1'030'000	950'000	960'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000
VOL	Wirtschaftsent-wicklung und -aufsicht	Div. Darlehen und Investitionsbeiträge	jährlich wiederkehrend		10'125'000	10'425'000	7'100'000	10'425'000	10'425'000	10'425'000	10'425'000	10'425'000	10'425'000	10'425'000
VOL	Wirtschaftsent-wicklung und -aufsicht	International School of Berne	2013–2015		1'700'000	1'860'000								
VOL	Wirtschaftsent-wicklung und -aufsicht	Tourismusfonds	jährlich wiederkehrend		50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000
VOL	Wirtschaftsent-wicklung und -aufsicht	Informatik	jährlich wiederkehrend		221'240	187'240	137'240	167'240	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000
VOL	Wirtschaftsent-wicklung und -aufsicht	Div. beco Darlehen	2017				2'852'700							
VOL	Schutz vor Naturgefahren	Mossenegg–Männlichen, 2. Etappe	2013–2017	1'224'000	423'000	322'000	108'000							
VOL	Schutz vor Naturgefahren	Schutz vor Naturgefahren Oberried	2014–2015	1'040'000				400'000	200'000	200'000	200'000	40'000		
VOL	Schutz vor Naturgefahren	Steinlagschutz BLS (km 13.500 –> 26.900, Nordrampe)	2013–2017	1'240'000	157'000	90'000	265'000							
VOL	Schutz vor Naturgefahren	Div. Projekte	2014–2023		1'640'000	1'888'000	1'827'000	1'800'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'460'000	2'500'000	2'500'000
VOL	Staatsforstbetrieb	Anschaffung von Forstmaschinen; Planungsgrundlagen	2014–2023		630'000	170'000	630'000	170'000	650'000	170'000	650'000	170'000	650'000	650'000
VOL	Walderhaltung und Waldbewirt-schaftung	Div. Projekte	2014–2023		870'000	1'280'000	1'040'000	1'140'000	1'330'000	1'330'000	1'330'000	1'330'000	1'330'000	1'330'000
VOL	Natur Landwirtschaft	Darlehen Bernische Stiftung für Agrarkredite (BAK)	jährlich wiederkehrend		2'400'000	3'300'000	3'300'000	3'300'000	3'300'000	3'300'000	3'300'000	3'300'000	3'300'000	3'300'000
VOL	Natur Landwirtschaft	Rückzahlung Kantonsdarlehen (BAK)	2013–2019		–3'100'000	–1'430'000	–2'680'000	–2'500'000						

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
VOL	Natur Landwirtschaft	Div. Investitionsbeiträge	jährlich wiederkehrend		11'800'000	11'800'000	11'800'000	11'800'000	11'800'000	11'800'000	11'800'000	11'800'000	11'800'000	11'800'000
VOL	Natur Landwirtschaft	Div. Investitionsbeiträge inklusive Renaturierungsfonds	jährlich wiederkehrend		3'900'000	3'900'000	3'800'000	4'140'000	2'700'000	2'700'000	2'700'000	2'700'000	2'700'000	2'700'000
VOL	Natur Landwirtschaft	GELAN Informatik	jährlich wiederkehrend		1'300'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000
VOL	Natur Landwirtschaft	Ablösung Geschäftsverwaltungssystem TS-ANIS (Naturförderung, Fischerei- und Jagdinspektoratl)	einmalig		700'000	100'000								
VOL	Natur Landwirtschaft	Diverse	jährlich wiederkehrend		318'779	340'000	840'000	600'000						
			Total Sachplanung		**33'915'019**	**36'612'240**	**33'319'940**	**33'752'240**	**35'305'000**	**34'825'000**	**35'305'000**	**34'825'000**	**35'305'000**	**35'305'000**
			Total Finanzplanung		**33'915'019**	**36'612'240**	**33'319'940**	**33'752'240**						
			Differenz (Sachplanungsüberhang)		**0**	**0**	**0**	**0**						

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
GEF	Angebote für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf (ALBA)	Zweisimmen, Bergquelle; Neubau Wohnheim in Lenk	2011–2017	10'000'000	500'000	5'500'000	4'100'000							
GEF	ALBA	Walkringen, Sunnegg; Sanierung / Neubau	2011–2016	6'500'000	4'300'000	1'000'000								
GEF	ALBA	Oberburg, Behindertenwerkstätte; Kauf	2012–2017	20'092'000	6'000'000	4'792'000	4'168'000							
GEF	ALBA	Saanen, Alpenruhe; Neubau Wohnheim, Erweiterung Werkstatt	2011–2018	14'000'000	3'000'000	5'000'000	6'000'000							
GEF	ALBA	Münsingen, Viva-Stiftung; Erweiterung	2012–2016	2'900'000	1'000'000	900'000								
GEF	ALBA	Meiringen, Stiftung Helsenberg	2014–2020	10'000'000		500'000	500'000	2'000'000	5'000'000	2'000'000				
GEF	ALBA	Thun; Transfair; Werkstatt; Kauf	2013–2015	18'750'000	9'630'000	8'357'265								
GEF	ALBA	Cortébert, Haus am Bach; Sanierung	2013–2019	2'500'000	300'000	1'000'000	1'200'000							
GEF	ALBA	Zweisimmen, Bergquelle; Ersatz Werkstatt	2015/2016	3'200'000	500'000	2'000'000	700'000							
GEF	ALBA	Interessengemeinschaft Sozialpsychiatrie; Landkauf; Neubau	2017–2021	6'200'000			200'000	500'000	500'000	2'500'000	2'500'000			
GEF	ALBA	Rubigen; Humanushaus; Wohnen / Beschäftigung, Grosse Sanierung	2015–2022	40'000'000		1'200'000	5'800'000	10'000'000	5'000'000	10'000'000	8'000'000			
GEF	ALBA	Schwarzenburg; Bernaville; Wohnen; Beschäftigung; Grosse Sanierung	2015–2022	39'800'000		1'000'000	5'800'000	10'000'000	5'000'000	10'000'000	8'000'000			
GEF	ALBA	Tavannes; La Pimpinière	2015	1'300'000			1'300'000							
GEF	ALBA	Gwatt, WAG	2019	2'500'000					2'500'000					
GEF	ALBA	Werksiedlung Renan	2019	1'500'000					1'000'000					
GEF	ALBA	Gampelen, Tannenhof	2017–2018	4'300'000			2'000'000	2'300'000						
GEF	ALBA	Lyss, HPS; Neubau	2012–2016	12'000'000	5'500'000	110'000								
GEF	ALBA	Steffisburg, Schulheim Sunneschyn, Sanierung	2018–2022	10'000'000				4'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000			
GEF	ALBA	Steffisburg, Sanierung Turnhalle	2014/2015	1'200'000	300'000									
GEF	ALBA	Wabern, Sprachheilschule; Sanierung	2008–2015	7'450'000	300'000									
GEF	ALBA	Burgdorf, Stiftung Lerchenbühl, Sanierung	2019–2022	7'500'000					1'000'000	2'500'000	2'500'000	1'500'000		

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
GEF	ALBA	Biel, HPS; Sanierung	2010–2016	8'800'000	3'882'758	3'882'758								
GEF	ALBA	Zollikofen; Stiftung für blinde und sehbeh. Kinder; Ersatzneubau und Sanierung	2012–2017	7'300'000				400'000	3'000'000	3'900'000				
GEF	ALBA	Bern; HPS, Schule; Ersatz	2013–2020	7'200'000			400'000	2'500'000	2'600'000	1'700'000				
GEF	ALBA	Koppigen; Kinderheim Friedau; Sanierung	2013–2017	2'800'000	300'000	1'500'000	1'000'000							
GEF	ALBA	Langnau; Behindertenwerke Oberemmental; Sanierung	2017	1'000'000			1'000'000							
GEF	ALBA	Interlaken; Zentrum Mittengraben	2017–2020	17'800'000					10'000'000	7'800'000				
GEF	ALBA	Biel; Sprachheilschule; Ersatzneubau	2015–2018	6'000'000	3'000'000									
GEF	ALBA	Köniz; Tilia Stiftung für Langzeitpflege	2014–2016	15'900'000		5'000'000	5'000'000	5'000'000	6'000'000					
GEF	Existenzsicherung und Integration	Haus Felsenau; Erweiterung / Neubau	2015–2016	5'320'000	1'900'000	2'622'000								
GEF	Existenzsicherung und Integration	Suchttherapiebärn; Sanierung und Renovation	2015–2016	441'000	66'000	375'000								
GEF	Existenzsicherung und Integration	Umbau Frauenhaus	2015	500'000	500'000									
GEF	Somatische Spitalversorgung	Spitalzentrum Biel (SZB), Instrumentenmanagement – Erweiterung Zentralsterilisation	2007–2015	6'112'316	2'340'000									
GEF	Somatische Spitalversorgung	SZB, Sanierung und Erweiterung Wirtschaftstrakt	2008–2015	27'713'155	500'000									
GEF	Somatische Spitalversorgung	SZB, Gesamterneuerung	2011–2021	90'385'000	13'000'000	13'000'000	13'000'000	13'000'000	13'000'000	13'000'000	6'485'000			
GEF	Somatische Spitalversorgung	SZB, Ersatz OP-Tische	2011–2014	1'411'100										
GEF	Somatische Spitalversorgung	Spitäler Frutigen Meiringen Interlaken AG (FMI), Digitalisierung der Radiologie (PACS)	2011–2014	1'869'630										
GEF	Somatische Spitalversorgung	FMI, Brandschutzmassnahmen am Standort Interlaken	2011–2015	4'165'719	1'480'000									
GEF	Somatische Spitalversorgung	FMI, Sanierung Gebäudehülle + Erdbebenertüchtigung Haus K	2011–2016	17'541'728	7'000'000	1'000'000								
GEF	Somatische Spitalversorgung	FMI, Optimierung Medikationsprozess + Medikamentenverteilsystem	2011–2014	1'410'850										

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
GEF	Somatische Spitalversorgung	FMI, Sanierung Zentralsterilisation am Standort Interlaken	2011–2015	4'469'371										
GEF	Somatische Spitalversorgung	FMI, Erneuerung und Erweiterung Nofall und OP-Abteilung	2011–2016	37'998'819	8'500'000	1'500'000								
GEF	Somatische Spitalversorgung	FMI, Aufstockung Haus K	2011–2016	11'495'122	4'000'000	1'909'000								
GEF	Somatische Spitalversorgung	Spital Region Oberaargau (SRO), Bauliche Instandstellung – Etappe 2 Langenthal	2010–2015	76'900'000	13'900'000									
GEF	Somatische Spitalversorgung	SRO, Gesamterneuerung Radiologiegeräte Langenthal	2010–2015	8'874'000	2'504'000									
GEF	Somatische Spitalversorgung	REHA Heiligenschwendi, Sanierung des Hauptgebäudes	2011–2015	18'118'855	3'500'000									
GEF	Somatische Spitalversorgung	Insel, Ersatz von zwei Therapiegeräten Radio-Onkologie (KRO)	2008–2015	10'480'977	1'280'000									
GEF	Somatische Spitalversorgung	Insel, Erweiterung Zentralsterilisation (ZSVA) im Intensivbehandlungs-, Notfall- und Operationszentrum (INO)	2011–2015	2'987'000	1'487'000									
GEF	Somatische Spitalversorgung	Insel, Zentraler Aufwachraum (ZAWR) und Erweiterung Holding Area im INO	2011–2014	1'709'800										
GEF	Somatische Spitalversorgung	Insel, Bau Hybrid-OP und Hochpräzisions-OP im INO	2011–2016	19'214'992	8'000'000	4'000'000								
GEF	Somatische Spitalversorgung	Insel, Kinderklinik, Standardanpassungen Operationszentrum	2011–2016	7'446'900	4'000'000	2'230'000								
GEF	Somatische Spitalversorgung	Insel, Kinderklinik, Standardanpassungen Gastronomie U2	2011–2014	3'698'730										
GEF	Somatische Spitalversorgung	SRO, Einführung eines Klinikinformationssystems	2011–2015	1'385'731	500'000									
GEF	Somatische Spitalversorgung	Insel, Bettenhochhaus, 3. Massnahmenpaket	2010–2015	8'272'250	772'250									
GEF	Somatische Spitalversorgung	Insel, Ersatz von 3 CT	2011–2014	3'299'126										
GEF	Somatische Spitalversorgung	Insel, Ersatz von Patientenmonitoren	2011–2014	2'857'225										

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
GEF	Somatische Spitalversorgung	Insel, Zwischenbau Bettenhochhaus INO; Bauherr AGG	2010–2015	7'182'658	1'000'000									
GEF	Somatische Spitalversorgung	Insel, Kinderklinik, Instandsetzung Bauherr AGG	2000–2016	153'558'561	18'000'000	17'568'023								
GEF	Somatische Spitalversorgung	Insel, INO Bauherr AGG	1996–2014	256'162'085										
GEF	Somatische Spitalversorgung	Insel, Infrastruktur Phase 3 Bauherr AGG	2010–2017	36'477'500	8'000'000	8'000'000	1'125'045							
GEF	Somatische Spitalversorgung	Sammelposition	2005–2015	158'401'176	435'183									
GEF	Verbraucher-schutz und Umweltsicherheit	Sammelposition	2005–2015	3'349'500	708'500	764'000	887'000	990'000						
GEF	Psychiatrieversor-gung	Sammelposition	2005–2015	9'929'000	2'697'000	2'394'000	2'419'000	2'419'000						
		Total Sachplanung			**144'582'691**	**97'104'046**	**56'599'045**	**53'109'000**	**56'600'000**	**55'400'000**	**29'485'000**	**1'500'000**	**0**	**0**
		Total Finanzplanung			**114'216'615**	**103'916'615**	**63'966'655**	**47'199'950**						
		Differenz (Sachplanungsüberhang [+])			**30'366'076**	**-6'812'569**	**-7'367'610**	**5'909'050**						

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
JGK	Ressourcen-verwaltung für Ämter	Anpassungen Tribuna V3 Deltalogic JGK	2016–2020	250'000		50'000	50'000	50'000	50'000	50'000				
JGK	Ressourcen-verwaltung für Ämter	Modifikation auf Java-Technologie Prefecta/ Sukra RSTA	2015–2024	1'680'000	150'000	100'000	80'000	150'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000
JGK	Ressourcen-verwaltung für Ämter	Anpassungen und Restzahlung eXpert BAKA	2015–2024	2'600'000	800'000	400'000	300'000	200'000	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000
JGK	Ressourcen-verwaltung für Ämter	Projekt eBAU Kanton Bern oder GemDAT AGR	2015–2024	3'450'000	500'000	500'000	500'000	430'000	500'000	500'000	130'000	130'000	130'000	130'000
JGK	Ressourcen-verwaltung für Ämter	Weiterentwicklung Konsul-KES KESB	2015–2024	1'650'000	120'000	100'000	80'000	150'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000
JGK	Ressourcen-verwaltung für Ämter	Anpassungen GRUDIS Anteil JGK	2015–2024	1'180'000	100'000	120'000	120'000	120'000	120'000	120'000	120'000	120'000	120'000	120'000
JGK	Ressourcen-verwaltung für Ämter	Anpassungen Capitastra	2015–2024	4'030'000	350'000	280'000	200'000	300'000	550'000	500'000	450'000	500'000	450'000	450'000
JGK	Ressourcen-verwaltung für Ämter	Projekt KONSUL JGK Ablösung Tribuna	2016–2024	2'340'000		250'000	490'000	100'000	250'000	250'000	250'000	250'000	250'000	250'000
JGK	Ressourcen-verwaltung für Ämter	Modifikation HR-NET neue Komponenten	2015–2024	600'000	50'000	50'000	50'000	150'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000
JGK	Ressourcen-verwaltung für Ämter	Elektronisches Personaldossier JGK	2019–2024	600'000					100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000
JGK	Ressourcen-verwaltung für Ämter	Datentransfer ins Langzeitarchiv Tribuna –> STA	2016–2024	1'600'000		200'000	200'000		200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000
JGK	Raumordnung	ESP Entwicklungsschwerpunkte und Fahrende	2015–2024	6'500'000	800'000	800'000	800'000	800'000	500'000	500'000	500'000	500'000	500'000	800'000

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag 2015	Aufgaben-/Finanzplan 2016	2017	2018	Planung 2019	2020	2021	2022	2023	2024
JGK	Regierungsstatt-halterämter	Ersatz Telefonanlagen	2019–2024											
JGK	Führen des Grundbuches	Ersatz Telefonanlagen	2019–2024											
JGK	Vollzug der Sozialver-sicherungen	Ersatz EVOK	2015	1'054'080	1'054'080									
JGK	Betreibungen und Konkurse	Neuanschaffungen Büromaschinen	2018–2024	350'000				50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000
JGK	Ressourcen-verwaltung für Ämter	Ablösung Notariatsregister	2015–2018	530'000	200'000	100'000	80'000	150'000						
JGK	Ressourcen-verwaltung für Ämter	Ablösung Acces-Applikationen durch Webportal JGK	2015–2024	900'000					150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000
JGK	Betreibungen und Konkurse	Kuvertiermaschinen	2015	150'500	150'500									
JGK	Betreibungen und Konkurse	Neuanschaffungen Mobiliar	2016–2024	450'000		50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000
		Total Sachplanung			**4'274'580**	**3'000'000**	**3'000'000**	**2'700'000**	**3'120'000**	**3'070'000**	**2'600'000**	**2'650'000**	**2'600'000**	**2'900'000**
		Total Finanzplanung			**2'000'000**	**3'000'000**	**3'000'000**	**2'700'000**						
		Differenz (Sachplanungsüberhang)			**2'274'580**	**0**	**0**	**0**						

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
POM	Führungsunter-stützung, Verwaltungsrechts-pflege und Fonds	Informatik	2015–2024		186'000	85'400	150'700	155'700	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000
POM	Polizei	Polizeieinsatzzentrale; zwei Standorte Bern und Biel (RRB 55/2014)	2015–2023	14'550'000		5'102'000	3'255'000							
POM	Polizei	Modernisierung Einsatzleitzentrale	2015–2031	600'000			200'000	400'000					200'000	400'000
POM	Polizei	Ersatz sowie Neubeschaffung Fahrzeuge und Schiffe	jährlich wiederkehrend	–	4'820'260	4'742'600	5'030'000	5'030'000	7'600'000	7'600'000	7'600'000	7'600'000	7'600'000	7'600'000
POM	Polizei	Polycom – Reinvestitionen	ab 2020	–	500'000	1'000'000	1'000'000	500'000		4'900'000		17'300'000	29'800'000	
POM	Polizei	Rotlicht- und Geschwindigkeitsmessanlagen	ab 2015	–	750'000	750'000	750'000		600'000	600'000	600'000	600'000	600'000	600'000
POM	Polizei	Radarmessgeräte	2013–2017	–	115'000	115'000	115'000	115'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000
POM	Polizei	Informatik- und Elektroanlagen	jährlich wiederkehrend	–	3'874'000	3'342'000	3'428'000	3'932'000	7'900'000	7'900'000	7'900'000	7'900'000	7'900'000	7'900'000
POM	Polizei	Sonstige Maschinen, Apparate und Geräte	jährlich wiederkehrend	–	878'500	736'200	543'200	543'200	800'000	800'000	800'000	800'000	800'000	800'000
POM	Strassenverkehr und Schifffahrt	Unterhalt und Sanierung Schiffsliegeplätze	jährlich wiederkehrend		100'000	124'000	124'000	124'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000
POM	Strassenverkehr und Schifffahrt	Prüfinfrastruktur	jährlich wiederkehrend		191'500	284'000	506'000	437'750	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000
POM	Strassenverkehr und Schifffahrt	Dienstfahrzeuge			166'000	140'000	105'000	195'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000
POM	Strassenverkehr und Schifffahrt	Logistik: Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, übr. Mobiliar	jährlich wiederkehrend		85'000	75'000	77'000	50'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000
POM	Strassenverkehr und Schifffahrt	Informatik Grundversorgung	jährlich wiederkehrend		100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000
POM	Strassenverkehr und Schifffahrt	Entwicklung SUSA	jährlich wiederkehrend	1'200'000	490'000	802'000	838'000	900'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000
POM	Strassenverkehr und Schifffahrt	Ablösung CTG, DB2, DOM	2015–2017	2'000'000	400'000	500'000	200'000	200'000						
POM	Strassenverkehr und Schifffahrt	Produktivitätssteigernde IT-Projekte	jährlich wiederkehrend						800'000	800'000	800'000	800'000	800'000	800'000
POM	Freiheitsentzug und Betreuung	Ersatzinvestitionen (Zellenrufanlage, Fahrzeug, Motormäher, Kreiselheuer, Reinigungsmaschine, ...)	jährlich wiederkehrend		1'617'000	1'847'000	1'443'000	1'835'000	2'200'000	2'200'000	2'200'000	2'200'000	2'200'000	2'200'000

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
POM	Freiheitsentzug und Betreuung	Projekt Neuentwicklung und Ablösung der Anwendersoftware für die Insassenadministration (GINA)	2015–2018	3'500'000		1'750'000	1'750'000							
POM	Freiheitsentzug und Betreuung	Ersatzinvestitionen infolge Kürzungsvorgaben Regierungsrat (RRB 707/2014)	2019						2'109'000					
POM	Migration und Personenstand	Roadmap ELAR (Versionenupdates und Kapazitätsausbau)	jährlich wiederkehrend		168'000	182'000	185'000	182'000	230'000	230'000	230'000	230'000	230'000	230'000
POM	Migration und Personenstand	Ersatz Server Pass- und Identitätskartendienst (PID)	2019						180'000					
POM	Migration und Personenstand	Diverse Investitionen < TCHF 100	2017–2022				135'000	131'000	166'000	166'000	166'000	166'000	166'000	166'000
POM	Migration und Personenstand	Ersatz/ Ablösung Fachapplikation ZEUS im Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst	2016			250'000								
POM	Migration und Personenstand	Anteil Anschaffung ICT POM; 3 ESX und Storage	2018					80'000						
POM	Migration und Personenstand	Ersatz Notpassdrucker Pass- und Identitätskartendienst (PID)	2018					22'000						
POM	Bevölkerungs-schutz, Sport und Militär	Ersatz und Neuanschaffung von Material	jährlich wiederkehrend		60'000	73'000	65'000	67'000	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000
			Total Sachplanung		**14'501'260**	**22'000'200**	**19'999'900**	**14'999'650**	**25'065'000**	**27'676'000**	**22'776'000**	**40'076'000**	**52'776'000**	**23'176'000**
			Total Finanzplanung		**14'501'260**	**22'000'200**	**19'999'900**	**14'999'650**						
			Differenz (Sachplanungsüberhang)		**0**	**0**	**0**	**0**						

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
FIN	Dienstleistungen Konzernfinanzen	FIS (Finanzinformationssystem)	fortlaufend		1'000'000	500'000	500'000	1'000'000	500'000	500'000	500'000	2'000'000	500'000	500'000
FIN	Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden	Ersatz Gemeindefinanzstatistik FINSTA (Datenbank und Webauftritt) wegen Einführung HRM2 bei den Gemeinden	2016–2017	150'000		100'000	50'000							
FIN	Steuern und Dienstleistungen	Modifikation NESKO VA-NP (Veranlagungssystem und Steuerregister von natürlichen Personen)	2011–2015	6'480'000	500'000									
FIN	Steuern und Dienstleistungen	Ablösung IBM-Mainframe Bezug	2014–2018	8'000'000	2'500'000	2'000'000	2'000'000	1'500'000						
FIN	Steuern und Dienstleistungen	Ablösung IBM-Mainframe VA NP	2016–2019	11'500'000		2'500'000	2'500'000	2'500'000	2'000'000					
FIN	Steuern und Dienstleistungen	Ablösung IBM-Mainframe übrige Applikationen	2016–2020	9'000'000		1'000'000	1'000'000	3'000'000	3'000'000	1'000'000				
FIN	Steuern und Dienstleistungen	Plattformwechsel Migration IBM-Mainframe Micro-Focus	2015–2021											
FIN	Steuern und Dienstleistungen	Ablösung TaxMe Produkte	2019–2021	6'500'000					2'000'000	2'000'000	2'500'000			
FIN	Steuern und Dienstleistungen	Ablösung Basissysteme und NESKO-Applikationen nach Ablauf der individuellen Lifecycles	2019–2024	21'000'000					1'000'000	1'000'000	4'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000
FIN	Steuern und Dienstleistungen	GRUDIS (MB GRIBE)	fortlaufend		100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000
FIN	Personal	Refactoring PKP (Applikation zur Personalkostenplanung; teilweise auch als Folge der FIS-Erweiterung)	2013–2016 / 2022–	750'000	130'000	100'000						300'000	100'000	100'000
FIN	Personal	Ablösung Mainframe/Host PERSISKA (Programme, Datenbanken)	2016–2019	4'000'000		1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000					
FIN	Personal	Erneuerung STEP (Applikationen zur Stellenplanung)	2015–2018	500'000	300'000	200'000								
FIN	Personal	Erneuerung PERSISKA	ab 2016 fortlaufend			300'000	300'000	300'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
FIN	Personal	eRecruiting	2015 / 2021	550'000	550'000						200'000			
FIN	Informatik und Organisation	Ausbau BEWAN / BELAN (kantonsweit) –> BE-Net	fortlaufend		600'000	500'000	500'000	500'000	500'000	500'000	500'000	500'000	500'000	500'000
FIN	Informatik und Organisation	Erneuerung KWP (kantonsweit)	2018–2020	4'800'000				800'000	2'000'000	2'000'000				
FIN	Informatik und Organisation	Erneuerung Internet / Intranet (kantonsweit)	2018–2022	7'500'000				1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000		
FIN		Einführung ERP												
FIN	Pro Memoria	Umsetzung UPI												
FIN	Diverse	Übrige Kleininvestitionen			20'000	20'000	20'000	20'000						
			Total Sachplanung		**5'700'000**	**8'320'000**	**7'970'000**	**12'220'000**	**15'100'000**	**10'100'000**	**10'800'000**	**10'900'000**	**7'700'000**	**7'700'000**
			Total Finanzplanung		**5'700'000**	**8'320'000**	**7'970'000**	**11'020'000**						
			Differenz (Sachplanungsüberhang)		**0**	**0**	**0**	**1'200'000**						

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
ERZ	Interne Dienstleistungen (AZD)	Neu- und Ersatzinvestitionen IT	2014–2024		905'000	1'305'000	1'305'000	1'305'000	1'305'000	1'305'000	1'305'000	1'305'000	1'305'000	1'305'000
ERZ	Bildung Mittelschulen (MBA)	Neu- und Ersatzinvestitionen Mobiliar / Ausstattung Mittelschulen	2014–2024		2'070'000	2'100'000	2'600'000	2'600'000	3'100'000	2'600'000	2'100'000	2'100'000	2'100'000	2'100'000
ERZ	Bildung Mittelschulen (MBA)	Neu- und Ersatzinvestitionen IT Mittelschulen	2014–2024		1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000
ERZ	BWB (MBA)	Neu- und Ersatzinvestitionen Mobiliar Ausstattung Berufsbildung	2014–2024		3'149'000	3'149'000	3'349'000	3'449'000	3'449'000	3'449'000	3'149'000	3'149'000	3'149'000	3'149'000
ERZ	BWB (MBA)	Neu- und Ersatzinvestitionen IT Berufsbildung	2014–2024		3'850'000	3'850'000	3'850'000	3'850'000	3'850'000	3'850'000	3'850'000	3'850'000	3'850'000	3'850'000
ERZ	BWB (MBA)	Investitionsbeiträge an subventionierte BS (medi; HF Pflege)	2014–2024		1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000
ERZ	Kultur (AK)	Kunstankäufe / Kleinlaster, Kompressor und Zelt für Archäologie		jährlich rund CHF 230'000	230'000	230'000	230'000	230'000	230'000	230'000	230'000	230'000	230'000	230'000
ERZ	Kultur (AK)	Baulicher Unterhalt Kulturinstitutionen			850'000	850'000	850'000	850'000	850'000	850'000	850'000	850'000	850'000	850'000
ERZ	Kultur (AK)	Denkmalpflegebeiträge an Bauherr/innen	ab 2016 nicht mehr im Entlastungspaket (Mittel aus LF entfallen)	jährlich rund CHF 3 Millionen	55'000	2'905'000	2'905'000	2'905'000	2'905'000	2'905'000	2'905'000	2'905'000	2'905'000	2'905'000
ERZ	Kultur (AK)	Stadttheater Bern, Gesamtsanierung	Projektierung läuft, Ausführung voraussichtlich in drei Etappen 2014–2016	45 Millionen, Anteil Kanton rund 50 Prozent, davon ein Teil aus Lotteriefonds	5'000'000	3'000'000								
ERZ	Kultur (AK)	Bernisches Historisches Museum; Sanierung Hauptgebäude	noch ungewiss	noch ungewiss			2'000'000	2'000'000						
ERZ	Kultur (AK)	Stadttheater Langenthal, Gesamtsanierung	noch ungewiss	noch ungewiss			1'000'000	1'000'000						

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag 2015	Aufgaben-/Finanzplan 2016	2017	2018	Planung 2019	2020	2021	2022	2023	2024
ERZ	Kultur (AK)	Gesamtsanierungen Kulturinstitutionen und Schlossmuseen sowie Depots von Museen und Sammlungen	noch ungewiss	noch ungewiss					3'000'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000
			Total Sachplanung		**18'309'000**	**19'589'000**	**20'289'000**	**20'389'000**	**20'889'000**	**20'389'000**	**19'589'000**	**19'589'000**	**19'589'000**	**19'589'000**
			Total Finanzplanung		**17'049'250**	**16'899'250**	**16'949'250**	**16'949'250**						
			Differenz (Sachplanungsüberhang)		**1'259'750**	**2'689'750**	**3'339'750**	**3'439'750**						

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
BVE	Öffentlicher Verkehr	Entflechtung Wylerfeld (nur Anteil Infrastrukturfonds)	2015–2022	50'000'000		4'700'000	5'800'000	9'700'000	9'300'000	8'300'000	6'700'000	3'800'000	1'700'000	
BVE	Öffentlicher Verkehr	Tram Region Bern (Ast Ostermundigen)	2014–2020	107'000'000	17'600'000	22'800'000	21'700'000	19'700'000	15'800'000	6'900'000	2'500'000			
BVE	Öffentlicher Verkehr	Tram Region Bern (Ast Köniz inkl. Verlängerung Kleinwabern)	2016–2024	82'000'000			7'000'000	19'000'000	18'300'000	15'900'000	13'000'000	5'000'000	3'000'000	800'000
BVE	Öffentlicher Verkehr	ZBB (Tiefbahnhof Bern RBS und Publikumsanlagen SBB)	2016–2025	200'000'000		3'500'000	7'700'000	20'700'000	20'700'000	20'700'000	24'800'000	29'300'000	27'800'000	27'000'000
BVE	Öffentlicher Verkehr	Regio-Tram Agglomeration Biel/Bienne	2018–2025	88'000'000				2'100'000	10'500'000	23'700'000	23'700'000	13'000'000	8'200'000	5'400'000
BVE	Öffentlicher Verkehr	ÖV-Knoten Bhf Ostermundigen	2015–2020	18'000'000	2'600'000	4'200'000	5'100'000	4'200'000	1'700'000	200'000				
BVE	Öffentlicher Verkehr	Eigerplatz	2015–2020	9'000'000	6'000'000	1'600'000	1'400'000							
BVE	Öffentlicher Verkehr	Sanierung Gleisanlagen Breitenrain inkl. Viktoriaplatz	2015–2020	25'000'000	800'000	1'800'000	3'800'000	6'500'000	6'000'000	4'700'000	1'400'000			
BVE	Öffentlicher Verkehr	Zugang Bubenberg	2020–2025	21'000'000						2'300'000	4'800'000	5'900'000	3'200'000	4'800'000
BVE	Öffentlicher Verkehr	Zweite Tramachse	2020–2025	71'000'000						2'300'000	5'200'000	15'000'000	15'000'000	16'600'000
BVE	Öffentlicher Verkehr	Depoterweiterung Bolligenstrasse	2015–2018	19'500'000	900'000	9'000'000	7'200'000	2'900'000						
BVE	Öffentlicher Verkehr	Gleisanschluss Depot Pulverweg	2016–2018	9'000'000		4'000'000	4'000'000	1'000'000						
BVE	Öffentlicher Verkehr	BLS Schifffahrt: Ersatz Werfthalle Thunersee	2015–2017	7'000'000	5'000'000	1'000'000	1'000'000							
BVE	Öffentlicher Verkehr	Investitionsbeiträge nach Art. 56 Eisenbahngesetz (EBG) für Substanzerhalt und teilweise Neubauten gemäss mehrjährigen Vereinbarungen mit den TU (Programmfinanzierung mit 57% Bundesbeteiligung)	laufend		21'140'500									

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
BVE	Öffentlicher Verkehr	Investitionsbeiträge nach Art. 56 Eisenbahngesetz (EBG) für Substanzerhalt und teilweise Neubauten gemäss mehrjährigen Vereinbarungen mit den TU (Programmfinanzierung mit 57% Bundesbeteiligung)	laufend		7'380'167									
BVE	Öffentlicher Verkehr	Ortsverkehr und weitere Projekte ohne Bundesbeteiligung (rund 40 Geschäfte)	laufend		9'000'000	8'000'000	3'300'000	2'100'000	2'000'000	2'500'000	2'700'000	2'800'000	2'900'000	3'200'000
BVE	Öffentlicher Verkehr	Ortsverkehr und weitere Projekte ohne Bundesbeteiligung (rund 40 Geschäfte)	laufend		9'200'000	7'000'000	5'400'000	3'800'000	5'200'000	5'200'000	5'600'000	5'600'000	6'000'000	6'000'000
BVE	Öffentlicher Verkehr	Darlehensrückzahlungen	laufend		–11'669'429	–11'627'040	–10'999'101	–9'875'783	–9'644'473	–7'233'050	–6'996'241	–6'467'550	–5'619'516	–4'789'395
BVE	Infrastrukturen	Bypass Thun Nord	2014–2025	102'434'637	15'813'000	14'845'000	10'838'000	14'293'000	5'615'000	–7'328'000				
BVE	Infrastrukturen	Verkehrssanierung Worb	2013–2023	41'346'000	9'480'000	5'250'000	4'600'000	3'170'000	350'000	–850'000				
BVE	Infrastrukturen	Wankdorfplatz inkl. Tramverlängerung	2008–2014	35'340'891	2'895'000									
BVE	Infrastrukturen	Burgdorf Lärmschutz Umgestaltung Ortsdurchfahrt	1998–2017	7'454'999	620'000	200'000	70'000	800'000	779'000	339'000				
BVE	Infrastrukturen	Verkehrssanierung Burgd. – Oberb. – Hasle	2009–2030	380'000'000	680'000	500'000	500'000	4'800'000	45'800'000	44'500'000	44'500'000	44'500'000	44'500'000	44'500'000
BVE	Infrastrukturen	Verkehrssanierung Aarwangen – Langenthal	2002–2025	170'000'000	635'000	250'000	700'000	3'700'000	25'000'000	25'000'000	25'000'000	25'000'000	25'000'000	16'000'000
BVE	Infrastrukturen	Umfahrung Wilderswil (Strassenplan)	2001–2025	75'989'288		200'000	720'000	1'500'000	18'000'000	22'000'000	22'000'000	9'542'000		
BVE	Infrastrukturen	Korrektion Bolligenstrasse Nord Bern	2007–2019	10'380'000	500'000	–700'000	300'000	2'550'000	2'685'000	4'046'746				
BVE	Infrastrukturen	Verkehrssanierung Laupen	2006–2022	8'606'339	200'000	200'000	200'000	1'000'000	3'000'000	2'000'000	1'500'000	195'000		
BVE	Infrastrukturen	Radverbindung Hellsau – Herzogenbuchsee	2012–2021	8'590'000	850'000	1'000'000	1'000'000	2'000'000	1'000'000	995'000	950'000			
BVE	Infrastrukturen	correction front. JU – Les Reussilles	2015–2030	8'180'000			10'000	50'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000
BVE	Infrastrukturen	Aegerten – Studen, Ortsdurchfahrten	2013–2030	5'100'000	300'000			700'000	800'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	500'000	
BVE	Infrastrukturen	Korrektion Belpstrasse Rubigen	2012–2020	5'000'000	70'000	70'000	1'600'000	2'000'000	700'000	300'000				
BVE	Infrastrukturen	Neukonzeption Umfahrung Kehrsatz	2012–2023	5'000'000			100'000	400'000	1'500'000	1'500'000	1'200'000	220'000		
BVE	Infrastrukturen	Ortsdurchfahrt Münsingen	2016–2021	14'542'000		300'000	500'000	5'250'000	2'800'000	4'500'000	133'000			
BVE	Infrastrukturen	Korrektion Wangental	2011–2025	11'500'000	500'000	2'500'000	2'500'000	2'500'000	2'300'000	660'000				
BVE	Infrastrukturen	Korrektion Bolligenstrasse Süd, Bern	2012–2019	10'000'000	250'000	250'000	250'000	650'000	1'500'000	2'500'000	2'500'000	1'000'000	1'000'000	
BVE	Infrastrukturen	Muri, Korrektion Thunstrasse	2010–2020	9'938'000	250'000	1'000'000	4'000'000	3'000'000	1'265'919					

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
BVE	Infrastrukturen	Flankierende Massnahmen Westast Biel (vorgezogen: Seevorstadt)	2017–2030	8'910'000			50'000	60'000	140'000	60'000	60'000	100'000	1'000'000	600'000
BVE	Infrastrukturen	Projekte neue Kantonsstrassen Stadt Bern	2013–2020	8'000'000			1'500'000	2'500'000	1'500'000	1'470'000	1'000'000			
BVE	Infrastrukturen	Sicherheit Zweiradverkehr Halenbrücke	2020–2030	7'200'000								100'000	3'500'000	3'500'000
BVE	Infrastrukturen	Sicherung von Fussgängerübergängen	2010–2030	7'000'000	300'000	300'000	300'000	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000
BVE	Infrastrukturen	Kallnach, Ortsdurchfahrt	2016–2030	5'600'000					450'000	1'600'000	1'500'000	1'050'000	1'000'000	
BVE	Infrastrukturen	Flankierende Massnahmen zum Ostast in Biel (nicht vorgezogen)	2015–2030	5'250'000				110'000	200'000	440'000	420'000	450'000	480'000	
BVE	Infrastrukturen	Verbesserung Velosicherheit Rümligen – Riggisberg	2017–2025	5'000'000					50'000	100'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	350'000
BVE	Infrastrukturen	Sammel: Neuvorhaben im Bau	2014–2024	140'911'782	9'393'125	5'525'000	4'003'000	2'680'000	2'204'105	2'455'000	1'625'000	1'125'000	295'000	
BVE	Infrastrukturen	Sammel: Neuvorhaben in Projektierung	2014–2024	155'760'545	26'327'070	31'863'154	24'841'747	23'885'212	13'239'239	7'293'510	4'860'000	3'967'000	1'138'000	1'840'000
BVE	Infrastrukturen	Sammel: Neuvorhaben in Planung	2014–2024	201'605'403	5'978'000	11'239'000	22'020'000	30'624'000	30'415'000	30'766'000	33'595'000	40'544'000	40'890'000	39'630'000
BVE	Infrastrukturen	Erneuerung Saanenmöserstrasse 1. Priorität	2012–2017	15'300'000	3'500'000	2'800'000	1'531'293							
BVE	Infrastrukturen	Instandsetzung Goldswilviadukt	2011–2017	8'550'500	3'286'225	390'001								
BVE	Infrastrukturen	Instandsetzung Lawinengalerie Spreitgraben	2010–2020	5'900'000										
BVE	Infrastrukturen	Sanierung Tiefenaustrasse	2013–2018	18'000'000	5'600'000	5'600'000	5'600'000							
BVE	Infrastrukturen	Instandsetzung Tunnel Susten	2013–2020	6'950'000	50'000	2'670'000	1'850'000	1'850'000	1'855'000	1'800'000	1'800'000	1'800'000		
BVE	Infrastrukturen	Deisswil, Brücke Moospinte	2014–2022	5'382'000				50'000	1'000'000	2'300'000	1'900'000			
BVE	Infrastrukturen	Erneuerung Saanenmöserstrasse, 3. Priorität	2018–2023	12'000'000				50'000	3'000'000	4'000'000	4'000'000	900'000	50'000	
BVE	Infrastrukturen	Erneuerung Saanenmöserstrasse, 2. Priorität	2016–2019	8'000'000		50'000	2'600'000	3'950'000	1'400'000					
BVE	Infrastrukturen	Nidau Brücke über Nidau-Büren-Kanal	2013–2025	5'300'000		50'000	50'000				2'800'000	1'600'000	800'000	
BVE	Infrastrukturen	Sanierung Burgdorfstrasse Konolfingen	2018–2026	5'000'000						100'000	150'000	150'000	2'000'000	2'000'000
BVE	Infrastrukturen	Sammel: Substanzerhaltung im Bau	2014–2024	128'204'167	9'400'000	9'600'000	9'500'000	200'000	180'000					
BVE	Infrastrukturen	Sammel: Substanzerhaltung in Projektierung	2014–2024	97'275'770	18'700'000	19'100'000	15'900'000	4'800'000	2'341'000	2'795'000	2'770'000	2'500'000	1'000'000	
BVE	Infrastrukturen	Sammel: Substanzerhaltung in Planung	2014–2024	352'773'361	29'500'000	31'800'000	37'000'000	38'300'000	37'775'000	38'930'000	38'790'000	44'971'000	48'700'000	55'200'000
BVE	Infrastrukturen	Globalbeitrag Bund an CH-Hauptstrassen		–192'400'000	–20'000'000	–20'000'000	–20'000'000	–20'000'000	–20'000'000	–20'000'000	–20'000'000	–20'000'000	–20'000'000	–20'000'000
BVE	Infrastrukturen	Ersatzbeschaffungen für Strassenunterhalt KS und NS	2014–2024	55'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
BVE	Infrastrukturen	Nationalstrassenbauprojekte A5, Ostast Biel und A16, Transjurane	bis 2030	275'000'000	31'600'000	21'800'000	15'400'000	9'500'000	17'000'000	22'300'000	21'200'000	18'300'000	16'700'000	16'600'000
BVE	Infrastrukturen	Nationalstrassenbauprojekt A5, Westast Biel	bis 2033	190'000'000	900'000	1'700'000	2'600'000	3'500'000	5'000'000	12'700'000	15'800'000	19'700'000	20'300'000	19'400'000
BVE	Infrastrukturen	Raststätten (Grauholz, Münsingen und Pieterlen)	2012–2017	11'200'000	5'000'000	3'000'000	1'000'000		200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000
BVE	Infrastrukturen	Gesetzliche Beiträge an Gemeinden abzüglich Globale Bund	2014–2024	55'000'000	8'000'000	8'500'000	8'000'000	8'000'000	7'000'000	6'000'000	5'000'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000
BVE	Infrastrukturen	Gesetzliche Beiträge an Gemeinden abzüglich Globale Bund	2014–2024	77'700'000	4'300'000	5'700'000	7'900'000	8'000'000	11'200'000	11'400'000	11'900'000	12'700'000	12'800'000	12'800'000
BVE	Infrastrukturen	Hochwasserschutz und Auenrevitalisierung Aare / Gürbemündung	2012–2016	5'000'000	1'500'000	1'300'000								
BVE	Infrastrukturen	Folgeprojekt HW05, Lütschine Bödeli Süd	2014–2024	5'700'000	900'000	1'000'000	1'100'000	1'000'000	300'000	100'000	100'000	300'000	200'000	200'000
BVE	Infrastrukturen	HWS Aare/Gürbe, Aareufer Muri/Kehrsatz/ Bern	2005–2016	6'593'538	2'215'741	282'261	–843'009	4'060						
BVE	Infrastrukturen	Nachhaltiger HWS Aare Thun – Bern	2010–2035	37'567'000		6'160'000	3'410'000	2'380'000	1'610'000	1'025'000	525'000	–10'000	485'000	350'000
BVE	Infrastrukturen	Gesetzliche Beiträge an Agglomerationsprojekte der Gden, Beiträge an Wanderwege, Velorouten, Bike u. Ride Anl.	2013–2023	41'400'000	2'000'000	3'000'000	3'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000
BVE	Immobilien-management	Bern, SFGB, Schänzlihalde, Gesamtsan.	2017–2022	36'340'000		513'000			1'000'000		5'000'000	11'000'000	11'000'000	6'827'000
BVE	Immobilien-management	Biel, Gymnasium Linde, Instandsetzung	2021–2023	40'940'000					1'000'000		2'500'000	13'150'000	13'290'000	9'000'000
BVE	Immobilien-management	Biel, BBZ, Gesamtsanierung	2021–2027	141'910'000			907'000		2'033'000		10'348'000	24'639'000	26'000'000	26'000'000
BVE	Immobilien-management	Interlaken, Gymnasium, Zweifachturnhalle	2018–2019	7'360'000		500'000		2'000'000	4'360'000	500'000				
BVE	Immobilien-management	Langenthal, Gymnasium, Instandsetzung	2019–2023	25'300'000			500'000				3'000'000	4'000'000	6'400'000	6'400'000
BVE	Immobilien-management	Langenthal, BZI, Instandsetzung	2020–2024	18'400'000							500'000	2'000'000	5'000'000	5'900'000
BVE	Immobilien-management	Thun, Gymnasium, Gesamtplanung	2019–2021	45'080'000			700'000		1'000'000		10'580'000	15'000'000	15'000'000	2'000'000

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
BVE	Immobilien-management	Koppigen, GSO Oeschberg, Instandsetzung	2021–2025	24'940'000	100'000	300'000	300'000		2'240'000	1'500'000	500'000	2'000'000	3'500'000	4'500'000
BVE	Immobilien-management	Ins, Inforama Seeland, Instandsetzung	2021–2022	6'440'000		100'000	500'000	200'000	800'000			3'040'000	1'800'000	
BVE	Immobilien-management	Spiez, Inforama Hondrich, Instandsetzung	2020–2022	7'820'000		200'000	600'000	300'000				1'700'000	4'020'000	1'000'000
BVE	Immobilien-management	Bern, Gym. Neufeld, Geb. Süd, Geb. hülle	2016–2018	9'600'000	200'000	700'000	700'000	1'500'000	3'000'000	3'300'000	200'000			
BVE	Immobilien-management	Bern, Gym. Neufeld, Sport, Geb. hülle HT	2021–2023	8'500'000				200'000	400'000	400'000	100'000	2'800'000	2'100'000	2'500'000
BVE	Immobilien-management	Bern, ECLF, Instandsetzung	2016–2019	6'150'000	150'000	2'000'000	2'000'000	1'000'000	1'000'000					
BVE	Immobilien-management	Biel, Gym. Alpenstrasse, Instandsetzung	2021–2025	18'500'000			300'000	200'000	300'000	300'000	1'000'000	3'000'000	3'900'000	4'000'000
BVE	Immobilien-management	Biel, Seeland Gymnasium, Areal, Gesamtsan.	2013–2016	66'400'000	28'200'000	8'000'000								
BVE	Immobilien-management	Interlaken, Gymnasium, Instandsetzung	2013–2016	31'740'000	12'000'000	8'740'000								
BVE	Immobilien-management	Bern, Uni, Insel, Neubau Bildungszentrum	2020–2022	42'160'000								800'000	1'600'000	2'400'000
BVE	Immobilien-management	Bern, Uni, Chemie, Freiestr., Instandsetz.	2019–2026	63'050'000	700'000	1'600'000	1'500'000	2'200'000			6'100'000	6'500'000	7'000'000	1'000'000
BVE	Immobilien-management	Bern, Uni, Bühlplatzareal, Optimierung	2019–2026	136'850'000		900'000	1'400'000						2'000'000	7'000'000
BVE	Immobilien-management	Bern, Uni, Inst. f. Pharmakologie, Neubau	2019–2021	11'220'000			1'000'000					1'000'000	1'500'000	4'500'000
BVE	Immobilien-management	Biel, BFH, Campus, Neubau	2018–2021	170'400'000	4'800'000	8'000'000	5'280'000	19'200'000	52'000'000	52'000'000	24'800'000	4'320'000		
BVE	Immobilien-management	Bern, Uni-PH, von Roll, 2. Etappe	2026–2029	95'200'000										1'200'000
BVE	Immobilien-management	Bern, Uni, Tierspital, Forschungsgebäude	2024–2026	22'440'000							400'000	1'200'000	1'600'000	4'400'000

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
BVE	Immobilien-management	BFH Standortkonzentration WGS	2022–2026	147'200'000			120'000	400'000			800'000	1'600'000	2'000'000	8'000'000
BVE	Immobilien-management	Bern, HKB, Fellerstrasse 11, Erweiterung	2017–2020	8'330'000			85'000	425'000						1'530'000
BVE	Immobilien-management	Bern, Uni, Hochschulstr. 4, Nachnutz. SBB	2015–2016	6'000'000	500'000	2'000'000	3'500'000							
BVE	Immobilien-management	Burgdorf, BFH, Geb. B, Instandsetzung	2024–2026	16'900'000	100'000	100'000	700'000			200'000	600'000	400'000	1'000'000	3'000'000
BVE	Immobilien-management	Burgdorf, BFH, Geb. M + E, Instandsetzung	2024–2026	16'800'000						200'000	500'000	400'000	1'000'000	4'700'000
BVE	Immobilien-management	Burgdorf, BFH, Geb. C, Instandsetzung	2018–2019	6'300'000				100'000	300'000	300'000	200'000	1'800'000	2'000'000	1'600'000
BVE	Immobilien-management	Bern, Uni, Tierspital, L 122, Geb. hülle HT	2018–2020	10'600'000		200'000	500'000	400'000				1'500'000	4'000'000	4'000'000
BVE	Immobilien-management	Bern, Uni, Baltzerstr. 1, Nachnutzung	2018–2020	13'984'000	100'000	350'000	700'000				2'300'000	7'000'000	3'000'000	534'000
BVE	Immobilien-management	Bern, Salvisbergbau, Gebäudehülle	2017–2020	5'060'000		100'000	1'000'000	1'500'000	1'500'000	960'000				
BVE	Immobilien-management	Bern, Uni, Pathologie, Schul / Laborgebäude	2015–2016	7'310'000	5'538'000	1'058'750								
BVE	Immobilien-management	Bern, Uni, ZSSW, Erweiterung	2013–2016	27'123'979	10'495'800	2'750'399								
BVE	Immobilien-management	Bern, Uni, Insel Nord, Klinische Forschung	2015–2018	120'426'990	22'800'000	17'000'000	23'300'000	48'750'000	3'591'990					
BVE	Immobilien-management	Bern, PH, von Roll, Maschinen, Musikhaus	2015–2017	11'626'000	737'000	5'100'000	3'604'000	2'185'000						
BVE	Immobilien-management	Bern, Uni, Hochschulstr. 6, Instandsetzung	2015–2015	7'226'400	6'579'600									
BVE	Immobilien-management	Bern, Uni, Mittelstrasse 43, Instandsetzung	2015–2017	38'984'000	3'080'000	15'840'000	16'896'000	968'000						
BVE	Immobilien-management	Bern, Uni, IBMM, Bühlstr. 28, Instandsetzung	2015–2016	5'613'000	600'000	2'700'000	1'728'000							

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
BVE	Immobilien-management	Erlach, Schulheim, Instandsetzung	2017–2019	11'040'000		600'000	1'000'000	2'400'000	3'200'000	3'200'000	640'000			
BVE	Immobilien-management	Bern, UPD Waldau, Aufnahmeklinik	2016–2017	9'660'000	500'000	4'000'000	5'160'000							
BVE	Immobilien-management	Bolligen, BEO, Instandsetzungen	2017–2020	9'500'000	200'000	400'000	600'000	600'000	2'200'000	1'500'000	500'000	2'000'000	1'500'000	
BVE	Immobilien-management	Bellelay, SPJBB, Hauptgeb., Instandsetz.	2020–2025	13'750'000	50'000	200'000	200'000		700'000	700'000	2'800'000	4'300'000	4'300'000	500'000
BVE	Immobilien-management	M'buchsee, Sprachheilschule, Neubauten	2017–2018	22'940'000	1'800'000		10'000'000	10'640'000						
BVE	Immobilien-management	Bern, Sulgeneckstrasse 70, Instandsetz.	2017–2018	6'800'000	300'000	500'000	500'000				2'500'000	3'000'000		
BVE	Immobilien-management	Bern, Rathaus, Instandsetzung	2017–2021	6'440'000	500'000	500'000	1'600'000	1'600'000	1'500'000	740'000				
BVE	Immobilien-management	Bern, Amthaus, Gebäudehülle, HT	2017–2020	9'700'000	200'000	600'000	500'000				3'400'000	3'400'000	1'600'000	
BVE	Immobilien-management	Biel, Regionalgefängnis, Ersatzneubau	2017–2021	57'960'000	450'000	1'800'000	2'250'000	9'000'000	18'000'000	18'000'000	8'460'000			
BVE	Immobilien-management	Bern, Regionalgefängnis, Ersatzneubau	2018–2023	62'100'000			900'000				1'800'000	2'700'000	10'800'000	19'800'000
BVE	Immobilien-management	Münsingen, TBA, Neubau Werkhof	2014–2015	9'000'000	4'300'000	4'100'000								
BVE	Immobilien-management	St. Johannsen, Anstalten, Massnahmenplan	2018–2027	36'800'000	500'000	500'000	1'700'000	8'900'000	4'900'000	5'000'000	7'000'000	3'000'000	2'000'000	900'000
BVE	Immobilien-management	Thorberg, Anstalten, OpArLo	2014–2022	33'120'000	216'000	808'000	1'328'000					2'208'000	8'832'000	9'568'000
BVE	Immobilien-management	Bern, KAPO, Nordring, Instandsetzung	2017–2020	8'300'000		200'000	500'000	800'000	1'200'000	2'300'000	2'300'000	1'000'000		
BVE	Immobilien-management	Thorberg, Anstalten, Haus A, Instandsetz.	2017–2019	14'400'000	400'000	1'200'000	5'600'000	5'600'000	1'600'000					
BVE	Immobilien-management	Witzwil, Anstalten, Lindenhof, Sanierung	2018–2021	33'625'000	490'000	1'610'000	1'650'000	7'610'000	9'450'000	8'250'000	4'565'000			

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
BVE	Immobilien-management	Hindelbank, JVA, Frauen	2018–2021	96'600'000	140'000	560'000	2'100'000	4'200'000	11'900'000	36'400'000	36'400'000	4'900'000		
BVE	Immobilien-management	Bern, Standortverlegung SVSA, Überprüfung	2018–2021	55'200'000	979'800	2'089'320	3'016'680		16'440'400	20'840'760	10'177'960	1'655'080		
BVE	Immobilien-management	Loveresse, Neubau Werkhof TBA	2015–2016	14'940'000	4'320'000	9'606'000	300'000							
BVE	Immobilien-management	Münchenwiler, Schloss, Instandsetzung	2021–2021	6'100'000			200'000	300'000	100'000			2'700'000	2'800'000	
BVE	Immobilien-management	Witzwil, Anstalten, WH Eschenhof, Instand-setzung	2020–2022	9'700'000						300'000	300'000	300'000	2'700'000	3'500'000
BVE	Immobilien-management	Bern, Uni, Ex. Wi., Grossinstandsetzung	2017–2019	41'400'000		700'000	1'300'000	3'000'000	8'000'000					
BVE	Immobilien-management	Bern, Studentenhäuser, Muesmattstrasse	2018–2020	5'700'000		100'000	300'000				3'000'000	1'300'000	1'000'000	
BVE	Immobilien-management	39 Investitionsvorhaben/Instandsetzungen zwischen 0–5 Millionen Gesamtkosten pro Projekt		84'500'000	6'701'000	10'195'360	14'878'964	7'308'320	7'054'760	4'560'000	7'300'000	13'416'000	6'240'000	2'360'000
BVE	Immobilien-management	Liegenschaftskäufe												
BVE	Immobilien-management	Instandhaltung lfd. Unterhalt, JUP (etwa 500 Massnahmen)		546'000'000	51'000'000	55'000'000	55'000'000	55'000'000	55'000'000	55'000'000	55'000'000	55'000'000	55'000'000	55'000'000
BVE	Immobilien-management	Nutzerspezifische Anpassungen (JUP)		50'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000
BVE	Nachhaltige Entwicklung	Energieförderbeiträge (etwa 2'300 Geschäfte)		113'000'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000
BVE	Führungsunter-stützung	Informatikprojekte der Direktion		23'000'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000
BVE	Wasser und Abfall	Sanierung Hagneckkanal	2007–2018	16'700'000	2'668'000	732'000	341'000	349'000						
BVE	Wasser und Abfall	Sanierung Kanäle Juragewässerkorrektion	2012–2024		3'117'997	781'999	491'000	250'000	330'000	400'000	530'000	500'000	400'000	400'000
BVE	Wasser und Abfall	Ersatz Brücke Safnern	2014–2015	3'343'000	1'974'000									
BVE	Wasser und Abfall	Sanierunng Brücke Ey Büren	2014–2016	1'200'000	75'000	1'100'000								
BVE	Wasser und Abfall	Regulieranlagen + Steuerungen	laufend		2'015'000	1'345'000	1'230'000	1'145'000	1'560'000	1'300'000	1'125'000	1'140'000	1'370'000	1'370'000

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
BVE	Wasser und Abfall	Ersatz Geräte, Apparate, Messinstrumente, Maschinen/Fahrzeuge	laufend		347'000	485'000	445'000	515'000	355'000	447'000	445'000	405'000	355'000	355'000
BVE	Wasser und Abfall	Investitionsbeiträge aus Wasser- und Abwasserfonds (etwa 200 Geschäfte)	laufend	laufend	16'000'000	16'000'000	16'000'000	16'000'000	16'000'000	16'000'000	16'000'000	16'000'000	16'000'000	16'000'000
			Total Sachplanung		**468'968'596**	**453'332'204**	**459'112'574**	**497'375'809**	**575'024'940**	**579'061'966**	**577'352'719**	**549'109'530**	**533'825'484**	**507'924'605**
			Total Finanzplanung		**414'520'000**	**413'064'000**	**415'664'000**	**422'597'300**						
			Differenz (Sachplanungsüberhang)		**54'448'596**	**40'268'204**	**43'448'574**	**74'778'509**						

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag 2015	Aufgaben-/Finanzplan 2016	2017	2018	Planung 2019	2020	2021	2022	2023	2024
FK	Finanzaufsicht	Ersatz Revisionssoftware	2014–2024	60'000					10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000
FK	Finanzaufsicht	Ersatz Büromobiliar / Lampen	2014–2024	200'000	19'000	19'000	19'000	19'000	20'000	20'000	20'000	20'000	20'000	20'000
			Total Sachplanung		**19'000**	**19'000**	**19'000**	**19'000**	**30'000**	**30'000**	**30'000**	**30'000**	**30'000**	**30'000**
			Total Finanzplanung		**19'000**	**19'000**	**19'000**	**19'000**						
			Differenz (Sachplanungsüberhang)		**0**	**0**	**0**	**0**						

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag 2015	Aufgaben-/Finanzplan 2016	2017	2018	Planung 2019	2020	2021	2022	2023	2024
JUS	Führungs-unterstützung	Weiterentwicklung und Unterhalt Tribuna, diverse Software	Jährlich	450'000 jährlich	450'000	450'000	450'000	500'000	550'000	550'000	600'000	600'000	600'000	600'000
JUS	Zivil- und Straf-gerichtsbarkeit	Sicherheitsmassnahmen, Telefonie, Diverses	Jährlich	400'000 jährlich	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000
JUS	Staatsanwalt-schaft	Weiterentwicklung und Unterhalt JUGIS, Telefonie, Sicherheitsmassnahmen, Gerätschaften	Jährlich	350'000 jährlich	250'000	250'000	250'000	300'000	350'000	350'000	400'000	400'000	400'000	400'000
			Total Sachplanung		**1'100'000**	**1'100'000**	**1'100'000**	**1'200'000**	**1'300'000**	**1'300'000**	**1'400'000**	**1'400'000**	**1'400'000**	**1'400'000**
			Total Finanzplanung		**1'010'000**	**1'010'000**	**1'010'000**	**960'000**						
			Differenz (Sachplanungsüberhang)		**90'000**	**90'000**	**90'000**	**240'000**						

(in CHF)

DIR	Produktgruppe	Bezeichnung / Projekt	Realisierungszeitraum	Gesamtkosten-schätzung (netto)	Voranschlag	Aufgaben-/Finanzplan			Planung					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
GESAMTSTAAT			Total Sachplanung		692'110'146	641'816'690	601'839'459	635'964'699	732'483'940	731'901'966	699'557'719	660'129'530	653'275'484	598'074'605
GESAMTSTAAT			Total Finanzplanung		603'671'144	605'581'305	562'328'745	550'397'390						
GESAMTSTAAT			Differenz (Sachplanungsüberhang)		88'439'002	36'235'385	39'510'714	85'567'309						

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
CHA	Soutien CE et GC	Acquisitions	annuellement	60'000	60'000	80'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000
CHA	Soutien CE et GC	Virtualisation	2016	20'000		20'000								
CHA	Soutien CE et GC	Remplacement de PC et Notebooks	2016 et 2021	340'000		170'000					170'000			
CHA	Soutien CE et GC	Nouveau logiciel de dépouillement	2014–2016	790'000	490'000	105'000	50'000	50'000						
CHA	Soutien CE et GC	eArchiv (Projet Gestion des affaires et archivage électroniques)	2016	315'000		315'000								
CHA	Soutien CE et GC	Vote électronique 2e génération (Plate-forme Genève)	2016–2018	480'000		50'000	330'000	100'000						
CHA	Soutien CE et GC	Projet Belex – Publication électronique du Recueil des lois	2015	170'000	170'000									
CHA	Soutien CE et GC	Konsul Module OAIS	2015	20'000	20'000									
			Total planification sectorielle		**740'000**	**740'000**	**430'000**	**200'000**	**50'000**	**50'000**	**220'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**
			Total planification financière		**740'000**	**740'000**	**430'000**	**200'000**						
			Différence (Supplément de planification sectorielle)		**0**	**0**	**0**	**0**						

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
ECO	Soutien aux fonctions de direction	Informatique	annuelle		780'000	1'030'000	950'000	960'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000
ECO	Développement et surveillance économique	Div. prêts & subventions aux investissements	annuelle		10'125'000	10'425'000	7'100'000	10'425'000	10'425'000	10'425'000	10'425'000	10'425'000	10'425'000	10'425'000
ECO	Développement et surveillance économique	International School of Berne	2013–2015		1'700'000	1'860'000								
ECO	Développement et surveillance économique	Fonds du tourisme	annuelle		50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000
ECO	Développement et surveillance économique	Informatique	annuelle		221'240	187'240	137'240	167'240	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000
ECO	Développement et surveillance économique	Div. prêts beco	2017				2'852'700							
ECO	Protection contre les dangers naturels	Mossenegg–Männlichen, 2e étape	2013–2017	1'224'000	423'000	322'000	108'000							
ECO	Protection contre les dangers naturels	Protection contre les dangers naturels Oberried	2014–2015	1'040'000				400'000	200'000	200'000	200'000	40'000		
ECO	Protection contre les dangers naturels	Protection contre les chutes de pierres BLS (km 13.500 –> 26.900, rampe nord) (OFOR)	2013–2017	1'240'000	157'000	90'000	265'000							
ECO	Protection contre les dangers naturels	Projets divers	2014–2023		1'640'000	1'888'000	1'827'000	1'800'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'460'000	2'500'000	2'500'000
ECO	Entreprise Forêts domaniales	Achat de machines forestières; bases de planification	2014–2023		630'000	170'000	630'000	170'000	650'000	170'000	650'000	170'000	650'000	650'000
ECO	Conservation et gestion de la forêt	Projets divers	2014–2023		870'000	1'280'000	1'040'000	1'140'000	1'330'000	1'330'000	1'330'000	1'330'000	1'330'000	1'330'000

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
ECO	Agriculture et Nature	Prêt Fondation bernoise de crédit agricole (CAB)	annuelle		2'400'000	3'300'000	3'300'000	3'300'000	3'300'000	3'300'000	3'300'000	3'300'000	3'300'000	3'300'000
ECO	Agriculture et Nature	Remboursement prêt cantonal (CAB)	2013–2016		–3'100'000	–1'430'000	–2'680'000	–2'500'000						
ECO	Agriculture et Nature	Div. subventions aux investissements	annuelle		11'800'000	11'800'000	11'800'000	11'800'000	11'800'000	11'800'000	11'800'000	11'800'000	11'800'000	11'800'000
ECO	Agriculture et Nature	Div. subventions aux investissements y compris Fonds de régénération des eaux	annuelle		3'900'000	3'900'000	3'800'000	4'140'000	2'700'000	2'700'000	2'700'000	2'700'000	2'700'000	2'700'000
ECO	Nature Agriculture	GELAN informatique	annuelle		1'300'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000
ECO	Nature Agriculture	Remplacement du système de géstion TS-ANIS (Promotion de la nature, inspection de la pêche et inspection de la chasse)	2015–2016		700'000	100'000								
ECO	Nature Agriculture	DIVERS			318'779	340'000	840'000	600'000						
			Total planification sectorielle		**33'915'019**	**36'612'240**	**33'319'940**	**33'752'240**	**35'305'000**	**34'825'000**	**35'305'000**	**34'825'000**	**35'305'000**	**35'305'000**
			Total planification financière		**33'915'019**	**36'612'240**	**33'319'940**	**33'752'240**						
			Différence (Supplément de planification sectorielle)		**0**	**0**	**0**	**0**						

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
SAP	Aide aux personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation (OPAH)	Zweisimmen, Bergquelle; construction d'un foyer à La Lenk	2011–2017	10'000'000	500'000	5'500'000	4'100'000							
SAP	OPAH	Walkringen, Sunneg; rénovation / construction	2011–2016	6'500'000	4'300'000	1'000'000								
SAP	OPAH	Oberburg, atelier pour handicapés; achat	2012–2017	20'092'000	6'000'000	4'792'000	4'168'000							
SAP	OPAH	Gessenay, Alpenruhe; construction d'un foyer, agrandissement de l'atelier	2011–2018	14'000'000	3'000'000	5'000'000	6'000'000							
SAP	OPAH	Münsingen, Viva-Stiftung; agrandissement	2012–2016	2'900'000	1'000'000	900'000								
SAP	OPAH	Meiringen, fondation Helsenberg	2014–2020	10'000'000		500'000	500'000	2'000'000	5'000'000	2'000'000				
SAP	OPAH	Thoune, Transfair, atelier; achat	2013–2015	18'750'000	9'630'000	8'357'265								
SAP	OPAH	Cortébert, Maison au bord de l'eau; rénovation	2013–2019	2'500'000	300'000	1'000'000	1'200'000							
SAP	OPAH	Zweisimmen, Bergquelle; remplacement de l'atelier	2015/2016	3'200'000	500'000	2'000'000	700'000							
SAP	OPAH	Interessengemeinschaft Sozialpsychiatrie; achat de terrain, construction	2017–2021	6'200'000			200'000	500'000	500'000	2'500'000	2'500'000			
SAP	OPAH	Rubigen, Humanushaus; foyer et atelier, rénovation majeure	2015–2022	40'000'000		1'200'000	5'800'000	10'000'000	5'000'000	10'000'000	8'000'000			
SAP	OPAH	Schwarzenburg; Bernaville; foyer et atelier; rénovation majeure	2015–2022	39'800'000		1'000'000	5'800'000	10'000'000	5'000'000	10'000'000	8'000'000			
SAP	OPAH	Tavannes, La Pimpinière	2015	1'300'000			1'300'000							
SAP	OPAH	Gwatt, Wohn- und Arbeitsgemeinschaft (WAG)	2019	2'500'000					2'500'000					
SAP	OPAH	Renan, Centre professionnel	2019	1'500'000					1'000'000					
SAP	OPAH	Champion, fondation Tannenhof	2017–2018	4'300'000			2'000'000	2'300'000						
SAP	OPAH	Lyss, école de pédagogie curative; construction	2012–2016	12'000'000	5'500'000	110'000								

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
SAP	OPAH	Steffisburg, foyer scolaire Sunneschyn; rénovation	2018–2022	10'000'000				4'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000			
SAP	OPAH	Steffisburg; rénovation de la salle de gymnastique	2014/2015	1'200'000	300'000									
SAP	OPAH	Wabern, école de logopédie; rénovation	2008–2015	7'450'000	300'000									
SAP	OPAH	Berthoud, fondation Lerchenbühl; rénovation	2019–2022	7'500'000					1'000'000	2'500'000	2'500'000	1'500'000		
SAP	OPAH	Bienne, école de pédagogie curative; rénovation	2010–2016	8'800'000	3'882'758	3'882'758								
SAP	OPAH	Zollikofen, fondation pour enfants aveugles et malvoyants; construction de remplacement et rénovation	2012–2017	7'300'000				400'000	3'000'000	3'900'000				
SAP	OPAH	Berne, école de pédagogie curative; remplacement	2013–2020	7'200'000			400'000	2'500'000	2'600'000	1'700'000				
SAP	OPAH	Koppigen, home d'enfants Friedau; rénovation	2013–2017	2'800'000	300'000	1'500'000	1'000'000							
SAP	OPAH	Langnau, Behindertenwerke Oberemmental; rénovation	2017	1'000'000			1'000'000							
SAP	OPAH	Interlaken, Zentrum Mittengraben	2017–2020	17'800'000					10'000'000	7'800'000				
SAP	OPAH	Bienne, école de logopédie; construction (remplacement)	2015–2018	6'000'000	3'000'000									
SAP	OPAH	Köniz, Tilia Stiftung für Langzeitpflege	2014–2016	15'900'000		5'000'000	5'000'000	5'000'000	6'000'000					
SAP	Garantie du minimum vital et intégration	Haus Felsenau; construction et transformation	2015–2016	5'320'000	1'900'000	2'622'000								
SAP	Garantie du minimum vital et intégration	Suchttherapiebärn; assainissement et rénovation	2015–2016	441'000	66'000	375'000								
SAP	Garantie du minimum vital et intégration	Maison d'accueil pour femmes; transformation	2015	500'000	500'000									
SAP	Soins somatiques	Centre hospitalier Bienne (CHB), gestion des instruments; agrandissement de la centrale de stérilisation et transformation du bloc opératoire	2007–2015	6'112'316	2'340'000									

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
SAP	Soins somatiques	CHB; rénovation et agrandissement du bâtiment de services	2008–2015	27'713'155	500'000									
SAP	Soins somatiques	CHB; rénovation complète	2011–2021	90'385'000	13'000'000	13'000'000	13'000'000	13'000'000	13'000'000	13'000'000	6'485'000			
SAP	Soins somatiques	CHB; remplacement des tables d'opération	2011–2014	1'411'100										
SAP	Soins somatiques	CHR Spitäler Frutigen Meiringen Interlaken AG (FMI); numérisation de la radiologie (PACS)	2011–2014	1'869'630										
SAP	Soins somatiques	FMI; mesures de protection incendie sur le site d'Interlaken	2011–2015	4'165'719	1'480'000									
SAP	Soins somatiques	FMI; rénovation de l'enveloppe et confortement parasismique du bâtiment K	2011–2016	17'541'728	7'000'000	1'000'000								
SAP	Soins somatiques	FMI; amélioration de la gestion des médicaments et du système de remise des médicaments	2011–2014	1'410'850										
SAP	Soins somatiques	FMI; assainissement du service central de stérilisation sur le site d'Interlaken	2011–2015	4'469'371										
SAP	Soins somatiques	FMI; rénovation et extension du service des urgences et du bloc opératoire	2011–2016	37'998'819	8'500'000	1'500'000								
SAP	Soins somatiques	FMI; rehaussement du bâtiment K	2011–2016	11'495'122	4'000'000	1'909'000								
SAP	Soins somatiques	CHR SRO AG Région hospitalière de Haute-Argovie; 2e étape des travaux de rénovation à Langenthal	2010–2015	76'900'000	13'900'000									
SAP	Soins somatiques	SRO; rénovation complète des appareils de radiologie à Langenthal	2010–2015	8'874'000	2'504'000									
SAP	Soins somatiques	Centre de réadaptation bernois SA, Heiligenschwendi; rénovation du bâtiment principal	2011–2015	18'118'855	3'500'000									
SAP	Soins somatiques	Hôpital de l'Ile; remplacement de 2 appareils de traitement à la clinique et policlinique de radio-oncologie	2008–2015	10'480'977	1'280'000									
SAP	Soins somatiques	Hôpital de l'Ile; agrandissement du service central de stérilisation du Centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC)	2011–2015	2'987'000	1'487'000									

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
SAP	Soins somatiques	Hôpital de l'Ile, IUC; construction d'une nouvelle salle de réveil centrale et d'une zone d'attente	2011–2014	1'709'800										
SAP	Soins somatiques	Hôpital de l'Ile, IUC; construction d'une salle d'opération hybride et d'une salle d'opération de haute précision	2011–2016	19'214'992	8'000'000	4'000'000								
SAP	Soins somatiques	Hôpital de l'Ile, clinique de pédiatrie; adaptations standard du bloc opératoire	2011–2016	7'446'900	4'000'000	2'230'000								
SAP	Soins somatiques	Hôpital de l'Ile, clinique de pédiatrie; adaptations standard du restaurant	2011–2014	3'698'730										
SAP	Soins somatiques	SRO; introduction d'un système d'informations cliniques (SIC)	2011–2015	1'385'731	500'000									
SAP	Soins somatiques	Hôpital de l'Ile; 3e train de mesures pour le bâtiment des lits	2010–2015	8'272'250	772'250									
SAP	Soins somatiques	Hôpital de l'Ile; remplacement de trois appareils de tomodensitométrie (TDM)	2011–2014	3'299'126										
SAP	Soins somatiques	Hôpital de l'Ile; remplacement des appareils de surveillance des patients	2011–2014	2'857'225										
SAP	Soins somatiques	Hôpital de l'Ile, étape intermédiaire du bâtiment des lits IUC; maître d'œuvre Office des immeubles et des constructions (OIC)	2010–2015	7'182'658	1'000'000									
SAP	Soins somatiques	Hôpital de l'Ile, clinique de pédiatrie; rénovation, maître d'œuvre OIC	2000–2016	153'558'561	18'000'000	17'568'023								
SAP	Soins somatiques	Hôpital de l'Ile, IUC; maître d'œuvre OIC	1996–2014	256'162'085										
SAP	Soins somatiques	Hôpital de l'Ile; rénovation de l'infrastructure, phase 3, maître d'œuvre OIC	2010–2017	36'477'500	8'000'000	8'000'000	1'125'045							
SAP	Soins somatiques	Poste global	2005–2015	158'401'176	435'183									

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
SAP	Protection des consommateurs et de l'environnement	Poste global	2005–2015	3'349'500	708'500	764'000	887'000	990'000						
SAP	Psychiatrie	Poste global	2005–2015	9'929'000	2'697'000	2'394'000	2'419'000	2'419'000						
			Total planification sectorielle		**144'582'691**	**97'104'046**	**56'599'045**	**53'109'000**	**56'600'000**	**55'400'000**	**29'485'000**	**1'500'000**	**0**	**0**
			Total planification financière		**114'216'615**	**103'916'615**	**63'966'655**	**47'199'950**						
			Différence (Supplément de planification sectorielle [+])		**30'366'076**	**-6'812'569**	**-7'367'610**	**5'909'050**						

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
JCE	Gestion des ressources pour les unités administratives	Adaptations de Tribuna V3	2016–2020	250'000		50'000	50'000	50'000	50'000	50'000				
JCE	Gestion des ressources pour les unités administratives	Adaptations de Prefecta (préfectures)	2015–2024	1'680'000	150'000	100'000	80'000	150'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000
JCE	Gestion des ressources pour les unités administratives	Renouvellement de WinBeam / WinKoam, OPF (SABAKA)	2015–2024	2'600'000	800'000	400'000	300'000	200'000	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000
JCE	Gestion des ressources pour les unités administratives	Projet eBAU pour le canton de Berne	2015–2024	3'450'000	500'000	500'000	500'000	430'000	500'000	500'000	130'000	130'000	130'000	130'000
JCE	Gestion des ressources pour les unités administratives	Nouveau logiciel pour les APEA	2015–2024	1'650'000	120'000	100'000	80'000	150'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000
JCE	Gestion des ressources pour les unités administratives	Adaptations de GRUDIS, partie de la JCE	2015–2024	1'180'000	100'000	120'000	120'000	120'000	120'000	120'000	120'000	120'000	120'000	120'000
JCE	Gestion des ressources pour les unités administratives	Adaptations A51, Capitastra	2015–2024	4'030'000	350'000	280'000	200'000	300'000	550'000	500'000	450'000	500'000	450'000	450'000

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
JCE	Gestion des ressources pour les unités administratives	Projet KONSUL, remplacement de Tribuna	2016–2024	2'340'000		250'000	490'000	100'000	250'000	250'000	250'000	250'000	250'000	250'000
JCE	Gestion des ressources pour les unités administratives	Modification de HR-NET, nouveaux composants	2015–2024	600'000	50'000	50'000	50'000	150'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000
JCE	Gestion des ressources pour les unités administratives	Dossier personnel électronique, JCE	2019–2024	600'000					100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000
JCE	Gestion des ressources pour les unités administratives	Archivage des applications informatiques spécialisées de la JCE	2016–2024	1'600'000		200'000	200'000		200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000
JCE	Organisation du territoire	Pôles de développement PDE et gens du voyage	2015–2024	6'500'000	800'000	800'000	800'000	800'000	500'000	500'000	500'000	500'000	500'000	800'000
JCE	Préfectures	Remplacement des installations téléphoniques	2019–2024											
JCE	Registre foncier	Remplacement des installations téléphoniques	2019–2024											
JCE	Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales	Remplacement d'EVOK	2015	1'054'080	1'054'080									
JCE	Poursuites et faillites	Remplacement des installations téléphoniques	2018–2024	350'000				50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000
JCE	Gestion des ressources pour les unités administratives	Remplacement du registre des notaires	2015–2018	530'000	200'000	100'000	80'000	150'000						

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
JCE	Gestion des ressources pour les unités administratives	Remplacement des applications Access par le portail Web de la JCE	2015–2024	900'000					150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000
JCE	Poursuites et faillites	Machines automatiques de mise sous pli	2015	150'500	150'500									
JCE	Poursuites et faillites	Nouvelles acquisitions de mobilier	2016–2024	450'000		50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000
			Total planification sectorielle		**4'274'580**	**3'000'000**	**3'000'000**	**2'700'000**	**3'120'000**	**3'070'000**	**2'600'000**	**2'650'000**	**2'600'000**	**2'900'000**
			Total planification financière		**2'000'000**	**3'000'000**	**3'000'000**	**2'700'000**						
			Différence (Supplément de planification sectorielle)		**2'274'580**	**0**	**0**	**0**						

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
POM	Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative	Informatique	2015–2024		186'000	85'400	150'700	155'700	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000
POM	Police	Centrale d'engagement de Berne et de Bienne (ACE 55/2014)	2015–2023	14'550'000		5'102'000	3'255'000							
POM	Police	Modernisation de la centrale d'engagement	2015–2031	600'000			200'000	400'000					200'000	400'000
POM	Police	Acquisition et remplacement de véhicules et de bateaux	Investissement annuel	–	4'820'260	4'742'600	5'030'000	5'030'000	7'600'000	7'600'000	7'600'000	7'600'000	7'600'000	7'600'000
POM	Police	Réinvestissements Polycom	dès 2020	–	500'000	1'000'000	1'000'000	500'000		4'900'000		17'300'000	29'800'000	
POM	Police	Installations de contrôle de vitesse et du respect des feux de signalisation	dès 2015	–	750'000	750'000	750'000		600'000	600'000	600'000	600'000	600'000	600'000
POM	Police	Appareils de mesure de la distance	2013–2017	–	115'000	115'000	115'000	115'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000
POM	Police	Installations informatiques et électriques	Investissement annuel	–	3'874'000	3'342'000	3'428'000	3'932'000	7'900'000	7'900'000	7'900'000	7'900'000	7'900'000	7'900'000
POM	Police	Autres machines et appareils	Investissement annuel	–	878'500	736'200	543'200	543'200	800'000	800'000	800'000	800'000	800'000	800'000
POM	Circulation routière et navigation	Entretien et rénovation des places d'amarrage	Investissement annuel		100'000	124'000	124'000	124'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000
POM	Circulation routière et navigation	Infrastructures d'expertises	Investissement annuel		191'500	284'000	506'000	437'750	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000
POM	Circulation routière et navigation	Véhicules de service			166'000	140'000	105'000	195'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000
POM	Circulation routière et navigation	Logistique: machines, appareils, véhicules, mobiliers divers	Investissement annuel		85'000	75'000	77'000	50'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000
POM	Circulation routière et navigation	Équipement informatique de base	Investissement annuel		100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000
POM	Circulation routière et navigation	Développement SUSA	Investissement annuel	1'200'000	490'000	802'000	838'000	900'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000
POM	Circulation routière et navigation	Remplacement CTG, DB2, DOM	2015–2017	2'000'000	400'000	500'000	200'000	200'000						
POM	Circulation routière et navigation	Projets TIC améliorant la productivité	Investissement annuel						800'000	800'000	800'000	800'000	800'000	800'000

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
POM	Privation de liberté et mesures d'encadrement	Remplacements (système d'appel dans les cellules, véhicule, motofaucheuse, faneuse rotative, machine de nettoyage...)	Investissement annuel		1'617'000	1'847'000	1'443'000	1'835'000	2'200'000	2'200'000	2'200'000	2'200'000	2'200'000	2'200'000
POM	Privation de liberté et mesures d'encadrement	Projet de développement et de remplacement du logiciel d'administration des détenus (GINA)	2015–2018	3'500'000		1'750'000	1'750'000							
POM	Privation de liberté et mesures d'encadrement	Investissements de remplacement suite aux prescriptions de réduction du Conseil-exécutif (ACE 707/2014)	2019						2'109'000					
POM	Population et immigration	Feuille de route ELAR (mise à jour et extension)	Investissement annuel		168'000	182'000	185'000	182'000	230'000	230'000	230'000	230'000	230'000	230'000
POM	Population et immigration	Remplacement du serveur du Service des documents d'identité (SDI)	2019						180'000					
POM	Population et immigration	Divers investissements < CHF 100'000	2017–2022				135'000	131'000	166'000	166'000	166'000	166'000	166'000	166'000
POM	Population et immigration	Remplacement / suppression du logiciel ZEUS au SECN	2016			250'000								
POM	Population et immigration	Part d'acquisition TIC POM; 3 ESX et stockage	2018					80'000						
POM	Population et immigration	Remplacement imprimante passeports provisoires (SDI)	2018					22'000						
POM	Sécurité civile, sport et affaires militaires	Acquisition et remplacement de matériel	Investissement annuel		60'000	73'000	65'000	67'000	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000
			Total planification sectorielle		**14'501'260**	**22'000'200**	**19'999'900**	**14'999'650**	**25'065'000**	**27'676'000**	**22'776'000**	**40'076'000**	**52'776'000**	**23'176'000**
			Total planification financière		**14'501'260**	**22'000'200**	**19'999'900**	**14'999'650**						
			Différence (Supplément de planification sectorielle)		**0**	**0**	**0**	**0**						

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
FIN	Prestations de services de finances du groupe	FIS (système d'informations financières)	en continu		1'000'000	500'000	500'000	1'000'000	500'000	500'000	500'000	2'000'000	500'000	500'000
FIN	Péréquation financière confédération–canton / canton–communes	Remplacement statistique financière des communes FINSTA (banque de données et site Web) du fait de l'introduction du MCH2 dans les communes	2016–2017	150'000		100'000	50'000							
FIN	Impôts et prestations de services	Modification NESKO-TAX PP (système de taxation et registre d'impôt des personnes physiques)	2011–2015	6'480'000	500'000									
FIN	Impôts et prestations de services	Remplacement ordinateur central IBM perception	2014–2018	8'000'000	2'500'000	2'000'000	2'000'000	1'500'000						
FIN	Impôts et prestations de services	Remplacement ordinateur central IBM TAX PP	2016–2019	11'500'000		2'500'000	2'500'000	2'500'000	2'000'000					
FIN	Impôts et prestations de services	Remplacement ordinateur central IBM autres applications	2016–2020	9'000'000		1'000'000	1'000'000	3'000'000	3'000'000	1'000'000				
FIN	Impôts et prestations de services	Changement de plate-forme migration ordinateur central IBM Micro-Focus	2015–2021											
FIN	Impôts et prestations de services	Remplacement produits TaxMe	2019–2021	6'500'000					2'000'000	2'000'000	2'500'000			
FIN	Impôts et prestations de services	Remplacement systèmes de base et applications NESKO après écoulement du cycle de vie individuel	2019–2024	21'000'000					1'000'000	1'000'000	4'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000
FIN	Impôts et prestations de services	GRUDIS (MB GRIBE)	en continu		100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000
FIN	Personnel	Réusinage PKP (application de planification des coûts de personnel; en partie à la suite de l'extension du FIS)	2013–2016 / 2022–	750'000	130'000	100'000						300'000	100'000	100'000

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
FIN	Personnel	Remplacement ordinateur central/hôte PERSISKA (programmes, banques de données)	2016–2019	4'000'000		1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000					
FIN	Personnel	Renouvellement STEP (applications de planification des postes)	2015–2018	500'000	300'000	200'000								
FIN	Personnel	Renouvellement PERSISKA	en continu à partir de 2016			300'000	300'000	300'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000
FIN	Personnel	eRecruiting	2015 / 2021	550'000	550'000						200'000			
FIN	Informatique et organisation	Développement BEWAN / BELAN (au plan cantonal) –> BE-Net	en continu		600'000	500'000	500'000	500'000	500'000	500'000	500'000	500'000	500'000	500'000
FIN	Informatique et organisation	Renouvellement PTC (au plan cantonal)	2018–2020	4'800'000				800'000	2'000'000	2'000'000				
FIN	Informatique et organisation	Renouvellement internet / intranet (au plan cantonal)	2018–2022	7'500'000				1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000		
FIN	Pour mémoire	Mise en place PGI												
FIN	Pour mémoire	Exécution du projet d'audit indépendant de l'informatique dans le canton de Berne												
FIN	Divers	Autres petits investissements			20'000	20'000	20'000	20'000						
			Total planification sectorielle		**5'700'000**	**8'320'000**	**7'970'000**	**12'220'000**	**15'100'000**	**10'100'000**	**10'800'000**	**10'900'000**	**7'700'000**	**7'700'000**
			Total planification financière		**5'700'000**	**8'320'000**	**7'970'000**	**11'020'000**						
			Différence (Supplément de planification sectorielle)		**0**	**0**	**0**	**1'200'000**						

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
INS	Prestations internes de service (OSC)	Investissements de remplacement ou de développement IT	2014–2024		905'000	1'305'000	1'305'000	1'305'000	1'305'000	1'305'000	1'305'000	1'305'000	1'305'000	1'305'000
INS	Formation en école moyenne (OSP)	Investissements de remplacement ou de développement Mobilier / Equipement des écoles moyennes	2014–2024		2'070'000	2'100'000	2'600'000	2'600'000	3'100'000	2'600'000	2'100'000	2'100'000	2'100'000	2'100'000
INS	Formation en école moyenne (OSP)	Investissements de remplacement ou de développement IT Ecoles moyennes	2014–2024		1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000
INS	Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle (OSP)	Investissements de remplacement ou de développement Mobilier / Equipement Formation professionnelle	2014–2024		3'149'000	3'149'000	3'349'000	3'449'000	3'449'000	3'449'000	3'149'000	3'149'000	3'149'000	3'149'000
INS	Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle (OSP)	Investissements de remplacement ou de développement IT Formation professionnelle	2014–2024		3'850'000	3'850'000	3'850'000	3'850'000	3'850'000	3'850'000	3'850'000	3'850'000	3'850'000	3'850'000
INS	Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle (OSP)	Subventions aux investissements versées à des écoles professionnelles subventionnées (medi; HF Pflege)	2014–2024		1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000
INS	Culture (OC)	Acquisition d'œuvres d'art / camionnette, compresseur et tente pour les archéologues		Env. CHF 230'000 par an	230'000	230'000	230'000	230'000	230'000	230'000	230'000	230'000	230'000	230'000
INS	Culture (OC)	Entretien des bâtiments d'institutions culturelles			850'000	850'000	850'000	850'000	850'000	850'000	850'000	850'000	850'000	850'000

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
INS	Culture (OC)	Subventions aux maîtres d'ouvrage pour la protection de monuments historiques	Plus dans le programme d'allègement à partir de 2016 (les moyens du Fonds de loterie sont supprimés)	Env. CHF 3 mio par an	55'000	2'905'000	2'905'000	2'905'000	2'905'000	2'905'000	2'905'000	2'905'000	2'905'000	2'905'000
INS	Culture (OC)	Théâtre municipal de Berne, réfection complète	Planification en cours, réalisation vraisemblablement en trois temps (2014–2016)	45 millions, part du canton env. 50 pour cent, dont une partie provient du Fonds de loterie	5'000'000	3'000'000								
INS	Culture (OC)	Musée d'histoire de Berne, réfection du bâtiment principal	Encore incertain	Encore incertain			2'000'000	2'000'000						
INS	Culture (OC)	Théâtre municipal de Langenthal, réfection complète	Encore incertain	Encore incertain			1'000'000	1'000'000						
INS	Culture (OC)	Rénovation complète d'institutions culturelles et de musées et dépôts de musées et de collections	Encore incertain	Encore incertain					3'000'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000
			Total planification sectorielle		**18'309'000**	**19'589'000**	**20'289'000**	**20'389'000**	**20'889'000**	**20'389'000**	**19'589'000**	**19'589'000**	**19'589'000**	**19'589'000**
			Total planification financière		**17'049'250**	**16'899'250**	**16'949'250**	**16'949'250**						
			Différence (Supplément de planification sectorielle)		**1'259'750**	**2'689'750**	**3'339'750**	**3'439'750**						

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
TTE	Transports publics	Désenchevêtrement du Wylerfeld (part du fonds d'infrastructure uniquement)	2015–2022	50'000'000		4'700'000	5'800'000	9'700'000	9'300'000	8'300'000	6'700'000	3'800'000	1'700'000	
TTE	Transports publics	Tram Region Bern (branche d'Ostermundigen)	2014–2020	107'000'000	17'600'000	22'800'000	21'700'000	19'700'000	15'800'000	6'900'000	2'500'000			
TTE	Transports publics	Tram Region Bern (branche de Köniz y compris l'allongement de Kleinwabern)	2016–2024	82'000'000			7'000'000	19'000'000	18'300'000	15'900'000	13'000'000	5'000'000	3'000'000	800'000
TTE	Transports publics	«Avenir gare de Berne» (ZBB), gare souterraine RBS, y compris installations publiques CFF	2016–2025	200'000'000		3'500'000	7'700'000	20'700'000	20'700'000	20'700'000	24'800'000	29'300'000	27'800'000	27'000'000
TTE	Transports publics	Regiotram agglomération Biel/Bienne	2018–2025	88'000'000				2'100'000	10'500'000	23'700'000	23'700'000	13'000'000	8'200'000	5'400'000
TTE	Transports publics	Noeud routier des transports Publics gare d'Ostermundigen	2015–2020	18'000'000	2'600'000	4'200'000	5'100'000	4'200'000	1'700'000	200'000				
TTE	Transports publics	Eigerplatz	2015–2020	9'000'000	6'000'000	1'600'000	1'400'000							
TTE	Transports publics	Réfection des voies à Breitenrain y compris Viktoriaplatz	2015–2020	25'000'000	800'000	1'800'000	3'800'000	6'500'000	6'000'000	4'700'000	1'400'000			
TTE	Transports publics	Berne, accès Bubenberg	2020–2025	21'000'000						2'300'000	4'800'000	5'900'000	3'200'000	4'800'000
TTE	Transports publics	Deuxième axe du tram	2020–2025	71'000'000						2'300'000	5'200'000	15'000'000	15'000'000	16'600'000
TTE	Transports publics	Agrandissement du dépôt à la Bolligenstrasse	2015–2018	19'500'000	900'000	9'000'000	7'200'000	2'900'000						
TTE	Transports publics	Jonction dépôt Pulverweg	2016–2018	9'000'000		4'000'000	4'000'000	1'000'000						
TTE	Transports publics	Navigation BLS: Remplacement d'hall chantier lac de Thoune	2015–2017	7'000'000	5'000'000	1'000'000	1'000'000							
TTE	Transports publics	Contributions d'investissement selon l'art. 56 de la loi sur les chemins de fer (LCdF) pour le maintien de la valeur et les bâtiments neufs-partiel selon les préfixions pluriannuelles avec les entreprises de transport (Financement de programme avec contribution fédérale de 57%)	en cours		21'140'500									

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
TTE	Transports publics	Contributions d'investissement selon l'art. 56 de la loi sur les chemins de fer (LCdF) pour le maintien de la valeur et les bâtiments neufs-partiel selon les préfixions pluriannuelles avec les entreprises de transport (Financement de programme avec contribution fédérale de 57%)	en cours		7'380'167									
TTE	Transports publics	Trafic local et autres projets sans participation fédérale (env. 40 affaires)	en cours		9'000'000	8'000'000	3'300'000	2'100'000	2'000'000	2'500'000	2'700'000	2'800'000	2'900'000	3'200'000
TTE	Transports publics	Trafic local et autres projets sans participation fédérale (env. 40 affaires)	en cours		9'200'000	7'000'000	5'400'000	3'800'000	5'200'000	5'200'000	5'600'000	5'600'000	6'000'000	6'000'000
TTE	Transports publics	Remboursment du prêt	en cours		–11'669'429	–11'627'040	–10'999'101	–9'875'783	–9'644'473	–7'233'050	–6'996'241	–6'467'550	–5'619'516	–4'789'395
TTE	Infrastructures	By-pass Thoune Nord	2014–2025	102'434'637	15'813'000	14'845'000	10'838'000	14'293'000	5'615'000	–7'328'000				
TTE	Infrastructures	Réaménagement du réseau routier à Worb	2013–2023	41'346'000	9'480'000	5'250'000	4'600'000	3'170'000	350'000	–850'000				
TTE	Infrastructures	Place du Wankdorf, prolongement de la ligne du tram y compris	2008–2014	35'340'891	2'895'000									
TTE	Infrastructures	Protection contre le bruit à Berthoud remodelage de la traversée	1998–2017	7'454'999	620'000	200'000	70'000	800'000	779'000	339'000				
TTE	Infrastructures	Réaménagement du réseau routier Berthoud – Oberburg – Hasle	2009–2030	380'000'000	680'000	500'000	500'000	4'800'000	45'800'000	44'500'000	44'500'000	44'500'000	44'500'000	44'500'000
TTE	Infrastructures	Réaménagement du Réseau routier Aarwangen	2002–2025	170'000'000	635'000	250'000	700'000	3'700'000	25'000'000	25'000'000	25'000'000	25'000'000	25'000'000	16'000'000
TTE	Infrastructures	Contournement de Wilderswil	2001–2025	75'989'288		200'000	720'000	1'500'000	18'000'000	22'000'000	22'000'000	9'542'000		
TTE	Infrastructures	Correction de la Bolligenstrasse à Berne	2007–2019	10'380'000	500'000	–700'000	300'000	2'550'000	2'685'000	4'046'746				
TTE	Infrastructures	Réaménagement du réseau routier à Loyes	2006–2022	8'606'339	200'000	200'000	200'000	1'000'000	3'000'000	2'000'000	1'500'000	195'000		
TTE	Infrastructures	Liaison byciclette Hellsau – Herzogenbuchsee	2012–2021	8'590'000	850'000	1'000'000	1'000'000	2'000'000	1'000'000	995'000	950'000			
TTE	Infrastructures	correction front. JU – Les Reussilles	2015–2030	8'180'000			10'000	50'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000
TTE	Infrastructures	Traversée de Aegerten – Studen	2013–2030	5'100'000	300'000			700'000	800'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	500'000	
TTE	Infrastructures	Correction de la Belpstrasse à Rubigen	2012–2020	5'000'000	70'000	70'000	1'600'000	2'000'000	700'000	300'000				
TTE	Infrastructures	Nouvelle conception du contournement de Kehrsatz	2012–2023	5'000'000			100'000	400'000	1'500'000	1'500'000	1'200'000	220'000		
TTE	Infrastructures	Traversée de Münsingen	2016–2021	14'542'000		300'000	500'000	5'250'000	2'800'000	4'500'000	133'000			
TTE	Infrastructures	Correction de Wangental	2011–2025	11'500'000	500'000	2'500'000	2'500'000	2'500'000	2'300'000	660'000				

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
TTE	Infrastructures	Correction de la Bolligenstrasse sud à Berne	2012–2019	10'000'000	250'000	250'000	250'000	650'000	1'500'000	2'500'000	2'500'000	1'000'000	1'000'000	
TTE	Infrastructures	Correction de la Thunstrasse à Muri	2010–2020	9'938'000	250'000	1'000'000	4'000'000	3'000'000	1'265'919					
TTE	Infrastructures	Mesures d'accompagnement relatives à la branche Ouest (prioritaire: Seevorstadt)	2017–2030	8'910'000			50'000	60'000	140'000	60'000	60'000	100'000	1'000'000	600'000
TTE	Infrastructures	Projets nouvelles routes cantonales en ville de Berne	2013–2020	8'000'000			1'500'000	2'500'000	1'500'000	1'470'000	1'000'000			
TTE	Infrastructures	Sécurité des cycles à la Pont Halen	2020–2030	7'200'000								100'000	3'500'000	3'500'000
TTE	Infrastructures	Sécurisation des passages clouté	2010–2030	7'000'000	300'000	300'000	300'000	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000
TTE	Infrastructures	Traversée de Chouchignies	2016–2030	5'600'000					450'000	1'600'000	1'500'000	1'050'000	1'000'000	
TTE	Infrastructures	Mesures d'accompagnement relatives à la branche Est (non prioritaire)	2015–2030	5'250'000				110'000	200'000	440'000	420'000	450'000	480'000	
TTE	Infrastructures	Amélioration de la sécurité des vélos Rümligen – Riggisberg	2017–2025	5'000'000					50'000	100'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	350'000
TTE	Infrastructures	Groupée: Nouveaux projets en construction	2014–2024	140'911'782	9'393'125	5'525'000	4'003'000	2'680'000	2'204'105	2'455'000	1'625'000	1'125'000	295'000	
TTE	Infrastructures	Groupée: Nouveaux projets à l'etude	2014–2024	155'760'545	26'327'070	31'863'154	24'841'747	23'885'212	13'239'239	7'293'510	4'860'000	3'967'000	1'138'000	1'840'000
TTE	Infrastructures	Groupée: Nouveaux projets en planification	2014–2024	201'605'403	5'978'000	11'239'000	22'020'000	30'624'000	30'415'000	30'766'000	33'595'000	40'544'000	40'890'000	39'630'000
TTE	Infrastructures	Réfection de la Saanenmöserstrasse 1. priorité	2012–2017	15'300'000	3'500'000	2'800'000	1'531'293							
TTE	Infrastructures	Interlaken, Réfection du viaduc de Goldswil	2011–2017	8'550'500	3'286'225	390'001								
TTE	Infrastructures	Remise en état de la galerie d'avalanche	2010–2020	5'900'000										
TTE	Infrastructures	Réfection de la Tiefenaustrasse	2013–2018	18'000'000	5'600'000	5'600'000	5'600'000							
TTE	Infrastructures	Réfection du tunnel de Susten	2013–2020	6'950'000	50'000	2'670'000	1'850'000	1'850'000	1'855'000	1'800'000	1'800'000	1'800'000		
TTE	Infrastructures	Deisswil, pont de Moosspinte	2014–2022	5'382'000				50'000	1'000'000	2'300'000	1'900'000			
TTE	Infrastructures	Réfection de la Saanenmöserstrasse 2. priorité	2018–2023	12'000'000				50'000	3'000'000	4'000'000	4'000'000	900'000	50'000	
TTE	Infrastructures	Réfection de la Saanenmöserstrasse 3. priorité	2016–2019	8'000'000		50'000	2'600'000	3'950'000	1'400'000					
TTE	Infrastructures	Pont de Nidau à travers du canal de Nidau–Büren	2013–2025	5'300'000		50'000	50'000				2'800'000	1'600'000	800'000	
TTE	Infrastructures	Réfection du Burgdorfstrasse à Konolfingen	2018–2026	5'000'000						100'000	150'000	150'000	2'000'000	2'000'000
TTE	Infrastructures	Groupée: Maintien de la valeur des constructiones	2014–2024	128'204'167	9'400'000	9'600'000	9'500'000	200'000	180'000					

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
TTE	Infrastructures	Groupée: Maintien de la valeur des projets	2014–2024	97'275'770	18'700'000	19'100'000	15'900'000	4'800'000	2'341'000	2'795'000	2'770'000	2'500'000	1'000'000	
TTE	Infrastructures	Groupée: Maintien de la valeur des conceptionnes	2014–2024	352'773'361	29'500'000	31'800'000	37'000'000	38'300'000	37'775'000	38'930'000	38'790'000	44'971'000	48'700'000	55'200'000
TTE	Infrastructures	Contribution globale de la Confédération pour les routes principales nationales		–192'400'000	–20'000'000	–20'000'000	–20'000'000	–20'000'000	–20'000'000	–20'000'000	–20'000'000	–20'000'000	–20'000'000	–20'000'000
TTE	Infrastructures	Achat remplacement pour la subsistance des routes cantonales et nationales	2014–2024	55'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000
TTE	Infrastructures	Projets de construction des routes nationales A5, contournement de Bienne et A16 (Transjurane)	bis 2030	275'000'000	31'600'000	21'800'000	15'400'000	9'500'000	17'000'000	22'300'000	21'200'000	18'300'000	16'700'000	16'600'000
TTE	Infrastructures	Projets de construction des routes nationales A5, Branche Ouest	bis 2033	190'000'000	900'000	1'700'000	2'600'000	3'500'000	5'000'000	12'700'000	15'800'000	19'700'000	20'300'000	19'400'000
TTE	Infrastructures	Restoroutes (Grauholz, Munisenges et Perles)	2012–2017	11'200'000	5'000'000	3'000'000	1'000'000		200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000
TTE	Infrastructures	Contributions aux communes, déduction faite de la contribution globale de la Confédération	2014–2024	55'000'000	8'000'000	8'500'000	8'000'000	8'000'000	7'000'000	6'000'000	5'000'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000
TTE	Infrastructures	Contributions aux communes, déduction faite de la contribution globale de la Confédération	2014–2024	77'700'000	4'300'000	5'700'000	7'900'000	8'000'000	11'200'000	11'400'000	11'900'000	12'700'000	12'800'000	12'800'000
TTE	Infrastructures	Protection contre les crues et revitalisation de zones alluviales Aar/embouchure de la Gürbe	2012–2016	5'000'000	1'500'000	1'300'000								
TTE	Infrastructures	Projet consécutif aux crues de 2005, Lütschine Bödelli Süd	2014–2024	5'700'000	900'000	1'000'000	1'100'000	1'000'000	300'000	100'000	100'000	300'000	200'000	200'000
TTE	Infrastructures	Protection contre les crues Aar/Gürbe, Bord de l'Aar de Muri/Kehrsatz/Berne	2005–2016	6'593'538	2'215'741	282'261	–843'009	4'060						
TTE	Infrastructures	Protection durable contre les crues de l'Aar, Thoune–Berne	2010–2035	37'567'000		6'160'000	3'410'000	2'380'000	1'610'000	1'025'000	525'000	–10'000	485'000	350'000
TTE	Infrastructures	Contributions aux projets d'agglomération des communes, chemins de randonneé, tours à vélo sélectionnés	2013–2023	41'400'000	2'000'000	3'000'000	3'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Ecole d'Arts Visuels, Schänzlihalde – rénovation totale	2017–2022	36'340'000		513'000			1'000'000		5'000'000	11'000'000	11'000'000	6'827'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Bienne, Gymnase du Linde – remise en état	2021–2023	40'940'000					1'000'000		2'500'000	13'150'000	13'290'000	9'000'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Bienne, CFP rénovation totale	2021–2027	141'910'000			907'000		2'033'000		10'348'000	24'639'000	26'000'000	26'000'000

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
TTE	Gestion des biens immobiliers	Gymnase d'Interlaken, double-gymnase	2018–2019	7'360'000		500'000		2'000'000	4'360'000	500'000				
TTE	Gestion des biens immobiliers	Langenthal, Gymnase – remise en état	2019–2023	25'300'000			500'000				3'000'000	4'000'000	6'400'000	6'400'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Langenthal, BZL Weststrasse 24 – remise en état	2020–2024	18'400'000							500'000	2'000'000	5'000'000	5'900'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Thoune, Gymnase, planification d'ensemble	2019–2021	45'080'000			700'000		1'000'000		10'580'000	15'000'000	15'000'000	2'000'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Koppigen, GSO Oeschberg – remise en état	2021–2025	24'940'000	100'000	300'000	300'000		2'240'000	1'500'000	500'000	2'000'000	3'500'000	4'500'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Anet, Inforama Seeland – remise en état	2021–2022	6'440'000		100'000	500'000	200'000	800'000			3'040'000	1'800'000	
TTE	Gestion des biens immobiliers	Spiez, Inforama Hondrich – remise en état	2020–2022	7'820'000		200'000	600'000	300'000				1'700'000	4'020'000	1'000'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, gymnase de Neufeld, bât. Sud, enveloppe du bât.	2016–2018	9'600'000	200'000	700'000	700'000	1'500'000	3'000'000	3'300'000	200'000			
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, gymnase de Neufeld, sport, enveloppe du bât.	2021–2023	8'500'000				200'000	400'000	400'000	100'000	2'800'000	2'100'000	2'500'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, ECLF – remise en état	2016–2019	6'150'000	150'000	2'000'000	2'000'000	1'000'000	1'000'000					
TTE	Gestion des biens immobiliers	Bienne, gymnase d'Alpenstrasse – remise en état	2021–2025	18'500'000			300'000	200'000	300'000	300'000	1'000'000	3'000'000	3'900'000	4'000'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Bienne, gymnase des pays des lacs, surface, rénovation totale	2013–2016	66'400'000	28'200'000	8'000'000								
TTE	Gestion des biens immobiliers	Interlaken, gymnase – remise en état	2013–2016	31'740'000	12'000'000	8'740'000								
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Université, Hôpital de l'Ile, Centre de formation – nouvelle construction	2020–2022	42'160'000								800'000	1'600'000	2'400'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Université, Freiestrasse 3, bâtiment pour la chimie – remise en état	2019–2026	63'050'000	700'000	1'600'000	1'500'000	2'200'000			6'100'000	6'500'000	7'000'000	1'000'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Université, l'aire Bühlplatz – optimisation	2019–2026	136'850'000		900'000	1'400'000						2'000'000	7'000'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Bern, Université, Institut de pharmacologie – nouvelle construction	2019–2021	11'220'000			1'000'000					1'000'000	1'500'000	4'500'000

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
TTE	Gestion des biens immobiliers	Bienne, Haute école spécialisée bernoise – construction d'un nouveau campus	2018–2021	170'400'000	4'800'000	8'000'000	5'280'000	19'200'000	52'000'000	52'000'000	24'800'000	4'320'000		
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Université et HEP, aire von Roll, 2e étape	2026–2029	95'200'000										1'200'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Université, Clinique vétérinaire, bâtiment d'étude	2024–2026	22'440'000							400'000	1'200'000	1'600'000	4'400'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Haute école spécialisée bernoise, concentration spatiale d'emplacement GST	2022–2026	147'200'000			120'000	400'000			800'000	1'600'000	2'000'000	8'000'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, HEAB, Fellerstrasse 11, agrandissement	2017–2020	8'330'000			85'000	425'000						1'530'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Université, Hochschulstrasse 4, utilisation ultérieure CFF	2015–2016	6'000'000	500'000	2'000'000	3'500'000							
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berthoud, Haute école spécialisée bernoise, Bât.B, remise en état	2024–2026	16'900'000	100'000	100'000	700'000			200'000	600'000	400'000	1'000'000	3'000'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berthoud, Haute école spécialisée bernoise, Bât.M+E, remise en état	2024–2026	16'800'000						200'000	500'000	400'000	1'000'000	4'700'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berthoud, Haute école spécialisée bernoise, Bât.C, remise en état	2018–2019	6'300'000				100'000	300'000	300'000	200'000	1'800'000	2'000'000	1'600'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Université, Clinique vétérinaire, L122, enveloppe du bât. HAT	2018–2020	10'600'000		200'000	500'000	400'000				1'500'000	4'000'000	4'000'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Université, Baltzerstr. 1, utilisation ultérieure	2018–2020	13'984'000	100'000	350'000	700'000				2'300'000	7'000'000	3'000'000	534'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, immeuble de Salvisberg, enveloppe du bât.	2017–2020	5'060'000		100'000	1'000'000	1'500'000	1'500'000	960'000				
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Université, pathologie, bâtiment scolaire et des laboratoirs	2015–2016	7'310'000	5'538'000	1'058'750								
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, INS Université, agrandissement du Centre de sport et des sciences sportives (CSSS), Neufeld	2013–2016	27'123'979	10'495'800	2'750'399								
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Université, Hôpital de l'Ile Nord, recherche clinique	2015–2018	120'426'990	22'800'000	17'000'000	23'300'000	48'750'000	3'591'990					
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, HEP, vonRoll, machines, maison de la musique	2015–2017	11'626'000	737'000	5'100'000	3'604'000	2'185'000						

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Université, Hochschulstrasse 6 – remise en état	2015–2015	7'226'400	6'579'600									
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Université, Mittelstrasse 43 – remise en état	2015–2017	38'984'000	3'080'000	15'840'000	16'896'000	968'000						
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Université, IBMM, Bühlstrasse 28 – remise en état	2015–2016	5'613'000	600'000	2'700'000	1'728'000							
TTE	Gestion des biens immobiliers	Cerlier, foyer scolaire de cerlier – remise en état	2017–2019	11'040'000		600'000	1'000'000	2'400'000	3'200'000	3'200'000	640'000			
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, SPU Waldau, clinique perceptrice	2016–2017	9'660'000	500'000	4'000'000	5'160'000							
TTE	Gestion des biens immobiliers	Bolligen, Station d'observation pour adolescents – remise en état	2017–2020	9'500'000	200'000	400'000	600'000	600'000	2'200'000	1'500'000	500'000	2'000'000	1'500'000	
TTE	Gestion des biens immobiliers	Bellelay, Services psychiatriques Jura bernois, bâtiment principal – remise en état	2020–2025	13'750'000	50'000	200'000	200'000		700'000	700'000	2'800'000	4'300'000	4'300'000	500'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Münchenbuchsee, rééducation des langues – remise en état	2017–2018	22'940'000	1'800'000		10'000'000	10'640'000						
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Sulgeneckstrasse – remise en état	2017–2018	6'800'000	300'000	500'000	500'000				2'500'000	3'000'000		
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Mairie – remise en état	2017–2021	6'440'000	500'000	500'000	1'600'000	1'600'000	1'500'000	740'000				
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, résidence officielle, enveloppe du bâtiment,	2017–2020	9'700'000	200'000	600'000	500'000				3'400'000	3'400'000	1'600'000	
TTE	Gestion des biens immobiliers	Bienne, prison régionale – construction de remplacement	2017–2021	57'960'000	450'000	1'800'000	2'250'000	9'000'000	18'000'000	18'000'000	8'460'000			
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, prison régionale – construction de remplacement	2018–2023	62'100'000			900'000				1'800'000	2'700'000	10'800'000	19'800'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Munisenges, OPC, Centre d'entretien – nouvelle construction	2014–2015	9'000'000	4'300'000	4'100'000								
TTE	Gestion des biens immobiliers	St. Johannsen, Établissements, plan mesures	2018–2027	36'800'000	500'000	500'000	1'700'000	8'900'000	4'900'000	5'000'000	7'000'000	3'000'000	2'000'000	900'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Thorberg, Établissements	2014–2022	33'120'000	216'000	808'000	1'328'000					2'208'000	8'832'000	9'568'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Bern, Police cantonale bernoise, Nordring – remise en état	2017–2020	8'300'000		200'000	500'000	800'000	1'200'000	2'300'000	2'300'000	1'000'000		

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
TTE	Gestion des biens immobiliers	Thorberg, Établissements, Maison A – remise en état	2017–2019	14'400'000	400'000	1'200'000	5'600'000	5'600'000	1'600'000					
TTE	Gestion des biens immobiliers	Witzwil, Établissements, Lindenhof, réfection	2018–2021	33'625'000	490'000	1'610'000	1'650'000	7'610'000	9'450'000	8'250'000	4'565'000			
TTE	Gestion des biens immobiliers	Hindelbank, Centre pénitentiaire pour femmes	2018–2021	96'600'000	140'000	560'000	2'100'000	4'200'000	11'900'000	36'400'000	36'400'000	4'900'000		
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Délocalisation OCRN, Vérification	2018–2021	55'200'000	979'800	2'089'320	3'016'680		16'440'400	20'840'760	10'177'960	1'655'080		
TTE	Gestion des biens immobiliers	Loveresse, centre d'entretien – nouvelle construction OPC	2015–2016	14'940'000	4'320'000	9'606'000	300'000							
TTE	Gestion des biens immobiliers	Villars-les-Moines, château – remise en état	2021–2021	6'100'000			200'000	300'000	100'000			2'700'000	2'800'000	
TTE	Gestion des biens immobiliers	Établissements de Witzwil, Centre d'entretien Eschenhof – remise en état	2020–2022	9'700'000						300'000	300'000	300'000	2'700'000	3'500'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, Université, Sciences dures – remise en état	2017–2019	41'400'000		700'000	1'300'000	3'000'000	8'000'000					
TTE	Gestion des biens immobiliers	Berne, appartements étudiants, Muesmattstrasse	2018–2020	5'700'000		100'000	300'000				3'000'000	1'300'000	1'000'000	
TTE	Gestion des biens immobiliers	39 projets d'investissement entre 0–5 millions Total des coûts par projet		84'500'000	6'701'000	10'195'360	14'878'964	7'308'320	7'054'760	4'560'000	7'300'000	13'416'000	6'240'000	2'360'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Achats d'immeubles												
TTE	Gestion des biens immobiliers	Projets d'entretien et adaptation de l'exploitation, programme d'entretien annuel (env. 500 mesures)		546'000'000	51'000'000	55'000'000	55'000'000	55'000'000	55'000'000	55'000'000	55'000'000	55'000'000	55'000'000	55'000'000
TTE	Gestion des biens immobiliers	Adaptations aux besoins des utilisateurs (programme d'entretien annuel)		50'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000
TTE	Développement durable	Subventions pour l'énergie (env. 2'300 affaires)		113'000'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000
TTE	Soutien à la direction	Projets informatiques de la Direction		23'000'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000
TTE	Eaux et déchets	Réfection du canal de Hagneck	2007–2018	16'700'000	2'668'000	732'000	341'000	349'000						
TTE	Eaux et déchets	Réfection des canaux construits lors de la correction des eaux du Jura	2012–2024		3'117'997	781'999	491'000	250'000	330'000	400'000	530'000	500'000	400'000	400'000

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
TTE	Eaux et déchets	Pont remplacement à Savagnier	2014–2015	3'343'000	1'974'000									
TTE	Eaux et déchets	Réhabilitation du pont du Ey Büren	2014–2016	1'200'000	75'000	1'100'000								
TTE	Eaux et déchets	Installations de la régulation + côntroles	en cours		2'015'000	1'345'000	1'230'000	1'145'000	1'560'000	1'300'000	1'125'000	1'140'000	1'370'000	1'370'000
TTE	Eaux et déchets	Remplacement d'appareils, d'instruments de mesure, de machines/véhicules	en cours		347'000	485'000	445'000	515'000	355'000	447'000	445'000	405'000	355'000	355'000
TTE	Eaux et déchets	Contributions d'investissements du Fonds pour l'alimentation en eau et du Fonds pour l'assainissement (env. 200 affaires)	en cours	en cours	16'000'000	16'000'000	16'000'000	16'000'000	16'000'000	16'000'000	16'000'000	16'000'000	16'000'000	16'000'000
			Total planification sectorielle		**468'968'596**	**453'332'204**	**459'112'574**	**497'375'809**	**575'024'940**	**579'061'966**	**577'352'719**	**549'109'530**	**533'825'484**	**507'924'605**
			Total planification financière		**414'520'000**	**413'064'000**	**415'664'000**	**422'597'300**						
			Différence (Supplément de planification sectorielle)		**54'448'596**	**40'268'204**	**43'448'574**	**74'778'509**						

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
CF	Surveillance des finances	Remplacement du logiciel de révision	2014–2024	60'000					10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000
CF	Surveillance des finances	Remplacement mobilier de bureau / lampes	2014–2024	200'000	19'000	19'000	19'000	19'000	20'000	20'000	20'000	20'000	20'000	20'000
			Total planification sectorielle		**19'000**	**19'000**	**19'000**	**19'000**	**30'000**	**30'000**	**30'000**	**30'000**	**30'000**	**30'000**
			Total planification financière		**19'000**	**19'000**	**19'000**	**19'000**						
			Différence (Supplément de planification sectorielle)		**0**	**0**	**0**	**0**						

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
JUS	Soutien aux fonctions de direction	Poursuite du développement et maintenance de Tribuna, divers logiciels	Chaque année	450'000 par année	450'000	450'000	450'000	500'000	550'000	550'000	600'000	600'000	600'000	600'000
JUS	Juridiction civile et pénale	Mesures de sécurité, téléphonie, divers	Chaque année	400'000 par année	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000	400'000
JUS	Ministère public	Poursuite du développement et maintenance de JUGIS, téléphonie, mesures de sécurité, matériel	Chaque année	350'000 par année	250'000	250'000	250'000	300'000	350'000	350'000	400'000	400'000	400'000	400'000
			Total planification sectorielle		**1'100'000**	**1'100'000**	**1'100'000**	**1'200'000**	**1'300'000**	**1'300'000**	**1'400'000**	**1'400'000**	**1'400'000**	**1'400'000**
			Total planification financière		**1'010'000**	**1'010'000**	**1'010'000**	**960'000**						
			Différence (Supplément de planification sectorielle)		**90'000**	**90'000**	**90'000**	**240'000**						

(en CHF)

DIR	Groupe de produit	Intitulé / Projet	Période de réalisation	Estimation du coût global (net)	Budget	Plan intégré mission-financement			Planification					
					2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
ENSEMBLE DU CANTON			Total planification		692'110'146	641'816'690	601'839'459	635'964'699	732'483'940	731'901'966	699'557'719	660'129'530	653'275'484	598'074'605
ENSEMBLE DU CANTON			Total planification		603'671'144	605'581'305	562'328'745	550'397'390						
ENSEMBLE DU CANTON			Différence (Supplément de planification sectorielle)		88'439'002	36'235'385	39'510'714	85'567'309						

Berichterstattung
Compte rendu

Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche

Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines

1 Allgemeine Erläuterungen

1.1 Berichterstattung unter NEF

Bis 2003 (Planperiode 2004–2007) erfolgten die Berichterstattung der Direktionen und der finanzielle Ausweis der einzelnen Ämter bzw. Institutionen der Direktionen für das Voranschlagsjahr in zwei getrennten Kapiteln des Dokuments «Voranschlag». Der Grosse Rat beschloss im Voranschlag formell die dreistelligen Kontengruppen der Finanzbuchhaltung der einzelnen Institutionen der Direktionen, ohne damit einen Bezug zur Leistungserstellung herstellen zu können (Input-Steuerung). Mit dem Dokument «Finanzplan» wurde dem Grossen Rat ausserdem über die Entwicklung in den Finanzplanjahren Bericht erstattet. Der Finanzplan wurde dem Grossen Rat formell zur Kenntnisnahme unterbreitet.

Seit 2004 (Planperiode 2005–2008) erfolgt die Berichterstattung der Direktionen nach den Grundsätzen von NEF und damit integral über die Finanz- und – mit Hilfe der Produktgruppen – auch über die Leistungsseite. Die Produktgruppen der Direktionen bilden ein Kernelement der Steuerung unter NEF und prägen die Berichterstattung der einzelnen Direktionen. Um Doppelspurigkeiten zu vermeiden, sind Voranschlag und Finanzplan im Dokument «Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan» zusammengefasst. Neben dem Voranschlagsjahr werden darin auch die drei Finanzplanjahre als Zeitreihe dargestellt.

1.2 Berichterstattung zum Voranschlag

Für das Voranschlagsjahr beschliesst der Grosse Rat im Einzelnen folgende Werte:

- Saldo Laufende Rechnung Kanton
- Saldo Investitionsrechnung Kanton
- Saldo Laufende Rechnung der Direktionen bzw. der Staatskanzlei
- Saldo Investitionsrechnung der Direktionen bzw. der Staatskanzlei
- Vermögensveränderung je Spezialfinanzierung
- Werte der Besonderen Rechnungen
- Deckungsbeitrag III der einzelnen Produktgruppen (= Globalbudget)
- Fiskalische Erlöse und Bussen je Produktgruppe
- Kosten/Erlöse aus Staatsbeiträgen je Produktgruppe

Der Grosse Rat hat demzufolge die Möglichkeit, mittels Budgetbeschluss sowohl auf die Ebene der einzelnen Produktgruppen (Basis Betriebsbuchhaltung) als auch auf die aggregierten Ergebnisse der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung (Basis Finanzbuchhaltung) einzuwirken.

1 Informations générales

1.1 Comptes rendus en mode NOG

Jusqu'en 2003 (période de planification 2004 à 2007), les comptes rendus des Directions et les données financières de leurs offices et institutions pour l'exercice budgétaire faisaient l'objet de deux chapitres distincts du document intitulé «Budget». Dans ledit document, le Grand Conseil arrêtait de manière formelle les groupes de comptes à trois chiffres de la comptabilité financière pour les différentes institutions des Directions, sans pouvoir établir de lien avec les prestations fournies (pilotage par les ressources). Le document intitulé «Plan financier» rendait par ailleurs compte au Grand Conseil de l'évolution des finances sur la période de planification considérée. Ce document lui était présenté de manière formelle, afin qu'il en prenne connaissance.

Depuis 2004 (période de planification 2005 à 2008), les comptes rendus des Directions obéissent aux principes NOG et portent intégralement à la fois sur l'aspect financier et – ce qui est nouveau – sur les prestations, au moyen des groupes de produits. Les groupes de produits des Directions constituent un élément essentiel du pilotage en mode NOG et figurent au cœur des comptes rendus des Directions. Afin d'éviter une double présentation, le budget et le plan financier sont désormais réunis en un seul document, le plan intégré mission-financement, qui porte sur l'exercice budgétaire, mais aussi sur les trois années de la planification financière.

1.2 Compte rendu sur le budget

Pour l'exercice budgétaire, le Grand Conseil arrête les montants suivants:

- solde du compte de fonctionnement du canton
- solde du compte des investissements du canton
- solde du compte de fonctionnement des Directions et de la Chancellerie d'Etat
- solde du compte des investissements des Directions et de la Chancellerie d'Etat
- variation de la fortune des financements spéciaux
- valeurs des comptes spéciaux
- marge contributive III des divers groupes de produits (= enveloppe budgétaire)
- rentrées fiscales et amendes par groupe de produits
- coûts et rentrées financières des subventions cantonales par groupe de produits

Le Grand Conseil a donc la possibilité, en arrêtant le budget, d'influer à la fois au niveau des groupes de produits (base: comptabilité analytique d'exploitation) et sur les résultats agrégés du compte de fonctionnement et du compte des investissements (base: comptabilité financière).

Im vorliegenden Voranschlag 2015 befinden sich mit Ausnahme der beiden Beschlussesgrössen auf Stufe Kanton (Saldo Laufende Rechnung Kanton bzw. Saldo Investitionsrechnung Kanton) alle Beschlussesgrössen im Teil «Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche», d.h. auf den nachfolgenden Seiten. Alle Beschlussesgrössen sind dabei optisch gekennzeichnet (schwarzer Hintergrund, weisse Zahl).

Neben dem formellen Beschluss zu den oben genannten Voranschlagsgrössen nimmt der Grosse Rat die übrigen Berichterstattungselemente des Voranschlags (insbesondere die Leistungsseite der Produktgruppen) formell zur Kenntnis. Die Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag werden im Kapitel 2 des Teils **«Zusatzinformationen»** beschrieben.

1.3 Berichterstattung zum Aufgaben- und Finanzplan

Der Regierungsrat und die Justizleitung unterbreiten dem Grossen Rat jährlich den auf vier Jahre ausgerichteten Aufgaben- und Finanzplan einschliesslich der Investitionsplanung, welcher der mittelfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen dient.

Im Sinne einer Gesamtschau verknüpft der Aufgaben- und Finanzplan Aufgaben und Finanzen und wird als rollende Planung jährlich überarbeitet.

Der Aufgaben- und Finanzplan wird dem Grossen Rat gleichzeitig mit dem Voranschlag zur Genehmigung unterbreitet. Nicht genehmigte Teile des Aufgaben- und Finanzplans gehen mit Auflagen des Grossen Rates an den Regierungsrat zurück, welcher den Aufgaben- und Finanzplan dem Grossen Rat innert vier Monaten erneut zur Genehmigung unterbreitet.

Die Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan werden im Kapitel 2 des Teils **«Zusatzinformationen»** beschrieben.

1.4 Berichterstattung der einzelnen Bereiche

Die Berichterstattung der einzelnen Bereiche umfasst im Wesentlichen die Darstellung der einzelnen Direktionen und der Staatskanzlei. Separat ausgewiesen – analog einer Direktion – werden die Behörden und die Finanzkontrolle.

Der Ausweis umfasst jeweils **je Direktion** bzw. Bereich folgende Abschnitte:

Schwerpunke der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan
Dieser Abschnitt enthält einen Überblick über die wesentlichen finanziellen Eckwerte der Direktion und eine Zusammenfassung der wichtigsten Entwicklungen und Tätigkeiten in der Planperiode (Direktionskommentar). Die Zahlen basieren auf den Werten der Finanzbuchhaltung gemäss HRM.

Dans le budget 2015 présenté ici, tous les paramètres de pilotage, hormis les deux qui sont fixés au niveau cantonal (soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton), figurent dans la partie «Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines», c.-à-d. dans les pages ci-après. Tous les paramètres de pilotage sont mis en évidence (chiffres blancs sur fond noir).

Non seulement le Grand Conseil arrête de manière formelle les paramètres de pilotage cités plus haut, mais il prend aussi formellement connaissance des autres éléments de compte rendu du budget (en particulier des prestations des groupes de produits). Les possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget sont présentées au chapitre 2 de la partie **«Informations complémentaires»**.

1.3 Compte rendu sur le plan intégré mission-financement

Le Conseil-exécutif et la Direction de la magistrature soumettent chaque année au Grand Conseil le plan intégré mission-financement quadriennal, plan des investissements compris, qui sert à piloter les finances et les prestations à moyen terme.

Conçu comme une planification évolutive, adaptée chaque année, le plan intégré mission-financement donne une vue d'ensemble des prestations et des ressources financières.

Il est soumis pour approbation au Grand Conseil en même temps que le budget. Les parties du plan intégré mission-financement que le Grand Conseil n'a pas approuvées sont renvoyées au Conseil-exécutif assorties de charges; celui-ci doit de nouveau soumettre le plan intégré mission-financement à l'approbation du Grand Conseil dans un délai de quatre mois.

Les possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré mission-financement sont présentées au chapitre 2 de la partie **«Informations complémentaires»**.

1.4 Compte rendu des différents domaines

Le compte rendu des différents domaines comprend pour l'essentiel la présentation des Directions et de la Chancellerie d'Etat. Les autorités et le Contrôle des finances font l'objet d'une présentation distincte, analogue à celle des Directions.

Cette présentation comprend pour **chaque Direction** ou domaine les sections suivantes:

Priorités et compte rendu concernant le budget et le plan intégré mission-financement
Cette section fournit une vue d'ensemble des principales valeurs repères financières de la Direction et récapitule les évolutions et les activités principales durant la période de planification (commentaire de Direction). Les chiffres se fondent sur les valeurs de la comptabilité financière selon le MCH.

Verwaltungsrechnung
Im Abschnitt «Verwaltungsrechnung» werden die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung der Direktion gemäss HRM dargestellt. Der Saldo der Laufenden Rechnung und der Saldo der Investitionsrechnung stellen bezogen auf das Voranschlagsjahr Beschlussgrössen des Grossen Rates dar.

Produktgruppen
In diesem Abschnitt werden die Produktgruppen der Direktion aufgeführt. Der Produktgruppenausweis besteht aus dem finanziellen Ausweis (Deckungsbeitragsrechnung mit statistischem Nachweis) und den standardisierten Angaben zur Leistungsseite der Produktgruppe inkl. Kommentar. Die einzelnen Bestandteile werden hernach unter Ziffer 1.6 näher erläutert.

Besondere Rechnungen
Der Abschnitt «Besondere Rechnungen» enthält die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung derjenigen Institutionen einer Direktion, welche nicht auf der Basis von Produktgruppen geführt werden. Jede Besondere Rechnung wird zusätzlich – analog einer Produktgruppe – kommentiert. Beschlussrelevant sind die dreistelligen Kontengruppen der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung bezogen auf die Voranschlagswerte.

Spezialfinanzierungen
Der Abschnitt «Spezialfinanzierung» enthält die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung je Spezialfinanzierung. Der Grosse Rat beschliesst den Budgetwert der Vermögensveränderung je Spezialfinanzierung. Jede Spezialfinanzierung wird einzeln kommentiert.

Compte administratif
Cette section présente le compte de fonctionnement et le compte des investissements de la Direction conformément au MCH. Les soldes de ces deux comptes constituent des paramètres de pilotage du Grand Conseil pour l'exercice budgétaire.

Groupes de produits
Cette section énumère les groupes de produits de la Direction. La présentation des groupes de produits comprend les valeurs financières (calcul des marges contributives avec justification statistique) et les données standard relatives aux prestations des groupes de produits (commentaire inclus). Ces données sont expliquées plus en détail ci-après au chiffre 1.6.

Comptes spéciaux
Cette section présente le compte de fonctionnement et le compte des investissements des institutions d'une Direction qui ne sont pas gérées sur la base des groupes de produits. Chaque compte spécial fait l'objet d'un commentaire, de manière analogue à un groupe de produits. Les valeurs budgétaires des groupes de comptes à trois chiffres du compte de fonctionnement et du compte des investissements sont des paramètres de pilotage.

Financements spéciaux
Cette section comprend le compte de fonctionnement et le compte des investissements de chaque financement spécial. Le Grand Conseil arrête la valeur budgétaire de la variation de la fortune pour chaque financement spécial. Chaque financement spécial fait en outre l'objet d'un commentaire.

1.5 Besondere Rechnungen

Gemäss Art. 36 FLG kann der Grosse Rat auf Antrag des Regierungsrates Anstalten, Organisationseinheiten und Betrieben die Führung einer Besonderen Rechnung bewilligen. Der Regierungsrat regelt die Art und Weise der Rechnungsführung einer Besonderen Rechnung durch Verordnung.

Besondere Rechnungen werden dort geführt, wo Abweichungen zu den NEF-Standards bestehen bzw. wo spezialgesetzliche Regelungen gelten. Es existieren vier verschiedene Typen von Besonderen Rechnungen:

- Institutionen, welche über die dreistelligen Kontengruppen der Finanzbuchhaltung (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) geführt werden und über keine Betriebsbuchhaltung bzw. Produktgruppen verfügen (z.B. Obergericht). Diese Besonderen Rechnungen erscheinen je Direktion im Kapitel «Besondere Rechnungen».

- Institutionen, die eine vom kantonalen Standard abweichende Kostenrechnung (sog. Branchenkostenrechnung) führen und somit ein eigenes Deckungsbeitragsschema für die Produktgruppen aufweisen (Produktgruppen Universitäre Bildung, Fachhochschulbildung und Psychiatrieversorgung).

1.5 Comptes spéciaux

En vertu de l'art. 36 LFP, le Grand Conseil peut, sur proposition du Conseil-exécutif, autoriser des établissements, des unités administratives et des entreprises à tenir un compte spécial. Le Conseil-exécutif règle par voie d'ordonnance la manière dont les comptes spéciaux doivent être tenus.

La tenue de comptes spéciaux concerne les cas où il existe des dérogations par rapport aux normes NOG et où s'appliquent des réglementations spéciales. Il existe quatre différents types de compte spécial:

- Les institutions qui sont tenues à l'aide des groupes de comptes à trois chiffres de la comptabilité financière (compte de fonctionnement et compte des investissements) et qui ne disposent ni d'une comptabilité analytique d'exploitation, ni de groupes de produits (p.ex. Cour suprême). Elles figurent par Direction au chapitre «Comptes spéciaux».

- Les institutions qui tiennent un calcul des coûts différent de la norme cantonale (c.-à-d. spécifique à la branche) et qui présentent donc un calcul des marges contributives propre pour les groupes de produits (groupes de produits Formation universitaire, Formation en haute école spécialisée et Psychiatrie).

- Die Finanzkontrolle ist aufgrund ihrer Funktion bzw. Kompetenzen gemäss Finanzkontrollgesetz als Besondere Rechnung bezeichnet. Sie wird jedoch vollständig nach den NEF-Grundsätzen geführt.

- Gemäss Gesetz über den Grossen Rat führt der Grosse Rat eine Besondere Rechnung. Er beschliesst den Saldo des Voranschlags der Besonderen Rechnung (Art. 89 GRG, Art. 121 f. GO).

- Le Contrôle des finances, qui est désigné comme un compte spécial du fait de la fonction et des compétences qui lui sont conférées par la loi y relative. Il est toutefois entièrement géré selon les principes NOG.

- Conformément à la loi sur le Grand Conseil, le Grand Conseil tient un compte spécial. Il fixe le solde du budget du compte spécial (art. 89 LGC, art. 121 s. RGC).

1.6 Produktgruppenausweis

Die Darstellung einer Produktgruppe umfasst die unter den nachfolgenden Ziffern erläuterten Informationen.

1.6.1 Deckungsbeitragsrechnung

Mit Hilfe der Deckungsbeitragsrechnung erfolgt eine stufenweise Ermittlung der Deckung der Kosten einer Produktgruppe durch deren Erlöse. Die Daten basieren dabei auf den Werten der Betriebsbuchhaltung.

Deckungsbeitrag I
Der Deckungsbeitrag I (DB I) umfasst alle Erlöse einer Produktgruppe abzüglich der direkt der Produktgruppe bzw. den zugehörigen Produkten zuteilbaren Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen usw.) und abzüglich der übrigen direkt zuteilbaren Kosten (insbesondere Sach- und Dienstleistungskosten). Da der Deckungsbeitrag I in direktem Zusammenhang mit der hergestellten Leistung steht, besteht eine verhältnismässig grosse Beeinflussbarkeit.

Deckungsbeitrag II
Neben den Kosten, die direkt in die Leistungserstellung einfliessen, werden Kosten generiert, welche nicht in unmittelbarem Zusammenhang mit der Leistungserstellung stehen und daher nicht direkt einer Produktgruppe bzw. einem Produkt zugeordnet werden können. Diese indirekten oder Gemeinkosten – es kann sich analog den direkten Kosten sowohl um Personalkosten (z.B. Gehalt der Amtsleitung) als auch um übrige Kosten (z.B. Energiekosten) handeln – werden mittels definierten Abrechnungsverfahrens auf die Produktgruppen umgelegt und können durch die Produktgruppenverantwortlichen in vielen Fällen nur bedingt beeinflusst werden. Werden vom DB I die Gemeinkosten subtrahiert, so erhält man den DB II.

Deckungsbeitrag III (= Globalbudget)
Im DB III sind gegenüber dem DB II zusätzlich die Kosten aus dem kantonsinternen Pflichtkonsum subtrahiert. Die «Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)» stellen Leistungsverrechnungen innerhalb der Verwaltung (z.B. kalkulatorische Mietkosten) dar. Da die betriebliche Leistungsverrechnung erst zu einem späteren Zeitpunkt eingeführt wird, ist diese Kostenposition bei allen Produktgruppen und für alle Planjahre null. Der DB II und der DB III sind daher bis zur Einführung der Leistungsverrechnung immer gleich gross.

1.6 Présentation des groupes de produits

La présentation d'un groupe de produits comprend toutes les informations qui sont explicitées ci-après.

1.6.1 Calcul des marges contributives

Le calcul des marges contributives permet de déterminer par échelon le degré de couverture des coûts d'un groupe de produits par ses rentrées financières. Ces données se fondent sur les chiffres de la comptabilité analytique d'exploitation.

Marge contributive I
La marge contributive I (MC I) s'obtient en déduisant de l'ensemble des rentrées financières d'un groupe de produits les coûts de personnel directement affectables à ce groupe ou aux produits qui le composent (salaires, assurances sociales, etc.) ainsi que les autres coûts directement imputables (notamment les coûts de prestations matérielles et de services). La MC I étant directement liée à la prestation fournie, le degré d'influençabilité est relativement élevé.

Marge contributive II
Outre les coûts qui entrent directement dans la fourniture des prestations, d'autres frais sont générés qui n'ont pas de lien direct avec cette activité et qui ne peuvent donc pas être affectés directement à un produit ou à un groupe de produits. Ces coûts indirects – il peut s'agir, comme pour les coûts directs, de frais de personnel (p.ex. traitement du chef d'office), mais aussi d'autres coûts (p.ex. frais d'énergie) – sont répartis sur les groupes de produits selon une procédure de décompte définie; bien souvent, les responsables des groupes de produits ne peuvent influer sur ces coûts indirects que dans certaines conditions. La MC II est obtenue en déduisant ces coûts indirects de la MC I.

Marge contributive III (= enveloppe budgétaire)
La MC III est calculée en soustrayant de la MC II les coûts de la consommation obligatoire interne au canton. Ces coûts représentent la facturation des prestations au sein de l'administration (p.ex. loyers standard). Comme la facturation intra-unité des prestations ne sera introduite que plus tard, ce poste de coûts a une valeur nulle pour tous les groupes de produits sur l'ensemble de la période de planification. La MC II et la MC III auront donc toujours la même valeur jusqu'à l'introduction de la facturation des prestations.

Auf der Stufe DB III wird durch den Grossen Rat das Globalbudget als formelle Beschlussgrösse bewilligt. Innerhalb dieses Globalbudgets liegt es – unter Berücksichtigung gesamtstaatlicher Vorgaben – in der Kompetenz der Verwaltung, allfällige Verschiebungen in der Produktgruppe (z.B. Kompensation von Mehrkosten durch Mehrerlöse) vorzunehmen. Budget-Überschreitungen auf der DB-Stufe III sind nachkreditpflichtig.

Deckungsbeitrag IV
Im DB IV sind gegenüber dem DB III zusätzlich die Erlöse aus Staatsbeiträgen, die Kosten aus Staatsbeiträgen und die fiskalischen Erlöse und Bussen enthalten. Bei allen drei Budget-Positionen im Deckungsbeitragsschema handelt es sich um Beschlussgrössen, welche durch das Parlament separat bewilligt werden müssen, da diese nicht im Rahmen des Globalbudgets als Steuerungsgrössen dienen können bzw. sollen (z.B. Kompensation von Mehrkosten durch ein höheres Bussenvolumen). Der DB IV umfasst sämtliche Kosten und Erlöse einer Produktgruppe (Vollkostenrechnung).

1.6.2 Statistischer Nachweis

Der statistische Nachweis enthält weitere Angaben zur Produktgruppe in Ergänzung zur Deckungsbeitragsrechnung. So werden die Kosten und Erlöse der Durchlaufenden Beiträge, die Ausgaben, Einnahmen und der Saldo (Nettoinvestitionen) der direkt einem Produkt bzw. einer Produktgruppe zuteilbaren Investitionen dargestellt.

Sowohl die Durchlaufenden Beiträge als auch die direkt zuteilbaren Investitionen stellen rein statistische Angaben (und keine Kosten der Produktgruppe) dar. Die Durchlaufenden Beiträge ergeben im Saldo immer null und die Investitionen werden in der Deckungsbeitragsrechnung via Abschreibungen in den Folgejahren berücksichtigt.

1.6.3 Beschreibung der Produktgruppe und Leistungsrechnung

Die Beschreibung der Produktgruppe mit der zugehörenden Leistungsrechnung bildet die Grundlage für die Beurteilung der betrieblichen Finanzkennzahlen aus der Deckungsbeitragsrechnung. Jede Produktgruppe umfasst eine Auflistung ihrer Produkte, eine Beschreibung der mit der Produktgruppe angebotenen Leistungen, eine Aufzählung der wichtigsten Rechtsgrundlagen, auf welcher die Leistungen basieren, und die Nennung der Leistungsempfänger.

Für die Produktgruppen sind im Weiteren Wirkungs- und Leistungsziele und die entsprechenden Messgrössen (d.h. Wirkungs- und Leistungsindikatoren) definiert.

Au niveau de la MC III, l'enveloppe budgétaire est arrêtée comme paramètre de pilotage formel par le Grand Conseil. Dans cette enveloppe budgétaire, il appartient à l'administration de procéder – en respectant les consignes concernant l'ensemble du canton – à d'éventuels transferts au sein d'un groupe de produits (p.ex. compensation de coûts supplémentaires par des rentrées financières supplémentaires). Les dépassements budgétaires au niveau de la MC III nécessitent un crédit supplémentaire.

Marge contributive IV
Par rapport à la MC III, la MC IV comprend en outre les rentrées financières et les coûts des subventions cantonales, ainsi que les rentrées fiscales et les amendes. Les trois postes budgétaires figurant dans le calcul des marges contributives sont des paramètres de pilotage que le parlement doit approuver séparément car ils ne peuvent – ni ne doivent – servir d'indicateurs de pilotage dans le cadre de l'enveloppe budgétaire (p.ex. compensation de frais supplémentaires par un volume plus important d'amendes). La MC IV englobe tous les coûts et rentrées financières d'un groupe de produits (comptabilisation des coûts complets).

1.6.2 Justification statistique

La justification statistique comprend d'autres informations sur les groupes de produits, en complément du calcul des marges contributives: les coûts et les rentrées financières des subventions redistribuées ou à redistribuer, ainsi que les dépenses, les recettes et le solde (investissement net) des investissements directement affectables à un produit ou à un groupe de produits.

Les subventions redistribuées ou à redistribuer et les investissements directement affectables constituent des données purement statistiques (et non des coûts afférents aux groupes de produits). Ces subventions ont toujours un solde nul et les investissements sont pris en compte dans le calcul des marges contributives via des amortissements sur les exercices suivants.

1.6.3 Description des groupes de produits et calcul des prestations

La description des groupes de produits et le calcul des prestations associé constituent le fondement de l'évaluation des indicateurs financiers concernant l'exploitation, issus du calcul des marges contributives. Chaque groupe de produits comprend une liste des produits qu'il contient, la description des prestations correspondantes, les principales bases légales sur lesquelles se fondent ces prestations, et les bénéficiaires de celles-ci.

Des objectifs d'effet et de prestation, accompagnés d'indicateurs correspondants (valeurs servant à mesurer ces objectifs), sont en outre définis pour les groupes de produits.

Wirkungsziele beschreiben die beobachtbaren externen Wirkungen, welche mit dem staatlichen Handeln gegenüber der Öffentlichkeit erzielt werden sollen. Wirkungsindikatoren legen fest, wie die angestrebten Ziele überprüft werden sollen. Da sich Wirkungen durch staatliches Handeln eher mittel- bis langfristig beeinflussen lassen, sind die angestrebten Sollwerte sowohl für das Voranschlagsjahr als auch für die drei darauf folgenden Finanzplanjahre definiert. Die Messung der erzielten Wirkungen ist häufig nur indirekt (z.B. mittels Umfragen) möglich und findet aus verwaltungsökonomischen Gründen nicht in jedem Fall jährlich statt. Für Produktgruppen, welche verwaltungsinterne Leistungen umfassen, werden keine (externen) Wirkungsziele definiert.

Im Gegensatz zu den Wirkungen sind Leistungen das unmittelbare Resultat der Verwaltungsarbeit. Die definierten Leistungsziele sind daher meist präzis mittels Leistungsindikatoren messbar. Sollwerte für die Leistungen werden aufgrund der – im Vergleich zu den Wirkungen – eher kurzfristigeren Optik nur für das Voranschlagsjahr ausgewiesen.

Der je Produktgruppe formulierte Kommentar fasst die wesentlichen Elemente der jeweiligen Produktgruppe und die Ergebnisse des Planungsprozesses schliesslich kurz zusammen.

Les objectifs d'effet décrivent les effets externes observables sur la collectivité qui doivent être atteints par le biais de l'action publique. Les indicateurs d'effet définissent de quelle manière vérifier que les objectifs fixés sont réalisés. Comme l'impact de l'action publique est plutôt influençable sur le moyen ou le long terme, les valeurs cibles sont définies à la fois pour l'exercice budgétaire et pour les trois années suivantes de la planification financière. Bien souvent, il n'est possible de mesurer qu'indirectement les effets obtenus (p.ex. par sondage); pour des raisons d'économie, cette opération n'est pas systématiquement réalisée chaque année. Pour les groupes de produits qui concernent des prestations internes à l'administration, aucun objectif d'effet (externe) n'est défini.

Contrairement aux effets, les prestations sont le résultat immédiat du travail de l'administration. Il est donc généralement possible de mesurer précisément les objectifs de prestation définis, à l'aide des indicateurs correspondants. Les valeurs cibles des prestations sont fournies uniquement pour l'exercice budgétaire, du fait qu'elles relèvent d'une optique à plus court terme que les effets.

Le commentaire fourni pour chaque groupe de produits en résume les principaux éléments ainsi que les résultats du processus de planification.

2 Behörden (BEH)

2.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018

2 Autorités (AUT)

2.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016–2018

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**9.4**	**14.7**	**15.2**	**15.0**	**15.0**	**15.0**	**Charges**
Veränderung		*56.15%*	*3.20%*	*–1.12%*	*–0.09%*	*–0.24%*	*Modification*
Ertrag	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**Revenus**
Veränderung		*–7.44%*	*–0.17%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–9.3**	**–14.6**	**–15.1**	**–14.9**	**–14.9**	**–14.8**	**Solde**
Veränderung		*57.01%*	*3.23%*	*–1.13%*	*–0.09%*	*–0.24%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**Investissement net**
Veränderung							*Modification*

2.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Die Behörden umfassen die Besonderen Rechnungen des Grossen Rates und des Regierungsrates. Der Voranschlag 2015 weist gegenüber dem Voranschlag 2014 eine Saldoverschlechterung von CHF 0,5 Millionen aus.
Auch die Finanzplanjahre 2016–2018 weisen gegenüber dem Voranschlag 2014 eine Verschlechterung des Saldos aus. Diese liegt in der Grössenordnung von CHF 0,3 Millionen.

Wichtige Aufwandpositionen
Die Kommentierung erfolgt beim Kommentar der Besonderen Rechnung des Grossen Rates und bei derjenigen des Regierungsrates.

Wichtige Ertragspositionen
Die Kommentierung erfolgt beim Kommentar der Besonderen Rechnung des Grossen Rates und bei derjenigen des Regierungsrates.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Die Behörden haben keine Nettoinvestitionen. Die Informatikprojekte werden über die Staatskanzlei abgewickelt und finanziert.

2.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die Inkraftsetzung des Grossratsgesetzes und der Geschäftsordnung erfolgt mit dem Start der neuen Legislaturperiode per 1. Juni 2014.

2.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
La rubrique Autorités inclut les comptes spéciaux du Grand Conseil et du Conseil-exécutif. Le solde du budget 2015 est de CHF 0,5 million moins bon que celui du budget 2014.

Le solde des années du plan 2016 à 2018 est également inférieur de CHF 0,3 million par rapport au budget 2014.

Postes de charges importantes
Le commentaire est fait dans le commentaire du Compte spécial du Grand Conseil et dans celui du Compte spécial du Conseil-exécutif.

Postes de revenus importants
Le commentaire est fait dans le commentaire du Compte spécial du Grand Conseil et dans celui du Compte spécial du Conseil-exécutif.

Evolution de l'investissement net
Les Autorités n'ont pas d'investissement net. Les projets informatiques sont gérés et financés par l'intermédiaire de la Chancellerie d'Etat.

2.1.2 Evolution courante dans la Direction

L'entrée en vigueur au 1er juin 2014 de la loi et du règlement sur le Grand Conseil coïncide avec le début de la nouvelle législature.

2.2 Verwaltungsrechnung

2.2.1 Laufende Rechnung

2.2 Compte administratif

2.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**9'421'911**	**14'712'599**	**15'183'899**	**15'013'617**	**14'998'752**	**14'961'938**	**Charges**
Veränderung		*56.15%*	*3.20%*	*–1.12%*	*–0.09%*	*–0.24%*	*Modification*
Ertrag	**126'082**	**116'700**	**116'500**	**116'500**	**116'500**	**116'500**	**Revenus**
Veränderung		*–7.44%*	*–0.17%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–9'295'829**	**–14'595'899**	**–15'067'399**	**–14'897'117**	**–14'882'252**	**–14'845'438**	**Solde**
Veränderung		*57.01%*	*3.23%*	*–1.13%*	*–0.09%*	*–0.24%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	6'868'070	11'425'099	11'460'399	11'540'117	11'553'252	11'571'438	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'193'740	1'578'500	2'039'500	1'789'500	1'739'500	1'684'500	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	1'360'100	1'509'000	1'484'000	1'484'000	1'506'000	1'506'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	0	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	123'322	112'200	112'000	112'000	112'000	112'000	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	729	2'500	2'500	2'500	2'500	2'500	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
49 Interne Verrechnungen	2'031	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	49 Imputations internes

2.2.2 Investitionsrechnung

2.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

2.3 Besondere Rechnungen

2.3.1 Grosser Rat

2.3 Comptes spéciaux

2.3.1 Grand Conseil

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5'502'981**	**10'499'605**	**10'784'653**	**10'775'821**	**10'748'996**	**10'717'405**	**Charges**
Veränderung		*90.79%*	*2.71%*	*–0.08%*	*–0.24%*	*–0.29%*	*Modification*
Ertrag	**1'538**	**5'700**	**5'500**	**5'500**	**5'500**	**5'500**	**Revenus**
Veränderung		*270.53%*	*–3.50%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–5'501'443**	**–10'493'905**	**–10'779'153**	**–10'770'321**	**–10'743'496**	**–10'711'905**	**Solde**
Veränderung		*90.74%*	*2.71%*	*–0.08%*	*–0.24%*	*–0.29%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3'389'753	5'500'000	5'500'000	5'500'000	5'500'000	5'500'000	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	117'323	2'144'294	2'156'199	2'172'888	2'192'321	2'211'941	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	178'588	475'051	475'742	477'068	478'620	480'188	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	7'494	234'758	182'093	185'168	187'265	189'388	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	2'520	13'002	13'119	13'197	13'290	13'388	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	0	0	0	0	0	0	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	196'071	0	0	0	0	0	308 Indemnités versées au personnel temporaire
309 Übriges	0	16'000	29'000	29'000	29'000	29'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	304'824	296'000	281'000	281'000	281'000	281'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	25'000	17'000	17'000	17'000	17'000	311 Mobilier, machines, véhicules
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	0	17'000	20'000	20'000	20'000	20'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	0	7'000	10'000	10'000	10'000	10'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	0	3'000	8'000	8'000	8'000	8'000	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	440'863	621'500	888'500	888'500	838'500	788'500	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	154'043	187'000	244'000	214'000	214'000	209'000	319 Frais divers
365 Private Institutionen	711'500	760'000	760'000	760'000	760'000	760'000	365 Institutions privées
390 Verrechneter Aufwand	0	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenus**
436 Rückerstattungen	1'180	4'200	4'000	4'000	4'000	4'000	436 Remboursements
440 Anteile an Bundeseinnahmen	358	1'500	1'500	1'500	1'500	1'500	440 Parts à des recettes fédérales

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Saldo Laufende Rechnung
Der Voranschlag 2015 weist gegenüber dem Voranschlag 2014 eine Saldoverschlechterung von CHF 0,3 Millionen aus.

Auch die Finanzplanjahre 2016–2018 zeigen eine Verschlechterung des Saldos in der Grössenordnung von CHF 0,2–0,3 Millionen.

Wichtige Aufwandpositionen
Mit der Umsetzung der Parlamentsrechtsrevision werden zu den drei bestehenden ständigen Aufsichtskommissionen Finanz-, Geschäftsprüfungs- und Justizkommission neu fünf Sachbereichskommissionen entstehen (Art. 39f GO). Damit wird der Bedarf an Simultandolmetschung und Protokolltätigkeit steigen. Dies verursacht Zusatzkosten in der Grössenordnung von rund CHF 0,2 Millionen.

Mit der vorläufigen Unterstützung der parlamentarischen Initiativen 2013.9021 und 2013.9022 durch den Grossen Rat am 18. November 2013 wird die Kommission für Staatspolitik und Aussenbeziehungen beauftragt, dem Grossen Rat einen Entwurf für eine Teilrevision der Kantonsverfassung vorzulegen. Sie wird dabei auf externes Expertenwissen angewiesen sein und Gutachten in Auftrag geben. Dafür werden in den Jahren 2015 und 2016 Kosten im Umfang von je CHF 0,1 Millionen erwartet.

Wichtige Ertragspositionen
Die Ertragspositionen erfahren keine Veränderung.

Commentaire

Solde du compte de fonctionnement
Le solde du budget 2015 est en recul de CHF 0,3 million par rapport au budget de 2014.

Le solde des années 2016 à 2018 du plan est également en recul, de l'ordre de CHF 0,2 ou 0,3 million.

Charges importantes
Dans la mise en œuvre du nouveau droit parlementaire, cinq commissions spécialisées viennent s'ajouter aux trois commissions de surveillance permanentes que sont la Commission des finances, la Commission de gestion et la Commission de justice (art. 39 s RGC). Cela entraîne l'augmentation des besoins en termes d'interprétation simultanée et de tenue des procès-verbaux. Les coûts supplémentaires qui en résultent se chiffrent à environ CHF 0,2 million.

Du fait du soutien provisoire accordé le 18 novembre 2013 aux initiatives parlementaires 2013.9021 et 2013.9022, la Commission des institutions politiques et des relations extérieures est chargée de présenter au Grand Conseil un projet de révision partielle de la Constitution cantonale. Elle devra avoir recours aux connaissances d'experts externes et donnera en mandat un avis d'expert, ce qui va entraîner pour les années 2015 et 2016 des coûts de l'ordre de CHF 0,1 million par année.

Revenus importants
Il n'y a pas de changements notables dans les revenus.

2.3.2 Regierungsrat

2.3.2 Conseil-exécutif

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'918'930**	**4'212'994**	**4'399'246**	**4'237'796**	**4'249'756**	**4'244'533**	**Charges**
Veränderung		*7.50%*	*4.42%*	*–3.66%*	*0.28%*	*–0.12%*	*Modification*
Ertrag	**124'544**	**111'000**	**111'000**	**111'000**	**111'000**	**111'000**	**Revenus**
Veränderung		*–10.87%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–3'794'386**	**–4'101'994**	**–4'288'246**	**–4'126'796**	**–4'138'756**	**–4'133'533**	**Solde**
Veränderung		*8.10%*	*4.54%*	*–3.76%*	*0.28%*	*–0.12%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	1'944'863	1'970'636	**1'950'419**	1'990'976	1'973'687	1'967'919	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	8'093	0	**0**	0	0	0	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	152'286	160'959	**159'656**	162'725	161'424	160'986	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	194'237	201'243	**285'094**	299'941	308'526	309'516	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	7'761	9'156	**9'077**	9'154	9'119	9'112	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	0	0	**0**	0	0	0	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
307 Rentenleistungen	669'078	700'000	**700'000**	700'000	700'000	700'000	307 Prestations aux retraités
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	15	2'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317 Spesenentschädigungen	96'459	105'000	**115'000**	115'000	115'000	115'000	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	0	0	**0**	0	0	0	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	197'535	315'000	**455'000**	235'000	235'000	235'000	319 Frais divers
361 Kantone	28'349	62'000	**62'000**	62'000	62'000	62'000	361 Cantons
369 Übrige	620'251	687'000	**662'000**	662'000	684'000	684'000	369 Autres subventions
Ertrag							**Revenus**
436 Rückerstattungen	122'142	108'000	**108'000**	108'000	108'000	108'000	436 Remboursements
440 Anteile an Bundeseinnahmen	370	1'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	440 Parts à des recettes fédérales
490 Verrechneter Ertrag	2'031	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	490 Revenus provenant d'imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Saldo Laufende Rechnung
Der Voranschlag 2015 weist gegenüber dem Voranschlag 2014 eine Saldoverschlechterung von CHF 0,2 Millionen aus.

Die Ergebnisse in den Finanzplanjahren 2016–2018 sind nur minim höher als die Zahlen des Voranschlags 2014.

Wichtige Aufwandpositionen
Die Erhöhung im Voranschlag 2015 ist auf eingestellte Kosten für eine Nationalrats- und eine Bundesratspräsidentenfeier zurückzuführen. Weiter ist im Voranschlag 2015 auch die Legislaturreise des Regierungsrates berücksichtigt.

Wichtige Ertragspositionen
Die Erträge decken sich mit den Voranschlagswerten des Vorjahres.

Commentaire

Solde du compte de fonctionnement
Le solde du budget 2015 est de CHF 0,2 million inférieur à celui du budget 2014.

Les résultats des années 2016 à 2018 du plan sont en progression marginale par rapport aux chiffres du budget 2014.

Postes de charges importantes
L'augmentation dans le budget 2015 s'explique par les coûts pour la fête prévue en l'honneur de la présidente du Conseil national et de la présidente du Conseil fédéral. Le voyage de législature 2015 du Conseil-exécutif est également prévu au budget.

Postes de revenus importants
Les revenus sont les mêmes que ceux prévus au budget de l'année précédente.

3 Staatskanzlei (STA)

3.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018

3 Chancellerie d'Etat (CHA)

3.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016–2018

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**18.0**	**18.2**	**29.4**	**29.4**	**28.0**	**28.5**	**Charges**
Veränderung		*1.12%*	*61.53%*	*0.15%*	*–4.84%*	*1.93%*	*Modification*
Ertrag	**0.8**	**1.0**	**0.8**	**0.8**	**0.8**	**0.8**	**Revenus**
Veränderung		*20.36%*	*–16.16%*	*–0.23%*	*0.00%*	*0.23%*	*Modification*
Saldo	**–17.1**	**–17.2**	**–28.5**	**–28.6**	**–27.1**	**–27.7**	**Solde**
Veränderung		*0.18%*	*66.09%*	*0.16%*	*–4.99%*	*1.99%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–0.6**	**–0.7**	**–0.7**	**–0.7**	**–0.4**	**–0.2**	**Investissement net**
Veränderung		*22.49%*	*5.71%*	*0.00%*	*–41.89%*	*–53.48%*	*Modification*

3.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Saldo der Laufenden Rechnung beträgt im Voranschlag 2015 CHF 28,5 Millionen. Gegenüber dem Voranschlag 2014 ist er um CHF 11,3 Millionen höher.

Im Finanzplan 2016 steigt der Saldo marginal an. In den Finanzplanjahren 2017 und 2018 geht er zurück.

Wichtige Aufwandpositionen
Die Steigerung gegenüber dem Voranschlag 2014 resultiert insbesondere aus der Übernahme des kantonalen Budgets für das Postwesen von CHF 10,6 Millionen. Die STA übernimmt diese Kosten von der FIN (KAIO) im Rahmen des Projektes «Optimierung des Beschaffungswesens in der Kantonsverwaltung» (OB BE) und ist neu dafür verantwortlich.
Die weiteren CHF 0,7 Millionen sind auf das mehrjährige gesamtstaatliche Projekt «Digitale Geschäftsverwaltung und Archivierung» (DGA) zurückzuführen. Mit der Umsetzung dieses Programms werden in der Zentralverwaltung minimale Prozesse und Rollen im gesamten Lebenszyklus von Unterlagen (von der Erstellung bis zur Archivierung) mittels eines mehrstufigen Regelwerks eingeführt. Erst durch diese Standards und die zentrale Infrastruktur können die Anforderungen an eine geordnete Geschäftsverwaltung erfüllt und das Archivgesetz auch im digitalen Zeitalter umgesetzt werden.

3.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le solde du compte de fonctionnement se chiffre dans le budget 2015 à CHF 28,5 millions, une progression de CHF 11,3 millions par rapport au budget précédent.

Dans le plan financier 2016, le solde est en augmentation marginale, et dans les années 2017 et 2018 du plan, il régresse.

Postes de charges importantes
L'augmentation par rapport au budget 2014 résulte en particulier de la reprise du budget cantonal des services postaux, CHF 10,6 millions. C'est dans le cadre du projet OB BE (optimisation des marchés publics dans l'administration cantonale) que la CHA reprend ces coûts de la FIN (KAIO) et qu'elle en assume la responsabilité.
Les CHF 0,7 million qui restent sont liés au projet cantonal de gestion des affaires et archivage électroniques (GAE). La réalisation de ce programme implique l'introduction de processus et l'attribution de rôles minimaux dans l'administration centrale dans l'ensemble du cycle de vie des documents (depuis leur élaboration jusqu'à l'archivage) au moyen d'un ensemble de règles à plusieurs niveaux. Ces standards et cette infrastructure centrale constituent la condition d'une gestion ordonnée des dossiers et de la réalisation de la loi sur l'archivage à l'ère digitale.

Wichtige Ertragspositionen
Die Einnahmen gehen im Vergleich zum Voranschlag 2014 in der Grössenordnung von CHF 0,1 Millionen zurück:
Dies ist auf den Verzicht der gedruckten Fassungen der Bernischen systematischen Gesetzessammlung (BSG) und der Bernischen amtlichen Gesetzessammlung (BAG) zurückzuführen. Mit diesem Verzicht fallen die Erlöse aus dem Verkauf resp. der Abonnemente in der erwähnten Grössenordnung von CHF 0,1 Millionen weg.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Auch in diesem Jahr wurden die Investitionsanteile für die Planperiode 2015–2018 fixiert. Im Voranschlagsjahr 2015 sind in der STA folgende Investitionsbeiträge vorgesehen:
- Die Wahl- und Abstimmungslösungen der Bedag sind technisch veraltet. Der Auftrag wurde öffentlich ausgeschrieben und es wurde ein Vertrag mit einem Anbieter unterzeichnet. Da die neue Lösung bereits anlässlich der National- und Ständeratswahlen im Jahr 2015 eingesetzt werden soll, muss die neue Wahl- und Abstimmungslösung bis zu diesem Zeitpunkt verfügbar sein.
- Weiter wurden Investitionsanteile für die Realisierung des Projektes DGA eingestellt.

3.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Zwei grosse Projekte sind besonders hervorzuheben:

Das Staatsarchiv wird mit der Umsetzung des gesamtstaatlichen Programms DGA über Jahre stark gefordert werden.
Weiter ist das Amt für Ressourcen und politische Rechte mit der Vorbereitung und Durchführung der National- und Ständeratswahlen im Jahr 2015 beansprucht. Diese sollen bereits mit der neuen Wahl- und Abstimmungssoftware realisiert werden.

Postes de revenus importants
Les recettes reculent de CHF 0,1 million par rapport au budget 2014:
Cela est dû à la suppression de la version imprimée du Recueil systématique des lois bernoises (RSB) et du Recueil officiel des lois bernoises (ROB). Les revenus réalisés avec la vente ou les abonnements disparaissent de ce fait.

Evolution de l'investissement net
Cette année encore, les parts d'investissement de la période du plan 2015 à 2018 ont été définies. Pour l'exercice 2015, les subventions à l'investissement suivantes sont prévues à la CHA:
- Les logiciels de la Bedag pour les élections et votations sont techniquement dépassés. Le mandat a fait l'objet d'un appel d'offres, et un contrat a été signé avec un fournisseur. La nouvelle application doit être opérationnelle déjà en 2015, lors de l'élection du Conseil national et du Conseil des Etats, il faut que le logiciel soit prêt à cette date.

- Les parts d'investissement nécessaires pour le projet GAE ont également été définies.

3.1.2 Evolution courante dans la Direction

Deux projets importants doivent être particulièrement mis en avant:
Les Archives de l'Etat seront pendant des années fortement sollicitées pour la mise en œuvre du programme cantonal GAE.
De plus, la préparation de l'élection du Conseil national et du Conseil des Etats en 2015 met d'ores et déjà l'Office des ressources et des droits politiques à forte contribution. Le nouveau logiciel de dépouillement sera utilisé à ce moment-là.

3.2 Verwaltungsrechnung

3.2.1 Laufende Rechnung

3.2 Compte administratif

3.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**17'968'245**	**18'169'965**	**29'350'702**	**29'396'001**	**27'971'087**	**28'513'323**	**Charges**
Veränderung		*1.12%*	*61.53%*	*0.15%*	*–4.84%*	*1.93%*	*Modification*
Ertrag	**836'261**	**1'006'600**	**843'900**	**841'900**	**841'900**	**843'900**	**Revenus**
Veränderung		*20.36%*	*–16.16%*	*–0.23%*	*0.00%*	*0.23%*	*Modification*
Saldo	**–17'131'983**	**–17'163'365**	**–28'506'802**	**–28'554'101**	**–27'129'187**	**–27'669'423**	**Solde**
Veränderung		*0.18%*	*66.09%*	*0.16%*	*–4.99%*	*1.99%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	13'149'912	11'983'249	12'305'633	12'416'187	12'535'642	12'669'537	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	3'463'400	4'696'000	15'398'500	15'864'500	14'440'500	14'665'500	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	924'999	794'716	763'569	682'314	561'945	485'286	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	416'962	681'000	871'000	421'000	421'000	681'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	12'969	15'000	12'000	12'000	12'000	12'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
42 Vermögenserträge	80'653	70'000	86'000	86'000	86'000	86'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	601'769	578'400	448'900	446'900	446'900	448'900	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	2'082	4'200	3'000	3'000	3'000	3'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
46 Beiträge für eigene Rechnung	106'020	50'000	100'000	100'000	100'000	100'000	46 Subventions acquises
49 Interne Verrechnungen	45'736	304'000	206'000	206'000	206'000	206'000	49 Imputations internes

3.2.2 Investitionsrechnung

3.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**571'442**	**700'000**	**740'000**	**740'000**	**430'000**	**200'000**	**Dépenses**
Veränderung		*22.49%*	*5.71%*	*0.00%*	*–41.89%*	*–53.48%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–571'442**	**–700'000**	**–740'000**	**–740'000**	**–430'000**	**–200'000**	**Solde**
Veränderung		*22.49%*	*5.71%*	*0.00%*	*–41.89%*	*–53.48%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	571'442	700'000	740'000	740'000	430'000	200'000	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**

3.3 Produktgruppen

3.3.1 Führungsunterstützung (gültig bis 31.12.2014)

3.3 Groupes de produits

3.3.1 Soutien de la Direction (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	484'516	739'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'038'488	3'198'000	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'292'266	1'511'250	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'846'237**	**–3'970'250**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	925'406	966'706	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'088'246	1'632'544	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'859'889**	**–6'569'500**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'859'889**	**–6'569'500**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*12.1%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	260'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'859'889**	**–6'829'500**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*16.5%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–227'958	–76'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	227'958	76'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Per 1. Januar 2015 werden die bisherigen Produktgruppen der STA «Führungsunterstützung», «sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen», «Kommunikation», «Archiv» und «Gleichstellung» in der neuen Produktgruppe «Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat» zusammengefasst.

Commentaire

Au 1er janvier 2015, les cinq groupes de produits de la CHA, Soutien de la Direction, Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures, Communication, Archives, Egalité seront réunis en un seul groupe de produits libellé «Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil».

3.3.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen (gültig bis 31.12.2014)

3.3.2 Minorité linguistique, prestations juridiques (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
(+) Erlöse	16'327	23'600	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'551'095	2'748'479	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	271'715	261'500	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'806'483**	**–2'986'379**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	565'945	530'940	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	333'985	382'158	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'706'413**	**–3'899'478**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'706'413**	**–3'899'478**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*5.2%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	100'000	50'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	100'000	100'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'706'413**	**–3'949'478**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*6.6%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Per 1. Januar 2015 werden die bisherigen Produktgruppen der STA «Führungsunterstützung», «sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen», «Kommunikation», «Archiv» und «Gleichstellung» in der neuen Produktgruppe «Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat» zusammengefasst.

Commentaire

Au 1er janvier 2015, les cinq groupes de produits de la CHA, Soutien de la Direction, Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures, Communication, Archives, Egalité seront réunis en un seul groupe de produits libellé «Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil».

3.3.3 Kommunikation (gültig bis 31.12.2014)

3.3.3 Communication (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
(+) Erlöse	20'476	23'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'513'075	1'587'920	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	267'581	397'500	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'760'180**	**–1'962'420**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	415'327	431'017	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	428'007	523'576	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'603'516**	**–2'917'014**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'603'516**	**–2'917'014**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*12.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'603'516**	**–2'917'014**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*12.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Per 1. Januar 2015 werden die bisherigen Produktgruppen der STA «Führungsunterstützung», «sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen», «Kommunikation», «Archiv» und «Gleichstellung» in der neuen Produktgruppe «Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat» zusammengefasst.

Commentaire

Au 1er janvier 2015, les cinq groupes de produits de la CHA, Soutien de la Direction, Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures, Communication, Archives, Egalité seront réunis en un seul groupe de produits libellé «Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil».

3.3.4 Archiv (gültig bis 31.12.2014)

3.3.4 Archives (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	10'310	11'500	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'326'042	1'442'944	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	171'043	125'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'486'776**	**–1'556'444**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	781'151	687'087	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	395'426	637'363	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'663'354**	**–2'880'894**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'663'354**	**–2'880'894**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*8.2%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	6'020	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	165'000	165'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'822'334**	**–3'045'894**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*7.9%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Per 1. Januar 2015 werden die bisherigen Produktgruppen der STA «Führungsunterstützung», «sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen», «Kommunikation», «Archiv» und «Gleichstellung» in der neuen Produktgruppe «Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat» zusammengefasst.

Commentaire

Au 1er janvier 2015, les cinq groupes de produits de la CHA, Soutien de la Direction, Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures, Communication, Archives, Egalité seront réunis en un seul groupe de produits libellé «Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil».

3.3.5 Gleichstellung (gültig bis 31.12.2014)

3.3.5 Egalité (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	18'231	15'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	311'620	323'254	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	70'824	101'700	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–364'213**	**–409'954**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	144'501	66'899	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	22'010	19'451	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–530'726**	**–496'305**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–530'726**	**–496'305**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–6.5%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	30'000	30'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–560'726**	**–526'305**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–6.1%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Per 1. Januar 2015 werden die bisherigen Produktgruppen der STA «Führungsunterstützung», «sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen», «Kommunikation», «Archiv» und «Gleichstellung» in der neuen Produktgruppe «Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat» zusammengefasst.

Commentaire

Au 1er janvier 2015, les cinq groupes de produits de la CHA, Soutien de la Direction, Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures, Communication, Archives, Egalité seront réunis en un seul groupe de produits libellé «Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil».

3.3.6 Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat

3.3.6 Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	634'900	632'900	632'900	634'900	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	10'643'255	10'742'158	10'836'642	10'938'216	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	13'109'666	12'789'856	12'834'607	13'049'237	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–23'118'021**	**–22'899'114**	**–23'038'349**	**–23'352'553**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	1'662'377	1'674'028	1'699'000	1'731'321	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	3'182'606	3'888'356	2'307'000	2'231'019	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–27'963'005**	**–28'461'499**	**–27'044'350**	**–27'314'894**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–27'963'005**	**–28'461'499**	**–27'044'350**	**–27'314'894**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*1.8%*	*–5.0%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**745'000**	295'000	295'000	555'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**3'000**	3'000	3'000	3'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–28'605'005**	**–28'653'499**	**–27'236'350**	**–27'766'894**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*0.2%*	*–4.9%*	*1.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Ressourcen und politische Rechte
- Zweisprachigkeit und begleitende Rechtsetzung
- Kommunikation und Aussenbeziehungen
- Archiv
- Gleichstellung

Produits

- Soutien de la direction
- Droits politiques et ressources
- Bilinguisme et suivi législatif
- Communication et relations extérieures
- Archives
- Egalité

Beschreibung

Die Staatskanzlei ist Stabs- und Verbindungsstelle des Grossen Rates und des Regierungsrates. Ihr obliegen folgende Aufgaben:

sie ist verantwortlich für die politische Gesamtplanung;

sie führt Wahlen und Abstimmungen durch;

sie begleitet die Rechtsetzung des Kantons und besorgt die Veröffentlichung von Erlassen;

sie besorgt die Information der Öffentlichkeit und des Personals der Kantonsverwaltung;

sie behandelt Fragen der Zweisprachigkeit des Kantons und koordiniert die Übersetzung und die Terminologie in der Kantonsverwaltung;

sie koordiniert die Zusammenarbeit der Kantonsverwaltung mit der Deputation, dem Bernjurassischen Rat und dem Rat für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel;

sie betreut die jurassischen Angelegenheiten;

sie behandelt Fragen der Gleichstellung von Frauen und Männern;

sie besorgt die Archivierung;

sie ist verantwortlich für die kantonalen Drucksachen;

sie behandelt Fragen im Zusammenhang mit den Aussenbeziehungen des Kantons und mit der europäischen Integration, sofern nicht andere Direktionen zuständig sind;

sie plant und koordiniert direktionsübergreifende Geschäfte, sofern nicht andere Direktionen zuständig sind;

sie trifft gemeinsam mit den Parlamentsdiensten die erforderlichen organisatorischen Massnahmen, damit der Grosse Rat und seine Organe ihre Aufgaben erfüllen können.

Description

La Chancellerie d'Etat sert d'état-major au Grand Conseil et au Conseil-exécutif et assure les rapports entre ces deux autorités. Son rôle est le suivant:

elle est responsable de la planification politique générale;

elle assure le déroulement des élections et des votations;

elle accompagne l'activité législative du canton et veille à la publication des actes législatifs;

elle assure l'information du public et du personnel de l'administration cantonale;

elle traite les questions touchant au bilinguisme du canton et coordonne les travaux de traduction et de terminologie effectués dans l'administration cantonale;

elle coordonne la collaboration entre l'administration cantonale et la Députation, le Conseil du Jura bernois (CJB) et le Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne (CAF);

elle s'occupe des affaires jurassiennes;

elle traite les questions touchant à l'égalité des droits entre la femme et l'homme;

elle conserve les archives;

elle est responsable des imprimés cantonaux;

elle traite les questions touchant aux relations extérieures du canton et à l'intégration européenne, pour autant que d'autres Directions ne soient pas compétentes;

elle planifie et coordonne les affaires interdirectionnelles, pour autant que d'autres Directions ne soient pas compétentes;

elle prend, conjointement avec les Services parlementaires, les mesures nécessaires pour que le Grand Conseil et ses organes puissent accomplir leurs tâches.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes (BGMK; SR 138.1)
- Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (GlG; SR 151.1)
- Einführungsgesetz zum Bundesgesetz vom 16. November 1998 über die Gleichstellung von Frau und Mann (EG GlG; BSG 152.072)
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (BPR; SR 161.1)
- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über die Regierungs- und Verwaltungsorganisation (RVOG; SR 172.010)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0)
- Vereinbarung vom 12. Oktober 2001 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat, handelnd im Namen der Kantone Bern, Waadt, Neuenburg und Jura, und der Regierung der Französischen Republik über die Errichtung der Transjurassischen Konferenz
- Übereinkommen vom 1. Juli 2002 der Transjurassischen Konferenz
- Vereinbarung vom 8. Oktober 1993 über die Konferenz der Kantonsregierungen
- Charta vom 9. Juni 2005 der Konferenz der Westschweizer Kantonsregierungen
- Vereinbarung vom 11. Juni 2004 über die Nordwestschweizer Regierungskonferenz
- Vereinbarung vom 25. März 1994 zwischen dem Bundesrat, dem Regierungsrat des Kantons Bern und der Regierung der Republik und Kanton Jura betreffend die Institutionalisierung des interjurassischen Dialogs und die Bildung der Interjurassischen Versammlung
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (SStG; BSG 102.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 31. März 2009 über die Archivierung (ArchG; BSG 108.1)
- Gesetz vom 5. Juni 2012 über die politischen Rechte (PRG; BSG 141.1; i.K. seit dem 1.1.2014)
- Gesetz vom 4. Juni 2013 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (DSG; BSG 152.04)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 22 décembre 1999 sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération (LFPC; RS 138.1)
- Loi fédérale du 24 mars 1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (LEg; RS 151.1)
- Loi portant introduction de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (LiLEg; RSB 152.072)
- Loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (RS 161.1)
- Loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Accord du 12 octobre 2011 entre le Conseil fédéral suisse, agissant au nom des cantons de Berne, de Vaud, de Neuchâtel et du Jura et le Gouvernement de la République française relatif à la création de la Conférence Transjurassienne
- Convention du 1er juillet 2002 sur la Conférence Transjurassienne
- Convention du 8 octobre 1993 sur la Conférence des gouvernements cantonaux
- Charte du 9 juin 2005 de la Conférence des gouvernements cantonaux
- Convention du 11 juin 2004 sur la Conférence régionale des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest
- Accord du 25 mars 1994 entre le Conseil fédéral, le Conseil-exécutif du canton de Berne et le Gouvernement de la République et canton du Jura relatif à l'institutionnalisation du dialogue interjurassien et à la création de l'Assemblée interjurassienne
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (LStP; RSB 102.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn; RSB 107.1)
- Loi sur 31 mars 2009 sur l'archivage (LArch; RSB 108.1)
- Loi du 5 juin 2012 sur les droits politiques (LDP; RSB 141.1; en vigueur depuis le 1.1.2014)
- Loi du 4 juin 2013 sur le Grand Conseil (LGC; RSB 151.21)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LPD; RSB 152.04)

- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (DPG; BSG 426.41)
- Verordnung vom 2. November 2005 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (SStV; BSG 102.111)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV; BSG 107.111)
- Verordnung vom 4. November 2009 über die Archivierung (ArchV; BSG 108.111)
- Verordnung vom 4. September 2013 über die politischen Rechte (PRV; BSG 141.112)
- Geschäftsordnung des Grossen Rates vom 4. Juni 2013 (GO; BSG 151.211)
- Verordnung vom 26. Juni 1996 über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren (VMV; BSG 152.025)
- Verordnung vom 13. März 2013 über die Klassifizierung, die Veröffentlichung und die Archivierung von Dokumenten zu Regierungsratsgeschäften (Klassifizierungsverordnung, KRBV-KRGV; BSG 152.17)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; Anhang I; BSG 154.21)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)
- Verordnung vom 20. Oktober 2000 über die Denkmalpflege (DPV; BSG 426.411)
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat; RSB 426.41)
- Ordonnance du 2 novembre 2005 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (OStP; RSB 102.111)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn; RSB 107.111)
- Ordonnance du 4 novembre 2009 sur l'archivage (OArch; RSB 108.111)
- Ordonnance du 4 septembre 2013 sur les droits politiques (ODP; 141.112)
- Règlement du Grand Conseil du 4 juin 2013 (RGC; RSB 151.211)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC; RSB 152.025)
- Ordonnance du 13 mars 2013 sur la classification, la publication et l'archivage des documents relatifs aux affaires du Conseil-exécutif (OCACE; RSB 152.17)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers; RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo, annexe I; RSB 154.21)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo; RSB 170.111)
- Ordonnance du 25 octobre 2000 sur la protection du patrimoine (OPat; RSB 426.411)
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Grosser Rat, Regierungsrat, Staatsschreiber, Direktionen der kantonalen Verwaltung, alle Organisationseinheiten der Staatskanzlei, Regierungsstatthalterämter, Gemeinden, Parteien, Medien, externe Stellen, Interessengruppen.

Destinataires

Citoyens et citoyennes, Grand Conseil, Conseil-exécutif, chancelier, Directions de l'administration cantonale, unités d'organisation de la Chancellerie d'État, préfectures, communes, partis, médias, services externes, groupes d'intérêts.

Wirkungsziel(e)

Bürgerinnen und Bürger sind in der Lage, ihre politischen Rechte auszuüben.

Objectif(s) d'effet

Les citoyennes et citoyens sont en mesure d'exercer leurs droits politiques.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Wirkungsindikator 1	–	–	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre de réclamations. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Fristgerechte, effiziente und effektive Geschäftserledigung.

Objectif(s) de prestation

Régler les affaires de manière efficace, efficiente et respectueuse des délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	
Leistungsindikator 1	–	–	=< 15	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen bezüglich nachgefragter Dienstleistungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations en rapport avec les prestations demandées. Unité: Nombre

Kommentar

Die STA verfügte bislang über fünf Produktgruppen («Führungsunterstützung», «sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen», «Kommunikation», «Archiv» und «Gleichstellung»). Im Rahmen der Evaluation NEF wurde als Optimierungsmassnahme unter anderem die Reduktion der Produktgruppen vorgeschlagen. Der Regierungsrat hat nun auf Antrag der STA mit RRB 0100/2014 beschlossen, per 1. Januar 2015 in der STA die fünf Produktgruppen in der neuen Produktgruppe «Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat» zusammenzufassen.

Die Details der Abweichungen zwischen dem Voranschlag 2014 und dem Voranschlag 2015 sowie den Finanzplanjahren 2016–2018 sind im Direktionskommentar der STA aufgeführt.

Commentaire

Jusqu'ici, la CHA disposait de cinq groupes de produits (Soutien de la Direction, Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures, Communication, Archives, Egalité). Dans le cadre de l'évaluation NOG, la réduction du nombre des groupes de produits a été proposée comme mesure d'optimisation. Sur proposition de la CHA, le Conseil-exécutif a décidé par ACE 0100/2014 que les cinq groupes de produits seraient réunis en un nouveau groupe libellé «Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil».

Les détails des écarts entre le budget 2014 et le budget 2015 et les données des années 2016 à 2018 du plan figurent dans le commentaire de la CHA.

4 Volkswirtschaftsdirektion (VOL)

4.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018

4 Direction de l'économie publique (ECO)

4.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016–2018

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**777.1**	**787.1**	**790.3**	**791.2**	**791.1**	**793.4**	**Charges**
Veränderung		*1.27%*	*0.41%*	*0.10%*	*–0.01%*	*0.29%*	*Modification*
Ertrag	**646.7**	**639.3**	**639.4**	**639.3**	**637.8**	**639.4**	**Revenus**
Veränderung		*–1.14%*	*0.00%*	*–0.01%*	*–0.23%*	*0.24%*	*Modification*
Saldo	**–130.4**	**–147.7**	**–150.9**	**–151.9**	**–153.2**	**–154.0**	**Solde**
Veränderung		*13.27%*	*2.14%*	*0.61%*	*0.91%*	*0.52%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–27.8**	**–33.3**	**–33.9**	**–36.6**	**–33.3**	**–33.8**	**Investissement net**
Veränderung		*19.70%*	*1.99%*	*7.95%*	*–8.99%*	*1.29%*	*Modification*

4.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Voranschlag 2015 weist gegenüber dem Voranschlag 2014 eine Saldoverschlechterung von CHF 3,2 Millionen oder 2,2 Prozent aus. Während der Gesamtertrag praktisch unverändert bleibt, nimmt der Aufwand entsprechend zu.

Im Finanzplanjahr 2016 verschlechtert sich der Saldo im Vergleich zum Voranschlag 2015 nochmals um rund CHF 1,0 Million bzw. um 0,6 Prozent. In den Folgejahren erhöht sich der Saldo leicht, wobei die Erhöhungen auch auf die eingestellten Lohnmassnahmen zurückzuführen sind.

Wichtige Aufwandpositionen
Für die aufwandseitigen Abweichungen sind hauptsächlich die folgenden Faktoren ausschlaggebend: Im Vergleich zum Voranschlag 2014 steigt die Einlage des Kantons zugunsten des kantonalen Investitionshilfefonds um rund CHF 3,0 Millionen an. Der Investitionshilfefonds dient zum Vollzug der Bundesgesetzgebung über die Investitionshilfe in Berggebieten.
Zudem erhöhen sich die Personalaufwendungen von Jahr zu Jahr aufgrund des eingeplanten Lohnsummenwachstums von 1,5 Prozent unter Anrechnung der Rotationsgewinne. Aufgrund der berücksichtigten Massnahmen der Angebots- und Strukturüberprüfung entwickeln sich die Personalausgaben insgesamt jedoch unterdurchschnittlich, da in dieser Position die entsprechenden Restrukturierungen und Personalmassnahmen im Bereich der Fischerei- und Jagdaufsicht berücksichtigt sind.

4.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le budget 2015 présente une détérioration du solde de CHF 3,2 millions, soit 2,2 pour cent, par rapport au budget 2014. Le total des revenus restant pratiquement inchangé, ce sont les charges qui augmentent d'un montant correspondant.

Au cours de l'exercice 2016, le solde reculera à nouveau d'environ CHF 1,0 million, soit une baisse de 0,6 pour cent par rapport au budget 2015. Ce solde enregistrera une légère hausse durant les prochaines années, notamment en raison des mesures salariales adoptées.

Postes de charges importantes
Les différences de charges résultent essentiellement des facteurs suivants: le montant alloué par le canton au Fonds cantonal d'aide aux investissements augmente d'environ CHF 3,0 millions par rapport au budget 2014. Le Fonds d'aide aux investissements sert à l'exécution de la législation fédérale sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne.
Par ailleurs, les frais de personnel augmentent chaque année suite à la croissance planifiée de 1,5 pour cent de la masse salariale, compte tenu des gains de rotation. Cette évolution est toutefois inférieure à la moyenne, du fait de la prise en compte des restructurations et des mesures concernant le personnel de surveillance de la pêche et de la chasse adoptées dans le cadre de l'examen des offres et des structures.

Für das Ausgabenwachstum insbesondere im Finanzplanjahr 2018 im Vergleich zum Voranschlag 2015 sind folgende Faktoren verantwortlich: Das Lohnsummenwachstum in den Finanzplanjahren 2016–2018 steigt jährlich um 0,7 Prozent. Das im Finanzplanjahr 2017 reduzierte Investitionsvolumen zugunsten des kantonalen Investitionshilfefonds wird im Finanzplanjahr 2018 auf die Werte der Vorjahre angepasst, was zu zusätzlichen Abschreibungen von CHF 3,3 Millionen führt.

Wichtige Ertragspositionen
Im Vergleich zum Voranschlag 2014 bleibt der Gesamtertrag im Voranschlag 2015 praktisch unverändert. Die Restrukturierung des Staatsforstbetriebes führt zu geringeren Arbeiten für Dritte, was zu rund CHF 0,5 Millionen geringeren Erträgen führt. In diesem Betrag sind auch leicht tiefere Erträge aus Holzverkäufen enthalten. Weiter führen ASP-Massnahmen beim INFORAMA und der Ertragsausfall bei der Fallwildverwertung beim Jagdinspektorat zu CHF 0,3 Millionen geringeren Erträgen. Diese werden jedoch durch höhere Rückerstattungen von anderen Kantonen im Bereich Veterinärwesen teilweise kompensiert, da der Kanton Bern verschiedene Aufgaben für die Kantone Freiburg und Jura ausführt.

Im Finanzplan 2017 reduziert sich der Ertrag um rund CHF 1,5 Millionen und steigt im Finanzplanjahr 2018 wieder im gleichen Umfang an. Die Veränderungen sind auf technische Buchungen im Zusammenhang mit dem Investitionshilfefonds zurückzuführen, da die Einlage vom Ergebnis des Fonds abhängt.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Die Nettoinvestitionen des Voranschlages 2015 steigen gegenüber dem Voranschlag 2014 mit CHF 0,6 Millionen leicht an. Für das Jagd- und Fischereiinspektorat ist die Ersatzbeschaffung eines bestehenden Informatiksystems geplant (CHF 0,7 Mio.).

Während in den Jahren 2017 bis 2018 die Nettoinvestitionen mit rund CHF 33 Millionen pro Jahr konstant bleiben, erhöhen sich die Nettoinvestitionen im Finanzplan 2016 um rund CHF 2,7 Millionen. Die Erhöhung ist hauptsächlich auf den Mehrbedarf für die International School of Berne im Finanzplanjahr 2016 zurückzuführen. Ansonsten hat die Direktion in anderen Bereichen Kompensationen vorgenommen und Investitionen entsprechend reduziert bzw. zurückgestellt.

4.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

In der Planperiode 2015–2018 werden ein kantonales Umsetzungsprogramm zur Regionalpolitik 2016–2019 erarbeitet sowie das Aktionsprogramm Biodiversität und die Zusammenarbeit in der Hauptstadtregion Schweiz weiterentwickelt. Im Bereich der Wirtschaftsstrategie 2025 werden Massnahmen umgesetzt, wobei der Akzent auf der Innovationspolitik liegt. Die Agrarpolitik 2014–2017 des Bundes gilt es in der Praxis wirksam zu vollziehen. Die Teilrevision des kantonalen Waldgesetzes und der angepassten kantonalen Waldverordnung sind die Grundlage zur Verbesserung der Eigenwirtschaftlichkeit der Berner Waldwirtschaft.

L'augmentation des dépenses durant l'exercice 2018 par rapport à 2015 tient notamment aux facteurs suivants: la masse salariale augmentera de 0,7 pour cent par an au cours des exercices 2016 à 2018. Réduit durant l'exercice 2017, le volume des investissements en faveur du Fonds cantonal d'aide aux investissements sera réajusté au niveau des années précédentes au cours de l'exercice 2018, ce qui entraînera des amortissements supplémentaires de CHF 3,3 millions.

Postes de revenus importants
Le total des revenus inscrits au budget 2015 reste pratiquement inchangé par rapport au budget 2014. Avec la restructuration de l'Entreprise Forêts domaniales, le volume des travaux attribués à des tiers a diminué, ce qui se traduit par une baisse des revenus d'environ CHF 0,5 million. Cette réduction comprend aussi la légère baisse des revenus générés par les ventes de bois. Par ailleurs, les mesures EOS mises en œuvre à l'INFORAMA et les pertes de revenus de l'Inspection de la chasse en matière de valorisation du gibier tombé entraînent une baisse des revenus de CHF 0,3 million. Ces diminutions sont toutefois en partie compensées par la hausse des remboursements des autres cantons dans le secteur vétérinaire. Le canton de Berne effectue en effet différentes tâches pour les cantons de Fribourg et du Jura.

Les revenus du plan «mission-financement» 2017 diminuent d'environ CHF 1,5 million pour ensuite retrouver leur niveau précédent durant l'exercice 2018. Ces fluctuations découlent des écritures techniques liées au Fonds d'aide aux investissements car le montant du versement dépend du résultat du Fonds.

Evolution de l'investissement net
Dans le budget 2015, l'investissement net augmente de CHF 0,6 million par rapport au budget 2014. Il est prévu de remplacer le système informatique des inspections de la chasse et de la pêche (CHF 0,7 mio).

Alors que l'investissement net, d'un montant de CHF 33,0 millions par an, reste constant de 2017 à 2018, il augmente d'environ CHF 2,7 millions dans le plan «mission-financement» 2016. Cette hausse est essentiellement due aux besoins supplémentaires requis pour l'International School of Berne dans le plan «mission-financement» 2016. La Direction a par ailleurs procédé à des compensations et réduit, voire reporté, des investissements dans d'autres domaines.

4.1.2 Evolution courante dans la Direction

Durant la période de planification 2015–2018, un programme cantonal de mise en œuvre de la politique régionale 2016–2019 est élaboré, tandis que le développement du programme d'action cantonal sur la biodiversité et de la collaboration dans le cadre de la Région capitale suisse est poursuivi. Dans le cadre de la mise en œuvre des mesures issues de la Stratégie économique 2025, l'accent est mis sur la politique d'innovation. La Politique agricole 2014–2017 de la Confédération doit également être appliquée efficacement. La révision partielle de la loi cantonale sur les forêts et la nouvelle ordonnance cantonale sur les forêts servent de base à l'amélioration de la rentabilité de l'économie forestière bernoise.

4.2 Verwaltungsrechnung

4.2.1 Laufende Rechnung

4.2 Compte administratif

4.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**777'146'065**	**787'050'513**	**790'285'016**	**791'153'376**	**791'061'165**	**793'402'888**	**Charges**
Veränderung		*1.27%*	*0.41%*	*0.10%*	*–0.01%*	*0.29%*	*Modification*
Ertrag	**646'712'901**	**639'308'105**	**639'366'239**	**639'301'684**	**637'825'425**	**639'368'452**	**Revenus**
Veränderung		*–1.14%*	*0.00%*	*–0.01%*	*–0.23%*	*0.24%*	*Modification*
Saldo	**–130'433'164**	**–147'742'408**	**–150'918'777**	**–151'851'692**	**–153'235'740**	**–154'034'436**	**Solde**
Veränderung		*13.27%*	*2.14%*	*0.61%*	*0.91%*	*0.52%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	89'471'762	94'109'524	94'727'185	95'089'006	95'939'242	96'957'650	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	30'764'513	33'667'955	34'190'410	34'005'411	33'749'823	33'705'823	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	10'850	0	0	0	0	0	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	23'536'110	25'596'894	26'000'900	26'306'939	23'287'080	26'487'394	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	3'082	28'000	28'000	28'000	28'000	28'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	72'238'561	75'465'755	75'055'855	75'440'355	75'940'355	75'940'355	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	554'715'152	550'710'000	550'710'000	550'710'000	550'710'000	550'710'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	2'486'552	2'806'285	2'021'665	2'021'665	3'854'665	2'021'665	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	3'919'479	4'666'100	7'551'000	7'552'000	7'552'000	7'552'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
40 Steuern	6'637'880	6'015'000	6'015'000	6'015'000	6'015'000	6'015'000	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	4'351'947	4'280'000	4'260'000	4'260'000	4'260'000	4'260'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	184'086	88'000	93'000	93'000	93'000	93'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	30'854'896	30'792'892	29'957'334	29'957'778	29'958'518	29'959'546	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	14'313	43'273	11'393	11'393	11'393	11'393	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	4'580'117	3'821'160	4'256'160	4'256'160	4'256'160	4'256'160	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	32'861'204	29'996'280	30'301'719	30'236'719	30'251'719	30'301'719	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	554'715'152	550'710'000	550'710'000	550'710'000	550'710'000	550'710'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	2'859'735	4'491'999	1'636'432	1'636'433	144'434	1'636'433	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	9'653'567	9'069'500	12'125'200	12'125'200	12'125'200	12'125'200	49 Imputations internes

4.2.2 Investitionsrechnung

4.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**48'855'994**	**53'492'240**	**55'691'019**	**56'728'240**	**54'425'940**	**54'758'240**	**Dépenses**
Veränderung		*9.48%*	*4.11%*	*1.86%*	*–4.05%*	*0.61%*	*Modification*
Einnahmen	**21'077'856**	**20'239'800**	**21'776'000**	**20'116'000**	**21'106'000**	**21'006'000**	**Recettes**
Veränderung		*–3.97%*	*7.58%*	*–7.62%*	*4.92%*	*–0.47%*	*Modification*
Saldo	**–27'778'137**	**–33'252'440**	**–33'915'019**	**–36'612'240**	**–33'319'940**	**–33'752'240**	**Solde**
Veränderung		*19.70%*	*1.99%*	*7.95%*	*–8.99%*	*1.29%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	4'504'579	2'986'040	4'647'040	3'686'040	4'316'040	3'996'040	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	13'211'022	13'547'200	13'658'979	14'647'200	17'499'900	14'647'200	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	20'105'922	25'959'000	26'385'000	27'395'000	21'610'000	25'115'000	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	11'028'622	11'000'000	11'000'000	11'000'000	11'000'000	11'000'000	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	5'847	0	0	0	0	0	58 Autres dépenses à porter à l'actif
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	160'687	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	6'118'990	5'500'000	7'600'000	5'630'000	6'880'000	6'700'000	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	202'418	200'000	300'000	300'000	300'000	300'000	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	3'567'138	3'539'800	2'876'000	3'186'000	2'926'000	3'006'000	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	11'028'622	11'000'000	11'000'000	11'000'000	11'000'000	11'000'000	67 Subventions à redistribuer

4.3 Produktgruppen

4.3.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	823'656	541'000	641'000	641'000	641'000	641'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'102'485	2'331'746	2'377'990	2'377'990	2'377'990	2'377'990	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	341'485	369'718	298'459	251'412	377'899	376'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'620'314**	**–2'160'465**	**–2'035'450**	**–1'988'403**	**–2'114'890**	**–2'113'490**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'876'651	2'988'186	3'466'635	3'528'828	3'574'365	3'669'435	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'475'307	2'062'421	1'811'349	1'947'594	1'954'978	2'052'426	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–7'972'273**	**–7'211'073**	**–7'313'435**	**–7'464'825**	**–7'644'235**	**–7'835'352**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–7'972'273**	**–7'211'073**	**–7'313'435**	**–7'464'825**	**–7'644'235**	**–7'835'352**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–9.5%*	*1.4%*	*2.1%*	*2.4%*	*2.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	856'706	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	2'206'461	3'062'500	**3'062'500**	3'062'500	3'062'500	3'062'500	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	11'554	2'099	**2'099**	2'099	2'099	2'099	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–9'310'474**	**–10'271'474**	**–10'373'836**	**–10'525'226**	**–10'704'636**	**–10'895'753**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*10.3%*	*1.0%*	*1.5%*	*1.7%*	*1.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–50'000	–140'000	0	–47'000	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	50'000	140'000	0	47'000	0	Solde

4.3 Groupes de produits

4.3.1 Soutien aux fonctions de direction

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	823'656	541'000	641'000	641'000	641'000	641'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'102'485	2'331'746	2'377'990	2'377'990	2'377'990	2'377'990	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	341'485	369'718	298'459	251'412	377'899	376'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'620'314**	**–2'160'465**	**–2'035'450**	**–1'988'403**	**–2'114'890**	**–2'113'490**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'876'651	2'988'186	3'466'635	3'528'828	3'574'365	3'669'435	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'475'307	2'062'421	1'811'349	1'947'594	1'954'978	2'052'426	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–7'972'273**	**–7'211'073**	**–7'313'435**	**–7'464'825**	**–7'644'235**	**–7'835'352**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–7'972'273**	**–7'211'073**	**–7'313'435**	**–7'464'825**	**–7'644'235**	**–7'835'352**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–9.5%*	*1.4%*	*2.1%*	*2.4%*	*2.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	856'706	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	2'206'461	3'062'500	**3'062'500**	3'062'500	3'062'500	3'062'500	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	11'554	2'099	**2'099**	2'099	2'099	2'099	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–9'310'474**	**–10'271'474**	**–10'373'836**	**–10'525'226**	**–10'704'636**	**–10'895'753**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*10.3%*	*1.0%*	*1.5%*	*1.7%*	*1.8%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–50'000	–140'000	0	–47'000	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	50'000	140'000	0	47'000	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Rechtliche Dienstleistungen
- Informatikleistungen für Ämter
- Gebäudeversicherung Bern

Beschreibung

Führungsunterstützung in Bezug auf alle Geschäfte mit strategischer Bedeutung der Volkswirtschaftsdirektion sowie Grossratsgeschäfte, Regierungsgeschäfte und interdirektionale Geschäfte. Wirkungsvoller Einsatz der Führungsinstrumente und der vorhandenen Ressourcen. Sicherstellen der rechtlichen Dienstleistungen, der Informatikversorgung in der Direktion und der an die Gebäudeversicherung Bern (GVB) übertragenen kantonalen Feuerwehraufgaben.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

Leistungsempfänger

Regierungsrat

Volkswirtschaftsdirektor/-in

Ämter und Generalsekretariat der Volkswirtschaftsdirektion

Anspruchsgruppen der Volkswirtschaftsdirektion (Bürgerinnen und Bürger, Gebäudeversicherung Bern, Verbände und Unternehmungen, Gemeinden, Grossrätinnen und Grossräte usw.)

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Effektive und effiziente Planung und Organisation der Geschäfte.

Effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse (Abläufe, Veränderungs- und Entwicklungsprozesse).

Rechtmässiger und gerechter Entscheid mit einer verständlichen und transparenten Begründung.

Effiziente Erbringung von qualitativ hochstehenden Gesetzgebungsarbeiten und rechtlichen Dienstleistungen.

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Prestations de services juridiques
- Prestations de services informatiques
- Assurance immobilière Berne

Description

Soutien aux fonctions de direction dans toutes les affaires d'importance stratégique de la Direction de l'économie publique ainsi que du Grand Conseil, du Conseil-exécutif ou pour d'autres affaires interdirectionnelles. Utilisation efficace des instruments de direction et des ressources disponibles. Garantie des prestations de services juridiques et informatiques au sein de la Direction ainsi que des tâches cantonales de sapeurs-pompiers confiées à l'Assurance immobilière Berne (AIB).

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique (OO ECO; RSB 152.221.111)

Destinataires

Conseil-exécutif

Directeur/-trice de l'économie publique

Offices et Secrétariat général de la Direction de l'économie publique

Partenaires de la Direction de l'économie publique (citoyennes et citoyens, Assurance immobilière Berne, associations et entreprises, communes, conseillères et conseillers d'Etat, etc.)

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Planification et organisation efficaces des affaires.

Organisation et gestion efficaces de processus (déroulement, processus de changement et de développement).

Décisions conformes au droit et équitables, motivée de manière compréhensible et transparente.

Travaux législatifs et prestations de services juridiques de haute qualité.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Ein alle Geschäfte umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Ein alle Prozesse umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produkt-Verantworlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Ein die Kundenzufriedenheit beurteilendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produkt-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des affaires a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur ou la directrice. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des processus a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur ou la directrice. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable de produit et le directeur ou la directrice. Unité: %

Indicateur de prestation 4:

Un entretien d'évaluation de la qualité a lieu chaque année entre le responsable de produit et le directeur ou la directrice pour déterminer la satisfaction des clients. Unité: %

Kommentar

Die Tätigkeiten der Produktgruppe sind auf die Kernaufgaben ausgerichtet, d.h. das Bereitstellen und Koordinieren von führungsunterstützenden Informationen zu den Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften, die fachliche Begleitung der Projekte der Volkswirtschaftsdirektion, das Sicherstellen der rechtlichen Dienstleistungen sowie die effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse und Ressourcen innerhalb der Direktion.

Die Leistungen der Gebäudeversicherung Bern (GVB) für die Aufrechterhaltung der Einsatzbereitschaft der Feuerwehr-Sonderstützpunkte und deren Materialbeschaffungen werden der GVB mit einem jährlichen Staatsbeitrag abgegolten. Die im Deckungsbeitrag IV eingestellten Budget- und Finanzplanwerte entsprechen dem Finanzierungsbedarf zur Sicherstellung eines zeitgerechten und wirkungsvollen Einsatzes der Einsatzkräfte in Strassen- und Eisenbahntunneln, welche sich bezüglich Organisation und Anzahl der Stützpunkte auf den RRB-Nr. 1694 vom 24.11.2010 abstützen.

Commentaire

Les activités du groupe de produits sont axées sur les tâches essentielles, c'est-à-dire sur la mise à disposition et la coordination d'informations visant le soutien aux fonctions de direction concernant les affaires de la Direction, du Conseil-exécutif et du Grand Conseil, sur le suivi technique des projets de la Direction de l'économie publique et sur la garantie des prestations juridiques, ainsi que sur une conception et un pilotage efficaces des processus et des ressources au sein de la Direction.

Les prestations de l'Assurance immobilière Berne (AIB) pour le maintien de la disponibilité opérationnelle des centres spéciaux d'intervention des sapeurs-pompiers et pour leurs acquisitions de matériel sont indemnisées par une subvention cantonale annuelle. Les chiffres du budget et du plan financier inscrits à la marge contributive IV correspondent au besoin de financement permettant de garantir une action prompte et efficace des forces d'intervention dans les tunnels routiers et ferroviaires, dont l'organisation et le nombre de centres sont fondées sur l'ACE n° 1694 du 24.11.2010.

4.3.2 Arbeitslosenversicherung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	1'081'367	642'000	642'000	642'000	642'000	642'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	719'396	837'825	977'650	977'650	977'650	977'650	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	90'808	35'338	35'338	35'338	35'338	35'338	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**271'162**	**–231'163**	**–370'988**	**–370'988**	**–370'988**	**–370'988**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'240'170	1'401'589	842'792	866'649	886'002	909'030	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	147'002	299'219	277'276	284'638	286'612	287'818	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'116'009**	**–1'931'971**	**–1'491'056**	**–1'522'275**	**–1'543'603**	**–1'567'836**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'116'009**	**–1'931'971**	**–1'491'056**	**–1'522'275**	**–1'543'603**	**–1'567'836**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*73.1%*	*–22.8%*	*2.1%*	*1.4%*	*1.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'313'431	1'122'500	**1'122'500**	1'122'500	1'122'500	1'122'500	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	14'767'164	17'800'000	**16'950'000**	17'450'000	17'950'000	17'950'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	508	1'720	**1'720**	1'720	1'720	1'720	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–14'569'234**	**–18'607'751**	**–17'316'835**	**–17'848'054**	**–18'369'382**	**–18'393'615**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*27.7%*	*–6.9%*	*3.1%*	*2.9%*	*0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–99'000	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–99'000	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

4.3.2 Assurance-chômage

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Arbeitsvermittlung (RAV)
- Arbeitslosenkasse Kanton Bern (ALK)
- Arbeitslosenversicherung – kantonale Massnahmen

Beschreibung

Der Kanton vollzieht im Auftrag des Bundes das Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG. Dazu hat der Bund mit dem Kanton je eine Leistungsvereinbarung für die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenkasse abgeschlossen.

Die Arbeitsvermittlung betreibt die regionalen Arbeitsvermittlungszentren RAV mit 20 Standorten im Kanton Bern. Sie hat den Auftrag, Stellensuchende möglichst rasch und dauerhaft wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren. Sie unterstützt die Stellensuchenden in der Stellensuche. Die RAV führen jährlich etwa 250'000 Beratungsgespräche durch. Sie beschaffen und vermitteln arbeitsmarktliche Massnahmen (Kurse, Praktika, Programme zur vorübergehenden Beschäftigung usw.) im Betrag von jährlich etwa CHF 53 Millionen (Stand 2010). Die Einhaltung der mit den Stellensuchenden getroffenen Vereinbarungen wird kontrolliert. Wenn nötig werden Sanktionen verfügt. Bei Unstimmigkeiten steht zudem eine Ombudsstelle zur Verfügung.

Jeder Kanton ist verpflichtet, eine Arbeitslosenkasse (ALK) zu führen. Die Versicherten können wählen zwischen der ALK und den übrigen Kassen (z.B. der Gewerkschaften). Die ALK prüft die Anspruchsvoraussetzungen und richtet Arbeitslosenentschädigung, Kurzarbeit-, Schlechtwetterentschädigung sowie Leistungen bei Zahlungsunfähigkeit des Arbeitgebers aus.

Die Produkte Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenkasse werden ausschliesslich durch die eidgenössische Arbeitslosenversicherung finanziert. Das Produkt «Arbeitslosenversicherung – kantonale Massnahmen» enthält einerseits freiwillige kantonale Massnahmen. Andererseits den vom Bundesrecht vorgegebenen Beitrag des Kantons an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Produits

- Service de l'emploi (ORP)
- Caisse de chômage du canton de Berne (CC)
- Assurance-chômage – mesures cantonales

Description

Le canton exécute la loi sur l'assurance-chômage LACI sur mandat de la Confédération. A cette fin, la Confédération a conclu avec le canton une convention de prestations pour le service de l'emploi et la caisse de chômage.

Le service de l'emploi gère les offices régionaux de placement ORP, soit 20 sites dans le canton de Berne. Il est chargé de réinsérer le plus rapidement et le plus durablement possible les demandeurs d'emploi sur le marché du travail. Il soutient les demandeurs d'emploi dans leurs recherches. Les ORP organisent chaque année environ 250'000 entretiens d'orientation. Ils élaborent et proposent des mesures de marché du travail (cours, stages, programmes d'emploi temporaire, etc.) à hauteur d'environ CHF 53 millions par an (état 2010). Le respect des conventions conclues avec les demandeurs d'emploi est contrôlé. Des sanctions sont prises si nécessaire. En outre, un service de médiation est à disposition en cas de désaccord.

Chaque canton doit tenir une caisse de chômage (CC). Les assurés ont le choix entre la CC et les autres caisses (p.ex. des syndicats). La CC examine les conditions dont dépend le droit à l'indemnité et verse les indemnités de chômage, les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou en cas d'intempéries, ainsi que les prestations en cas d'insolvabilité de l'employeur.

Les produits Service de l'emploi et Caisse de chômage sont exclusivement financés par l'assurance-chômage de la Confédération. Le produit assurance-chômage – mesures cantonales contient la contribution – déterminée par le droit fédéral – du canton à l'exécution de l'assurance-chômage ainsi que des mesures cantonales volontaires.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage, LACI; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen, die sich als Stellen suchend melden (mit und ohne Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung)

Personen, die vom Konkurs ihres Arbeitgebers betroffen sind

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber mit offenen Stellen

Betriebe mit Anspruch auf Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung

Destinataires

Personnes au chômage qui se déclarent à la recherche d'un emploi (avec ou sans droit à l'indemnité de chômage)

Personnes concernées par la faillite de leur employeur

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Employeurs/employeuses disposant de postes vacants

Entreprises ayant droit aux indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou d'intempéries

Wirkungsziel(e)

Rasche und dauerhafte Wiedereingliederung der Stellensuchenden mit den Teilzielen «rasche Wiedereingliederung arbeitsloser Personen in den Arbeitsmarkt» und «Vermeidung von Langzeitarbeitslosigkeit, Aussteuerung sowie erneuter Arbeitslosigkeit». Das SECO erstellt einen gesamtschweizerischen Wirkungsindex. Der schweizerische Durchschnitt entspricht 100 Prozent. Zum Vergleich unter den Kantonen wird der Index in einem ökonometrischen Modell korrigiert.

Objectif(s) d'effet

Réinsertion rapide et durable des demandeurs d'emploi avec les objectifs partiels «Réinsertion rapide de personnes sans emploi sur le marché du travail» et «Evitement du chômage de longue durée, de l'arrivé en fin de droits ainsi que d'un nouveau chômage». Le SECO a créé un indicateur d'effet national. La moyenne suisse correspond à 100 pour cent. Afin de permettre la comparaison entre les cantons, l'indicateur est corrigé par un modèle économétrique.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Wirkungsindikator 1	112	112	110	110	110	110	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Unkorrigierter Index gemäss Berechnung SECO. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Korrigierter Index gemäss Berechnung SECO. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Indicateur non corrigé selon calcul du SECO. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Indicateur corrigé selon calcul du SECO. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Bundesvorschriften zur Arbeitsvermittlung werden so vollzogen, dass für den Kanton keine Kosten entstehen.

Die öffentliche Arbeitslosenkasse wird innerhalb der Leistungsnormen des SECO geführt. Dieses erfasst alle Tätigkeiten der Kasse in Leistungspunkten.

Objectif(s) de prestation

Les prescriptions fédérales en matière de placement sont exécutées de sorte à ce qu'il n'en résulte aucun coût pour le canton.

La caisse publique de chômage est dirigée dans le cadre des normes de rendement du SECO. Ce dernier appréhende toutes les activités de la caisse sous forme d'unités de prestations.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	
Leistungsindikator 1	100	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	23'006	23'000	23'000	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Abdeckung der Betriebskosten durch den Bund. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Leistungspunkte je Mitarbeitenden gemäss Definition SECO ab 2008. Einheit: Anzahl

Kommentar

Die Abnahme des Deckungsbeitrags IV gegenüber dem Voranschlag 2014 ist auf die Beteiligung des Kantons an der Durchführung der öffentlichen Arbeitsvermittlung zurückzuführen. Aufgrund neuer Zahlen des Bundes hat sich gezeigt, dass die Zahlungen nicht so stark zunehmen wie ursprünglich angenommen.

Indicateur de prestation 1:

Couverture des coûts de fonctionnement par la Confédération. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Unités de prestations par collaborateur selon la définition du SECO dès 2008. Unité: Nombre

Commentaire

La baisse de la marge contributive IV par rapport au budget 2014 s'explique par la participation du canton à l'exécution du placement par les services publics. Les nouveaux chiffres de la Confédération montrent que les paiements augmentent moins que ce qui était initialement supposé.

4.3.3 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung

4.3.3 Conservation et gestion de la forêt

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	1'575'833	1'218'700	1'295'900	1'230'900	1'245'900	1'295'900	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	7'719'185	8'540'885	8'518'420	8'477'794	8'584'043	8'660'703	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	800'860	1'042'671	919'944	915'723	907'721	899'718	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–6'944'212**	**–8'364'857**	**–8'142'465**	**–8'162'618**	**–8'245'864**	**–8'264'522**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'762'023	4'519'729	4'909'517	4'811'550	4'869'543	4'905'088	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	988'083	1'385'740	1'523'922	1'603'833	1'522'893	1'491'016	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–12'694'320**	**–14'270'327**	**–14'575'905**	**–14'578'003**	**–14'638'301**	**–14'660'626**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–12'694'320**	**–14'270'327**	**–14'575'905**	**–14'578'003**	**–14'638'301**	**–14'660'626**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*12.4%*	*2.1%*	*0.0%*	*0.4%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	7'805'079	5'156'000	**5'156'000**	5'156'000	5'156'000	5'156'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	15'495'741	14'295'200	**14'688'000**	15'548'000	15'308'000	15'408'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	5'299	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–20'384'981**	**–23'404'227**	**–24'107'905**	**–24'970'003**	**–24'790'301**	**–24'912'626**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*14.8%*	*3.0%*	*3.6%*	*–0.7%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–2'241'597	–1'556'000	–1'450'000	–2'100'000	–1'680'000	–1'860'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–1'028'297	–636'800	–610'000	–850'000	–670'000	–750'000	(+) Recettes
Saldo	1'213'299	919'200	840'000	1'250'000	1'010'000	1'110'000	Solde

Produkte

- Walderhaltung / Forstpolizei
- Forstliche Planung
- Forstliche Bildung
- Beratung und Förderung

Produits

- Conservation de la forêt / Police forestière
- Planification forestière
- Formation forestière
- Conseils et encouragement

Beschreibung

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald (Nutz-, Schutz- und Wohlfahrtsfunktion) werden durch Schutz des Waldes und gezielte Beeinflussung der Waldentwicklung gewährleistet. Dazu braucht es rechtliche Verfahren zur Erhaltung der Waldfläche und zum Schutz vor schädigenden menschlichen Beanspruchungen sowie Massnahmen zur Überwachung, Verhütung und Behebung von Schäden durch Tiere, Krankheiten und umweltgefährdende Stoffe im Wald. Im Rahmen regionaler Waldplanungen werden die verschiedenen Interessen am Wald erfasst und koordiniert. Mit Beratungen und Holzanzeichnungen wird neben der betrieblichen Verbesserung insbesondere die überbetriebliche, eigentumsübergreifende Zusammenarbeit unter Wahrung der öffentlichen Interessen gefördert. Massnahmen zur nachhaltig wirtschaftlichen, funktionsgerechten und naturnahen Waldbewirtschaftung werden gezielt gefördert. Das für die Ausführung erforderliche Fachpersonal wird aus- und weitergebildet.

Description

Les attentes publiques envers les forêts (fonctions économiques, protectrices et sociales) sont satisfaites par la protection des forêts et l'influence ciblée de leur développement. Au rang des moyens nécessaires figurent des procédures légales de conservation des forêts et de protection contre les sollicitations humaines dommageables ainsi que des mesures de surveillance, de prévention et d'élimination des dommages causés par des animaux, des maladies ou des substances nocives pour l'environnement. Les différents intérêts en rapport avec la forêt sont répertoriés et coordonnés dans le cadre des plans forestiers régionaux. Lors des activités de conseil et de martelages des bois on encourage entre autres les améliorations de gestion, en particulier la collaboration interentreprise ou entre plusieurs propriétaires dans le respect des intérêts publics. Les mesures concernant l'exploitation durable, respectueuse des fonctions de la forêt et proche des conditions naturelles sont encouragées de manière ciblée. Le personnel forestier spécialisé bénéficie d'une formation et d'un perfectionnement professionnel.

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz vom 16. Juni 1997 über das Verfahren bei Boden- und Waldverbesserungen (VBWG; BSG 913.1)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 16 juin 1997 sur la procédure des améliorations foncières et forestières (LPAF; RSB 913.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Behörden

Sicherheitsverantwortliche Stelle

Gesuchsteller

Waldbesitzer

Forstpersonal

Forstliche Dienstleistungsbetriebe

Unternehmen der Wald- und Holzwirtschaft

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Autorités

Service responsable de la sécurité

Requérants

Propriétaires forestiers

Personnel forestier

Entreprises forestières prestataires de services

Entreprises de l'économie forestière et de l'industrie du bois

Wirkungsziel(e)

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald sind gewährleistet: Die Schutz- und Wohlfahrtsleistungen sind nachhaltig gesichert, die Versorgung der einheimischen Holzwirtschaft ist durch eine eigenwirtschaftliche, nachhaltige Nutzung des Waldes sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

Les attentes publiques envers les forêts sont satisfaites: les fonctions protectrices et sociales sont assurées durablement; l'approvisionnement en bois de l'industrie indigène du bois est assuré par une exploitation rentable et durable des forêts.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / rempli	nächster Bericht 2018 / prochain rapport 2018	nächster Bericht 2018 / prochain rapport 2018	nächster Bericht 2018 / prochain rapport 2018	nächster Bericht 2018 / prochain rapport 2018	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die nachhaltige Entwicklung des Waldes wird anhand eines Indikatorensets beurteilt, welches sich an internationalen, nationalen und kantonalen Standards orientiert. Alle fünf Jahre erstattet das Amt Bericht.

Indicateur d'effet 1:

Le développement durable de la forêt est jugé au moyen d'un ensemble d'indicateurs basé sur des standards internationaux, nationaux et cantonaux. L'office présente un rapport tous les cinq ans.

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Die von den Leitbehörden festgelegten Fristen für die Forstpolizeiverfahren werden eingehalten.

Les délais fixés par les autorités dirigeantes pour les procédures de police forestière doivent être respectés.

Kursabsolventen forstlicher Bildung sind zufrieden.

Les participants aux cours de formation forestière sont satisfaits.

Die wichtigsten Schutzwälder sind gezielt gepflegt.

Les principales forêts protectrices sont entretenues de manière ciblée.

Zur Stärkung der Biodiversität sind Waldbestände entlang von Gewässern aufgewertet und Waldränder mit dem Offenland besser vernetzt.

Afin de renforcer la biodiversité, les populations forestières sont revalorisées le long des cours d'eau et la mise en réseau des lisières de forêts avec les prés ouverts améliorée.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	
Leistungsindikator 1	89.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99	95	95	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	519	550	550	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	57	50	50	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der forstpolizeilich fristgerecht erledigten Geschäfte mit Verfügung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des affaires traitées dans les délais par la police forestière avec décision. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Absolventen (Befragungen). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part des participants aux cours satisfaits (sondages). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Schutzwaldfläche, welche nachhaltig gepflegt ist. Einheit: ha

Indicateur de prestation 3:

Surface de forêt protectrice durablement entretenue. Unité: ha

Leistungsindikator 4:

Fläche der Vernetzungselemente, welche gezielt gepflegt ist. Einheit: ha

Indicateur de prestation 4:

Surface de l'élément de mise en réseau entretenu de manière ciblée. Unité: ha

Kommentar

Die Wirtschaftlichkeit stellt die zentrale Herausforderung im Berner Wald dar. Wenn der Wald nicht mehr nachhaltig bewirtschaftet wird, gerät die Holzverarbeitungskette in Schwierigkeiten, der Schutzwald büsst an Wirkung ein und die Biodiversität nimmt ab. Das Amt für Wald hat deshalb zusammen mit den Berner Waldbesitzern (BWB) das Projekt «Nachhaltige Waldwirtschaft BE» lanciert. Ziel ist es, eine gemeinsame Strategie zur Verbesserung der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit zu erarbeiten. Im Frühjahr 2015 soll die Strategie vorliegen. Die daraus abgeleiteten Massnahmen sollen anschliessend umgesetzt werden.

Ebenfalls im Rahmen des Projekts «Nachhaltige Waldwirtschaft BE» wird ein Konzept erarbeitet, wie die NFA-Fördermittel im Programm «Waldwirtschaft» in Zukunft eingesetzt werden sollen. Der bisherige Stand der zweiten Programmvereinbarungen mit dem Bund zeigt, dass die Fördertatbestände in diesem Bereich noch optimiert werden können. Auf Kurs sind die Programme Schutzwaldpflege und Biodiversität. Zusammen mit dem Bund wird im Jahr 2015 die zweite Programmperiode (2012–2015) abgeschlossen und die dritte für die Jahre 2016 bis 2019 ausgehandelt.

Um den komplexen Anforderungen der Walderhaltung und Waldwirtschaft gerecht zu werden, ist im Jahr 2014 eine Reorganisation des Amts für Wald beschlossen worden. Per Mitte 2015 wird die Zahl der Abteilungen reduziert und damit eine schlanke Geschäftsleitung eingeführt. Mit zeitgemässen und effizienten Strukturen soll eine einheitlichere, wirksame Umsetzung des gesetzlichen Auftrags sichergestellt werden.

Der Deckungsbeitrag III fällt gegenüber dem Voranschlag 2014 um CHF 0,3 Millionen höher aus. Die Verschlechterung (2,1%) ist begründet durch höhere Personalkosten infolge der Lohnmassnahmen und der Neuberechnung der Pensionskassenbeiträge. Die einmalig anfallenden Reorganisationskosten werden grösstenteils durch entsprechende Prioritätensetzung intern kompensiert. Die Staatsbeiträge erhöhen sich netto um CHF 0,4 Millionen (4,4%), um die Ziele der Programmvereinbarungen mit dem Bund und die oben genannten Massnahmen umzusetzen.

Commentaire

La rentabilité économique constitue le défi fondamental pour la forêt bernoise. Si la forêt n'est plus exploitée de façon durable, la chaîne de transformation du bois se trouve en difficulté, l'efficacité des forêts protectrices diminue et la biodiversité recule. Face à ce constat, l'Office des forêts a lancé le projet «Economie forestière durable BE» avec les propriétaires de forêts bernois (PFB). Ce projet a pour objectif d'élaborer une stratégie commune pour l'amélioration des performances économiques. La stratégie sera présentée au début de l'année 2015. Les mesures qui en découlent seront ensuite réalisées.

Dans le cadre du même projet «Economie forestière durable BE», une stratégie est conçue pour définir les modalités d'investissement des moyens financiers reçus de la RPT dans le programme «économie forestière». L'état d'avancement de la deuxième convention-programme passée avec la Confédération montre que l'encouragement peut encore être optimisé dans ce domaine. Les programmes de soins aux forêts protectrices et de biodiversité sont en cours de concrétisation. En 2015, la deuxième période de programme (2012–2015) sera achevée et la troisième période (2016–2019) sera préparée avec la Confédération.

Une réorganisation de l'Office des forêts a été décidée en 2014 afin de satisfaire aux exigences complexes posées par la conservation des forêts et par l'économie forestière. D'ici à la mi-2015, le nombre de divisions sera réduit et un directoire allégé sera instauré. Des structures modernes et efficaces visent à garantir l'application uniforme et effective du mandat légal de l'office.

La marge contributive III dépasse le budget 2014 de CHF 0,3 million (soit une détérioration de 2,1%) suite à une augmentation des frais de personnel résultant des mesures salariales et du nouveau calcul appliqué aux primes versées à la caisse de pension. Les frais uniques entraînés par la réorganisation seront compensés en grande partie en interne par la définition d'un ordre de priorité adéquat. Les contributions cantonales augmentent de CHF 0,4 million net (4,4%) afin d'atteindre les objectifs des conventions-programmes fixées avec la Confédération et de réaliser les mesures susmentionnées.

4.3.4 Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht (gültig ab 1.1.2013)

4.3.4 Développement et surveillance économique (valable dès le 1.1.2013)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	7'105'485	6'121'800	6'171'800	6'171'800	6'171'800	6'171'800	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	10'974'134	13'298'236	12'510'118	12'510'118	12'510'118	12'510'118	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	7'308'330	7'753'061	8'622'827	8'688'906	8'673'660	8'798'746	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–11'176'980**	**–14'929'497**	**–14'961'145**	**–15'027'224**	**–15'011'978**	**–15'137'064**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'827'511	3'026'765	4'108'451	4'325'381	4'511'576	4'699'383	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	536'432	2'309'503	1'468'263	1'498'213	1'497'471	1'482'601	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–15'540'923**	**–20'265'766**	**–20'537'860**	**–20'850'819**	**–21'021'026**	**–21'319'050**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–15'540'923**	**–20'265'766**	**–20'537'860**	**–20'850'819**	**–21'021'026**	**–21'319'050**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*30.4%*	*1.3%*	*1.5%*	*0.8%*	*1.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	2'146'440	3'020'000	**3'020'000**	3'020'000	3'020'000	3'020'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	20'453'348	25'500'550	**25'109'650**	24'839'150	19'654'150	22'979'150	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	6'742'920	6'022'574	**6'022'574**	6'022'574	6'022'574	6'022'574	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–27'104'910**	**–36'723'742**	**–36'604'936**	**–36'647'395**	**–31'632'601**	**–35'255'626**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*35.5%*	*–0.3%*	*0.1%*	*–13.7%*	*11.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–130'768	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–130'768	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–11'133'795	–16'772'240	–16'596'240	–16'662'240	–14'329'940	–11'400'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–7'044'335	–4'500'000	–4'500'000	–4'200'000	–4'200'000	–4'200'000	(+) Recettes
Saldo	4'089'460	12'272'240	12'096'240	12'462'240	10'129'940	7'200'000	Solde

Produkte

- Wirtschaftsförderung ab 1.1.2013
- Tourismus und Regionalentwicklung ab 1.1.2013
- Arbeits- und Marktaufsicht ab 1.1.2013
- Chronometerkontrolle ab 1.1.2013
- Immissionsschutz ab 1.1.2013

Beschreibung

Die Produktgruppe hat das Ziel, die Wirtschaftskraft und Wettbewerbsfähigkeit durch eine nachhaltige, umwelt- und sozialverträgliche wirtschaftliche Entwicklung zu stärken. Zudem werden die einzelnen Regionen in der Nutzung ihrer Potenziale unterstützt. Die Wettbewerbsfähigkeit im Berggebiet und im ländlichen Raum werden gestärkt und innovative Projekte gefördert. Die strategischen Handlungsachsen der Regionalpolitik sind Tourismus, Industrie, Cleantech sowie Reformen und innovative Angebote. Der Tourismus ist im Kanton Bern ein bedeutender Wirtschaftsfaktor. Im Berner Oberland ist er der wichtigste Wirtschaftszweig.

In der Arbeits- und Marktaufsicht wird vor allem Bundesrecht vollzogen. Es geht beispielsweise um die Verhütung von Berufsunfällen und -krankheiten oder die Einhaltung der Arbeits- und Ruhezeiten. Kantonale Vorschriften gibt es insbesondere für das Gastgewerbe, den Verkauf von Alkohol und den Ladenschluss.

Der Immissionsschutz erarbeitet die kantonalen Massnahmenpläne zur Luftreinhaltung und sorgt für ihre Umsetzung. 125'000 Gebäudeheizungen und 2'500 industrielle und gewerbliche Anlagen werden überwacht. Ein Netz mobiler und fester Messstationen überwacht regelmässig die Luftbelastung; die Ergebnisse sind tagesaktuell im Internet verfügbar (www.be.ch/luft). Zusätzlich zur Luftreinhaltung wird die Lärmbelastung bei Industrie- und Gewerbeanlagen überwacht sowie dafür gesorgt, dass Mobilfunkanlagen die geltenden Grenzwerte für elektromagnetische Strahlungen einhalten.

Rechtsgrundlagen

- Wirtschaftsförderungsgesetz vom 12. März 1997 (WFG; BSG 901.1)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über die Regionalpolitik (SR 901.0)
- Kantonales Gesetz über Investitionshilfe für Berggebiete vom 16. Juni 1997 (KIHG; BSG 902.1)
- Tourismusentwicklungsgesetz vom 20. Juni 2005 (TEG; BSG 935.211)
- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11)

Produits

- Promotion économique dès le 1.1.2013
- Tourisme et développement régional dès le 1.1.2013
- Surveillance du travail et du marché dès le 1.1.2013
- Contrôle des chronomètres dès le 1.1.2013
- Protection contre les immissions dès le 1.1.2013

Description

Le groupe de produits vise le renforcement de la position et de la compétitivité de l'économie bernoise par un développement économique durable, respectueux de l'environnement et à caractère social. Les différentes régions sont soutenues dans la mise à profit de leurs atouts. La compétitivité dans les régions de montagne et les zones rurales est renforcée et les projets innovants sont encouragés. Les axes d'intervention stratégiques issus de la politique régionale privilégiés sont le tourisme, l'industrie, les cleantech, les réformes et les offres novatrices. Le tourisme constitue un facteur économique important pour le canton de Berne et est le premier secteur économique dans l'Oberland bernois.

La surveillance des marchés et du marché du travail implique principalement l'exécution de dispositions fédérales, relatives notamment à la prévention des accidents et des maladies professionnels ou au respect des temps de travail et de repos. Les dispositions cantonales régissent, quant à elles, notamment la vente d'alcool et les heures de fermeture dans le domaine de l'hôtellerie et la restauration.

Le service de la protection contre les immissions élabore les plans cantonaux de mesures pour la protection de l'air et veille à leur mise en œuvre. 125'000 centrales de chauffage et 2'500 installations industrielles et artisanales sont ainsi surveillées. Un réseau de stations de mesures fixes et mobiles contrôle régulièrement la qualité de l'air et les résultats enregistrés sont publiés quotidiennement sur l'Internet (www.be.ch/air). Outre la qualité de l'air, le respect de valeurs limites est également contrôlé pour les nuisances sonores dans les installations industrielles ou artisanales et pour le rayonnement électromagnétique dégagé par les antennes de téléphonie mobile.

Bases juridiques

- Loi du 12 mars 1997 sur le développement de l'économie (LDE; RSB 901.1)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LCIM; RSB 902.1)
- Loi du 20 juin 2005 sur le développement du tourisme (LDT; RSB 935.211)
- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail; RS 822.11)

- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (Arbeitsvermittlungsgesetz, AVG; SR 823.11)
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die in die Schweiz entsandten ausländischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (SR 823.20)
- Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11)
- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (HGG; BSG 930.1)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG; SR 814.01)

- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI; RSB 832.01)
- Loi fédérale du 6 octobre 1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE; RS 823.11)
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les travailleurs détachés (RS 823.20)
- Loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR; RSB 935.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI; RSB 930.1)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE; RS 814.01)

Leistungsempfänger

Gemeinden

Kantonale Partnerinstitutionen und Organisationen

Branchen- und Fachverbände, Umweltorganisationen

Unternehmen

Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer

Von Immissionen betroffene Personen

Destinataires

Communes

Institutions partenaires et organisations cantonales

Associations professionnelles, organisations écologistes

Entreprises

Employés/employées

Personnes concernées par les immissions

Wirkungsziel(e)

Die Arbeit des Amts für Berner Wirtschaft (beco) trägt zur Realisierung innovativer Projekte und damit zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zu Investitionen bei.

Objectif(s) d'effet

Le travail fourni par l'Office de l'économie bernoise (beco) contribue à la réalisation de projets innovants et, par conséquent, à la création d'emplois et à la promotion des investissements.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Wirkungsindikator 1	351	500	500	500	500	500	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	640	150	150	150	150	150	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	87'678'000	100'000'000	100'000'000	100'000'000	100'000'000	100'000'000	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	86'000'000	40'000'000	40'000'000	40'000'000	40'000'000	40'000'000	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Arbeitsplätze (Wirtschaftsförderung). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'emplois prévus par les responsables de projets (Promotion économique). Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Mit den geförderten Projekten verbundene Arbeitsplätze (Tourismus und Regionalentwicklung). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Emplois liés aux projets encouragés (Tourisme et développement régional). Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen (Wirtschaftsförderung). Einheit: CHF

Wirkungsindikator 4:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen (Tourismus und Regionalentwicklung). Einheit: CHF

Indicateur d'effet 3:

Investissements prévus par les responsables de projets (Promotion économique). Unité: CHF

Indicateur d'effet 4:

Investissements prévus par les responsables de projets (Tourisme et développement régional). Unité: CHF

Leistungsziel(e)

Bewilligungen und Beurteilungen erfolgen fristgerecht.

Die Arbeit des Amts für Wirtschaft (beco) trägt zur Realisierung innovativer Projekte bei.

Ständige Messung von drei Schadstoffen im ganzen Kanton und sachgerechte Information der Öffentlichkeit.

Objectif(s) de prestation

Les autorisations et évaluations sont traitées dans les délais.

Le travail fourni par l'Office de l'économie bernoise (beco) contribue à la réalisation de projets innovants.

Mesure permanente de trois polluants dans l'ensemble du canton et information correcte du public.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	25	25	25	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	17	25	25	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	37	50	50	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	82	70	72	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	98	95	95	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Behandlungsdauer (Arbeitsbedingungen). Einheit: Tage

Indicateur de prestation 1:

Durée de traitement (Conditions de travail). Unité: Jours

Leistungsindikator 2:

Bearbeitungsdauer (Immissionsschutz). Einheit: Tage

Indicateur de prestation 2:

Durée de traitement (Protection contre les immissions). Unité: Jours

Leistungsindikator 3:

Anzahl geförderte Projekte (Wirtschaftsförderung). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre des projets encouragés (Promotion économique). Unité: Nombre

Leistungsindikator 4:

Anzahl geförderte Projekte (Tourismus und Regionalentwicklung). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Nombre des projets encouragés (Tourisme et développement régional). Unité: Nombre

Leistungsindikator 5:

Verfügbarkeit. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Disponibilité. Unité: %

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe bewegt sich im Rahmen des Voranschlags 2014.

In den Kosten Staatsbeiträge enthalten sind 2015 und 2016 die Abschreibungen für den Investitionsbeitrag an die International School of Berne (ISB).

Aufgrund der Entscheide des Grossen Rats des Kantons Bern im Rahmen der Massnahmen Angebots- und Strukturüberprüfung (ASP 2014) sind im Voranschlag und den Finanzplänen keine Beiträge für Messeboni enthalten.

Das auf 4 Jahre befristete Gesetz über die Förderung des preisgünstigen Mietwohnungsangebots (PMG) wird nicht weitergeführt und entlastet den Voranschlag 2015 und Folgejahre.

Entwicklung Nettoinvestitionen: Für den Ausbau der International School of Berne wird der geplante Investitionsbeitrag dem voraussichtlichen Realisierungszeitpunkt angepasst und entsprechend in die Jahre 2015 und 2016 verschoben.

Commentaire

La marge contributive III du groupe de produits demeure dans les limites du budget 2014.

Le poste Contributions cantonales comprend les amortissements de la subvention à l'investissement accordée à l'Ecole internationale de Berne (ISB) pour 2015 et 2016.

Le budget et le plan «mission-financement» ne contiennent aucune contribution de type bonus d'exposition conformément aux décisions du Grand Conseil du canton de Berne prises suite à l'Examen des offres et des structures (EOS 2014).

La loi sur l'encouragement de l'offre de logements à loyer modéré (LELM), dont la validité avait été limitée à 4 ans, n'est pas maintenue. Il s'ensuit un allègement budgétaire en 2015 et pour les exercices ultérieurs.

Evolution des investissements nets: La subvention d'investissement prévue pour l'agrandissement de l'Ecole internationale de Berne est accordée au délai de réalisation projeté et reportée en conséquence sur les années 2015 et 2016.

4.3.5 Schutz vor Naturgefahren

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	1'974'688	1'606'000	1'563'000	1'563'000	1'563'000	1'563'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'703'528	1'795'837	1'878'701	1'898'560	1'917'767	1'940'459	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	772'171	842'498	821'342	810'859	810'050	808'630	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–501'012**	**–1'032'336**	**–1'137'044**	**–1'146'420**	**–1'164'818**	**–1'186'089**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	496'943	416'595	460'485	464'416	469'626	473'122	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	116'183	222'673	167'116	178'707	190'448	196'161	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'114'138**	**–1'671'605**	**–1'764'646**	**–1'789'544**	**–1'824'893**	**–1'855'373**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'114'138**	**–1'671'605**	**–1'764'646**	**–1'789'544**	**–1'824'893**	**–1'855'373**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*50.0%*	*5.6%*	*1.4%*	*2.0%*	*1.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'923'756	2'821'000	**2'170'000**	2'250'000	2'150'000	2'150'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	780	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'037'894**	**–4'491'825**	**–3'934'646**	**–4'039'544**	**–3'974'893**	**–4'005'373**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*47.9%*	*–12.4%*	*2.7%*	*–1.6%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–3'440'084	–5'318'000	–4'030'000	–4'180'000	–4'000'000	–4'000'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–1'509'280	–2'497'000	–1'860'000	–1'930'000	–1'850'000	–1'850'000	(+) Recettes
Saldo	1'930'804	2'821'000	2'170'000	2'250'000	2'150'000	2'150'000	Solde

4.3.5 Protection contre les dangers naturels

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Gefahreninformationssystem
- Raumnutzung in Gefahrengebieten
- Schutzmassnahmen
- Arbeiten für Dritte (NG)

Produits

- Système d'information sur les dangers
- Utilisation de l'espace dans les zones à risques
- Mesures de protection
- Travaux pour tiers (DN)

Beschreibung

Schutz von Menschen, Tieren und erheblichen Sachwerten vor Lawinen, Eis- und Steinschlag, Fels- und Bergsturz, sowie Rutschungen und Erosion durch geeignete raumplanerische, organisatorische, technische und waldbauliche Massnahmen.

Description

Protection des personnes, des animaux et des biens d'une valeur notable contre les avalanches, les chutes de blocs de glace et de pierres, les éboulements et les écroulements ainsi que contre les glissements de terrain et l'érosion au moyen de mesures d'aménagement du territoire et de mesures organisationnelles, techniques et sylvicoles.

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Gemeinden

Kantonale Dienststellen

Anlagebetreiber

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Communes

Services de l'administration cantonale

Exploitants d'installations

Wirkungsziel(e)

Menschen und Tiere sind wirksam und effizient vor Naturgefahren geschützt.

Die Naturgefahren sind in der Raumplanung berücksichtigt.

Objectif(s) d'effet

Les personnes et les animaux sont efficacement protégés contre les dangers naturels.

Les dangers naturels sont pris en compte dans l'aménagement du territoire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Todesopfer und Verletzte in Siedlungen und auf wichtigen Verkehrswegen infolge vorhersehbarer Naturereignisse. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre de morts et de blessés dans les zones d'habitation et sur les voies de communications importantes suite à des phénomènes naturels prévisibles. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Neue Wohnhäuser in Gebieten mit erheblicher Gefahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nouvelles maisons d'habitation dans des secteurs caractérisés par un niveau de danger élévé. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Die neuen relevanten Ereignisse sind im Kataster erfasst.

Die Qualität integraler Gefahrenkarten ist sichergestellt.

Das Netz automatischer Schnee-, Wind- und Wettermessstationen ist funktionstüchtig.

Mitberichte werden fristgerecht behandelt.

Angemessene Kostendeckung bei Drittaufträgen.

Objectif(s) de prestation

Les nouveaux événements pertinents liés aux dangers naturels sont saisis dans le cadastre.

La qualité des cartes synoptiques des dangers exhaustives est garantie.

Le réseau de stations automatiques de mesure de la neige, de stations anémométriques et de stations météorologiques est fonctionnel.

Les corapports sont traités dans les délais.

Couverture appropriée des coûts pour les mandats de tiers.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	94.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	96.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	107.99%	> = 100%	> = 100%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil erfasster Ereignisse (Ereigniskataster). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des événements recensés (cadastre des événements liés aux catastrophes naturelles). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Einhaltung der Standards der Fachorganisationen (Gefahrenkarten). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Respect des standards des organisations faîtières (cartes synoptiques des dangers). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der gemessenen Daten (Zeitanteil). Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Disponibilité des données mesurées (fréquence). Unité: %

Leistungsindikator 4:

Anteil zeitgerecht erledigter Mitberichte. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Part des corapports terminés dans les délais. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité: %

Kommentar

Alle Massnahmen dieser Produktgruppe zielen darauf ab, Menschen, Tiere und erhebliche Sachwerte vor den Folgen von Naturereignissen zu schützen. Sie sind bundesrechtlich vorgeschrieben, unverzichtbar und volkswirtschaftlich lohnend, weil damit Schäden vermieden oder Risiken reduziert werden können.

Die Abteilung Naturgefahren dokumentiert Naturereignisse und Schutzbauten, berät die für die Abwehr von Naturgefahren verantwortlichen Stellen und verfasst Fachberichte zu raumwirksamen Vorhaben.

Im Weiteren gilt es, die mit dem Bund in der vierjährigen Programmvereinbarung (2012–2015) festgelegten Ziele und Massnahmen im Bereich «Schutzbauten Wald» umzusetzen.

Die wesentlichen Risiken bezüglich der Erreichung der Ziele der Produktgruppe liegen in nicht voraussehbaren klimatischen und geologischen Extremereignissen.

Der Deckungsbeitrag III erhöht sich gegenüber dem Voranschlag 2014 um rund CHF 0,1 Millionen und der Deckungsbeitrag IV reduziert sich um knapp CHF 0,6 Millionen, mehrheitlich begründet durch die gesamtstaatlichen Kürzungen in der Investitionsrechnung.

Commentaire

Toutes les mesures de ce groupe de produits ont pour objectif de protéger les êtres humains, les animaux et les biens matériels importants contre les conséquences des phénomènes naturels. Elles sont prescrites par le droit fédéral, incontournables et judicieuses économiquement car elles permettent d'éviter les dommages ou de réduire les risques.

La Division dangers naturels établit de la documentation sur les phénomènes naturels et les ouvrages de protection, conseille les organes responsables de la protection contre les dangers naturels et rédige des rapports techniques sur des projets à incidences spatiales.

Elle s'occupe également de la mise en œuvre des objectifs et mesures définis avec la Confédération dans la convention-programme quadriennale (2012–2015) en matière d'ouvrages de protection en forêt.

Les principaux aléas de la réalisation des objectifs du groupe de produits résident dans les incidents climatiques et géologiques extrêmes non prévisibles.

La marge contributive III dépasse le budget 2014 d'environ CHF 0,1 million et la marge contributive IV diminue de CHF 0,6 million, des résultats principalement dus aux coupes étatiques dans le compte des investissements.

4.3.6 Staatsforstbetrieb

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	10'281'582	9'530'000	9'390'000	9'390'000	9'390'000	9'390'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'904'918	3'598'217	3'592'806	3'634'423	3'659'154	3'713'505	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'520'690	3'699'000	3'903'000	3'853'000	3'803'000	3'803'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**1'855'973**	**2'232'782**	**1'894'193**	**1'902'576**	**1'927'845**	**1'873'494**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'764'226	1'804'992	1'627'432	1'642'977	1'659'818	1'674'757	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'199'859	1'509'599	1'247'666	1'259'105	1'268'163	1'263'854	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'108'112**	**–1'081'809**	**–980'905**	**–999'507**	**–1'000'135**	**–1'065'116**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'108'112**	**–1'081'809**	**–980'905**	**–999'507**	**–1'000'135**	**–1'065'116**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–2.4%*	*–9.3%*	*1.9%*	*0.1%*	*6.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	2'800	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'108'112**	**–1'079'009**	**–980'905**	**–999'507**	**–1'000'135**	**–1'065'116**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–2.6%*	*–9.1%*	*1.9%*	*0.1%*	*6.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Bewirtschaftung Staatswald
- Öffentliche Zusatzaufträge
- Unternehmerische Zusatzleistungen

4.3.6 Entreprise Forêts domaniales

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Gestion des forêts domaniales
- Mandats accessoires d'intérêt public
- Prestations entrepreneuriales accessoires

Beschreibung

Der Staatsforstbetrieb betreut den Staatswald. Übergeordnetes Ziel ist die ökonomische, gesellschaftliche und ökologische Nachhaltigkeit. Die Bewirtschaftung erfolgt nach unternehmerischen Grundsätzen.

Der Staatsforstbetrieb verwaltet das kantonale Waldeigentum in Zusammenarbeit mit dem Amt für Grundstücke und Gebäude und betreibt die Waldstrassen im Staatswald.

Auf Bestellung erfüllt der Staatsforstbetrieb Zusatzaufträge, welche im öffentlichen Interesse liegen.

Mit den betrieblichen Ressourcen werden unternehmerische Zusatzleistungen in den Bereichen der Pflanzennachzucht, des forstlichen Kurswesens und der forstlichen Sachgüter und Dienstleistungen erbracht.

Description

L'Entreprise Forêts domaniales s'occupe de la forêt d'Etat. Le but prioritaire en est une gestion durable d'un point de vue économique, social et écologique. La gestion s'effectue selon des principes entrepreneuriaux.

L'Entreprise Forêts domaniales gère la propriété forestière cantonale en collaboration avec l'Office des immeubles et des constructions; elle exploite les routes forestières situées en forêt domaniale.

Sur demande, l'Entreprise Forêts domaniales exécute des mandats accessoires d'intérêt public.

Par le biais de ses ressources d'exploitation, l'Entreprise Forêts domaniales fournit des prestations de service accessoires dans les domaines de la culture de plants, des cours forestiers, ainsi que dans les biens et services forestiers.

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Kantonale Waldverordnung vom 29. Oktober 1997 (KWaV; BSG 921.111)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Ordonnance cantonale du 29 octobre 1997 sur les forêts (OCFo; RSB 921.111)

Leistungsempfänger

Abnehmer von marktfähigen Waldprodukten

Waldbesucher

Nutzniesser von Schutz- und Naturschutzleistungen des Staatswaldes

Auftraggeber und Nutzniesser bei öffentlichen Zusatzaufträgen

Empfänger von unternehmerischen Zusatzleistungen

Destinataires

Acquéreurs de produits forestiers commercialisables

Visiteurs en forêt

Bénéficiaires de prestations des forêts domaniales en matière de protection contre les dangers naturels et de protection de la nature

Mandants et bénéficiaires de prestations publiques accessoires

Bénéficiaires de prestations entrepreneuriales accessoires

Wirkungsziel(e)

Die ökonomische, gesellschaftliche und ökologische Nachhaltigkeit der Staatswaldbewirtschaftung ist sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

L'exploitation durable d'un point de vue économique, sociale et écologique de la forêt domaniale est assurée.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die Einhaltung der Nachhaltigkeit wird anhand eines Indikatorensets pro Waldfunktion jährlich beurteilt.

Indicateur d'effet 1:

Le respect du développement durable sera évalué une fois par an au moyen d'un ensemble d'indicateurs pour chaque fonction forestière.

Leistungsziel(e)

Hohe Kostendeckung der Staatswaldbewirtschaftung (alle Waldfunktionen, inkl. Waldstrassen).

Vollkostendeckung bei den unternehmerischen Zusatzleistungen.

Objectif(s) de prestation

Niveau élevé de couverture des coûts générés par l'exploitation des forêts domaniales (toutes les fonctions de la forêt, desserte forestière incluse).

Couverture complète des coûts générés par les prestations entrepreneuriales accessoires.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	
Leistungsindikator 1	89.79%	85%	85%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.99%	> = 100%	> = 100%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kostendeckungsgrad Staatswaldbewirtschaftung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré de couverture des coûts générés par l'exploitation des forêts domaniales. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad Zusatzleistungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Degré de couverture des coûts générés par les prestations accessoires. Unité: %

Kommentar

Der Staatsforstbetrieb ist als wirtschaftlich ausgerichtetes Waldunternehmen für den Staatswald des Kantons Bern verantwortlich. Die Bewirtschaftung dieser Wälder ist auf die jeweilige Waldfunktion ausgerichtet: 48 Prozent der Fläche werden als Nutzwald, 40 Prozent als Schutzwald gegen Naturgefahren und 12 Prozent als Naturschutzwald bewirtschaftet.

Trotz aktuell guter Nachfrage nach Nadelholz bleiben die Holzpreise weiterhin auf tiefem Niveau. Beim Laubrundholz sind sowohl die Mengennachfrage wie auch die Preisentwicklung tendenziell leicht steigend. Die Frankenstärke führt weiterhin zu vermehrtem Import von Schnittholz und Holzwaren aus dem Ausland. Gegenüber dem Voranschlag 2014 wurde die Normalnutzung leicht reduziert (Hiebsatz –3'000 fm) im Gegenzug wurden leicht höhere Durchschnittspreise (+3%) geplant. Neben der wirtschaftlichen Entwicklung bestehen hohe natürliche Risiken (Klima, Insekten usw.), welche den Holzmarkt und das Betriebsergebnis zusätzlich beeinträchtigen können.

Im Deckungsbeitrag III ist eine Verbesserung um CHF 0,1 Millionen oder 8 Prozent gegenüber dem Voranschlag 2014 budgetiert. Die Verbesserung ist auf weitere Optimierungen nach der Restrukturierung 2013 in verschiedenen Bereichen (Organisation, Abläufe, Dienstleistungen, Verfahren) zurückzuführen.

Commentaire

L'Entreprise Forêts domaniales est une entreprise forestière à but économique chargée de la gestion des forêts domaniales du canton de Berne. Elle gère ces forêts selon leur fonction de production (48% de la surface), de protection contre les dangers naturels (40%) ou de protection de la nature (12%).

Malgré une demande actuellement satisfaisante de bois de résineux, les prix du bois se situent toujours à un niveau bas. La demande et les prix de bois rond de feuillus montrent une tendance à l'augmentation. Le franc fort continue à entraîner des importations accrues de bois scié et de produits de bois. Le budget repose sur une exploitation normale légèrement réduite par rapport à 2014 (possibilité de coupes diminuée de 3'000 m^3) mais sur des prix moyens un peu plus élevés (+3%). Outre les aléas économiques, des risques naturels (climat, insectes, etc.) peuvent toujours fortement fragiliser le marché du bois et le résultat d'exploitation.

Une amélioration de CHF 0,1 million ou de 8 pour cent de la marge contributive III est prévue par rapport au budget de 2014. Cette amélioration résulte principalement des optimisations issues de la restructuration 2013 dans plusieurs domaines (organisation, processus, prestations, procédure).

4.3.7 Landwirtschaft

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	25'858'700	28'371'827	28'747'775	28'747'775	28'747'775	28'747'775	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	23'847'260	26'849'950	28'374'389	28'374'389	28'374'389	28'374'389	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'505'346	7'762'271	7'235'052	6'953'971	6'799'639	6'667'789	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'493'907**	**–6'240'394**	**–6'861'666**	**–6'580'585**	**–6'426'253**	**–6'294'403**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	9'648'150	10'401'838	9'457'261	9'914'853	10'243'671	10'652'383	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'259'734	5'282'608	5'207'386	5'436'722	5'633'134	5'600'200	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–17'401'792**	**–21'924'841**	**–21'526'314**	**–21'932'161**	**–22'303'059**	**–22'546'988**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–17'401'792**	**–21'924'841**	**–21'526'314**	**–21'932'161**	**–22'303'059**	**–22'546'988**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*26.0%*	*–1.8%*	*1.9%*	*1.7%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	999'549	1'082'500	**962'500**	962'500	962'500	962'500	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	23'712'086	24'415'705	**25'705'705**	25'705'705	25'705'705	25'705'705	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	216'446	147'262	**130'000**	130'000	130'000	130'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–39'897'883**	**–45'110'783**	**–46'139'519**	**–46'545'366**	**–46'916'264**	**–47'160'193**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*13.1%*	*2.3%*	*0.9%*	*0.8%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–563'993'532	–560'200'000	–560'200'000	–560'200'000	–560'200'000	–560'200'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–563'993'532	–560'200'000	–560'200'000	–560'200'000	–560'200'000	–560'200'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–23'700'019	–24'305'200	–25'009'979	–25'947'200	–25'947'200	–25'947'200	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–12'201'040	–12'000'000	–14'100'000	–12'430'000	–13'680'000	–13'500'000	(+) Recettes
Saldo	11'498'979	12'305'200	10'909'979	13'517'200	12'267'200	12'447'200	Solde

4.3.7 Agriculture

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Direktzahlungen
- Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft
- Veterinärwesen
- Inforama

Beschreibung

Die Produktgruppe Landwirtschaft fördert eine nachhaltig produzierende, konkurrenzfähige Landwirtschaft. Dazu unterstützt sie die Kunden bei der Aneignung und Weiterentwicklung ihrer beruflichen Qualifikationen und unterhält landwirtschaftliche Beratungsstellen als Anlaufstellen für alle landwirtschaftlichen Fragen. Sie erfüllt den Leistungsauftrag des Bundes zur vollständigen und korrekten Datenerhebung, Kontrolle und Auszahlung der Direktzahlungen. Sie fördert mit kantonalen Massnahmen eine nachhaltig produzierende Berner Landwirtschaft über eine Erhöhung der Wertschöpfung, eine Senkung der Kosten und einen schonenden Umgang mit den natürlichen Ressourcen durch Weiterbildung und Beratung, Gutachten, zinslose Darlehen und Beiträge. Sie vollzieht die Bundesgesetzgebung in den Bereichen Tiergesundheit, Tierschutz/Tierversuche sowie Sicherheit von Lebensmitteln tierischer Herkunft und ordnet bei Bedarf entsprechende Massnahmen an.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über das bäuerliche Bodenrecht (BGBB; SR 211.412.11)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über die landwirtschaftliche Pacht (LPG; SR 221.213.2)
- Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung (BBG; SR 412.10)
- Tierschutzgesetz vom 16. Dezember 2005 (TschG; SR 455)
- Tierschutzverordnung vom 23. April 2008 (TSchV; SR 455.1)
- Bundesgesetz vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (RPG; SR 700.1)
- Heilmittelgesetz vom 15. Dezember 2000 (HMG; SR 812.21)
- Verordnung vom 18. August 2004 über die Tierarzneimittel (TAMV; SR 812.212.27)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Verordnung vom 1. Juli 1998 über Belastungen des Bodens (VBBo; SR 814.12)
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG; SR 814.20)

Produits

- Paiements directs
- Compétitivité de l'agriculture
- Service vétérinaire
- Inforama

Description

Le groupe de produits Agriculture est destiné à promouvoir un mode de production durable et concurrentiel au travers des mesures cantonales suivantes: – soutien aux clients désireux d'acquérir et de développer des qualifications professionnelles ainsi que gestion de centres de vulgarisation agricole en tant qu'organes de contact pour toutes les questions liées à l'agriculture – exécution du mandat de prestations de la Confédération relatif au recensement intégral et correct des données, au contrôle et au versement des paiements directs, – hausse de la valeur ajoutée et baisse des coûts de l'agriculture bernoise ainsi que préservation des ressources naturelles par le biais de la formation, de la vulgarisation, d'expertises, de prêts sans intérêts et de contributions, – exécution de la législation fédérale dans les domaines de la santé animale, de la protection des animaux/de l'expérimentation animale ainsi que de la qualité des denrées alimentaires d'origine animale, et ordonnance des mesures qui s'imposent.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural (LDFR; RS 211.412.11)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur le bail à ferme agricole (LBFA; RS 221.213.2)
- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr; RS 412.10)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur la protection des animaux (LPA; RS 455)
- Ordonnance du 23 avril 2008 sur la protection des animaux (OPAn; RS 455.1)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700.1)
- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (LPTh; RS 812.21)
- Ordonnance du 18 août 2004 sur les médicaments vétérinaires (OMédV; RS SR 812.212.27)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Ordonnance du 1er juillet 1998 sur les atteintes portées aux sols (OSol; RS 814.12)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20)

- Verordnung vom 10. September 2008 über den Umgang mit Organismen in der Umwelt (FrSV; SR 814.911)
- Bundesgesetz vom 9. Oktober 1992 über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände (Lebensmittelgesetz, LMG; SR 817.0)
- Lebensmittel- und Gebrauchsgegenständeverordnung vom 23. November 2005 (LGV; SR 817.02)
- Verordnung des EDI vom 26. Juni 1995 über Fremd- und Inhaltsstoffe in Lebensmitteln (FIV; SR 817.021.23)
- Hygieneverordnung des EDI vom 23. November 2005 (HyV; SR 817.024.1)
- Verordnung des EDI vom 23. November 2005 über den Vollzug der Lebensmittelgesetzgebung (SR 817.025.21)
- Verordnung vom 23. November 2005 über das Schlachten und die Fleischkontrolle (VSFK; SR 817.190)
- Verordnung des EVD vom 23. November 2005 über die Hygiene beim Schlachten (VHyS; SR 817.190.1)
- Schlachtgewichtsverordnung vom 3. März 1995 (SGV; SR 817.190.4)
- Bundesgesetz vom 29. April 1998 über die Landwirtschaft (LwG; SR 910.1)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft (DZV; SR 910.13)
- Verordnung des EVD vom 25. Juni 2008 über Ethoprogramme (SR 910.132.4)
- Verordnung vom 14. November 2007 über Sömmerungsbeiträge (SöBV; SR 910.133)
- Verordnung vom 4. April 2001 über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft (OeQV; SR 910.14)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über Flächen- und Verarbeitungsbeiträge im Ackerbau (ABBV; SR 910.17)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über landwirtschaftliche Begriffe und die Anerkennung von Betriebsformen (LBV; SR 910.91)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über den landwirtschaftlichen Produktionskataster und die Ausscheidung von Zonen (Landwirtschaftliche Zonenverordnung; SR 912.1)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Strukturverbesserungen in der Landwirtschaft (SVV; SR 913.1)
- Verordnung des BLW vom 26. November 2003 über Investitionshilfen und soziale Begleitmassnahmen in der Landwirtschaft (IBLV; SR 913.211)
- Verordnung vom 14. November 2007 über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Beratung (Landwirtschaftsberatungsverordnung; SR 915.1)

- Ordonnance du 10 septembre 2008 sur l'utilisation d'organismes dans l'environnement (ODE; RS 814.911)
- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (LDAl; RS 817.0)
- Ordonnance du 23 novembre 2005 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (ODAlOUs; RS 817.02)
- Ordonnance du DFI du 26 juin 1995 sur les substances étrangères et les composants dans les denrées alimentaires (OSEC; RS 817.021.23)
- Ordonnance du DFI du 23 novembre 2005 sur l'hygiène (OHyg; RS 817.024.1)
- Ordonnance du DFI du 23 novembre 2005 sur l'exécution de la législation sur les denrées alimentaires (RS 817.025.21)
- Ordonnance du 23 novembre 2005 concernant l'abattage d'animaux et le contrôle des viandes (OAbCV; RS 817.190)
- Ordonnance du DFE du 23 novembre 2005 concernant l'hygiène lors de l'abattage d'animaux (OHyAb; RS 817.190.1)
- Ordonnance du 3 mars 1995 sur le pesage des animaux abattus (OPeA; RS 817.190.4)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (OPD; RS 910.13)
- Ordonnance du DFE du 25 juin 2008 sur les programmes éthologiques (Ordonnance sur les éthoprogrammes; RS 910.132.4)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur les contributions d'estivage (OCest; RS 910.133)
- Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture (OQE; RS 910.14)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les contributions à la surface et à la transformation dans la culture des champs (OCCCh; RS 910.17)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation (OTerm; RS 910.91)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur le cadastre de la production agricole et la délimitation de zones (Ordonnance sur les zones agricoles; RS 912.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les améliorations structurelles dans l'agriculture (OAS; RS 913.1)
- Ordonnance de l'OFAG du 26 novembre 2003 sur les aides à l'investissement et les mesures d'accompagnement social dans l'agriculture (OIMAS; RS 913.211)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur la vulgarisation agricole et la vulgarisation en économie familiale rurale (Ordonnance sur la vulgarisation agricole; RS 915.1)

- Verordnung vom 9. Juni 2006 über die Unterstützung der Absatzförderung für Landwirtschaftsprodukte (LAfV; SR 916.010)
- Verordnung vom 14. November 2007 über den Rebbau und die Einfuhr von Wein (Weinverordnung; SR 916.140)
- Verordnung vom 28. Februar 2001 über Pflanzenschutz (PSV; SR 916.20)
- Verordnung vom 14. November 2007 über die Tierzucht (TZV; SR 916.310)
- Verordnung vom 26. November 2003 über den Schlachtvieh- und Fleischmarkt (SV; SR 916.341)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Tierseuchenverordnung vom 27. Juni 1995 (TSV; SR 916.401)
- Verordnung vom 16. November 2011 über die Aus-, Weiter- und Fortbildung der Personen im öffentlichen Veterinärwesen (SR 916.402)
- Verordnung vom 25. Mai 2011 über die Entsorgung von tierischen Nebenprodukten (VTNP; SR 916.441.22)
- Verordnung vom 18. April 2007 über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten (EDAV; SR 916.443.10)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Erhebung und Bearbeitung von landwirtschaftlichen Daten (Landwirtschaftliche Datenverordnung; SR 919.117.71)

- Ordonnance du 9 juin 2006 sur l'aide à la promotion des ventes de produits agricoles (OPVA; RS 916.010)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur la viticulture et l'importation de vin (Ordonnance sur le vin; RS 916.140)
- Ordonnance du 28 février 2001 sur la protection des végétaux (OPV; RS 916.20)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur l'élevage (OE; RS 916.310)
- Ordonnance du 26 novembre 2003 sur les marchés du bétail de boucherie et de la viande (OBB; RS 916.341)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur les épizooties (OFE; RS 916.401)
- Ordonnance du 16 novembre 2011 concernant la formation de base, la formation qualifiante et la formation continue des personnes travaillant dans le secteur vétérinaire public (RS 916.402)
- Ordonnance du 25 mai 2011 concernant l'élimination des sous-produits animaux (OESPA; RS 916.441.22)
- Ordonnance du 18 avril 2007 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits animaux (OITE; RS 916.443.10)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur le relevé et le traitement de données agricoles (Ordonnance sur les données agricoles; RS 919.117.71)

Leistungsempfänger	**Destinataires**
Landwirtschaftliche Unternehmungen	Exploitations agricoles
Bundesbehörden	Autorités fédérales
Kantonale Verwaltungsstellen	Services de l'administration cantonale
Gemeinden	Communes
Regionale Trägerschaften im Bereich Naturschutz und Raumplanung	Organismes responsables régionaux actifs dans les domaines de la protection de la nature et de l'aménagement du territoire
Genossenschaften, Verbände und Kooperativen im Agrarsektor	Coopératives, associations et coopérations du secteur agricole
Körperschaften	Corporations
Planungsregionen	Régions d'aménagement
Regierungsstatthalter (keine Vorleistung, da jeweils Rechnung gestellt wird).	Préfets (pas de prestation préalable en raison de la facturation systématique)
Berufsbildnerinnen und Berufsbildner	Formateurs et formatrices
Unternehmungen, Bewirtschafterinnen und Bewirtschafter, Angestellte in Landwirtschaft, Hauswirtschaft, landwirtschaftliche Spezialberufe, Pferdehaltungs- und Sportbetriebe	Exploitations, exploitants/exploitantes, personnes employées dans l'agriculture et l'économie ménagère rurale, métiers agricoles spéciaux, exploitations pratiquant la garde de chevaux et centres sportifs
Interessierte aus dem ländlichen Raum	Personnes intéressées issues des régions rurales
Tierhalterinnen und Tierhalter	Détenteurs/détentrices d'animaux
Tierärztinnen und Tierärzte	Vétérinaires

Bundesamt für Veterinärwesen

Verkehrsmilcherzeugerinnen und Verkehrsmilcherzeuger

Verwerter tierischer Produkte (Metzgereien, Industrie, Exportfirmen)

Konsumentinnen und Konsumenten

Kontrollorganisationen

Fachpersonal Tierversuche

Office vétérinaire fédéral

Producteurs/productrices de lait commercial

Utilisateurs de produits animaux (boucheries, industrie, entreprises d'exportation)

Consommateurs/consommatrices

Organisations de contrôle

Personnel spécialisé en expérimentation animale

Wirkungsziel(e)

Objectif(s) d'effet

Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit bernischer Landwirtschaftsbetriebe

Schonende Nutzung der natürlichen Ressourcen

Renforcement de la compétitivité des exploitations agricoles bernoises

Exploitation ménageant les ressources

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.89	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1.02	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	0.95	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	9'400	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	14'865	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	74'392	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	Indicateur d'effet 7
Wirkungsindikator 8	4.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	Indicateur d'effet 8

Wirkungsindikator 1:

Durchschnittliche Fremdkosten je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 1:

Coûts externes moyens par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse, pondérés en fonction des zones de production. Unité: facteur

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 2:

Revenu agricole moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité: facteur

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 3:

Revenu agricole moyen par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité: facteur

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliches Gesamteinkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 4:

Revenu total moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité: facteur

Wirkungsindikator 5:

Minimale Vertragsfläche betreffend Boden schonende Anbausysteme. Einheit: ha

Indicateur d'effet 5:

Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des méthodes de culture ménageant les sols. Unité: ha

Wirkungsindikator 6:

Minimale Vertragsfläche betreffend Bodenaufbau und Kulturmassnahmen. Einheit: ha

Indicateur d'effet 6:

Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des mesures culturales régénérant les sols. Unité: ha

Wirkungsindikator 7:

Minimale Vertragsfläche betreffend Ammoniak reduzierende Gülle-Ausbringsysteme. Einheit: ha

Indicateur d'effet 7:

Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des systèmes d'épandage réduisant les rejets d'ammoniac. Unité: ha

Wirkungsindikator 8:

Minimaler Anteil der Ökoflächen mit hoher Qualität gemessen an der Gesamt-LN (Landwirtschaftliche Nutzfläche). Einheit: %

Indicateur d'effet 8:

Pourcentage minimal des surfaces écologiques de qualité élevée par rapport à la SAU (surface agricole utile) totale. Unité: %

Leistungsziel(e)

Förderung der Kundenzufriedenheit durch effiziente Geschäftserledigung

Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Objectif(s) de prestation

Satisfaction accrue de la clientèle grâce au traitement efficace des affaires

Collaborateurs performants

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	91.60	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	75.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	4.89	5.00	5.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	4.12	5.00	5.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Minimaler Anteil eingehaltener Fristen bei der Behandlung von Gesuchen und Aufträgen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage minimal de délais respectés pour le traitement des demandes et mandats. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Maximale Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre maximal de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité: Nombre

Leistungsindikator 4:

Minimale Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Nombre minimal de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité: Nombre

Kommentar

Der Schwerpunkt der Produktgruppe liegt in der Umsetzung der LANAT-Strategie 2020. Dabei soll eine regional vielfältige, konkurrenzfähige und nachhaltige Landwirtschaft gefördert werden, welche hochwertige Rohstoffe produziert und als starker Partner der Lebensmittelverarbeiter für sichere und qualitativ hochwertige Nahrungsmittel sorgt. Zudem wird die Landwirtschaft in der effizienten Erbringung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen im Rahmen der Agrarpolitik des Bundes unterstützt und damit die langfristig nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen sowie Erhaltung und Förderung der Biodiversität sichergestellt.

Der Deckungsbeitrag III fällt im Voranschlag 2015 um knapp CHF 0,4 Millionen tiefer als im Voranschlag 2014 aus. Diese Verbesserung des Saldos liegt einerseits in den höheren ausgewiesenen Erlösen (z.B. das Mittelschul- und Berufsbildungsamt MBA finanziert zusätzlich die Erneuerung der IT-Infrastruktur für den Bereich Bildung des INFORAMA), andererseits in der teilweisen Umsetzung der Sparmassnahmen aus der Angebots- und Strukturüberprüfung ASP 2014 sowohl in den Personal- wie auch in den Sachkosten, dies ebenfalls im Bereich Bildung des INFORAMA.

Der Deckungsbeitrag IV hat sich um CHF gut 1 Million erhöht. Diese Erhöhung resultiert darin, dass die Kosten Staatsbeiträge im Bereich der Strukturverbesserungsbeiträge im Voranschlag 2015 wiederum dem Niveau der Vorjahre angepasst wurden. Im Voranschlag 2014 wurden hier aufgrund der Budgetvorgaben der Regierung Kürzungen vorgenommen.

Commentaire

Ce groupe de produit a pour priorité la mise en œuvre de la stratégie OAN 2020. Cette dernière vise la promotion d'une agriculture régionalement diversifiée, compétitive et durable, qui produit des matières premières de qualité et veille, en tant que partenaire fort des entreprises agroalimentaires, à la sécurité et à la qualité des denrées alimentaires. L'agriculture sera ainsi soutenue afin de fournir efficacement des prestations en faveur de la société, telle que l'entend la politique agricole fédérale. L'exploitation durable des ressources naturelles ainsi que le maintien et la promotion de la biodiversité sont de ce fait assurés.

La marge contributive III portée au budget 2015 reste de presque CHF 0,4 million inférieure à la valeur portée au budget 2014. L'amélioration du solde résulte d'une part de recettes plus importantes (entre autres l'office de l'enseignement secondaire du 2^{e} degré et de la formation professionnelle OSP finance en partie le renouvellement de l'infrastructure informatique du domaine Formation de l'INFORAMA) et d'autre part de la mise en œuvre d'une partie des mesures d'épargne issues de l'Examen des offres et des structures (EOS 2014) et prévues dans les frais de personnel et de matériel du domaine Formation de l'INFORAMA .

La marge contributive IV a augmenté de CHF 1 million. Cette augmentation résulte du fait que les contributions cantonales dans le cadre des subventions aux améliorations structurelles portées au budget 2015 ont été ramenées au niveau des années précédentes. Des coupes avaient été décidées dans le budget 2014 pour ce poste en raison des prescriptions gouvernementales budgétaires.

4.3.8 Natur

4.3.8 Nature

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	959'324	764'099	719'646	719'646	719'646	719'646	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	8'019'670	8'544'905	8'410'688	8'066'533	8'066'533	8'066'533	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'605'570	2'204'936	2'551'996	2'592'966	2'580'679	2'557'774	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–10'665'916**	**–9'985'742**	**–10'243'038**	**–9'939'853**	**–9'927'566**	**–9'904'661**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'617'677	3'356'839	3'135'754	3'138'425	3'168'870	3'263'949	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'116'543	4'011'872	4'061'490	4'036'700	4'093'856	4'038'492	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–16'400'138**	**–17'354'454**	**–17'440'283**	**–17'114'979**	**–17'190'293**	**–17'207'103**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–16'400'138**	**–17'354'454**	**–17'440'283**	**–17'114'979**	**–17'190'293**	**–17'207'103**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*5.8%*	*0.5%*	*–1.9%*	*0.4%*	*0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	4'751'406	4'531'800	**4'526'800**	4'526'800	4'526'800	4'526'800	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	11'137'202	10'095'000	**10'884'000**	10'799'000	10'799'000	10'799'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	4'140'501	4'155'737	**4'130'000**	4'130'000	4'130'000	4'130'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–18'645'433**	**–18'761'917**	**–19'667'483**	**–19'257'179**	**–19'332'493**	**–19'349'303**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*0.6%*	*4.8%*	*–2.1%*	*0.4%*	*0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–1'520'473	–1'310'000	–1'310'000	–1'310'000	–1'310'000	–1'310'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–1'520'473	–1'310'000	–1'310'000	–1'310'000	–1'310'000	–1'310'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–4'468'868	–2'810'000	–4'340'000	–4'280'000	–4'280'000	–4'280'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–217'283	–200'000	–300'000	–300'000	–300'000	–300'000	(+) Recettes
Saldo	4'251'584	2'610'000	4'040'000	3'980'000	3'980'000	3'980'000	Solde

Produkte

- Fischerei
- Jagd
- Naturschutz und Naturförderung

Produits

- Pêche
- Chasse
- Protection et promotion de la nature

Beschreibung

Die Produktgruppe Natur stellt die nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen sicher und fördert die Biodiversität. Sie schützt und fördert die einheimischen, in ihrem Bestand bedrohten Arten. Sie schafft neue Lebensräume oder stellt diese wieder her und erhält und fördert die Biodiversität. Zudem vermindert sie die Belastungen und Störungen von Biotopen und Arten. Sie schafft die Voraussetzung, dass Wild-, Fisch- und Krebsbestände nachhaltig genutzt werden können. Sie vollzieht zudem die Bundesgesetzgebung in den Bereichen Naturschutz, Fischerei und Jagd.

Description

Le groupe de produits Nature comprend toutes les tâches garantissant l'utilisation durable des ressources naturelles et l'encouragement de la biodiversité: – protection et promotion des espèces indigènes dont les populations sont menacées, création ou restauration de biotopes, préservation et promotion de la biodiversité, réduction des atteintes et nuisances aux biotopes et espèces, – création des conditions requises pour l'exploitation durable des populations d'animaux sauvages, de poissons et d'écrevisses. Il assure par ailleurs l'application de la législation fédérale sur la protection de la nature, la pêche et la chasse.

Rechtsgrundlagen

- Übereinkommen vom 5. Juni 1992 über die Biologische Vielfalt (Rio-Konvention; SR 0.451.43)
- Übereinkommen vom 2. Februar 1971 über Feuchtgebiete, insbesondere als Lebensraum für Wasser- und Watvögel, von internationaler Bedeutung (Ramsar-Konvention; SR 0.451.45)
- Übereinkommen vom 23. Juni 1979 zur Erhaltung der wandernden wildlebenden Tierarten (Bonner Konvention; SR 0.451.46)
- Übereinkommen vom 19. September 1979 über die Erhaltung der europäischen wildlebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume (Berner Konvention; SR 0.455)
- Übereinkommen vom 7. November 1991 zum Schutz der Alpen (Alpenkonvention; SR 0.700.1)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR 312.0)
- Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451)
- Verordnung vom 16. Januar 1991 über den Natur- und Heimatschutz (NHV; SR 451.1)
- Verordnung vom 28. Oktober 1992 über den Schutz der Auengebiete von nationaler Bedeutung (Auenverordnung; SR 451.31)
- Verordnung vom 21. Januar 1991 über den Schutz der Hoch- und Übergangsmoore von nationaler Bedeutung (Hochmoorverordnung; SR 451.32)
- Verordnung vom 7. September 1994 über den Schutz der Flachmoore von nationaler Bedeutung (Flachmoorverordnung; SR 451.33)
- Verordnung vom 15. Juni 2001 über den Schutz der Amphibienlaichgebiete von nationaler Bedeutung (AlgV; SR 451.34)
- Verordnung vom 1. Mai 1996 über den Schutz der Moorlandschaften von besonderer Schönheit und von nationaler Bedeutung (Moorlandschaftsverordnung; SR 451.35)
- Verordnung vom 13. Januar 2010 über den Schutz der Trockenwiesen und -weiden von nationaler Bedeutung (TwwV; SR 451.37)

Bases juridiques

- Convention du 5 juin 1992 sur la diversité biologique (RS 0.451.43)
- Convention du 2 février 1971 relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau (RS 0.451.45)
- Convention du 23 juin 1979 sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage (RS 0.451.46)
- Convention du 19 septembre 1979 relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe (RS 0.455)
- Convention du 7 novembre 1991 sur la protection des Alpes (Convention alpine; RS 0.700.1)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP; RS 312.0)
- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Ordonnance du 16 janvier 1991 sur la protection de la nature et du paysage (OPN; RS 451.1)
- Ordonnance du 28 octobre 1992 sur la protection des zones alluviales d'importance nationale (Ordonnance sur les zones alluviales; RS 451.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur la protection des hauts-marais et des marais de transition d'importance nationale (Ordonnance sur les hauts-marais; RS 451.32)
- Ordonnance du 7 septembre 1994 sur la protection des bas-marais d'importance nationale (Ordonnance sur les bas-marais; RS 451.33)
- Ordonnance du 15 juin 2001 sur la protection des sites de reproduction de batraciens d'importance nationale (OBat; RS 451.34)
- Ordonnance du 1er mai 1996 sur la protection des sites marécageux d'une beauté particulière et d'importance nationale (Ordonnance sur les sites marécageux; RS 451.35)
- Ordonnance du 13 janvier 2010 sur la protection des prairies et pâturages secs d'importance nationale (Ordonnance sur les prairies sèches, OPPS; RS 451.37)

- Tierschutzgesetz vom 16. Dezember 2005 (TSchG; SR 455)
- Tierschutzverordnung vom 23. April 2008 (TSchV; SR 455.1)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau (WBG; SR 721.100)
- Verordnung vom 2. November 1994 über den Wasserbau (WBV; SR 721.100.1)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG; SR 814.20)
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201)
- Luftreinhalte-Verordnung vom 16. Dezember 1985 (LRV; SR 814.318.142.1)
- Technische Verordnung vom 10. Dezember 1990 über Abfälle (TVA; SR 814.600)
- Verordnung vom 18. Mai 2005 zur Reduktion von Risiken beim Umgang mit bestimmten besonders gefährlichen Stoffen, Zubereitungen und Gegenständen (Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung; SR 814.81)
- Bundesgesetz vom 29. April 1998 über die Landwirtschaft (LwG; SR 910.1)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft (DZV; SR 910.13)
- Verordnung vom 14. November 2007 über Sömmerungsbeiträge (SöBV; SR 910.133)
- Verordnung vom 4. April 2001 über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft (ÖQV; SR 910.14)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Tierseuchenverordnung vom 27. Juni 1995 (TSV; SR 916.401)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über den Wald (WaG; SR 921.0)
- Verordnung vom 30. November 1992 über den Wald (WaV; SR 921.01)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (JSG; SR 922.0)
- Verordnung vom 29. Februar 1988 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (JSV; SR 922.01)
- Verordnung vom 30. April 1990 über die Regulierung von Steinbockbeständen (VRS; SR 922.27)

- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur la protection des animaux (LPA; RS 455)
- Ordonnance du 23 avril 2008 sur la protection des animaux (OPAn; RS 455.1)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)
- Ordonnance du 2 novembre 1994 sur l'aménagement des cours d'eau (OACE; RS 721.100.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20)
- Ordonnance du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux; RS 814.201)
- Ordonnance du 16 décembre 1985 sur la protection de l'air (OPair; RS 814.318.142.1)
- Ordonnance du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD; RS 814.600)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés à l'utilisation de substances, de préparations et d'objets particulièrement dangereux (ORRChim; RS 814.81)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (Ordonnance sur les paiements directs, OPD; RS 910.13)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur les contributions d'estivage (OCest; RS 910.133)
- Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture (Ordonnance sur la qualité écologique, OQE; RS 910.14)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur les épizooties (OFE; RS 916.401)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (LFo; RS 921.0)
- Ordonnance du 30 novembre 1992 sur les forêts (OFo; RS 921.01)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (LChP; RS 922.0)
- Ordonnance du 29 février 1988 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Ordonnance sur la chasse, OChP; RS 922.01)
- Ordonnance du 30 avril 1990 sur la régulation des populations de bouquetins (ORB; RS 922.27)

- Verordnung vom 30. September 1991 über die eidgenössischen Jagdbanngebiete (VEJ; SR 922.31)
- Verordnung vom 21. Januar 1991 über die Wasser- und Zugvogelreservate von internationaler und nationaler Bedeutung (WZVV; SR 922.32)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über die Fischerei (BGF; SR 923.0)
- Verordnung vom 24. November 1993 zum Bundesgesetz über die Fischerei (VBGF; SR 923.01)

- Ordonnance du 30 septembre 1991 concernant les districts francs fédéraux (ODF; RS 922.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs d'importance internationale et nationale (OROEM; RS 922.32)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP; RS 923.0)
- Ordonnance du 24 novembre 1993 relative à la loi fédérale sur la pêche (OLFP; RS 923.01)

Leistungsempfänger

Behörden

Grundeigentümer und Bewirtschafter

Vertragspartner

Gesuchsteller

Private Organisationen (NGO)

Auftragsnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Projektierungs- und Planungsbüros

Schule und Forschung

Medien

Bevölkerung

Berufsfischer, Angelfischer und Fischenzen-Inhaber

Private Fischzuchten

Einzelpersonen (natürliche und juristische)

Jäger

Bildungs- und Forschungsanstalten

Destinataires

Autorités

Propriétaires fonciers

Parties contractantes

Requérants

Organisations privées (ONG)

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Bureaux d'études

Ecoles et recherche

Médias

Population

Pêcheurs professionnels, pêcheurs à la ligne et détenteurs de droits de pêche privés

Pisciculteures privées

Personnes (physiques et morales)

Chasseurs

Institutions de formation et de recherche

Wirkungsziel(e)

Sicherstellung einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Fisch- und Wildtierbestände

Umsetzung der Artenförderprogramme Fische, Krebse, Vögel, Wildtiere und Bundesinventare

Objectif(s) d'effet

Exploitation durable et attrayante des populations de poissons et d'animaux sauvages

Application des programmes de revalorisation des espèces de poissons, d'écrevisses, d'oiseaux et d'animaux sauvages ainsi que des inventaires fédéraux

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Wirkungsindikator 1	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	11.14	15.00	15.00	15.00	15.00	15.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5.97	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	86.00	85.00	85.00	85.00	85.00	85.00	Indicateur d'effet 7

Wirkungsindikator 1:

Mittelfristig stufengerechter Alteraufbau der Leitfischart Felchen in Seen sichergestellt.

Indicateur d'effet 1:

Garantie à moyen terme d'une structure par âge équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: corégones dans les lacs.

Wirkungsindikator 2:

Mittelfristig stufengerechter Alteraufbau der Leitfischart Bachforelle in Fliessgewässern sichergestellt.

Indicateur d'effet 2:

Garantie à moyen terme d'une structure par âge équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: truites de rivière dans des cours d'eau.

Wirkungsindikator 3:

Maximale Abweichung der Rehstrecke von der Abschussplanung. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Ecart maximal du nombre de chevreuils tirés par rapport à la planification. Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Maximale Abweichung der Gämsstrecke von der Abschussplanung. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Ecart maximal du nombre de chamois tirés par rapport à la planification. Unité: %

Wirkungsindikator 5:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Fisch- und Krebsarten. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 5:

Diminution du nombre d'espèces de poissons et d'écrevisses indigènes menacées. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 6:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Wildtiere und Vögel. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 6:

Diminution du nombre d'animaux sauvages et d'oiseaux menacés. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 7:

Minimaler Anteil des Bundesinventars von Flachmooren und Trockenstandorten sachgerecht gepflegt und genutzt. Einheit: %

Indicateur d'effet 7:

Pourcentage minimal des surfaces inscrites aux Inventaires fédéraux des bas-marais et des prairies et pâturages secs qui sont soignées et exploitées dans les règles de l'art. Unité: %

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Förderung der Kundenzufriedenheit durch effiziente Geschäftserledigung

Satisfaction accrue de la clientèle grâce au traitement efficace des affaires

Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Collaborateurs performants

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	77.30	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	75.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	5.49	5.00	5.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	8.88	5.00	5.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Minimaler Anteil eingehaltener Fristen bei der Behandlung von Gesuchen und Aufträgen. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Maximale Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Minimale Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage minimal de délais respectés pour le traitement des demandes et mandats. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Nombre maximal de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 4:

Nombre minimal de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité: Nombre

Kommentar

Der Schwerpunkt der Produktgruppe liegt in der Umsetzung der LANAT-Strategie 2020. Dabei soll die Biodiversität durch gezielte Aufwertung von Naturlandschaften wie Gewässerräume, Auenlandschaften, Wildräume, alpine Zonen usw. gefördert werden. Zudem soll eine konfliktarme Mensch-Tier-Beziehung durch richtungsweisende Mitgestaltung und Vollzug der Tierschutz-, Hunde-, Jagd- und Fischereigesetzgebung sowie Sensibilisierung der Öffentlichkeit in diesen Themen angestrebt werden.

Der Deckungsbeitrag III (Voranschlag 2015) weist in etwa den gleichen Saldo wie im Voranschlag 2014 aus. Die Sparmassnahmen, die gestützt auf die Angebots- und Strukturüberprüfung ASP 2014 umgesetzt werden, zeigen hauptsächlich aufgrund von personalrechtlich bedingten Verzögerungen im Bereich der Personalkosten noch nicht die geplante Wirkung, wie sie im Planungsprozess 2013 vorgesehen waren.

Der Deckungsbeitrag IV fällt im Vergleich zum Voranschlag 2014 um rund CHF 0,9 Millionen höher aus. Dies ist hauptsächlich darauf zurückführen, dass die kalkulatorischen Kosten, die in den Kosten Staatsbeiträge enthalten sind, erhöht wurden. Der Grund liegt in den erhöhten Investitionsbeiträgen in der Spezialfinanzierung Renaturierungsfonds.

Commentaire

Ce groupe de produit a pour priorité la mise en œuvre de la stratégie OAN 2020. Cette dernière promeut de la biodiversité par la revalorisation ciblée de paysages naturels, cours d'eau, sites alluviaux, zones de gestion du gibier, zones alpines, etc. L'élaboration et l'exécution de la législation sur la protection des animaux, les chiens, la chasse et la pêche visent une relation harmonieuse entre les êtres humains et les animaux. En outre, l'opinion publique est sensibilisée à ces thèmes.

Le solde de la marge contributive III (budget 2015) reste près similaire à celle portée au budget 2014. Les mesures d'épargne, mises en œuvre suite à l'Examen des offres et des structures EOS 2014, ne déploient pas encore les effets prévus dans le processus de planification 2013, en raison en grande partie de retards pris dans les mesures en matière de coûts de personnel.

La marge contributive IV augmente d'environ CHF 0,9 million par rapport au budget 2014. La raison en est principalement la hausse des coûts standard intégrés au poste des contributions cantonales. En effet, les subventions à l'investissement porté au financement spécial du Fonds de régéneration ont augmenté.

4.4 Spezialfinanzierungen

4.4.1 Investitionshilfefonds

4.4 Financements spéciaux

4.4.1 Fonds d'aide aux investissements

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'865'239**	**7'819'999**	**7'819'999**	**7'819'999**	**6'328'000**	**7'819'999**	**Charges**
Veränderung		*60.73%*	*0.00%*	*0.00%*	*–19.07%*	*23.57%*	*Modification*
Ertrag	**4'865'239**	**7'819'999**	**7'819'999**	**7'819'999**	**6'328'000**	**7'819'999**	**Revenus**
Veränderung		*60.73%*	*0.00%*	*0.00%*	*–19.07%*	*23.57%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	792	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	922'001	3'324'999	3'324'999	3'324'999	0	3'324'999	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	3'839'907	4'120'000	4'120'000	4'120'000	4'120'000	4'120'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	0	0	1'833'000	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	102'538	75'000	75'000	75'000	75'000	75'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
42 Vermögenserträge	3'014	8'000	8'000	8'000	8'000	8'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	30'000	0	0	0	0	0	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'503'243	2'320'000	2'320'000	2'320'000	2'320'000	2'320'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	2'379'982	4'491'999	1'491'999	1'491'999	0	1'491'999	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	949'000	1'000'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**11'115'600**	**14'485'000**	**14'625'000**	**14'625'000**	**11'300'000**	**14'625'000**	**Dépenses**
Veränderung		*30.31%*	*0.96%*	*0.00%*	*–22.73%*	*29.42%*	*Modification*
Einnahmen	**4'818'990**	**4'500'000**	**4'500'000**	**4'200'000**	**4'200'000**	**4'200'000**	**Recettes**
Veränderung		*–6.61%*	*0.00%*	*–6.66%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–6'296'610**	**–9'985'000**	**–10'125'000**	**–10'425'000**	**–7'100'000**	**–10'425'000**	**Solde**
Veränderung		*58.57%*	*1.40%*	*2.96%*	*–31.89%*	*46.83%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
52 Darlehen und Beteiligungen	10'193'600	11'160'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	922'000	3'325'000	3'325'000	3'325'000	0	3'325'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	4'818'990	4'500'000	4'500'000	4'200'000	4'200'000	4'200'000	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Vermögensbestand per 1.1.	64'838'631	62'458'648	57'966'649	56'474'650	54'982'651	56'815'651	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	62'458'648	57'966'649	56'474'650	54'982'651	56'815'651	55'323'652	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–2'379'982	–4'491'999	–1'491'999	–1'491'999	1'833'000	–1'491'999	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Investitionshilfefonds dient dem Vollzug der Bundesgesetzgebung über die Investitionshilfe in Berggebieten. Der Fonds ist Bestandteil der Produktgruppe Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht.

Zu den Veränderungen siehe Kommentar der Produktgruppe Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht.

Commentaire

Le Fonds cantonal d'aide aux investissements sert à l'exécution de la législation fédérale sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne. Le fonds fait partie intégrante du groupe de produits Développement et surveillance économique.

Pour les changements, voir le commentaire sur le groupe de produits Développement et surveillance économique.

4.4.2 Renaturierungsfonds

4.4.2 Fonds de régénération des eaux

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'907'699**	**4'554'000**	**4'574'440**	**4'574'441**	**4'574'441**	**4'574'441**	**Charges**
Veränderung		*–7.20%*	*0.44%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**4'907'699**	**4'554'000**	**4'574'440**	**4'574'441**	**4'574'441**	**4'574'441**	**Revenus**
Veränderung		*–7.20%*	*0.44%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	11'069	0	4'441	4'441	4'441	4'441	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	826'375	630'000	580'000	580'000	580'000	580'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	3'846'545	2'539'995	3'739'999	3'740'000	3'740'000	3'740'000	33 Amortissements
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	2	1'034'005	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	223'708	350'000	250'000	250'000	250'000	250'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
41 Regalien und Konzessionen	0	0	0	0	0	0	41 Régales, concessions
43 Entgelte	0	0	7	7	7	7	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	247'028	0	0	0	0	0	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	262'273	0	144'433	144'434	144'434	144'434	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	4'398'398	4'554'000	4'430'000	4'430'000	4'430'000	4'430'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**4'024'100**	**2'740'000**	**4'040'000**	**4'040'000**	**4'040'000**	**4'040'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–31.91%*	*47.44%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**177'868**	**200'000**	**300'000**	**300'000**	**300'000**	**300'000**	**Recettes**
Veränderung		*12.44%*	*50.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–3'846'232**	**–2'540'000**	**–3'740'000**	**–3'740'000**	**–3'740'000**	**–3'740'000**	**Solde**
Veränderung		*–33.96%*	*47.24%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	70'794	0	0	0	0	0	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	3'953'306	2'740'000	4'040'000	4'040'000	4'040'000	4'040'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	30'000	200'000	300'000	300'000	300'000	300'000	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	147'868	0	0	0	0	0	66 Subventions acquises

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Vermögensbestand per 1.1.	9'422'853	9'580'875	10'614'880	10'470'447	10'326'013	10'181'579	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	9'160'582	10'614'880	10'470'447	10'326'013	10'181'579	10'037'445	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–262'271	1'034'005	–144'433	–144'434	–144'434	–144'134	Variation du patrimoine

Kommentar

Trotz den weiter gestiegenen Wasserzinseinnahmen wurden 2013 seit längerem erstmals mehr Mittel verbraucht als eingenommen. Der Trend der kontinuierlichen Fondsäufnung scheint somit gebrochen. Mit der Umsetzung der strategischen Revitalisierungsplanung der Kantone nach Gewässerschutzgesetzgebung ab 2015 ist von einer weiteren Zunahme der Renaturierungsprojekte und damit der Beiträge zu rechnen. Bei den Nettoinvestitionen werden deshalb gegenüber 2014 CHF 1,2 Millionen mehr Mittel im Voranschlag 2015 eingestellt.

Commentaire

En dépit du surcroît de recettes tirées des taxes d'eau, les dépenses ont, en 2013 et pour la première fois depuis des années, dépassé les recettes. L'alimentation continue du Fonds semble ainsi interrompue. La mise en œuvre de la planification stratégique des projets de revitalisation des cantons, lancée en 2015 en vertu de la législation sur la protection des eaux, entraînera une hausse des projets de revitalisation et par tant des contributions. Les investissements nets sont donc dotés en 2015 de CHF 1,2 million de plus que dans le budget 2014.

4.4.3 Tierseuchenkasse

4.4.3 Caisse des épizooties

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5'208'042**	**5'995'369**	**5'995'281**	**5'995'281**	**5'995'281**	**5'995'281**	**Charges**
Veränderung		*15.11%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**5'208'042**	**5'995'369**	**5'995'281**	**5'995'281**	**5'995'281**	**5'995'281**	**Revenus**
Veränderung		*15.11%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	168'788	219'889	167'416	167'416	167'416	167'416	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'982'455	2'710'000	2'710'000	2'710'000	2'710'000	2'710'000	31 Biens, services et marchandises
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	3'082	4'000	4'000	4'000	4'000	4'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	327'076	680'000	680'000	680'000	680'000	680'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	2'335'698	1'681'480	1'933'865	1'933'865	1'933'865	1'933'865	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	390'941	700'000	500'000	500'000	500'000	500'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
41 Regalien und Konzessionen	211'446	130'000	130'000	130'000	130'000	130'000	41 Régales, concessions
43 Entgelte	3'748'814	4'365'369	4'365'281	4'365'281	4'365'281	4'365'281	43 Contributions
49 Interne Verrechnungen	1'247'781	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Vermögensbestand per 1.1.	–1'566'571	700'029	2'381'509	4'315'374	6'249'239	8'183'104	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	769'127	2'381'509	4'315'374	6'249'239	8'183'104	10'116'969	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	2'335'698	1'681'480	1'933'865	1'933'865	1'933'865	1'933'865	Variation du patrimoine

Kommentar

Die Tierseuchenkasse wird durch die Beiträge der Tierhaltenden und die Einlagen des Kantons geäufnet. Das Vermögen des Fonds wird durch die Finanzierung des Vollzugs der eidgenössischen Tierseuchengesetzgebung verwendet. Die Tierseuchenkasse wies in der Vergangenheit aufgrund verschiedener Seuchenereignisse und Bekämpfungsprojekten eine Unterdeckung auf.

Dank Umsetzung der im kantonalen Landwirtschaftsgesetz (KLwG) festgelegten Massnahmen zur Sanierung der Tierseuchenkasse und der positiven Seuchenlage in den vergangenen drei Jahren verminderte sich die Unterdeckung kontinuierlich und fiel dank eines guten Abschlusses 2013 bereits weg. Vorausgesetzt, dass die Seuchenlage ab 2014 ähnlich günstig bleibt, kann davon ausgegangen werden, dass die bis 2017 geplante Sanierung fortgesetzt und als Fondsbestand ein Betrag in der Grösse des langjährig anvisierten Mittels von etwa CHF 5 Millionen ab dem Aufgaben- und Finanzplanjahr 2016 erreicht werden kann.

Je nach Seuchensituation und Untersuchungsergebnissen im laufenden Jahr kann es sein, dass bei der Schweinekrankheit PRRS sowie bei der Rindertuberkulose im 2015 mit höheren Kosten infolge von Abklärungsuntersuchungen gerechnet werden muss. Durch die neuen Bundesvorgaben bezüglich der Weiter- und Fortbildung der Bienenfunktionäre sowie die neu vorgeschriebenen Kontrollen auf Bienenhaltungen ist bei der Umsetzung der Bestimmungen in diesem Bereich mit erhöhten Kosten zu rechnen. Diese sollten aber grösstenteils mit dem Beitrag des Kantons zur Förderung der Bienengesundheit finanziert werden können.Die Beschaffung von dringend benötigtem Seuchenbekämpfungsmaterial und die Ausbildung von Personen in der Seuchenbekämpfung (u.a. kantonaler Zivilschutz) wird in den kommenden Jahren (ab 2015) zu einer zusätzlichen Mehrbelastung der Tierseuchenkasse führen.

Commentaire

La Caisse des épizooties est alimentée par les contributions des détenteurs d'animaux et les apports du canton. Sa fortune est grevée par le financement de la mise en œuvre de la législation fédérale sur les épizooties. Elle présentait par le passé un découvert dû à plusieurs épizooties et à divers grands projets de lutte.

La mise en œuvre des mesures d'assainissement de la caisse prévues par la révision de la loi cantonale sur l'agriculture (LCAB) et l'évolution jusqu'à présent positive de la situation en matière d'épizootie depuis ces trois dernières années ont comblé progressivement le découvert; les bons résultats enregistrés en 2013 ont achevé de résorber ce dernier. Si aucune épizootie ne se déclare à compter de 2014, l'assainissement prévu jusqu'en 2017 devrait être poursuivi et le Fonds devrait pouvoir être doté, à partir du plan «mission-financement» 2016, d'une somme avoisinant CHF 5 millions, soit l'objectif de ces dernières années.

Compte tenu de la situation en matière d'épizootie et du résultat des recherches effectuées, des coûts plus importants pourraient être enregistrés en 2015 en raison d'examens pratiqués en lien avec le SDRP affectant les porcs et la tuberculose bovine. Les nouvelles prescriptions fédérales concernant le perfectionnement des commissaires apicoles ainsi que les contrôles à effectuer dans les détentions d'abeilles entraîneront très probablement une hausse des coûts dans ce domaine. La contribution du canton à la promotion de la santé des abeilles devrait toutefois financer la plupart de cette hausse.L'acquisition du matériel de lutte contre les épizooties requis en urgence et la formation de personnes à la lutte (entre autres de représentants de la protection civile cantonale) devrait peser sur la Caisse des épizooties dans les prochaines années (à partir de 2015).

4.4.4 Tourismusförderungsfonds

4.4.4 Fonds pour l'encouragement du tourisme

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**6'637'880**	**6'015'000**	**6'015'000**	**6'015'000**	**6'015'000**	**6'015'000**	**Charges**
Veränderung		*–9.38%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**6'637'880**	**6'015'000**	**6'015'000**	**6'015'000**	**6'015'000**	**6'015'000**	**Revenus**
Veränderung		*–9.38%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	309'885	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	380	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	6'218'372	5'770'500	5'770'500	5'770'500	5'770'500	5'770'500	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	54'402	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	54'840	44'500	44'500	44'500	44'500	44'500	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
40 Steuern	6'637'880	6'015'000	6'015'000	6'015'000	6'015'000	6'015'000	40 Impôts
43 Entgelte	0	0	0	0	0	0	43 Contributions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**Dépenses**
Veränderung			*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**Solde**
Veränderung			*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	0	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Vermögensbestand per 1.1.	1'795'171	1'849'574	1'849'574	1'849'574	1'849'574	1'849'574	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	1'849'574	1'849'574	1'849'574	1'849'574	1'849'574	1'849'574	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	54'403	0	0	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Tourismusförderungsfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht und dient der Verwaltung der Einnahmen aus der zweckbestimmten Beherbergungsabgabe. Abgabepflichtig sind die entgeltlichen Übernachtungen von Gästen in Beherbergungsbetrieben (Hotels, Pensionen, Campingplätze usw.).

Zu den Veränderungen siehe Kommentar der Produktgruppe Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht.

Commentaire

Le Fonds pour l'encouragement du tourisme fait partie intégrante du groupe de produits Développement et surveillance économique et sert à gérer les recettes issues de la taxe d'hébergement affectée. Sont assujetties à la taxe les nuitées à titre onéreux dans des établissements d'hébergement (hôtels, pensions, terrains de camping, etc.).

Pour les changements, voir le commentaire sur le groupe de produits Développement et surveillance économique.

4.4.5 Wildschadenfonds

4.4.5 Fonds pour les dommages causés par le gibier

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**437'436**	**450'800**	**452'800**	**452'800**	**452'800**	**452'800**	**Charges**
Veränderung		*3.05%*	*0.44%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**437'436**	**450'800**	**452'800**	**452'800**	**452'800**	**452'800**	**Revenus**
Veränderung		*3.05%*	*0.44%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	0	0	0	0	0	0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'524	0	0	0	0	0	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	317'727	340'000	340'000	340'000	340'000	340'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	96'449	90'800	87'800	87'800	87'800	87'800	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	21'734	20'000	25'000	25'000	25'000	25'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
46 Beiträge für eigene Rechnung	431'139	450'800	445'800	445'800	445'800	445'800	46 Subventions acquises
49 Interne Verrechnungen	6'296	0	7'000	7'000	7'000	7'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Vermögensbestand per 1.1.	103'439	175'571	266'371	354'171	441'971	529'771	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	199'889	266'371	354'171	441'971	529'771	617'571	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	96'450	90'800	87'800	87'800	87'800	87'800	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Wildschadenfonds dient der Abgeltung von Wildschäden an Wald, landwirtschaftlichen Kulturen und Nutztieren und leistet Beiträge an weitergehende Wildschadenverhütungsmassnahmen. Pro Jagdpatent und Jahr wird aktuell ein Beitrag von CHF 150 erhoben.

Der Saldo des Wildschadenfonds beträgt per Ende 2013 knapp CHF 200'000. Das Ziel, die nachhaltige Sanierung des Wildschadenfonds sicherzustellen, wird mit dem Voranschlag 2015 und den kommenden Finanzplanjahren 2016–2018 Rechnung getragen.

Commentaire

Le Fonds pour les dommages causés par la faune sauvage sert à l'indemnisation des dommages causés à la forêt, aux cultures agricoles ainsi qu'animaux de rente, et participe au financement d'autres mesures de prévention des dommages causés par la faune sauvage. Une cotisation de CHF 150 est prélevée annuellement pour chacune des patentes de chasse.

Le solde du Fonds s'élevait, à la fin de 2013, à tout juste CHF 200'000. Le budget 2015 et les plans financiers 2016 à 2018 tiennent compte de l'objectif d'assainissement durable du Fonds.

4.4.6 Wohlfahrtsfonds

4.4.6 Fonds de prévoyance

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**6'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Charges**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ertrag	**6'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenus**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
36 Eigene Beiträge	5'000	0	0	0	0	0	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	1'000	0	0	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	6'000	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Vermögensbestand per 1.1.	29'339	23'339	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	23'339	0	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–6'000	–23'339	0	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Wohlfahrtsfonds dient der Unterstützung von Projekten und Massnahmen zur Förderung der Wohlfahrtswirkungen des Waldes (Erholungseinrichtungen, Lehrpfade, Informationstafeln usw.). Der Fonds wird nicht mehr geäufnet, sondern gemäss Art. 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) entsprechend dem bisherigen Verwendungszweck aufgebraucht.

Commentaire

Le Fonds de prévoyance sert au soutien de projets et de mesures d'encouragement des fonctions sociales de la forêt (équipements de loisirs, sentiers pédagogiques, panneaux d'information, etc.). Le fonds n'est plus alimenté; en vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11), ses ressources seront utilisées jusqu'à épuisement conformément à leur usage précédent.

5 Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF)

5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018

5 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP)

5.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016–2018

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2013	**2014**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'517.8**	**2'484.3**	**2'704.6**	**2'728.8**	**2'733.4**	**2'763.4**	**Charges**
Veränderung		*–1.32%*	*8.86%*	*0.89%*	*0.16%*	*1.09%*	*Modification*
Ertrag	**346.3**	**319.9**	**496.7**	**483.3**	**450.5**	**438.9**	**Revenus**
Veränderung		*–7.62%*	*55.27%*	*–2.68%*	*–6.79%*	*–2.56%*	*Modification*
Saldo	**–2'171.5**	**–2'164.4**	**–2'208.0**	**–2'245.5**	**–2'282.9**	**–2'324.4**	**Solde**
Veränderung		*–0.32%*	*2.01%*	*1.70%*	*1.66%*	*1.81%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–125.9**	**–131.5**	**–114.2**	**–103.9**	**–64.0**	**–47.2**	**Investissement net**
Veränderung		*4.47%*	*–13.14%*	*–9.01%*	*–38.44%*	*–26.21%*	*Modification*

5.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Gegenüber dem Vorjahresbudget steigt der **Saldo der Laufenden Rechnung** um rund CHF 44 Millionen.
Zu Mehrkosten gegenüber dem Vorjahr führt in erster Linie das Mengenwachstum im **Alters- und Langzeitbereich** (insbesondere bei den ambulanten Angeboten), aber auch im **Behindertenbereich**. So wird für den Spitexbereich aufgrund des alterspolitischen Grundsatzes «ambulant vor stationär» mit einem jährlichen Mengenwachstum von vier Prozent gerechnet (tiefster Wert der letzten Jahre). Im Bereich Erwachsene mit einer Behinderung basiert die Berechnung des finanziellen Bedarfs für die Planjahre auf einer demographischen Entwicklung von zwei Prozent («optimistische» Variante). Auch im Bereich Sonderschulmassnahmen ist ein leichtes Wachstum berücksichtigt, da ein Anspruch auf sonderpädagogische Massnahmen grundsätzlich besteht, sobald er fachinstanzlich ausgewiesen ist.

Berücksichtigt wird zudem in diesen Bereichen das Lohnsummenwachstum analog Kantonspersonal, wobei sich die Lohnmassnahmen im Alters- und Langzeitbereich auf den Kanton als Restfinanzierer überproportional auswirken. Die Beiträge der Krankenversicherer sind in der Bundesgesetzgebung fix festgesetzt und werden nicht automatisch angepasst. Dies führt dazu, dass sich der Kanton als Restfinanzierer überproportional an einem Lohnsummenwachstum und an einer Teuerung beteiligen muss.

5.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le **solde du compte de fonctionnement 2015** dépasse de quelque CHF 44 millions celui du budget 2014.
Le surcoût par rapport à l'année précédente est dû en premier lieu à l'augmentation du volume des prestations dans **l'aide aux personnes âgées et aux malades chroniques** (surtout dans le secteur ambulatoire) et dans **l'aide aux personnes handicapées**. Une hausse de quatre pour cent par an (la plus faible de ces dernières années) est ainsi escomptée dans l'aide et les soins à domicile, vu le principe de la primauté de l'ambulatoire sur le résidentiel prôné par la politique du troisième âge. Les besoins financiers planifiés dans l'aide aux adultes handicapés se fondent sur une croissance démographique de deux pour cent (version «optimiste»). Une légère augmentation est également attendue dans le secteur de la pédagogie spécialisée, car les mesures doivent être octroyées dès lors que le droit est attesté par une instance spécialisée.
La croissance de la masse salariale prévue dans ces domaines est analogue à celle du personnel cantonal, ce qui se répercute de manière disproportionnée sur le canton dans le secteur du troisième âge et du long séjour. La participation des assureurs-maladie, qui est fixée dans la loi fédérale, n'est en effet pas adaptée automatiquement. En qualité de responsable du financement résiduel, le canton est donc contraint d'assumer une part supplémentaire des adaptations salariales et du renchérissement.

In der **Spitalversorgung** basiert die Leistungsabgeltung nach dem Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) ab 2015 auf leicht rückläufigen Fallpauschalen bzw. Tagespauschalen sowie auf einem reduzierten Mengenwachstum bei der Akutsomatik bzw. einem Nullwachstum bei der Rehabilitation. Dies führt zu Minderkosten gegenüber dem Voranschlag 2014.

Mehrkosten verursacht hingegen insbesondere die Revision des Bundesgesetzes vom 19. Juni 1959 über die Invalidenversicherung (IVG; SR 831.20), wonach sich die Kantone an den Kosten der Spital-Behandlungen von IV-Patientinnen und -Patienten ab 2013 mit 20 Prozent zu beteiligen haben.
Schliesslich soll der Beitrag an die ärztliche Weiterbildung den GDK-Empfehlungen angeglichen werden. Dies führt zu einer Erhöhung des Beitrages von 50 Prozent (2014 CHF 10'000 ab 2017 CHF 15'000 pro Vollzeitstelle).

In der **Psychiatrieversorgung** hat das Lohnsummenwachstum jährliche Mehrkosten bei den staatlichen psychiatrischen Institutionen zur Folge (neben der Aufhebung des Korrekturfaktors auf Personalkosten).
Die Umsetzung der ASP-Massnahme «Stellenabbau staatliche Psychiatriebetriebe» wurde mit dem Ziel der Sozialverträglichkeit zeitlich gestaffelt umgesetzt und ist erst ab 2015 voll wirksam.

Die Mittel für das Projekt zur Regionalisierung der Psychiatrieversorgung sind im Voranschlag 2014 vollumfänglich eingestellt. Aufgrund von Projektverzögerungen werden die Mittel dafür aber erst etappenweise beansprucht und deshalb auch ins Zahlenwerk aufgenommen (im vollen Umfang ab 2017). Diese Verzögerung entstand aufgrund der umfassenden Konzeptarbeiten und des Einbezugs der Leistungserbringer ins Projekt.
Aufgrund des Ausbaus des ambulanten Bereichs kann angenommen werden, dass ab dem Zeitpunkt der definitiven Umsetzung von einem Rückgang der Leistungsmengen und damit der Kosten für die stationäre Psychiatrieversorgung ausgegangen werden kann, was ab 2018 in den Planzahlen berücksichtigt ist.

In der **Existenzsicherung** werden zu einem grossen Teil Bedarfsleistungen erbracht, die nur sehr bedingt steuerbar sind, was präzise Prognosen erschwert. Die daraus resultierenden Kosten werden massgeblich durch exogene «volatile» Faktoren wie der Arbeitsmarktentwicklung oder den vorgelagerten Leistungen der sozialen Sicherheit bestimmt.
Zudem sind die Folgen von Systemänderungen, bei der Finanzierung der individuellen Verbilligung der Krankenkassenprämien oder der neuen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde, nur grob abschätzbar und haben einen spürbaren Einfluss auf die Kostenentwicklung.
Die Planwerte beruhen auf für die Sozialhilfe günstigen Szenarien. Es ist nicht ausgeschlossen, dass sich die Sparmassnahmen bei vorgelagerten Systemen der sozialen Sicherheit wie bei der IV und der ALV stärker als angenommen auf die Sozialhilfe auswirken werden. Entsprechend besteht in dieser Hinsicht ein Budgetrisiko.

En ce qui concerne la rémunération des **soins hospitaliers** selon la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10), la planification prévoit dès 2015 une légère diminution des forfaits par cas et des forfaits journaliers, d'une part, ainsi qu'une croissance du volume des prestations plus modérée dans les soins aigus et nulle dans le domaine de la réadaptation, d'autre part, d'où des frais inférieurs à ceux du budget 2014.
Les surplus de dépenses découlent en particulier de la révision de la loi fédérale du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité (LAI; RS 831.20), qui impose depuis 2013 aux cantons une participation de 20 pour cent aux frais de traitement hospitalier des patientes et patients AI.
De plus, l'indemnisation de la formation postgrade des médecins doit être ajustée aux recommandations de la CDS, de sorte que le forfait par équivalent plein temps est augmenté de 50 pour cent (de CHF 10'000 en 2014 à CHF 15'000 à partir de 2017).

Dans le domaine de la **psychiatrie**, la croissance de la masse salariale entraîne chaque année des charges supplémentaires pour les institutions cantonales (sans compter la suppression du facteur de correction visant à améliorer la précision budgétaire).
La mesure EOS «Suppression de postes aux institutions psychiatriques cantonales», mise en œuvre de manière échelonnée pour limiter son impact social, ne déploiera tout son effet qu'à partir de 2015.
Vu le retard pris par la régionalisation des soins psychiatriques, les moyens prévus pour le projet, qui avaient été budgétisés entièrement en 2014, sont finalement utilisés et comptabilisés par étape (pleinement à partir de 2017). Le délai est dû aux importants travaux conceptuels préalables et à l'intégration des fournisseurs de prestations.

Le volume des prestations et le coût de la prise en charge psychiatrique en mode hospitalier devraient diminuer à terme grâce au développement du secteur ambulatoire. Il en est tenu compte dans la planification à partir de 2018.

Pour ce qui est de la **garantie du minimum vital**, les mesures, ciblées sur les besoins, sont très compliquées à piloter et à chiffrer précisément. Les coûts qui en résultent sont déterminés en bonne partie par des facteurs exogènes volatils, tels que l'évolution du marché du travail et les prestations sociales en amont.
L'impact du changement de régime dans le financement des réductions de primes de l'assurance-maladie et celui de la création des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte sont difficiles à évaluer, mais ils auront assurément des répercussions sensibles sur l'évolution des dépenses.
Par ailleurs, les chiffres de la planification de l'aide sociale se basent sur des scénarios favorables. Il n'est pas exclu que les mesures d'économie des structures sociales intervenant en amont, telles que l'assurance-invalidité ou l'assurance-chômage, se répercutent plus fortement que prévu sur l'aide sociale. La budgétisation n'est pas sans risque à cet égard.

Wichtige Aufwandpositionen
Die hauptsächlichen Veränderungen von 2014 zu 2015 sowie in der Planperiode 2016–2018 sind bereits unter «Saldo Laufende Rechnung» ausgeführt.
Zusätzlich zu erwähnen sind lediglich die Veränderungen der Abschreibungen, welche sich aufgrund der Entwicklung der Investitionen insbesondere zulasten des Fonds für Spitalinvestitionen ergeben und welche über die Entnahmen aus dem Fondsvermögen ausgeglichen werden und somit saldoneutral sind.
Schliesslich wird der Lastenausgleich Sozialhilfe ab 2015 neu brutto dargestellt (d.h. 100% der Kantonsausgaben unter «Aufwand» und Gemeindeanteile von 50% unter «Ertrag»). Bisher wurden nur die Kosten des Kantons netto ausgewiesen (Umstellung haushaltneutral).

Wichtige Ertragspositionen
Die hauptsächlichen Veränderungen von 2014 zu 2015 sowie in der Planperiode 2016–2018 sind bereits unter «Saldo Laufende Rechnung» ausgeführt.
Zusätzlich zu erwähnen sind lediglich die Veränderungen der Entnahmen aus Spezialfinanzierungen (vgl. «Wichtige Aufwandpositionen»).
Bezüglich Bruttodarstellung des Lastenausgleichs Sozialhilfe ab 2015 vgl. «Wichtige Aufwandpositionen».

Entwicklung Nettoinvestitionen
Die Investitionsplanung für den Fonds für Spitalinvestitionen basiert auf der aktuellen Planung der bis Ende 2011 noch bewilligten Projekte. Mit dem teilrevidierten KVG entfällt die Spezialfinanzierung für Spitalinvestitionen ab 2012.
Für die übrigen Investitionen der GEF hat der Regierungsrat einen leicht höheren Plafond als im Vorjahr festgelegt. Trotzdem besteht insbesondere im Behindertenbereich nach wie vor ein erheblicher Sachplanungsüberhang bei den Bauprojekten. Dessen Auswirkungen auf die Versorgung können momentan noch nicht abgeschätzt werden.
Der Rückgang der Nettoinvestitionen in den Planjahren 2016–2018 ist hauptsächlich auf rückläufige Investitionen zurückzuführen, welche über den Fonds für Spitalinvestitionen finanziert sind (Abschluss der noch laufenden Projekte).

Postes de charges importantes
Les principaux changements prévus de 2014 à 2015 et durant la période 2016–2018 ont déjà été indiqués au poste «Solde du compte de fonctionnement».
Restent à mentionner les amortissements induits par l'évolution des investissements, en particulier ceux à la charge du Fonds d'investissements hospitaliers, qui sont compensés par des prélèvements sur le capital et, par conséquent, sans incidence sur le solde.

Enfin, la compensation des charges sociales est présentée en chiffres bruts dès 2015 (100% des dépenses du canton dans les charges, 50% des parts communales dans les revenus). Auparavant, seules les dépenses nettes du canton étaient imputées (nouveauté sans incidence sur le budget).

Postes de revenus importants
Les principaux changements prévus de 2014 à 2015 et durant la période 2016–2018 ont déjà été indiqués au poste «Solde du compte de fonctionnement».
Sont encore à mentionner les modifications survenues dans les prélèvements sur les financements spéciaux (voir «Postes de charges importants»).
Pour la présentation de la compensation des charges sociales dès 2015, voir «Postes de charges importants».

Evolution de l'investissement net
La planification relative au Fonds d'investissements hospitaliers est basée sur les projets autorisés avant fin 2011. La révision partielle de la LAMal marque la disparition du financement spécial à partir de 2012.
Quant aux autres investissements de la SAP, le Conseil-exécutif a fixé un plafond légèrement supérieur au budget antérieur. Il n'en reste pas moins toujours un surplus considérable de la planification sectorielle, notamment dans le domaine du handicap, dont les répercussions sur la prise en charge ne peuvent pas encore être évaluées.
Le recul des investissements nets 2016–2018 est dû pour l'essentiel à la diminution des investissements financés par le Fonds d'investissements hospitaliers (clôture des projets en cours).

5.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Im Bereich der **Spitalversorgung** wurden die Planzahlen bezüglich **Mengen- und Tarifannahmen** aufgrund der Rechnungsergebnisse 2012 und 2013 (provisorisch) und der aktuell sich abzeichnenden Tendenzen bei den Tarifen aktualisiert. Diese Annahmen unterliegen jedoch weiterhin Unsicherheiten, kann der Kanton doch gestützt auf die geltenden und geplanten rechtlichen Grundlagen weder auf die Entwicklung der Leistungsmengen noch der Tarife direkt Einfluss nehmen. Allfällige Veränderungen gegenüber den Annahmen können den Finanzbedarf für den Kanton massgeblich beeinflussen.

Weiterhin muss im **Alters- und Langzeit- wie** auch im Behindertenbereich mit einem **Mehrbedarf an Betreuungs- und Pflegeleistungen** gerechnet werden. Dieser ist auf die **demographische Entwicklung** zurückzuführen, im **Behindertenbereich** ist zusätzlich die **Zunahme von Verhaltensauffälligkeiten, schweren psychischen Beeinträchtigungen und komplexeren Behinderungsformen** festzustellen. Im Bereich erwachsene Behinderte muss aufgrund statistischer Daten der letzten Jahre mit einem zusätzlichen Bedarf nach Betreuungsleistungen von etwa fünf Prozent pro Jahr gerechnet werden. Das Budget wurde für diesen Bereich zwar erhöht, aufgrund der finanzpolitischen Situation konnte jedoch nur ein Teil dieser demographisch bedingten Mehrkosten berücksichtigt werden.

In der **Sozialhilfe** kann – neben den nur in geringem Ausmass berücksichtigten möglichen finanziellen Auswirkungen der **wirtschaftlichen Entwicklung** – der **Abbau von Leistungen in vorgelagerten Systemen** (insbesondere Invaliden- und Arbeitslosenversicherung) zu nicht unerheblichen Mehrkosten führen. Ausmass und Eintreten können jedoch im heutigen Zeitpunkt nicht vollumfänglich abgeschätzt werden, so dass sie nicht in den Planzahlen enthalten sind.

5.1.2 Evolution courante dans la Direction

Dans le secteur des **soins hospitaliers**, les données de la planification portant sur le **volume et les tarifs** ont été actualisées selon le résultat des comptes 2012 et 2013 (provisoires) et en fonction des nouvelles tendances. Il en résulte une certaine incertitude, le canton ne pouvant influencer directement ni le volume des prestations ni les tarifs en vertu des bases légales en vigueur ou à venir. Toute modification des hypothèses peut influencer notablement les besoins financiers du canton.

Il faut à nouveau s'attendre à un accroissement de la demande de prestations de soins et d'assistance **tant pour le secteur du troisième âge et du long séjour que pour celui du handicap**. Cela est dû à **l'évolution démographique** ainsi que, dans le **secteur du handicap**, à **l'augmentation du nombre d'enfants et d'adolescents atteints de troubles du comportement, de graves troubles psychiques et de polyhandicap**. Quant au secteur des handicapés adultes, il faut prévoir une hausse de cinq pour cent par année environ du besoin d'assistance, selon les statistiques de ces dernières années. En raison de la situation financière du canton, le budget, bien qu'accru dans ce secteur, tient compte seulement d'une partie de cette augmentation d'origine démographique.

Enfin, les répercussions financières de **l'évolution économique** ont été très modestement prises en compte dans le **secteur de l'aide sociale**. Des surcoûts non négligeables pourraient également découler du **démantèlement de prestations dans le dispositif en amont** (assurance-invalidité et assurance-chômage surtout). L'ampleur de ces dépenses éventuelles ne pouvant être évaluée précisément à l'heure actuelle, elles ne sont pas comprises dans le plan.

5.2 Verwaltungsrechnung

5.2.1 Laufende Rechnung

5.2 Compte administratif

5.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'517'750'548**	**2'484'301'010**	**2'704'612'291**	**2'728'801'164**	**2'733'421'843**	**2'763'377'471**	**Charges**
Veränderung		*–1.32%*	*8.86%*	*0.89%*	*0.16%*	*1.09%*	*Modification*
Ertrag	**346'258'465**	**319'862'457**	**496'654'438**	**483'299'924**	**450'478'440**	**438'942'309**	**Revenus**
Veränderung		*–7.62%*	*55.27%*	*–2.68%*	*–6.79%*	*–2.56%*	*Modification*
Saldo	**–2'171'492'083**	**–2'164'438'553**	**–2'207'957'853**	**–2'245'501'240**	**–2'282'943'403**	**–2'324'435'162**	**Solde**
Veränderung		*–0.32%*	*2.01%*	*1.70%*	*1.66%*	*1.81%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	268'385'095	267'380'125	275'729'213	278'752'321	282'146'815	285'426'953	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	57'036'027	61'453'406	64'278'570	63'939'984	62'698'498	62'711'754	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	52'313	0	0	0	0	0	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	130'692'462	129'448'629	108'780'080	94'491'129	55'166'900	40'790'934	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	327'039'634	319'576'000	319'177'000	321'076'000	319'581'000	321'434'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	1'716'408'217	1'688'996'880	1'919'393'298	1'953'357'863	1'996'848'957	2'036'058'792	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	14'865'566	14'500'000	14'500'000	14'500'000	14'500'000	14'500'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	0	139'737	35'543	10'908	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	3'271'230	2'945'970	2'754'130	2'544'130	2'444'130	2'444'130	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
42 Vermögenserträge	703'415	608'130	502'160	509'660	509'660	509'660	42 Revenus des biens
43 Entgelte	167'182'328	144'566'561	159'813'284	160'419'068	165'460'084	167'074'453	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3'367'760	3'672'996	3'639'296	3'639'296	3'639'296	3'639'296	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	12'312'362	13'768'000	180'818'800	182'420'300	184'636'800	186'431'300	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	31'945'764	30'491'595	44'728'500	44'728'500	44'724'500	45'084'500	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	14'865'566	14'500'000	14'500'000	14'500'000	14'500'000	14'500'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	113'039'806	111'064'275	89'699'298	74'140'000	34'085'000	18'780'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	2'841'460	1'190'900	2'953'100	2'943'100	2'923'100	2'923'100	49 Imputations internes

5.2.2 Investitionsrechnung

5.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**132'793'169**	**131'536'000**	**125'301'650**	**117'422'650**	**75'900'150**	**59'373'650**	**Dépenses**
Veränderung		*–0.94%*	*–4.73%*	*–6.28%*	*–35.36%*	*–21.77%*	*Modification*
Einnahmen	**6'923'236**	**33'335**	**11'085'035**	**13'506'035**	**11'933'495**	**12'173'700**	**Recettes**
Veränderung		*–99.51%*	*33153.44%*	*21.84%*	*–11.64%*	*2.01%*	*Modification*
Saldo	**–125'869'933**	**–131'502'665**	**–114'216'615**	**–103'916'615**	**–63'966'655**	**–47'199'950**	**Solde**
Veränderung		*4.47%*	*–13.14%*	*–9.01%*	*–38.44%*	*–26.21%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	13'224'279	4'696'000	3'712'500	3'635'000	3'783'000	3'636'000	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	435'577	3'000'000	0	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	119'133'312	123'840'000	121'589'150	113'787'650	72'117'150	55'737'650	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	514'806	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	5'057'756	33'335	33'335	33'335	33'295	0	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	1'340'465	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	10'208	0	11'051'700	13'472'700	11'900'200	12'173'700	66 Subventions acquises

5.3 Produktgruppen

5.3.1 Führungsunterstützung und weitere Dienstleistungen

5.3 Groupes de produits

5.3.1 Soutien aux fonctions de direction et services généraux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	8'197	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'020'339	2'292'174	2'367'953	2'391'676	2'415'510	2'439'679	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'916'198	1'860'800	3'174'172	2'864'075	1'629'977	1'624'557	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'928'340**	**–4'142'974**	**–5'532'125**	**–5'245'751**	**–4'035'488**	**–4'054'236**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'570'445	3'474'027	3'323'787	3'394'532	3'429'097	3'472'939	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'438'952	1'598'581	2'901'710	2'808'215	2'855'735	2'853'122	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–8'937'738**	**–9'215'583**	**–11'757'624**	**–11'448'499**	**–10'320'321**	**–10'380'298**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–8'937'738**	**–9'215'583**	**–11'757'624**	**–11'448'499**	**–10'320'321**	**–10'380'298**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*3.1%*	*27.6%*	*–2.6%*	*–9.9%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'890	4'000	**4'000**	4'000	4'000	4'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–8'933'847**	**–9'211'583**	**–11'753'624**	**–11'444'499**	**–10'316'321**	**–10'376'298**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*3.1%*	*27.6%*	*–2.6%*	*–9.9%*	*0.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–9'740	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	9'740	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter/gleichgestellte Organisationseinheiten/Dritte

Produits

- Soutien aux fonctions de direction de la SAP
- Prestations pour les offices / les unités administratives assimilées / les tiers

Beschreibung

Führungsunterstützung des Direktors; Koordination der Aktivitäten der verschiedenen Ämter innerhalb der Direktion; Projektarbeiten für den Direktor, den Kanton und den Bund; Finanzplanung und Information der Öffentlichkeit. Es werden Dienstleistungen für Ämter und gleichgestellte Organisationseinheiten in den Bereichen des Finanz- und Rechnungswesens, des Controllings, des Personalwesens, der Raumbewirtschaftung, der Übersetzung, der Statistik und der Informatik erbracht.

Description

Soutien de la direction; coordination des activités des offices de la SAP; gestion de projets pour le directeur, le canton et la Confédération; planification financière et information du public; prestations diverses pour les offices et les unités administratives assimilées (finances et comptabilité, controlling, gestion du personnel, gestion des locaux, traduction, statistiques, informatique).

Rechtsgrundlagen

- Artikel 25 und 28 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)

Bases juridiques

- Articles 25 et 28 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Grosser Rat, Direktor, Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, externe Stellen, Bevölkerung

Destinataires

Conseil-exécutif, Grand Conseil, directeur de la SAP, offices, unités administratives assimilées, services externes, population

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Erledigung der Geschäfte.

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber Dritten sind umfassend, vorausschauend und effizient.

Objectif(s) de prestation

Régler les affaires de manière compétente et dans les délais.

Fournir aux tiers des prestations complètes, prospectives et efficaces.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	Aussprache erfolgt / L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt / L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt / L'entretien a eu lieu	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Aussprache mit jedem Amt erfolgt / Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Aussprache mit jedem Amt erfolgt / Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Aussprache mit jedem Amt erfolgt / Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aussprache zwischen Direktor und Generalsekretären über die Zufriedenheit des Direktionsvorstehers bezüglich zeit- und sachgerechter Erledigung der Geschäfte (mindestens 1x jährlich).

Indicateur de prestation 1:

Entretien mené au moins une fois par année par le directeur avec ses secrétaires généraux afin de mesurer son degré de satisfaction par rapport au règlement des affaires.

Leistungsindikator 2:

Mit jedem Amt jährliche Aussprachen über die Dienstleistungen des Generalsekretariats.

Kommentar

Die Produktgruppe besteht aus den Produkten Führungsunterstützung und Dienstleistungen für Ämter/gleichgestellte Organisationseinheiten/Dritte.

Der Schwerpunkt der Tätigkeit liegt in der Koordination der Direktionsgeschäfte und in der Unterstützung der Ämter und der angegliederten Institutionen durch hochwertige Querschnittsdienstleistungen (z.B. im Personal-, Finanz-, Informatik- oder Übersetzungsbereich). Die erbrachten Dienstleistungen erreichen sieben Ämter und sechs gleichgestellte Organisationseinheiten der GEF sowie rund 800 mitfinanzierte Institutionen im Gesundheits- und Sozialbereich.

In den Jahren 2015 und 2016 sind insbesondere Mittel für die Projektarbeit zur Verselbständigung der staatlichen Psychiatriebetriebe eingestellt, welche zu einem temporären Anstieg des Produktgruppensaldos führen.

Indicateur de prestation 2:

Entretiens menés chaque année avec les différents offices pour recueillir leur avis sur les prestations du secrétariat général.

Commentaire

Produits: soutien aux fonctions de direction et prestations pour les offices/les unités administratives assimilées/les tiers.

Priorités: coordination des affaires de la Direction et soutien des offices et des institutions qui en dépendent par des prestations transversales de qualité (gestion du personnel, finances, informatique, traduction, etc.). Bénéficiaires: sept offices, six unités administratives assimilées et quelque 800 institutions subventionnées dans le secteur de la santé et du social.

En 2015 et 2016, des moyens sont provisionnés en particulier pour le projet d'autonomisation des institutions psychiatriques et leur transformation en société anonyme, ce qui se traduit par une hausse provisoire du solde du groupe de produits.

5.3.2 Rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	5'200	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'062'233	1'313'560	1'202'610	1'214'664	1'226'748	1'239'058	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	44'255	76'000	76'000	76'000	76'000	76'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'101'288**	**–1'389'560**	**–1'278'610**	**–1'290'664**	**–1'302'748**	**–1'315'058**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	536'536	263'114	348'786	357'985	374'555	399'037	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	32'819	12'700	12'700	12'700	12'699	12'700	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'670'644**	**–1'665'375**	**–1'640'096**	**–1'661'350**	**–1'690'003**	**–1'726'796**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'670'644**	**–1'665'375**	**–1'640'096**	**–1'661'350**	**–1'690'003**	**–1'726'796**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–0.3%*	*–1.5%*	*1.3%*	*1.7%*	*2.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'670'644**	**–1'665'375**	**–1'640'096**	**–1'661'350**	**–1'690'003**	**–1'726'796**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–0.3%*	*–1.5%*	*1.3%*	*1.7%*	*2.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Rechtliche Dienstleistungen

5.3.2 Prestations juridiques

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Prestations juridiques

Beschreibung

Das Rechtsamt stellt das rechtskonforme Handeln der GEF sicher.

Zu seinen Aufgaben gehören insbesondere:

die Rechtsetzung und die Durchführung der dazu notwendigen Vernehmlassungs- und Mitberichtsverfahren sowie die Begleitung im parlamentarischen Verfahren,

die juristische Unterstützung des Direktors resp. der Direktorin, des Generalsekretariats, der Fachämter und der gleichgestellten Organisationseinheiten,

die Instruktion von Beschwerdeverfahren und die Erarbeitung von Beschwerdeentscheiden,

die Vertretung des Kantons vor Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten,

die Bearbeitung von Datenschutzfragen,

das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren zu Erlassen des Bundes und des Kantons.

Description

Garantie de la conformité à la loi des activités de la Direction.

Tâches de l'Office juridique (OJ):

traiter les affaires législatives de la SAP et organiser les procédures de consultation et de corapport nécessaires à cet effet; accompagner la procédure parlementaire,

conseil et soutien juridique de la directrice ou du directeur, du Secrétariat général, des offices et des unités administratives assimilées,

instruire les recours et élaborer les décisions correspondantes,

représenter le canton auprès des autorités de la justice administrative et les tribunaux,

traiter les questions de protection des données,

préparer la procédure de consultation et de corapport relative aux actes législatifs cantonaux et fédéraux.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 10 der Verordnung vom 29. November 2000 über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (Organisationsverordnung GEF, OrV GEF, BSG 152.221.121)

Bases juridiques

- Article 10 de l'ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (Ordonnance d'organisation SAP, OO SAP, RSB 152.221.121)

Leistungsempfänger

Direktor/in, Generalsekretariat, Fachämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, Regierungsrat, Grosser Rat, Gemeindebehörden, Bundesbehörden, Personen und Organisationen des Gesundheits- und Sozialwesens.

Destinataires

Directrice ou directeur, Secrétariat général, offices, unités administratives assimilées, Conseil-exécutif, Grand Conseil, autorités communales, autorités fédérales, particuliers et organisation de la santé et du social.

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Die Partnerinnen und Partner (in der GEF) geben an, dass die Auskünfte des Rechtsamts GEF verständlich und angemessen formuliert sind.

Die Partnerinnen und Partner (in der GEF) geben an, dass die Mitarbeitenden des Rechtsamts GEF lösungsorientiert mit ihnen zusammenarbeiten.

Das Rechtsamts GEF handelt zeitgerecht.

Die Mitberichtsverfahren werden unter Einbezug der Ämter und Dienststellen termingerecht abgewickelt.

Die angefochtenen Verfügungen der durch das Rechtsamts GEF unterstützten Partnerinnen resp. Partner haben vor den höheren juristischen Instanzen Bestand.

Die Beschwerdeverfahren der GEF werden effizient durchgeführt.

Objectif(s) de prestation

Fournir aux partenaires internes à la SAP des renseignements formulés de manière adéquate et compréhensible.

Trouver des solutions en coopération avec les partenaires internes.

Agir à temps.

Exécuter les procédures de corapport dans les délais, en intégrant les offices et services concernés.

Elaborer pour les partenaires des décisions résistant jusqu'aux plus hautes instances judiciaires.

Traiter avec efficacité les recours de la SAP.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	90%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	85%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	80%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Konnte nicht erfasst werden / N'a pas pu être déterminé	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	71%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	95%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Anteil der Rückmeldungen, in welchen die Zusammenarbeit mit den Mitarbeitenden des RA GEF als lösungsorientiert beurteilt wird.

Indicateur de prestation 1:

Proportion des commentaires qualifiant la collaboration orientée sur la résolution du problème.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Rückmeldungen, in welchen die Auskünfte des Rechtsamts GEF als verständlich und angemessen formuliert beurteilt werden. Einheit: Text

Indicateur de prestation 2:

Proportion des commentaires qualifiant la formulation des renseignements adéquate et compréhensible. Unité: Text

Leistungsindikator 3:

Anteil zeitgerechten Handelns.

Indicateur de prestation 3:

Proportion des actions entreprises à temps.

Leistungsindikator 4:

Anteil der termingerecht abgewickelten Mitberichtsverfahren.

Indicateur de prestation 4:

Proportion des procédures de corapport exécutées dans les délais.

Leistungsindikator 5:

Anteil der angefochtenen Verfügungen, welche vor den höheren juristischen Instanzen Bestand haben.

Indicateur de prestation 5:

Proportion des décisions contestées résistant jusqu'aux plus hautes instances judiciaires.

Leistungsindikator 6:

Unterjährige Dauer der Beschwerdeverfahren.

Indicateur de prestation 6:

Durée des procédures de recours inférieure à un an.

Kommentar

Im Rahmen der Produktgruppe Rechtliche Dienstleistungen stellt das Rechtsamt das rechtskonforme Handeln der GEF sicher.

Zu seinen Aufgaben gehören insbesondere:

- die Rechtsetzung und die Durchführung der dazu notwendigen Vernehmlassungs- und Mitberichtsverfahren sowie die Begleitung im parlamentarischen Verfahren,
- die juristische Unterstützung des Direktors, des Generalsekretariats, der Fachämter und der gleichgestellten Organisationseinheiten,
- die Instruktion von Beschwerdeverfahren und die Erarbeitung von Beschwerdeentscheiden,
- die Vertretung des Kantons vor Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten,
- die Bearbeitung von Datenschutzfragen,
- das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren zu Erlassen des Bundes und des Kantons.

Die Planzahlen liegen im Rahmen der Vorjahre.

Commentaire

Dans le cadre du groupe de produits Prestations juridiques, l'Office juridique garantit la conformité à la loi des activités de la Direction.

Il assume notamment les tâches suivantes:

- traiter les affaires législatives de la SAP, organiser les procédures de consultation et de corapport nécessaires à cet effet et accompagner la procédure parlementaire,
- conseiller et soutenir le directeur, le Secrétariat général, les offices et les unités administratives assimilées sur le plan juridique,
- instruire les recours et élaborer les décisions correspondantes,
- représenter le canton auprès de la justice administrative et des tribunaux,
- traiter les questions de protection des données,
- préparer la procédure de consultation et de corapport relative aux actes législatifs cantonaux et fédéraux.

Les chiffres inscrits au plan financier sont du même ordre de grandeur que les années précédentes.

5.3.3 Somatische Spitalversorgung

5.3.3 Assistance somatique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	18'112	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'139'921	2'731'728	2'842'454	2'870'716	2'899'578	2'928'576	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	899'410	2'688'589	2'365'368	2'315'368	2'315'368	2'315'368	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'021'219**	**–5'420'317**	**–5'207'822**	**–5'186'084**	**–5'214'946**	**–5'243'944**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'613'623	1'712'207	1'580'613	1'592'953	1'645'910	1'642'472	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	5'349'377	6'703'298	5'958'736	5'842'580	5'722'120	5'601'869	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–9'984'220**	**–13'835'823**	**–12'747'172**	**–12'621'619**	**–12'582'978**	**–12'488'286**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–9'984'220**	**–13'835'823**	**–12'747'172**	**–12'621'619**	**–12'582'978**	**–12'488'286**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*38.6%*	*–7.9%*	*–1.0%*	*–0.3%*	*–0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	4'270	5'000'000	**5'000'000**	5'000'000	6'403'000	6'403'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'035'923'291	1'057'791'600	**1'034'464'400**	1'028'397'000	997'239'900	989'034'400	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'045'903'242**	**–1'066'627'423**	**–1'042'211'572**	**–1'036'018'619**	**–1'003'419'878**	**–995'119'686**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*2.0%*	*–2.3%*	*–0.6%*	*–3.1%*	*–0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–1'992'092	–3'000'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–64'421	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'927'670	3'000'000	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Akutversorgung
- Rehabilitation
- Praktische Aus- und Weiterbildung
- Rettungswesen

Produits

- Soins aigus
- Réadaptation
- Formation pratique et perfectionnement
- Services de sauvetage

Beschreibung

Vorwiegend stationäre, pflegerische und therapeutische Behandlung und Beratung sowie notfallmedizinische Versorgung (Rettungswesen)

Description

Traitements, soins et conseils dispensés à des patients généralement hospitalisés (services de sauvetage)

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Artikel 41 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.10)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10)
- Article 41 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11)
- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH; RSB 812.112)
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Bevölkerung und Institutionen der somatischen Versorgung

Destinataires

Population et établissements de soins somatiques

Wirkungsziel(e)

Erhaltung und Wiederherstellung von Gesundheit und funktionalen Fähigkeiten der Patientinnen und Patienten.

Objectif(s) d'effet

Aider les patients à préserver ou à recouvrer leur santé et leurs capacités fonctionnelles

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	a) 62.7 b) 11.4 c) 28.9 d) 28.1	a) < 80 b) < 13 c) < 30 d) < 33	a) < 86 b) < 13 c) < 31 d) < 33	a) < 86 b) < 13 c) < 31 d) < 33	a) < 86 b) < 13 c) < 31 d) < 33	a) < 86 b) < 13 c) < 31 d) < 33	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	erfüllt	> 5.1	–	–	–	–	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Sterberaten pro 100'000 Einwohner für ausgewählte Krankheiten: a) Herzinfarkt b) Brustkrebs c) Prostatakrebs (nur Männer) d) Hirnschlag (Ist-Werte des Ist-Jahres minus 2).

Indicateur d'effet 1:

Taux de mortalité sur 100'000 habitants pour quatre pathologies: a) infarctus du myocarde, b) carcinome mammaire, c) néoplasie prostatique (hommes uniquement), d) accident vasculaire cérébral (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Wirkungsindikator 2:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit WZ (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 1; 2011 keine Auswertung).

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des patients: problemscore (valeurs effectives de l'année en cause moins 1; aucune évaluation n'a été effectueé en 2011).

Leistungsziel(e)

Die gesamte Bevölkerung des Kantons Bern hat Zugang zu einer bedarfsgerechten, qualitativ hoch stehenden und wirtschaftlich tragbaren medizinischen Behandlung und Pflege bei somatischen Krankheitszuständen respektive Unfallfolgen.

Objectif(s) de prestation

Garantir à la population de l'ensemble du canton des soins et des traitements de qualité, conformes aux besoins et économiquement supportables en cas de maladie somatique ou d'accident.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	BE: CHF 2'310 CH: CHF 2'126	CHF 3'011	CHF 2'936	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	157.0	< 170	< 170	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gesamtkosten der somatischen Spitalversorgung pro Einwohnerin und Einwohner pro Jahr liegen unter dem schweizerischen Durchschnitt (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Indicateur de prestation 1:

Coûts totaux de l'assistance somatique en mode hospitalier par habitant et par année inférieurs à la moyenne suisse (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Leistungsindikator 2:

Hospitalisationen pro 1'000 Einwohnerinnen und Einwohner (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'hospitalisations pour 1'000 habitants (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Kommentar

Schwerpunkte dieser Produktgruppe sind die Versorgungsplanung, Finanzierung, Bewilligung und Aufsicht im Spitalbereich, das Angebot für Aus- und Weiterbildungsplätze der Gesundheitsberufe und das Rettungswesen.

Per 31. Dezember 2013 umfasste die Produktgruppe folgende Leistungen:

- Anzahl Hospitalisationen (Austritte): stationär: 143'356
- Anzahl Pflegetage in Rehakliniken: 162'650
- Anzahl Lehrstellen für Fachangestellte Gesundheit (FaGe) (inkl. Erwachsene): 815

Gegenüber dem Voranschlag 2014 ergibt sich eine Abweichung von rund CHF 24,4 Millionen. Der Deckungsbeitrag (DB) III sinkt um rund CHF 1,1 Millionen, der DB IV erfährt eine Reduktion von rund CHF 23,3 Millionen, welche grösstenteils durch rückläufige kalkulatorische Kosten aus Investitionsbeiträgen zulasten des auslaufenden Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) bedingt sind.

Commentaire

Priorités: planification des soins, financement des hôpitaux, octroi des autorisations d'exploiter et surveillance des établissements hospitaliers, formation pratique et perfectionnement des professions de la santé, sauvetage.

Volume des prestations au 31 décembre 2013:

- 143'356 sorties dans le secteur hospitalier,
- 162'650 journées de soins dans les cliniques de réadaptation,
- 815 places d'apprentissage (adultes inclus) d'assistantes et d'assistants en soins et santé communautaire (ASSC).

Le coût des soins hospitaliers affiche, par rapport au budget 2014, un écart de quelque CHF 24,4 millions. La marge contributive (MC) III enregistre une baisse d'environ CHF 1,1 million, la MC IV une réduction d'environ CHF 23,3 millions, due principalement au recul des coûts standard occasionnés par les paiements à la charge du Fonds d'investissements hospitaliers, en dissolution.

Deckungsbeitrag III:

Auch die Reduktion des DB III gegenüber dem Vorjahr ist insbesondere begründet durch die rückläufigen kalkulatorischen Kosten (Abschreibungen, Zinsen) auf den Investitionen des SIF (für Gebäude der staatlichen psychiatrischen Institutionen und der Sanitätspolizei Bern). Neue Investitionen zulasten des SIF werden aufgrund der geänderten Spitalfinanzierung seit 2012 nicht mehr bewilligt, einzelne konnten abgeschlossen werden (z.B. Neubau der Sanitätspolizei Bern im Jahr 2013), was zu rückläufigen kalkulatorischen Kosten führt.

Deckungsbeitrag IV (Staatsbeiträge):

- Die Leistungsabgeltung nach dem Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) basiert ab 2015 auf leicht rückläufigen Fallpauschalen bzw. Tagespauschalen sowie auf einem reduzierten Mengenwachstum bei der Akutsomatik bzw. einem Nullwachstum bei der Rehabilitation. Dies führt zu Minderkosten gegenüber dem Voranschlag 2014.
- Mehrkosten verursacht insbesondere die Revision des Bundesgesetzes vom 19. Juni 1959 über die Invalidenversicherung (IVG; SR 831.20), wonach sich die Kantone an den Kosten der Spital-Behandlungen von IV-Patientinnen und -Patienten ab 2013 mit 20 Prozent zu beteiligen haben.
- Schliesslich soll der Beitrag an die ärztliche Weiterbildung den GDK-Empfehlungen angeglichen werden. Dies führt zu einer Erhöhung des Beitrages von 50 Prozent (2014 CHF 10'000 ab 2017 CHF 15'000 pro Vollzeitstelle).

- Insgesamt ergibt sich unter Berücksichtigung der oben aufgeführten Faktoren ab 2016 ein Zuwachs zwischen CHF 7 und 9 Millionen jährlich.

Da über den Fonds für Spitalinvestitionen nur noch bis Ende 2011 genehmigte Projekte finanziert werden, reduzieren sich die Investitionsbeiträge und somit auch die kalkulatorischen Kosten im DB IV in den Folgejahren nach und nach (im Jahr 2014 sind noch rund CHF 110 Mio. eingestellt, für 2015 rund CHF 90 Mio. und bis im Jahr 2018 noch knapp CHF 20 Mio.).

Marge contributive III:

La diminution de la MC III par rapport à l'année précédente provient aussi surtout du recul des coûts standard (amortissements et intérêts) liés aux contributions du Fonds (pour les immeubles des institutions psychiatriques cantonales et de la Police sanitaire de la ville de Berne). En effet, les investissements à la charge du Fonds ne sont plus autorisés depuis l'introduction du nouveau régime de financement en 2012 et certains projets sont achevés (nouveau bâtiment de la Police sanitaire en 2013, p. ex.).

Marge contributive IV (subventions cantonales):

- En ce qui concerne la rémunération selon la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10), la planification prévoit dès 2015 une légère diminution des forfaits par cas et des forfaits journaliers, d'une part, ainsi qu'une croissance du volume des prestations plus modérée dans les soins aigus et nulle dans le domaine de la réadaptation, d'autre part, d'où des frais inférieurs à ceux du budget 2014.
- Les surplus de dépenses découlent en particulier de la révision de la loi fédérale du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité (LAI; RS 831.20), qui impose depuis 2013 aux cantons une participation de 20 pour cent aux frais de traitement hospitalier des patientes et patients AI.
- De plus, l'indemnisation de la formation postgrade des médecins doit être ajustée aux recommandations de la CDS, de sorte que le forfait par équivalent plein temps est augmenté de 50 pour cent (de CHF 10'000 en 2014 à CHF 15'000 à partir de 2017).
- Dans l'ensemble, il résulte des différents facteurs exposés une croissance de la MC IV de CHF 7 à 9 millions par an à compter de 2016.

Seuls les projets adoptés avant fin 2011 pouvant désormais être financés par le Fonds d'investissements hospitaliers, les subventions d'investissement et par là les coûts standard de la MC IV vont diminuer progressivement ces prochaines années (les montants prévus s'élèvent à environ CHF 110 mio en 2014, CHF 90 mio en 2015 puis seulement CHF 20 mio jusqu'en 2018).

5.3.4 Psychiatrieversorgung

5.3.4 Psychiatrie

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	122'696'477	117'904'629	123'685'257	124'651'837	126'849'260	128'361'509	(+) Rentrées financières
(–) Besoldung	109'296'118	104'406'209	108'486'239	109'946'708	110'910'936	112'380'978	(–) Traitements
(–) Sozialleistungen	18'146'479	19'031'576	18'376'204	18'881'399	19'337'822	19'842'337	(–) Charges sociales
(–) Personalnebenkosten	1'110'396	520'087	1'234'724	1'235'714	1'235'031	1'235'628	(–) Charges de personnel accessoires
Deckungsbeitrag I	**–5'856'517**	**–6'053'243**	**–4'411'910**	**–5'411'984**	**–4'634'528**	**–5'097'435**	**Marge contributive I**
(–) Proportionale Kosten	6'869'175	6'147'551	6'916'018	6'947'915	6'944'028	6'947'429	(–) Coûts proportionnels
(–) Haushaltkosten	366'650	362'650	432'435	449'365	449'343	449'363	(–) Charges ménagères
(–) Unterhalt und Reparaturen	544'689	513'143	662'593	685'764	685'521	685'734	(–) Entretien et réparations
(–) Kosten für Anlagenutzung	6'338'395	4'847'952	6'533'428	6'552'926	6'597'525	6'539'308	(–) Coûts des investissements
(–) Übrige Kosten	6'673'261	7'023'744	6'739'213	6'762'714	6'716'127	6'789'288	(–) Autres coûts
Deckungsbeitrag II	**–26'648'687**	**–24'948'283**	**–25'695'596**	**–26'810'668**	**–26'027'072**	**–26'508'557**	**Marge contributive II**
(–) Interne Kosten	100'110'284	64'942'242	99'952'524	100'825'503	100'544'140	101'131'900	(–) Coûts internes
Deckungsbeitrag III	**–126'758'970**	**–89'890'525**	**–125'648'120**	**–127'636'171**	**–126'571'213**	**–127'640'456**	**Marge contributive III**
(–) Kalkulatorische Kosten	462'506	36'835'819	1'737'752	1'767'108	1'565'123	1'479'159	(–) Coûts standard
Deckungsbeitrag IV	**–127'221'476**	**–126'726'345**	**–127'385'872**	**–129'403'279**	**–128'136'336**	**–129'119'615**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	–	*–0.4%*	*0.5%*	*1.6%*	*–1.0%*	*0.8%*	*Ecart en %*
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	8'152	100'598	**114'996**	115'139	115'040	115'127	(+) Rentrées fiscales et amendes
(+) Erlöse Staatsbeiträge	7'509'180	8'142'791	**8'324'000**	8'384'000	8'384'000	8'384'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	49'599'000	66'471'000	**58'903'300**	61'308'100	70'190'600	67'190'600	(–) Coûts des subventions cantonales
Deckungsbeitrag V	**–169'303'144**	**–184'953'956**	**–177'850'176**	**–182'212'240**	**–189'827'896**	**–187'811'088**	**Marge contributive V**
Veränderung in %	–	*9.2%*	*–3.8%*	*2.5%*	*4.2%*	*–1.1%*	*Ecart en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
Ausgaben	–2'465'137	–2'137'000	–2'697'000	–2'394'000	–2'419'000	–2'419'000	Dépenses
Einnahmen	504'806	0	0	0	0	0	Recettes
Saldo	–1'960'331	–2'137'000	–2'697'000	–2'394'000	–2'419'000	–2'419'000	Solde

Produkte

- Allgemeine Psychiatrie
- Alterspsychiatrie
- Kinder- und Jugendpsychiatrie
- Universitäre Lehre und Forschung
- Angebote der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung
- Forensik

Produits

- Psychiatrie générale
- Gérontopsychiatrie
- Psychiatrie pour enfants et adolescents
- Enseignement et recherche universitaires
- Prestations des institutions psychiatriques en faveur des personnes handicapées
- Psychiatrie médico-légale

Beschreibung

Behandlung, Pflege und Betreuung von Menschen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit

Description

Traitement, soins et prise en charge de personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider à recouvrer la santé et/ou à retrouver leur autonomie sociale

Rechtsgrundlagen

- Art. 1, 11 des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Verordnung über die Besondere Rechnung Psychiatrie vom 24. März 2004 (BR PsyV, BSG 621.15)

Bases légales

- Articles 1 et 11 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11)
- Ordonnance du 24 mars 2004 sur le compte spécial des cliniques psychiatriques (RSB 621.15)

Leistungsempfänger

Menschen mit psychischen Erkrankungen oder Störungen

Institutionen des Gesundheits- und Sozialwesens

Zuweisende Behörden

Destinataires

Personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques

Institutions sanitaires et sociales

Autorités de placement

Wirkungsziel(e)

Wiederherstellung der psychischen Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit und/oder Verbesserung der Lebensqualität

Objectif d'effet

Aider les patients à recouvrer leur santé psychique et/ou à retrouver leur autonomie sociale et/ou à améliorer leur qualité de vie

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	–	–	> 50%	> 50%	> 50%	> 50%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	–	–	> 50%	> 50%	> 50%	> 50%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	84%	> 80%	–	–	–	–	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Veränderung der Symptombelastung aus Sicht der Behandelnden (gemessen mit HoNOS, Health of the Nations Outcome Scales). Einheit: % der Institutionen mit Ergebnis über dem schweizerischen Mittelwert.

Indicateur d'effet 1:

Evolution des symptômes selon le personnel soignant (instrument de mesure: HoNOS, Health of the Nations Outcome Scales). Unité: % des institutions dont les résultats sont supérieurs à la moyenne suisse.

Wirkungsindikator 2:

Veränderung der Symptombelastung aus Sicht der Patienten/-innen (gemessen mit BSCL, Brief Symptom Checklist). Einheit: % der Institutionen mit Ergebnis über dem schweizerischen Mittelwert.

Wirkungsindikator 3:

Veränderung des Gesundheitszustands bei stationären Patienten/-innen (gemessen mit CGI, Clinical Global Impression Scale). Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Evolution des symptômes selon les patientes et patients (instrument de mesure: BSCL, Brief Symptom Checklist). Unité: % des institutions dont les résultats sont supérieurs à la moyenne suisse.

Indicateur d'effet 3:

Evolution de l'état de santé (selon l'instrument CGI, Clinical Global Impression Scale). Unité: %

Leistungsziel(e)

Gewährleistung einer bedarfsgerechten, qualitativ hochstehenden Psychiatrieversorgung unter optimalem Einsatz der Ressourcen

Objectif(s) de prestation

Garantir des soins psychiatriques de qualité et conformes aux besoins, ainsi qu'une affectation optimale des ressources

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	100.00%	100.00%	100.00%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	–	–	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1

Aufnahmebereitschaft bei aufnahmepflichtigen Einrichtungen (keine Abweisungen = 100). Einheit: %

Indicateur de prestation 1

Coefficient d'admission des Institutions psychiatriques soumises à l'obligation d'admission (aucun refus = 100). Unité: %

Leistungsindikator 2

Übereinstimmung der Versorgungskapazitäten mit den Planwerten (Versorgungsplanung gemäss SpVG). Einheit: %

Indicateur de prestation 2

Capacités de prise en charge conformes à la planification des soins selon la LSH. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte dieser Produktgruppe sind die Planung und Finanzierung von stationären, ambulanten und tagesklinischen Psychiatrieleistungen sowie die Bewilligung und Aufsicht im Spitalbereich. Zu dieser Produktgruppe gehört auch das Angebot von Aus- und Weiterbildungsplätzen der entsprechenden Gesundheitsberufe.

Per 31. Dezember 2013 umfasste die Produktgruppe folgende Leistungen:

- Stationäre Pflegetage: 305'994
- Tagesklinische Pflegetage: 60'850
- Ambulante Konsultationsstunden: 136'253

Die vorliegenden Planzahlen 2015–2018 wurden auf der Basis der bei den Institutionen bestellten Leistungsmengen in Anlehnung an die Rechnung 2013 ermittelt.

Gegenüber dem Voranschlag 2014 sinkt der Produktgruppensaldo (Deckungsbeitrag V) 2015 um gesamthaft CHF 7,2 Millionen. Folgende Faktoren sind in diesen Zahlen berücksichtigt:

Commentaire

Priorités: planification et financement des prestations psychiatriques en mode hospitalier, ambulatoire et en clinique de jour, octroi des autorisations d'exploiter et surveillance des établissements hospitaliers. En font également partie la formation et le perfectionnement des professions de la santé concernées.

Volume des prestations au 31 décembre 2013:

- 305'994 journées de soins en mode hospitalier
- 60'850 journées de soin en clinique de jour
- 136'253 heures de consultation ambulatoires

Les prévisions budgétaires de 2015 à 2018 se fondent sur les volumes de prestations commandés aux institutions sur la base des comptes 2013.

Le solde 2015 du groupe de produits (marge contributive V) recule de CHF 7,2 millions au total par rapport au budget 2014. Les éléments suivants ont été pris en considération:

Das Lohnsummenwachstum führt zu jährlichen Mehrkosten bei den staatlichen psychiatrischen Institutionen (neben der Aufhebung des Korrekturfaktors auf Personalkosten).

Die Umsetzung der ASP-Massnahme «Stellenabbau staatliche Psychiatriebetriebe» wurde mit dem Ziel der Sozialverträglichkeit zeitlich gestaffelt umgesetzt und ist erst ab 2015 voll wirksam.

Aufgrund von zeitlichen Verzögerungen im Projekt zur Regionalisierung der Psychiatrieversorgung werden die Mittel dafür etappenweise ins Zahlenwerk eingestellt (im vollen Umfang ab 2017). Diese Verzögerung entstand aufgrund der umfassenden Konzeptarbeiten und des Einbezugs der Leistungserbringer ins Projekt.

Infolge des Ausbaus des ambulanten Bereichs kann angenommen werden, dass ab dem Zeitpunkt der definitiven Umsetzung von einem Rückgang der Leistungsmengen und damit der Kosten für die stationäre Psychiatrieversorgung ausgegangen werden kann, was ab 2018 in den Planzahlen berücksichtigt ist.

La croissance de la masse salariale entraîne chaque année des charges supplémentaires pour les institutions cantonales (sans compter la suppression du facteur de correction visant à améliorer la précision budgétaire).

La mesure EOS Suppression de postes aux institutions psychiatriques cantonales, mise en œuvre de manière échelonnée pour limiter son impact social, ne déploiera tout son effet qu'à partir de 2015.

Vu le retard pris par la régionalisation des soins psychiatriques, les moyens prévus pour le projet sont budgétisés par étape (pleinement à partir de 2017). Le délai est dû aux importants travaux conceptuels préalables et à l'intégration des fournisseurs de prestations.

Le volume des prestations et le coût de la prise en charge psychiatrique en mode hospitalier devraient diminuer à terme grâce au développement du secteur ambulatoire. Il en est tenu compte dans la planification à partir de 2018.

5.3.5 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst

5.3.5 Protection de la santé et service sanitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	1'146'251	1'080'000	1'080'000	1'080'000	1'080'000	1'080'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'109'929	1'216'404	1'194'441	1'206'352	1'218'510	1'230'686	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'573'167	2'010'000	2'010'000	2'010'000	2'010'000	2'010'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'536'846**	**–2'146'404**	**–2'124'441**	**–2'136'352**	**–2'148'510**	**–2'160'686**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	433'580	849'280	913'308	916'706	914'285	931'646	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'422	28'000	32'000	32'000	32'000	32'000	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'973'849**	**–3'023'685**	**–3'069'749**	**–3'085'059**	**–3'094'795**	**–3'124'333**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'973'849**	**–3'023'685**	**–3'069'749**	**–3'085'059**	**–3'094'795**	**–3'124'333**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*53.2%*	*1.5%*	*0.5%*	*0.3%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'404'195	1'750'000	**2'545'000**	2'455'000	2'465'000	2'075'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'378'044**	**–4'773'685**	**–5'614'749**	**–5'540'059**	**–5'559'795**	**–5'199'333**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*41.3%*	*17.6%*	*–1.3%*	*0.4%*	*–6.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–400'000	–400'000	–400'000	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	400'000	400'000	400'000	0	Solde

Produkte

- Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin
- Bewilligungswesen
- Erteilung von Kostengutsprachen KVG 41.3
- Katastrophenmanagement

Beschreibung

Sicherstellung des Gesundheitsschutzes der Bevölkerung durch Regelung der Berufe des Gesundheitswesens in der Kompetenz des Kantonsarztes, der Behandlung Betäubungsmittelabhängiger mit Betäubungsmitteln, der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Orientierung des schulärztlichen Dienstes und der Sicherstellung gemäss Bundesgesetz über die Krankenversicherung der erforderlichen ausserkantonalen stationären Versorgung.

Rechtsgrundlagen

- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen (Gesundheitsverordnung, GesV; BSG 811.111)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG; SR 812.121)
- Verordnung vom 29. Mai 1996 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelverordnung, BetmV; SR 812.121.1)
- Verordnung vom 1. Mai 1985 zum Bundesgesetz über die Betäubungsmittel (BSG 813.131)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten (Epidemiengesetz; SR 818.101)
- Verordnung vom 13. Januar 1999 über die Meldung übertragbarer Krankheiten (Meldeverordnung; SR 818.141.1)
- Verordnung vom 22. Mai 1979 über den Vollzug der eidgenössischen Epidemien- und Tuberkulosegesetzgebung (BSG 815.122)
- Verordnung vom 8. Juni 1994 über den schulärztlichen Dienst (SDV; BSG 430.41)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)

Produits

- Maladies transmissibles et médecine préventive
- Autorisations
- Garantie de participation aux frais selon art. 41, al. 3 LAMal
- Service sanitaire

Description

Protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé du ressort du médecin cantonal, des traitements de substitution, de la lutte contre les maladies transmissibles, de l'information du service médical scolaire et de la prise en charge des traitements hospitaliers nécessaires dans des établissements extracantonaux conformément aux dispositions de la loi fédérale sur l'assurance-maladie.

Bases juridiques

- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (OSP; RSB 811.111)
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (LStup; RS 812.121)
- Ordonnance du 29 mai 1996 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (RS 812.121.1)
- Ordonnance du 1er mai 1985 relative à la loi fédérale sur les stupéfiants (RSB 813.131)
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101)
- Ordonnance du 13 janvier 1999 sur la déclaration des maladies transmissibles de l'homme (RS 818.141.1)
- Ordonnance du 22 mai 1979 portant exécution de la législation fédérale sur les épidémies et la tuberculose (RSB 815.122)
- Ordonnance du 8 juin 1994 concernant le service médical scolaire (OSMS; RSB 430.41)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM; RSB 842.11)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11)
- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH; RSB 812.112)

- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung, BeV; BSG 521.10)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 30. Juni 1999 über den Sanitätsdienst in ausserordentlichen Lagen (Sanitätsverordnung, SanV; BSG 521.15)

- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi; RSB 521.11)
- Ordonnance du 30 juin 1999 sur le service sanitaire dans les situations extraordinaires (OSS; RSB 521.15)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, Rettungsdienste, Sanitätsnotrufzentrale, öffentliche Spitäler, Führungsorgane, Polizei, Feuerwehr, Wehrdienste und Zivilschutz

Destinataires

Population, services de sauvetage, CASU, hôpitaux publics, organes de conduite, police, pompiers, services de défense et de protection civile

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung eines qualitativ hochstehenden Gesundheitsschutzes der Bevölkerung in den Bereichen Berufstätigkeit der Gesundheitsfachpersonen, Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Substitutionsbehandlung und der ausserkantonalen stationären Akutversorgung.

Gewährleistung einer qualitativ hochstehenden und zeitgerechten sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung im Normalfall in besonderen und in ausserordentlichen Lagen.

Objectif(s) d'effet

Assurer la protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé, de la lutte contre les maladies transmissibles, des traitements de substitution ainsi que de la prise en charge des soins aigus dispensés dans des centres hospitaliers extracantonaux.

Assurer un service sanitaire à la population rapide et de qualité, aussi bien en situation normale qu'en situation particulière ou extraordinaire.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	Erfüllt (jährlich) / réalise (annuellement)	Erfüllt (jährlich) / réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) / réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) / réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) / réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) / réalisé (annuellement)	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Nicht erfüllt mangels Ausbildung und personeller Ressoursen / Pas réalisé faut de ressources suffisentes.	Erfüllt (jährlich) / réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) / réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) / réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) / réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) / réalisé (annuellement)	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Überprüfung der Massnahmen zum Schutz der Gesundheit der Bevölkerung (WZ).

Indicateur d'effet 1:

Vérification des mesures prises pour assurer la protection de la santé de la population.

Wirkungsindikator 2:

Überprüfung der Massnahmen zur rettungsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung (WZ).

Indicateur d'effet 2:

Vérification des mesures prises pour assurer le service sanitaire.

Leistungsziel(e)

Periodische Überprüfung der für den Gesundheitsschutz relevanten Produkte.

Objectif(s) de prestation

Examiner périodiquement les produits jouant un rôle en matière de protection de la santé.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	90%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anteil der fristgerecht erledigten Geschäfte.

Indicateur de prestation 1:

Proportion des procédures de vérification effectuées dans les délais.

Kommentar

Folgende Schwerpunkte werden innerhalb der Produktgruppe im Rahmen des Vollzugs gesetzlicher Aufgaben gesetzt:

- Im Rahmen der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten ist der Aufwand kaum planbar, insbesondere was das Auftreten von Krankheiten anbelangt (z.B. Grippe A [H1N1], Masern).
- Präventivmedizin: Mit erheblichem Aufwand verbunden ist die Umsetzung des kantonalen Impfprogramms HPV, des Mammographie-Screening-Programms und des Krebsregisters.
- Die Betäubungsmittelsubstitutionsbehandlungen umfassen Bewilligungen für die Behandlung von Betäubungsmittelabhängigen mit bewilligungspflichtigen Medikamenten (Methadon, Subutex, Kapanol usw.), Mutationsbewilligungen, Berichte und Programmabschlüsse.
- Bei der Aufsicht über die Berufe des Gesundheitswesens ergibt sich ein besonderer Aufwand im Bereich der Bewilligungen und auch bei der Durchführung aufsichtsrechtlicher Verfahren und der Entbindung von der Schweigepflicht.

Gegenüber dem Voranschlag 2014 ist ein Zuwachs von knapp CHF 1 Million vorgesehen. Dieser ist einerseits zurückzuführen auf den Umstand, dass verschiedene Projekte (insbesondere das Krebsregister) im Vollbetrieb laufen. Andererseits ist vorgesehen, über die Jahre 2015–2017 regionale Rettungsdienste etappenweise mit neuem Katastrophenmaterial (z.B. Material für erweiterte mobile Sanitätshilfsstelle mit den entsprechenden Transportmitteln) auszurüsten.

Commentaire

Priorités dans le cadre de la mise en œuvre de la législation:

- Lutte contre les maladies transmissibles: prestations difficilement planifiables, notamment en ce qui concerne l'apparition de maladies (p. ex. grippe A [H1N1], rougeole).
- Médecine préventive: l'application du plan cantonal de vaccination HPV, du programme de dépistage du cancer du sein par mammographie et du registre des tumeurs entraîne des charges considérables.
- Traitements de substitution: octroi d'autorisations pour le traitement de personnes dépendant de substances psychotropes au moyen de médicaments tels que la méthadone, le Subutex ou le Kapanol, demandes de mutations, rapports et clôtures de programmes.
- Surveillance des professions de la santé: travaux supplémentaires engendrés par l'octroi d'autorisations, par les dénonciations à l'autorité de surveillance et la libération du secret professionnel.

Il est prévu une augmentation de près de CHF 1 million du solde du groupe de produits par rapport au budget 2014, due à la pleine exploitation de divers projets (tels que le registre des tumeurs), d'une part. D'autre part, il est prévu d'équiper progressivement les services régionaux de sauvetage de 2015 à 2017 de nouveau matériel en cas de catastrophe (tel que des postes sanitaires mobiles élargis avec les moyens de transport correspondants).

5.3.6 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung

5.3.6 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	173'092	163'000	926'000	926'000	926'000	926'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	780'774	891'531	1'463'182	1'477'585	1'492'045	1'506'726	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	217'805	1'012'341	335'296	308'872	311'870	313'838	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–825'487**	**–1'740'873**	**–872'478**	**–860'458**	**–877'916**	**–894'564**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	269'426	118'668	481'047	491'123	480'978	490'621	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	10'188	20'399	20'400	20'399	20'400	20'400	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'105'102**	**–1'879'941**	**–1'373'926**	**–1'371'981**	**–1'379'294**	**–1'405'586**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'105'102**	**–1'879'941**	**–1'373'926**	**–1'371'981**	**–1'379'294**	**–1'405'586**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*70.1%*	*–26.9%*	*–0.1%*	*0.5%*	*1.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	50'000	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	30'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'055'102**	**–1'909'941**	**–1'373'926**	**–1'371'981**	**–1'379'294**	**–1'405'586**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*81.0%*	*–28.1%*	*–0.1%*	*0.5%*	*1.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–168'645	–40'000	–40'000	–40'000	–40'000	–40'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	168'645	40'000	40'000	40'000	40'000	40'000	Solde

Produkte

- Heilmittelkontrolle
- Kontrolle der klinischen Versuche am Menschen
- Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe

Produits

- Contrôle des médicaments
- Contrôle des essais cliniques sur l'être humain
- Surveillance des professions pharmaceutiques

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit und Qualität bei Herstellung, Distribution und klinischer Prüfung der Heilmittel.

Description

Surveillance de la sécurité et de la qualité lors de la fabrication des médicaments, de leur distribution et de leur examen clinique.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 15. Dezember 2000 über Arzneimittel und Medizinprodukte (Heilmittelgesetz, HMG; SR 812.21) und Folgeerlasse
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz; SR 818.101) und Folgeerlasse
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG; SR 812.121) und Folgeerlasse
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen (Gesundheitsverordnung, GesV; BSG 811.111)
- Verordnung vom 17. Juni 1998 über Forschungsuntersuchungen am Menschen (Forschungsverordnung, FoV; BSG 811.05)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (loi sur les produits thérapeutiques, LPTh; RS 812.21) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup; RS 812.121) et actes législatifs d'exécution
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (ordonnance sur la santé publique, OSP; RSB 811.111)
- Ordonnance du 17 juin 1998 concernant la recherche expérimentale sur l'homme (ordonnance sur la recherche, ORech; RSB 811.05)

Leistungsempfänger

Betriebe, Gesundheitsfachpersonen, Öffentlichkeit, andere Behörden

Destinataires

Entreprises, professionnels de la santé, population, autorités

Wirkungsziel(e)

Sichere, qualitativ hochstehende, nach Good Manufacturing Practice (GMP) hergestellte, nach Good Distribution Practice (GDP) verteilte und nach Good Clinical Practice (GCP ICH) vertriebene, klinisch geprüfte Heilmittel im Kanton Bern

Objectif(s) d'effet

Garantir la sécurité et la qualité des médicaments par le respect des bonnes pratiques de fabrication (BPF), des bonnes pratiques de distribution (BPD) et des bonnes pratiques cliniques (BPC) dans le canton de Berne

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2013	**2014**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	0%	0%	0%	0%	0%	0%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beanstandungsquote kritischer Mängel.

Indicateur d'effet 1:

Taux de contestation pour défauts critiques.

Leistungsziel(e)

Vollständige Überwachung des Verkehrs mit Heilmitteln im Kanton Bern.

Objectif(s) de prestation

Assurer une surveillance sans faille du commerce des médicaments dans le canton de Berne.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	a) > 85% b) 100%	a) 100% b) 100%	a) 100% b) 100%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einhaltung der Inspektionseinsatzpläne (a) und fristgerechte Intervention bei Notsituationen (b).

Indicateur de prestation 1:

Respect des plans d'inspections (a) et intervention dans les délais en cas d'urgence (b).

Kommentar

Das Kantonsapothekeramt mit unter anderem dem Pharmazeutischen Kontrolllabor und dem Inspektorat erbringt Leistungen für die Produktgruppe Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung. Aus der Erfüllung der einzelnen Aufgaben im Rahmen der Produktgruppe Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung resultieren die drei Produkte Heilmittelkontrolle, Kontrolle der klinischen Versuche mit Heilmitteln und die Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe.

Schwerpunkte der Tätigkeiten sind die Überwachungen des Heilmittelverkehrs (Inspektionen, Musterprüfungen sowie die rasche Interventionen in Einzelfällen).

Gegenüber den Vorjahren ergibt sich ab 2015 ein Rückgang des Produktgruppensaldos. Dies ist darauf zurückzuführen, dass für die Planung des Aufgabengebietes der Kantonalen Ethikkommission (KEK) konkretere Budgetgrundlagen zur Verfügung standen sowie eine Kostenbeteiligung der ERZ eingestellt werden konnte. Allerdings bestehen mangels Erfahrungswerte weiterhin Unsicherheiten über die Entwicklung der Anzahl Gesuche, welche die KEK zu prüfen hat.

Commentaire

Produits de l'Office du pharmacien cantonal, qui comprend notamment un laboratoire de contrôle pharmaceutique et un service d'inspection: contrôle des médicaments, contrôle des essais cliniques sur l'être humain, surveillance des professions pharmaceutiques.

Priorités: surveillance du commerce des médicaments (inspection, analyse d'échantillons et intervention rapide en cas d'urgence).

La diminution du solde par rapport aux années précédentes à partir de 2015 est due aux bases plus concrètes pour la budgétisation, suite aux nouvelles compétences de la Commission cantonale d'éthique (CCE), et à une participation de l'INS. Cependant, l'évolution du nombre de requêtes soumises à la CCE reste incertaine faute d'expérience.

5.3.7 Verbraucherschutz (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	1'350'962	1'243'100	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	6'123'921	6'455'650	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'226'000	1'272'102	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'998'959**	**–6'484'653**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	922'619	884'650	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	445'765	624'912	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–7'367'344**	**–7'994'215**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–7'367'344**	**–7'994'215**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*8.5%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'359	8'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–7'365'985**	**–7'986'215**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*8.4%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–415'800	–722'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	415'800	722'000	0	0	0	0	Solde

5.3.7 Protection des consommateurs (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	1'350'962	1'243'100	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	6'123'921	6'455'650	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'226'000	1'272'102	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'998'959**	**–6'484'653**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	922'619	884'650	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	445'765	624'912	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–7'367'344**	**–7'994'215**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–7'367'344**	**–7'994'215**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*8.5%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'359	8'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–7'365'985**	**–7'986'215**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*8.4%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–415'800	–722'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	415'800	722'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Verbraucherschutz» wird ab 2015 neu als Produkt «Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und Badewasser» in der Produktgruppe «Verbraucherschutz und Umweltsicherheit» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Protection des consommateurs» devient dès 2015 le produit «Contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade» dans le groupe de produits «Protection des consommateurs et de l'environnement».

5.3.8 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit (gültig bis 31.12.2014)

5.3.8 Sécurité chimique et biologique, radioprotection (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	877'069	935'439	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	15'988	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–893'057**	**–935'439**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	112'343	108'253	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	56'541	76'470	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'061'941**	**–1'120'164**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'061'941**	**–1'120'164**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*5.5%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'061'941**	**–1'120'164**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*5.5%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Chemie, Bio- und Strahlensicherheit» wird ab 2015 neu als Produkt «Störfallvorsorge, Kontrolle der Bio-Sicherheit und von Gefahrenstoffen sowie Radon» in der Produktgruppe «Verbraucherschutz und Umweltsicherheit» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Sécurité chimique et biologique, radioprotection» devient dès 2015 le produit «Prévention des accidents majeurs, sécurité biologique, contrôle des substances dangereuses et du radon» dans le groupe de produits «Protection des consommateurs et de l'environnement».

5.3.9 Verbraucherschutz und Umweltsicherheit

5.3.9 Protection des consommateurs et de l'environnement

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	1'311'000	1'311'000	1'311'000	1'311'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	7'848'373	7'926'223	8'005'243	8'084'728	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	1'362'540	1'416'320	1'474'428	1'520'951	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–7'899'914**	**–8'031'544**	**–8'168'671**	**–8'294'680**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	708'577	676'678	719'439	759'299	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	589'060	589'000	587'949	601'800	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–9'197'552**	**–9'297'223**	**–9'476'061**	**–9'655'780**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–9'197'552**	**–9'297'223**	**–9'476'061**	**–9'655'780**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*1.1%*	*1.9%*	*1.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**4'000**	4'000	4'000	4'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–9'193'552**	**–9'293'223**	**–9'472'061**	**–9'651'780**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*1.1%*	*1.9%*	*1.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–648'500	–704'000	–827'000	–930'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	648'500	704'000	827'000	930'000	Solde

Produkte

- Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und Badewasser
- Störfallvorsorge, Kontrolle der Bio-Sicherheit und von Gefahrstoffen sowie Radon

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit von Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten vor gesundheitlichen Gefährdungen und vor Täuschungen.

Überwachung der Badewasserqualität in öffentlichen Beckenbädern mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Gesundheit der Badegäste.

Schutz der Bevölkerung und der Umwelt vor Gefahrstoffen und gefährlichen Organismen, radioaktiver Strahlung, Störfällen auf Schiene und Strasse durch Überprüfung von Unterlagen und mit Inspektionen und Untersuchungen.

Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ergebnisse.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 9. Oktober 1992 über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände (LMG; SR 817.0)
- Artikel 5 des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Chemikaliengesetz vom 15. Dezember 2000 (ChemG; SR 813.1)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991 (StSG; SR 814.50)

Leistungsempfänger

Betriebe
Bevölkerung
Gemeinden
Regierungsstatthalterämter
Ereignisdienste

Produits

- Contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade
- Prévention des accidents majeurs, sécurité biologique, contrôle des substances dangereuses et du radon

Description

Surveillance des denrées alimentaires et des divers objets usuels au moyen d'inspections et d'analyses afin de protéger la santé des consommateurs et d'empêcher les tromperies.

Contrôle de la qualité des eaux de baignade dans les piscines publiques au moyen d'inspections et d'analyses.

Protection de la population et de l'environnement contre les matières et les organismes dangereux, contre le rayonnement radioactif et contre les accidents majeurs sur le rail et sur la route au moyen de contrôles des documents, d'inspections et d'enquêtes.

Information de la population et des entreprises en cas d'événement majeur.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (Loi sur les denrées alimentaires, LDAl; RS 817.0)
- Article 5 de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur la protection contre les substances et les préparations dangereuses (LChim; RS 813.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE; RS 814.01)
- Loi fédérale du 22 mars 1991 sur la radioprotection (LRaP; RS 814.50)

Destinataires

Entreprises
Population
Communes
Préfectures
Services d'intervention

Wirkungsziel(e)

Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher vor gesundheitlicher Gefährdung durch Lebensmittel, Gebrauchsgegenstände und Badewasser. Schutz der Konsumentenschaft vor Täuschung durch minderwertige oder unkorrekt bezeichnete Lebensmittel.

Schutz von Bevölkerung und Umwelt vor schwerer Schädigung durch Störfälle beim Transport gefährlicher Güter sowie vor schädlichen und lästigen Einwirkungen durch umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe bzw. Organismen.

Objectif(s) d'effet

Protéger les consommateurs des atteintes à la santé dues à des denrées alimentaires, à des objets usuels et aux eaux de baignade. Protéger les consommateurs contre les tromperies dans la composition ou la désignation des produits.

Protéger la population et l'environnement contre les dommages consécutifs à un accident majeur lors du transport de marchandises dangereuses ainsi que contre les atteintes nuisibles ou incommodantes dues à l'usage de substances ou d'organismes dangereux.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Wirkungsindikator 1	–	–	90.00	90.00	90.00	90.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	–	–	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil untersuchter Proben, welche die gesetzlichen Normen erfüllen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion des échantillons analysés satisfaisant aux normes légales. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Störfälle mit schwerer Schädigung von Bevölkerung und Umwelt beim Transport gefährlicher Güter und beim Umgang mit gefährlichen und gentechnisch veränderten Organismen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'accidents majeurs aux conséquences graves pour la population et pour l'environnement survenus par année lors du transport de marchandises dangereuses ou lors de la manutention d'organismes génétiquement modifiés ou de substances dangereuses. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften überwachen mit Inspektionen in ausgewählten Betrieben.

Die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften überwachen mit Untersuchungen von ausgewählten Proben.

Objectif(s) de prestation

Contrôler le respect des prescriptions légales grâce à l'inspection d'entreprises sélectionnées.

Contrôler le respect des prescriptions légales grâce à l'analyse d'échantillons.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	
Leistungsindikator 1	–	–	8'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	–	10'500	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité: Nombre

Kommentar

Das Kantonale Laboratorium erbringt in dieser Produktgruppe Leistungen im Bereich der Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und von Badewasser ebenso wie Inspektionen der Primärproduktion sowie im Bereich der Störfallvorsorge und der Kontrolle von Bio-Sicherheit und von Gefahrenstoffen sowie von Radon.

In der Produktgruppe «Verbraucherschutz und Umweltsicherheit» sind die bisherigen Produktgruppen «Verbraucherschutz» und «Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit» zusammengefasst.

Die Planwerte liegen – unter Berücksichtigung der Zusammenfassung der Produktgruppen und mit Ausnahme der für das Lohnsummenwachstum für das Kantonspersonal eingestellten Mittel – im Rahmen des Voranschlags 2014.

Commentaire

Priorités: contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels, des eaux de baignade et inspection de la production primaire, ainsi que prévention des accidents majeurs et contrôle de la sécurité biologique, des substances dangereuses et du radon.

Le groupe de produits Protection des consommateurs et de l'environnement regroupe désormais les anciens groupes de produits de protection des consommateurs et de sécurité chimique, biologique et de radioprotection.

A l'exception des fonds dévolus à la croissance de la masse salariale du personnel cantonal, les chiffres du plan financier correspondent à ceux du budget 2014, en tenant compte du regroupement.

5.3.10 Angebote zur sozialen Existenzsicherung (gültig bis 31.12.2014)

5.3.10 Garantie du minimum vital social (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	12'517	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'724'258	1'764'733	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	489'086	425'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'200'827**	**–2'189'733**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'073'017	1'418'763	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	113'420	217'767	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'387'265**	**–3'826'263**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'387'265**	**–3'826'263**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*13.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	22'887'563	17'710'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	317'189'118	291'137'547	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–297'688'820**	**–277'253'811**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–6.9%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–7'021'978	–6'500'000	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–7'021'978	–6'500'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Angebote zur sozialen Existenzsicherung» wird ab 2015 neu als Produkt «Soziale Existenzsicherung» in der Produktgruppe «Existenzsicherung und Integration» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Garantie du minimum vital social» devient dès 2015 le produit du même nom dans le groupe de produits «Garantie du minimum vital et intégration».

5.3.11 Suchthilfeangebote (gültig bis 31.12.2014)

5.3.11 Aide aux personnes dépendantes (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	45'615	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	390'569	389'935	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	209'568	100'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–554'522**	**–489'935**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	264'106	412'759	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	24'882	44'687	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–843'512**	**–947'381**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–843'512**	**–947'381**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*12.3%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	3'734'858	3'450'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	23'291'178	24'179'480	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'326'945	3'500'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–17'072'887**	**–18'176'861**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*6.5%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–92'000	–2'150'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	92'000	2'150'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Suchthilfeangebote» wird ab 2015 neu als Produkt «Suchthilfe und Gesundheitsförderung» in der Produktgruppe «Existenzsicherung und Integration» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Aide aux personnes dépendantes» devient dès 2015 le produit «Aide aux personnes dépendantes et promotion de la santé» dans le groupe de produits «Garantie du minimum vital et intégration».

5.3.12 Angebote zur sozialen Integration (gültig bis 31.12.2014)

5.3.12 Insertion sociale (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	1'600	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'207'757	1'206'955	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	52'515	175'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'258'673**	**–1'381'955**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	737'562	948'244	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	78'712	145'546	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'074'947**	**–2'475'746**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'074'947**	**–2'475'746**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*19.3%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	437'099	920'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	48'187'788	51'807'451	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–49'825'636**	**–53'363'198**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*7.1%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–106'059	–500'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	106'059	500'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Angebote zur sozialen Integration» wird ab 2015 neu als Produkt «Soziale Integration» in der Produktgruppe «Existenzsicherung und Integration» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Insertion sociale» devient dès 2015 le produit du même nom dans le groupe de produits «Garantie du minimum vital et intégration».

5.3.13 Existenzsicherung und Integration

5.3.13 Garantie du minimum vital et intégration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	3'949'809	3'988'947	4'029'028	4'069'320	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	150'000	150'000	150'000	150'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–4'099'809**	**–4'138'947**	**–4'179'028**	**–4'219'320**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	2'339'483	2'368'359	2'420'182	2'443'058	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	954'282	949'031	826'583	836'959	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–7'393'575**	**–7'456'338**	**–7'425'794**	**–7'499'337**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–7'393'575**	**–7'456'338**	**–7'425'794**	**–7'499'337**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*0.8%*	*–0.4%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**105'602'300**	106'090'300	107'206'300	108'154'800	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**450'289'798**	453'506'763	451'330'956	454'744'592	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**3'500'000**	3'500'000	3'500'000	3'500'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–348'581'073**	**–351'372'801**	**–348'050'451**	**–350'589'130**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*0.8%*	*–0.9%*	*0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	–6'500'000	–6'500'000	–6'500'000	–6'500'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	–6'500'000	–6'500'000	–6'500'000	–6'500'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–4'932'000	–5'994'000	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	–2'466'000	–2'997'000	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	2'466'000	2'997'000	0	0	Solde

Produkte

- Soziale Existenzsicherung
- Suchthilfe und Gesundheitsförderung
- Soziale Integration

Beschreibung

Existenzsicherung und berufliche Integration:
Rund 50'000 bedürftige Menschen werden im Kanton Bern im Rahmen der Existenzsicherung (Sozialhilfe im engeren Sinne) mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Daneben werden Flüchtlinge und Vorläufig Aufgenommene unterstützt.
Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (z.B. Langzeitarbeitslose, erwerbslose Selbständige, Jugendliche sowie junge Erwachsene) nehmen an Angeboten und Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration teil (Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen der Sozialhilfe BIAS).

Gesundheitsförderung und Suchtfragen:
Angebote zur Förderung gesunder Lebensbedingungen und zur Verhinderung des Entstehens von Suchtverhalten werden bereitgestellt. Zielpublikum der Angebote sind primär Kinder und Jugendliche sowie junge Erwachsene.
Menschen, die suchtkrank oder suchtgefährdet sind, erhalten eine auf ihre individuelle Situation abgestimmte Unterstützung. Die Angebote werden durch die GEF bedarfsgerecht geplant, im Rahmen von Leistungsverträgen teilweise finanziert und unterliegen einem Controlling.

Soziale Integration und spezifische Integrationsleistungen:
Familien und Alleinerziehende haben zur sozialen Integration, der Vereinbarkeit von Familie und Beruf, der Chancengleichheit und Existenzsicherung Zugang zu familienergänzenden Betreuungsangeboten (Kitas und Tageseltern).
Die offene Kinder- und Jugendarbeit umfasst professionelle pädagogische Angebote für Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 20 Jahren.
Die Mütter- und Väterberatung ist ein professionelles Beratungsangebot für Eltern und Erziehungsberechtigte mit Kindern bis zum vollendeten 5. Altersjahr.
Menschen mit Bedarf an sozialer Integration erhalten spezifische Integrationsleistungen z.B. Opferhilfe (z.B. Psychotherapiekosten, Anwaltskosten, Genugtuung und Entschädigung), Frauenhäuser, Notschlafstellen, Ehe- und Familienberatung, Schuldenberatung usw.
Mit den Massnahmen aus dem Kantonalen Integrationsprogramm (KIP) wird ab 2014 die spezifische Integrationsförderung für Migrantinnen und Migranten gestärkt.

Produits

- Garantie du minimum vital social
- Aide aux personnes dépendantes et promotion de la santé
- Insertion sociale

Description

Garantie du minimum vital et insertion professionnelle:
Quelque 50'000 personnes dans le besoin bénéficient dans le canton de Berne de prestations matérielles et immatérielles à titre de minimum vital (aide sociale au sens strict). Y ont droit également les personnes admises à titre provisoire ou réfugiées.
Les personnes non assurées et sans emploi tributaires de l'aide sociale (p. ex. chômeurs de longue durée, indépendants sans emploi, adolescents et jeunes adultes) peuvent participer aux mesures d'insertion sociale et professionnelle (programmes d'occupation et d'insertion proposés dans le cadre de l'aide sociale [POIAS]).

Promotion de la santé et aide aux personnes dépendantes:
Des programmes de promotion de la santé et de prévention des comportements addictifs sont mis sur pied. Ils s'adressent en premier lieu aux enfants ainsi qu'aux adolescents et aux jeunes adultes.
Les personnes dépendantes ou risquant de le devenir bénéficient d'une aide individualisée. La SAP planifie l'offre conformément aux besoins, cofinance les prestations au moyen de contrats de prestations et procède au controlling.

Insertion sociale et prestations spécifiques:
Les familles et, en particulier, les familles monoparentales disposent de structures d'accueil extrafamilial (garderies et familles de jour) pour leur permettre de subvenir à leurs besoins et de concilier famille et profession, afin de favoriser l'intégration sociale mais aussi de garantir l'égalité des chances.
L'animation de jeunesse comprend des prestations pédagogiques professionnelles destinées aux enfants et aux adolescents de 6 à 20 ans.
Les centres de puériculture fournissent des prestations de conseil professionnel aux parents et aux répondants d'enfants jusqu'à 5 ans révolus.
Les personnes le nécessitant bénéficient de prestations d'insertion sociale spécifiques, telles que l'aide aux victimes d'infractions (p. ex. frais de psychothérapie, honoraires d'avocat, indemnisation et réparation morale), les maisons d'accueil pour femmes, l'hébergement d'urgence, la consultation familiale et conjugale ou celle sur le désendettement.
Le Programme d'intégration cantonal (PIC) consolide les mesures spécifiques d'encouragement de l'intégration des personnes migrantes.

Rechtsgrundlagen

- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; 142.20)
- Artikel 14, 23, 46, 55, 69, 71, 71a und 72 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 14–17 des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG; SR 851.1)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und psychotropen Stoffe (BetmG; SR 812.121)
- Artikel 2 ff. des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 26 juin 1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr; RS 142.20)
- Articles 14, 23, 46, 55, 69, 71, 71a et 72 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 14–17 de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (loi fédérale en matière d'assistance, LAS; RS 851.1)
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (Loi sur les stupéfiants, LStup; RS 812.121)
- Articles 2 ss de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Mittelbar:
Bedürftige Menschen
Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (Beschäftigungsmassnahmen)
Suchtkranke und suchtgefährdete Menschen und deren Angehörige
Menschen mit einem Bedarf an sozialer Integration, insbesondere auch Opfer von Straftaten
Ausländische Personen sowie öffentliche und private Organisationen, welche sich zu Fragen der Integration beraten lassen oder die Dolmetscherleistungen benötigen

Unmittelbar:
Institutionen/Fachpersonen
Gemeinden
Direktionen, Kantone, Bund, Frankreich
Opfer von Straftaten

Destinataires

Indirectement:
Personnes dans le besoin
Personnes sans emploi non assurées tributaires de l'aide sociale (programmes d'occupation)
Personnes dépendantes ou à risque et leur entourage
Personnes nécessitant des mesures d'insertion sociale, les victimes d'infractions notamment
Personnes étrangères, organisations publiques et privées ayant besoin de conseils sur des questions d'intégration ou de prestations d'interprétariat

Directement:
Institutions et spécialistes
Communes
Directions, cantons, Confédération, France
Victimes d'infractions

Wirkungsziel(e)

Die sozialhilfebedürftigen Menschen werden gemäss ihren Möglichkeiten integriert.

Objectif(s) d'effet

Favoriser l'insertion des personnes tributaires de l'aide sociale en fonction de leurs possibilités.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Wirkungsindikator 1	–	–	60%	60%	60%	60%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Klienten/-innen, welche die mit dem Sozialdienst individuell vereinbarten Ziele erreichen.

Indicateur d'effet 1:

Proportion de la clientèle qui atteint les objectifs individuels convenus avec le service social.

Leistungsziel(e)

Beschäftigungs- und Integrationsangebote: Die Massnahmenteilnehmenden sind nach Abschluss der Massnahmen in den Arbeitsmarkt integriert.

Die Angebote der institutionellen Sozialhilfe sind gut ausgelastet.

Objectif(s) de prestation

Programmes d'occupation et d'insertion: permettre aux participants de s'insérer dans le marché du travail au terme des mesures.

Veiller à ce que le taux d'occupation des structures d'aide sociale institutionnelle soit suffisant.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	
Leistungsindikator 1	–	–	20%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	–	80%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der in den Arbeitsmarkt integrierten Massnahmenteilnehmenden, bezogen auf Austritte der Teilnehmenden der beruflichen Integration.

Indicateur de prestation 1:

Proportion des participants ayant achevé un programme d'insertion professionnelle qui ont obtenu un emploi.

Leistungsindikator 2:

Auslastungsgrad.

Indicateur de prestation 2:

Taux d'occupation.

Kommentar

In der Produktgruppe «Existenzsicherung und Integration» sind die bisherigen Produktgruppen «Angebote zur sozialen Existenzsicherung», «Suchthilfeangebote» und «Angebote zur sozialen Integration» zusammengefasst.

Die Produktgruppe umfasst die Existenzsicherung (wirtschaftliche Hilfe und interkantonale/internationale Sozialhilfe, Besoldungskosten für Sozialarbeiter/-innen), Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen, familienergänzende Kinderbetreuung (FEB), Mütter- und Väterberatung, Offene Kinder- und Jugendarbeit sowie Beratung Familie und Kinder (u.a. Ehe- und Familienberatungsstellen oder Umsetzung Konzept frühe Förderung). Auch Therapie, Schadenminderung, Suchtprävention und Gesundheitsförderung sind Teil der Produktgruppe.

Als Schwerpunkt werden im Rahmen der individuellen Sozialhilfe armutsbetroffene Menschen im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt.

Eine weitere zentrale Zielsetzung besteht in der beruflichen und sozialen Integration dieser Menschen. Sie wird unter anderen auch mittels Beschäftigungsmassnahmen erreicht.

Tätigkeiten und Angebote, die das Entstehen von Suchtverhalten verhindern (Gesundheitsförderung/Prävention), Angebote, die suchtkranken Menschen Unterstützung bieten (Beratung/Therapie), sowie Angebote, die schwer Suchtkranken das Überleben sichern (Schadenminderung) stellen einen dritten Schwerpunkt dar.

Commentaire

Le groupe de produits «Garantie du minimum vital et intégration» regroupe désormais les anciens groupes de produits «Garantie du minimum vital social», «Aide aux personnes dépendantes» et «Insertion sociale».

Produits: couverture des besoins de base (aide matérielle, aide sociale intercantonale et internationale, frais de traitement du personnel spécialisé des services sociaux), programmes d'occupation et d'insertion, accueil extrafamilial, puériculture, animation de jeunesse ainsi que conseil aux familles et aux enfants (consultation familiale et conjugale et mise en œuvre de la stratégie de développement de la petite enfance, et al.). Et encore thérapie, réduction des risques, prévention de la toxicomanie et promotion de la santé.

Priorités: l'aide sociale individuelle vise en particulier l'insertion économique et sociale des personnes dans le besoin, qui bénéficient de prestations de soutien matérielles et immatérielles,

notamment par le biais des programmes d'occupation.

Prestations destinées à prévenir l'apparition d'un comportement de dépendance (promotion de la santé/prévention), à venir en aide aux personnes dépendantes (conseils/thérapies) et, dans les cas graves, à assurer leur survie (réduction des risques).

Die Budgetierung der Produktgruppe ist insbesondere aus folgenden Gründen schwierig:

- Es handelt sich bei den grossen (Teil-)Produkten um Bedarfsleistungen, die nur sehr bedingt steuerbar sind, was präzise Prognosen erschwert.
- Die Kosten der Produktgruppe werden massgeblich durch exogene «volatile» Faktoren, wie der Arbeitsmarktentwicklung oder den vorgelagerten Leistungen der sozialen Sicherheit bestimmt.
- Die Folgen von Systemänderungen, bei der Finanzierung der individuellen Verbilligung der Krankenkassenprämien oder die neuen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde, sind nur grob abschätzbar und haben einen spürbaren Einfluss auf die Kostenentwicklung.

Die Planwerte beruhen auf für die Sozialhilfe günstigen Szenarien. Es ist nicht ausgeschlossen, dass sich die Sparmassnahmen bei vorgelagerten Systemen der sozialen Sicherheit wie bei der IV und der ALV stärker als angenommen auf die Sozialhilfe auswirken werden. Entsprechend besteht in dieser Hinsicht ein Budgetrisiko.

Ab 2017 führt die Umsetzung der Motion 260-2012 Studer, Niederscherli (SVP), vom 21. November 2012: Kostenoptimierung in der Sozialhilfe zu einem Rückgang der Kosten.

Gegenüber den Vorjahren wird der Lastenausgleich Sozialhilfe ab 2015 neu brutto dargestellt (d.h. 100% der Kantonsausgaben unter «Kosten Staatsbeiträge» und Gemeindeanteile von 50% unter «Erlöse Staatsbeiträge»). Bisher wurden nur die Nettokosten des Kantons ausgewiesen (Umstellung haushaltneutral).

La budgétisation est difficile pour les trois raisons suivantes:

- Les produits (partiels) majeurs sont des mesures ciblées sur les besoins très compliquées à piloter et à chiffrer précisément.
- Les coûts de ce groupe de produits sont déterminés par des facteurs exogènes volatils, tels que l'évolution du marché du travail ou les prestations sociales situées en amont.
- L'impact du changement de régime de financement des réductions de primes de l'assurance-maladie et en matière de protection de l'enfant et de l'adulte est difficile à évaluer, malgré des répercussions sensibles sur l'évolution des dépenses.

Les chiffres de la planification de l'aide sociale se basent sur des scénarios favorables. Il n'est pas exclu que les mesures d'économie des structures sociales intervenant en amont, telles que l'AI ou l'AC, se répercutent plus fortement que prévu sur l'aide sociale. La budgétisation n'est pas sans risque à cet égard.

La mise en œuvre de la motion 260-2012 Studer, Niederscherli (UDC), du 21 novembre 2012: Réduction des coûts de l'aide sociale, induira une diminution des coûts à partir de 2017.

Par rapport aux années précédentes, la compensation des charge de l'aide sociale est présentée en chiffres bruts dès 2015 (soit 100% des dépenses cantonales à la rubrique «Coûts des subventions cantonales» et 50% de parts communales à la rubrique «Rentrées financières des subventions cantonales». Auparavant, seules les dépenses nettes du canton étaient imputées (changement sans incidence sur le budget).

5.3.14 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf (gültig bis 31.12.2014)

5.3.14 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	5'040'495	3'333'139	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	19'466'459	20'454'364	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'501'584	2'177'829	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–16'927'549**	**–19'299'054**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	8'529'440	9'097'547	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'650'265	4'063'496	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–29'107'255**	**–32'460'098**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–29'107'255**	**–32'460'098**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*11.5%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	34'145'428	18'427'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	358'193'190	360'114'400	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	12'500	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–353'155'018**	**–374'134'998**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*5.9%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–7'843'588	–8'000'000	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–7'843'588	–8'000'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–14'820'810	–5'550'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–1'130'956	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	13'689'854	5'550'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf» wird ab 2015 neu in den Produkten «Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung» und «Angebote für Kinder und Jugendliche» in der Produktgruppe «Angebote für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration» sera divisé dès 2015 en deux produits, à savoir «Aide aux adultes handicapés» et «Aide aux enfants et aux adolescents», dans le groupe de produits «Aide aux personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation».

5.3.15 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen (gültig bis 31.12.2014)

5.3.15 Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	224'536	163'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'224'041	1'249'757	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	255'443	513'750	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'254'949**	**–1'600'507**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	421'981	422'771	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	17'631	99'823	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'694'562**	**–2'123'102**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'694'562**	**–2'123'102**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*25.3%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	5'701'214	2'000'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	327'442'727	279'131'400	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–323'436'074**	**–279'254'502**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–13.7%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–6'700'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–4'900'000	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–4'900'000	6'700'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen» wird ab 2015 neu als Produkt «Angebote für ältere und chronischkranke Menschen» in der Produktgruppe «Angebote für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques» devient dès 2015 le produit du même nom dans le groupe de produits «Aide aux personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation».

5.3.16 Angebote für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf

5.3.16 Aide aux personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	4'827'939	4'827'939	4'827'939	4'827'939	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	20'712'575	20'923'549	21'181'034	21'427'071	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	2'389'293	2'386'824	2'394'877	2'403'879	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–18'273'929**	**–18'482'435**	**–18'747'972**	**–19'003'012**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	10'579'770	10'788'289	10'875'905	11'000'164	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	4'092'635	4'079'686	4'061'959	4'044'189	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–32'946'335**	**–33'350'410**	**–33'685'838**	**–34'047'366**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–32'946'335**	**–33'350'410**	**–33'685'838**	**–34'047'366**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*1.2%*	*1.0%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**124'771'000**	125'824'500	126'928'000	128'135'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**802'905'250**	829'081'950	855'420'450	888'012'150	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**14'700**	14'700	14'700	14'700	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–711'065'885**	**–736'593'160**	**–762'163'588**	**–793'909'816**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*3.6%*	*3.5%*	*4.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	–8'000'000	–8'000'000	–8'000'000	–8'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	–8'000'000	–8'000'000	–8'000'000	–8'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–27'067'150	–33'503'650	–37'777'150	–37'097'650	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	–8'585'700	–10'475'700	–11'900'200	–12'173'700	(+) Recettes
Saldo	0	0	18'481'450	23'027'950	25'876'950	24'923'950	Solde

Produkte

- Angebote für ältere und chronischkranke Menschen
- Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung
- Angebote für Kinder und Jugendliche

Produits

- Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques
- Aide aux adultes handicapés
- Aide aux enfants et aux adolescents

Beschreibung

Für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf werden die entsprechenden Angebote bereitgestellt. Die Angebote werden den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote anerkannt, bewilligt und kontrolliert.

Description

Les personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation bénéficient d'une aide correspondante. Celle-ci est planifiée selon les besoins et cofinancée par le canton en fonction de ses possibilités financières. Les prestations sont reconnues, autorisées et contrôlées dans le cadre de la surveillance cantonale.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 67 und 68 des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 24ff der Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung vom 18. September 1996 über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten (Heimverordnung; BSG 862.51)
- Artikel 17ff und 61 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)
- Verordnung vom 8. Mai 2013 über die sonderpädagogischen Massnahmen (Sonderpädagogikverordnung, SPMV; BSG 432.281)

Bases juridiques

- Articles 67 et 68 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers es les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (Ordonnance sur les foyers, OFoy; RSB 862.51)
- Articles 17 ss et 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO; RSB 432.210)
- Ordonnance du 8 mai 2013 sur les mesures de pédagogie specialisée (Ordonnance sur la pédagogie spécialisée, OPSpéc; RSB 432.281)

Leistungsempfänger

Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf sowie deren Angehörige als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelabare Leistungsempfänger sind Institutionen, Organisationen und Einzelpersonen.

Destinataires

Indirectement: Personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation ainsi que leur entourage. Directement: Institutions, organisations et particuliers.

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf führen ein menschenwürdiges und möglichst autonomes Leben und haben ihren Platz in der Gesellschaft. Ist das selbständige Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich, erhalten sie eine ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung.

Objectif(s) d'effet

Les personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation mènent aussi longtemps que possible une existence autonome et occupent leur place dans la société. S'il ne leur est pas possible de mener une existence autonome dans leur environnement habituel, une prise en charge appropriée leur est fournie.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	–	–	Altersbericht / Rapport sur la politique du 3e âge	Behindertenbericht / Rapport sur la politique des handicapés	Vorbereitung / Préparation	Vorbereitung / Préparation	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsberichte zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Leistungsziel(e)

Es gibt ein ausreichendes, den Bedürfnissen entsprechendes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Leistungsangebot.

Leistungsindikator(en)

Indicateur d'effet 1:

Rapports sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Objectif(s) de prestation

Assurer une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières du canton.

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	–	–	nicht steigend / pas à la hausse	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Ausserkantonale Platzierungen (in Verbindung mit Versorgungsberichten). Einheit: Text

Kommentar

In der Produktgruppe «Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs- besonderen Bildungsbedarf» sind die bisherigen Produktgruppen «Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Bildungsbedarf» und «Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen» zusammengefasst.

Für ältere und chronischkranke Menschen sowie für Menschen mit einer Behinderung werden den Bedürfnissen entsprechende stationäre, teilstationäre und ambulante Betreuungs- und Pflegeangebote bereitgestellt. Dies gilt auch für die Bildungsangebote für Kinder und Jugendliche mit einem besonderen Bildungsbedarf. Die Angebote werden den finanziellen Mitteln des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden die Angebote bewilligt und kontrolliert.

Folgende Herausforderungen sind für die kommenden Planjahre zu erwähnen bzw. haben einen wesentlichen Einfluss auf den Bedarf in diesem Versorgungsbereich:

Demographische und gesellschaftliche Entwicklung: Die Anzahl der pflege- und betreuungsbedürftigen Personen nimmt stark zu und zwar sowohl im Altersbereich als auch bei erwachsenen Menschen mit einer Behinderung. Damit einher geht die Zunahme chronischer Erkrankungen (z.B. Demenz) sowie die vermehrte Pflegebedürftigkeit von Menschen mit einer Behinderung. Gleichzeitig steigen die Erwartungen der Gesellschaft an professioneller Unterstützung und optimalen individuellen Lösungen.

Medizinischer Fortschritt: Einerseits vermindern neue Behandlungs- und Therapiemethoden den Bedarf an Pflege und Betreuung in vielen Situationen. Andererseits führen die medizinischen Möglichkeiten, neugeborenen, erkrankten oder verunfallten Menschen ein Weiterleben zu ermöglichen, oft zu neuen schweren und komplexen Pflegebedürfnissen.

Indicateur de prestation 1:

Placements hors canton (en lien avec les rapports sur l'offre et la demande). Unité: Text

Commentaire

Le groupe de produits «Aide aux personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation» regroupe désormais les anciens groupes de produits «Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration» et «Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques».

Le canton met à la disposition des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration une offre de prise en charge et de soins hospitalière, semi-hospitalière et ambulatoire. Il fait de même pour la formation des enfants et adolescents nécessitant une formation particulière en raison d'un handicap ou d'un autre trouble. Cette offre est planifiée et partiellement financée en fonction des moyens de l'Etat. Elle est autorisée et contrôlée dans le cadre de la mission de surveillance de celui-ci.

Pour les prochains cycles de planification, les éléments suivants se répercuteront sur les besoins dans ce domaine:

Evolution sociodémographique: Le nombre de personnes nécessitant une prise en charge et des soins médicaux est en forte hausse, tant dans le secteur du 3e âge que dans celui du handicap. Il faut donc s'attendre à une augmentation des maladies chroniques (démence, p. ex.) et des besoins de soins des personnes handicapées, tandis que les attentes de la société en matière de soutien professionnel et de solutions individualisées grandissent en parallèle.

Progrès de la médecine: D'une part, les nouvelles méthodes de traitement et de thérapie réduisent les besoins de soins et d'assistance dans de nombreuses situations. D'autre part, les possibilités de la médecine prolongent la vie des nouveau-nés, des malades et des accidentés, nécessitant souvent des soins nouveaux, complexes et lourds.

Verfeinerte Diagnostik: Dadurch ist im Bereich Kinder und Jugendliche generell eine Zunahme des Unterstützungsbedarfs feststellbar.

Investitionsbedarf: Der effektive Bedarf an Investitionen für Sonderschulen, Wohnheime und Werkstätten im Behindertenbereich liegt weit höher, als aktuell aufgrund der finanziellen Rahmenbedingungen ins Zahlenwerk aufgenommen werden konnte. Der daraus resultierende Sachplanungsüberhang hat zur Folge, dass sich der Investitionsbedarf zunehmend kumuliert in die späteren Planjahre verschiebt.

Folgende Annahmen liegen den Planzahlen 2015–2018 zugrunde:

Im Bereich Erwachsene mit einer Behinderung basiert die Berechnung des finanziellen Bedarfs für die Planjahre auf einer demographischen Entwicklung von zwei Prozent («optimistische» Variante). Auch im Bereich Sonderschulmassnahmen ist ein leichtes Wachstum berücksichtigt, da ein Anspruch auf sonderpädagogische Massnahmen grundsätzlich besteht, sobald er fachinstanzlich ausgewiesen ist.

Im Bereich ältere und chronischkranke Menschen wurde der finanzielle Bedarf aufgrund der erhobenen Pflegetage per Mitte des Jahres 2013 berechnet. Der Kanton hat die Anzahl Pflegeheimplätze auf 15'500 kontingentiert. Dieses Kontingent wird voraussichtlich im Jahr 2020 ausgeschöpft sein. Bis dahin ist mit jährlich 200 neuen Pflegeheimplätzen zu rechnen. Aufgrund der Unsicherheiten über die finanziellen Auswirkungen ist in den Planzahlen kein Leistungsausbau berücksichtigt.

Im Spitexbereich wird aufgrund des alterspolitischen Grundsatzes «ambulant vor stationär» mit einem jährlichen Mengenwachstum von vier Prozent gerechnet (tiefster Wert der letzten Jahre).

Berücksichtigt wird zudem in allen Bereichen das Lohnsummenwachstum analog Kantonspersonal, wobei sich dieses im Alters- und Langzeitbereich auf den Kanton als Restfinanzierer überproportional auswirkt. Die Beiträge der Krankenversicherer sind in der Bundesgesetzgebung fix festgesetzt und werden nicht automatisch angepasst. Dies führt dazu, dass sich der Kanton als Restfinanzierer überproportional an einem Lohnsummenwachstum und an einer Teuerung beteiligen muss.

Gegenüber den Vorjahren wird der lastenausgleichsberechtigte Bereich Angebote für Kinder und Jugendliche ab 2015 neu brutto dargestellt (d.h. 100% der Kantonsausgaben unter «Kosten Staatsbeiträge» und Gemeindeanteile von 50% unter «Erlöse Staatsbeiträge»). Bisher wurden nur die Nettokosten des Kantons ausgewiesen (Umstellung haushaltneutral).

Schliesslich ist der Investitionsmehrbedarf (in Anlehnung an die Sachplanung) ab 2015 teilweise berücksichtigt.

Amélioration du diagnostic: Il en résulte une augmentation générale du besoin d'assistance dans le secteur des enfants et adolescents.

Investissements: Les besoins effectifs d'investissements pour les écoles spécialisées, les foyers et les ateliers du secteur du handicap sont bien plus élevés que ce qu'il a été possible de chiffrer selon les conditions financières du moment. L'excédent du plan sectoriel qui en résulte a pour conséquence une accumulation croissante des besoins d'investissements dans les années de planification ultérieures.

Les calculs de la planification 2015–2018 se basent sur les éléments ci-dessous:

Dans le secteur des adultes handicapés, les besoins financiers pour les années de planification tablent sur une augmentation démographique de deux pour cent (version «optimiste»). Une légère augmentation est également calculée dans le secteur de la pédagogie spécialisée, car les mesures sont à octroyer dès que le droit a été attesté par une instance spécialisée.

Dans le secteur des personnes âgées et des malades chroniques, les besoins financiers sont calculés en fonction des journées de soins relevées au milieu de 2013. Le canton a défini un contingent de 15'500 places en établissement médico-social (EMS), qui sera probablement épuisé en 2020. D'ici là, il faut compter avec 200 nouvelles places en EMS par an. Les chiffres de la planification ne prévoient aucune extension des prestations, en raison de l'incertitude des répercussions financières.

Dans le domaine de l'aide et des soins à domicile, la primauté de l'ambulatoire sur le résidentiel induit une croissance du volume annuel de quatre pour cent (la valeur la plus petite de ces dernières années).

La croissance de la masse salariale prévue est analogue à celle du personnel cantonal, ce qui se répercute plus que proportionnellement sur le canton, responsable du financement résiduel du secteur du 3e âge et du long séjour. La participation de ces derniers, qui est fixée dans la loi fédérale, n'est pas adaptée automatiquement. En qualité de responsable du financement résiduel, le canton est donc contraint d'assumer de manière disproportionnée la croissance de la masse salariale et du renchérissement.

Par rapport aux années précédentes, l'offre pour les enfants et adolescents brute figure dans la compensation des charges dès 2015 (soit 100% des dépenses cantonales à la rubrique «Coûts des subventions cantonales» et 50% de parts communales à la rubrique «Rentrées financières des subventions cantonales»). Auparavant, seules les dépenses nettes du canton étaient imputées (changement sans incidence sur le budget).

Enfin, le surplus des besoins d'investissements est partiellement pris en compte à partir de 2015 (comme pour la planification sectorielle).

5.4 Spezialfinanzierungen

5.4.1 Fonds für Spitalinvestitionen

5.4 Financements spéciaux

5.4.1 Fonds d'investissements hospitaliers

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**113'011'424**	**111'030'995**	**89'650'000**	**74'140'000**	**34'085'000**	**18'780'000**	**Charges**
Veränderung		*–1.75%*	*–19.25%*	*–17.30%*	*–54.02%*	*–44.90%*	*Modification*
Ertrag	**113'011'424**	**111'030'995**	**89'650'000**	**74'140'000**	**34'085'000**	**18'780'000**	**Revenus**
Veränderung		*–1.75%*	*–19.25%*	*–17.30%*	*–54.02%*	*–44.90%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	10'665	5'000	20'000	20'000	15'000	10'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	112'072'796	110'469'995	89'250'000	73'950'000	34'000'000	18'700'000	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	60'462	0	0	0	0	0	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	867'500	556'000	380'000	170'000	70'000	70'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	113'011'424	111'030'995	89'650'000	74'140'000	34'085'000	18'780'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**112'292'141**	**110'470'000**	**89'250'000**	**73'950'000**	**34'000'000**	**18'700'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–1.62%*	*–19.20%*	*–17.14%*	*–54.02%*	*–45.00%*	*Modification*
Einnahmen	**313'052**	**33'335**	**33'335**	**33'335**	**33'295**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–89.35%*	*0.00%*	*0.00%*	*–0.11%*	*–100.00%*	*Modification*
Saldo	**–111'979'088**	**–110'436'665**	**–89'216'665**	**–73'916'665**	**–33'966'705**	**–18'700'000**	**Solde**
Veränderung		*–1.37%*	*–19.21%*	*–17.14%*	*–54.04%*	*–44.94%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	9'734'214	1'470'000	0	0	0	0	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	102'557'927	109'000'000	89'250'000	73'950'000	34'000'000	18'700'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	93'335	33'335	33'335	33'335	33'295	0	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	209'508	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	10'208	0	0	0	0	0	66 Subventions acquises

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Vermögensbestand per 1.1.	506'619'292	393'607'868	282'576'873	192'926'873	118'786'873	84'701'873	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	393'607'868	282'576'873	192'926'873	118'786'873	84'701'873	65'921'873	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–113'011'424	–111'030'995	–89'650'000	–74'140'000	–34'085'000	–18'780'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Basierend auf der Teilrevision des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) werden seit dem 1. Januar 2012 alle stationären Leistungen der Listenspitäler pauschal und leistungsbezogen abgegolten. Mit diesem Systemwechsel werden somit über den Fonds für Spitalinvestitionen keine neuen Geschäfte mehr finanziert. Die Planwerte gelten deshalb nur noch für Geschäfte, die vor dem 31. Dezember 2011 bewilligt wurden.

Die geplanten Zahlungen der per 1. Januar 2014 noch nicht abgeschlossenen 63 Projekte basieren auf den jeweiligen Ausführungsplanungen, insbesondere für die folgenden Grossprojekte (über CHF 10 Mio.):

Inselspital:
- Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum
- Phase 3 der Infrastruktur-Sanierung
- Bau Hybrid-OP und Hochpräzisions-OP im INO
- Erneuerung Kinderklinik
- Instandsetzung der Spitalpharmazie
- Ersatz von zwei Radio-Onkologiegeräten.

Projekte an den Regionalen Spitalzentren:
- Spitalregion Oberaargau (SRO) AG, Bauliche Instandstellung – Etappe 2
- Spitalzentrum Biel (SZB) AG, bauliche Erneuerung und Erneuerung Wirtschaftstrakt sowie Gesamterneuerung
- Spitäler fmi AG, Erneuerung und Erweiterung Notfall, OP-Abteilung und Haus K.

Rehabilitationskliniken:
- Sanierung des Hauptgebäudes des Berner Rehazentrums Heiligenschwendi.

Commentaire

Suite à la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10) au 1er janvier 2012, tous les traitements hospitaliers fournis par les établissements répertoriés sont désormais rémunérés par des forfaits liés aux prestations. Le Fonds d'investissements hospitaliers ne finance plus aucun nouveau projet depuis l'introduction de ce régime. Par conséquent, les estimations du plan valent uniquement pour les affaires approuvées avant le 31 décembre 2011.

Les versements prévus pour les 63 objets pas encore achevés au 1er janvier 2014, qui se basent sur la planification des soins, concernent en particulier les grands projets suivants (supérieurs à CHF 10 mio):

Hôpital de l'Ile:
- extension du centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC)
- 3e phase de rénovation de l'infrastructure
- construction d'une salle d'opération hybride et d'une salle d'opération de haute précision à l'IUC
- rénovation de la clinique de pédiatrie
- rénovation de la pharmacie
- remplacement de deux appareils de radio-oncologie.

Centres hospitaliers régionaux:
- SRO AG: 2e étape des travaux de rénovation
- Centre hospitalier Bienne SA: rénovation et agrandissement du bâtiment de services ainsi que rénovation complète
- Spitäler fmi AG: rénovation et extension du service des urgences et du bloc opératoire du CHR ainsi que rehaussement du bâtiment K.

Cliniques de réadaptation:
- Centre de réadaptation de Heiligenschwendi: rénovation du bâtiment principal.

5.4.2 Fonds für Suchtprobleme

5.4.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**6'509'462**	**6'783'280**	**6'799'298**	**6'750'000**	**6'750'000**	**6'750'000**	**Charges**
Veränderung		*4.20%*	*0.23%*	*–0.72%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**6'509'462**	**6'783'280**	**6'799'298**	**6'750'000**	**6'750'000**	**6'750'000**	**Revenus**
Veränderung		*4.20%*	*0.23%*	*–0.72%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	38'878	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	6'445'111	6'616'180	6'632'198	6'443'163	6'547'357	6'571'992	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	0	139'737	35'543	10'908	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	25'472	67'100	67'100	67'100	67'100	67'100	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	155'360	0	0	0	0	0	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3'326'945	3'500'000	3'500'000	3'500'000	3'500'000	3'500'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
46 Beiträge für eigene Rechnung	2'998'774	3'250'000	3'250'000	3'250'000	3'250'000	3'250'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	28'382	33'280	49'298	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Vermögensbestand per 1.1.	2'139'042	2'110'660	2'077'380	2'028'082	2'167'819	2'203'362	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	2'110'660	2'077'380	2'028'082	2'167'819	2'203'362	2'214'270	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–28'382	–33'280	–49'298	139'737	35'543	10'908	Variation du patrimoine

Kommentar

Die Mittel des Fonds für Suchtprobleme werden für die Finanzierung unbefristeter und befristeter Massnahmen zur Prävention und Behandlung von substanzgebundenen und -ungebundenen Abhängigkeitsformen sowie der allgemeinen, nicht medizinischen Gesundheitsförderung eingesetzt.

Der Fonds für Suchtprobleme wird aus folgenden Quellen gespiesen:

- Alkoholzehntel des Bundes
- Einnahmen gemäss Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11)
- Anteil aus der eidgenössischen Spielbankenabgabe
- Einnahmen Swisslos.

Die Ausgabenplanung umfasst einerseits die Fortführung bestehender unbefristeter Angebote (z.B. Blaues Kreuz, Kontakt- und Anlaufstelle Cactus in Biel). Andererseits sind Projekte aufgeführt, deren Laufzeit nach aktuellem Stand befristet ist, insbesondere das Projekt Erziehungsberatung bei der Mütter- und Väterberatung.

Commentaire

Le Fonds de lutte contre la toxicomanie sert à financer les mesures de prévention et de traitement des dépendances (liées ou non à une substance) ainsi que des mesures générales – non médicales – de promotion de la santé.

Le Fonds est alimenté par les sources suivantes:

- part allouée au canton de Berne sur le produit net de la Régie fédérale des alcools (dîme de l'alcool)
- redevance d'alcool conformément à la loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR; RSB 935.11)
- part de l'impôt fédéral sur les maisons de jeu
- part du bénéfice de Swisslos.

Le plan des dépenses comprend, d'une part, la poursuite des programmes de durée indéterminée (Croix-Bleue, Centre d'accueil et de contact Cactus de Bienne) et, d'autre part, des projets qui sont pour l'heure de durée déterminée, tel que celui du service psychologique pour enfants au Centre de puériculture.

6 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK)

6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018

6 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE)

6.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016–2018

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'521.0**	**1'546.1**	**1'570.1**	**1'616.1**	**1'652.0**	**1'697.9**	**Charges**
Veränderung		*1.65%*	*1.54%*	*2.93%*	*2.22%*	*2.77%*	*Modification*
Ertrag	**878.5**	**882.0**	**892.2**	**907.6**	**928.1**	**946.8**	**Revenus**
Veränderung		*0.39%*	*1.15%*	*1.72%*	*2.25%*	*2.01%*	*Modification*
Saldo	**–642.5**	**–664.2**	**–677.9**	**–708.5**	**–723.9**	**–751.1**	**Solde**
Veränderung		*3.36%*	*2.07%*	*4.51%*	*2.17%*	*3.74%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–2.5**	**–3.9**	**–2.0**	**–3.0**	**–3.0**	**–2.7**	**Investissement net**
Veränderung		*54.41%*	*–48.71%*	*50.00%*	*0.00%*	*–10.00%*	*Modification*

6.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Die Laufende Rechnung der JGK weist im Voranschlag 2015 einen Aufwandüberschuss von CHF 677,9 Millionen aus. Dies entspricht einer Zunahme von CHF 13,8 Millionen beziehungsweise 2,1 Prozent gegenüber dem Vorjahr. Die Verschlechterung ist zu einem grossen Teil auf die vom Stimmvolk beschlossene Verminderung der Handänderungssteuern zurückzuführen.

Der Saldo der Laufenden Rechnung wird bis ins Jahr 2018 einen Aufwandüberschuss von CHF 751,1 Millionen ausweisen. Die durchschnittliche jährliche Zunahme beträgt CHF 24,4 Millionen oder 3,6 Prozent.

6.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le compte de fonctionnement de la JCE se solde, dans le budget 2015, par un excédent de charges de CHF 677,9 millions. Cela correspond à une augmentation de CHF 13,8 millions ou de 2,1 pour cent par rapport à l'exercice précédent. La péjoration de la situation est due pour l'essentiel à la réduction de l'impôt sur les mutations, qui a été approuvée par le peuple en votation.

En 2018, le compte de fonctionnement se soldera par un excédent de charges de CHF 751,1 millions, ce qui correspond à une augmentation annuelle moyenne de CHF 24,4 millions ou de 3,6 pour cent.

Wichtige Aufwandpositionen
Der Gesamtaufwand der Direktion für das Jahr 2015 beträgt CHF 1'570,1 Millionen. Dies entspricht einem Mehraufwand von CHF 24,0 Millionen beziehungsweise 1,5 Prozent gegenüber dem Vorjahresbudget. Der Personalaufwand bleibt im Vergleich zum Voranschlag des Vorjahres stabil. Dies ist darauf zurückzuführen, dass die kostenrelevanten Veränderungen im Lohnbereich sich gegenseitig aufheben. Die Reduktion der Lohnkosten bei den Landeskirchen um CHF 3,0 Millionen trägt wesentlich dazu bei. Die Sachkosten erhöhen sich gegenüber dem Vorjahr um CHF 7,1 Millionen, weil einerseits die Massnahmenvollzugskosten der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) aufgrund der Erfahrungen des ersten Betriebsjahres um CHF 11,5 Millionen erhöht werden müssen, und weil es andererseits beim Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht eine Kostenverschiebung zu den Internen Verrechnungen von CHF 3,7 Millionen gibt. Die Internen Verrechnungen der KESB nehmen um CHF 2,6 Millionen zu. Beim ASV nehmen die Beiträge an die Ergänzungsleistungen (EL) zu AHV und IV aufgrund der Schätzung der Ausgleichskasse des Kantons Bern (AKB) um CHF 22,0 Millionen zu. Andererseits nehmen die Beiträge an private Haushalte für Prämienverbilligungen im Rahmen des KVG um CHF 10,7 Millionen und die Beiträge an den Bund zu den Familienzulagen für nicht Erwerbstätige um CHF 1,3 Millionen ab.

Postes de charges importantes
Le total des charges de la Direction pour 2015 se monte à CHF 1'570,1 millions, ce qui correspond à une augmentation de CHF 24,0 millions ou de 1,5 pour cent par rapport au budget de l'exercice précédent. Les charges de personnel restent stables par rapport au budget 2014. Cela s'explique par le fait que les modifications qui ont des répercussions sur les coûts dans le domaine des traitements se compensent. La diminution des frais de traitement des ecclésiastiques des Eglises nationales, à hauteur de CHF 3,0 millions, y contribue dans une large mesure. Les charges liées aux biens, services et marchandises augmentent de CHF 7,1 millions par rapport à l'exercice précédent. Cela est dû d'une part au fait que, compte tenu des expériences réalisées au cours de ce premier exercice, les frais de l'exécution des mesures des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) doivent être revus à la hausse (CHF 11,5 millions) et d'autre part, s'agissant de l'Office de gestion et de surveillance, à un report des coûts sur les imputations internes (CHF 3,7 millions). Les imputations internes des APEA augmentent de CHF 2,6 millions. A l'OAS, les subventions pour les prestations complémentaires (PC) à l'AVS et à l'AI augmentent de CHF 22,0 millions sur la base d'une estimation de la Caisse de compensation du canton de Berne (CCB). En revanche, les montants versés à des ménages au titre de la réduction des primes selon la LAMal diminuent de CHF 10,7 millions, et les contributions versées à la Confédération pour les allocations familiales pour les personnes sans activité lucrative, de CHF 1,3 million.

Der Gesamtaufwand der JGK wird bis ins Jahr 2018 voraussichtlich auf CHF 1'697,9 Millionen steigen. Dies entspricht einer jährlichen Zunahme von CHF 42,6 Millionen oder 2,7 Prozent. Die Personalkosten nehmen um durchschnittlich CHF 0,7 Millionen oder 0,3 Prozent zu. Der Sachaufwand bleibt mit sinkender Tendenz ziemlich konstant. Beim ASV müssen die Beiträge an private Haushalte für Ergänzungsleistungen zu AHV und IV jährlich um durchschnittlich CHF 35,5 Millionen erhöht werden. Die Beiträge für die Prämienverbilligungen im Rahmen des KVG nehmen um durchschnittlich CHF 5,8 Millionen zu.

Le total des charges de la JCE sera probablement de CHF 1'697,9 millions en 2018, ce qui correspond à une croissance annuelle de CHF 42,6 millions ou 2,7 pour cent. Les charges de personnel augmentent en moyenne de CHF 0,7 million ou 0,3 pour cent. Dans le domaine des biens, services et marchandises, il est prévu que les charges restent stables, malgré une tendance à la baisse. A l'OAS, les contributions aux ménages pour les PC à l'AVS et à l'AI doivent être augmentées chaque année de CHF 35,5 millions en moyenne. Les montants destinés à la réduction des primes au sens de la LAMal augmentent de CHF 5,8 millions en moyenne.

Wichtige Ertragspositionen
Der Gesamtertrag der Direktion beträgt für das Jahr 2015 CHF 892,2 Millionen. Dies entspricht einer Zunahme gegenüber dem Vorjahresbudget von CHF 10,2 Millionen oder 1,2 Prozent. Die Grundbuchämter rechnen grundsätzlich mit einer Zunahme der Handänderungssteuern um CHF 4,8 Millionen. Aufgrund der vom Stimmvolk beschlossenen Verminderung um CHF 25,0 Millionen ergibt sich aber ein Minderertrag von CHF 20,2 Millionen. Die Gebühren für Amtshandlungen und Rückerstattungen Dritter der Betreibungs- und Konkursämter werden aufgrund der Erfahrungszahlen der vergangenen Jahre um CHF 1,1 Millionen erhöht. Beim ASV nehmen die Beiträge des Bundes für EL zu AHV und IV um CHF 4,6 Millionen und die Beiträge des Bundes im Rahmen des KVG um CHF 8,0 Millionen zu. Die Beiträge der Gemeinden an die EL erhöhen sich um CHF 6,2 Millionen.

Postes de revenus importants
Le total des revenus de la Direction pour 2015 se monte à CHF 892,2 millions, ce qui correspond à une augmentation de CHF 10,2 millions ou de 1,2 pour cent par rapport au budget de l'exercice précédent. Les bureaux du registre foncier s'attendent en principe à une augmentation du produit de l'impôt sur les mutations de CHF 4,8 millions. Toutefois, en raison de la réduction de cet impôt approuvée par le peuple en votation (CHF 25,0 millions), une diminution des recettes de CHF 20,2 millions est prévue. Les émoluments administratifs des offices des poursuites et des faillites ainsi que les remboursements de tiers sont augmentés de CHF 1,1 million au vu des chiffres des exercices précédents. A l'OAS, les contributions fédérales destinées aux PC à l'AVS et à l'AI augmentent de CHF 4,6 millions, et celles versées dans le cadre de la LAMal, de CHF 8,0 millions. Les contributions des communes aux PC augmentent quant à elles de CHF 6,2 millions.

Die Erträge der Direktion werden im Jahr 2018 voraussichtlich CHF 946,8 Millionen betragen. Dies entspricht einer durchschnittlichen Zunahme von CHF 18,2 Millionen oder 2,0 Prozent. Beim ASV werden die Bundesbeiträge für EL zu AHV und IV jährlich um durchschnittlich CHF 8,1 Millionen steigen. Es werden im Durchschnitt auch jährlich CHF 1,0 Millionen höhere Bundesbeiträge für die Prämienverbilligungen im Rahmen des KVG erwartet. Ebenso werden sich die Beiträge der Gemeinden zur EL um durchschnittlich CHF 8,7 Millionen pro Jahr erhöhen.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Für das Jahr 2015 sind Investitionen für gesamthaft CHF 2,0 Millionen vorgesehen. Dies entspricht einer Abnahme gegenüber dem Budget des Vorjahres um CHF 1,9 Millionen oder 48,7 Prozent. Dabei wird aufgrund der Plafonierung gemäss RRB 707 vom 04.06.2014 auf diverse Investitionen im Umfang von CHF 2,3 Millionen verzichtet und auf unbestimmte Zeit verschoben.

Für die Jahre 2016 und 2017 wurden der JGK Investitionen im Umfang von CHF 3,0 Millionen und für das Jahr 2018 von CHF 2,7 Millionen zugeteilt (RRB 707 vom 04.06.2014).

6.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

In den folgenden Jahren wird die Umsetzung des Harmonisierten Rechnungsmodells 2 in Anlehnung an IPSAS (IPSAS/HRM2) zusätzliche personelle und finanzielle Ressourcen binden.

En moyenne annuelle, les revenus de la Direction devraient augmenter de CHF 18,2 millions ou 2,0 pour cent, pour atteindre CHF 946,8 millions en 2018. A l'OAS, les contributions fédérales destinées aux PC à l'AVS et à l'AI progresseront en moyenne de CHF 8,1 millions par année. S'agissant de la réduction des primes au sens de la LAMal, une augmentation annuelle moyenne des contributions fédérales de CHF 1,0 million est attendue. Les contributions des communes aux PC augmenteront annuellement de CHF 8,7 millions en moyenne.

Evolution de l'investissement net
Des investissements d'un montant total de CHF 2,0 millions sont prévus pour 2015, ce qui correspond à CHF 1,9 million ou 48,7 pour cent de moins que pour l'exercice précédent. En raison du plafonnement des investissements fixé dans l'ACE 707 du 4 juin 2014, un certain nombre de projets d'investissement, d'un montant total de CHF 2,3 millions, ont été abandonnés ou reportés à une date ultérieure.

Un montant de CHF 3,0 millions a été alloué à la JCE pour effectuer des investissements pendant les années 2016 et 2017 ainsi qu'un montant de CHF 2,7 millions, pour l'année 2018 (ACE 707 du 4 juin 2014).

6.1.2 Evolution courante dans la Direction

La mise en œuvre du modèle comptable harmonisé 2 s'inspirant des normes IPSAS (IPSAS/MCH2) mobilisera des ressources humaines et financières additionnelles au cours des prochaines années.

6.2 Verwaltungsrechnung

6.2.1 Laufende Rechnung

6.2 Compte administratif

6.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'521'034'525**	**1'546'142'812**	**1'570'102'962**	**1'616'112'363**	**1'652'022'577**	**1'697'889'138**	**Charges**
Veränderung		*1.65%*	*1.54%*	*2.93%*	*2.22%*	*2.77%*	*Modification*
Ertrag	**878'523'778**	**881'981'903**	**892'185'352**	**907'607'625**	**928'078'693**	**946'798'439**	**Revenus**
Veränderung		*0.39%*	*1.15%*	*1.72%*	*2.25%*	*2.01%*	*Modification*
Saldo	**–642'510'747**	**–664'160'909**	**–677'917'609**	**–708'504'738**	**–723'943'883**	**–751'090'698**	**Solde**
Veränderung		*3.36%*	*2.07%*	*4.51%*	*2.17%*	*3.74%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	184'974'043	192'088'381	192'072'975	192'399'992	192'737'733	194'074'429	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	125'724'030	122'243'348	129'364'746	129'256'746	129'057'546	128'717'546	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	53'220	75'500	75'400	75'400	75'400	75'400	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	3'360'072	4'033'125	3'375'941	3'584'307	3'655'980	3'682'338	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	355'186	263'000	263'000	263'000	263'000	263'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	1'197'552'405	1'222'351'258	1'233'475'800	1'278'103'640	1'313'803'640	1'358'647'147	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	1'748'015	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000	37 Subventions redistribuées
39 Interne Verrechnungen	7'267'550	5'008'200	11'395'100	12'349'278	12'349'278	12'349'278	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
40 Steuern	129'036'114	117'210'000	97'000'000	97'000'000	97'000'000	97'000'000	40 Impôts
42 Vermögenserträge	92'848	103'800	90'300	90'300	90'300	90'300	42 Revenus des biens
43 Entgelte	85'065'763	73'898'632	84'880'352	85'929'976	86'035'918	86'097'736	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	26'822	68'070	28'300	28'300	28'300	28'300	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
46 Beiträge für eigene Rechnung	658'444'159	686'791'001	705'834'000	720'206'649	740'571'775	759'229'703	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	1'748'015	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000	47 Subventions à redistribuer
49 Interne Verrechnungen	4'110'053	3'830'400	4'272'400	4'272'400	4'272'400	4'272'400	49 Imputations internes

6.2.2 Investitionsrechnung

6.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**4'255'135**	**3'900'000**	**2'000'000**	**3'000'000**	**3'000'000**	**2'700'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–8.34%*	*–48.71%*	*50.00%*	*0.00%*	*–10.00%*	*Modification*
Einnahmen	**1'729'460**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**–2'525'674**	**–3'900'000**	**–2'000'000**	**–3'000'000**	**–3'000'000**	**–2'700'000**	**Solde**
Veränderung		*54.41%*	*–48.71%*	*50.00%*	*0.00%*	*–10.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	3'045'135	3'391'500	1'854'080	2'200'000	2'200'000	1'900'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	1'210'000	508'500	145'920	800'000	800'000	800'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	1'729'460	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier

6.3 Produktgruppen

6.3.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	711	5'100	5'100	5'100	5'100	5'100	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'081'313	1'240'518	1'243'280	1'252'158	1'259'040	1'272'021	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	202'498	459'709	332'700	332'700	332'700	332'700	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'283'100**	**–1'695'127**	**–1'570'880**	**–1'579'758**	**–1'586'640**	**–1'599'621**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	438'360	229'531	267'162	268'994	270'470	273'059	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	39'859	62'699	149'871	149'843	149'816	149'789	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'761'319**	**–1'987'358**	**–1'987'915**	**–1'998'596**	**–2'006'927**	**–2'022'471**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'761'319**	**–1'987'358**	**–1'987'915**	**–1'998'596**	**–2'006'927**	**–2'022'471**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*12.8%*	*0.0%*	*0.5%*	*0.4%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	210	500	**200**	200	200	200	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'761'108**	**–1'986'858**	**–1'987'715**	**–1'998'396**	**–2'006'727**	**–2'022'271**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*12.8%*	*0.0%*	*0.5%*	*0.4%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Führungsunterstützung

6.3 Groupes de produits

6.3.1 Soutien de la direction

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Préparation des affaires politiques et conseil

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktors / der Direktorin bei der Wahrnehmung der Regierungsobliegenheiten.

Description

Conseils et soutien apportés au directeur ou à la directrice dans la gestion de ses obligations gouvernementales.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE,OO JCE; RSB 152.221.131)

Leistungsempfänger

Direktor / Direktorin

Destinataires

Directeur / Directrice

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Qualitativ hochstehende und termingerechte Abwicklung aller Geschäfte des Generalsekretariates.

Objectif(s) de prestation

Déroulement de toutes les affaires du Secrétariat général conformément à des exigences qualitatives élevées et dans le respect des délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	sehr zufrieden / très satisfait	zufrieden / satisfait	zufrieden / satisfait	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheit des Direktors / der Direktorin mit der Gesamtleistung des Generalsekretariats.

Indicateur de prestation 1:

Satifsfaction du directeur/de la directrice par rapport à l'ensemble des prestations du Secrétariat général.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III verändert sich in den einzelnen Planjahren kaum und beträgt jeweils rund CHF –2 Millionen. Der Personalaufwand stellt die bedeutendste Budgetposition dar, wobei die Anzahl Sollstellen unverändert bleibt. Ebenfalls unverändert bleibt der Sachaufwand. Da der Jahresbeitrag an die Konferenz der Kantone für Kindes- und Erwachsenenschutz neu von den KESB getragen wird, wurden CHF 40'000 aus dem Budget eliminiert. Der leichte Anstieg des DB III ist also primär eine Folge des gesamtstaatlich vorgegebenen Lohnsummenwachstums. Weiter liegt der DB III im Rechnungsjahr 2013 vergleichsweise tief, weil keine Aufträge an externe Experten erteilt wurden.

Commentaire

La marge contributive III ne change pratiquement pas au cours des années du plan et se monte à chaque fois à quelque CHF – 2 millions. Les charges de personnel représentent l'essentiel du budget, l'effectif des postes restant inchangé. Le domaine des biens, services et marchandises ne connaît lui non plus aucune modification. Etant donné que la contribution annuelle à la Conférence des cantons en matière de protection des mineurs et des adultes relève désormais des APEA, CHF 40'000 ont été supprimés du budget. Par conséquent, la légère augmentation de la marge contributive III est due avant tout à la croissance de la masse salariale qui concerne l'ensemble du canton. En outre, la marge contributive III pour l'exercice 2013 est relativement faible, car aucun mandat n'a été confié à des experts externes.

Nebst den Kernaufgaben des Generalsekretariats bildet die Leitung von resp. die Mitarbeit in Projekten oder direktionsübergreifenden Dossiers einen Schwerpunkt innerhalb der Produktgruppe. Es handelt sich dabei namentlich um die folgenden Arbeiten: Richtplan, Teilrevision Baugesetz, Umsetzung der Motion 221/2011 im Projekt Optimierung der ergänzenden Hilfen zur Erziehung, «vote communaliste», Gemeinsame Grundversorgung ICT.

En plus des tâches essentielles du Secrétariat général, la direction de projets ou de dossiers interdirectionnels, ou la participation à de tels projets ou dossiers, constitue une part importante du groupe de produits. Il s'agit notamment des travaux suivants: plan directeur, révision partielle de la loi sur les constructions, mise en œuvre de la motion 221/2011 relative au projet d'optimisation des aides éducatives complémentaires, vote communaliste et mise en commun des services informatiques de base.

6.3.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	35'261	46'600	56'600	56'600	56'600	56'600	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'001'494	1'181'671	994'891	1'001'959	1'015'851	1'019'590	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	56'067	130'400	150'000	150'000	70'000	70'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'022'301**	**–1'265'471**	**–1'088'291**	**–1'095'359**	**–1'029'251**	**–1'032'990**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	446'842	261'767	405'337	408'440	414'285	415'549	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	–482	24'400	68'400	68'400	68'400	68'399	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'468'661**	**–1'551'639**	**–1'562'029**	**–1'572'200**	**–1'511'937**	**–1'516'940**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'468'661**	**–1'551'639**	**–1'562'029**	**–1'572'200**	**–1'511'937**	**–1'516'940**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*5.6%*	*0.7%*	*0.7%*	*–3.8%*	*0.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**200**	200	200	200	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'468'661**	**–1'551'639**	**–1'561'829**	**–1'572'000**	**–1'511'737**	**–1'516'740**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*5.6%*	*0.7%*	*0.7%*	*–3.8%*	*0.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Rechtliche Unterstützung

6.3.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Justice administrative interne à l'administration
- Soutien juridique

Beschreibung

Rechtliche Dienstleistungen in den Bereichen Begutachtung und Unterstützung der Rechtssetzung in den Ämtern. Beschwerdeentscheide der Direktion oder des Regierungsrates im Rahmen einer justizmässigen Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen.

Description

Prestations juridiques dans les domaines de la réalisation d'expertises et du soutien aux offices pour l'élaboration de la législation. Décisions sur recours rendues par la Direction ou le Conseil-exécutif en procédure de justice administrative contre les décisions et décisions sur recours des instances précédentes ayant été attaquées.

Rechtsgrundlagen

- (Sach)Erlasse des Bundes
- Artikel 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Artikel 16–48, 62, 64, 65–73 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- (Sach)Erlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung

Bases juridiques

- Actes législatifs de la Confédération
- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Articles 16 à 48, 62, 64, 65 à 73 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Actes législatifs de l'ensemble du recueil des lois bernoises

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Gemeinden

Juristische Personen

Interessenverbände

Kantonale Behörden (Direktionen, Ämter und Dienststellen der zentralen und dezentralen Verwaltung, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Communes

Personnes morales

Associations d'intérêts

Autorités cantonales (Directions, offices et services de l'administration centrale et de l'administration décentralisée, préfectures)

Wirkungsziel(e)

Rechtsfortbildung

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung

Garantieren der Rechtssicherheit

Wahren des Rechtsfriedens

Objectif(s) d'effet

Développement du droit

Garantie de la conformité au droit des interventions de l'administration

Garantie de la sécurité du droit

Maintien de la paix dans les relations juridiques

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und akzeptierter Entscheid

Objectif(s) de prestation

Décisions sur recours conformes au droit et acceptées

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	96	> 90	> 90	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der nicht angefochtenen und der von der Oberinstanz bestätigten Entscheide im Verhältnis zu den erledigten Fällen. Einheit: Prozent

Kommentar

Der Aufgabenbereich des Rechtsamtes bleibt im Wesentlichen unverändert. Der Deckungsbeitrag III für den Voranschlag 2014 und den Finanzplan 2016–2018 weist daher ebenfalls kaum Veränderungen auf und bleibt konstant bei rund CHF –1,6 Millionen.

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage des décisions sur recours n'ayant pas été attaquées et des décisions sur recours confirmées par l'instance supérieure par rapport à l'ensemble des cas réglés. Unité: pour cent

Commentaire

Le domaine d'activités de l'Office juridique demeure pour l'essentiel inchangé. Par conséquent, la marge contributive III ne change pratiquement pas pour le budget 2014 et le plan financier 2016 à 2018 et se monte à chaque fois à CHF –1,6 million environ.

6.3.3 Steuerung der dezentralen Verwaltung und Ressourcen

6.3.3 Pilotage de l'administration décentralisée et des ressources

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	46'100	46'100	46'100	46'100	46'100	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	34'603	34'601	34'601	34'601	34'601	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**11'497**	**11'499**	**11'499**	**11'499**	**11'499**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	7'724'834	7'109'860	7'186'152	7'262'584	7'367'587	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	14'171'484	13'963'198	13'660'666	13'732'572	13'433'944	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**–21'884'821**	**–21'061'560**	**–20'835'319**	**–20'983'657**	**–20'790'033**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**–21'884'821**	**–21'061'560**	**–20'835'319**	**–20'983'657**	**–20'790'033**	**Marge contributive III**
Veränderung in %			*–3.8%*	*–1.1%*	*0.7%*	*–0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	2'700	**1'000**	1'000	1'000	1'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**–21'882'121**	**–21'060'560**	**–20'834'319**	**–20'982'657**	**–20'789'033**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %			*–3.8%*	*–1.1%*	*0.7%*	*–0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Steuerung der dezentralen Verwaltung und Ressourcen

Produit

- Pilotage de l'administration décentralisée et des ressources

Beschreibung

Steuerungs- und Supportleistungen in den Bereichen Personal, Finanzen, Informatik und Logistik für die zentralen und dezentralen Ämter der JGK, der Kantonalen Datenaufsichtsstelle sowie teilweise für die Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft. Beratung der dezentralen Verwaltung, Aufsicht und gesamtes Controlling über diese (inkl. Leistungsvereinbarung und Inspektionen). ISDS-Überwachung auf Stufe Direktion. Aufsicht über die Notarinnen und Notare (inkl. Berufszulassung).

Description

Prestations de pilotage et de soutien dans les domaines du personnel, des finances, de l'informatique et de la logistique en faveur des offices centraux et des services décentralisés de la JCE, du Bureau pour la surveillance de la protection des données, ainsi que, dans certains domaines, des autorités judiciaires et du Ministère public. Conseils apportés à l'administration décentralisée, ainsi que surveillance et controlling global (y c. convention de prestations et inspections). Surveillance SIPD au niveau de la Direction. Surveillance du notariat (y c. admission à la profession).

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 28. März 2006 über die Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter (BSG 152.321)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Gesetz vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1)
- Artikel 13 Absatz 1 des Bundesgesetzes vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1)
- Artikel 10 Absätze 2 und 3 des Einführungsgesetzes vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EGSchKG; BSG 281.1)
- Notariatsgesetzgebung
- Artikel 121–125, 139 des Gesetzes betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Verordnung über die Organisation und Steuerung der dezentralen Verwaltung der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OSDV; BSG 152.322.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB, SR 210); Schlusstitel: Anwendungs- und Einführungsbestimmungen
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Bases juridiques

- Loi du 28 mars 2006 sur les préfets et les préfètes (LPr; RSB 152.321)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM; RSB 161.1)
- Article 13, alinéa 1 de la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP; RS 281.1)
- Article 10, alinéas 2 et 3 de la loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP; RSB 281.1)
- Législation sur le notariat
- Articles 121 à 125 et 139 de la loi sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Ordonnance sur l'organisation et le pilotage de l'administration décentralisée de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OOPAD; RSB 152.322.1)
- Code civil suisse (CCS; RS 210); Titre final: De l'entrée en vigueur et de l'application du code civil
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE; RSB 152.221.131)

Leistungsempfänger

Alle zentralen und dezentralen Ämter der JGK, die Kantonale Datenaufsichtsstelle, die Gerichtsbarkeit, die Staatsanwaltschaft sowie die Finanzdirektion.

Destinataires

Tous les offices centraux et services décentralisés de la JCE, le Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données, les autorités judiciaires, le Ministère public ainsi que la Direction des finances.

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Durchführung des Controllingkreislaufs mit den dezentralen Ämtern der JGK.

Aufsicht über die dezentrale Verwaltung.

Aufsicht über das Notariatswesen: Administrativ- und Registerangelegenheiten sowie Geschäfte der allgemeinen Aufsicht werden innert 90 Tagen abgeschlossen, Moderationsverfahren innert 120 Tagen und Disziplinarfälle innert 180 Tagen.

Bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Finanzmittel.

Objectif(s) de prestation

Mise en œuvre du cycle de controlling avec les offices décentralisés de la JCE.

Surveillance exercée sur l'administration décentralisée.

Surveillance exercée sur le notariat: les affaires relatives à l'administration, au registre ainsi qu'à la surveillance générale sont traitées dans les 90 jours, les procédures de taxation officielle, dans les 120 jours et les affaires disciplinaires, dans les 180 jours.

Prestations répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des ressources financières disponibles.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	–	Erfüllt / Réalisé	Erfüllt / Réalisé	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	> 20	> 20	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	≥ 80	> 80	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	–	> 95	> 95	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	–	> 90	> 90	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	–	≥ 4	> 4	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	–	≥ 99	> 99	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Fristgemässer Entwurf der Leistungsvereinbarungen der dezentralen Ämter der JGK (Sollwert: Vor Novembersession).

Indicateur de prestation 1:

Elaboration des projets de convention de prestations des offices centraux de la JCE dans les délais (valeur cible: avant la session de novembre).

Leistungsindikator 2:

Quote durchgeführter Inspektionen pro Amtstyp. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux d'inspections réalisées par type d'office/de service. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anteil der seit dem 30.6 des Vorjahres eingetroffenen Geschäfte, die innerhalb der festgelegten Fristen abgeschlossen wurden. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'affaires traitées dans le délai imparti depuis le 30 juin de l'année précédente. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Anteil formell korrekt erledigter Geschäfte im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Proportion d'affaires traitées correctement d'un point de vue formel par rapport au nombre total des affaires relevant des finances. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Anteil fristgerecht erledigter Geschäfte (maximal 4 Arbeitstage Verzug) im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Proportion d'affaires gérées dans les délais (retard max. de 4 jours ouvrés) par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine des finances. Unité: %

Leistungsindikator 6:

Kundenzufriedenheit im Bereich Personal und Logistik (Notenskala 1 bis 5). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 7:

Verfügbarkeitsgrad Informatik bezogen auf die als produktive Zeit definierten Zeitfenster (7–12 und 13–17 Uhr, 5 Tage/Woche). Einheit: %

Kommentar

Verschiedene Grossprojekte haben das Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) in den vergangenen Jahren stark belastet. Zu erwähnen gilt es namentlich die Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung per 1. Januar 2010, die Justizreform per 1. Januar 2011, den Aufbau der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) per 1. Januar 2013 sowie die schrittweise Umsetzung des Projektes «Gemeinsame Grundversorgung im Bereich Informations- und Kommunikationstechnologie JGK, JUS, FIN und BVE (Projekt GGV)» per 1. August 2013 bzw. 1. September 2014. Ebenfalls anspruchsvoll gestaltet sich die schrittweise Trennung der Justiz und der JGK im Ressourcenbereich. Sie wird mit der Übertragung von gut neun Stellen an die Justiz per 1. Januar 2015 weitestgehend abgeschlossen sein.

Mit den erwähnten Grossprojekten haben sich die Aufgaben des ABA laufend verändert, wodurch organisatorische Anpassungen erforderlich wurden bzw. teilweise noch werden. Die vollständige Neuausrichtung der Abteilung Informatik wird erst nach Abschluss des Projektes GGV abgeschlossen werden können, d.h. wenn auch der Betrieb der Serverinfrastruktur an das Kantonale Amt für Informatik und Organisation (KAIO) bzw. die Bedag Informatik AG ausgelagert sein wird. Auch die Abteilung Finanzen und Rechnungswesen wird sich nach der Übergabe von rund neun Stellen an die Justiz Anfang 2015, wovon der wesentlichste Teil das Busseninkasso betrifft, neu organisieren müssen. In den Jahren 2015 und 2016 wird daher für das ABA die Prüfung der Frage, ob sich aufgrund der veränderten Aufgaben und Anforderungen weitere Anpassungen in den Bereichen Prozesse und Organisation aufdrängen, einen Schwerpunkt bilden. Es ist geplant, im Rahmen dieser Konsolidierungsarbeiten auch einen externen Experten mit einer Organisations- und Kapazitätsanalyse zu betrauen.

Folgende Vorhaben werden im Jahr 2015 weitere Schwergewichte der Tätigkeiten im ABA bilden: Abschluss der Einführung der neuen Software für die Betreibungsämter, Realisierung des neuen Notariats- und Anwaltsregisters, Neuorganisation der künftigen Revisionstätigkeit über das Notariat, Weiterentwicklung der eGRIS-Dienstleistungen (schweizweite Abfrage von Grundbuchdaten, elektronische Abwicklung des Geschäftsverkehrs zwischen Banken, Notariaten, Grundbuchämtern usw.), Prüfung der Einführung des elektronischen Personaldossiers auf der Basis der Archivfunktionen von PERSISKA.

Indicateur de prestation 6:

Degré de satisfaction de la clientèle dans les domaines du personnel et de la logistique (barème de notation: 1 à 5). Unité: Nombre

Indicateur de prestation 7:

Degré de disponibilité du produit informatique par rapport à la fenêtre définie comme temps productif (07h00 à 12h00 et 13h00 à 17h00 x 5 jours/semaine). Unité: %

Commentaire

Au cours des dernières années, différents grands projets ont constitué une charge importante pour l'Office de gestion et de surveillance (OGS). On peut notamment penser à la réforme de l'administration cantonale décentralisée (entrée en vigueur le 1er janvier 2010), à la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux (1er janvier 2011), à la mise en place des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) (1er janvier 2013) ainsi qu'à la réalisation étape par étape (entre le 1er août 2013 et le 1er septembre 2014) du projet de mise en commun des services informatiques de base JCE / JUS – FIN (projet GGV). En outre, la séparation progressive de la JCE et des autorités judiciaires pour tout ce qui a trait à la gestion des ressources a elle aussi été exigeante. Elle s'achèvera dans une large mesure avec le transfert de neuf postes environ aux autorités judiciaires le 1er janvier 2015.

En raison des grands projets précités, les tâches de l'OGS ont constamment évolué; c'est pourquoi des réorganisations ont été ou sont encore, pour certaines, nécessaires. La réorganisation complète du Service d'informatique ne pourra être achevée que lorsque la mise en œuvre du projet GGV sera terminée, à savoir lorsque l'exploitation de l'infrastructure de serveurs aura été transférée à l'Office cantonal d'informatique et d'organisation (OIO) et à la société Bedag Informatik AG. Le Service des finances et de la comptabilité devra lui aussi être réorganisé lorsque les neuf postes auront été transférés aux autorités judiciaires, au début de 2015 (ces mutations concernent en priorité le bureau d'encaissement des amendes). Par conséquent, en 2015 et 2016, l'une des priorités de l'OGS sera de savoir si, en raison de la modification des tâches et des exigences, d'autres adaptations en matière de procédures et d'organisation sont nécessaires. Il est prévu de faire appel, dans le cadre des travaux de consolidation, à un expert externe qui proposera une analyse de l'organisation et des capacités.

Les projets suivants constitueront en 2015 d'autres activités principales de l'OGS: achèvement de l'introduction du nouveau logiciel pour les offices des poursuites, réalisation du nouveau registre des notaires et des avocats, organisation des futures activités de révision du notariat, développement des prestations eGRIS (demande de données du registre foncier dans toute la Suisse, possibilité d'effectuer les transactions entre les banques, les notaires et les bureaux du registre foncier par la voie électronique, etc.), examen de la possibilité d'introduire des dossiers personnels électroniques sur la base des fonctions d'archivage de PERSISKA.

Der Deckungsbeitrag III schwankt in den einzelnen Planjahren zwischen CHF –20,8 Millionen und CHF –21,1 Millionen. Er weist gegenüber dem Voranschlag 2014 in allen Planjahren eine leichte Verbesserung auf. Der Rückgang der Personalgemeinkosten um rund CHF 0,6 Millionen gegenüber dem Voranschlag 2014 ist auf die Verschiebung von rund neun Stellen zur Justiz zurückzuführen.

Das ABA verfügte bis Ende 2013 über zwei Produktgruppen, die Produktgruppe «Ressourcenverwaltung für die Ämter» und die Produktgruppe «Steuerung der dezentralen kantonalen Verwaltung». Diese Aufteilung hat sich nicht bewährt, weil sich die beiden Produktgruppen nicht klar abgrenzen liessen, was im Alltag immer wieder zu Problemen führte und die finanzielle Steuerung erschwerte. Der Regierungsrat hat mit RRB 0081/2013 beschlossen, die beiden Produktgruppen per 1. Januar 2014 in einer neuen Produktgruppe «Steuerung der dezentralen Verwaltung und Ressourcen» zusammenzufassen. In der Spalte «Rechnung 2013» der Deckungsbeitragsrechnung wird daher jeweils der Betrag null ausgewiesen.

La marge contributive III fluctue, pour les années du PIMF, entre CHF –20,8 millions et CHF –21,1 millions. Elle est, pour chaque année, légèrement meilleure que ce que prévoyait le budget 2014. La diminution des frais de personnel indirects (environ 0,6 mio de moins que ce que prévoyait le budget 2014) s'explique par le transfert d'environ neuf postes aux autorités judiciaires.

Jusqu'à la fin de 2013, les tâches de l'OGS étaient réparties entre deux groupes de produits: le groupe de produits «Gestion des ressources pour les unités administratives» d'une part et le groupe de produits «Pilotage de l'administration cantonale décentralisée» d'autre part. Cette séparation en deux groupes de produits n'a pas fait ses preuves: en effet, la délimitation n'était pas claire, ce qui posait continuellement des problèmes dans la gestion quotidienne et compliquait le pilotage financier. Le Conseil-exécutif a décidé, dans l'ACE 0081/2013, de réunir ces deux groupes de produits en un seul groupe intitulé «Pilotage de l'administration décentralisée et des ressources». C'est la raison pour laquelle la première colonne, «Compte 2013», ne contient que des zéros.

6.3.4 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	58'825	83'100	83'100	83'100	83'100	83'100	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'944'285	1'987'068	2'267'143	2'268'493	2'269'851	2'271'229	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	217'566	273'640	225'640	225'640	225'640	225'640	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'103'025**	**–2'177'608**	**–2'409'683**	**–2'411'033**	**–2'412'391**	**–2'413'769**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	353'498	291'834	279'362	302'954	336'271	372'529	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	94'346	150'920	194'386	194'344	194'302	194'259	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'550'870**	**–2'620'362**	**–2'883'432**	**–2'908'332**	**–2'942'965**	**–2'980'558**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'550'870**	**–2'620'362**	**–2'883'432**	**–2'908'332**	**–2'942'965**	**–2'980'558**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*2.7%*	*10.0%*	*0.9%*	*1.2%*	*1.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'626'800	2'500'000	**3'000'000**	2'500'000	2'500'000	3'000'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'177'670**	**–5'120'362**	**–5'883'432**	**–5'408'332**	**–5'442'965**	**–5'980'558**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*22.6%*	*14.9%*	*–8.1%*	*0.6%*	*9.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Unterstützung und Aufsicht Gemeinden, Koordination Kanton – Gemeinden
- Unterstützung und Aufsicht Gemeindefinanzen

6.3.4 Soutien et surveillance des communes

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Soutien et surveillance des communes, Coordination entre le canton et les communes
- Soutien et surveillance en matière de finances communales

Beschreibung

Unterstützung der gemeinderechtlichen Körperschaften in der effizienten Aufgabenerfüllung durch Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung und Aufsicht in den Bereichen Gemeindeorganisation, Gemeinderecht, Gemeindereformen und Gemeindefinanzen. Koordination der Beziehungen zwischen Kanton und Gemeinden.

Description

Soutien offert aux collectivités de droit communal, dans la perspective d'un accomplissement efficace des tâches, par des activités d'information, de conseil, de formation et de perfectionnement ainsi que de surveillance dans les domaines de l'organisation, du droit, des finances des communes ainsi que des réformes communales. Coordination des relations entre le canton et les communes.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV; BSG 107.111)
- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (KDSG; BSG 152.04)
- Datenschutzverordnung vom 22. Oktober 2008 (DSV; BSG 152.040.1)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK; OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)
- Gesetz vom 25. November 2005 zur Förderung von Gemeindezusammenschlüssen (Gemeindefusionsgesetz, GFG; BSG 170.12)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über die Regionalkonferenzen (RKV; BSG 170.211)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über das Geschäftsreglement für die Regionalkonferenzen (RKGV; BSG 170.212)
- Direktionsverordnung vom 23. Februar 2005 über den Finanzhaushalt der Gemeinden (FHDV; BSG 170.511)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1)
- Verordnung vom 22. August 2001 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAV; BSG 631.111)

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (Loi sur l'information, LIn; RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information, OIn; RSB 107.111)
- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD; RSB 152.04)
- Ordonnance du 22 octobre 2008 sur la protection des données (OPD; RSB 152.040.1)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE; RSB 152.221.131)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.01)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers; RSB 153.011.1)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo; RSB 170.11)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo; RSB 170.111)
- Loi du 25 novembre 2005 sur l'encouragement des fusions de communes (Loi sur les fusions de communes, LFCo; RSB 170.12)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 sur les conférences régionales (OCR; RSB 170.211)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 sur le règlement d'organisation des conférences régionales (OROCR; RSB 170.212)
- Ordonnance de Direction du 23 février 2005 sur la gestion financière des communes (ODGFCo; RSB 170.511)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1)
- Ordonnance du 22 août 2001 sur la péréquation financière et la compensation des charges (OPFC; RSB 631.111)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der politischen Gemeinden und der übrigen öffentlich-rechtlichen Körperschaften

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Regionen

Übrige Kantone

Interessenverbände der Gemeinden

Bürgerinnen und Bürger

Private Organisationen

Destinataires

Organes et administration des communes politiques et des autres collectivités de droit public

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Régions

Autres cantons

Associations d'intérêts des communes

Citoyens et citoyennes

Organisations privées

Wirkungsziel(e)

Die Gemeinden sind leistungsfähig und reformfreudig, um ihre Aufgaben selbständig wahrnehmen zu können.

Objectif(s) d'effet

Les communes sont performantes et favorables aux réformes, afin de pouvoir assumer leurs tâches de manière autonome.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	0	1	1	1	1	1	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	99%	> 90%	> 90%	> 90%	> 90%	> 90%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	6.6%	0	1%	1%	1%	1%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	1	< 50	< 50	< 50	< 50	< 50	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen (Aufsichtsrechtliche Massnahmen durch Regierungsrat). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Mesures relevant du droit de la suveillance prises par le Conseil-exécutif (nombre de mesures). Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Inspizierte Gemeinden, welche als «ordnungsgemäss» bewertet worden sind, im Verhältnis zur Gesamtzahl der durchgeführten Inspektionen. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Communes ayant subi une inspection qui a débouché sur une évaluation de «conformité», par rapport à l'ensemble des inspections menées. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Politische Gemeinden, welche Fusions-Projekte konkret eingeleitet haben. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Communes politiques ayant introduit concrètement des projets de fusion. Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Anzahl gemeinderechtlicher Körperschaften mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 4:

Nombre de collectivités de droit communal dont le bilan présente un découvert. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Kompetente und rechtzeitige Beratung sowie lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht.

Objectif(s) de prestation

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	97.5%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil OgR-Genehmigungen innert 30 Tagen nach Eingang, frühestens jedoch 5 Tage nach Ablauf der Beschwerdefrist, im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Überprüfungsgrad gemeinderechtlicher Körperschaften mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des règlements d'organisation approuvés dans les 30 jours à compter de leur réception, mais au plus tôt cinq jours après l'expiration du délai de recours, par rapport au nombre total de communes. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de réalisation des prestations pour les collectivités de droit communal dont le bilan présente un découvert. Unité: %

Kommentar

Im Bereich Gemeindefinanzen sind die Arbeiten für die Einführung des neuen Rechnungslegungsmodells HRM2 bei den Gemeinden ein Schwergewicht. Nach der Umstellung bei den Testgemeinden auf den 1.1.2014 geht es darum, HRM2 bei den politischen Gemeinden einzuführen und zu schulen. Der Fachbereich musste deshalb mit einer derzeit befristeten zusätzlichen Stelle einer wissenschaftlichen Mitarbeiterin verstärkt werden. Dies begründet auch die leicht höheren Personalkosten. Bis alle Körperschaften umgestellt und geschult sind, dauert es rund zehn Jahre. Das AGR plant deshalb, diese Stelle unbefristet im Stellenplan aufzunehmen.

Der Deckungsbeitrag III ist stabil. Im Bereich der Gemeindefusionen werden zahlreiche Abklärungen geführt, sodass im Deckungsbeitrag IV im Voranschlag 2015 gegenüber dem Voranschlag 2014 eine leichte Zunahme zu verzeichnen ist.

Commentaire

Dans le domaine des finances communales, les travaux d'introduction du nouveau modèle comptable MCH2 constituent l'une des priorités. Après que les communes pilotes sont passées au MCH2 le 1er janvier 2014, il s'agit maintenant d'introduire ce modèle comptable dans les communes politiques et de former les personnes concernées. Par conséquent, le domaine a dû être renforcé et un nouveau poste de collaboratrice scientifique créé pour une durée déterminée. C'est la raison pour laquelle les frais de personnel ont légèrement augmenté. Il faut compter environ dix ans d'ici à ce que toutes les collectivités aient été formées et aient introduit le MCH2. C'est la raison pour laquelle l'OACOT prévoit d'inscrire le poste précité dans l'état des postes pour une durée indéterminée.

La marge contributive III est stable. Dans le domaine des fusions de communes, de nombreuses études portant sur des fusions sont en cours, de sorte qu'il faut s'attendre à ce que la marge contributive IV soit légèrement supérieure dans le budget 2015 à ce qui était prévu dans le budget 2014.

6.3.5 Raumordnung

6.3.5 Organisation du territoire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	1'384'242	1'183'900	1'183'900	1'183'900	1'183'900	1'183'900	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	6'070'505	6'278'444	6'487'385	6'488'841	6'345'214	6'345'214	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	885'608	1'044'109	932'109	932'109	932'109	932'109	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'571'871**	**–6'138'653**	**–6'235'594**	**–6'237'050**	**–6'093'423**	**–6'093'423**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	677'289	618'082	588'339	655'322	748'354	850'288	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	141'519	226'379	346'812	346'748	346'684	346'620	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–6'390'680**	**–6'983'115**	**–7'170'746**	**–7'239'120**	**–7'188'462**	**–7'290'331**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–6'390'680**	**–6'983'115**	**–7'170'746**	**–7'239'120**	**–7'188'462**	**–7'290'331**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*9.3%*	*2.7%*	*1.0%*	*–0.7%*	*1.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	3'050'502	6'556'000	**6'145'920**	6'847'500	6'847'500	6'347'500	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**1'400**	1'400	1'400	1'400	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–9'441'182**	**–13'539'115**	**–13'315'266**	**–14'085'220**	**–14'034'562**	**–13'636'431**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*43.4%*	*–1.7%*	*5.8%*	*–0.4%*	*–2.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–1'748'015	–80'000	–80'000	–80'000	–80'000	–80'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–1'748'015	–80'000	–80'000	–80'000	–80'000	–80'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–80'000	–508'500	–145'920	–800'000	–800'000	–800'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	80'000	508'500	145'920	800'000	800'000	800'000	Solde

Produkte

- Kantonale Raumentwicklung
- Orts- und Regionalplanung
- Bauen

Produits

- Développement territorial cantonal
- Aménagement local et régional
- Construction

Beschreibung

Förderung und Gestaltung der nachhaltigen räumlichen Entwicklung des Kantons mittels Bereitstellung geeigneter Grundlagen und Strategien und der Umsetzung und Bewirtschaftung des kantonalen Richtplans. Bereitstellung von Dienstleistung im Bereich Raumentwicklung, Unterstützung der kommunalen und regionalen Raumordnung sowie Aufsicht. Vollzug des Raumplanungsgesetzes im Bereich Bauen ausserhalb der Bauzonen.

Description

Mise à disposition d'études de base ainsi que de stratégies appropriées et mise en œuvre et gestion du plan directeur cantonal afin d'encourager le développement spatial durable du canton et d'en définir les orientations. Offre de prestations dans le domaine du développement territorial, soutien et surveillance de l'organisation du territoire aux niveaux communal et régional. Exécution de la loi sur l'aménagement du territoire dans le domaine de la construction hors de la zone à batir.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451)
- Verordnung vom 14. April 2010 über das Bundesinventar der historischen Verkehrswege der Schweiz (VIVS; SR 451.13)
- Verordnung vom 7. November 2007 über die Pärke von nationaler Bedeutung (Pärkeverordnung, PäV; SR 451.36)
- Bundesgesetz vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (RPG; SR 700)
- Raumplanungsverordnung vom 28. Juni 2000 (RPV; SR 700.1)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG; SR 814.01) und die entsprechenden Ausführungsverordnungen
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (Gewässerschutzgesetz, GSchG; SR 814.20)
- Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 19. Oktober 1988 (UVPV; SR 814.011)
- Lärmschutz-Verordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über den Wald (Waldgesetz, WaG; SR 921.0)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG; SR 922.0)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über die Fischerei (BGF; SR 923.0)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK; OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Naturschutzgesetz vom 15. September 1992 (NSchG; BSG 426.11)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (Denkmalpflegegesetz, DPG; BSG 426.41)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Ordonnance du 14 avril 2010 concernant l'inventaire fédéral des voies de communication historiques de la Suisse (OIVS; RS 451.13)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les parcs d'importance nationale (ordonnance sur les parcs, OParcs; RS 451.36)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT; RS 700)
- Ordonnance du 28 juin 2000 sur l'aménagement du territoire (OAT; RS 700.1)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR; RS 704)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE; RS 814.01) et ses ordonnances d'exécution
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1988 relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE; RS 814.011)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (Loi sur les forêts, LFo; RS 921.0)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Loi sur la chasse; LChP; RS 922.0)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP; RS 923.0)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE; RSB 152.221.131)
- Loi du 15 septembre 1992 sur la protection de la nature (LPN; RSB 426.11)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat; RSB 426.41)

- Einführungsverordnung vom 23. Januar 2008 zur Änderung vom 6. Oktober 2006 des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz betreffend Pärke von nationaler Bedeutung (EV Pärke; BSG 426.511)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (See- und Flussufergesetz, SFG; BSG 704.1)
- See- und Flussuferverordnung vom 29. Juni 1983 (SFV; BSG 704.111)
- Verordnung vom 10. Juni 1998 über die Leistungen des Kantons an Massnahmen und Entschädigungen im Interesse der Raumplanung (Planungsfinanzierungsverordnung, PFV; BSG 706.111)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1)
- Verordnung vom 25. Mai 2011 über die Begriffe und Messweisen im Bauwesen (BMBV; BSG 721.3)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG; BSG 724.1)
- Dekret vom 22. März 1994 über das Baubewilligungsverfahren (Baubewilligungsdekret, BewD; BSG 725.1)
- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Kantonales Energiegesetz vom 15. Mai 2011 (KEnG; BSG 741.1)
- Kantonale Energieverordnung vom 26. Oktober 2011 (KEnV; BSG 741.111)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (Wasserbaugesetz, WBG; BSG 751.11)
- Wasserbauverordnung vom 15. November 1989 (WBV; BSG 751.111.1)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Kantonale Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 14. Oktober 2009 (KUVPV; BSG 820.111)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 14. Oktober 2009 (KLSV; BSG 824.761)
- Kantonales Landwirtschaftsgesetz vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1)
- Verordnung vom 5. November 1997 über die Erhaltung der Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaft (LKV; BSG 910.112)
- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Fischereigesetz vom 21. Juni 1995 (FiG; BSG 923.11)

- Ordonnance du 23 janvier 2008 portant introduction de la modification du 6 octobre 2006 de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage concernant les parcs d'importance nationale (Oi Parcs; RSB 426.511)
- Loi du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR; RSB 704.1)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur les rives des lacs et des rivières (ORLR; RSB 704.111)
- Ordonnance du 10 juin 1998 sur l'aide financière du canton aux mesures prises et aux indemnités versées dans le cadre de l'aménagement du territoire (Ordonnance sur le financement de l'aménagement; OFA; RSB 706.111)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC; RSB 721.1)
- Ordonnance du 25 mai 2011 sur les notions et les méthodes de mesure dans le domaine de la construction (ONMC; RSB 721.3)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord; RSB 724.1)
- Décret du 22 mars 1994 concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC; RSB 725.1)
- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR; RSB 732.11)
- Loi cantonale du 15 mai 2011 sur l'énergie (LCEn; RSB 741.1)
- Ordonnance cantonale du 26 octobre 2011 sur l'énergie (OCEn; RSB 741.111)
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (Loi sur l'aménagement des eaux, LAE; RSB 751.11)
- Ordonnance du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (RSB 751.111.1)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP; RSB 762.4)
- Ordonnance du 14 octobre 2009 relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEIE; RSB 820.111)
- Ordonnance du 14 octobre 2009 sur la protection contre le bruit (OCPB; RSB 824.761)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB; RSB 910.1)
- Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la préservation des bases naturelles de la vie et des paysages (OPBNP; RSB 910.112)
- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 21 juin 1995 sur la pêche (LPê; RSB 923.11)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der Einwohner- und gemischten Gemeinden

Baubewilligungs- und Baupolizeibehörden

Regionen

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Bund

Benachbarte Kantone

Interessenverbände

Bau- und Planungsfachleute

Private

Destinataires

Organes et administration des communes municipales et des communes mixtes

Autorités d'octroi du permis de construire et de police des constructions

Régions

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Confédération

Cantons voisins

Associations d'intérêts

Spécialistes de la construction et de l'aménagement

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Abstimmen der raumwirksamen Tätigkeiten im Hinblick auf eine geordnete Besiedelung des Landes, zur Sicherstellung einer haushälterischen Nutzung des Bodens und zum Erhalt der natürlichen Lebensgrundlagen.

Objectif(s) d'effet

Concordance entre les activités à incidences spatiales en vue d'une occupation rationnelle du territoire, afin de garantir une utilisation mesurée du sol et la préservation des bases naturelles de la vie.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	2009: 428 m^2	< 420 m^2	< 420 m^2	< 420 m^2	< 420 m^2	< 420 m^2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	62%	> 70%	> 70%	> 70%	> 70%	> 70%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Siedlungsfläche pro Kopf. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Anteil der ökologischen Ausgleichsflächen und Inventarflächen an der landwirtschaftlichen Nutzfläche in den Gemeinden (Anteil Gemeinden mit einem Flächenanteil von mindestens 10%). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Surface construite par habitant. Unité: Nombre

Indicateur d'effet 2:

Part des surfaces de compensation écologiques et des surfaces recensées dans un inventaire sur l'ensemble de la surface agricole utile dans les communes (part de communes disposant de 10% au minimum de telles surfaces). Unité: %

Leistungsziel(e)

Bereitstellen von Grundlagen und Strategien für eine nachhaltige Raumentwicklung.

Zeitgerechte und korrekte Entscheide in der Orts- und Regionalplanung.

Korrekte Dimensionierung der Wohnbauzone.

Objectif(s) de prestation

Mise à disposition d'études de base et de stratégies visant un développement territorial durable.

Décisions rendues en temps voulu et de manière correcte en matière d'aménagement local et régional.

Dimensions correctes de la zone à bâtir destinée au logement.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	0	1	1	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	1	1	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	94.7%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	gut / bon: 100%	gut / bon: 70% genügend / satisfaisant: 25% ungenügend / insuffisant: 5%	gut / bon: 70% genügend / satisfaisant: 25% ungenügend / insuffisant: 5%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Aktualisierungsrhythmus Regionale Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK) (Erhebung alle 4 Jahre). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Rythme d'actualisation des conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU) (tous les 4 ans). Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Aktualisierungsrhythmus des Richtplans (Erhebung alle 2 Jahre). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Rythme d'actualisation du plan directeur (tous les 2 ans). Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Anteil der nicht angefochtenen Genehmigungen im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen (zeitgerechte/korrekte Entscheide Orts- und Regionalplanung). Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Part des approbations n'ayant pas été attaquées par rapport au nombre total d'approbations (décisions rendues en temps voulu et de manière correcte, aménag. Service de l'aménagement local et régional). Unité: %

Leistungsindikator 4:

Prozentsätze der im Qualitätszirkel als gut, genügend oder ungenügend bezeichneten Entscheide im Verhältnis zur Gesamtzahl der oberinstanzlich rechtskräftig beurteilten Entscheide (zeitgerechte/korrekte Entscheide Orts- und Regionalplanung). Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Pourcentage déc. d'approbation jugées bonnes, satisfaisantes ou non par le cercle de qualité par rapport au nb. total de déc. rendues par l'instance supérieure ayant force de chose jugée (déc.: en temps voulu + de man. correcte, aménag. L+R). Unité: %

Leistungsindikator 5:

Anteil Genehmigungen von Ortsplanungsrevisionen (Gesamtrevisionen und einzelne Einzonungen > 2'000 m^2) mit korrekter Bauzonengrösse im Verhältnis zur Anzahl relevanter Genehmigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Part des révisions des plans d'aménagement local approuvées (révisions totales et classements ponctuels de surfaces > 2'000 m^2) pour lesquelles les zones à bâtir ont été correctement dimensionnées par rapport au nombre d'approbations effectuées. Unité: %

Kommentar

Die Bewirtschaftung und Weiterentwicklung des kantonalen Richtplanes, die Siedlungsentwicklung nach innen sowie eine Kantonale Überbauungsordnung in Thierachern bilden neben zahlreichen anderen Projekten die Schwerpunkte. Mit separatem Regierungsratsbeschluss sind bis 2017 neue Durchgangs- und Standplätze für Jenische und Fahrende bereitzustellen. Mit Ausnahme einer bis 2016 befristeten zusätzlichen Stelle wurden keine zusätzlichen Mittel veranschlagt.

Im Bereich Bauen wird die Einführung des elektronischen Baubewilligungsverfahrens erneut geprüft.

Der Deckungsbeitrag III ist in den einzelnen Planjahren stabil, währenddem der Deckungsbeitrag IV in den einzelnen Planjahren leicht schwankt. Infolge Sparmassnahmen wurden zudem die Investitionen für das Jahr 2015 massiv reduziert. Die Zunahme für die Jahre 2016 bis 2018 ist durch Investitionen im Bereich Entwicklungsschwerpunkte und Fahrende begründet.

Commentaire

La gestion et le développement du plan directeur cantonal, des mesures liées à l'urbanisation interne et d'un plan de quartier cantonal pour la commune de Thierachern ainsi que de nombreux autres projets constituent les principales priorités. De nouvelles aires de séjour et de transit pour les Yéniches et les gens du voyage doivent en outre être aménagées d'ici à 2017, comme l'a décidé le Conseil-exécutif dans un arrêté séparé. A l'exception d'un poste supplémentaire à durée déterminée (jusqu'à 2016), aucun moyen supplémentaire n'a été prévu.

Dans le domaine des constructions, la possibilité d'une procédure d'octroi du permis de construire par la voie électronique est à nouveau examinée.

Pour les années du PIMF, la marge contributive III est stable alors que la marge contributive IV fluctue légèrement. En raison des mesures d'économie, les investissements pour l'année 2015 ont été réduits considérablement. L'augmentation pour les années 2016 à 2018 s'explique par les investissements dans les domaines des pôles de développement et des gens du voyage.

6.3.6 Kindesschutz und Jugendförderung

6.3.6 Protection de l'enfance et promotion des activités de jeunesse

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	172'819	120'000	121'000	121'000	121'000	121'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'386'893	1'227'607	1'247'937	1'247'937	1'247'937	1'247'937	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	40'520	303'200	78'000	78'000	78'000	78'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'254'594**	**–1'410'807**	**–1'204'937**	**–1'204'937**	**–1'204'937**	**–1'204'937**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	631'233	1'289'108	1'213'228	1'231'727	1'265'855	1'288'402	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	319'277	218'110	441'250	440'991	361'168	360'798	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'205'105**	**–2'918'026**	**–2'859'415**	**–2'877'656**	**–2'831'960**	**–2'854'138**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'205'105**	**–2'918'026**	**–2'859'415**	**–2'877'656**	**–2'831'960**	**–2'854'138**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*32.3%*	*–2.0%*	*0.6%*	*–1.6%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**105'000**	115'000	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	28'487	74'800	**74'800**	74'800	74'800	74'800	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**300**	300	300	300	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'233'593**	**–2'992'826**	**–2'828'915**	**–2'837'156**	**–2'906'460**	**–2'928'638**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*34.0%*	*–5.5%*	*0.3%*	*2.4%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Fremdbetreuung, Adoption, Alimentenhilfe, Kindes- und Erwachsenenschutzrecht
- Koordination, Kindesschutz und Jugendförderung

Produits

- Accueil extrafamilial, adoption, aide en matière de contributions d'entretien, droit de la protection de l'enfant et de l'adulte
- Coordination de la protection de l'enfant et de la promotion des activités de jeunesse

Beschreibung

Im Bereich Kindesschutz und Jugendförderung ist das Kantonale Jugendamt (KJA) Anlauf- und Koordinationsstelle, vermittelt Informationen, führt und begleitet Projekte. Insbesondere unterstützt das KJA Sozialdienste, Behörden sowie weitere Fachstellen und Institutionen auf dem Gebiet des Kindes- und Erwachsenenschutzes. Als kantonale Fachstelle im Pflegekinder-, Alimenten- und Adoptionswesen werden zudem Bewilligungs- und Aufsichtsfunktionen ausgeübt.

Description

Dans le domaine de la protection de l'enfant et de la promotion des activités de jeunesse, l'Office cantonal des mineurs (OM) coordonne l'action des différents intervenants, veille à la diffusion des informations et garantit le suivi de projets. L'OM conseille et soutient en particulier les services sociaux, les autorités ainsi que d'autres services spécialisés et institutions dans le domaine de la protection de l'enfant et de l'adulte. En sa qualité de service cantonal spécialisé compétent en matière de placement d'enfants, d'adoption et de contributions d'entretien, l'office délivre en outre des autorisations et exerce des fonctions de surveillance.

Rechtsgrundlagen

- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- New Yorker-Übereinkommen vom 20. Juni 1956 über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland (SR 0.274.15)
- Haager-Übereinkommen vom 2. Oktober 1973 über die Anerkennung und Vollstreckung von Unterhaltsentscheidungen (SR 0.211.213.02)
- Haager-Übereinkommen vom 29. Mai 1993 über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption (SR 0.211.221.311)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO; SR 211.222.338)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Einführungsgesetz zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG 211.1)
- Gesetz vom 6. Februar 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (GIB; BSG 213.22)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Pflegekinderverordnung vom 4. Juli 1979 (PVO; BSG 213.223)

Bases juridiques

- Convention de l'ONU du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (CDE–ONU, RS 0.107)
- Convention de New York du 20 juin 1956 sur le recouvrement des aliments à l'étranger (Convention de New York, RS 0.274.15)
- Convention de La Haye du 2 octobre 1973 concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires (RS 0.211.213.02)
- Convention de la Haye du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale (RS 0.211.221.311)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS, RS 210.0)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE, RS 211.222.338)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CPS, RS 311.0)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM, RSB 271.1)
- Loi du 6 février 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien (RSB 213.22)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance cantonale du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants (RSB 213.223)

- Reglement Förderungsbeiträge Kantonale Jugendkommission (KJK)
- Reglement Ella Ganz-Murkowsky-Fonds vom 30. September 2003
- Gesetz vom 1. Februar 2012 über den Kindes- und Erwachsenenschutz (KESG; BSG 213.316)
- Verordnung vom 10. September 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (VIB; BSG 213.221)

- Règlement des subventions de la CCJ destinées à l'encouragement de projets
- Règlement du fonds Ella Ganz-Murkowsky du 30 septembre 2003
- Loi du 1er février 2012 sur la protection de l'enfant et de l'adulte (LPEA, RSB 213.316)
- Ordonnance du 10 septembre 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien (RSB 213.221)

Leistungsempfänger

Behörden
Sozialdienste
Institutionen
Mandatsträger
Private Organisationen
Privatpersonen
Gerichte
Behörden aller Stufen
Jugendbeauftragte der Gemeinden
Interessengruppen
Organisationen
Fachstellen der Kinder- und Jugendförderung sowie der Familienhilfe
Kinder und Jugendliche

Destinataires

Autorités
Services sociaux
Institutions
Mandants
Organisations privées
Particuliers
Tribunaux
Autorités à tous les niveaux
Personnes déléguées à la jeunesse des communes
Groupes d'intérêts
Organisations
Services spécialisés dans la promotion des activités de jeunesse et l'aide aux familles
Enfants et jeunes

Wirkungsziel(e)

Kinder und Jugendliche geniessen Schutz und Förderung, damit sie sich ihren Neigungen und Fähigkeiten entsprechend entwickeln können.

Wirksame und effiziente Aufsicht der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde.

Objectif(s) d'effet

Les enfants et les jeunes sont protégés et encouragés afin que leurs goûts et leurs capacités puissent s'épanouir.

Surveillance effective et efficace des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	–	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Erfüllt / Atteint	100%	100%	100%	100%	100%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit Frist, Qualität und Nutzen des Angebots mindestens zufrieden sind. (Alle 4 Jahre Durchführung einer Erhebung, erstmals im Jahr 2015).

Indicateur d'effet 1:

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité et de l'utilité des prestations. (Exécution d'un relevé tous les 4 ans, le premier en 2015).

Wirkungsindikator 2:

Mindestens eine Aufsichtstätigkeit pro Jahr.

Indicateur d'effet 2:

Un acte de surveillance par année au moins.

Leistungsziel(e)

Am Kindeswohl orientierte, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung.

Vereinheitlichung der Rechtsanwendung (KESB).

Objectif(s) de prestation

Exécution des tâches centrée sur le bien des enfants, adéquate quant aux délais et au contenu.

Uniformisation de l'application du droit (APEA).

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	0	< 20%	< 20%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	< 5%	< 5%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Erfüllt / Atteints	100%	100%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations.

Leistungsindikator 2:

Anzahl gutgeheissene Beschwerden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Beschwerden.

Indicateur de prestation 2:

Nombre de recours admis par rapport à l'ensemble des recours formés.

Leistungsindikator 3:

Mind. 2 Vernetzungsanlässe pro Jahr.

Indicateur de prestation 3:

Deux réunions ou colloques par année au moins.

Kommentar

Im Rahmen der Umsetzung der Motion 221-2011 Kneubühler, Nidau (FDP), vom 16. Juni 2011, in welcher die Vereinfachung der Organisationsstruktur in der Kinder- und Jugendhilfe gefordert wird, führt die Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) das Projekt «Optimierung der ergänzenden Hilfen zur Erziehung im Kanton Bern». Das Projekt ist in drei Teilprojekte unterteilt, welche vielfältige Schnittstellen, vorwiegend zur Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) und zur Erziehungsdirektion (ERZ), aufweisen. Die Projektarbeiten erstrecken sich bis 2016. Das Bundesamt für Sozialversicherungen (BSV) beteiligt sich finanziell an diesem Projekt, welchem in diesem Bereich ein wegweisender Charakter zukommt.

Commentaire

Dans le cadre de la mise en œuvre de la motion 221-2011 Kneubühler, Nidau (PLR), du 16 juin 2011, qui demande la simplification des structures des institutions d'aide à la jeunesse, la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) a lancé le projet «optimiser les aides éducatives complémentaires», subdivisé en trois parties, dont chacune implique une collaboration étroite avec d'autres services, notamment avec la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) et avec la Direction de l'instruction publique (INS). Le projet se poursuit jusqu'en 2016. L'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) participe au financement du projet, qui revêt un caractère pionnier dans le domaine concerné.

Im Rahmen der Aufsichtstätigkeit über die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) werden die Abläufe und die Organisation der neuen Behörde überprüft und bis Ende 2016 evaluiert. Dies wird durch eine politische Begleitgruppe, welche die Motion 106-2013 Mühlheim, Bern (glp), vom 26. März 2013 verlangt, begleitet.

Die Motion 270-2012 Beutler-Hohenberger, Gwatt und Schnegg-Affolter, Lyss (EVP), vom 29. November 2012, verlangt die Anpassung der Alimentenbevorschussung an die Praxis der anderen Kantone. Die Koppelung der Alimentenbevorschussung an eine Einkommens- und Vermögensgrenze bedingt eine Revision des Gesetzes und der Verordnung über die Inkassohilfe und Alimentenbevorschussung. Die Gewährleistung einer einheitlichen Anwendung des neuen Rechts bedingt in den Jahren 2015 und 2016 vermehrten personellen Ressourceneinsatz des Kantonalen Jugendamtes.

Der Deckungsbeitrag III weist für den Voranschlag 2015 und den Finanzplan 2016–2018 keine Veränderungen aus und bleibt konstant bei rund CHF –2,9 Millionen.

Les procédures appliquées par les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) et l'organisation de ces dernières sont examinées et évaluées jusqu'à fin 2016 dans le cadre de la surveillance dont elles font l'objet. Le processus est accompagné par un groupe de suivi politique, dont l'institution a été demandée par la motion 106-2013 Mühlheim, Berne (PVL), du 26 mars 2013.

La motion 270-2012 Beutler-Hohenberger, Gwatt et Schnegg-Affolter, Lyss (PEV), du 29 novembre 2012 exige que la pratique régissant les avances de contributions d'entretien dans le canton de Berne soit adaptée à celle des autres cantons. La corrélation entre le droit aux avances de contributions d'entretien et le revenu et la fortune rend nécessaire une adaptation de la loi et de l'ordonnance sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien. La garantie de l'application uniforme du nouveau droit exigera en 2015 et en 2016 un accroissement des ressources humaines au sein de l'Office des mineurs.

La marge contributive III, qui équivaut à environ CHF –2,9 millions, demeure inchangée dans le budget de 2015 et dans le plan financier 2016 à 2018.

6.3.7 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
(+) Erlöse	8'914'813	8'510'400	8'628'823	9'670'636	9'769'257	9'826'087	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	5'547'809	6'281'000	6'500'409	6'500'409	6'500'409	6'500'409	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'630'468	3'855'840	3'852'680	3'852'521	3'850'185	3'849'200	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–263'464**	**–1'626'440**	**–1'724'266**	**–682'294**	**–581'336**	**–523'521**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'029'079	501'219	417'084	466'223	566'303	624'261	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	12'973	84'082	85'973	1'079'379	1'079'379	1'079'379	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'305'517**	**–2'211'742**	**–2'227'325**	**–2'227'896**	**–2'227'019**	**–2'227'161**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'305'517**	**–2'211'742**	**–2'227'325**	**–2'227'896**	**–2'227'019**	**–2'227'161**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*69.4%*	*0.7%*	*0.0%*	*0.0%*	*0.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	2'500	**1'000**	1'000	1'000	1'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'305'517**	**–2'209'242**	**–2'226'325**	**–2'226'896**	**–2'226'019**	**–2'226'161**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*69.2%*	*0.8%*	*0.0%*	*0.0%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Abklärung, Betreuung, Schulung und Prävention

6.3.7 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Observation, encadrement, formation et prévention

Beschreibung

Bei männlichen und vereinzelt auch weiblichen Jugendlichen werden in unterschiedlich gestalteten, teilstationären bis vollstationären Rahmen interdisziplinäre Abklärungs- und Betreuungsmassnahmen mit sehr unterschiedlicher Dauer geleistet. Zudem wird mit prophylaxeorientierten Massnahmen versucht, Ressourcen im Umfeld zu suchen und zu stärken und so Fremdplatzierungen zeitlich zu minimieren oder unnötig zu machen.

Description

Des jeunes gens, mais aussi parfois des jeunes filles, sont accueillis, de manière différenciée, dans un cadre semirésidentiel à résidentiel où des mesures interdisciplinaires d'observation et d'encadrement de durées très variables sont mises en œuvre. L'application de mesures d'ordre préventif doit en outre permettre aux jeunes de trouver des ressources dans leur entourage, de les renforcer et, ainsi, rendre les placements hors de la famille aussi courts que possible, voire inutiles.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK; SR 0.101)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.0)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (ISRG; SR 351.1)
- Eidgenössische Verordnung (1) vom 13. November 1973 zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB; SR 311.01)
- Eidgenössische Verordnung (3) vom 16. Dezember 1985 zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB; SR 311.03)
- Eidgenössische Verordnung vom 29. Oktober 1986 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.1)
- Eidgenössische Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSV; SR 351.11)
- Eidgenössische Verordnung vom 1. Dezember 1999 über das automatisierte Strafregister (SR 331.0)
- Artikel 66 und 68 des Gesetzes vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (EG StGB; BSG 311.1)
- Artikel 1 und 412–428 des Gesetzes vom 15. März 1995 über das Strafverfahren (StrV; BSG 321.1)
- Artikel 1–3 und 80–88 des Jugendrechtspflegegesetzes vom 21. Januar 1993 (JRPG; BSG 322.1)
- Gesetz vom 1. Februar 2012 über den Kindes- und Erwachsenenschutz (KESG; BSG 213.316)
- Interkantonale Vereinbarung vom 20. September 2002 für soziale Einrichtungen (IVSE)

Bases juridiques

- Convention européenne du 4 novembre 1950 de suvegarde des drotis de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH; RS 0.101)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (RS 311.0)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.0)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP, RS 351.1)
- Ordonnance (1) du 13 novembre 1973 relative au code pénal suisse (OCP 1, RS 311.01)
- Ordonnance (3) du 16 décembre 1985 relative au code pénal suisse (OCP 3, RS 311.03)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide pénale internationale (OEIMP, RS 351.11)
- Ordonnance du 1er décembre 1999 sur le casier judiciaire informatisé (RS 311.0)
- Articles 66 et 68 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LiCPS, RSB 311.1)
- Articles 1 et 412 à 428 du Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CCP, RSB 321.1)
- Articles 1 à 3 et 80 à 88 de la loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM, RSB 322.1)
- Loi du 1er février 2012 sur la protection de l'enfant et de l'adulte (LPEA, RSB 213.316)
- Convention intercantonale du 20 septembre 2002 relative aux institutions sociales (CIIS)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen

Schul-, Gemeinde- und Kantonsbehörden

Eltern und andere Sorgeberechtigte

Eingewiesene

andere Personen im Umfeld der Eingewiesenen

Destinataires

Instances de placement et d'exécution

Autorités scolaires, communales et cantonales

Parents et autres titulaires du droit de garde de l'enfant

Personnes placées

Autres personnes de l'entourage des personnes placées

Wirkungsziel(e)

Bei Abklärungsaufträgen innerhalb der vereinbarten Zeit Klarheit finden, geeignete Entwicklungsmöglichkeiten erarbeiten und den Auftraggebenden das weitere Vorgehen empfehlen.

Bei Betreuungsaufträgen durch Ausbildungs- und Betreuungsunterstützung geeignete Voraussetzungen für die berufliche und soziale Integration und persönliche Entwicklung schaffen.

Bei forensischen Gutachten innerhalb der vereinbarten Zeit interdisziplinär Klarheit finden, um die im Gutachtensauftrag gestellten Fragen beantworten zu können.

Objectif(s) d'effet

Parvenir, lors de mandats d'examens, au but recherché dans les délais convenus, proposer des possibilités de développement adaptées et conseiller le mandant au sujet de la suite du processus.

Créer, lors de mandats de prise en charge, par l'intermédiaire de mesures de formation et d'encadrement, des conditions favorables à l'intégration professionnelle et sociale ainsi que des possibilités de développement personnel.

Lorsqu'une expertise psycho-légale a été ordonnée, consensus, au sein de l'équipe interdisciplinaire, sur les réponses à donner aux questions énoncées dans le mandat.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	90%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	89%	> 70%	> 70%	> 70%	> 70%	> 70%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	–	–	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Termingerechte Abgaben der Berichte mit den Empfehlungen im Verhältnis zu übernommenen Abklärungsaufträgen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Remises dans les délais des analyses comportant des recommandations par rapport aux mandats d'examens assumés. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der Jugendlichen, die Ende Jahr oder bei Austritt während des laufenden Jahres erfolgreich auf dem Weg der Arbeits- und Berufsintegration waren. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Part de jeunes qui, à la fin de l'année ou au terme de leur encadrement intervenu en cours d'année, sont sur la voie de l'intégration professionnelle. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Termingerechte Abgaben der Gutachten im Verhältnis zu übernommenen Aufträgen. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Expertises remises dans les délais, par rapport au nombre de mandats reçus. Unité: %

Leistungsziel(e)

Optimale Nutzung der zur Verfügung stehenden Kapazitäten.

Objectif(s) de prestation

Exploiter de manière optimale les capacités à disposition.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	96%	> 95%	> 95%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anteil Tage mit Auftrag im Vergleich zu total möglichen Auftragstagen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Nombre de jours avec mandats par rapport au total possible de jours. Unité: %

Kommentar

Die Kernaufträge der Produktgruppe, für die zivil- und jugendstrafrechtlichen Behörden eine bestimmte Anzahl an interdisziplinären, flexiblen und dezentralen Abklärungs- und Betreuungsplätzen, forensische Gutachten und Therapien anzubieten, können mit den geplanten Mitteln und den befristeten Stellen erfüllt werden. Es hat sich gezeigt, dass die Neuorganisation der zivilrechtlichen Behörden (Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden) keinen Einfluss auf die weiterhin hohe Nachfrage hat.

Der Deckungsbeitrag III weist für den Vorschlag 2015 und den Finanzplan 2016–2018 keine Veränderungen aus und bleibt konstant bei CHF –2,2 Millionen.

Commentaire

Les moyens disponibles et les postes à durée déterminée sont suffisants pour assurer l'accomplissement du mandat principal de ce groupe de produits, soit la mise à la disposition des autorités de droit civil et des autorités chargées de la mise en œuvre du droit pénal applicable aux mineurs d'un nombre précis de places permettant une observation et un encadrement souples, interdisciplinaires et décentralisés ainsi que des expertises psycho-légales et des thérapies. Il s'est avéré que la réorganisation des autorités de droit civil (autorités de protection de l'enfant et de l'adulte) n'a aucune influence sur la demande, qui demeure élevée.

La marge contributive III, qui équivaut à CHF –2,2 millions, demeure inchangée dans le budget de 2015 et dans le plan financier 2016 à 2018.

6.3.8 Vollzug der Sozialversicherungen

6.3.8 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	987'408	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'715'232	2'482'808	1'980'717	1'941'991	1'963'749	1'992'989	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	7'462'133	7'643'258	5'910'500	7'613'500	7'613'500	7'613'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–8'189'958**	**–10'076'066**	**–7'841'217**	**–9'505'491**	**–9'527'249**	**–9'556'489**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'549'836	1'268'603	1'576'380	1'545'145	1'562'623	1'586'271	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'084'281	1'602'242	1'659'492	2'097'159	2'071'459	2'040'975	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–10'824'075**	**–12'946'912**	**–11'077'091**	**–13'147'797**	**–13'161'332**	**–13'183'737**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–10'824'075**	**–12'946'912**	**–11'077'091**	**–13'147'797**	**–13'161'332**	**–13'183'737**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*19.6%*	*–14.4%*	*18.7%*	*0.1%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	656'069'172	684'934'701	**703'850'000**	718'212'649	738'692'775	757'350'703	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'186'226'165	1'206'595'000	**1'218'557'000**	1'261'934'340	1'297'634'340	1'342'477'847	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	2'500	**2'500**	2'500	2'500	2'500	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–540'981'069**	**–534'604'711**	**–525'781'591**	**–556'866'988**	**–572'100'397**	**–598'308'381**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–1.2%*	*–1.7%*	*5.9%*	*2.7%*	*4.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Beiträge an die Sozialversicherungen
- Prämienverbilligung in der Krankenversicherung

Produits

- Produit Contributions dans le domaine des assurances sociales
- Produit Réduction des primes d'assurance-maladie

Beschreibung

Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige Familienzulagen in der Landwirtschaft und Ergänzungsleistungen. Sicherstellen des Obligatoriums in der Krankenpflegeversicherung, ermitteln von Personen innerhalb des Kantons, welche Anrecht auf eine verbilligte Krankenkassenprämie haben, und deren zeitgerechte Auszahlung.

Description

Garantir les transferts financiers dans deux branches des assurances sociales, à savoir les allocations familiales dans l'agriculture et les prestations complémentaires. Garantir le respect du régime de l'assurance-maladie obligatoire, déterminer quelles personnes ont droit à une réduction des primes dans le canton et veiller à ce que les montants qui leur sont dus à ce titre soient versés à temps.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2000 über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG; SR 830.1)
- Verordnung vom 30. März 2011 über die Aufsicht über die Vorsorgeeinrichtungen, die Stiftungen und die Familienausgleichskassen (AVSFV; BSG 212.223.2)
- Verordnung vom 4. November 1998 über die Ausgleichskasse des Kantons Bern und ihre Zweigstellen (AKBV; BSG 841.111)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG; SR 831.30)
- Einführungsgesetz vom 27. November 2008 zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EG ELG; BSG 841.31)
- Einführungsverordnung vom 16. September 2009 zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EV ELG; BSG 841.311)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG; SR 836.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Schweizerisches Obligationenrecht vom 30. März 1911 (OR; SR 220)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; BSG 154.21)
- Bundesgesetz vom 24. März 2006 über die Familienzulagen (FamZG; SR 836.2)
- Gesetz vom 11. Juni 2008 über die Familienzulagen (KFamZG; BSG 832.71)
- Verordnung vom 17. September 2008 über die Familienzulagen (KFamZV; BSG 832.711)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Verordnung vom 27. Juni 1995 über die Krankenversicherung (KVV; SR 832.102)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 2000 sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA; 830.1)
- Ordonnance du 30 mars 2011 sur la surveillance des institutions de prévoyance, des fondations et des caisses de compensation pour allocations familiales (OSIFC; RSB 212.223.2)
- Ordonnance du 4 novembre 1998 sur la Caisse de compensation du canton de Berne et ses agences (OCCB, RSB 841.111)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPC, 831.30)
- Loi du 27 novembre 2008 portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (LiLPC; RSB 841.31)
- Ordonnance du 16 septembre portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et l'AI (Oi LPC; RSB 841.311)
- Loi fédérale du 20 juin 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA, RS 836.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (ZGB; SR 210)
- Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le code civil suisse (OR; SR 220)
- Ordonnance du 22 février 1995 sur les émoluments de l'administration cantonale (OEmo; BSG 154.21)
- Loi fédérale du 24 mars 2006 sur les allocations familiales (LAFam; SR 836.2)
- Loi du 11 juin 2008 sur les allocations familiales (LCAFam; RSB 832.71)
- Ordonnance du 17 septembre 2008 sur les allocations familiales (OCAFam; RSB 832.711)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation; LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal, RS 832.10)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur l'assurance-maladie (OAMal, RS 832.102)

- Kantonale Krankenversicherungsverordnung vom 25. Oktober 2000 (KKVV; BSG 842.111.1)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Gesetz vom 28. November 2006 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegG; BSG 152.05)
- Verordnung vom 12. März 2008 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegV; BSG 152.051)

- Ordonnance cantonale du 25 octobre 2000 sur l'assurance-maladie (OCAMal, RSB 84
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM, RSB 842.11)
- Loi du 28 novembre 2006 sur l'harmonisation des registres officiels (LReg; BSG 152.05)
- Ordonnance du 12 mars 2008 sur l'harmonisation des registres officiels (RegV; BSG 152.051)

Leistungsempfänger

Familienausgleichskasse des Kantons Bern

Einwohnerinnen und Einwohner des Kantons Bern in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen

Obligatorium in der Krankenpflegeversicherung: Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern

Bauernfamilien mit Kindern

Empfängerinnen und Empfänger von Ergänzungsleistungen

Personen mit Kindern

Destinataires

Caisse d'allocations familiales du canton de Berne

Habitants et habitantes du canton de Berne de condition économique modeste.

Régime de l'assurance-maladie obligatoire: personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne

Familles d'agriculteurs avec enfants

Bénéficaires de prestations complémentaires

Personnes avec enfants

Wirkungsziel(e)

Die Prämienverbilligung reduziert die finanzielle Belastung durch Krankenkassenprämien für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere von Familien.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, welche der obligatorischen Krankenpflegeversicherung unterstehen, sind versichert.

Objectif(s) d'effet

La réduction des primes diminue la charge financière que fait peser l'assurance-maladie sur les personnes de condition économique modeste, notamment sur les familles.

Toute personne domiciliée ou séjournant dans le canton de Berne qui est soumise à l'obligation de s'assurer est affiliée à un assureur.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2013	**2014**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	98	> 97	> 97	> 97	> 97	> 97	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	27	25–45	25–45	25–45	25–45	25–45	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der versicherten Personen. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der Bevölkerung des Kantons Bern, welcher von der Prämienverbilligung profitiert. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Taux des personnes assurées. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Part de la population du canton de Berne qui bénéficie de la réduction des primes. Unité: %

Leistungsziel(e)

Fristgerechtes Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige.

Die Ermittlung der Anspruchsberechtigung und die Auszahlung von Prämienverbilligungen erfolgt fristgerecht.

Der Anspruch auf Prämienverbilligung wird automatisch ermittelt.

Der Beitrag des Bundes an die Prämienverbilligung wird vom Kanton Bern zweckkonform verwendet.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, für die ein Obligatorium für die Krankenpflegeversicherung besteht, sind erkannt. Massnahmen zur Sicherstellung des Obligatoriums werden ergriffen.

Objectif(s) de prestation

Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales.

Déterminer qui sont les ayants-droit et verser les montants à titre de réduction de primes dans les délais impartis.

Le droit à la réduction des primes est déterminé automatiquement.

Les subventions de la Confédération destinées à la réduction des primes sont utilisées de manière conforme à leur affectation par le canton de Berne.

Les personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne, qui sont soumises au régime de l'assurance-maladie obligatoire, sont déterminées. Des mesures sont prises en vue de s'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	100	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	3 Monate / mois	4 Monate / mois	4 Monate / mois	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	97	> 95	> 95	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	12 Monate / mois	12 Monate / mois	12 Monate / mois	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	100	100	100	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Zinsneutrale Transaktionen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Transactions neutres sur le plan des intérêts. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Durchlaufzeit der manuellen Prüfung der Anspruchsberechtigung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Durée de l'examen manuel du droit à la réduction des primes. Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Anteil automatisch ermittelter Anspruchsberechtigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Part de la détermination automatique du droit à la réduction des primes. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Frist der Überprüfung der Versicherungspflicht auf der Basis von Steuerregisterinformationen nach Wohnsitznahme oder Beginn des Aufenthalts. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Délais d'examination de l'obligation de s'assurer sur la base d'information. Unité: Nombre

Leistungsindikator 5:

Zweckkonforme Verwendung. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Utilisation conforme à l'affectation. Unité: %

Kommentar

Auf Stufe Deckungsbeitrag III weist das ASV eine Verbesserung des Saldos gegenüber dem Budget 2014 um rund CHF 1,9 Millionen aus. Dies ist auf allgemein geringere direkte Sach- und Dienstleistungskosten sowie auf die Umbuchung eines Budgetbetrages für Verwaltungs- und Durchführungskosten der Ergänzungsleistungen zurückzuführen. Es handelt sich um Betriebsbeiträge nach dem Staatsbeitragsgesetz, welche auf Stufe Deckungsbeitrag IV wirken.

Auf Stufe Deckungsbeitrag IV verbessert sich der Saldo um rund CHF 8,8 Millionen. Die erwarteten Bundesbeiträge an die Ergänzungsleistungen und an die Prämienverbilligung fallen gegenüber dem Budget 2014 um rund CHF 12,0 Millionen höher aus. Auch die Gemeindebeiträge an die Ergänzungsleistungen erhöhen sich gegenüber dem Budget 2014 um rund CHF 6,0 Millionen. Diesen Mehrerträgen stehen Mehrkosten in den Ergänzungsleitungen von rund CHF 22,0 Millionen entgegen. Gegenüber dem Budget 2014 fallen die Aufwände in der Prämienverbilligung um rund CHF 10,0 Millionen tiefer aus.

Commentaire

Au niveau de la marge contributive III, l'OAS présente une amélioration du solde par rapport au budget 2014 de CHF 1,9 million environ, due à des coûts directs de prestations matérielles et de services généralement plus faibles ainsi qu'à un changement intervenu dans la comptabilisation d'un montant prévu pour les frais d'administration et de mise en œuvre des prestations complémentaires. Il s'agit de subventions à l'exploitation au sens de la loi sur les subventions cantonales, qui se répercutent sur la marge contributive IV.

Au niveau de la marge contributive IV, le solde s'améliore de quelque CHF 8,8 millions. Les subventions fédérales en faveur des prestations complémentaires et de la réduction des primes sont de CHF 12,0 millions plus élevées environ que ce qui était budgété pour l'exercice 2014. Les contributions communales aux prestations complémentaires se sont elles aussi accrues de quelque CHF 6,0 millions par rapport au budget 2014. Ces recettes supplémentaires s'accompagnent toutefois de coûts additionnels dans le domaine des prestations complémentaires, de CHF 22,0 millions environ. Quant aux charges liées à la réduction des primes, elles sont d'environ CHF 10,0 millions plus basses que prévu dans le budget 2014.

6.3.9 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat

6.3.9 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	731'719	787'700	788'700	788'700	788'700	788'700	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	72'359'571	73'673'029	73'512'125	72'783'090	72'394'423	72'390'583	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	415'626	351'090	360'500	360'500	360'500	360'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–72'043'478**	**–73'236'419**	**–73'083'925**	**–72'354'890**	**–71'966'223**	**–71'962'383**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	347'181	194'281	178'767	181'830	182'282	186'122	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	–1'943	1'097	1'059	1'020	981	943	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–72'388'717**	**–73'431'798**	**–73'263'751**	**–72'537'741**	**–72'149'487**	**–72'149'448**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–72'388'717**	**–73'431'798**	**–73'263'751**	**–72'537'741**	**–72'149'487**	**–72'149'448**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*1.4%*	*–0.2%*	*–1.0%*	*–0.5%*	*0.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	55'168	58'500	**58'500**	58'500	58'500	58'500	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	12'108	30'400	**12'100**	12'100	12'100	12'100	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–72'431'777**	**–73'459'898**	**–73'310'151**	**–72'584'141**	**–72'195'887**	**–72'195'848**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*1.4%*	*–0.2%*	*–1.0%*	*–0.5%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden, Koordination und Beratung

Produit

- Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, coordination et conseil

Beschreibung

Personalwesen der Pfarrerschaft und Bearbeitung der sich im Verhältnis zwischen Kirche und Staat stellenden Fragen

Description

Gestion du personnel ecclésiastique et des questions qui se posent dans le cadre des relations entre l'Eglise et l'Etat.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 6. Mai 1945 über die bernischen Landeskirchen (BSG 410.11)
- Gesetz vom 28. Januar 1997 über die jüdischen Gemeinden (BSG 410.51)
- Dekret vom 13. April 1877 betreffend das katholische Nationalbistum (BSG 410.41)
- Übereinkunft vom 26. März 1828 wegen der Herstellung und neuen Umschreibung des Bistums Basel (BSG 410.331)
- Übereinkunft vom 28. März 1828 zwischen den hohen Ständen Luzern, Bern, Solothurn und Zug für die Organisation des Bistums Basel (BSG 410.332)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Bases juridiques

- Loi du 6 mai 1945 sur les Eglises nationales bernoises (RSB 410.11)
- Loi du 28 janvier 1997 concernant les communautés israélites (RSB 410.51)
- Décret du 13 avril 1877 concernant l'Evêché catholique national (RSB 410.41)
- Convention du 26 mars 1828 conclue relativement à la réorganisation et à la nouvelle circonscription de l'Evêché de Bâle (RSB 410.331)
- Convention du 28 mars 1828 conclue entre les Hauts Etats de Lucerne, Berne, Soleure et Zoug relativement à l'organisation de l'Evêché de Bâle (RSB 410.332)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE; RSB 152.221.131)

Leistungsempfänger

Kirchgemeinden

Landeskirchen

Kirchliche Oberbehörden

Kantonale Verwaltung

Destinataires

Paroisses

Eglises nationales

Autorités ecclésiastiques supérieures

Administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Gerechte Versorgung der evangelisch-reformierten Kirchgemeinden mit genügend ausgebildeten Pfarrerinnen und Pfarrern zur Abdeckung des pfarramtlichen Grundbedarfs.

Vertrauensvolle Partnerschaft zwischen Landeskirchen und Kanton durch Koordination und Beratung.

Objectif(s) d'effet

Dotation correcte des paroisses réformées évangéliques en un nombre suffisant d'ecclésiastiques formés permettant de couvrir les besoins de base dans le domaine pastoral.

Partenariat entre les Eglises nationales et le canton basé sur la confiance grâce à une coordination et à des prestations de conseil.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	< 1	< 3	< 3	< 3	< 3	< 3	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	< 2	< 10	<1 0	< 10	< 10	< 10	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der evangelisch-reformierten Pfarrpersonen im kirchlichen Dienst ohne geprüften Abschluss im Verhältnis zur Gesamtzahl aller Pfarrpersonen, die im kirchlichen Dienst stehen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion des ecclésiastiques membres du clergé de l'Eglise réformée évangélique dont le diplôme n'a pas été contrôlé par rapport au nombre total des ecclésiastiques membres du clergé. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil Reklamationen im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de réclamations par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité: %

Leistungsziel(e)

Regelmässige Überprüfung der Ansprüche der Kirchgemeinden an kantonal besoldeten Pfarrstellen.

Projektbezogene Vernetzung.

Regelmässige Information der Kirchgemeinden.

Objectif(s) de prestation

Examen régulier du nombre de postes d'ecclésiastiques rémunérés par le canton attribué à chaque paroisse.

Mise en réseau dans le cas de projets spécifiques.

Transmission régulière d'informations aux paroisses.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	< 3	< 5	< 5	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	> 90	> 80	> 80	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1	> 1	> 1	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der innerhalb von fünf Jahren nicht überprüften Kirchgemeinden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Kirchgemeinden. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des paroisses n'ayant pas fait l'objet d'un tel examen dans un délai de cinq ans par rapport au nombre total de paroisses. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil reibungsloser Abwicklungen von Projekten im Verhältnis zur Gesamtzahl der Projekte. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part des projets s'étant parfaitement déroulés par rapport au nombre total de projets. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Informationsbriefe pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre de lettres d'informations envoyées chaque année. Unité: Nombre

Kommentar

Die Personalkosten der Pfarrerschaft der drei Landeskirchen machen mehr als 99 Prozent des gesamten Aufwandes aus. Die in der Novembersession 2013 vom Grossen Rat beschlossenen Planungserklärungen, die eine Kürzung um jeweils CHF 1 Million in den Jahren 2015–2017 vorsehen, wurden berücksichtigt. Bedingt durch die gesamtstaatlichen Lohnmassnahmen bildet sich der Abbau der Gehaltskosten nicht eins zu eins ab. Weil der Abbau von 27,5 Stellen im Rahmen der gesetzlichen Regelungen erfolgen muss, wird das Budgetziel voraussichtlich nicht vollumfänglich eingehalten werden können.

Commentaire

Les frais de personnel (traitements des ecclésiastiques des trois Eglises nationales) constituent plus de 99 pour cent du total des charges. Il a été tenu compte des déclarations de planification adoptées par le Grand Conseil lors de la session de novembre 2013, lesquelles prévoyaient d'économiser CHF un million par année pour la période de 2015 à 2017. En raison des mesures salariales applicables à tout le canton, la diminution des frais de traitement ne se reflète pas dans la même proportion. La réduction de 27,5 postes devant être effectuée dans le cadre des dispositions légales, le budget prévu ne pourra probablement pas être entièrement respecté.

6.3.10 Regierungsstatthalterämter

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	8'410'110	7'531'500	7'675'700	7'675'700	7'675'700	7'675'700	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	10'630'105	12'591'522	11'750'767	11'862'406	11'891'647	12'045'472	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'132'792	2'738'416	2'740'300	2'740'300	2'740'300	2'740'300	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'352'787**	**–7'798'438**	**–6'815'367**	**–6'927'006**	**–6'956'247**	**–7'110'072**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	5'023'299	3'806'160	4'388'599	4'438'252	4'448'379	4'505'442	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	997'777	2'053'024	2'012'109	1'989'707	1'979'809	1'974'284	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–11'373'864**	**–13'657'623**	**–13'216'075**	**–13'354'966**	**–13'384'436**	**–13'589'799**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–11'373'864**	**–13'657'623**	**–13'216'075**	**–13'354'966**	**–13'384'436**	**–13'589'799**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*20.1%*	*–3.2%*	*1.1%*	*0.2%*	*1.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	6'387	400	**500**	500	500	500	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	3'100	**2'700**	2'700	2'700	2'700	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–11'367'477**	**–13'654'123**	**–13'212'875**	**–13'351'766**	**–13'381'236**	**–13'586'599**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*20.1%*	*–3.2%*	*1.1%*	*0.2%*	*1.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsrechtspflege
- Aufsicht
- Vollzug weiterer gesetzlicher Aufgaben

6.3.10 Préfectures

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Justice administrative
- Surveillance
- Exécution d'autres tâches légales

Beschreibung

Kundennahe und effiziente Erfüllung der den Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthaltern gesetzlich zugewiesenen Aufgaben in den Kernbereichen Aufsicht und Rechtsmittelinstanz gegenüber Gemeinden, Aufsicht und Rechtsmittelinstanz im Vormundschaftsrecht inkl. Fürsorgerische Freiheitsentziehung, Ombudsfunktion, Bauwesen, Führungs- und Koordinationsaufgaben in Katastrophen und Notlagen sowie weiteren Aufgaben.

Description

Accomplissement efficace, orienté vers les besoins et les attentes des clients, des tâches que la législation attribue aux préfets et aux préfètes dans leurs domaines d'activité essentiels: surveillance des communes et traitement des recours contre les décisions de ces dernières, surveillance et traitement des recours dans les domaines de la tutelle et de la privation de liberté à des fins d'assistance, fonction d'organe de médiation, constructions, tâches de conduite et de coordination en cas de catastrophe et de situation d'urgence, ainsi qu'autres tâches.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 28. März 2006 über die Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter (RStG; BSG 152.321)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Spezialerlasse
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung

Bases juridiques

- Loi du 28 mars 2006 sur les préfets et les préfètes (LPr; RSB 152.321)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo; RSB 170.11)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Législation spéciale
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances

Leistungsempfänger

Gemeinden (politische Gemeinden, Burgergemeinden, Kirchgemeinden, Schwellenkorporationen, Unterabteilungen, Gemeindeverbände)

Privatpersonen

Notarinnen und Notare

Mandatsträgerinnen und Mandatsträger

Wirtschaft

Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden und Institutionen

Private Organisationen

Destinataires

Communes (communes politiques, communes bourgeoises, paroisses, corporations de digues, sections de communes, syndicats de communes)

Particuliers

Notaires

Mandataires

Economie

Autorités et institutions communales, cantonales et fédérales

Organisations privées

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der dezentralen Verwaltung und der Gemeindebehörden durch das Regierungsstatthalteramt als kantonaler Aufsichtsbehörde.

Rechtsstaatliche und kundenorientierte Erfüllung der den Regierungsstatthalterämtern zugewiesenen Aufgaben.

Objectif(s) d'effet

Garantie par la préfecture, en tant qu'autorité cantonale de surveillance, de la régularité de l'action de l'administration décentralisée et des autorités communales.

Accomplissement conforme aux principes de l'Etat de droit et orienté vers les besoins des clients des tâches attribuées aux préfectures.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Wirkungsindikator 1	0.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Prozentsatz gutgeheissener Rechtsverzögerungsbeschwerden. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Taux de recours pour retard injustifié admis. Unité: %

Leistungsziel(e)

Effiziente, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung durch die Regierungsstatthalterämter.

Objectif(s) de prestations

Accomplissement des tâches efficace, rapide et professionnel par les préfectures.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	
Leistungsindikator 1	100.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	93.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil erledigte Geschäfte bei den Beschwerde- und Verwaltungsklageverfahren. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux d'affaires liquidées dans les recours et procédures d'action de droit administratif. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil der im Vierjahresrhythmus durchgeführten Kontrollbesuche im Verhältnis zur Gesamtzahl der öffentlich-rechtlichen Körperschaften. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de visites de contrôle effectuées en quatre ans par rapport au nombre total de collectivités de droit public que compte l'arrondissement administratif. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anteil erledigte Geschäfte in der Bewilligungserteilung (Bauen, Gastgewerbe, Bodenrecht). Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Taux d'affaires liquidées en matière d'octroi d'autorisations (constructions, hôtellerie et restauration, droit foncier). Unité: %

Kommentar

Folgende Entwicklung ist im Voranschlagsjahr gegenüber dem Vorjahr zu erwarten:

Die Aufgabenbereiche Ombudsstelle und häusliche Gewalt sowie weitere koordinative Tätigkeiten haben enorm zugenommen und beanspruchen zusätzliche Personalressourcen. Es ist davon auszugehen, dass dieser Trend anhält. Zurzeit können diese Aufgaben noch mit dem bestehenden Personalbestand erledigt werden, weil die Arbeitsprozesse vereinfacht und entsprechend optimiert wurden. Als nützliches Instrument für die Überprüfung und Optimierung von Arbeitsprozessen haben sich interne Schulungen für das Fachpersonal und der damit einhergehende Wissensaustausch erwiesen.

Commentaire

Par rapport à l'année précédente, l'évolution suivante est attendue pour le prochain exercice budgétaire:

Les domaines du conseil et de la médiation, de la violence domestique et d'autres activités de coordination ont pris une ampleur telle qu'ils exigent des ressources humaines supplémentaires. On peut partir du principe que cette tendance va se maintenir. Pour l'instant, ces tâches peuvent encore être accomplies avec l'effectif actuel du personnel, car les processus de travail ont été simplifiés et optimisés. Des formations internes destinées au personnel spécialisé, et l'échange d'expériences qu'elles suscitent ont prouvé leur utilité pour l'examen et l'amélioration des processus de travail.

Der Saldo im Deckungsbeitrag III weist eine leichte Verbesserung von rund CHF 440'000 gegenüber dem Voranschlag 2014 auf. Einerseits konnten die Personalkosten gegenüber dem Vorjahr gesenkt werden, andererseits sind Mehreinnahmen von rund CHF 100'000 gegenüber dem Vorjahr budgetiert.

Le solde de la marge contributive III présente une légère amélioration d'environ CHF 440'000 par rapport au budget 2014. En comparaison avec l'exercice précédent, en effet, les coûts de personnel ont pu être réduits et des recettes supplémentaires de l'ordre de CHF 100'000 ont été budgétées.

6.3.11 Betreibungen und Konkurse

6.3.11 Poursuites et faillites

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	44'239'009	42'880'500	43'955'000	43'955'000	43'955'000	43'955'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	14'608'605	23'499'538	16'901'308	17'040'903	17'215'314	17'485'704	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'861'170	5'571'559	5'961'697	5'935'921	5'935'795	5'935'668	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**24'769'233**	**13'809'401**	**21'091'993**	**20'978'174**	**20'803'890**	**20'533'626**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	12'085'694	5'236'639	11'730'973	11'838'226	11'959'695	12'144'200	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'272'486	2'344'462	1'961'614	1'929'799	1'921'429	1'925'052	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**11'411'052**	**6'228'299**	**7'399'405**	**7'210'149**	**6'922'765**	**6'464'373**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**11'411'052**	**6'228'299**	**7'399'405**	**7'210'149**	**6'922'765**	**6'464'373**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–45.4%*	*18.8%*	*–2.6%*	*–4.0%*	*–6.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	241'676	170'000	**175'000**	175'000	175'000	175'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**4'300**	4'300	4'300	4'300	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**11'652'728**	**6'398'299**	**7'578'705**	**7'389'449**	**7'102'065**	**6'643'673**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–45.1%*	*18.4%*	*–2.5%*	*–3.9%*	*–6.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Durchführung der Betreibungsverfahren
- Durchführung der Konkursverfahren

Produits

- Exécution des procédures de poursuite
- Exécution des procédures de faillite

Beschreibung

Durchführung der betreibungs- und konkursrechtlichen Aufgaben durch die Betreibungs- und Konkursämter (BAKA) und deren Dienststellen im Rahmen des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs und der kantonalrechtlichen Rahmenbedingungen (Finanzverwaltung, EDV usw.). Insbesondere umfasst dies:

- Durchführung der Betreibungen auf Pfändung und Pfandverwertung
- Durchführung der Konkurse
- Erteilung der Auskünfte aus den Registern
- Aufnahme der Retentionen in Geschäftsliegenschaften
- Vornahme der gerichtlich angeordneten Arreste
- Führung der Eigentumsvorbehaltsregister
- Beratung und Unterstützung der Schuldner, Gläubiger, Behörden und weiteren Betroffenen

Description

Accomplissement, par les offices des poursuites et des faillites (OPF) et leurs agences, des tâches imposées par le droit relatif aux poursuites et aux faillites, dans le respect de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite ainsi que de la législation et des autres consignes cantonales (gestion financière, informatique, etc.). Il s'agit en particulier des tâches suivantes:

- Traitement des procédures de poursuite par voie de saisie et de poursuite en réalisation de gage
- Traitement des procédures de faillite
- Octroi de renseignements sur la base des registres
- Prise d'inventaire pour sauvegarde des droits de rétention dans des locaux commerciaux
- Exécution des séquestres ordonnés par le juge
- Tenue du registre des réserves de propriété
- Activités de conseil et de soutien en faveur des débiteurs, des créanciers, des autorités et d'autres personnes ou instances concernées

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1) und Ausführungserlasse
- Einführungsgesetz vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EGSchKG; BSG 281.1) und Ausführungserlasse
- Kreisschreibensammlungen zum SchKG der ABSchKG und der JGK
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung

Bases juridiques

- Loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP; RS 281.1) et dispositions d'exécution
- Loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP; RSB 281.1) et dispositions d'exécution
- Recueils de circulaires de l'autorité de surveillance en matière de poursuite et de faillite et de la JCE
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances

Leistungsempfänger

natürliche und juristische Personen als Gläubiger in Betreibungs- und Konkursverfahren

Grosskunden als Gläubiger in Betreibungsverfahren (Steuerverwaltung, Krankenversicherer)

Pfandgläubiger

natürliche und juristische Personen als Schuldner in Betreibungs- und Konkursverfahren

betroffene Dritte (Ehegatten, Haushaltangehörige usw.) bei Kontakt mit BAKA/Dienststellen

Gerichte

Handelsregisterämter

Grundbuchämter

Sozialdienste

weitere Amtsstellen (Bund, Kanton, Region)

Bevölkerung

Destinataires

Personnes physiques et personnes morales ayant la qualité de créancier dans les procédures de poursuite ou de faillite

Clients importants ayant la qualité de créancier dans les procédures de poursuite (Intendance des impôts, caisses-maladie)

Créanciers gagistes

Personnes physiques et personnes morales ayant la qualité de débiteur dans les procédures de poursuite ou de faillite

Tiers concernés (conjoints, personnes faisant partie du ménage, etc.) en contact avec les OPF/agences

Tribunaux

Offices du registre du commerce

Bureaux du registre foncier

Services sociaux

Autres services (Confédération, canton, région)

Population

Wirkungsziel(e)

Regulierung des Marktes durch Massnahmen des SchKG.

Rechtskonforme und kundenorientierte Vollstreckung von Forderungen.

Objectif(s) d'effet

Régulation du marché par des mesures découlant de la LP.

Exécution de créances conforme au droit et orientée vers les besoins des clients.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	40,62	<40	<40	<40	<40	<40	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	21 Tage / jours	< 40 Tage / jours	< 40 Tage / jours	< 40 Tage / jours	< 40 Tage / jours	< 40 Tage / jours	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	16 Tage / jours	< 40 Tage / jours	< 40 Tage / jours	< 40 Tage / jours	< 40 Tage / jours	< 40 Tage / jours	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Ende Geschäftsjahr noch offene Konkurse im Verhältnis zur Gesamtzahl der im Geschäftsjahr bearbeiteten Konkurse. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Procédures de faillite en suspens à la fin de l'année par rapport au nombre total de procédures liquidées pendant l'exercice. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliche Dauer von Einreichung Betreibungsbegehren bis Zustellung Zahlungsbefehl an Schuldner. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Durée moyenne de la période allant du dépôt de la réquisition de poursuite à la notification du commandement de payer au débiteur. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliche Dauer von Einreichung des Fortsetzungsbegehrens bis Pfändungsvollzug. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Durée moyenne de la période allant du dépôt de la réquisition de continuer la poursuite à l'exécution de la saisie. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Speditive Betreuung der Kunden durch die BA und KA.

Fachlich einwandfreie Bedienung der Kunden durch die BA und KA.

Objectif(s) de prestations

Rapidité des prestations en faveur des clients des OP et des OF.

Qualité irréprochable des prestations en faveur des clients des OP et des OF.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	93	> 85	> 85	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0,013	< 0,1	< 0,1	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0,12	< 2	< 2	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verhältnis der Zahlungsbefehle, die innert 60 Tagen dem Schuldner zugestellt werden, zur Gesamtzahl der im Berichtsjahr zugestellten Zahlungsbefehle. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux de commandements de payer notifiés dans un délai de 60 jours au débiteur par rapport au nombre total de commandements de payer notifiés en une année. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Verhältnis der gutgeheissenen Beschwerden zum Total der im Berichtsjahr behandelten Zahlungsbefehle durch das Betreibungsamt. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Verhältnis der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten gutgeheissenen Beschwerden zum Total der im Berichtsjahr eröffneten Konkurse. Einheit: %

Kommentar

Im Voranschlagsjahr werden wir uns, infolge Einführung der neuen Fachapplikation für die Betreibungsämter, grossmehrheitlich mit der Konsolidierung der Arbeitsabläufe beschäftigen. Das per 2013 eingeführte Controlling und die Flussdiagramme sind den neuen Gegebenheiten anzupassen. Ebenfalls sind letzte Anpassungen durch den Lieferanten an der neuen Software geplant. In den Folgejahren werden wir uns schwergewichtig mit der Ablösung der Software für die Konkursämter beschäftigen. Die Geschäftslast wird sich auch in den kommenden Jahren auf konstant hohem Niveau bewegen.

Im Finanz- und Rechnungswesen wird das getrennte Verbuchen von Gebühren und Auslagen eingeführt.

Der Saldo im Deckungsbeitrag III wird 2015 gegenüber dem Voranschlag 2014 um rund CHF 1,2 Millionen oder 18,8 Prozent höher ausfallen. Diese Verbesserung ist hauptsächlich auf Mehreinnahmen beim Gebührenertrag zurückzuführen.

Indicateur de prestation 2:

Taux de recours admis par rapport au nombre total des cas traités par l'OP durant l'exercice (nombre de commandements de payer). Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Taux de recours admis par rapport au nombre total des cas traités par l'OF durant l'exercice (nombre de faillites). Unité: %

Commentaire

Suite à l'introduction d'une nouvelle application spécialisée destinée aux offices des poursuites, il s'agit avant tout de s'occuper durant l'exercice budgétaire de consolider les processus de travail. Le controlling introduit en 2013 et les ordinogrammes doivent être adaptés aux nouvelles données. Il est en outre prévu que le fournisseur procède à de dernières adaptations du nouveau logiciel. Durant les années qui suivront, l'accent sera mis dans une large mesure sur le remplacement du logiciel pour les offices des faillites. Le volume de travail restera donc constamment élevé.

Dans le domaine des finances et de la comptabilité, les OPF introduisent la comptabilisation distincte des émoluments et des débours.

Pour 2015, le solde de la marge contributive III est supérieur de CHF 1,2 million environ ou de 18,8 pour cent à ce qui figurait dans le budget 2014. Cette amélioration s'explique avant tout par les recettes accrues dans le domaine des émoluments.

6.3.12 Führen des Grundbuches

6.3.12 Tenue du registre foncier

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	13'290'310	13'355'200	13'881'400	13'889'100	13'896'500	13'901'300	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	8'725'713	11'432'920	10'504'185	10'626'365	10'483'208	10'621'322	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	38'270	35'500	35'400	35'400	35'400	35'400	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**4'526'326**	**1'886'779**	**3'341'814**	**3'227'334**	**3'377'891**	**3'244'577**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'887'894	3'779'859	4'489'970	4'538'081	4'473'523	4'528'598	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	506'629	585'780	706'753	705'961	705'172	700'919	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–868'197**	**–2'478'860**	**–1'854'910**	**–2'016'708**	**–1'800'804**	**–1'984'940**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–868'197**	**–2'478'860**	**–1'854'910**	**–2'016'708**	**–1'800'804**	**–1'984'940**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*185.5%*	*–25.2%*	*8.7%*	*–10.7%*	*10.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	10	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	129'036'114	117'210'000	**97'002'200**	97'002'200	97'002'200	97'002'200	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**128'167'928**	**114'731'139**	**95'147'289**	**94'985'491**	**95'201'395**	**95'017'259**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–10.5%*	*–17.1%*	*–0.2%*	*0.2%*	*–0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Grundbuchführung
- Veranlagung und Bezug der Handänderungssteuern
- Auskünfte

Produits

- Tenue du registre foncier
- Taxation et perception des impôts sur les mutations
- Renseignements

Beschreibung

Führung des Grundbuches als Verzeichnis der Grundstücke und der daran bestehenden Rechte. Veranlagung und Bezug der Handänderungssteuern. Erstellen von Grundbuchauszügen gemäss der Gesetzgebung und Beantwortung von Anfragen aller Art.

Description

Tenue du registre foncier en tant que répertoire des immeubles et des droits y relatifs. Taxation et perception des impôts sur les mutations. Etablissement d'extraits du registre foncier en application de la législation et réponse aux questions de toute nature.

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Verordnung vom 22. Februar 1910 betreffend das Grundbuch (GBV; SR 211.432.1)
- Weitere grundbuch- und grundstückbezogene Erlasse auf Stufe Bund
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Weitere grundbuch- und grundstückbezogene Erlasse auf Stufe Kanton

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS; RS 210)
- Ordonnance du 22 février 1910 sur le registre foncier (ORF; RS 211.432.1)
- Autres actes législatifs ayant trait au registre foncier et aux immeubles
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (ordonnance d'organisation JCE, OO JCE; RSB 152.221.131)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Autres actes législatifs ayant trait au registre foncier et aux immeubles

Leistungsempfänger

Grundeigentümerinnen und Grundeigentümer

andere Inhaber von grundstückbezogenen Rechten

Notarinnen und Notare

Finanz- und Versicherungsdienstleistungsunternehmen

Betreibungs- und Konkursämter

Gerichtsbehörden

Regierungsstatthalterämter

Handelsregisterämter

steuerpflichtige Personen

andere kantonale und kommunale Behörden

andere natürliche und juristische Personen

Destinataires

Propriétaires fonciers

Autres détenteurs de droits relatifs aux immeubles

Notaires

Entreprises prestataires de services dans les domaines des finances et des assurances

Offices des poursuites et des faillites

Autorités judiciaires

Préfectures

Offices du registre du commerce

Contribuables

Autres autorités cantonales ou communales

Autres personnes physiques ou morales

Wirkungsziel(e)

Rechtssicherheit im Immobiliarsachenrecht als Voraussetzung zur Entwicklung der Volkswirtschaft und Mobilisierung des Bodenwertes.

Einfacher Zugang zu aktuellen Grundbuchdaten für Berechtigte (Bürger, Amtsstellen, Notare, Finanzdienstleistungsunternehmen).

Rechtssicherheit durch rasche, gesetzeskonforme Veranlagung der nach HPG steuerpflichtigen Tatbestände.

Objectif(s) d'effet

Sécurité du droit dans le domaine des droits réels immobiliers en tant que condition du développement de l'économie publique et de la mobilisation de la valeur du sol.

Garantie d'un accès aisé, pour les ayants droit (citoyens, services administratifs, notaires, entreprises prestataires de services financiers), aux données actuelles du registre foncier.

Sécurité du droit par la taxation rapide des faits générateurs d'impôts selon la LIMG dans le respect des dispositions légales.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2013	**2014**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	566'000	> Vorjahr / > année précédente	> Vorjahr / > année précédente	> Vorjahr / > année précédente	> Vorjahr / > année précédente	> Vorjahr / > année précédente	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	0	< 3	< 3	< 3	< 3	< 3	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl gutgeheissener Staatshaftungsklagen wegen mangelhafter Grundbuchführung. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'actions en responsabilité contre l'Etat pour tenue irrégulière du registre foncier admises. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Rügen der eidgenössischen Aufsichtsbehörde. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre de griefs émis par l'autorité fédérale de surveillance. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Zugriffe auf GRUDIS. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Nombre d'accès à GRUDIS. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 4:

Anzahl Beanstandungen der Aufsichtsbehörden (Inspektionsberichte). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 4:

Nombre de contestations des autorités de surveillance (rapports d'inspection). Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Rasche, gesetzeskonforme Bearbeitung der Grundbuchanmeldungen.

Zeitgerechte Erteilung von Auskünften.

Rasche, gesetzeskonforme Veranlagung der nach HPG steuerpflichtigen Tatbestände.

Objectif(s) de prestations

Traitement rapide des réquisitions d'inscription au registre foncier dans le respect des dispositions légales.

Octroi de renseignements en temps utile.

Taxation rapide des faits générateurs d'impôts selon la LIMG dans le respect des dispositions légales.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	< 3 Monate	< 3 Monate / < 3 mois	< 3 Monate / < 3 mois	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	< 3 von der Aufsichtsbehörde pro Jahr akzeptierte Beanstandungen wegen Verspätung / < 3 plaintes annuelles acceptées par l'autorité de surveillance pour retard	< 3 von der Aufsichtsbehörde pro Jahr akzeptierte Beanstandungen wegen Verspätung / < 3 plaintes annuelles acceptées par l'autorité de surveillance pour retard	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	< 3 von der Aufsichtsbehörde pro Jahr akzeptierte Beanstandungen wegen Verspätung / < 3 plaintes annuelles acceptées par l'autorité de surveillance pour retard	< 3 von der Aufsichtsbehörde pro Jahr akzeptierte Beanstandungen wegen Verspätung / < 3 plaintes annuelles acceptées par l'autorité de surveillance pour retard	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	> 90%	90	90	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Verarbeitungsrückstand der eintragungsfähigen pendenten Geschäfte (in Monaten). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Retard dans le traitement des affaires en suspens remplissant les conditions d'inscription (en mois). Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Auszüge spätestens am Folgetag der Bestellung ausgestellt. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Extraits établis au plus tard le lendemain de la commande. Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Anfragen innert fünf Arbeitstagen seit Eingang beantwortet. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Questions pour lesquelles une réponse a été fournie dans le délai de cinq jours ouvrés. Unité: Nombre

Leistungsindikator 4:

Anteil der innert 30 Tagen veranlagten Steuerfälle. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Taux de faits générateurs d'impôts taxés dans un délai de 30 jours. Unité: %

Kommentar

Die von den Berner Stimmberechtigten am 18. Mai 2014 gutgeheissene Änderung des Gesetzes betreffend die Handänderungssteuer (HG) hat Auswirkungen auf den Voranschlag der bernischen Grundbuchämter. Die Anwendung der neuen Bestimmungen (Art. 11a ff. HG) macht ein geeignetes Verfahren notwendig. Die steuerliche Befreiung des Erwerbs wird erst nach einem Verfahren beschlossen, das je nach Fall drei, vier Jahre dauern kann. Bis dahin kommt der Zahlungspflichtige in den Genuss einer Stundung. Die geschuldete Steuer wird durch ein gesetzliches Pfandrecht garantiert, das im Hauptbuch einzutragen ist. Diese Änderungen werden sich sowohl beim Erlös als auch bei den Steuereinnahmen und den Personalkosten auswirken.

Das Steuerbefreiungsverfahren führt bei den Grundbuchämtern zu einem wesentlichen Mehraufwand; dieses Verfahren ist gebührenpflichtig und stützt sich auf die Gebührenverordnung (GebV, BSG 154.21), insbesondere auf deren Anhang IV B. Eine Erhöhung der Gebühreneinnahmen von CHF 0,5 Millionen ist budgetiert; diese Zahl trägt der Gebühr für das Befreiungsverfahren und der Gebühr für den Eintrag des gesetzlichen Pfandrechts Rechnung.

Die neuen Bestimmungen führen zu Mindereinnahmen bei den Handänderungssteuern. Die Steuerbefreiung kann die ersten CHF 800'000 der vereinbarten Gegenleistung betreffen und hat demzufolge eine Steuerreduktion von maximal CHF 14'400 pro Geschäft zur Folge. Aufgrund dieser Gesetzesänderung werden dem Kanton Bern Steuereinnahmen von jährlich rund CHF 25 Millionen fehlen.

Das mit der Gesetzesänderung eingeführte Verfahren beginnt mit der Einreichung des Gesuchs um Eigentumsübertragung. Das Grundbuchamt wird dann die Steuerveranlagung vornehmen oder aber das Steuerbefreiungsgesuch ablehnen müssen, wenn dieses ihm von vornherein aussichtslos erscheint. Im ersten Fall wird es die Stundung gewähren, deren Frist festsetzen und das Dossier bis zum Schlussentscheid der Steuerbefreiung bzw. bis zum Bezug der Steuer, die Gegenstand der Stundung war, verwalten müssen. Das Verfahren kann drei oder vier Jahre dauern, zudem sind Fristverlängerungen vorgesehen. Die Verwaltung dieser Fälle rechtfertigt die Schaffung von vier Arbeitsstellen, die mit den zusätzlichen Gebühreneinnahmen finanziert werden.

Der Deckungsbeitrag III verbessert sich gegenüber dem Voranschlag des Vorjahres um rund CHF 0,6 Millionen. Die Verbesserung ist namentlich auf insgesamt tiefere Personalkosten zurückzuführen. Diese sinken trotz der vier zusätzlichen Stellen für den Vollzug der Änderung des Handänderungsgesetzes. Grund dafür sind eine Bereinigung des Stellenetats sowie eine realistischere Budgetierung der besetzbaren Lehrstellen.

Commentaire

La modification de la loi concernant les impôts sur les mutations votée par le peuple bernois le 18 mai 2014 a des répercussions sur le budget des bureaux du registre foncier bernois. L'application des nouvelles dispositions (art. 11a ss LIMu) exigera une procédure appropriée. L'exonération fiscale de l'acquisition ne sera décidée qu'après une procédure qui pourra durer trois ou quatre ans suivant les cas. Entre-temps, le débiteur de l'impôt bénéficiera d'un sursis au paiement. L'impôt dû sera garanti par une hypothèque légale à inscrire au grand livre. Ces modifications entraîneront des conséquences au niveau tant des rentrées financières que des rentrées fiscales et des frais de personnel.

La procédure tendant à l'exonération fiscale générera un travail conséquent pour les bureaux du registre foncier; cette procédure sera soumise à un émolument basé sur l'OEmo (RSB 154.21) et plus particulièrement son annexe IV B. Une augmentation du revenu des émoluments de CHF 0,5 million est budgétée; ce chiffre prend en compte l'émolument pour la procédure d'exonération et pour l'inscription de l'hypothèque légale.

Ces nouvelles dispositions vont engendrer une baisse des rentrées de l'impôt sur les mutations. L'exonération pourra toucher les 800'000 premiers francs de la contre-prestation convenue et entraînera, partant, une réduction de l'impôt d'au maximum CHF 14'400 par affaire. Suite à cette modification de la loi, le canton de Berne sera confronté à une diminution de ses rentrées fiscales estimée à quelque CHF 25 millions annuellement.

La procédure instaurée par cette modification légale débute lors du dépôt de la réquisition tendant au transfert de la propriété. Le bureau du registre foncier devra à cette occasion procéder à la taxation de l'impôt ou rejeter la demande d'exonération si celle-ci lui paraît d'emblée vouée à l'échec. Il accordera dans le premier cas le sursis, en fixera le délai et devra gérer le dossier jusqu'à la décision finale d'exonération de l'impôt ou jusqu'à la perception de l'impôt ayant fait l'objet du sursis. La procédure pourra durer trois ou quatre ans et des prolongations de délais sont prévues. La gestion de ces cas justifie la création de quatre postes de travail qui seront financés au moyen des émoluments supplémentaires.

La marge contributive III est de quelque CHF 0,6 million inférieure au budget précédent. L'amélioration est notamment due à des charges de personnel moins élevées, malgré les quatre postes devant être créés pour la mise en œuvre de la révision de la loi concernant les impôts sur les mutations. Une mise au net de l'état des postes ainsi qu'une budgétisation plus réaliste des postes d'apprentissage qu'il sera possible de pourvoir sont à l'origine de la baisse des charges.

6.3.13 Führen des Handelsregisters

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	4'039'644	3'904'500	3'985'500	3'985'500	3'985'500	3'985'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'716'704	2'043'953	2'160'753	2'176'200	2'210'967	2'074'839	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	802	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**2'322'137**	**1'860'546**	**1'824'746**	**1'809'299**	**1'774'532**	**1'910'660**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	963'765	874'339	925'172	932'156	935'062	883'770	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	144'892	259'533	254'198	251'768	233'260	200'299	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**1'213'479**	**726'674**	**645'375**	**625'374**	**606'209**	**826'591**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**1'213'479**	**726'674**	**645'375**	**625'374**	**606'209**	**826'591**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–40.1%*	*–11.2%*	*–3.1%*	*–3.1%*	*36.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	1'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**400**	400	400	400	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**1'213'479**	**727'674**	**646'775**	**626'774**	**607'609**	**827'991**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–40.0%*	*–11.1%*	*–3.1%*	*–3.1%*	*36.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Registereintrag
- Vorprüfungsverfahren

6.3.13 Registre du commerce

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Inscription au registre
- Procédure d'examen préalable

Beschreibung

Das Handelsregisteramt des Kantons Bern ist als Kompetenzzentrum und Ausführungsstelle ein Partner für die Wirtschaft in Fragen der Registrierung von Unternehmen. Es dient der Konstituierung und der Identifikation von Rechtseinheiten. Es bezweckt die Erfassung und Offenlegung rechtlich relevanter Tatsachen und gewährleistet die Rechtssicherheit sowie den Schutz Dritter im Rahmen zwingender Vorschriften des Zivilrechts.

Description

L'Office du registre du commerce du canton de Berne est, en sa qualité de centre de compétences et d'exécution, un partenaire de l'économie expert en matière d'inscriptions d'entreprises. Le registre du commerce sert à la constitution et à l'identification des entités juridiques. Il a pour but d'enregistrer et de publier les faits juridiquement pertinents et de garantir la sécurité du droit ainsi que la protection de tiers dans le cadre des dispositions impératives du droit privé.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 30. März 1911 betreffend die Ergänzungen des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Fünfter Teil; Obligationenrecht, OR; SR 220)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (Zivilgesetzbuch, ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über Fusion, Spaltung, Umwandlung und Vermögensübertragung (Fusionsgesetz, FusG; SR 221.301)
- Bundesgesetz vom 23. Juni 2006 über die kollektiven Kapitalanlagen (Kollektivanlagengesetz, KAG; SR 951.31)
- Handelsregisterverordnung vom 17. Oktober 2007 (HRegV; SR 221.411)
- Verordnung vom 3. Dezember 1954 über die Gebühren für das Handelsregister (Gebührenverordnung, Geb V HReg; SR 221.411.1)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation des Handelsregisters (BSG 224.11)
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung

Bases juridiques

- Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le Code civil suisse (Livre cinquième: Droit des obligations; RS 220)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS; RS 210)
- Loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la fusion, la scission, la transformation et le transfert de patrimoine (loi sur la fusion, LFus; RS 221.301)
- Loi fédérale du 23 juin 2006 sur les placements collectifs de capitaux (loi sur les placements collectifs, LPCC; RS 951.31)
- Ordonnance du 7 octobre 2007 sur le registre du commerce (ORC; RS 221.411)
- Ordonnance du 3 décembre 1954 sur les émoluments en matière de registre du commerce (RS 221.411.1)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation du registre du commerce (RSB 224.11)
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances

Leistungsempfänger

Einzelunternehmen

Personenhandelsgesellschaften

Juristische Personen

Kunden und Publikum

Beurkundungspersonen

Bund, Kantone und Gemeinden

Destinataires

Entreprises individuelles

Sociétés commerciales de personnes

Personnes morales

Clients et public

Personnes autorisées à instrumenter des actes authentiques

Confédération, cantons, communes

Wirkungsziel(e)

Offenlegung rechtlich relevanter Tatsachen.

Herstellen der Rechtssicherheit im Geschäftsverkehr.

Optimale Betreuung der Kunden.

Objectif(s) d'effet

Publication de faits juridiquement pertinents.

Garantie de la sécurité du droit dans les affaires.

Fourniture de prestations optimales aux clients.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Wirkungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Bereitstellung der aktuellen Informationen durch hohe Verfügbarkeit der rechtlich relevanten Tatsachen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Mise à disposition d'informations actuelles grâce à la bonne disponibilité des données concernant les faits juridiquement pertinents. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der gutgeheissenen Staatshaftungsklagen wegen mangelhafter Handelsregisterführung. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'actions en responsabilité contre l'Etat pour tenue irrégulière du registre du commerce admises. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis der rechtskräftig gutgeheissenen Beschwerden zum Total der Geschäfte im Berichtsjahr. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Taux de recours admis en vertu de décisions entrées en force par rapport au nombre total d'affaires traitées pendant l'exercice. Unité: %

Leistungsziel(e)

Speditive und kompetente Betreuung der Unternehmen bei der Registrierung.

Kundenorientierte Verfahrenserledigung, wenn Geschäft unvollständig angemeldet ist.

Optimale Verfügbarkeit der aktuellen Daten.

Speditive und kompetente Betreuung von Vorprüfungen, insbesondere Umstrukturierungsvorgänge.

Kundenorientierte Verfahrenserledigung nach erfolgter Vorprüfung.

Objectif(s) de prestations

Rapidité et professionnalisme des prestations en faveur des entreprises lors de l'enregistrement.

Traitement orienté vers les besoins des clients des réquisitions d'inscription incomplètes.

Disponibilité optimale des données actuelles.

Rapidité et professionnalisme des prestations lors d'examens préalables, en particulier dans le cas de processus de restructuration.

Liquidation des procédures orientée vers les besoins des clients au terme de l'examen préalable.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	11	30	30	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.70	95.00	95.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	96.30	85.00	85.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	8	30	30	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	99.40	85.00	85.00	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Durchlaufzeit zur Erstellung der Eintragungsverfügung bei Eintragungsfähigkeit in Tagen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Délai d'établissement de la décision d'inscription d'affaires remplissant les conditions d'inscription, en jours. Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Verhältnis der quartalsweise durch das Eidg. Amt für das Handelsregister (EHRA) genehmigten Geschäfte zu den quartalsweise angemeldeten Geschäften. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux d'affaires approuvées trimestriellement par l'Office fédéral du registre du commerce (OFRC) par rapport au nombre total d'affaires dont l'inscription a été requise durant le trimestre. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Verhältnis der bearbeiteten Registergeschäfte zum Total der eingelangten Geschäfte im Berichtsjahr. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Taux d'affaires du registre traitées par rapport au nombre total d'affaires enregistrées durant l'exercice. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Versendung bestellter Auszüge, Statuten und Belegen innert drei Arbeitstagen. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Envoi des extraits, statuts et pièces justificatives commandés dans un délai de trois jours ouvrés. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Durchlaufzeit zur Prüfung der eingereichten Entwürfe in Tagen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5:

Délai d'examen des projets reçus, en jours. Unité: Nombre

Leistungsindikator 6:

Verhältnis der quartalsweise erledigten Eintragungsprüfungen zu den quartalsweise angemeldeten Geschäften. Einheit: %

Indicateur de prestation 6:

Taux d'affaires pour lesquelles le respect des conditions d'inscription a été examiné trimestriellement par rapport au nombre total d'affaires dont l'inscription a été requise durant le trimestre. Unité: %

Kommentar

Die ausserordentlichen und zeitintensiven Opting-out-Nacharbeiten (Aufforderungen, amtliche Verfahren und Überweisungen an den Richter wegen Organmangels sowie die inzwischen zum Tagesgeschäft gehörenden amtlichen Verfahren gemäss Artikel 152 ff der Handelsregisterverordnung vom 17. Oktober 2007 (HRegV; SR 221.411)) ergeben wenige bis keine Gebührenerlöse. Für die Erledigung dieser komplexen Geschäftsfälle müssen befristete Arbeitsverträge mit Aushilfspersonal (u.a. auch Juristen) abgeschlossen werden, was zu einer Erhöhung der Personalkosten (inklusive Sozialversicherung) führt.

Im Jahr 2015 stehen folgende Projekte an oder werden weitergeführt: Pilot- und Migrationsarbeiten für die Erneuerung des Branchenprogramms; Etablierung der elektronischen Entgegennahme der Handelsregisteranmeldungen, insbesondere mit dem Register der Urkundspersonen; Scanning der eingereichten Belege sowie weitere Rückerfassung der über 55'700 Firmendossiers (Stand. 31. Dezember 2013); Fortsetzung der Verfahren (Organmangel) gemäss Artikel 154 der HRegV.

Der Saldo im Deckungsbeitrag III wird 2015 gegenüber dem Voranschlag 2014 um rund CHF 81'300 oder 11,2 Prozent tiefer ausfallen. Diese Verschlechterung ist im Wesentlichen auf höhere Personalkosten zurückzuführen.

Commentaire

Les tâches extraordinaires concernant l'opting-out, qui prennent beaucoup de temps (rappels aux sociétés, procédures officielles, transmissions au juge dues au carences dans l'organisation des organes ainsi que procédures officielles selon les articles 152 ss de l'ordonnance du 17 octobre 2007 sur le registre du commerce [ORC; RS 221.441], qui se présentent désormais presque quotidiennement), ne génèrent que peu d'émoluments (voire aucun). Le traitement de ces affaires complexes implique la conclusion de contrats à durée déterminée avec du personnel auxiliaire (notamment des juristes), ce qui entraîne une augmentation des frais de personnel (y c. assurance sociale).

Les projets suivants sont prévus pour 2015 ou se poursuivront durant cette année-là: phases d'essais et tâches de migration pour le renouvellement du programme spécialisé; mise en œuvre de la réception électronique des réquisitions d'inscription au registre du commerce, en particulier avec le registre des notaires; numérisation des pièces justificatives et nouvelle saisie des dossiers des entreprises (plus de 55'700 dossiers, état au 31 décembre 2013); poursuite des procédures au sens de l'article 154 ORC (carences dans l'organisation des organes).

En 2015, le solde de la marge contributive III présentera une baisse d'environ CHF 81'300, soit 11,2 pour cent, par rapport au budget 2014, qui est essentiellement liée aux frais de personnel plus élevés.

6.3.14 Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde

6.3.14 Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	7'813'303	374'999	10'000'002	10'000'002	10'000'002	10'000'002	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	14'990'763	15'386'357	15'769'971	15'955'220	16'165'091	16'351'894	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	104'145'807	89'727'998	105'740'000	105'740'000	105'740'000	105'740'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–111'323'267**	**–104'739'356**	**–111'509'969**	**–111'695'218**	**–111'905'089**	**–112'091'892**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	7'046'082	6'302'042	6'823'425	6'901'969	6'990'873	7'070'489	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'533'283	3'852'001	1'263'600	1'263'541	1'263'484	1'263'425	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–119'902'633**	**–114'893'401**	**–119'596'995**	**–119'860'729**	**–120'159'447**	**–120'425'807**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–119'902'633**	**–114'893'401**	**–119'596'995**	**–119'860'729**	**–120'159'447**	**–120'425'807**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–4.2%*	*4.1%*	*0.2%*	*0.2%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–119'902'633**	**–114'893'401**	**–119'596'995**	**–119'860'729**	**–120'159'447**	**–120'425'807**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–4.2%*	*4.1%*	*0.2%*	*0.2%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Abklärung und Anordnung von Massnahmen zum Schutz minderjähriger Personen
- Abklärung und Anordnung von Massnahmen zum Schutz volljähriger Personen
- Vollzug nicht massnahmegebundener Aufgaben
- Interventionen und Aufsicht bezüglich privater Vorsorge und Massnahmen von Gesetzes wegen
- Zustimmungsbedürftige Geschäfte
- Aufsicht und Qualitätsmanagement

Beschreibung

Wirksamer und effizienter zivilrechtlicher Kindes- und Erwachsenenschutz in Erfüllung der den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden nach dem total revidierten Erwachsenenschutzrecht (BBl 2009 S. 141 ff.) gesetzlich zugewiesenen Aufgaben in den Kernbereichen der Abklärung und Anordnung von Massnahmen inklusive fürsorgerische Unterbringung (Art. 273 Abs. 2, 274 Abs. 2, 298 Abs. 2, 306 Abs. 2, 307–312, 314abis,318 Abs. 3, 322 Abs. 2, 324, 325, 327a ff., 390–398, 403, 426 ff., 544 Abs. 1bis ZGB; Art. 6 Abs. 2 und 9 Abs. 3 BG–KKE, Art. 17 BG–HAÜ), der Vollzug von nicht massnahmegebundenen Aufgaben (Art. 134 Abs. 3 und 4, 275, 298a, 309/308 Abs. 2 i.V.m. Art. 287 Abs. 1, 316, 318 Abs. 2, 320 Abs. 2 ZGB), der Intervention und Aufsicht bezüglich privater Vorsorge und Massnahmen von Gesetzes wegen (Art. 360–387 ZGB), der Behandlung zustimmungsbedürftiger Geschäfte (Art. 416 f., 327c ZGB), und der Aufsicht und dem Qualitätsmanagement gegenüber Mandatstragenden (Art. 327c, 408 Abs. 3, 410, 411, 415, 419, 425).

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101.0)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO; SR 211.222.338)
- Schweizerische Zivilprozessordnung vom 19. Dezember 2008 (ZPO; SR 272.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1987 über das Internationale Privatrecht (IPRG; SR 291.0)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR 312.0)
- Internationale Konventionen betreffend Menschenrechte, Kinderrechte sowie Kindes- und Erwachsenenschutz und zugehörige Bundeserlasse (z.B. BG–KKE; SR 211.222.32, und BG–HAÜ; SR 211.221.31)

Produits

- Enquêtes et prescription de mesures visant la protection de personnes mineures
- Enquêtes et prescription de mesures visant la protection de personnes majeures
- Exécution de tâches non liées à des mesures
- Interventions et surveillance dans le domaine des mesures personnelles anticipées et des mesures appliquées de plein droit
- Actes nécessitant le consentement de l'autorité
- Surveillance et gestion de la qualité

Description

Protection effective et efficace de l'enfant et de l'adulte, conformément aux tâches que le droit civil totalement révisé (FF 2009, p. 139 ss) attribue aux autorités de protection de l'enfant et de l'adulte dans les domaines principaux que sont les enquêtes et la prescription de mesures, placement à des fins d'assistance compris (art. 273, al. 2, 274, al. 2, 298, al. 2, 306, al. 2, 307 à 312, 314abis, 318, al. 3, 322, al. 2, 324, 325, 327a ss, 390 à 398, 403, 426 ss, 544, al. 1bis CCS; art. 6, al. 2 et 9, al. 3 LF–EEA, art. 17 LF–CLaH), les tâches non liées à des mesures (art. 134, al. 3 et 4, 275, 298a, 309/308, al. 2 en relation avec l'art. 287, al. 1, 316, 318, al. 2, 320, al. 2 CCS), les interventions et la surveillance s'agissant des mesures personnelles anticipées et des mesures appliquées de plein droit (art. 360 à 387 CCS), les actes nécessitant le consentement de l'autorité (art. 416 s., 327c CCS) ainsi que la surveillance et la gestion de la qualité vis-à-vis des mandataires (art. 327c, 408, al. 3, 410, 411, 415, 419, 425).

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101.0)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS; RS 210)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE; RS 211.222.338)
- Code de procédure civile du 19 décembre 2008 (CPC; RS 272.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CPS; RS 311.0)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP; RS 291.0)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP; RS 312.0)
- Conventions internationales sur les droits de l'homme, les droits de l'enfant ainsi que la protection de l'enfant et de l'adulte, et actes législatifs fédéraux y relatifs (p. ex. LF–EEA; RS 211.222.32; LF–CLaH; RS 211.221.31)

- Gesetz über den Kindes- und Erwachsenenschutz (KESG) vom 1. Februar 2012 (BSG 213.316)
- Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Pflegekinderverordnung vom 4. Juli 1979 (PVO; BSG 213.223)
- Kantonales Volksschulgesetz vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)
- Gesetz über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Finanzgesetzgebung (FLG; FLW)

- Loi du 1er février 2012 sur la protection de l'enfant et de l'adulte (LPEA; RSB 213.316)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Ordonnance du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants (RSB 213.223)
- Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO; RSB 432.210)
- Loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.01)
- Législation sur les finances (LFP, IFP)

Leistungsempfänger

Privatpersonen (unmittelbar)

Mandatsträgerinnen und Mandatsträger

Pflegeeinrichtungen und Pflegeeltern

Sozialdienste

Schulen

Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden, Gerichte und Institutionen

Private Organisationen

Destinataires

Particuliers (destinataires directs)

Mandataires

Etablissements médico-sociaux et parents nourriciers

Services sociaux

Ecoles

Autorités, tribunaux et institutions des communes, du canton et de la Confédération

Organisations privées

Wirkungsziel(e)

Schutz- und hilfsbedürftige oder aus anderem Grund anspruchsberechtigte Menschen erhalten ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung. Dabei sind abklärende, mandatsführende und betreuende Stellen sowie Einrichtungen unterstützt in ihrem Bemühen, die Integration von schutz- und hilfsbedürftigen Personen in die Familie und Gesellschaft zu fördern.

Objectif(s) d'effet

Les personnes ayant besoin de protection ou d'aide reçoivent un soutien adapté à leurs besoins, tout comme les personnes pouvant y prétendre pour une autre raison. Les particuliers, institutions et services chargés des enquêtes et du suivi ainsi que les mandataires sont soutenus dans leurs efforts visant à l'intégration des personnes tributaires de mesures de protection ou d'aide dans leur famille et dans la société.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Wirkungsindikator 1	–	> 80	> 80	> 80	> 80	> 80	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	–	> 80	> 80	> 80	> 80	> 80	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil abklärende Stellen und Einrichtungen, welche mit der Qualität der Auftragserteilung zur Abklärung mindestens zufrieden sind. (Alle 4 Jahre Durchführung einer Erhebung, erstmals 2015). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion de personnes, institutions et services chargés des enquêtes qui se déclarent au moins satisfaits de la qualité de l'octroi des mandats (enquête tous les 4 ans, pour la première fois en 2015). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil mandatsführende und betreuende Stellen und Einrichtungen, welche mit der Qualität der Auftragserteilung der angeordneten Massnahme mindestens zufrieden sind. (Alle 4 Jahre Durchführung einer Erhebung, erstmals 2015). Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Proportion de mandataires, personnes, institutions et services chargés du suivi qui se déclarent au moins satisfaits de la qualité de l'octroi des mandats en relation avec les mesures ordonnées (enquête tous les 4 ans, pour la première fois en 2015). Unité: %

Leistungsziel(e)

Am Kindes- und Erwachsenenschutz orientierte rechtskonforme Aufgabenerfüllung.

Objectif(s) de prestations

Accomplissement des tâches conforme au droit et aux principes de la protection de l'enfant et de l'adulte.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	–	< 80	< 80	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Rechtsbeständigkeitsquote (Anteil der rechtsbeständigen Verfügungen und Beschlüsse, erstmals 2014). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux de décisions confirmées par l'instance supérieure (la première fois en 2014). Unité: %

Kommentar

Die kantonalen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) haben per Anfang 2013 ihre Tätigkeit aufgenommen. An der Stelle der vormaligen kommunalen Vormundschaftsbehörden vollziehen sie die Aufgaben gemäss dem Zivilgesetzbuch und dem kantonalen Kindes- und Erwachsenenschutzgesetz. Das Inkrafttreten des totalrevidierten Kindes- und Erwachsenenschutzrechts per Anfang 2013 bedeutete einen grundlegenden Systemwandel. Neben der Bewältigung des normalen Tagesgeschäfts haben die KESB im Jahr 2013 und im laufenden Jahr elf funktionierende Standorte aufgebaut, Strukturen und Abläufe definiert und Schnittstellen zu externen Partnern geklärt. Diese Anstrengungen werden im Voranschlagsjahr fortgesetzt.

Im fachlichen Bereich stehen die Anpassung der altrechtlichen Massnahmen, welche bis Ende 2015 in das neue Recht überführt werden müssen, sowie die rechtsgleiche Anwendung der kindes- und erwachsenenschutzrechtlichen Standards im Vordergrund. Ein weiterer Schwerpunkt betrifft nicht-massnahmengebundene Aufgaben, die im Laufe des Jahres 2014 an die KESB zugewiesen werden; es sind dies die gemeinsame elterliche Sorge und die Bewilligungspflicht für die Fremdbetreuung in Tagesfamilien. Über die Auswirkungen dieser Zusatzaufgaben auf die KESB-Ressourcen im 2015 sind derzeit noch keine Aussagen möglich.

Im betrieblichen Bereich liegen die Schwerpunkte im Voranschlagsjahr unter anderem in der weiteren Entwicklung der unterstützenden Fachapplikationen, in der Vereinfachung und im besseren Controlling bei der Abrechnung der Massnahmenkosten und im optimierten Management der Fallpendenzen.

Commentaire

Les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) ont commencé leur activité début 2013. Elles accomplissent, à la place des anciennes autorités tutélaires communales, les tâches prévues par le Code civil et par la loi cantonale sur la protection de l'enfant et de l'adulte. L'entrée en vigueur au 1er janvier 2013 du droit totalement révisé de la protection de l'enfant et de l'adulte a entraîné des changements fondamentaux. En 2013 et durant l'année en cours, il a fallu, en plus du travail ordinaire, mettre en place onze autorités capables d'accomplir les tâches exigées, définir les structures et les processus adéquats, et préciser les relations avec les partenaires. Ces efforts se poursuivront durant l'exercice budgétaire.

Dans le domaine des tâches spécialisées, l'accent est mis en premier lieu sur le transfert des mesures de l'ancien droit dans la nouvelle législation, qui doit être effectué d'ici fin 2015, ainsi que sur l'application unitaire des standards en matière de protection de l'enfant et de l'adulte. Un autre point essentiel concerne les tâches non liées à des mesures qui sont attribuées aux APEA au cours de 2014, à savoir l'autorité parentale conjointe et l'obligation de disposer d'une autorisation lors de la prise en charge d'un enfant dans une famille d'accueil de jour. Il n'est pas possible de se prononcer sur les incidences qu'auront ces tâches supplémentaires sur les APEA en 2015.

Dans le domaine de l'exploitation, les points forts de l'exercice budgétaire sont notamment la poursuite du développement des applications spécialisées, la simplification et le meilleur controlling du décompte des coûts des mesures ainsi que l'amélioration de la gestion des cas en suspens.

Der im Voranschlagsjahr 2015 budgetierte Deckungsbeitrag III von CHF –119,6 Millionen richtet sich nach den Erfahrungswerten des Jahres 2013. Diese erlauben eine deutlich höhere Planung von Einnahmen, führen aber auch zu einer im Vergleich zum Voranschlag 2014 höheren Budgetierung der kindes- und erwachsenenschutzrechtlichen Massnahmenkosten.

La marge contributive III a été budgétée pour 2015 à CHF –119,6 millions sur la base des valeurs de 2013. Celles-ci permettent de planifier des recettes nettement plus élevées, mais aussi, par rapport au budget 2014, de budgéter des coûts plus importants pour les mesures de droit de la protection de l'enfant et de l'adulte.

7 Polizei- und Militärdirektion (POM)

7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018

7 Direction de la police et des affaires militaires (POM)

7.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016–2018

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**705.7**	**755.7**	**778.2**	**789.1**	**794.2**	**801.8**	**Charges**
Veränderung		*7.08%*	*2.97%*	*1.39%*	*0.64%*	*0.96%*	*Modification*
Ertrag	**641.1**	**657.6**	**674.4**	**677.9**	**674.9**	**676.1**	**Revenus**
Veränderung		*2.57%*	*2.55%*	*0.51%*	*–0.43%*	*0.17%*	*Modification*
Saldo	**–64.6**	**–98.1**	**–103.8**	**–111.2**	**–119.2**	**–125.7**	**Solde**
Veränderung		*51.78%*	*5.82%*	*7.11%*	*7.23%*	*5.41%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–23.8**	**–13.6**	**–14.5**	**–22.0**	**–20.0**	**–15.0**	**Investissement net**
Veränderung		*–42.99%*	*6.79%*	*51.71%*	*–9.09%*	*–25.00%*	*Modification*

7.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Der Voranschlag 2015 schliesst in der Laufenden Rechnung mit einem Aufwandüberschuss von CHF 103,8 Millionen ab. Im Vergleich zum Voranschlag 2014 erhöht sich der Aufwand um CHF 22,5 Millionen (3,0%). Gleichzeitig steigt der Ertrag um CHF 16,8 Millionen (2,6%). Bezogen auf die Gesamtsumme von Aufwand und Ertrag ergibt sich eine Saldoverschlechterung um insgesamt CHF 5,7 Millionen (5,8%).

Nach Aktualisierung und Überarbeitung des Aufgaben- und Finanzplanes 2016–2018 verschlechtert sich der Saldo im Planjahr 2016 um weitere CHF 7,4 Millionen (7,1%). In den nachfolgenden Planjahren 2017 und 2018 ist mit ähnlichen Saldoverschlechterungen von CHF 8,0 Millionen (7,2%) und CHF 6,5 Millionen (5,4%) zu rechnen.

7.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Le budget 2015 boucle le compte de fonctionnement avec un excédent de charges (CHF 103,8 mio), qui sont en hausse par rapport à l'année précédente (+ CHF 22,5 mio, soit +3,0%). Les revenus ont aussi augmenté (+ CHF 16,8 mio, soit +2,6%). Il s'ensuit une péjoration du solde (– CHF 5,7 mio, soit –5,8%).

Après actualisation et correction du plan intégré mission-financement 2016–2018, on prévoit une autre diminution du solde en 2016 (– CHF 7,4 mio, soit –7,1%). Il faut s'attendre à des diminutions similaires en 2017 (– CHF 8,0 mio, soit –7,2%) et 2018 (– CHF 6,5 mio, soit –5,4%).

Wichtige Aufwandpositionen
Gegenüber dem Voranschlag 2014 steigt der Personalaufwand um CHF 9,6 Millionen: Darin enthalten ist das ordentliche Lohnsummenwachstum (inkl. Rotationsgewinne) und die vom Regierungsrat mit RRB 707 vom 4. Juni 2014 genehmigten 16,3 neuen unbefristeten Stellen. Dabei handelt es sich um vollumfänglich vom Bund refinanzierte Aufgaben. 14 Stellen werden für die etappierte Aufstockung des Botschaftsschutzes benötigt. Der Bund baut die Unterstützung durch die militärische Sicherheit ab und überträgt die Aufgabe den Kantonen, welche entsprechend abgegolten werden. Zudem ist ein Teil des Stellenbedarfs eingeplant worden, der beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung dringend benötigt wird. Es handelt sich um finanziell geplante Stellen in den Bereichen Einweisung, Sicherheit, Gesundheitsdienste sowie soziotherapeutische, psychologische und arbeitsagogische Betreuung.

Der Sachaufwand erhöht sich gegenüber dem Voranschlag 2014 um CHF 7,1 Millionen. Der Mehraufwand ist zur Hauptsache auf die veränderte Beitragspraxis des Bundes im Asylbereich und auf die Unterbringung von unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden (UMA) zurückzuführen. Da sich die Urteilspraxis der Gerichte seit dem In-Kraft-Setzen des neuen Strafgesetzbuches (StGB) stark verändert hat, ist eine Zunahme von Urteilen nach Art. 59 StGB, welche den Vollzug von Massnahmen in einer psychiatrischen Klinik erfordern, feststellbar und verursacht zusätzliche Kosten.

Aufgrund der steigenden Anzahl Asylgesuche nehmen die Unterbringungs- und Betreuungsaufwände im Asylbereich zu. Der Kanton Bern erhält einen Teil dieser Aufwendungen durch mehr Bundesbeiträge wieder zurückerstattet. Für die Aufgabenerfüllung im Asylwesen werden CHF 5,8 Millionen zusätzliche Budgetmittel eingeplant.

Der Mitteleinsatz zur Aufgabenerfüllung der POM setzt sich wie folgt zusammen: 64,0 Prozent des Gesamtaufwandes sind Personalkosten, 20,5 Prozent macht der Sachaufwand aus, auf 2,3 Prozent belaufen sich die Abschreibungen, weitere 11,2 Prozent sind Eigene Beiträge, die internen Verrechnungen schlagen sich mit 1,4 Prozent zu Buche und für die Einlagen in Spezialfinanzierungen sind 0,4 Prozent geplant; es verbleiben 0,2 Prozent für die Durchlaufenden Beiträge.

In den Finanzplanjahren erhöhen sich die Personalkosten hauptsächlich aufgrund des ordentlichen Lohnsummenwachstums. Zudem sind bei der Kantonspolizei – im Hinblick auf die überwiesenen Motionen 281-2009 Meyer (Roggwil, SP-JUSO), 205-2009 Beeri-Walker (Münsingen, SP-JUSO) und 316-2009 Geissbühler-Strupler (Herrenschwanden, SVP) sowie im Rahmen der ASP-Debatte überwiesenen Planungserklärungen der Finanzkommission – ab dem Jahr 2018 30 neue Stellen geplant. Die neuen Mitarbeitenden sollen im Jahr 2017 ausgebildet werden. Das Projekt LOBENAR wurde demgegenüber infolge von ASP 2014 aufgehoben.

Postes de charges importantes
Par rapport au budget précédent, les charges de personnel sont en hausse (+ CHF 9,6 mio), notamment en raison de la croissance salariale ordinaire (y c. gains de rotation) et des 16,3 nouveaux postes à durée indéterminée autorisés par le Conseil-exécutif (ACE 707 du 4 juin 2014). Ces postes portent sur des tâches entièrement financées par des subventions de la Confédération. Dans le cadre de l'augmentation graduelle des effectifs, 14 postes seront ouverts dans la protection des ambassades. La Confédération supprime progressivement la garde des ambassades par l'armée pour la déléguer aux cantons, qui sont indemnisés en conséquence. En outre, une partie des besoins en postes de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement a été prise en compte dans la planification. Il s'agit de postes prévus dans la planification financière dans les domaines du placement, de la sécurité, des services de santé, de la sociothérapie, de l'encadrement psychologique et de l'accompagnement socio-professionnel.

Les biens, services et marchandises sont en hausse par rapport au budget 2014 (+ CHF 7,1 mio). L'augmentation des dépenses est principalement due à la nouvelle pratique de la Confédération en matière de contributions dans le domaine de l'asile et à l'hébergement des requérants d'asile mineurs non accompagnés (RMNA). Depuis l'entrée en vigueur du Code pénal dans sa version révisée, la pratique des tribunaux a considérablement changé, ce qui a entraîné une nette augmentation des condamnations prononcées sur la base de l'article 59 CP, exigeant une exécution des mesures au sein d'un établissement psychiatrique et engendrant ainsi des coûts supplémentaires.

Le nombre croissant de demandes d'asile entraîne une augmentation des dépenses pour l'hébergement et l'encadrement des requérants. Le canton couvre une partie de ces dépenses par les subventions fédérales, qui sont en hausse. Pour accomplir les tâches dans le domaine de l'asile, des moyens supplémentaires ont été prévus dans le budget (+ CHF 5,8 mio).

Pour accomplir ses tâches, la POM consacre 64,0 pour cent de ses moyens aux frais de personnel, 20,5 pour cent aux biens, services et marchandises, 2,3 pour cent aux amortissements, 11,2 pour cent aux subventions accordées, 1,4 pour cent aux compensations internes, 0,4 pour cent aux attributions aux financements spéciaux et 0,2 pour cent aux subventions redistribuées.

L'augmentation des charges de personnel dans le plan financier est due principalement à la hausse considérable de la masse salariale. Par ailleurs, compte tenu des motions adoptées 281-2009 Meyer (Roggwil, PS-JS), 205-2009 Beeri-Walker (Münsingen, PS-JS) et 316-2009 Geissbühler-Strupler (Herrenschwanden, UDC), et de la déclaration de planification de la Commission des finances, adoptée lors des discussions sur EOS, 30 nouveaux postes sont prévus dès 2018. Les nouveaux collaborateurs seront formés durant l'année 2017. Suite à EOS 2014, le projet LOBENAR a été abandonné.

Im Jahr 2016 wird ein um CHF 5,0 Millionen höherer Sachaufwand geplant. In den nachfolgenden Jahren 2017 und 2018 zeichnet sich noch ein Mehrbedarf von jeweils CHF 2,5 Millionen ab. Die Kantonspolizei plant den Ersatz der persönlichen Dienstwaffe und rechnet infolge der Alterung der POLYCOM-Infrastruktur mit steigenden Unterhaltskosten.

Wichtige Ertragspositionen
Die Ertragssteigerung von CHF 16,8 Millionen im Voranschlag 2015 ist zu einem grossen Teil auf die prognostizierten Motorfahrzeugsteuererträge zurückzuführen. Im Jahr 2015 wird mit CHF 6,0 Millionen Mehrerträgen bzw. mit einer Zunahme des Fahrzeugbestandes von 1,5 Prozent gerechnet. Weiter können CHF 5,0 Millionen höhere Entgelte budgetiert werden, und zwar aufgrund von mehr Zurückerstattungen für ausserkantonal eingewiesene Häftlinge und der steigenden Nachfrage an Schweizer Pässen und Identitätskarten. Weiter richtet der Bund basierend auf der Zunahme der Asylgesuche mehr Beiträge und eine höhere Verwaltungskostenpauschale von insgesamt CHF 3,0 Millionen aus. Die verbleibende Ertragssteigerung von rund CHF 2,8 Millionen entfällt auf die internen Verrechnungen und ist vorwiegend auf die steigende Anzahl kantonal eingewiesener Häftlinge zurückzuführen.

Der Gesamtertrag steigt in den Aufgaben- und Finanzplanjahren moderat um durchschnittlich 0,1 Prozent beziehungsweise um CHF 0,6 Millionen. Es ist eine Zunahme des Fahrzeugbestandes um 1,0 Prozent zu erwarten. Demgegenüber wird ab dem Jahr 2017 die Nachfrage nach Schweizer Reisedokumenten voraussichtlich sinken.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Gegenüber dem Voranschlag 2014 nehmen die Nettoinvestitionen um CHF 0,9 Millionen (6,8%) zu. Mit RRB 707 vom 4. Juni 2014 hat der Regierungsrat die Investitionsanteile der Direktionen neu festgelegt. Der POM wurden für das Jahr 2015 insgesamt CHF 14,5 Millionen zugesprochen. Aufgrund dieses Entscheides müssen die Ämter sowie die Kantonspolizei ihre Ansprüche auf Ersatz- und Neuinvestitionen zum Teil massiv kürzen.

Infolge der Festlegung der Investitionsanteile durch den Regierungsrat kann die neue Polizeieinsatzzentrale an den Standorten Bern und Biel ab dem Jahr 2016 nur teilweise finanziell geplant werden. Die Gesamtkosten belaufen sich auf insgesamt CHF 14,6 Millionen, wovon lediglich CHF 8,4 Millionen in der Finanzplanung enthalten sind. Vollständig in den Planzahlen enthalten sind hingegen die Aufwendungen in der Höhe von CHF 3,5 Millionen für die Ablösung der Anwendersoftware für die Insassenadministration (GINA). Der Ersatz ist für die Jahre 2016 und 2017 geplant.

Une augmentation de CHF 5,0 millions des charges liées aux biens et services est planifiée pour l'année 2016. Pour 2017 et 2018, on s'attend à une nouvelle augmentation des besoins, à hauteur de CHF 2,5 millions par année. La Police cantonale planifie le remplacement des armes personnelles de service et s'attend, en raison du vieillissement de l'infrastructure POLYCOM, à une hausse des coûts d'entretien.

Postes de revenus importants
L'augmentation des recettes de CHF 16,8 millions est due pour l'essentiel aux prévisions sur le revenu des impôts sur les véhicules à moteur. On s'attend à un accroissement de CHF 6,0 millions pour 2015, en fonction d'une augmentation de 1,5 pour cent du parc automobile. Par ailleurs, il est possible de planifier CHF 5,0 millions de plus, découlant de remboursements plus importants pour des détenus placés par des autorités extérieures au canton, et de la demande croissante de passeports suisses et de cartes d'identité. De plus, en raison de la progression des demandes d'asile, la Confédération verse des contributions plus importantes et un forfait s'élevant désormais à un total de CHF 3,0 millions. Le solde de l'augmentation des recettes, de quelque CHF 2,8 millions, s'explique par des compensations internes, dues principalement à l'accroissement du nombre de détenus placés par les autorités cantonales.

Les recettes totales dans le budget et dans le plan financier connaissent une légère augmentation moyenne de 0,1 pour cent, correspondant à CHF 0,6 million. On s'attend à un accroissement du parc automobile de l'ordre de 1 pour cent. En revanche, il faut s'attendre à une diminution de la demande de documents de voyage suisses dès l'année 2017.

Evolution de l'investissement net
L'investissement net présente une hausse de CHF 0,9 million (+6,8%) par rapport au budget de l'année précédente. Par ACE 707 du 4 juin 2014, le Conseil-exécutif a redéfini la part des investissements pour chaque direction. La POM s'est ainsi vu accorder la somme de CHF 14,5 millions pour l'année 2015. De ce fait, les offices et la Police cantonale sont dans l'obligation de réduire, parfois massivement, le niveau de leur investissements pour de nouvelles acquisitions ou pour des acquisitions de remplacement.

Vu la redéfinition par le Conseil-exécutif de la part des investissements, la planification financière de la nouvelle centrale d'intervention policière, basée à Berne et à Bienne, ne pourra se faire que partiellement dès 2016. Les coûts totaux atteignent CHF 14,6 millions, dont seul 8,4 figurent dans la planification financière. Cette dernière inclut toutefois l'ensemble des dépenses liées au remplacement du logiciel de gestion des détenus (GINA), soit CHF 3,5 millions; ce remplacement est prévu pour 2016 et 2017.

7.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Per 1. Januar 2015 ist die Realisierung des Projekts Fachlaufbahn geplant. Ziel dieses Projekts ist, den Mitarbeitenden der Kantonspolizei bessere berufliche Entwicklungsmöglichkeiten zu bieten und dadurch die Attraktivität als Arbeitgeber zu steigern. Die Kosten für die Realisierung können innerhalb der Produktgruppe «Polizei» kompensiert werden.

Aufgrund der Zunahme von Asylgesuchen ist der Migrationsdienst (MIDI) einer starken Belastung ausgesetzt. Mit einer umfassenden Restrukturierung und Reorganisation des MIDI konnte der steigenden Arbeitslast bislang wirkungsvoll begegnet werden, wobei die Grenzen der organisatorischen und strukturellen Möglichkeiten inzwischen erreicht wurden.

Bei den beiden Regionalgefängnissen Bern und Biel sind in den nächsten zehn Jahren umfangreiche Sanierungsarbeiten oder allenfalls Neubauten notwendig.

7.1.2 Evolution courante dans la Direction

Le projet Carrière, qui vise à offrir de meilleures perspectives de développement professionnel aux collaborateurs de la POCA et à augmenter ainsi l'attrait de cette dernière en tant qu'employeur, sera mis en œuvre à partir du 1er janvier 2015. Les frais correspondants peuvent être compensés au sein du groupe de produits Police.

Vu l'augmentation des demandes d'asile, le Service des migrations est confronté à une lourde charge de travail. Grâce à une vaste restructuration et à une réorganisation, il a jusqu'à présent pu efficacement faire face à l'augmentation de cette charge, même si les limites de ses possibilités organisationnelles et structurelles sont toutefois désormais atteintes.

Les prisons régionales de Berne et de Bienne nécessiteront des travaux de rénovation de grande ampleur au cours des dix années à venir. De nouvelles constructions pourraient même être nécessaires.

7.2 Verwaltungsrechnung

7.2.1 Laufende Rechnung

7.2 Compte administratif

7.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**705'726'207**	**755'709'845**	**778'221'265**	**789'104'700**	**794'171'391**	**801'802'759**	**Charges**
Veränderung		*7.08%*	*2.97%*	*1.39%*	*0.64%*	*0.96%*	*Modification*
Ertrag	**641'101'439**	**657'616'695**	**674'413'241**	**677'910'597**	**674'928'573**	**676'102'755**	**Revenus**
Veränderung		*2.57%*	*2.55%*	*0.51%*	*–0.43%*	*0.17%*	*Modification*
Saldo	**–64'624'767**	**–98'093'149**	**–103'808'023**	**–111'194'103**	**–119'242'817**	**–125'700'003**	**Solde**
Veränderung		*51.78%*	*5.82%*	*7.11%*	*7.23%*	*5.41%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	461'561'273	488'350'658	497'905'233	503'852'311	509'973'604	517'218'169	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	126'774'588	152'516'789	159'621'329	164'545'980	162'378'042	162'194'782	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	118	0	1'500	1'500	1'500	1'500	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	19'709'734	20'221'569	18'288'788	18'799'994	19'912'830	20'478'393	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	194'691	196'500	186'500	186'500	186'500	186'500	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	15'367	15'000	15'000	15'000	15'000	15'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	82'495'312	80'861'561	87'159'342	87'159'842	87'160'342	87'160'842	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	1'331'850	1'100'000	1'145'000	1'145'000	1'145'000	1'145'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	5'787'443	3'916'000	2'910'000	2'410'000	2'410'000	2'410'000	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	7'855'827	8'531'767	10'988'572	10'988'572	10'988'572	10'992'572	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
40 Steuern	240'334'038	240'880'000	246'910'000	250'310'000	252'810'000	255'310'000	40 Impôts
42 Vermögenserträge	2'397'582	2'057'600	2'211'000	2'211'000	2'211'000	2'211'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	279'286'826	275'071'896	279'762'501	279'857'856	274'375'833	273'050'015	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3'924'698	3'415'468	3'257'758	3'257'758	3'257'758	3'257'758	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	6'859'411	5'822'000	7'086'290	7'086'290	7'086'290	7'086'290	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	85'570'154	102'692'425	105'054'623	105'054'623	105'054'623	105'054'623	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	1'331'850	1'100'000	1'049'000	1'049'000	1'049'000	1'049'000	47 Subventions à redistribuer
49 Interne Verrechnungen	21'396'877	26'577'306	29'082'069	29'084'069	29'084'069	29'084'069	49 Imputations internes

7.2.2 Investitionsrechnung

7.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**28'547'713**	**13'728'561**	**14'651'260**	**22'150'200**	**20'149'900**	**15'149'650**	**Dépenses**
Veränderung		*–51.91%*	*6.72%*	*51.18%*	*–9.03%*	*–24.81%*	*Modification*
Einnahmen	**4'727'082**	**150'000**	**150'000**	**150'000**	**150'000**	**150'000**	**Recettes**
Veränderung		*–96.82%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–23'820'631**	**–13'578'561**	**–14'501'260**	**–22'000'200**	**–19'999'900**	**–14'999'650**	**Solde**
Veränderung		*–42.99%*	*6.79%*	*51.71%*	*–9.09%*	*–25.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	12'671'749	13'578'561	14'501'260	22'000'200	19'999'900	14'999'650	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	14'034'535	0	0	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
57 Durchlaufende Beiträge	1'841'428	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	340'866	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	2'544'787	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées
67 Durchlaufende Beiträge	1'841'428	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	67 Subventions à redistribuer

7.3 Produktgruppen

7.3.1 Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds

7.3 Groupes de produits

7.3.1 Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	3'029'700	3'002'368	2'991'697	2'979'811	2'984'359	2'991'356	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'385'829	3'756'139	3'669'521	3'677'863	3'682'640	3'689'865	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	580'816	817'854	816'115	796'115	796'115	796'115	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–936'946**	**–1'571'625**	**–1'493'938**	**–1'494'166**	**–1'494'395**	**–1'494'623**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'140'112	2'314'716	2'179'236	2'263'786	2'312'468	2'361'513	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'000'962	1'192'593	1'266'170	1'325'323	1'353'825	1'455'648	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'078'022**	**–5'078'934**	**–4'939'345**	**–5'083'276**	**–5'160'688**	**–5'311'784**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'078'022**	**–5'078'934**	**–4'939'345**	**–5'083'276**	**–5'160'688**	**–5'311'784**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*24.5%*	*–2.7%*	*2.9%*	*1.5%*	*2.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	43'291	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	292'037	294'750	**309'750**	309'750	309'750	309'750	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	–194'691	–196'500	**–186'500**	–186'500	–186'500	–186'500	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'521'460**	**–5'570'184**	**–5'435'595**	**–5'579'526**	**–5'656'938**	**–5'808'034**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*23.2%*	*–2.4%*	*2.6%*	*1.4%*	*2.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Verwaltungsrechtspflege
- Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen
- Verwaltung Sport- und Lotteriefonds

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Juridiction administrative
- Autorisations de police industrielle
- Administration des fonds

Beschreibung

Innerhalb der Produktgruppe Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds werden folgende Dienstleistungen erbracht: Unterstützung des Direktionsvorstehers im Bereich der Politikvorbereitung und Politikberatung. Koordination der Aktivitäten zwischen den einzelnen Organisationseinheiten innerhalb der Direktion gemäss Organisationsgesetz und Organisationsverordnung. Erbringung von Übersetzungsdienstleistungen sowie weiteren Dienstleistungen nach Bedarf für die Ämter und das Polizeikommando.

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zuhanden des Regierungsrates oder der Direktion.

Bewirtschaften von Lotterie- und Sportfonds und Erteilen von Lotteriebewilligungen.

Description

Soutien au directeur de la POM sur le plan politique par l'accomplissement de travaux préparatoires et par des prestations de conseil; coordination des activités entre les unités organisationnelles de la Direction, conformément à la loi et à l'ordonnance d'organisation; traduction et autres prestations, selon les besoins, en faveur des offices et de la Police cantonale.

Examen de la conformité au droit de décisions contestées, à l'intention du Conseil-exécutif ou de la Direction.

Administration du Fonds de loterie et du Fonds du sport; octroi d'autorisations de loterie.

Rechtsgrundlagen

- Art. 20 Abs. 1, 21 Abs. 1 und 3, und 30 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; BSG 152.01)
- Art. 1 Abs. 1 Bst. a, 2 Abs. 1 Bst. a, und 63 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (Verwaltungsrechtspflegegesetz, VRPG; BSG 155.21)
- Art. 2 Abs. 1 und 7 Bst. a–l und n–q der Verordnung über die Organisation und Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (Organisationsverordnung POM, OrV POM; BSG 152.221.141)
- Bundesgesetz vom 8. Juni 1923 betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten (SR 935.51)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1998 über Glücksspiele und Spielbanken (SR 935.52)
- Lotteriegesetz vom 4. Mai 1993 (BSG 935.52)
- Lotterieverordnung vom 20. Oktober 2004 (BSG 935.520)
- Sportfondsverordnung vom 24. März 2010 (BSG 437.63)
- Wegleitung vom 1. März 2014 zur Sportfondsverordnung
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (BSG 102.1)

Bases légales

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01), articles 20, alinéa 1, 21, alinéas 1 et 3, et 30
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21), articles 1, alinéa 1, lettre a, 2, alinéa 1, lettre a, et 63
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM, OO POM; RSB 152.221.141), articles 2, alinéa 1, et 7, lettres a à l et n à q
- Loi fédérale du 8 juin 1923 sur les loteries et les paris professionnels (RS 935.51)
- Loi fédérale du 18 décembre 1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu (Loi sur les maisons de jeu, LMJ; RS 935.52)
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (LLot; RSB 935.52)
- Ordonnance du 20 octobre 2004 sur les loteries (OL; RSB 935.520)
- Ordonnance du 24 mars 2010 sur le Fonds du sport (OFSp; RSB 437.63)
- Directive du 1er mars 2014 relative à l'ordonnance sur le Fonds du sport
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (Loi sur le statut particulier, LStP; RSB 102.1)

- Verordnung vom 2. November 2005 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (BSG 102.111)
- Spielapparateverordnung vom 20. Dezember 1995 (BSG 935.551)

- Ordonnance du 2 novembre 2005 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (Ordonnance sur le statut particulier, OStP; RSB 102.111)
- Ordonnance du 20 décembre 1995 sur les appareils de jeu (OAJ; RSB 935.551)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer

Grosser Rat

Regierungsrat

Direktionsvorsteher

Ämter / Polizeikommando

Gesuchsteller

Eidgenössische Spielbankenkommission

Betreiber von Casinos und Geschicklichkeitsspielautomaten

Destinataires

Partie recourante

Grand Conseil

Conseil-exécutif

Directeur

Offices et Police cantonale

Demandeurs

Commission fédérale des maisons de jeu

Exploitants de casinos et d'appareils à sous servant aux jeux d'adresse

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Rechtzeitiger Entscheid in der verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege.

Objectif(s) de prestation

Décision de justice administrative prise à temps.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	19	10	10	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der innerhalb eines Jahres mit Frist grösser 12 Monate abgeschlossenen Beschwerdefälle. Einheit: max. %

Indicateur de prestation 1:

Taux de procédures de recours bouclées pendant l'année dont la durée excède douze mois. Unité: max. %

Kommentar

Der Deckungsbeitrag IV der Produktgruppe «Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds» (CHF –5,4 Mio.) wird durch die Produkte «Führungsunterstützung» (CHF –5,1 Mio.), «Verwaltungsrechtspflege» (CHF –1,7 Mio.) und «Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen» (CHF 1,4 Mio.) generiert. Der Ertragsüberschuss beim Produkt «Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen» besteht aus dem Kantonsanteil der Casinogewinne abzüglich der Verwaltungskosten. Das Produkt «Verwaltung Sport- und Lotteriefonds» der Produktgruppe ist saldoneutral; die Verwaltungskosten des Lotterie- und des Sportfonds werden durch diese getragen. Insgesamt 69 Prozent der gesamten Kosten der Produktgruppe «Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds» sind Personalkosten. Die Einhaltung des Leistungsziels hängt stark von extern beeinflussten Faktoren wie Komplexität der Beschwerdefälle sowie Verfahrensablauf ab.

Commentaire

La marge contributive IV du groupe de produits Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative (CHF –5,4 mio) est générée par les produits Soutien aux fonctions de direction (CHF –5,1 mio), Juridiction administrative (CHF –1,7 mio) et Autorisations de police industrielle (CHF 1,4 mio). Pour ce dernier, l'excédent de revenus provient de la part cantonale aux bénéfices des casinos, sous déduction des frais administratifs. Le produit Administration des fonds n'entraîne pas de variation du solde; en effet, le Fonds de loterie et le Fonds du sport subviennent eux-mêmes à leurs frais d'administration. Les frais de personnel représentent 69 pour cent du groupe de produits Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative. La réalisation de l'objectif dépend en grande partie de facteurs externes tels que la complexité des recours et le déroulement des procédures.

7.3.2 Polizei

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	59'476'900	59'663'000	59'940'000	60'142'000	60'242'000	60'242'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	191'332'855	198'628'786	209'195'660	211'766'420	214'015'836	219'265'015	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	–456'898	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–131'399'056**	**–138'965'786**	**–149'255'660**	**–151'624'420**	**–153'773'836**	**–159'023'015**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	95'307'875	103'346'611	96'583'540	98'044'671	101'042'559	100'697'850	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	72'615'394	91'098'774	87'500'542	91'009'884	92'018'852	92'402'199	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–299'322'326**	**–333'411'171**	**–333'339'743**	**–340'678'976**	**–346'835'248**	**–352'123'064**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–299'322'326**	**–333'411'171**	**–333'339'743**	**–340'678'976**	**–346'835'248**	**–352'123'064**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*11.4%*	*0.0%*	*2.2%*	*1.8%*	*1.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	19'936'701	21'875'000	**23'369'000**	23'369'000	23'369'000	23'369'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–)Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	38'468'228	38'638'000	**38'638'000**	38'638'000	38'638'000	38'638'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–240'917'397**	**–272'898'171**	**–271'332'743**	**–278'671'976**	**–284'828'248**	**–290'116'064**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*13.3%*	*–0.6%*	*2.7%*	*2.2%*	*1.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

7.3.2 Police

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Sicherheits- und Verkehrspolizei, Betrieb Einsatzzentrale, Amts- und Vollzugshilfe
- Gerichtspolizei
- Dienstleistungen für Dritte

Produits

- Présence préventive et état de préparation
- Enquêtes de police judiciaire, dénonciations et rapports
- Prestations pour des tiers

Beschreibung

Die Produktgruppe «Polizei» umfasst sämtliche Massnahmen der Kantonspolizei Bern zur Wahrung und Wiederherstellung von Sicherheit und Ordnung. Diese umfassen insbesondere:

- Einsatz von mobilen und stationierten Polizeikräften aller Art
- Verfolgung und Aufklärung von Straftaten
- vorsorgliche Massnahmen
- Betrieb einer Alarmorganisation
- Koordination verschiedener Einsatzkräfte

Zusätzlich werden die durch die Kantonspolizei Bern erbrachten Dienstleistungen dargestellt. Diese umfassen insbesondere:

- Amts- und Vollzugshilfe zugunsten eidgenössischer und kantonaler Stellen
- vertragliche Sicherheitsleistungen zugunsten Dritter.

Description

Le groupe de produits «Police» englobe toutes les mesures prises par la Police cantonale afin de préserver et de rétablir la sécurité et l'ordre. Elles comprennent entre autres:

- l'engagement des forces de police mobiles et territoriales
- la poursuite et l'élucidation d'actes délictueux
- les mesures préventives
- l'exploitation d'une organisation d'alarme
- la coordination de diverses forces d'engagement

Le groupe de produits reflète en outre les prestations fournies par la Police cantonale. Elles englobent en particulier:

- l'entraide administrative et l'assistance à l'exécution en faveur d'organes fédéraux et cantonaux
- les prestations de sécurité contractuelles en faveur de tiers.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 1 bis Artikel 7, Artikel 10 und Artikel 11 f. des Polizeigesetzes vom 8. Juni 1997 (PolG; BSG 551.1)
- Artikel 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR 312.0)
- Artikel 27 des Kantonalen Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetzes vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Artikel 10 der Verordnung über den Bevölkerungsschutz vom 27. Oktober 2004 (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung, BeV; BSG 521.10)

Bases légales

- Loi du 8 juin 1997 sur la police (LPol; RSB 551.1), articles 1 à 7, 10 et 11 s
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation, OO POM; RSB 152.221.141), article 8
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP; RS 312.0)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1), article 27
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10), article 10

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Gemeindebehörden

Kantonale und eidgenössische Verwaltungs- und Justizbehörden

Wehrdienste, Sanität

Weitere Partnerorganisationen

Katastrophenorganisationen (Führungsstäbe)

Veranstalter

Destinataires

Population

Autorités communales

Autorités administratives et judiciaires, cantonales et fédérales

Services de défense, services sanitaires

Autres organisations partenaires

Organisations en cas de catastrophe (état-majors de conduite)

Organisateurs

Wirkungsziel(e)

Erhalt und Beitrag zur Erhöhung des Sicherheitsempfindens in der Bevölkerung durch bürgernahe Polizeiarbeit

Beitrag zur Sicherheit und Schutz von (polizeilichen) Rechtsgütern

Objectif(s) d'effet

Maintien et contribution à l'augmentation du sentiment de sécurité de la population par un travail de police à l'écoute du citoyen

Contribution à la sécurité et à la protection de biens juridiques

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	82.5	75	75	75	75	75	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	72.8	75	75	75	75	75	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	–	1	1	1	1	1	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	–	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Sicherheitsempfinden der Bevölkerung (Allgemein). Einheit: >=%

Indicateur d'effet 1:

Sentiment de sécurité de la population (en général). Unité: >=%

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Nutzer der polizeilichen Dienstleistungen. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des bénéficiaires des prestations policières. Unité: >=%

Wirkungsindikator 3:

Abnahme der Unfälle mit Personenschaden im Verhältnis zum Durchschnitt vergangener Jahre. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 3:

Diminution des accidents impliquant des dommages corporels en comparaison avec la moyenne des dernières années. Unité: >=%

Wirkungsindikator 4:

Abnahme der Straftaten in definierten Deliktsgebieten im Verhältnis zum Durchschnitt vergangener Jahre. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 4:

Diminution des actes punissables dans les domaines d'infractions définis en comparaison avec la moyenne des dernières années. Unité: >=%

Leistungsziel(e)

Hohe sichtbare Präsenz der uniformierten mobilen und stationierten Regionalpolizei zur Gewährleistung der Bürgernähe und Pflege der Kontakte zur Bevölkerung.

Rasche Verfügbarkeit von Ersteinsatzkräften bei Notrufen betreffend Bedrohung von Personen an Leib und Leben, Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung, Einleitung von Sofortmassnahmen bei Grossereignissen.

Vollständige Dokumentationserstellung zuhanden der Justizbehörde.

Objectif(s) de prestation

Visibilité élevée de la police régionale, mobile et territoriale, permettant la proximité avec le citoyen et le contact avec la population.

Disponibilité rapide des premières forces d'intervention en cas d'appels d'urgence concernant la mise en danger de la vie et de l'intégrité de personnes ou en cas de dangers pour la sécurité et l'ordre publics, et mesures d'urgence en cas d'événements de grande envergure.

Établissement de dossiers complets à l'attention des autorités judiciaires.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	18.1	15	15	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	84.8	80	80	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	85.0	80	80	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	0	1	1	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Durchschnittliche tägliche Arbeitszeit der uniformierten Mitarbeitenden «Präventive Präsenz». Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Moyenne journalière du temps de travail de la police en uniforme (présence préventive). Unité: > %

Leistungsindikator 2:

Städtische Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 10 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle. Einheit: >=%

Indicateur de prestation 2:

Régions urbaines: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à 10 minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas. Unité: >=%

Leistungsindikator 3:

Ländliche Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 20 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle. Einheit: >=%

Indicateur de prestation 3:

Régions rurales: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à 20 minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas. Unité: >=%

Leistungsindikator 4:

Anzahl begründeter, schriftlicher Beschwerden der Justizbehörden wegen mangelnder Dokumentationserstellung im Verhältnis zur Gesamtzahl der dokumentierten Fälle. Einheit: < %

Indicateur de prestation 4:

Nombre de réclamations écrites justifiées de la part des autorités judiciaires en raison de dossiers incomplets, par rapport au nombre total de cas documentés. Unité: < %

Kommentar

Der Deckungsbeitrag auf Stufe III des Voranschlages 2015 der Produktgruppe «Polizei» verbessert sich gegenüber dem Voranschlag 2014 um rund CHF 0,1 Millionen auf eine Unterdeckung von CHF 333,3 Millionen. Die Personalkosten erhöhen sich hauptsächlich aufgrund des ordentlichen Lohnsummenwachstums. Zudem sind – im Hinblick auf die überwiesenen Motionen 281-2009 Meyer (Roggwil, SP-JUSO), 205-2009 Beeri-Walker (Münsingen, SP-JUSO) und 316-2009 Geissbühler-Strupler (Herrenschwanden, SVP) sowie die im Rahmen der ASP-Debatte überwiesene Planungserklärung der Finanzkommission – ab dem Jahr 2018 30 neue Stellen geplant. Die neuen Mitarbeitenden sollen im Jahr 2017 ausgebildet werden. Das Projekt LOBENAR wurde demgegenüber infolge von ASP 2014 aufgehoben.

Per 1. Januar 2015 ist die Realisierung des Projekts Fachlaufbahn geplant. Ziel dieses Projekts ist, den Mitarbeitenden der Kantonspolizei Bern bessere berufliche Entwicklungsmöglichkeiten zu bieten und dadurch die Attraktivität als Arbeitgeber zu steigern. Die Kosten für die Realisierung des Projekts Fachlaufbahn können innerhalb der Produktgruppe «Polizei» kompensiert werden.

Für das Voranschlagsjahr 2015 wurde eine Senkung der übrigen Gemeinkosten auf Stufe II der Deckungsbeitragsrechnung realisiert. Die Unterhalts- und Wartungskosten der POLYCOM-Infrastruktur konnten aufgrund der bisherigen Erfahrungswerte reduziert werden. Diese Kosten werden sich mit zunehmender Alterung der Infrastruktur jedoch wieder erhöhen. Durch den technologischen Fortschritt sowie neue Tarifvereinbarungen konnten Kostensenkungen bei den Telekommunikationsgebühren realisiert werden. Die Finanzplanjahre 2016–2018 beinhalten den geplanten Austausch der Dienstwaffen.

Die Zunahme der Staatsbeiträge in der Stufe IV der Deckungsbeitragsrechnung ist unter anderem auf die laufende, etappierte Aufstockung des Botschaftsschutzes zurückzuführen. Der Bund baut die Unterstützung durch die militärische Sicherheit ab und überträgt die Aufgabe den Kantonen, welche entsprechend abgegolten werden.

Der Investitionsanteil erhöht sich gegenüber dem Voranschlag 2014 aufgrund der notwendigen Beschaffungen und des Ersatzes von diversen Gerätschaften, unter anderem bei Rotlicht- und Geschwindigkeitsmesssystemen sowie Fahrzeugen.

Commentaire

La marge contributive III du groupe de produits Police comporte une amélioration d'environ CHF 0,1 million par rapport au budget 2014 et présente un solde négatif de CHF 333,3 millions. L'augmentation des frais de personnel est due principalement à la hausse considérable de la masse salariale. De plus, compte tenu des motions adoptées 281-2009 Meyer (Roggwil, PS-JS), 205-2009 Beeri-Walker (Münsingen, PS-JS) et 316-2009 Geissbühler-Strupler (Herrenschwanden, UDC), et de la déclaration de planification de la Commission des finances, adoptée lors des discussions sur EOS, 30 nouveaux postes sont prévus dès 2018. Les nouveaux collaborateurs seront formés durant l'année 2017. Suite à EOS 2014, le projet LOBENAR a été abandonné.

Le projet Carrière, visant à offrir de meilleures perspectives de développement professionnel aux collaborateurs de la POCA et à augmenter ainsi l'attrait de cette dernière en tant qu'employeur, sera mis en œuvre au 1er janvier 2015. Les frais correspondants peuvent être compensés au sein même du groupe de produits Police.

Une diminution des autres frais généraux a été obtenue dans la marge contributive II. Les frais d'entretien et de maintenance de l'infrastructure POLYCOM ont pu être réduits sur la base des chiffres des années précédentes. Toutefois, il faut s'attendre à une nouvelle augmentation de ces frais, en raison du vieillissement de l'infrastructure. Grâce au progrès technique et à de nouvelles conventions tarifaires, il a été possible de baisser les émoluments sur les télécommunications. Les plans financiers 2016–2018 incluent le renouvellement prévu des armes de service.

L'augmentation des subventions de l'État dans la marge contributive IV est notamment due à l'accroissement par étapes de l'effectif dans la protection des ambassades. La Confédération réduit son soutien par la Sécurité militaire et délègue cette tâche aux cantons, qui sont indemnisés en conséquence.

En comparaison avec le budget 2014, la quotité d'investissement augmente, en raison d'acquisitions indispensables et du remplacement de divers appareils – notamment des radars contrôlant le respect des feux de circulation et de la vitesse – et de véhicules.

7.3.3 Strassenverkehr und Schifffahrt

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
(+) Erlöse	59'054'288	58'599'250	58'503'000	58'903'001	59'082'000	59'132'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	22'373'764	24'202'439	24'582'208	24'906'868	25'187'822	25'591'911	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'837'730	2'275'647	2'295'964	2'281'420	2'277'987	2'248'181	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**34'842'793**	**32'121'162**	**31'624'827**	**31'714'711**	**31'616'190**	**31'291'907**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	9'316'840	9'824'398	9'876'978	9'875'863	9'836'671	9'986'600	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	7'299'730	8'055'037	8'399'274	8'521'067	8'709'728	8'751'989	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**18'226'222**	**14'241'726**	**13'348'574**	**13'317'781**	**13'069'789**	**12'553'317**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**18'226'222**	**14'241'726**	**13'348'574**	**13'317'781**	**13'069'789**	**12'553'317**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–21.9%*	*–6.3%*	*–0.2%*	*–1.9%*	*–4.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	240'334'038	240'880'000	**246'910'000**	250'310'000	252'810'000	255'310'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**258'560'260**	**255'121'726**	**260'258'574**	**263'627'781**	**265'879'789**	**267'863'317**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–1.3%*	*2.0%*	*1.3%*	*0.9%*	*0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–206'124	–478'000	–291'500	–408'000	–630'000	–561'750	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	206'124	478'000	291'500	408'000	630'000	561'750	Solde

7.3.3 Circulation routière et navigation

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Zulassung Fahrzeuge
- Zulassung Fahrzeugführer
- Administrative Massnahmen
- Zulassung Schiffe
- Zulassung Schiffsführer
- Signalisation auf Gewässern
- Kantonale Verkehrsabgaben
- Bezug eidgenössischer Verkehrsabgaben
- Schiffsliegeplätze

Produits

- Admission des véhicules
- Admission des conducteurs de véhicules
- Mesures administratives
- Admission des bateaux
- Admission des conducteurs de bateaux
- Signalisation sur les voies d'eau
- Redevances cantonales sur le trafic
- Redevances fédérales sur le trafic
- Places d'amarrage

Beschreibung

Die Produktgruppe «Strassenverkehr und Schifffahrt» umfasst die folgenden Leistungen:

- Zulassung zu Führerprüfungen
- Durchführung von Fahrzeug- und Führerprüfungen sowie von Schiffs- und Schiffsführerprüfungen
- Erteilung von Fahrzeug- und Führerausweisen, Schiffs- und Schiffsführerausweisen, Sonderbewilligungen und nautischen Bewilligungen
- Fahrschulaufsicht
- Anordnung und Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern, Schiffsführerinnen und Schiffsführern
- Signalisation auf Gewässern
- Erhebung der kantonalen Strassenverkehrs- und Schiffssteuern sowie der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben
- Vermietung und Verwaltung von Schiffsliegeplätzen des Kantons Bern

Description

Le groupe de produits Circulation routière et navigation comprend les prestations suivantes:

- Admission des personnes à l'examen de conduite
- Organisation d'expertises et d'examens de conduite et organisation d'inspections de bateaux et d'examens de conduite pour bateaux
- Délivrance des permis de circulation et des permis de conduire, des permis de navigation et des permis de conduire pour bateaux, des autorisations spéciales et des autorisations à la navigation
- Surveillance des écoles de conduite
- Prononcé de décisions et exécution de mesures à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules routiers et de bateaux ayant commis des infractions
- Signalisation sur les voies d'eau
- Perception des taxes cantonales sur la circulation routière et des impôts cantonaux sur la navigation ainsi que des redevances fédérales sur le trafic routier
- Location et administration des places d'amarrage du canton de Berne

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1958 über den Strassenverkehr (SVG; SR 741.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1975 über die Binnenschifffahrt (BSG; SR 747.201)
- Gesetz vom 12. März 1998 über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge (BSFG; BSG 761.611)
- Gesetz vom 19. Februar 1990 über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe (Schifffahrtsgesetz; BSG 767.1)

Bases légales

- Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR; RS 741.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Loi fédérale du 3 octobre 1975 sur la navigation intérieure (LNI; RS 747.201)
- Loi du 12 mars 1998 sur l'imposition des véhicules routiers (LIV; RSB 761.611)
- Loi du 19 février 1990 sur la navigation et l'imposition des bateaux (Loi sur la navigation; RSB 767.1)

- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SVAG; SR 641.81)
- Bundesgesetz vom 19. März 2010 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (NSAG; SR 741.71)
- Schiffsliegeplatzverordnung vom 5. Juni 2013 (SLPV; BSG 767.22)

- Loi fédérale du 19 décembre 1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (LRPL; RS 641.81)
- Loi fédérale du 19 mars 2010 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (Loi sur la vignette autoroutière, LVA; RS 741.71)
- Ordonnance du 5 juin 2013 sur les places d'amarrage (OPA; RSB 767.22)

Leistungsempfänger

Bewerber und Bewerberinnen um Führerausweise und Schiffsführerausweise

Inhaber und Inhaberinnen von Führerausweisen und Schiffsführerausweisen

Halter und Halterinnen von Fahrzeugen und Schiffen

Inhaber und Inhaberinnen von Fahrlehrerausweisen

Mieter und Mieterinnen von Schiffsliegeplätzen

Gewerbe

Versicherungen

Fahrschulen

Finanzverwaltung des Kantons Bern

Eidgenössische Zollverwaltung

Destinataires

Personnes candidates au permis de conduire ou au permis de conduire pour bateaux

Titulaires d'un permis de conduire ou d'un permis de conduire pour bateaux

Personnes détentrices de véhicules automobiles et de bateaux

Titulaires d'un permis de moniteur de conduite

Locataires de places d'amarrage

Industrie et artisanat

Assurances

Écoles de conduite

Administration cantonale des finances

Administration fédérale des douanes

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf Strassen und Gewässern

Objectif(s) d'effet

Contribution à la sécurité sur les routes et sur les voies d'eau

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	18	8	8	8	8	8	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	21	30	30	30	30	30	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Periodizitätsrückstand Fahrzeuge: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge im Verhältnis zur Anzahl eingelöster Fahrzeuge. Einheit: > 5% < 8%

Wirkungsindikator 2:

Periodizitätsrückstand Schiffe: Zur Prüfung fällige Schiffe im Verhältnis zur Anzahl eingelöster Schiffe. Einheit: > 20% < 30%

Indicateur d'effet 1:

Retards accumulés véhicules: véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total de véhicules immatriculés. Unité: > 5% < 8%

Indicateur d'effet 2:

Retards accumulés bateaux: bateaux devant être contrôlés par rapport au nombre total de bateaux immatriculés. Unité: > 20% < 30%

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Objectif(s) de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	83	80	80	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit im Kerngeschäft. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction de la clientèle au niveau de l'activité de base. Unité: > %

Kommentar

Die zu erwartenden Erlöse bewegen sich im Voranschlag 2015 mit CHF 58,5 Millionen im Rahmen der Vorjahreswerte. Für die weiteren Planjahre wird mit einer steigenden Geschäftslast und entsprechenden Mehrerlösen von CHF 0,4 bis CHF 0,6 Millionen gerechnet.

Gegenüber dem Voranschlag 2014 fällt der Deckungsbeitrag III des Voranschlags 2015 mit rund CHF 13,3 Millionen leicht geringer aus (2014: 14,2 Mio.). Mehr Mittel für geplante Lohnmassnahmen, höhere kalkulatorische Abschreibungen und Zinsen sowie höhere übrige Gemeinkosten sind die Ursache für diesen Kostenanstieg.

Die Motorfahrzeugsteuererlöse steigen im Voranschlagsjahr 2015 aufgrund des stetigen Fahrzeugzuwachses erneut um rund CHF 6,0 Millionen. Es wird mit einem jährlichen Fahrzeugzuwachs zwischen 1,0 bis 1,5 Prozent gerechnet. Die kalkulierten Motorfahrzeugsteuererlöse (Deckungsbeitrag IV) betragen zwischen CHF 244,4 Millionen (2015) und CHF 252,8 Millionen (2018). Die Erlöse aus kantonsinternen Motorfahrzeugsteuererlösen betragen zusätzlich CHF 0,8 Millionen (Deckungsbeitrag I). Die Erlöse aus Schiffssteuern liegen bei jährlich unverändert CHF 2,6 Millionen (Deckungsbeitrag IV).

Nach der Kürzung der Nettoinvestitionen durch den Regierungsrat um CHF 0,6 Millionen (–29%) im Voranschlag 2015 sowie Kürzungen in den Folgejahren sind weitere Produktivitätssteigerungen gefährdet, da nur minim in die Verbesserung und Weiterentwicklung der wichtigen Informatikapplikationen investiert werden kann.

Commentaire

Les rentrées prévues s'élèvent à CHF 58,5 millions, ce qui correspond aux valeurs de l'année précédente. Une augmentation des activités est prévue au cours des prochaines années de planification, ce qui générera une hausse des rentrées de CHF 0,4 à CHF 0,6 million.

Par rapport au budget 2014, la marge contributive III est en légère baisse avec environ CHF 13,3 millions (2014: CHF 14,2 mio); cela est dû à l'augmentation des moyens pour les mesures salariales prévues, à une hausse des amortissements standards et des intérêts, ainsi qu'à des frais généraux plus élevés.

Compte tenu du nombre toujours croissant de véhicules, on s'attend à nouveau à un excédent de recettes d'environ CHF 6,0 millions. On estime que l'augmentation annuelle du nombre de véhicules atteindra 1 à 1,5 pour cent. Selon les nouveaux calculs, les revenus générés par les impôts sur les véhicules à moteur (marge contributive IV) devraient varier entre CHF 244,4 millions (2015) et CHF 252,8 millions (2018). Les recettes provenant des impôts sur les véhicules du canton représentent en outre CHF 0,8 million (marge contributive I). Quant aux revenus des impôts sur les bateaux, ils restent inchangés, affichant un montant annuel de CHF 2,6 millions (marge contributive IV).

Compte tenu de la réduction d'environ CHF 0,6 million (–29%), pour l'exercice 2015, de l'investissement net arrêtée par le Conseil-exécutif ainsi que des réductions prévues pour les exercices suivants, l'augmentation de la productivité est menacée, sachant que les investissements au niveau de l'amélioration et du développement des applications informatiques importantes ne pourront être que minimes.

7.3.4 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)

7.3.4 Privation de liberté et mesures d'encadrement

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	77'897'704	86'854'886	89'497'218	89'478'637	89'613'373	89'613'373	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	10'326'680	10'449'807	14'296'659	14'497'215	14'652'764	14'788'040	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	15'773'832	15'229'840	17'568'008	16'817'708	16'767'708	16'967'708	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**51'797'191**	**61'175'239**	**57'632'551**	**58'163'714**	**58'192'901**	**57'857'625**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	86'568'119	95'446'739	95'114'483	96'223'476	97'392'420	98'531'743	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	16'292'948	18'910'862	21'304'963	23'271'201	23'989'412	23'713'029	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–51'063'876**	**–53'182'362**	**–58'786'896**	**–61'330'963**	**–63'188'932**	**–64'387'147**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–51'063'876**	**–53'182'362**	**–58'786'896**	**–61'330'963**	**–63'188'932**	**–64'387'147**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*4.1%*	*10.5%*	*4.3%*	*3.0%*	*1.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	329	11'500	**11'500**	11'500	11'500	11'500	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–51'064'206**	**–53'193'862**	**–58'798'396**	**–61'342'463**	**–63'200'432**	**–64'398'647**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*4.2%*	*10.5%*	*4.3%*	*3.0%*	*1.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–66'701	–6'000	–12'000	–3'597'000	–3'193'000	–1'835'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	66'701	6'000	12'000	3'597'000	3'193'000	1'835'000	Solde

Produkte

- Straf- und Massnahmenvollzug in FB-externen Vollzugseinrichtungen
- Geschlossener Straf- und Massnahmenvollzug an Männern
- Offener Strafvollzug an Männern, Vorbereitungs-, Ausschaffungs- und Durchsetzungshaft
- Massnahmenvollzug an Männern
- Straf- und Massnahmenvollzug an Frauen
- Stationärer Massnahmenvollzug an männlichen Jugendlichen
- Stationärer Massnahmenvollzug an weiblichen Jugendlichen
- Freiheitsentzug in Gefängnissen
- Bewährungshilfe und alternativer Strafvollzug

Beschreibung

Der Vollzug von Strafen und Massnahmen an Frauen und Männern wird bezüglich Sicherheit, Betreuung/Behandlung, Arbeits- und Freizeitangeboten in unterschiedlich ausgeprägten Vollzugsregimes mit internen Differenzierungsstufen im 24-Stunden-Betrieb sichergestellt. Durch Einweisung in ein optimales Vollzugsregime unter Berücksichtigung rechtlicher Vorgaben und individueller Risikomerkmale und durch angemessene Persönlichkeitsförderung der Eingewiesenen im Vollzug wird ein Beitrag zur öffentlichen Sicherheit geleistet. Wo aus Kapazitäts- oder situativen Gründen angezeigt, können diese Leistungen auch durch Platzierung in geeigneten ausserkantonalen oder anderen kantonalen Einrichtungen eingekauft werden.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Übereinkommen vom 21. März 1983 über die Überstellung verurteilter Personen (SR 0.343)
- Zusatzprotokoll vom 18. Dezember 1997 zum Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen (SR 0.343.1)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 2003 über das Jugendstrafrecht (JStG; SR 311.1)
- Verordnung vom 19. September 2006 zum Strafgesetzbuch und zum Militärstrafgesetz (V-StGB-MStG; SR 311.01)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO, SR 312.0)
- Schweizerische Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009 (JStPO; SR 312.1)
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341)

Produits

- Exécution des peines et mesures en établissement extracantonal
- Exécution des peines et mesures en milieu fermé (hommes)
- Exécution des peines en milieu ouvert (hommes) et détention administrative
- Exécution des mesures (hommes)
- Exécution des peines et mesures (femmes)
- Exécution des mesures institutionnelles (adolescents)
- Exécution des mesures institutionnelles (adolescentes)
- Détention en prison
- Autres formes d'exécution des peines et probation

Description

L'exécution des peines et mesures pour les hommes et les femmes est assurée sous différents régimes du point de vue de la sécurité, de l'encadrement, du traitement, des offres de loisirs et du travail; elle suit diverses phases de progression et fonctionne 24 heures sur 24. Un placement optimal, conforme aux exigences légales et aux risques individuels, ainsi qu'un encouragement au développement approprié de la personnalité contribuent au renforcement de la sécurité publique. Ces prestations peuvent aussi être achetées, en fonction des capacités et de la situation, auprès d'établissements adéquats situés à l'extérieur du canton ou d'autres établissements bernois.

Bases légales

- Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH; RS 0.101)
- Convention du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées (RS 0.343)
- Protocole additionnel du 18 décembre 1997 à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées (RS 0.343.1)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP; RS 311.0)
- Loi fédérale du 20 juin 2003 régissant la condition pénale des mineurs (droit pénal des mineurs, DPMin; RS 311.1)
- Ordonnance du 19 septembre 2006 relative au code pénal et au code pénal militaire (O-CP-CPM; RS 311.01)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP; RS 312.0)
- Loi fédérale du 20 mars 2009 sur la procédure pénale applicable aux mineurs (PPMin; RS 312.1)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341)

- Verordnung vom 21. November 2007 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMV; SR 341.1)
- Verordnung vom 24. September 2001 des EJPD über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.14)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSG; SR 351.1)
- Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSV; SR 351.11)
- Verordnung über das Strafregister vom 29. September 2006 (VOSTRA-Verordnung; SR 331)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)

- Ordonnance du 21 novembre 2007 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (OPPM; RS 341.1)
- Ordonnance du DFJP du 24 septembre 2001 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.14)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP; RS 351.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide internationale en matière pénale (OEIMP; RS 351.11)
- Ordonnance du 29 septembre 2006 sur le casier judiciaire (Ordonnance VOSTRA; RS 331)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr; RS 142.20)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)

- Regierungsratsbeschluss vom 10. Dezember 2003 betreffend den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Vereinbarung für Soziale Einrichtungen vom 20. September 2002 (IVSE; BSG 862.71)
- Grossratbeschluss vom 10. September 2007 betreffend dem Beitritt zum Konkordat der Kantone der Nordwest- und Innerschweiz vom 5. Mai 2006 über den Vollzug von Strafen und Massnahmen (BSG 349.1)
- Gesetz über den Straf- und Massnahmenvollzug vom 25. Juni 2003 (SMVG; BSG 341.1)
- Verordnung vom 5. Mai 2004 über den Straf- und Massnahmenvollzug (SMVV; BSG 341.11)
- Verordnung vom 26. Mai 1999 über den Vollzug von Freiheitsstrafen in der Form des Electronic Monitoring (EM-Verordnung; BSG 341.12)

- Arrêté du Conseil-exécutif du 10 décembre 2003 concernant l'adhésion du canton de Berne à la Convention intercantonale du 20 septembre 2002 relative aux institutions sociales (CIIS; RSB 862.71)
- Arrêté du Grand Conseil du 10 septembre 2007 concernant l'adhésion au concordat du 5 mai 2006 de la Suisse du Nord-Ouest et de la Suisse centrale sur l'exécution des peines et mesures (RSB 349.1)
- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM; RSB 341.1)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur l'exécution des peines et mesures (OEPM; RSB 341.11)
- Ordonnance du 26 mai 1999 concernant l'exécution de peines privatives de liberté sous forme des arrêts domiciliaires sous surveillance électronique (Ordonnance sur les arrêts domiciliaires, OAD; RSB 341.12)

- Gesetz vom 16. Juni 2011 über freiheitsbeschränkende Massnahmen im Vollzug von Jugendstrafen und -massnahmen und in der stationären Jugendhilfe (FMJG; BSG 341.13)
- Einführungsgesetz vom 11. Juni 2009 zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG 271.1)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Freiheit (FFEG; BSG 213.316)

- Loi du 16 juin 2011 sur les mesures restreignant la liberté des mineurs dans le cadre de l'exécution des peines et mesures et de l'aide à la jeunesse (LMMin; RSB 341.13)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM; RSB 271.1)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (RSB 213.316)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen

Verurteilte, Eingewiesene und Entlassene

Destinataires

Autorités de placement et d'exécution

Personnes condamnées, détenues ou libérées

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit durch Verminderung von Ereignissen, welche diese schwerwiegend gefährden.

Beitrag zur sozialen Integration der Eingewiesenen, um das Risiko von Straffälligkeit zu verringern.

Objectif(s) d'effet

Contribution à la sécurité publique et à la sécurité interne des établissements par une diminution des risques qui pourraient gravement en compromettre le maintien.

Contribution à l'intégration sociale des personnes détenues pour réduire les risques de délinquance.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2013	**2014**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	5	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	98%	100%	100%	100%	100%	100%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5.75	5	5	5	5	5	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Fluchten aus den Sicherheitsbereichen der Anstalten Thorberg, Hindelbank und Witzwil, des Massnahmenzentrum St. Johannsen, der Jugendheime Prêles und Lory sowie aus den Gefängnissen und der Bewachungsstation.

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'évasions de secteurs de sécurité des établissements de Thorberg, Hindelbank, Witzwil, St-Jean, des foyers Prêles et Lory, des prisons et de la Division cellulaire.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der innert vier Monaten erstellten Vollzugspläne (Strafvollzug) für rechtskräftig verurteilte Eingewiesene, die länger als sechs Monate in einer Erwachsenenanstalt eingewiesen sind.

Indicateur d'effet 2:

Part de plans d'exécution (exécution des peines) établis dans les quatre derniers mois pour des personnes détenues depuis plus de six mois dans un établissement pour adultes et dont la condamnation est exécutoire.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis zwischen der Anzahl Arbeits- und Weiterbildungsplätzen und der Anzahl Vollzugsplätze in den Erwachsenenanstalten.

Indicateur d'effet 3:

Rapport entre le nombre de places de travail et de formation et le nombre de places d'exécution des peines et mesures pour adultes.

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliche Anzahl geführter Freizeitangebote je Woche im Jahresdurchschnitt.

Indicateur d'effet 4:

Moyenne annuelle du nombre d'activités de loisirs proposées chaque semaine.

Leistungsziel(e)

Beitrag zur Existenzsicherung für Personen, die durch die Bewährungshilfe betreut werden.

Durchführen eines differenzierten Straf- und Massnahmenvollzugs gemäss den Europäischen Strafvollzugsgrundsätzen, gesetzlichen Vorschriften und ständiger Rechtsprechung.

Keine Entweichungen von Personen «Auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen).

Keine Fluchten von Personen «Auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen).

Objectif(s) de prestation

Contribution à la sauvegarde des conditions d'existence des personnes encadrées par une assistance de probation.

Exécution différenciée des peines et mesures selon les principes européens de l'exécution des peines, les dispositions légales et la jurisprudence.

Pas de fuite lors de transports (à bord de véhicules de l'administration).

Pas d'évasion lors de transports (à bord de véhicules de l'administration).

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	43.8	<= 55	<= 55	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	0	0	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	0	0	0	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	0	0	0	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0	0	0	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Maximale Anzahl aktiver Fälle pro 100%-Stelle der Bewährungshelfer/-innen, im Jahresdurchschnitt.

Indicateur de prestation 1:

Nombre maximum de cas traités par poste à 100% d'assistant à la probation, en moyenne annuelle.

Leistungsindikator 2:

Die Jugendheime erfüllen sämtliche Voraussetzungen für eine Anerkennung durch das Bundesamt für Justiz.

Indicateur de prestation 2:

Les foyers d'éducation remplissent toutes les conditions requises pour être reconnus par l'Office fédéral de la justice.

Leistungsindikator 3:

Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klienten/Klientinnen im Berichtsjahr.

Indicateur de prestation 3:

Aucun recours admis émanant d'une personne détenue ou de la clientèle durant l'année sous revue.

Leistungsindikator 4:

Keine Gerichtsentscheide oder Empfehlungen des CPT oder der NKVF, welche die Vollzugspraxis im Kanton Bern als unzulässig bezeichnen.

Indicateur de prestation 4:

Aucune décision de justice ou recommandation du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) qualifiant d'inadmissible l'exécution des peines et mesures dans le canton de Berne.

Leistungsindikator 5:

Anzahl Entweichungen während Transport trotz Einhaltung der Begleitungsvorgaben.

Indicateur de prestation 5:

Nombre de fuites de personnes pendant le transport malgré le respect des directives d'encadrement.

Leistungsindikator 6:

Anzahl Fluchten während Transport trotz Einhaltung der Begleitungsvorgaben.

Indicateur de prestation 6:

Nombre d'évasions pendant le transport, malgré le respect des prescriptions d'accompagnement.

Kommentar

In der Deckungsbeitragsrechnung zeichnet sich im Voranschlag 2015 eine Saldoverschlechterung gegenüber dem Voranschlag 2014 ab. Die geplanten höheren Erlöse können die Mehrkosten nicht kompensieren.

Die Umsetzung des neuen Tarifsystems Swiss Diagnosis Related Groups (SwissDRG) am Inselspital hatte zur Folge, dass für die Dienstleistungserbringung ein neuer Vertrag ausgehandelt werden musste. Bei der Verschlechterung auf der Kostenseite handelt es sich um nicht durch eine Krankenkasse gedeckten Pflegeaufwand in der Bewachungsstation am Inselspital. Diese Leistungen wurden mit einem Betrag von rund CHF 1,7 Millionen in der Planung berücksichtigt. Auf Erlösseite wurde in diesem Zusammenhang rund CHF 1,0 Millionen für Rückerstattungen von ausserkantonalen Einweisern eingeplant. Dem Kanton verbleiben somit Nettokosten von CHF 0,7 Millionen.

Daneben wurden die Verrechnungstarife für die Gewährleistung der Sicherheit in der Bewachungsstation am Inselspital angepasst. Diese Erhöhung trägt durch ausserkantonale Einweisungen mit rund CHF 0,4 Millionen zur Verbesserung der Erlösseite bei. Weitere Anpassungen wurden bei der Mengenplanung der Hafttage in den Regionalgefängnissen vorgenommen. Hier hat die Vergangenheit gezeigt, dass in der Planung zu wenige Tage berücksichtigt wurden. Die dadurch erreichte Verbesserung der Erlöse im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung hat auf gesamtstaatlicher Ebene einen saldoneutralen Einfluss, da es sich um interne Leistungsverrechnungen handelt.

Die Urteilspraxis der Gerichte hat sich mit dem In-Kraft-Setzen des neuen Strafgesetzbuches stark verändert. Es ist eine Zunahme von Urteilen nach Art. 59 StGB, welche den Vollzug von Massnahmen in einer psychiatrischen Klinik erfordern, feststellbar. Dies verursacht zusätzliche Kosten von jährlich CHF 2,3 Millionen und eine weitere Zunahme ist mit grosser Wahrscheinlichkeit absehbar. Als Folge davon nehmen in der Anzahl und im Umfang die forensisch psychiatrischen Gutachten zu. Ein weiterer Grund für die höhere Anzahl ist, dass die ersten Gutachten nun im vorgesehenen Zwei-Jahres-Rhythmus neu beurteilt werden müssen. Zum grossen Teil müssen diese in eine andere Sprache übersetzt werden. Dazu wurden zusätzlich rund CHF 0,5 Millionen in die Planung aufgenommen.

Seit dem 1. Januar 2014 werden die anfallenden Infrastrukturkosten in den Jugendheimen als integrierter Bestandteil des Verrechnungstarifes der einweisenden Behörde in Rechnung gestellt. Die dadurch erzielten zusätzlichen Erlöse wurden bereits im Aufgaben- und Finanzplan 2015–2017 in das Zahlenwerk aufgenommen. Die zusätzlich geplanten Infrastrukturkosten im Voranschlag 2015 widerspiegeln richtigerweise die auf Stufe Konzern saldoneutrale interne Leistungsverrechnung von rund CHF 2,0 Millionen zwischen dem Amt für Grundstücke und Gebäude sowie dem Amt für Freiheitsentzug und Betreuung.

Commentaire

Le calcul de la marge contributive indique une péjoration du solde par rapport au budget de l'année précédente. Les rentrées prévues, plus élevées, ne parviendront pas à compenser les dépenses supplémentaires.

L'introduction du nouveau système tarifaire Swiss Diagnosis Related Groups (SwissDRG) à l'Hôpital de l'Île a entraîné la nécessité de négocier un nouveau contrat sur les prestations fournies. La péjoration au niveau des dépenses est due à des soins dispensés au sein de la Division cellulaire qui ne sont pas couverts par l'assurance-maladie. Ils sont pris en compte dans la planification à hauteur de CHF 1,7 million. Par ailleurs, on s'attend à des recettes d'environ CHF 1,0 million pour les remboursements qui seront effectués par des autorités de placement externes au canton. La part nette des coûts à charge de ce dernier est donc de CHF 0,7 million.

En outre, les frais facturés pour le maintien de la sécurité au sein de la Division cellulaire de l'Hôpital de l'Île ont été augmentés: ainsi, la facturation de CHF 0,4 million supplémentaires pour des placements en provenance de l'extérieur du canton permet d'accroître les recettes. D'autres adaptations ont été apportées à la planification du nombre de jours de détention dans les prisons régionales. L'expérience a en effet démontré que cette planification ne retenait pas de valeurs suffisamment élevées. L'amélioration des recettes ainsi réalisée par l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement (OPLE) n'a pas d'influence sur le solde à l'échelle du canton, puisqu'il s'agit de prestations facturées à l'interne.

Depuis l'entrée en vigueur de la révision du Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP; RS 311.0), les tribunaux ont considérablement modifié leur pratique; on note ainsi une augmentation des jugements rendus sur la base de l'article 59 CP, lesquels nécessitent l'exécution de mesures dans des établissements psychiatriques. Cela entraîne des coûts supplémentaires annuels à hauteur de CHF 2,3 millions, dont une nouvelle augmentation est très probable. Il en résulte en outre une hausse du nombre et du volume d'expertises psychiatriques médico-légales. L'augmentation du nombre d'expertises est aussi due au fait que chacune d'entre elles doit désormais être réexaminée tous les deux ans. Nombre d'entre elles doivent en outre être traduites dans une autre langue. À cet effet, la somme d'environ CHF 0,5 million a été prise en compte dans la planification.

Depuis le 1er janvier 2014, les frais d'infrastructure des foyers d'éducation font partie intégrante du tarif et sont donc facturés aux autorités de placement. Les recettes supplémentaires ainsi escomptées ont déjà été inscrites au plan intégré mission-financement 2015–2017. À juste titre, les frais d'infrastructure supplémentaires inscrits au budget 2015 reflètent les facturations de prestations à l'interne (env. CHF 2,0 mio) qui interviennent entre l'Office des immeubles et des constructions et l'OPLE et restent sans effet sur le solde à l'échelle cantonale.

Die zusätzlich eingeplanten Personalkosten von rund CHF 2,2 Millionen zeigen einen Teil des Stellenbedarfs an, welche das Amt für Freiheitsentzug und Betreuung dringend benötigt. Es handelt sich um finanziell geplante Stellen in den Bereichen Einweisung, Sicherheit, Gesundheitsdienste sowie soziotherapeutische, psychologische und arbeitsagogische Betreuung.

Les frais de personnel supplémentaires prévus (env. CHF 2,2 mio) font apparaître en partie le besoin urgent en postes de l'OPLE. Ces postes, dont la planification financière est établie, relèvent des domaines du placement, de la sécurité, des services de santé ainsi que de l'encadrement sociothérapique, psychologique et socio-professionnel.

7.3.5 Migration und Personenstand

7.3.5 Population et immigration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	33'642'836	31'105'600	33'934'890	33'926'890	28'020'765	26'640'390	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	17'324'630	18'766'505	21'475'656	21'540'465	20'774'106	21'001'536	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	16'351'792	17'719'617	25'957'428	25'972'425	22'676'235	21'952'512	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–33'585**	**–5'380'522**	**–13'498'194**	**–13'586'000**	**–15'429'576**	**–16'313'658**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	8'269'432	8'461'274	5'943'743	5'918'192	5'986'552	6'049'289	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'286'615	6'454'767	3'974'619	4'150'168	4'283'495	4'339'384	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–11'589'633**	**–20'296'563**	**–23'416'557**	**–23'654'361**	**–25'699'624**	**–26'702'333**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–11'589'633**	**–20'296'563**	**–23'416'557**	**–23'654'361**	**–25'699'624**	**–26'702'333**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*75.1%*	*15.4%*	*1.0%*	*8.6%*	*3.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	62'101'952	76'003'000	**77'636'098**	77'636'098	77'636'098	77'636'098	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	76'981'635	74'850'000	**80'647'281**	80'647'281	80'647'281	80'647'281	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'922	24'710	**4'000**	4'000	4'000	4'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–26'465'393**	**–19'118'853**	**–26'423'740**	**–26'661'544**	**–28'706'807**	**–29'709'516**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–27.8%*	*38.2%*	*0.9%*	*7.7%*	*3.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–14'067'792	–468'000	0	0	0	–22'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	14'067'792	468'000	0	0	0	22'000	Solde

Produkte

- Asylgesetz
- Ausländergesetz
- Bearbeiten und Beurkunden personenstandsrelevanter Ereignisse und Begehren
- Bekanntgabe von Personendaten aus Personenstands- und Zivilstandsregistern
- Reisepapiere für Schweizer Staatsangehörige

Produits

- Asile
- Etrangers
- Demandes et événements relevant de l'état civil
- Communication de données extraites des registres
- Documents d'identité des citoyens suisses

Beschreibung

Entscheide und andere Verwaltungsakte, welche die Anwesenheit von ausländischen Staatsangehörigen betreffen. Die dem Kanton Bern zugewiesenen Personen des Asylbereichs erhalten Unterbringung, Unterstützung, Betreuung und Begleitung.

Bearbeiten und Beurkunden von natürlichen und erklärenden Zivilstandsereignissen und Entscheiden im Bereich des Personenstandes wie Geburt, Tod, Namenserklärung, Kindesanerkennung, Bürgerrecht, Ehe, Eheauflösung, Namensänderung, Kindesverhältnis, Adoption, Verschollenerklärung, Geschlechtsänderung, eingetragene Partnerschaft sowie Auflösung einer eingetragenen Partnerschaft. Ausstellen von Zivilstandsdokumenten über den Personenstand. Bearbeiten von Gesuchen betreffend Anerkennung ausländischer Entscheide oder Urkunden für den schweizerischen Rechtsbereich. Bearbeiten von Begehren über die Namensänderung, das Bürgerrecht (Einbürgerung, Entlassung).

Erstellen von Reisepapieren für Schweizer Staatsangehörige (Pass, provisorischer Pass, Identitätskarte).

Description

Décisions et autres actes administratifs concernant la présence de ressortissants étrangers. Hébergement, soutien, assistance et accompagnement pour les personnes relevant du domaine de l'asile attribuées au canton de Berne.

Traitement et enregistrement de décisions et d'événements de l'état civil tels que naissance, décès, déclaration concernant le nom, reconnaissance d'enfants, droit de cité, mariage, divorce, changement de nom, rapports de filiation, adoption, déclaration de disparition, changement de sexe, partenariat enregistré et dissolution de partenariat enregistré. Établissement de documents sur l'état civil. Traitement de demandes en relation avec la reconnaissance en droit suisse de décisions et d'actes étrangers. Traitement des demandes de changement de nom et des demandes relatives à l'acquisition et à la perte de la nationalité (naturalisation, libération).

Établissement de documents d'identité pour les citoyens suisses (passeport, passeport provisoire, carte d'identité).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)
- Bundesgesetz vom 29. September 1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts (BüG; SR 141.0)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1987 über das Internationale Privatrecht (IPRG; SR 291)
- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz vom 9. September 1996 über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht (KBüG; BSG 121.1)
- Asylverordnung 2 vom 11. August 1999 über Finanzierungsfragen (AsylV 2; SR 142.312)
- Sozialhilfeverordnung vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung vom 16. Dezember 1987 über die Gebühren in Fremdenpolizeisachen (BSG 122.26)

Bases légales

- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr; RS 142.20)
- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (Loi sur la nationalité, LN; RS 141.0)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP; RS 291)
- Loi du 26 juin 1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (Loi sur le droit de cité, LDC; RSB 121.1)
- Ordonnance 2 sur l'asile du 11 août 1999 relative au financement (Ordonnance 2 sur l'asile, OA 2; RS 142.312)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111)
- Ordonnance du 16 décembre 1987 sur les émoluments perçus en matière de police des étrangers (RSB 122.26)

- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; BSG 154.21)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über die Gebühren zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (Gebührenverordnung AuG, GebV-AuG; SR 142.209)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über Zulassung, Aufenthalt und Erwerbstätigkeit (VZAE; SR 142.201)
- Verordnung vom 22. Mai 2002 über die Einführung des freien Personenverkehrs (VEP; SR 142.203)
- Abkommen vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Flüchtlingskonvention; SR 0.142.30)
- Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (FZA; SR 0.142.112.681)
- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (UNO-Kinderrechtskonvention; SR 0.107)
- Bilaterale Rückübernahmeabkommen
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 18. Juni 2004 über die eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare (Partnerschaftsgesetz, PartG; SR 211.231)
- Eidgenössische Zivilstandsverordnung vom 28. April 2004 (ZStV; SR 211.112.2)
- Verordnung vom 27. Oktober 1999 über die Gebühren im Zivilstandswesen (ZStGV; SR 172.042.110)
- Verordnung vom 1. März 2006 über das Einbürgerungsverfahren (EbüV) (BSG 121.111)
- Verordnung vom 3. Juni 2009 über das Zivilstandswesen des Kantons Bern (Zivilstandsverordnung, ZV; BSG 212.121)
- Bundesgesetz vom 22. Juni 2001 über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige (Ausweisgesetz, AwG; SR 143.1)
- Einführungsgesetz vom 20. Januar 2009 zum Ausländer- und zum Asylgesetz (EG AuG und AsylG; BSG 122.20)

- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEmo; RSB 154.21)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 sur les émoluments perçus en application de la loi sur les étrangers (Tarif des émoluments LEtr, Oem-LEtr; RS 142.209)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM, OO POM; RSB 152.221.141), article 11
- Ordonnance du 24 octobre 2007 relative à l'admission, au séjour et à l'exercice d'une activité lucrative (OASA; RS 142.201)
- Ordonnance du 22 mai 2002 sur l'introduction progressive de la libre circulation des personnes entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses États membres, ainsi qu'entre les États membres de l'Association européenne de libre-échange (Ordonnance sur l'introduction de libre circulation des personnes, OLCP; RS 142.203)
- Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés (RS 0.142.30)
- Accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes (ALCP; RS 0.142.112.681)
- Convention européenne du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH; RS 0.101)
- Convention de l'ONU du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (RS 0.107)
- Conventions bilatérales sur le retour dans le pays d'origine
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Loi fédérale du 18 juin 2004 sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe (Loi sur le partenariat, LPart; RS 211.231)
- Ordonnance du 28 avril 2004 sur l'état civil (OEC; RS 211.112.2)
- Ordonnance du 27 octobre 1999 sur les émoluments en matière d'état civil (OEEC; RS 172.042.110)
- Ordonnance du 1er mars 2006 sur la procédure de naturalisation et d'admission au droit de cité (Ordonnance sur la naturalisation, ONat; RSB 121.111)
- Ordonnance cantonale du 3 juin 2009 sur l'état civil (OCEC; RSB 212.121)
- Loi fédérale du 22 juin 2001 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (Loi sur les documents d'identité, LDI; RS 143.1)
- Loi du 20 janvier 2009 portant introduction de la loi fédérale sur l'asile et de la loi fédérale sur les étrangers (LiLFAE; RSB 122.20)

- Einführungsverordnung vom 14. Oktober 2009 zum Ausländer- und zum Asylgesetz (EV AuG und AsylG; BSG 122.201)
- Verordnung vom 11. August 1999 über den Vollzug der Weg- und Ausweisung von ausländischen Personen (VVWA; SR 142.281)
- Verordnung vom 20. September 2002 über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige (Ausweisverordnung, VAwG; SR 143.11)
- Verordnung des EJPD über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige vom 16. Februar 2010 (SR 143.111)
- Verordnung vom 21. Oktober 2009 über die Einführung des Passes 2010 (SR 143.13)
- Verordnung vom 14. November 2012 über die Ausstellung von Reisedokumenten für ausländische Personen (RDV; SR 143.5)
- Einführungsverordnung vom 23. Dezember 2009 zum eidgenössischen Ausweisgesetz (EV AwG; BSG 123.22)

- Ordonnance du 14 octobre 2009 portant introduction de la loi fédérale sur l'asile et de la loi fédérale sur les étrangers (OiLFAE; RSB 122.201)
- Ordonnance du 11 août 1999 sur l'exécution du renvoi et de l'expulsion d'étrangers (OERE; RS 142.281)
- Ordonnance du 20 septembre 2002 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (Ordonnance sur les documents d'identité; OLDI; RS 143.11)
- Ordonnance du DFJP du 16 février 2010 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (RS 143.111)
- Ordonnance du 21 octobre 2009 relative à l'introduction du passeport 2010 (RS 143.13)
- Ordonnance du 14 novembre 2012 sur l'établissement de documents de voyage pour étrangers (ODV; RS 143.5)
- Ordonnance du 23 décembre 2009 portant introduction de la loi fédérale sur les documents d'identité (OiLDI; RSB 123.22)

Leistungsempfänger

Ausländische Staatsangehörige mit Aufenthalt im Kanton Bern oder mit der Absicht, im Kanton Bern Aufenthalt zu nehmen

Natürliche Personen schweizerischer und ausländischer Staatsangehörigkeit

Bundesverwaltungsgericht

Bundesamt für Migration (BFM)

Eidg. Justiz- und Polizeidepartement (EJPD)

Behörden des Bundes, der Kantone, der Verwaltungskreise und der Gemeinden sowie von diesen beauftragte Trägerschaften

Ausländische Behörden (einschliesslich ausländische Vertretungen in der Schweiz)

Destinataires

Ressortissants étrangers qui séjournent dans le canton de Berne ou en ont l'intention

Personnes physiques suisses et étrangères

Tribunal administratif fédéral

Office fédéral des migrations (ODM)

Département fédéral de justice et police (DFJP)

Autorités fédérales, cantonales, communales et d'arrondissement administratif, et organismes mandatés par celles-ci

Autorités étrangères (y compris représentations étrangères en Suisse)

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung der Rechtssicherheit in Bezug auf die Personendaten.

Hohe Kundenzufriedenheit.

Objectif(s) d'effet

Garantie de la sécurité du droit quant aux données personnelles.

Haut degré de satisfaction de la clientèle.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Wirkungsindikator 1	0.7% Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst 0.07% Pass- und Identitätskartendienst Migrationsdienst nicht erhoben	< 1.5%	< 1.5%	< 1.5%	< 1.5%	<1.5%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht erhoben / non relevé	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Berichtigungen im Verhältnis zur Anzahl Geschäftsfälle. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in ausgewählten Kundensegmenten (Umfrage). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Nombre de rectifications par rapport au nombre de transactions. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Taux de satisfaction de segments de clientèle déterminés (enquête). Unité: %

Leistungsziel(e)

Keine

Objectif(s) de prestation

Aucun

Kommentar

Aufgrund des anhaltenden Migrationsdrucks werden die beiden Geschäftsfelder Ausländer- und Asylgesetz des Migrationsdienstes (MIDI) mit hoher Wahrscheinlichkeit in den kommenden Jahren weiter wachsende Mengengerüste aufweisen. Mit einer umfassenden Restrukturierung und Reorganisation des MIDI sowie der erfolgten Einführung eines Prozess-Managements und der verstärkten Ressourcensteuerung konnte der steigenden Arbeitslast bislang wirkungsvoll begegnet werden, wobei die Grenzen der organisatorischen und strukturellen Möglichkeiten inzwischen erreicht wurden.

Die negativen Folgen der seit Anfang April 2013 gültigen Teilrevision der Asylverordnung 2 in der Ausrichtung der Asylsozialhilfe erfordert stringente Anpassungen in der Ausrichtung der Asylsozialhilfe, wobei der Kanton in seiner interinstitutionellen Zusammenarbeit alles daran setzt, die zur Verfügung stehenden Mittel optimal einzusetzen.

Per 1. Juli 2014 sind neue gesetzliche Bestimmungen zur gemeinsamen elterlichen Sorge in Kraft getreten. Neu ist es unverheirateten Eltern möglich, das gemeinsame Sorgerecht im Zivilstandsamt zu erklären. Gleichzeitig haben die Zivilstandsämter von den Sozialversicherungen Aufgaben übernommen.

Commentaire

Compte tenu de la pression constante en matière de migration, il est fort probable que les groupes de produit Étrangers et Asile présentent une charge de travail croissante au cours des années à venir. La vaste restructuration et réorganisation du Service des migrations et l'introduction d'une gestion des processus et d'une conduite renforcée des ressources ont permis de faire face jusqu'à présent efficacement à l'augmentation du volume de travail, les limites des possibilités organisationnelles et structurelles étant toutefois désormais atteintes.

À l'évidence, la pratique en matière d'octroi de l'aide sociale dans le domaine de l'asile devra être adaptée en raison des conséquences négatives engendrées par la révision partielle de l'ordonnance 2 du 11 août 1999 sur l'asile relative au financement (Ordonnance 2 sur l'asile, OA 2; RS 142.312), entrée en vigueur début avril 2013; le canton met tout en œuvre pour utiliser les moyens à disposition de façon optimale dans le cadre de la collaboration entre les institutions.

De nouvelles dispositions légales relatives à l'autorité parentale conjointe sont entrées en vigueur le 1er juillet 2014. Les parents non mariés l'un à l'autre peuvent ainsi faire une déclaration auprès de l'Office de l'état civil afin d'exercer ensemble l'autorité parentale. Les offices de l'état civil ont par ailleurs repris des tâches qui incombaient aux assurances sociales.

Das Eidgenössische Amt für das Zivilstandswesen hat im Projekt Rückerfassung Anfang 2013 eine verbindliche Weisung «Abschlusskontrolle» erlassen. Darin ist vorgesehen, dass nebst der Rückerfassung von Personen aus den Familienregistern ins Personenstandsregister «Infostar» auch eine sehr zeitaufwändige Schlusskontrolle schweizweit bis Ende 2015 abgeschlossen sein soll. Diese Zielsetzung kann im Kanton Bern unter den gegebenen Umständen, mit ständig neuen Aufgaben, nicht erreicht werden. Die «Abschlusskontrolle» wird über mehrere Jahre ausschliesslich ereignisbegleitend mit der Ausstellung von Dokumenten erfolgen. Nur dadurch ist der im Rahmen von ASP 2014 beschlossene Personalabbau im Zivilstandswesen möglich. Der Bund fordert eine finale Mikroverfilmung aller Zivilstandsregister nach Abschluss der Rückerfassung. Die Technik der Mikroverfilmung ist veraltet und die Kosten sind sehr hoch. Aufgrund der hohen Kosten, der kantonalen Sparmassnahmen und der Tatsache, dass die bernischen Register im Jahr 2008 bereits verfilmt worden sind, wird von einer erneuten Verfilmung voraussichtlich abgesehen werden.

Die Anzahl der Einbürgerungen ist nach wie vor rückläufig. Von 4'942 Einbürgerungen im Jahr 2006 ist die Anzahl eingebürgerter Personen im Jahr 2013 auf 1'486 gesunken. Die Auswirkungen der Initiative «Keine Einbürgerung von Verbrechern und Sozialhilfeempfängern» auf die künftigen Einbürgerungszahlen sind nicht abschätzbar. Da die Einbürgerungsanforderungen gestiegen sind, wird mit einem bedeutenden Gesuchsrückgang gerechnet. Die Bearbeitung der einzelnen Gesuche generiert jedoch bedeutend mehr Aufwand.

Aufgrund der Erfahrungswerte 2005/2006 (10-Jahres-Schwankungen) wird in den Jahren 2015/2016 eine Zunahme der Anträge für Schweizer Reisedokumente um bis zu 30 Prozent gegenüber den Jahren 2012/2013 erwartet. Dies bedeutet eine Erhöhung der Anzahl ausgestellter Pässe und Identitätskarten auf 207'000 Ausweise pro Jahr. Dem entsprechend wird auch der Gebührenertrag steigen. Im Gegenzug ist eine befristete Aufstockung des Personalbestands im Callcenter und an den Schaltern der sieben Ausweiszentren für die Bewältigung des höheren Volumens bis Ende 2016 unumgänglich. Dieser Zusatzbedarf ist insgesamt saldoneutral. Ab dem Jahr 2017 wird das Antragsvolumen erheblich sinken und es ist mit rund 135'000 Ausweisen im Jahr 2017 respektive 120'000 Ausweisen im Jahr 2018 zu rechnen. Daher wird der zusätzliche Personalbedarf auch wieder abnehmen und die befristeten Arbeitsverhältnisse werden aufgelöst. Die Einführung der neuen Identitätskarte, erhältlich mit und ohne Chip, wurde vom EJPD auf das 3. Quartal 2018 verschoben. Daher werden sich die Folgen, welche heute noch nicht abschätzbar sind, in den Planjahren kaum auswirken. Die Einführung einer neuen Passgeneration Ende 2017 ist nach heutigen Kenntnissen mit keinen Auswirkungen auf den Kanton verbunden.

Début 2013, l'Office fédéral de l'état civil (OFEC) a introduit une directive contraignante sur le contrôle final dans le cadre du projet de ressaisie. Ce projet prévoit non seulement le transfert des données des personnes inscrites aux registres des familles dans le registre informatisé de l'état civil Infostar, mais aussi un contrôle final à l'échelle nationale jusqu'à la fin 2015, ce qui nécessitera beaucoup de temps. Dans le contexte actuel, marqué par une augmentation permanente de nouvelles tâches, le canton de Berne n'est pas en mesure d'atteindre cet objectif. Le contrôle final ne sera donc effectué qu'au cas par cas, sur plusieurs années, lors de la remise de documents. Il s'agit de la seule manière de respecter la réduction du personnel dans le domaine de l'état civil prévue dans le cadre d'EOS 2014. En outre, la Confédération exige le microfilmage final de tous les registres des familles une fois la ressaisie effectuée. Cette technique est toutefois désuète et très onéreuse. Compte tenu de ses coûts élevés, des mesures d'économie du canton et du fait qu'un microfilmage des registres bernois a déjà été effectué en 2008, un nouveau transfert sur ce support est a priori exclu.

Le nombre de naturalisations continue de baisser. En 2006, 4'942 personnes ont été naturalisées, alors qu'en 2013, elles n'étaient plus que 1'486. On ignore toutefois quelles seront les conséquences de l'initiative «Pas de naturalisation de criminels et de bénéficiaires de l'aide sociale!» sur ce nombre. Étant donné que les conditions de naturalisation ont été durcies, on s'attend à une baisse sensible des demandes. Cependant, le traitement de chaque demande générera une surcharge de travail considérable.

Au vu des données empiriques 2005/2006 (variations sur dix ans), il est prévu qu'en 2015/2016 le nombre de demandes de documents de voyage suisses subisse une augmentation pouvant atteindre 30 pour cent par rapport à 2012/2013, ce qui signifie que le nombre de documents d'identité délivrés sera de 207'000 par année et que le revenu généré par les émoluments augmentera en conséquence. Dans ce contexte, l'effectif de la centrale d'appel et des guichets des sept centres de documents d'identité devra inévitablement être renforcé pour une durée limitée à la fin 2016. Cette augmentation n'entraînera toutefois pas de répercussions sur le solde. À partir de 2017, le nombre de demandes chutera de nouveau considérablement pour atteindre environ 135'000 documents en 2017 et 120'000 en 2018. Les contrats à durée déterminée prendront fin et le personnel supplémentaire sera à nouveau réduit. Le Département fédéral de justice et police a reporté l'introduction de la nouvelle carte d'identité (avec ou sans puce) au troisième trimestre 2018. Partant, les conséquences, dont on ignore encore l'ampleur, ne se feront guère ressentir pendant les années sur lesquelles porte la planification. Quant à l'introduction d'une nouvelle génération de passeports à fin 2017, elle ne devrait pas avoir de conséquences pour le canton selon les informations actuelles.

7.3.6 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär

7.3.6 Sécurité civile, sport et affaires militaires

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	7'097'239	6'460'000	6'656'451	6'656'451	6'656'451	6'656'451	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	7'336'865	8'327'802	7'520'292	7'318'485	7'183'421	7'320'528	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'208'310	3'128'000	3'136'834	3'162'198	3'155'763	3'139'325	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'447'937**	**–4'995'802**	**–4'000'676**	**–3'824'233**	**–3'682'733**	**–3'803'403**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'096'343	3'844'756	4'824'496	5'018'602	5'054'703	5'111'752	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'979'991	2'659'823	2'635'445	2'798'358	2'847'021	2'825'451	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–9'524'272**	**–11'500'382**	**–11'460'618**	**–11'641'194**	**–11'584'458**	**–11'740'607**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–9'524'272**	**–11'500'382**	**–11'460'618**	**–11'641'194**	**–11'584'458**	**–11'740'607**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*20.7%*	*–0.3%*	*1.6%*	*–0.5%*	*1.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	411'134	300'000	**335'100**	335'100	335'100	335'100	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	66'215	60'000	**395'000**	395'000	395'000	395'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	10'300'855	3'547'000	**3'457'000**	3'457'000	3'457'000	3'457'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**1'121'501**	**–7'713'382**	**–8'063'518**	**–8'244'094**	**–8'187'358**	**–8'343'507**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–787.8%*	*4.5%*	*2.2%*	*–0.7%*	*1.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–1'100'396	0	–1'295'000	–1'295'000	–1'295'000	–1'295'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–1'048'859	0	–1'199'000	–1'199'000	–1'199'000	–1'199'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–1'111'763	0	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–1'048'859	0	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	(+) Recettes
Saldo	62'904	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Zivilschutz
- Koordination Bevölkerungsschutz
- Militär
- Infrastruktur
- Sport

Beschreibung

Für ausserordentliche Lagen sowie militärische Konfliktfälle werden Führungsorgane, Kader und Spezialisten der Lage angepasst aus- und weitergebildet. Um den Ausbildungs- und Organisationsstand sicherzustellen, können Begleitungen und Kontrollen durchgeführt werden. In besonderen und ausserordentlichen Lagen wie auch bei Wiederherstellungsarbeiten sind die Behörden und Einsatzorgane vor Ort situativ zu unterstützen.

Der Bevölkerungsschutz schützt die Bevölkerung und ihre Lebensgrundlagen bei Katastrophen und Notlagen sowie im Falle bewaffneter Konflikte. Er hilft bei der Begrenzung und Bewältigung von Schadenereignissen. Er koordiniert die Ausbildung und unterstützt die zeit- und lagegerechte Führung bei Einsätzen.

Der Bereich Sport umfasst die Planung, Organisation und Durchführung von Aus- und Weiterbildungskursen insbesondere für Leitende und Coaches in Jugend und Sport (J+S). Die Administrative Bearbeitung und Begleitung sowie das Controlling aller J+S-Sportangebote von Vereinen, Verbänden, Schulen und anderen Organisationen gehören im Weiteren dazu. Die Mithilfe bei Sportprojekten im Kanton Bern und die Beratung der Polizei- und Militärdirektion und des Regierungsrates in allen sportlichen Belangen sind ebenfalls enthalten. Zudem wird die Schnittstelle zum Schulsport und Sportfonds wahrgenommen.

Im militärischen Bereich fördert die kantonale Mitverantwortung die Verankerung der Armee in den Regionen und in der Bevölkerung. Als kantonale Anlaufstelle steht den Wehrpflichtigen eine kundennahe Kontaktstelle für alle Armeefragen wie Stellungspflicht, Rekrutierung / Orientierungstage, Dienstverschiebungswesen, Wehrpflichtersatz, Pflichten im und ausser Dienst (Meldepflicht, Schiesspflicht), Militärdienstentlassungen sowie für den ganzen Bereich der ausserdienstlichen Tätigkeiten zur Verfügung. Mit den Truppenkontakten leisten die Kantone als Repräsentanten des Milizsystems einen Beitrag zur Stärkung unserer Miliz und zur Förderung des Wehrklimas. Die kantonalen Kasernen- und Zeughausanlagen werden aufgrund der bestehenden Verträge mit der Eidgenossenschaft mit kantonalem Personal verwaltet und betrieben. Die Nutzungskoordination und die unterstützenden Dienstleistungen zugunsten der Basisaktivitäten wie Hotellerie, Schulung, Restauration und Verwaltungstätigkeit im Sicherheitsbereich bilden die Hauptaufgaben.

Produits

- Protection civile
- Coordination de la protection de la population
- Affaires militaires
- Infrastructure
- Sport

Description

Des organes de conduite, des cadres et des spécialistes suivent des cours de formation et de perfectionnement adéquats en vue d'un engagement lors de situations extraordinaires et de conflits armés. Des mesures d'accompagnement et de contrôle peuvent être prises pour assurer l'instruction et l'organisation. Les autorités et les organes d'intervention peuvent être soutenus sur place lors de situations d'urgence ou particulières et de travaux de remise en état.

La sécurité civile a pour tâche d'assurer la protection de la population et de ses bases existentielles en cas de catastrophe, en situation d'urgence ou lors d'un conflit armé. Elle sert à circonscrire les sinistres et à faire face à la situation. Elle coordonne l'instruction, contribuant ainsi à des interventions menées avec pertinence et dans des délais opportuns.

Le domaine du sport s'occupe de planifier, d'organiser et de dispenser des cours de formation et de perfectionnement pour moniteurs et coachs de Jeunesse et Sport (J+S). Il comprend aussi les tâches administratives, l'accompagnement et le controlling de toutes les offres J+S des écoles et des sociétés et fédérations sportives. Il apporte également son aide dans l'établissement de projets sportifs du canton et fournit des conseils à la Direction de la police et des affaires militaires ainsi qu'au Conseil-exécutif dans toutes les affaires touchant au sport. En outre, il assure le lien entre le sport scolaire et le Fonds du sport.

Sur le plan militaire, la coresponsabilité cantonale nécessite l'ancrage de l'armée au sein de la population et dans les régions. Un organe de contact cantonal est à la disposition des personnes astreintes au service militaire pour toutes les questions relatives à l'armée, telles que la conscription, le recrutement et la journée d'information, les déplacements de service, la taxe d'exemption de l'obligation de servir, les obligations pendant le service et en dehors (obligation de s'annoncer, tir obligatoire), la libération des obligations militaires ainsi que les activités hors service. Par ses contacts avec la troupe, le canton contribue, en tant que représentant du système de milice, au renforcement de cette dernière et à la promotion de l'esprit de défense. Les casernes et les arsenaux cantonaux sont exploités par du personnel cantonal, conformément aux contrats passés avec la Confédération. Les tâches portent essentiellement sur la coordination des affectations et sur le soutien aux activités de base, telles que l'hôtellerie, la formation, la restauration et l'administration afférentes à la sécurité.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 4. Oktober 2002 über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG; SR 520.1)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (BeV; BSG 521.10)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV; BSG 107.111)
- Bundesgesetz vom 3. Februar 1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10)
- Bundesgesetz vom 12. Juni 1959 über die Wehrpflichtersatzabgabe (WPEG; SR 661)
- Militärstrafgesetz vom 13. Juni 1927 (MStG; SR 321.0)
- Verordnung vom 10. Dezember 2004 über das militärische Kontrollwesen (VmK; SR 511.22)
- Verordnung des VBS vom 9. Dezember 2003 über die persönliche Ausrüstung der Armeeangehörigen (VPAA-VBS; SR 514.101)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über den zivilen Ersatzdienst (Zivildienstgesetz, ZDG; SR 824.0)
- Waffenplatzvertrag vom 22. Mai 1999/21. Januar 2000
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1990 über Finanzhilfen und Abgeltungen (SuG, SR 616.1)
- Verordnung vom 26. Juni 1996 über die Waffen-, Schiess- und Übungsplätze (VWS-VBS; SR 510.514)
- Verordnung vom 8. November 2006 über die Gebühren des VBS (Gebührenverordnung VBS, GebV-VBS; SR 172.045.103)
- Leistungsvertrag «Erbringung von Betriebsleistungen zwischen VBS und Kanton»
- Leistungsvertrag «Logistische Leistungen im Auftrag der Logistikbasis der Armee zwischen VBS und Kanton Bern»
- Gesetz vom 11. Februar 1985 über die Förderung von Turnen und Sport (BSG 437.11)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Geb.V; BSG 154.21)

Bases légales

- Loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi; RS 520.1)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi; RSB 521.11)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information, OIn; RSB 107.111)
- Loi fédérale du 3 février 1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10)
- Loi fédérale du 12 juin 1959 sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO; RS 661)
- Code pénal militaire du 13 juin 1927 (CPM; RS 321.0)
- Ordonnance du 10 décembre 2004 sur les contrôles militaires (OCoM; RS 511.22)
- Ordonnance du DDPS du 9 décembre 2003 concernant l'équipement personnel des militaires (OEPM-DDPS; RS 514.101)
- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur le service civil (LSC; RS 824.0)
- Contrat du 22 mai 1999/21 janvier 2000 relatif à la place d'armes
- Loi fédérale du 5 octobre 1990 sur les aides financières et les indemnités (Loi sur les subventions, LSu; RS 616.1)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les places d'armes, de tir et d'exercice (Ordonnance sur les places d'armes et de tir, OPATE; RS 510.514)
- Ordonnance du 8 novembre 2006 sur les émoluments perçus par le DDPS (Ordonnance sur les émoluments DDPS, OEmol-DDPS; RS 172.045.103)
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant les exploitations
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant la logistique (mandat BLA)
- Loi du 11 février 1985 sur l'encouragement de la gymnastique et des sports (RSB 437.11)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEmo; RSB 154.21)

Leistungsempfänger

- Behörden (z.B. Bund, Kanton, Gemeinden, Kommissionen)
- Führungsorgane des Kantons, der Regionen, der Bezirke und Gemeinden
- Zivilschutzorganisationen
- Partner im Bereich der öffentlichen Sicherheit (Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe und Zivilschutz)
- Eidgenössische Militärbehörden
- Einwohnergemeinden
- Wehrpflichtige
- Bürgerinnen und Bürger des Kantons Bern
- Militärische Vereine und Organisationen
- Natürliche und juristische Personen
- Armee
- Alle Verwaltungsstellen des Sports in anderen Kantonen und beim Bund
- Schulen

Destinataires

- Autorités (p. ex. Confédération, canton, communes, commissions)
- Organes de conduite du canton, des régions, des districts et des communes
- Organisations de protection civile
- Partenaires de la sécurité publique (police, sapeurs-pompiers, services de la santé publique, services techniques, protection civile)
- Autorités militaires fédérales
- Communes municipales
- Personnes soumises à l'obligation de servir
- Citoyens et citoyennes
- Associations et organisations militaires
- Personnes physiques ou morales
- Armée
- Tous les secteurs administratifs du sport des autres cantons et de la Confédération
- Écoles

Wirkungsziel(e)

Erreichung von optimalen Verhältnissen bezüglich Aufgaben und Qualität bei den Dienstleistungen des BSM.

Sicherheitsempfinden der Kunden durch gezielte personelle Unterstützung in Katastrophen und Notlagen.

Angebot an Projekten in der Sportförderung erhöhen.

Objectif(s) d'effet

Obtention d'un rapport optimal entre la qualité des prestations et l'ampleur des tâches incombant à l'OSSM.

Sentiment de sécurité du public par un soutien personnel ciblé en cas de catastrophe ou en situation d'urgence.

Élargissement de l'offre de projets d'encouragement du sport.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Wirkungsindikator 1	3	2	2	2	2	2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100%	90%	90%	90%	90%	90%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	94%	–	–	–	–	–	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Durchgeführte Sportprojekte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Projets sportifs organisés. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Präsenz von Mitarbeitenden BSM und Führungskoordinatoren KFO 2 Std. nach Alarmeingang. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Présence du personnel de l'OSSM et des coordinateurs de la conduite de l'organe de conduite cantonal (OCCant) dans un délai de deux heures après l'alarme. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit mit den Dienstleistungen im Bevölkerungsschutz, Sport und Militär. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Satisfaction du public pour les prestations relatives à la protection de la population, au sport et aux affaires militaires. Unité: %

Leistungsziel(e)

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft des Zivilschutzes.

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft der kommunalen, regionalen und kantonalen Führungsorgane.

Transparenz der Kosten in den Aus- und Weiterbildungskursen im Sport.

Optimale Nutzung einer historisch wertvollen Anlage für die militärische und zivile Ausbildung wie auch für verschiedene Tätigkeiten der Verwaltung.

Objectif(s) de prestation

Garantie d'un haut degré de préparation de la protection civile.

Garantie d'un haut degré de préparation des organes de conduite communaux, régionaux et cantonaux.

Transparence des coûts des cours de formation et de perfectionnement dans le sport.

Utilisation optimale de bâtiments historiques de valeur pour l'instruction militaire ainsi que pour la formation professionelle dans le domaine civil et pour l'accomplissement de diverses tâches administratives.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	CHF 35	CHF 6	< CHF 120	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100% auf Anhieb / 100% d'emblée	80% auf Anhieb / 80% d'emblée	80% auf Anhieb / 80% d'emblée	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	80%	100%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100% auf Anhieb / 100% d'emblée	80% auf Anhieb / 80% d'emblée	90% auf Anhieb / 90% d'emblée	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Angebote im Bereich Bewegungsförderung. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 1:

Offres dans le domaine de la promotion du mouvement. Unité: CHF

Leistungsindikator 2:

Überprüfung der Einsatzbereitschaft der ZSO. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Contrôle du degré de préparation. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Auslastungsgrad Infrastruktur. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Taux d'occupation de l'infrastructure. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Jährliche Überprüfung der Mindestanforderungen bei rund 20 Prozent aller GFO/RFO. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Contrôle annuel des exigences minimales auprès d'environ 20 pour cent des organes de conduite régionaux et communaux. Unité: %

Kommentar

Es werden Erlöse von Dritten im Umfang von CHF 6,6 Millionen erwartet. Darin enthalten sind Erlöse von Gebühren und Rückerstattungen Dritter aus den Produkten «Zivilschutz» und «Koordination Bevölkerungsschutz», Liegenschaftserträge und Benützungsgebühren aus dem Produkt «Infrastruktur» sowie Rückerstattungen für Kurse aus dem Produkt «Sport».

Die direkten Kosten betreffen die Durchführung von Sportkursen, die Orientierungstage, Einsätze des Care Teams, Aus- und Weiterbildung des Care Teams, der zivilen Führungsorgane aller Stufen und der Angehörigen der kantonalen Zivilschutzformationen sowie die Beiträge an die kommunalen Notfallplanungen.

Die Erlöse aus Staatsbeiträgen (Förderungsbeitrag J+S) betragen CHF 0,3 Millionen. Fiskalische Erlöse aus der Wehrpflichtersatzabgabe werden über die vier Planjahre je CHF 3,1 Millionen erwartet. Die Bussen für Schiesspflichtversäumer betragen über die vier Planjahre je 0,3 Millionen.

Im Jahr 2014 wurden Erträge in der Höhe von CHF 5,9 Millionen aus der Abgabe der Schutzraumbefreiung in die Rechnung des BSM aufgenommen. Diese Erträge werden seit 2014 als Spezialfinanzierung «Ersatzbeitragsfonds» geführt. Zudem wird ab dem Budgetjahr 2015 ein Rückgang der Erträge im Wehrpflichtersatz und der damit zusammenhängenden Bussen von CHF 0,8 Millionen erwartet.

Commentaire

On s'attend à des rentrées financières en provenance de tiers de l'ordre de CHF 6,6 millions, incluant des recettes liées aux émoluments et aux remboursements effectués par des tiers dans les produits Protection civile et Coordination de la protection de la population, des revenus de biens immobiliers et des taxes d'utilisation du produit Infrastructure, et des remboursements pour des cours dans le produit Sport.

Les coûts directs portent sur les cours de sport dispensés, les journées d'information, les interventions du Care Team, les formations et perfectionnements du Care Team, d'organes civils de conduite à tous les échelons et de membres des formations cantonales de la protection civile, et sur les contributions à la planification des mesures d'urgence des communes.

Le produit des subventions fédérales (subventions J+S) s'élève à CHF 0,3 million. Pour ce qui est de la taxe d'exemption de l'obligation de servir, on prévoit des rentrées fiscales annuelles de CHF 3,1 millions sur les quatre années de planification. Sur la même période, les amendes prononcées à l'encontre des personnes n'ayant pas accompli le tir obligatoire ont rapporté CHF 0,3 million.

En 2014, des recettes d'émoluments facturés lors de demandes d'exemption de l'obligation de construire un abri PC, d'un montant de CHF 5,9 millions, ont été intégrées aux comptes de l'OSSM. Depuis 2014, elles seront versées sur un fonds de contribution de remplacement, à titre de financement spécial. Par ailleurs, dès l'année budgétaire 2015, on s'attend à une diminution de CHF 0,8 million des recettes provenant de la taxe de l'exemption de servir, ainsi que des amendes qui y sont liées.

7.4 Spezialfinanzierungen

7.4.1 Ersatzbeitragsfonds des Kantons Bern

7.4 Financements spéciaux

7.4.1 Contributions de remplacement

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5'877'443**	**4'000'000**	**3'000'000**	**2'500'000**	**2'500'000**	**2'500'000**	**Charges**
Veränderung		*–31.94%*	*–25.00%*	*–16.66%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**5'877'443**	**4'000'000**	**3'000'000**	**2'500'000**	**2'500'000**	**2'500'000**	**Revenus**
Veränderung		*–31.94%*	*–25.00%*	*–16.66%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	5'787'443	3'916'000	2'910'000	2'410'000	2'410'000	2'410'000	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	90'000	84'000	90'000	90'000	90'000	90'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	5'877'443	4'000'000	3'000'000	2'500'000	2'500'000	2'500'000	43 Contributions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Vermögensbestand per 1.1.	2'000'000	6'000'000	10'000'000	13'000'000	16'000'000	19'000'000	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	6'000'000	10'000'000	13'000'000	16'000'000	19'000'000	22'000'000	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	4'000'000	4'000'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Das Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG; SR 520.1) legt fest, dass ab 1. Januar 2012 die Ersatzbeiträge im Schutzraumbau an die Kantone gehen und damit der Ersatzbeitragsfonds vom Kanton verwaltet wird. Die altrechtlichen kommunalen Ersatzbeitragsfonds verbleiben weiterhin bei den Gemeinden. Entnahmen erfolgen primär aus den altrechtlichen Fonds, der kantonale Ersatzbeitragsfonds kommt erst subsidiär zum Tragen. Der Aufwand der Fondsverwaltung wird durch eine Fondsentnahme gedeckt. Die Einlagen stammen ausschliesslich aus den von den Bauherren gemäss Bundesrecht zu leistenden Ersatzbeiträgen.

Commentaire

La loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi; RS 520.1) prévoit qu'à partir du 1er janvier 2012, les contributions de remplacement pour la construction d'abris de protection reviennent aux cantons et que, de ce fait, la gestion du fonds de contribution de remplacement leur incombe également. Les fonds communaux, constitués aux mêmes fins sous l'ancien droit, restent toutefois aux mains des communes. Les prélèvements sont donc effectués en premier lieu sur ces fonds, et à titre subsidiaire sur le fonds cantonal. Un prélèvement est opéré sur ce dernier pour couvrir ses frais d'administration. Les revenus proviennent des contributions de remplacement que les maîtres d'ouvrage sont tenus de verser en vertu de la législation fédérale.

8 Finanzdirektion (FIN)

8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018

8 Direction des finances (FIN)

8.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016–2018

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**778.2**	**869.9**	**806.7**	**805.7**	**808.5**	**825.1**	**Charges**
Veränderung		*11.79%*	*–7.26%*	*–0.12%*	*0.34%*	*2.05%*	*Modification*
Ertrag	**6'572.3**	**6'708.4**	**6'761.9**	**6'967.6**	**7'078.6**	**7'165.3**	**Revenus**
Veränderung		*2.07%*	*0.79%*	*3.04%*	*1.59%*	*1.22%*	*Modification*
Saldo	**5'794.1**	**5'838.5**	**5'955.2**	**6'161.9**	**6'270.1**	**6'340.1**	**Solde**
Veränderung		*0.76%*	*1.99%*	*3.47%*	*1.75%*	*1.11%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–7.3**	**–5.2**	**–5.7**	**–8.3**	**–8.0**	**–11.0**	**Investissement net**
Veränderung		*–28.65%*	*8.86%*	*45.96%*	*–4.20%*	*38.26%*	*Modification*

8.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Mit einem Ertragsüberschuss von rund CHF 5,96 Milliarden weist der Voranschlag 2015 eine Saldoverbesserung von CHF 116,7 Millionen oder 2,0 Prozent gegenüber dem Vorjahresbudget auf. Sie setzt sich aus Minderaufwendungen von CHF 63,2 Millionen (–7,3%) und aus Mehrerträgen von CHF 53,5 Millionen (+0,8%) zusammen.

In der Planperiode 2016 bis 2018 resultieren durchschnittliche Saldoverbesserungen von CHF 128,3 Millionen. Sie entsprechen einem jährlichen relativen Wachstum von 2,1 Prozent und widerspiegeln im Wesentlichen eine sich verbessernde Ertragslage.

Wichtige Aufwandpositionen
Die im Voranschlag 2015 grösste Aufwandposition stellen mit CHF 304,9 Millionen die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung dar. Sie umfassen zur Hauptsache die Zuschüsse an die Gemeinden im Rahmen des innerkantonalen Finanzausgleichs und bleiben gegenüber dem Vorjahresbudget stabil.

Mit CHF 133,5 Millionen im Voranschlag 2015 entspricht der Personalaufwand der letztjährigen Finanzplanung. Neben dem ordentlichen Lohnsummenwachstum führen u.a. interdirektionale Stellentransfers im Rahmen der Umsetzung des Projektes OB BE und die Teilreaktivierung des Praktikumsnetzes für stellenlose Lehrabgänger zur Zunahme von rund 2,0 Prozent gegenüber dem Vorjahresbudget.

8.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Avec un excédent de revenus de quelque CHF 5,96 milliards, le budget 2015 prévoit une amélioration de solde de CHF 116,7 millions (soit 2,0%) au total par rapport au budget de l'exercice précédent: celle-ci résulte de CHF 63,2 millions de charges en moins (–7,3%) et de CHF 53,5 millions de revenus en plus (+0,8%).

Il est prévu des améliorations moyennes du solde de CHF 128,3 millions pour la période de planification de 2016 à 2018. Elles correspondent à une croissance annuelle relative de 2,1 pour cent et reflètent essentiellement les prévisions d'amélioration des revenus.

Postes de charges importants
Avec CHF 304,9 millions, les parts et contributions sans affectation constituent le plus important poste de charges du budget 2015: il comprend principalement les prestations complémentaires versées aux communes au titre de la péréquation financière cantonale et reste stable par rapport au budget 2014.

Avec CHF 133,5 millions au budget 2015, les charges de personnel correspondent à la planification de l'an dernier. Outre la progression ordinaire de la croissance de la masse salariale, les transferts de postes opérés entre Directions dans le cadre de la mise en œuvre du projet OB BE ainsi que la réactivation partielle du réseau de stages pour les apprentis n'ayant pas trouvé de poste ont, entre autres, contribué à l'augmentation de 2,0 pour cent par rapport au budget précédent.

Für die Passivzinsen wird im Voranschlag 2015 mit CHF 127,6 Millionen gerechnet. Das Wachstum von CHF 24,0 Millionen gegenüber dem Budget 2014 ist auf die Umsetzung des neuen Pensionskassengesetzes bzw. die damit verbundene Verzinsung der kantonalen Schuldanerkennung gegenüber den beiden Kassen zurückzuführen.

Bei den Sachaufwendungen, der mit CHF 124,2 Millionen im Voranschlag 2015 viertgrössten Aufwandposition, resultieren im Vergleich zum Vorjahresbudget Minderaufwendungen von CHF 19,0 Millionen. Diese sind vor allem auf verschiedene interdirektionale Aufgabentransfers zurückzuführen, u.a. die Überführung der Post- und Kurierdienstleistungen zur Staatskanzlei. Daneben wirken sich auch Entlastungen aus ICT-Harmonisierungen und tiefere Kapitalbeschaffungskosten aus.

Bei den Abschreibungen ist im Voranschlag 2015 eine Abnahme um CHF 10,4 Millionen auf CHF 69,3 Millionen zu verzeichnen. Sie ergibt sich aus dem Verzicht auf die explizite Budgetierung der Kompensation des Rechnungsdefizits aus dem Jahr 2012. Die Kompensation wird künftig auf eine andere Art nachgewiesen.

Im Aufgaben- und Finanzplan 2016 bis 2018 weist die Laufende Rechnung aufwandseitig – ohne interne Verrechnungen – ein durchschnittliches Wachstum von CHF 10,8 Millionen oder 1,4 Prozent je Planjahr auf, was auf steigende Passivzinsen im Zusammenhang mit der Umsetzung des neuen Pensionskassengesetzes zurückzuführen ist.

Wichtige Ertragspositionen

Bei den Kantonssteuern zeichnet sich im Voranschlag 2015 ein Ertragszuwachs von rund CHF 200 Millionen gegenüber dem Vorjahresbudget ab. Der gegenwärtig prognostizierte Steuerertrag erreicht damit rund CHF 4,66 Milliarden, wovon rund 85 Prozent auf die Natürlichen Personen entfallen und etwa 12 Prozent auf die Juristischen Personen. Bei den Anteilen an den Bundessteuern (Direkte Bundessteuer und Verrechnungssteuer) wird mit CHF 258,0 Millionen ein kleiner Mehrertrag von CHF 5,0 Millionen erwartet.

Bei den Vermögenserträgen ist im Voranschlag 2015 keine Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank (SNB) enthalten. Mit CHF 90,0 Millionen fallen die Erträge im Vergleich zum Budget 2014 deshalb nur noch rund halb so hoch aus.

Die dem Kanton Bern aus der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) zufliessenden Mittel betragen für das Jahr 2015 netto rund CHF 1,23 Milliarden, was dem Vorjahresbudget entspricht. Im innerkantonalen Finanzausgleich resultieren Mindererträge von CHF 18,7 Millionen aus verschiedenen Lastenverschiebungen zwischen Kanton und Gemeinden.

Gegenüber dem Vorjahresbudget unverändert bleibt im Voranschlag 2015 der Korrekturfaktor zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit. Der entsprechende Ertrag im Umfang von CHF 136,0 Millionen ist in der Sachgruppe «Beiträge für eigene Rechnung» enthalten.

Les intérêts passifs sont budgétés à hauteur de CHF 127,6 millions pour 2015. La croissance de CHF 24,0 millions par rapport au budget 2014 résulte de la mise en œuvre de la nouvelle loi sur les caisses de pension et de la rémunération de la reconnaissance de dette cantonale vis-à-vis des deux caisses qu'elle prévoit.

Avec CHF 124,2 millions, les biens, services et marchandises arrivent en quatrième position des charges du budget 2015. Elles diminuent de CHF 19,0 millions par rapport au budget de l'exercice précédent, principalement du fait de divers transferts de tâches entre Directions, notamment de l'affectation des services de poste et de courrier rapide à la Chancellerie d'Etat. Mentionnons aussi les allégements résultant d'harmonisations TIC et des frais d'obtention de capitaux en baisse.

Le budget 2015 prévoit une baisse des amortissements de CHF 10,4 millions à CHF 69,3 millions, qui s'explique par l'abandon de la budgétisation explicite de la compensation du déficit des comptes de l'exercice 2012. Celle-ci sera désormais attestée sous une autre forme.

Quant au plan intégré mission-financement 2016 à 2018, il prévoit au compte de fonctionnement une croissance moyenne des charges – sans les imputations internes – de CHF 10,8 millions (soit 1,4%) par an, qui résulte de la croissance des intérêts passifs en relation avec la mise en œuvre de la nouvelle loi sur les caisses de pension.

Postes de revenus importants

Par rapport au budget 2014, celui de 2015 prévoit une croissance des revenus des impôts cantonaux de quelque CHF 200 millions. Les recettes fiscales prévues actuellement avoisinent ainsi les CHF 4,66 milliards, 85 pour cent concernant les personnes physiques et 12 pour cent les personnes morales. Les parts aux impôts fédéraux (impôt fédéral direct et impôt anticipé) devraient selon les prévisions dégager des revenus de CHF 258,0 millions, donc une diminution de CHF 5,0 millions.

Le budget 2015 ne prévoit pas de distribution de bénéfices de la Banque Nationale Suisse (BNS) dans les revenus des biens. Aussi, avec CHF 90,0 millions, ces revenus représentent-ils environ la moitié du montant budgété en 2014.

Les fonds versés au canton de Berne au titre de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT) entre la Confédération et les cantons représentent un montant net d'environ CHF 1,23 milliard pour 2015, le même qu'au budget précédent. Divers transferts de charges entre le canton et ses communes au titre de la péréquation financière au sein du canton se traduisent en outre par un supplément de revenus de CHF 18,7 millions.

Le facteur de correction appliqué pour améliorer la précision budgétaire reste inchangé par rapport au budget 2014. Les CHF 136,0 millions de revenus correspondants sont pris en compte dans le groupe de matières «Subventions acquises».

Im Aufgaben- und Finanzplan 2016 bis 2018 weist die Laufende Rechnung ertragsseitig – ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und interne Verrechnungen – ein durchschnittliches Wachstum von CHF 139,1 Millionen oder 2,0 Prozent je Planjahr auf, was zur Hauptsache auf wachsende Erträge bei den Kantonssteuern zurückzuführen ist. Positiv wirken sich jedoch auch die Vermögenserträge aus, wo die Gewinnausschüttungen der SNB – im Unterschied zum Voranschlag 2015 – wieder eingerechnet sind und ab 2017 die Auflösung der unter ASP gebildeten Aufwertungsreserve HRM2. Der entsprechende Ertrag im Umfang von jährlich CHF 40,0 Millionen ist in der Sachgruppe «Beiträge für eigene Rechnung» enthalten.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Die Investitionsrechnung 2015 bis 2018 weist Ausgaben zwischen CHF 5,7 Millionen (2015) und CHF 11,0 Millionen (2018) auf. In den Planzahlen enthalten sind u.a. die notwendigsten Aktualisierungen des Finanzinformationssystems (FIS), Erneuerungen von Steuerapplikationen inkl. Ablösung des IBM-Mainframes, einzelne unverzichtbare Investitionsvorhaben im Bereich der Personalinformatik und Mittel für den Ausbau von BE-WAN und BE-LAN. Je nach Konkretisierung der Ergebnisse aus der Unabhängigen Prüfung der Informatik im Kanton Bern (UPI) kann sich die Investitionsplanung jedoch bereits im nächsten Planungsumgang deutlich verändern.

8.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Das finanzpolitische Umfeld präsentiert sich nach wie vor in einem labilen Zustand. Die Finanzdirektion wird der kantonalen Finanzplanung daher weiterhin höchste Aufmerksamkeit beimessen müssen. Daneben rückt die Umsetzung der Ergebnisse und Empfehlungen aus der Unabhängigen Prüfung der Informatik im Kanton Bern (UPI) zunehmend in den Vordergrund. Hier gilt es, das Folgeprojekt IT@BE gut aufzustarten. Hohe Bedeutung haben auch weiterhin die Bereinigung der Lohnthematik beim Kantonspersonal und bei den Lehrkräften, die Umsetzung des neuen Pensionskassengesetzes und die Umsetzung der Optimierungen aus der Evaluation NEF. Demgegenüber ist die Einführung des IPSAS-konformen Harmonisierten Rechnungslegungsmodells HRM2 durch den Verschiebungsentscheid des Regierungsrats etwas in den Hintergrund gerückt. Unverändert fortgesetzt werden die gesamtkantonalen Harmonisierungsprojekte im Bereich der ICT-Grundversorgung, u.a. BE-Print.

Au cours de la période de planification 2016 à 2018, les revenus du compte de fonctionnement (sans les prélèvements sur les financements spéciaux et les imputations internes) enregistrent une croissance moyenne annuelle de CHF 139,1 millions (soit 2,0%), qui résulte principalement de l'augmentation des recettes des impôts cantonaux. Mais les revenus des biens influent aussi positivement puisqu'ils incluent à nouveau – contrairement au budget 2015 – la distribution de bénéfices de la BNS et, à partir de 2017, la dissolution de la réserve de réévaluation MCH2 constituée conformément à l'EOS. Le montant correspondant de CHF 40,0 millions par an est inscrit au groupe de matières «Subventions acquises».

Evolution de l'investissement net
L'investissement net prévu pour les exercices 2015 à 2018 varie entre CHF 5,7 millions (2015) et CHF 11,0 millions (2018). Les prévisions tiennent compte notamment des actualisations impératives du système d'informations financières (FIS), du renouvellement de certaines applications fiscales et du remplacement du système central IBM, de divers projets d'investissement indispensables dans le domaine de l'informatique du personnel et des fonds destinés au développement de BE-WAN et de BE-LAN. Selon la concrétisation des résultats de l'audit indépendant de l'informatique dans le canton de Berne (UPI), la planification des investissements peut cependant fortement changer dès la prochaine période de planification.

8.1.2 Evolution courante dans la Direction

L'environnement de politique financière restant précaire, la Direction des finances va donc devoir encore accorder une attention extrême à la planification financière cantonale. La mise en œuvre des résultats et recommandations de l'audit indépendant de l'informatique du canton de Berne (UPI) occupe de plus en plus le devant de la scène et il faut maintenant bien démarrer le projet IT@BE correspondant. L'élimination des problèmes de salaires du personnel cantonal et du corps enseignant, la mise en œuvre de la nouvelle loi sur les caisses de pension cantonales, la réalisation des mesures d'optimisation résultant de l'évaluation de NOG figurent également toujours en tête des priorités. L'introduction du modèle comptable harmonisé MCH2 conforme aux normes IPSAS est en revanche passée au second plan, le Conseil-exécutif ayant décidé de la reporter. Quant aux projets cantonaux d'harmonisation des prestations de services de base dans le domaine informatique, notamment BE-Print, ils se poursuivent sans modification.

8.2 Verwaltungsrechnung

8.2.1 Laufende Rechnung

8.2 Compte administratif

8.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**778'152'284**	**869'935'505**	**806'741'575**	**805'704'655**	**808'495'458**	**825'120'994**	**Charges**
Veränderung		*11.79%*	*–7.26%*	*–0.12%*	*0.34%*	*2.05%*	*Modification*
Ertrag	**6'572'285'291**	**6'708'418'374**	**6'761'945'775**	**6'967'634'495**	**7'078'584'472**	**7'165'259'149**	**Revenus**
Veränderung		*2.07%*	*0.79%*	*3.04%*	*1.59%*	*1.22%*	*Modification*
Saldo	**5'794'133'007**	**5'838'482'868**	**5'955'204'199**	**6'161'929'839**	**6'270'089'013**	**6'340'138'154**	**Solde**
Veränderung		*0.76%*	*1.99%*	*3.47%*	*1.75%*	*1.11%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	122'638'393	130'896'461	133'493'851	135'057'901	136'786'010	138'275'179	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	120'240'991	143'156'721	124'182'659	122'844'959	121'934'167	121'930'023	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	97'131'322	103'633'000	127'605'000	138'105'000	150'105'000	161'605'000	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	73'749'763	79'712'323	69'278'065	68'138'845	67'617'381	67'307'942	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	301'922'613	305'805'000	304'855'000	304'129'950	303'124'900	302'574'850	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	7'639'486	7'711'000	7'711'000	7'711'000	7'711'000	7'711'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	326'736	185'000	185'000	185'000	185'000	185'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	54'502'978	98'836'000	39'431'000	29'532'000	21'032'000	25'532'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
40 Steuern	4'529'760'794	4'451'000'000	4'660'100'000	4'794'900'000	4'875'900'000	4'958'100'000	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	306'516	280'000	280'000	280'000	280'000	280'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	209'104'697	175'707'016	89'954'400	171'414'400	170'944'400	170'524'400	42 Revenus des biens
43 Entgelte	32'590'999	22'816'221	23'824'238	23'823'708	23'825'435	23'826'862	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	1'728'568'777	1'804'976'137	1'793'048'137	1'792'377'387	1'791'370'637	1'791'763'887	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	16'543'677	15'300'000	15'300'000	15'300'000	15'300'000	15'300'000	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	108'515	136'153'000	136'153'000	136'153'000	176'153'000	176'153'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	55'072'180	99'952'000	40'552'000	30'652'000	22'077'000	26'577'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	229'133	2'234'000	2'734'000	2'734'000	2'734'000	2'734'000	49 Imputations internes

8.2.2 Investitionsrechnung

8.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**7'906'258**	**5'500'000**	**5'910'624**	**8'320'000**	**7'970'000**	**11'020'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–30.43%*	*7.46%*	*40.76%*	*–4.20%*	*38.26%*	*Modification*
Einnahmen	**567'462**	**264'000**	**210'624**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–53.47%*	*–20.21%*	*–100.00%*			*Modification*
Saldo	**–7'338'796**	**–5'236'000**	**–5'700'000**	**–8'320'000**	**–7'970'000**	**–11'020'000**	**Solde**
Veränderung		*–28.65%*	*8.86%*	*45.96%*	*–4.20%*	*38.26%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	6'260'258	5'500'000	5'910'624	8'320'000	7'970'000	11'020'000	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	1'646'000	0	0	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	567'162	0	210'624	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	300	264'000	0	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations

8.3 Produktgruppen

8.3.1 Führungsunterstützung (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'172'711	2'232'147	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	758'085	760'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'930'796**	**–2'992'147**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	562'519	658'500	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	235'824	318'387	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'729'141**	**–3'969'036**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'729'141**	**–3'969'036**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*6.4%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	150'000	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	306'516	280'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'572'625**	**–3'689'036**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*3.3%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Führungsunterstützung» wird ab 2015 in die neue Produktgruppe «Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht» integriert.

8.3 Groupes de produits

8.3.1 Soutien de la direction (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Commentaire

Le groupe de produits «Soutien de la direction» sera intégré dès 2015 dans le groupe de produits «Gestion interne de la Direction, politique financière et droit».

8.3.2 Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	429'979	453'084	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'357	11'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–433'336**	**–464'084**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	112'968	132'351	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	46'636	63'992	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–592'941**	**–660'428**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–592'941**	**–660'428**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*11.4%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–592'941**	**–660'428**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*11.4%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton» wird ab 2015 in die neue Produktgruppe «Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht» integriert.

8.3.2 Budget et plan intégré mission-financement du canton (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

	Compte 2013	Budget 2014	Budget 2015	2016	Plan financier 2017	2018	
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	429'979	453'084	0	0	0	0	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	3'357	11'000	0	0	0	0	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**–433'336**	**–464'084**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	112'968	132'351	0	0	0	0	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	46'636	63'992	0	0	0	0	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–592'941**	**–660'428**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–592'941**	**–660'428**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %		*11.4%*	*–100.0%*				*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	0	0	**0**	0	0	0	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**–592'941**	**–660'428**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %		*11.4%*	*–100.0%*				*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2013	Budget 2014	Budget 2015	2016	Plan financier 2017	2018	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	0	0	0	0	0	0	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	0	0	0	0	0	0	Saldo

Commentaire

Le groupe de produits «Budget et plan intégré mission-financement du canton» sera intégré dès 2015 dans le groupe de produits «Gestion interne de la Direction, politique financière et droit».

8.3.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege (gültig bis 31.12.2014)

8.3.3 Justice administrative interne à l'administration (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
(+) Erlöse	800	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	22'844	55'977	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	5'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–22'044**	**–60'977**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	5'741	16'523	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'352	7'989	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–29'138**	**–85'490**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–29'138**	**–85'490**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*193.4%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–29'138**	**–85'490**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*193.4%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege» wird ab 2015 in die neue Produktgruppe «Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht» integriert.

Commentaire

Le groupe de produits «Justice administrative interne à l'administration» sera intégré dès 2015 dans le groupe de produits «Gestion interne de la Direction, politique financière et droit».

8.3.4 Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	3'412'526	3'446'991	3'514'939	3'529'041	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	801'000	801'000	801'000	801'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–4'213'526**	**–4'247'991**	**–4'315'939**	**–4'330'041**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	751'554	761'012	775'592	777'536	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	355'549	355'499	355'449	355'399	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–5'320'630**	**–5'364'503**	**–5'446'981**	**–5'462'977**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–5'320'630**	**–5'364'503**	**–5'446'981**	**–5'462'977**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*0.8%*	*1.5%*	*0.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**280'000**	280'000	280'000	280'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–5'040'630**	**–5'084'503**	**–5'166'981**	**–5'182'977**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*0.9%*	*1.6%*	*0.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht

8.3.4 Gestion interne de la Direction, politique financière et droit

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Gestion interne de la Direction, politique financière et droit

Beschreibung

Dienstleistungen im Rahmen der Produktgruppe «Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht»: Fachliche Unterstützung der Finanzdirektorin oder des Finanzdirektors in allen Aufgabenbereichen der Direktion. Vorbereitung und Vorberatung von Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften. Bereitstellung und Koordination relevanter Führungsinformationen, insbesondere in der Finanz-, Steuer- und Personalpolitik sowie im Informatikbereich. Begleitung und Beurteilung von Regierungsgeschäften der Staatskanzlei sowie der Direktionen im Rahmen des Mitberichtsverfahrens. Betreuung und Bewirtschaftung von Beteiligungen (insbesondere BEKB und Bedag Informatik AG). Formulierung der Beteiligungspolitik. Führung von oder Mitarbeit in direktionsinternen oder gesamtstaatlichen Projekten.

Planung und Koordination des direktionsinternen Ressourceneinsatzes (Finanzen, Personal, Informatik und Raum).

Sicherstellen der Prozessmoderation für die Erarbeitung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan. Planung sowie Aufzeigen der künftigen finanziellen Entwicklung des Kantons.

Rechtliche Beratung; Gesetzgebung im Zuständigkeitsbereich der Finanzdirektion (soweit diese nicht einem Amt übertragen ist); Instruktion von Beschwerdeverfahren gegen Verfügungen der Ämter; Vertretung in Verfahren vor Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 31 und 36 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Artikel 22 ff. der Verordnung vom 26. Juni 1996 über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren (VMV; BSG 152.025)
- Artikel 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Artikel 61, 62 und 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Artikel 138 und 169–171 der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- RRB 0994/1995 «Das Verhältnis des Kantons Bern zu seinen öffentlichen und gemischtwirtschaftlichen Unternehmen»

Leistungsempfänger

Ämter der Finanzdirektion, Finanzdirektorin/Finanzdirektor, Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat, externe Stellen, Beschwerdeführende

Description

Prestations de services relevant du groupe de produits «Gestion interne de la Direction, politique financière et droit»: soutien matériel de la Directrice ou du Directeur des finances dans tous les domaines d'activité de la Direction. Préparation et préavis d'affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil. Mise à disposition et coordination d'informations de pilotage pertinentes, en particulier dans les domaines des finances, des impôts, de la politique du personnel et de l'informatique. Suivi et évaluation d'affaires du gouvernement de la Chancellerie d'Etat et des Directions dans le cadre de la procédure de corapport. Surveillance et administration des participations (en particulier de la BCBE et de Bedag Informatique SA). Formulation de la politique de participation. Conduite ou participation à des projets cantonaux ou internes à la Direction.

Planification et coordination de l'emploi des ressources au sein de la Direction (finances, personnel, informatique et locaux).

Garantie de l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré mission-financement. Planification et mise en évidence de l'évolution future des finances publiques du canton.

Conseil juridique; législation dans le domaine de compétence de la Direction des finances (à moins qu'elle ne soit déléguée à un office); instruction des recours contre des décisions des offices; représentation du canton dans des procédures auprès des autorités de la justice administrative et des tribunaux.

Bases juridiques

- Articles 31 et 36 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Articles 22 ss de l'ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC; RSB 152.025)
- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)
- Articles 61, 62 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Article 138 et 169 à 171 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)
- ACE 0994/1995 «Relations entre le canton de Berne et ses entreprises publiques ou d'économie mixte»

Destinataires

Offices de la Direction des finances, Directrice/Directeur des finances, Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil, services externes, recourants

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Stabsarbeit: Qualitativ hochstehende und zeitgerechte Abwicklung aller GS-Geschäfte der Finanzdirektion (Leistungsindikator 1).

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Travail d'état-major: le règlement de toutes les affaires du Secrétariat général de la Direction des finances se caractérise par une qualité élevée et le respect des délais (Indicateur de prestation 1).

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	–	–	>= 5	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Direktionsvorsteherin (Skala 1 bis 6).

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction de la Directrice (échelle de 1 à 6).

Kommentar

Im Rahmen der Produktgruppe «Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht» wird die politische Entscheidfindung bezüglich der Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäfte zuhanden der Finanzdirektorin vorbereitet und koordiniert, die inhaltliche Richtigkeit dieser Sachgeschäfte geprüft sowie deren Übereinstimmung mit den politischen Zielsetzungen und Stossrichtungen der Finanzdirektorin bzw. des Regierungsrates sichergestellt. Weiter wird die Prozessmoderation für die Erarbeitung von Voranschlag sowie Aufgaben-/Finanzplan sichergestellt. Im Rahmen der verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege erfolgt die Instruktion von Verwaltungsbeschwerden gegen Verfügungen der Ämter sowie die Vertretung der Finanzdirektion sowie des Regierungsrates vor kantonalen und eidgenössischen Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten.

Im Jahr 2015 werden in der Produktgruppe des Generalsekretariats folgende Arbeiten einen Schwerpunkt bilden:

Direktionsführung-Umsetzung des neuen Pensionskassengesetzes (PKG) – Neuregelung Vertretung und Entschädigung von Regierungsmitgliedern und Angehörigen der Kantonsverwaltung in kantonalen Beteiligungsgesellschaften und weiteren Institutionen und Gremien – Arbeitszeitfragen – Projektarbeiten IT@BE: Umsetzung der Ergebnisse aus dem Projekt «Unabhängige Prüfung der Informatik im Kanton Bern» (UPI) – Steuergesetzrevision 2016 – Steuerstrategie Kanton Bern – Unternehmenssteuerreform III (USR III).

Commentaire

Le groupe de produits «Gestion interne de la Direction, politique financière et droit» comprend la préparation et la coordination des prises de décisions politiques concernant les affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil, à l'intention de la directrice des finances, le contrôle de l'exactitude matérielle de ces affaires ainsi que leur harmonisation avec les objectifs et orientations politiques définis par la directrice des finances et le Conseil-exécutif. Il comprend en outre l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré mission-financement. La justice administrative interne à l'administration recouvre l'instruction de recours administratifs contre des décisions des offices et la représentation de la Direction des finances et du Conseil-exécutif devant les autorités de justice administrative et les tribunaux cantonaux et fédéraux.

En 2015, les travaux suivants constitueront les priorités du groupe de produits du Secrétariat général:

Gestion interne de la Direction – Mise en œuvre de la nouvelle loi sur les caisses de pension cantonales (LCPC) – Nouvelle réglementation de la représentation et de l'indemnisation des membres du gouvernement et de l'administration cantonale dans les participations cantonales et autres institutions et organismes – Questions concernant l'horaire de travail – Projet IT@BE: mise en œuvre des résultats de l'audit indépendant de l'informatique dans le canton de Berne – Révision 2016 de la loi sur les impôts – Stratégie fiscale du canton de Berne – Réforme de l'imposition des entreprises III.

Finanzpolitik – Moderation des Planungsprozesses zur Erarbeitung von Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 in einem weiterhin labilen finanzpolitischen Umfeld – Folgearbeiten Evaluation NEF: U.a. Umsetzung Neugestaltung VA/AFP und Geschäftsbericht sowie gesamtstaatliche Koordination für den Ersatz der Leistungs- und Wirkungsziele sowie der dazugehörigen Indikatoren mit Soll- und Ist-Werten auf Ebene der Produktgruppen durch allgemein verständliche Leistungsinformationen.

Recht- und Gesetzgebung – Erarbeitung einer Änderungsvorlage zum Staatsbeitragsgesetz.

Politique financière – Animation du processus de planification pour l'élaboration du budget 2016 et du plan intégré mission-financement 2017 à 2019 dans un contexte de politique financière qui reste instable – Travaux consécutifs à l'évaluation de NOG, notamment la mise en œuvre de la réorganisation du budget/PIMF et du rapport de gestion, et la coordination cantonale du remplacement des objectifs de prestation et d'effet ainsi que des indicateurs correspondants avec les valeurs cibles et effectives au niveau des groupes de produits par des informations sur les prestations compréhensibles pour tous.

Droit et législation – Elaboration d'un projet de modification de la loi sur les subventions cantonales.

8.3.5 Konzernrechnungswesen (gültig bis 31.12.2014)

8.3.5 Comptabilité du groupe (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'189'239	1'245'402	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	864	25'500	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'190'103**	**–1'270'902**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	328'806	393'799	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	131'829	203'801	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'650'739**	**–1'868'502**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'650'739**	**–1'868'502**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*13.2%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'650'739**	**–1'868'502**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*13.2%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Konzernrechnungswesen» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Dienstleistungen Konzernfinanzen» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Comtabilité du groupe» sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits «Prestations de services finances du groupe».

8.3.6 Tresorerie (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
(+) Erlöse	149'081'294	113'414'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	320'824	375'690	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'685'741	6'796'422	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**142'074'727**	**106'241'887**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	450'336	487'101	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	8'258	46'557	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**141'616'133**	**105'708'228**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**141'616'133**	**105'708'228**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–25.4%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**141'616'133**	**105'708'228**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–25.4%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–1'654'500	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–24'940	–264'000	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'629'560	–264'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Tresorerie» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Dienstleistungen Konzernfinanzen» geführt.

8.3.6 Trésorerie (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Commentaire

Le groupe de produits «Trésorerie» sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits «Prestations de services finances du groupe».

8.3.7 Dienstleistungen Haushaltsführung (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'489'218	2'460'648	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'494	72'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'499'712**	**–2'532'648**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	769'253	1'217'247	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	5'491'125	8'161'789	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–8'760'092**	**–11'911'684**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–8'760'092**	**–11'911'684**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*36.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–8'760'092**	**–11'911'684**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*36.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Dienstleistungen Haushaltführung» wird ab 2015 in die Produktgruppe «Dienstleistungen Konzernfinanzen» integriert. Die Produkte «FIS Produktion und Support» sowie «Versicherungsmanagement» werden weitergeführt.

8.3.7 Prestations de services de gestion financière (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'489'218	2'460'648	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'494	72'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'499'712**	**–2'532'648**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	769'253	1'217'247	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	5'491'125	8'161'789	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–8'760'092**	**–11'911'684**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–8'760'092**	**–11'911'684**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*36.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–8'760'092**	**–11'911'684**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*36.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Commentaire

Le groupe de produits «Prestations de services de gestion financière» sera intégré dès 2015 dans le groupe de produits «Prestations de services finances du groupe». Les produits «Production FIS et support» et «Gestion des assurances» seront poursuits.

8.3.8 Dienstleistungen Konzernfinanzen

8.3.8 Prestations de services finances du groupe

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	31'844'000	113'304'000	112'834'000	112'414'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	4'274'930	4'322'732	4'370'234	4'417'736	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	6'916'657	6'901'657	6'901'657	6'901'657	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**20'652'412**	**102'079'610**	**101'562'108**	**101'094'606**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	2'085'354	2'121'865	2'164'824	2'167'403	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	8'046'898	7'820'164	7'387'324	6'919'205	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**10'520'159**	**92'137'580**	**92'009'959**	**92'007'997**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**10'520'159**	**92'137'580**	**92'009'959**	**92'007'997**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*775.8%*	*–0.1%*	*0.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**10'520'159**	**92'137'580**	**92'009'959**	**92'007'997**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*775.8%*	*–0.1%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Konzernrechnungswesen
- Tresorerie
- FIS Produktion und Support
- Versicherungsmanagment

Beschreibung

Die Finanzverwaltung erbringt für den Gesamtkonzern hautsächlich folgende Querschnittsaufgaben im Finanzbereich: Führen der gesamtstaatlichen Finanz- und Betriebsbuchhaltung, Erstellen des Jahresabschlusses und des Geschäftsberichts, Sicherstellung der Zahlungsbereitschaft des Kantons, An- und Verkauf von Beteiligungen, Bereitstellen und Wartung der systemtechnischen Instrumente zur Führung der Finanz- und Betriebsbuchhaltung sowie der Leistungsrechnung, Koordination des gesamtstaatlichen Versicherungsmanagements.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Artikel 14 und 125 der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- Artikel 241 der Weisungen der Finanzdirektion und der Finanzverwaltung vom 12. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW)
- Artikel 8 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

DIR/STA und deren OE, DSA, FK, Gerichtsbehörden/Staatsanwaltschaft, RR, GR, Öffentlichkeit, öffentliche Anstalten

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Das Konzernrechnungswesen stellt eine aussagekräftige, fachliche, einwandfreie und zeitgerechte Aufbereitung der Vorgaben zur Steuerung des Finanzhaushaltes sicher (Leistungsindikator 1).

Produits

- Comptabilité du groupe
- Trésorerie
- Production FIS et support
- Gestion des assurances

Description

L'Administration des finances fournit principalement les tâches transversales suivantes pour l'ensemble du groupe dans le domaine financier: elle tient la comptabilité financière et la comptabilité analytique d'exploitation du canton, elle établit les comptes annuels et élabore le rapport de gestion, elle garantit la capacité de paiement du canton, elle achète et vend des participations, elle met à disposition et assure l'entretien des instruments techniques pour la tenue de la comptabilité financière, de la comptabilité analytique d'exploitation et du calcul des prestations, et elle coordonne la gestion des assurances du canton.

Bases juridiques

- Article 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Articles 14 et 125 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)
- Article 241 des instructions du 12 décembre 2003 de la Direction des finances et de l'Administration des finances sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Article 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)

Destinataires

DIR/CHA, offices, BPD, CF, JUS, Conseil-exécutif, Grand Conseil, public

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

La comptabilité du groupe permet de préparer, dans le respect des délais, des consignes de pilotage des finances cantonales qui soient parlantes et matériellement impeccables (Indicateur de prestation 1).

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	–	–	Ja / Oui	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zu Beginn des Rechnungsjahres liegen die Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW) sowie die Terminplanung vollständig und termingerecht vor. Einheit: Ja / Nein

Indicateur de prestation 1:

Les instructions sur le pilotage des finances et des prestations et le calendrier sont prêts à 100% et dans les délais fixés pour le début de l'exercice comptable. Unité: Oui / Non

Kommentar

Die Finanzverwaltung erbringt für den Gesamtkonzern hauptsächlich folgende Querschnittsaufgaben im Finanzbereich: Fachtechnische Führung des Finanz- und Rechnungswesens, insbesondere das Erstellen des Jahresabschlusses und des Geschäftsberichts, Sicherstellung der Zahlungsbereitschaft des Kantons, An- und Verkauf von Beteiligungen, Bereitstellen und Wartung der dazugehörenden systemtechnischen Instrumente sowie der Koordination des gesamtstaatlichen Versicherungsmanagements.

Im Voranschlag 2015 und in den Aufgaben- und Finanzplanjahren 2016 bis 2018 werden insbesondere die folgenden Schwerpunkte abgebildet:

- Umsetzungskonzeption und -planung für die Einführung des Harmonisierten Rechnungsmodells 2 nach IPSAS Standards (HRM2/IPSAS) sowie die weitere fachliche Optimierung der Haushaltführung.
- Im Fokus stehen zudem die Weiterentwicklung bzw. Fertigstellung der FIS Version 10, welche nebst der gewünschten Flexibilität auch HRM2 fähig ist und die Anpassungen aus der Evaluation NEF beinhaltet. Damit ist die Basis für einen stabilen und sicheren Betrieb und die gesamtstaatlichen Prozesse geschaffen. Parallel dazu werden die Vorbereitungsarbeiten für die Umsetzung der Massnahmen aus dem UPI-Bericht ausgeführt.
- In der Tresorerie basieren die Zinsberechnungen auf der Annahme, dass sämtliche mittel- und langfristigen Fälligkeiten konvertiert werden. Zusätzlich wurde der vermehrte Finanzbedarf für liquiditätswirksame Bilanztransaktionen berücksichtigt. Die Festlegung der Zinssätze erfolgt nach dem Vorsichtsprinzip. Bei den grösseren Beteiligungen entsprechen die Dividendenerträge dem voraussichtlichen Ausschüttungspotenzial. Für 2015 ist bei der Schweizerischen Nationalbank aufgrund der aktuellen Situation an den Finanzmärkten keine Gewinnausschüttung eingestellt.

Commentaire

L'Administration des finances fournit principalement les tâches transversales suivantes pour l'ensemble du groupe dans le domaine financier: elle assure la gestion technique des finances et de la comptabilité, elle établit les comptes annuels et élabore le rapport de gestion, elle garantit la capacité de paiement du canton, elle achète et vend des participations, elle met à disposition et assure l'entretien des instruments techniques et elle coordonne la gestion des assurances du canton.

Les priorités que reflètent le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016 à 2018 sont en particulier les suivantes:

- Conception et planification de la mise en place du modèle de comptes harmonisé 2 conforme aux normes IPSAS (MCH2/IPSAS), et poursuite de l'optimisation technique de la gestion financière.
- Un autre axe prioritaire est la poursuite du développement et la finalisation de la version 10 du FIS, qui offre la flexibilité souhaitée tout en étant compatible avec le MCH2 et en intégrant les adaptations qui découlent de l'évaluation de NOG. Cela formera la base pour une exploitation stable et sûre ainsi que pour la mise en œuvre des processus cantonaux. Parallèlement à cela se déroulent les travaux préparatoires à la réalisation des mesures résultant du rapport sur l'Audit indépendant de l'informatique.
- A la Trésorerie, le calcul des intérêts se fonde sur l'hypothèse que toutes les échéances à moyen et à long termes seront converties. Il a en outre été tenu compte des besoins financiers supplémentaires pour les transactions du bilan ayant une incidence sur les liquidités. Les taux d'intérêt sont fixés selon le principe de précaution. En ce qui concerne les participations importantes, les revenus des dividendes correspondent au potentiel de distribution des dividendes prévu. Du côté de la Banque nationale suisse, aucune distribution de bénéfices n'est prévue pour 2015 en raison de la situation actuelle sur les marchés financiers.

- Über das Produkt «Versicherungsmanagement» wird die Versicherungsstrategie des Regierungsrates gemäss der Risiko- und Versicherungsrichtlinie (RRB 0323/2008) und dem Konzept Schadenpool (RRB 1404/2012) umgesetzt. Die gesamtkantonalen Prämienkosten in den entsprechenden Versicherungsbereichen gemäss Konzept Schadenpool werden zentral über dieses Produkt budgetiert und finanziert. Die über den Pool finanzierten Schadenkosten aus nicht versicherten Risiken werden nicht budgetiert, diese sind nicht planbar.

- La stratégie du Conseil-exécutif en matière d'assurances est mise en œuvre conformément à la directive concernant les risques et les assurances (ACE 0323/2008) et au concept pool dommages (ACE 1404/2012) via le produit «Gestion des assurances». Les coûts des primes d'assurance de l'ensemble du canton dans les domaines d'assurance prévus par le concept pool dommages sont budgétés et financés de manière centralisée via ce produit. Les coûts des dommages financés par le biais du pool pour des risques non assurés ne sont pas inscrits au budget; ils ne sont pas planifiables.

8.3.9 Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden (gültig bis 31.12.2014)

8.3.9 Péréquation financière confédération–canton / canton–communes (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
(+) Erlöse	21'111	16'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	533'332	552'466	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	53'855	167'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–566'076**	**–703'466**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	245'063	320'935	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	31'434	56'513	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–842'574**	**–1'080'914**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–842'574**	**–1'080'914**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*28.3%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'158'954'622	1'258'054'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**1'158'112'047**	**1'256'973'085**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*8.5%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden» wird weitergeführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Péréquation financière confédération–canton / canton–communes» sera poursuit.

8.3.10 Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	16'000	14'000	14'000	14'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	551'263	557'600	563'647	569'694	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	150'500	373'204	287'674	187'197	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–685'763**	**–916'804**	**–837'321**	**–742'891**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	346'765	353'503	358'893	360'278	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	62'187	64'547	64'443	63'764	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–1'094'715**	**–1'334'856**	**–1'260'658**	**–1'166'935**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–1'094'715**	**–1'334'856**	**–1'260'658**	**–1'166'935**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*21.9%*	*–5.6%*	*–7.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**1'242'077'000**	1'238'131'300	1'236'129'600	1'234'072'900	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**1'240'982'284**	**1'236'796'443**	**1'234'868'941**	**1'232'905'964**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*–0.3%*	*–0.2%*	*–0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	–100'000	–50'000	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	100'000	50'000	0	Solde

8.3.10 Péréquation financière confédération–canton / canton–communes

Calcul des marges contributives

	Compte 2013	Budget 2014	Budget 2015	2016	Plan financier 2017	2018	
(+) Rentrées financières	0	0	16'000	14'000	14'000	14'000	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	0	0	551'263	557'600	563'647	569'694	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	0	0	150'500	373'204	287'674	187'197	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**0**	**0**	**–685'763**	**–916'804**	**–837'321**	**–742'891**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	0	0	346'765	353'503	358'893	360'278	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	0	0	62'187	64'547	64'443	63'764	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**0**	**0**	**–1'094'715**	**–1'334'856**	**–1'260'658**	**–1'166'935**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**0**	**0**	**–1'094'715**	**–1'334'856**	**–1'260'658**	**–1'166'935**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %				*21.9%*	*–5.6%*	*–7.4%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	0	0	**1'242'077'000**	1'238'131'300	1'236'129'600	1'234'072'900	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**0**	**0**	**1'240'982'284**	**1'236'796'443**	**1'234'868'941**	**1'232'905'964**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %				*–0.3%*	*–0.2%*	*–0.2%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2013	Budget 2014	Budget 2015	2016	Plan financier 2017	2018	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	0	0	0	–100'000	–50'000	0	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	0	0	0	100'000	50'000	0	Saldo

Produkte

- Vollzug Finanz- und Lastenausgleich Kanton–Gemeinden
- Kantonale Statistikkoordination und Finanzstatistik
- Finanzausgleich Bund–Kanton

Produits

- Exécution de la péréquation financière et de compensation des charges
- Coordination statistique et statistique financière
- Péréquation financière confédération–canton

Beschreibung

Der Finanz- und Lastenausgleich Bund–Kanton soll die kantonale Finanzautonomie stärken und die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Steuerbelastung zwischen den Kantonen verringern. Die Finanzverwaltung vereinnahmt die zweckfreien Mittel aus dem Ressourcenausgleich, dem Lastenausgleich und dem Härteausgleich und stellt zusammen mit der Steuerverwaltung die Kontrolle der Berechnungen des Bundes innerhalb der Anhörungsfrist sicher.

Der Finanz- und Lastenausgleich Kanton–Gemeinden bezweckt, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit der Gemeinden zu mildern. Die Finanzverwaltung stellt den Vollzug des Finanzausgleichs sicher und koordiniert den Lastenausgleich. Zudem erstellt sie die Finanzstatistik der Gemeinden und übernimmt für den Kanton Koordinationsaufgaben im Bereich Statistik.

Description

La péréquation financière et la compensation des charges entre la Confédération et les cantons servent à renforcer l'autonomie des cantons et à réduire les disparités de capacité financière et de charge fiscale entre les cantons. L'Administration des finances collecte les fonds non affectés à partir de la péréquation des ressources, de la compensation des charges et de la compensation des cas de rigueur et assure avec l'administration fiscale le contrôle du décompte de la Confédération dans le délai de recours.

La péréquation financière et la compensation des charges entre le canton et les communes visent à réduire les différences de capacité financière entre les communes. L'Administration des finances veille à l'exécution de la péréquation financière et coordonne la compensation des charges. Elle établit en outre la statistique financière des communes et assume des tâches de coordination statistique pour le canton.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über den Finanz- und Lastenausgleich (FiLaG; SR 613.2)

Bases juridiques

- Loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1)
- Loi du 3 octobre 2003 sur la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC; RS 613.2)

Leistungsempfänger

DIR/STA, Kanton, Bund, Gemeinden, Gemeindeverbände, öffentliche Institutionen, Politiker/-innen und Private.

Destinataires

DIR/CHA, Canton, Confédération, communes, syndicats de communes, institutions publiques, responsables politiques et particuliers.

Wirkungsziel(e)

Angleichung der Steuerbelastungen

Objectif(s) d'effet

Harmonisation des charges fiscales

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	–	–	Ja / Oui	Ja / Oui	Ja / Oui	Ja / Oui	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Differenz zwischen der höchsten und der tiefsten Steueranlage (Spannweite) <= Vorjahr. Einheit: Ja / Nein

Indicateur d'effet 1:

Charge fiscale maximale dans l'exécution < exercice précédent. Unité: Oui / Non

Leistungsziel(e)

Korrekte Berechnung der Ausgleichsleistungen, der Zuschüsse und der Gemeindeanteile (Leistungsindikator 1).

Vollständige und korrekte Übermittlung der statistischen Informationen im Bereich der Lastenausgleiche (Leistungsindikator 2).

Objectif(s) de prestation

Les prestations compensatoires, les prestations complémentaires et les parts des communes sont calculées correctement (Indicateur de prestation 1).

Les données statistiques du domaine de la répartition des charges sont transmises correctement et exhaustivement (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	–	–	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	–	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gutgeheissene Beschwerden infolge Falschberechnung. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Korrekturen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Réclamations acceptées suite à des erreurs de calcul. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 2:

Corrections. Unité: Nombre

Kommentar

Die Produktgruppe «Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden» beinhaltet die Ausgleichsleistungen aus dem Finanzausgleich zwischen dem Bund und den Kantonen (NFA) und zwischen dem Kanton und den bernischen Gemeinden. Im Weiteren werden in dieser Produktgruppe die Leistungen für die Koordination der statistischen Belange im Kanton Bern und für die Führung der Gemeindefinanzstatistik ausgewiesen.

Für die Mittelzuflüsse von Bund und Kantonen aus dem Ressourcen-, Lasten- und Härteausgleich (NFA) sind im Voranschlag 2015 CHF 1'233 Millionen und in den Finanzplanjahren 2016 bis 2018 CHF 1'228 – CHF 1'232 Millionen eingestellt.

Der Finanz- und Lastenausgleich Kanton–Gemeinden hat zum Ziel, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Belastung der Gemeinden zu mildern und ausgewogene Verhältnisse in der Steuerbelastung anzustreben. Die Gesamtsummen im Disparitätenabbau (horizontaler Finanzausgleich) und für die Mindestausstattung an die finanzschwächsten Gemeinden ändern sich jährlich aufgrund von Schwankungen in der Steuerkraft der einzelnen Gemeinden.

Im Weiteren sind gestützt auf das Gesetz zur Förderung von Gemeindezusammenschlüssen (Gemeindefusionsgesetz, GFG; BSG 170.12) in den Jahren 2015 bis 2018 insgesamt CHF 1,8 Millionen für Beiträge an fusionswillige Gemeinden zu Lasten der Spezialfinanzierung «Fonds für Sonderfälle» in der Planung enthalten.

Commentaire

Le groupe de produits «Péréquation financière Confédération–canton / canton–communes» comprend les montants compensatoires de la péréquation financière entre la Confédération et les cantons (RPT) et entre le canton et les communes bernoises. Ce groupe de produits contient en outre les prestations concernant la coordination des questions statistiques dans le canton de Berne et la conduite de la statistique financière des communes.

Les rentrées de fonds de la Confédération et des cantons issus de la péréquation des ressources, de la compensation des charges et des cas de rigueur (RPT) sont inscrites pour un montant de CHF 1'233 millions au budget 2015 et de CHF 1'228 à CHF 1'232 millions au plan intégré mission-financement 2016 à 2018.

La péréquation financière et la compensation des charges entre le canton et les communes ont pour but d'atténuer les inégalités résultant des différences de capacité financière et de charges entre les communes, et tendent à équilibrer la charge fiscale. Les sommes globales affectées à la réduction des disparités (péréquation financière horizontale) et à la dotation minimale en faveur des communes financièrement les plus faibles changent chaque année compte tenu des variations de la capacité contributive de chaque commune.

En vertu de la loi sur l'encouragement des fusions de communes (LFCo; RSB 170.12), un montant total de CHF 1,8 million a par ailleurs été imputé à la charge du financement spécial «Fonds pour les cas spéciaux» dans la planification financière des exercices 2015 à 2018 pour les prestations complémentaires en faveur des communes désirant fusionner.

8.3.11 Veranlagung periodische Steuern (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
(+) Erlöse	33'700'308	34'353'400	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	53'209'689	56'549'020	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	29'221'475	29'925'958	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–48'730'855**	**–52'121'579**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	15'872'063	16'283'125	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	4'579'467	6'552'630	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–69'182'386**	**–74'957'335**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–69'182'386**	**–74'957'335**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*8.3%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	4'327'340'026	4'289'560'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**4'258'157'639**	**4'214'602'664**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–1.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–2'340'031	–920'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	2'340'031	920'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Veranlagung periodische Steuern» wird ab 2015 in die neue Produktgruppe «Steuern und Dienstleistungen» integriert.

8.3.11 Taxation impôts périodiques (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Commentaire

Le groupe de produits «Taxation impôts périodiques» sera intégré dès 2015 dans le groupe de produits «Impôts et prestations de services».

8.3.12 Veranlagung Spezialsteuern (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	3'965'005	1'190'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	5'272'578	5'432'749	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'884'113	4'353'655	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'191'686**	**–8'596'405**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'149'940	2'599'993	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	425'114	566'850	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–6'766'741**	**–11'763'249**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–6'766'741**	**–11'763'249**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*73.8%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	55'515	100'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	197'280'356	158'037'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**190'569'129**	**146'373'750**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–23.2%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–1'261'922	–229'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'261'922	229'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Veranlagung Spezialsteuern» wird ab 2015 in die neue Produktgruppe «Steuern und Dienstleistungen» integriert.

8.3.12 Taxation impôts spéciaux (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Commentaire

Le groupe de produits «Taxation impôts spéciaux» sera intégré dès 2015 dans le groupe de produits «Impôts et prestations de services».

8.3.13 Bezug und Dienstleistungen (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
(+) Erlöse	15'719'356	14'115'250	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	8'905'094	8'379'627	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	8'198'128	8'673'683	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'383'866**	**–2'938'061**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'323'872	3'736'880	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'408'703	2'125'183	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–6'116'443**	**–8'800'124**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–6'116'443**	**–8'800'124**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*43.9%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	282'123'762	253'000'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**276'007'318**	**244'199'875**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–11.5%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–601'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	601'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Bezug und Dienstleistungen» wird ab 2015 neu als Produkt «Bezug und Dienstleistungen für andere Institutionen» in der Produktgruppe «Steuern und Dienstleistungen» geführt.

8.3.13 Perception et services (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Commentaire

Le groupe de produits «Perceptions et services» sera géré dès 2015 en tant que produit «Perceptions et prestations de services destinés à d'autres institutions» dans le groupe de produits «Impôts et prestations de services».

8.3.14 Steuern und Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	50'658'650	50'658'650	50'658'650	50'658'650	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	71'048'170	71'773'083	71'932'339	73'258'452	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	44'181'833	43'313'682	43'117'422	43'351'983	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–64'571'353**	**–64'428'116**	**–64'391'112**	**–65'951'785**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	22'993'894	23'371'924	24'438'313	24'262'524	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	9'799'809	9'885'048	9'874'424	9'874'279	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–97'365'057**	**–97'685'089**	**–98'703'850**	**–100'088'589**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–97'365'057**	**–97'685'089**	**–98'703'850**	**–100'088'589**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*0.3%*	*1.0%*	*1.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**4'914'697'000**	5'053'497'000	5'136'497'000	5'221'697'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**4'817'431'942**	**4'955'911'910**	**5'037'893'149**	**5'121'708'410**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*2.9%*	*1.7%*	*1.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–3'310'625	–5'600'000	–5'600'000	–5'900'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	3'310'625	5'600'000	5'600'000	5'900'000	Solde

Produkte

- Steuern
- Bezug und Dienstleistungen für andere Institutionen

8.3.14 Impôts et prestations de services

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Impôts
- Perception et prestations de services pour d'autres institutions

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an natürliche und juristische Personen (inklusiv Registerführung juristische Personen), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen.

Fakturierung, Inkasso und Verbuchung der periodischen und aperiodischen Steuern. Gewährung von Zahlungserleichterungen und Erlass. Durch die Steuerverwaltung gewährte Unterstützung für Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

Description

Exhaustivité, exactitude et respect des délais: expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), traitement des déclarations d'impôt à réception, contrôle des déclarations d'impôt et prononcé des décisions.

Facturation, encaissement et comptabilisation des impôts périodiques et non périodiques, octroi de facilités de paiement et remise. Assistance fournie par l'Intendance des impôts aux communes, aux paroisses, à la Confédération, aux autres Directions, à la Chancellerie d'Etat et à d'autres institutions cantonales.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 103 der Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG; BSG 661.11)
- Quellensteuerverordnung vom 18. Oktober 2000 (QSV; BSG 661.711.1)
- Artikel 9 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Gesetz vom 23. November 1999 über die Erbschafts- und Schenkungssteuer (ESchG; BSG 662.1)
- Artikel 230, 246, 269 und 271 des Steuergesetzes vom 21. Mai 2000 (StG; BSG 661.11)
- Artikel 66 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; BSG 154.21)

Bases juridiques

- Article 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI; RSB 661.11)
- Ordonnance du 18 octobre 2000 sur les impôts à la source (OIms; RSB 661.711.1)
- Article 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)
- Loi du 23 novembre 1999 concernant l'impôt sur les successions et donations (LISD; RSB 662.1)
- Articles 230, 246, 269 et 271 de la loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI; RSB 661.11)
- Article 66 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo; RSB 154.21)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons sowie steuerpflichtige Personen (Bezug)

Destinataires

Personne contribuable

Communes, paroisses, Confédération, autres Directions, Chancellerie d'Etat, autres institutions cantonales et personnes contribuables (perception)

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

Objectif(s) d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de taxation conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Wirkungsindikator 1	–	–	=< 5%	=< 5%	=< 5%	=< 5%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	–	–	=> 80%	=> 80%	=> 80%	=> 80%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	–	–	=> 75%	=> 75%	=> 75%	=> 75%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Beanstandete Fälle, die nach dem Stichprobenkonzept des internen Kontrollsystems im Berichtsjahr über sämtliche Steuerperioden geprüft wurden (Grundlage: mathematisches Stichprobenkonzept für die Qualitätssicherung). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Cas contestés contrôlés selon le modèle de sondage du système de contrôle interne au cours de l'année considérée sur toutes les périodes fiscales (base: modèle de sondage mathématique de l'assurance qualité). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Zufriedenheit der Steuerpflichtigen im Kontakt mit der Steuerverwaltung (Grundlage: periodische Bürgerbefragung. Letzte Durchführung im 2008). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Contribuables satisfaits de leurs contacts avec l'Intendance des impôts (base: sondage périodique de la population, le dernier datant de 2008). Unité: %

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt.

Les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale.

Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt.

Les cas sont taxés dans les 6 mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers).

Innerhalb von 2 Jahren nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Nachsteuer und Bussen) werden die Experten-Fälle veranlagt und innerhalb eines Jahres die Nicht-Experten-Fälle.

Les cas sont taxés dans les 2 ans à compter de la réception de la totalité des documents (rappel d'impôt et amendes).

Die Fakturierung erfolgt termingerecht und das Inkasso gemäss Inkasso- und Erlassstandards.

La facturation intervient dans les délais et l'encaissement remplit les normes d'encaissement et de remise.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	
Leistungsindikator 1	–	–	=> 91.1%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	–	=> 95%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	–	=> 95%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	–	–	=> 96%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux de réalisation: les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de réalisation: les cas sont taxés dans les 6 mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 2 Jahren nach Einleitung des Verfahrens (Nachsteuer und Bussen) werden die Experten-Fälle und innerhalb eines Jahres die Nicht-Experten-Fälle veranlagt. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Taux de réalisation: les cas sont taxés dans les 2 ans à compter de l'introduction de la procédure (rappel d'impôt et amendes). Unité: %

Leistungsindikator 4:

Einhalten der Inkasso- und Erlassstandards. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Respect des normes d'encaissement et de remise. Unité: %

Kommentar

Der Steuerertrag der Natürlichen Personen und der Juristischen Personen dürfte sich aufgrund der Aktualisierung vom Mai 2014 im Voranschlagsjahr 2015 besser entwickeln, als in der letztjährigen Finanzplanung angenommen. Im Planungshorizont kann von einem stetigen Wachstum der Erträge ausgegangen werden. Während bei den Natürlichen Personen ein stabiles Wachstum erwartet werden kann, wird die Ertragsentwicklung bei den Juristischen Personen weiterhin stark von Einzelfällen abhängig sein.

Die Steuererträge aus Erbschafts-, Schenkungs- und Nachsteuern sind ebenfalls stark von Einzelfällen abhängig und werden aufgrund von Vorjahresergebnissen und Zuwachsraten prognostiziert. Bei den Grundstückgewinnsteuern kann ausgehend von den Vorjahresergebnissen und der aktuellen Ertragsentwicklung mit gleichbleibenden Erträgen gerechnet werden. Durch die günstigen Bedingungen auf dem Liegenschaftsmarkt befinden sich die Erträge auf konstant hohem Niveau.

Der Ertrag der Direkten Bundessteuer entspricht mit einer Verzögerung von einem Jahr (Geldablieferung und nicht Sollstellung) der Ertragsentwicklung der bernischen Steuern. Aufgrund des Ertragszuwachses bei den periodischen Steuern kann mit einem leichten Zuwachs bei den Direkten Bundessteuern gerechnet werden.

Aufgrund der Ergebnisse der vergangenen Jahre dürfte schliesslich ein Mehrertrag bei den Gebühren anfallen.

Commentaire

Selon l'actualisation de mai 2014, l'évolution du produit de l'impôt des personnes physiques et de l'impôt des personnes morales pourrait être meilleure sur l'année budgétaire 2015 que ce qui avait été estimé dans la planification des finances de l'an dernier. A l'horizon de la période de planification, on peut escompter une croissance constante des recettes. Alors que l'on peut s'attendre à une croissance stable du produit de l'impôt des personnes physiques, celle du produit de l'impôt des personnes morales dépendra encore de cas isolés.

Le produit de l'impôt sur les successions et donations et le produit des rappels d'impôt dépendent aussi étroitement de cas isolés et sont estimés sur la base des résultats de l'année précédente et des taux de croissance. Compte tenu des résultats de l'année précédente et de l'évolution actuelle du produit, on peut s'attendre à ce que les recettes des impôts sur les gains immobiliers restent identiques. Etant donné la situation florissante du marché immobilier, ces recettes sont toujours élevées.

Le produit de l'impôt fédéral direct suit l'évolution du produit des impôts bernois avec un an de décalage (comptabilisation de la somme reversée et non de l'avoir). Compte tenu de l'évolution du produit des impôts périodiques, on table sur une légère croissance du produit de l'impôt fédéral.

Vu les résultats des années passées, les recettes des émoluments devraient enregistrer une augmentation.

8.3.15 Personal- und Gehaltsmanagement (gültig bis 31.12.2014)

8.3.15 Gestion du personnel et des traitements (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
(+) Erlöse	6'092'858	3'440'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'058'063	4'225'688	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'966'887	6'975'428	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'932'093**	**–7'761'116**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'472'292	2'414'123	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	116'334	228'353	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'520'720**	**–10'403'593**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'520'720**	**–10'403'593**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*88.4%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'349	3'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'519'370**	**–10'400'593**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*88.4%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–300'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	300'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Personal- und Gehaltsmanagement» wird ab 2015 neu als Produkt «Personalpolitik und Gehalt» in der Produktgruppe «Personal» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Gestion du personnel et des traitements» sera géré dès 2015 en tant que produit «Politique du personnel et traitements» dans le groupe de produits «Personnel».

8.3.16 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales (gültig bis 31.12.2014)

8.3.16 Développement du personnel, santé et affaires sociales (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
(+) Erlöse	649'090	600'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'900'721	2'944'342	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	442'946	625'500	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'694'578**	**–2'969'842**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	917'609	1'007'168	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	33'777	92'219	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'645'965**	**–4'069'230**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'645'965**	**–4'069'230**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*11.6%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	53'000	53'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'592'965**	**–4'016'230**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*11.8%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Personal» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Développement du personnel, santé et affaires sociales» sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits «Personnel».

8.3.17 Personal

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	4'540'000	4'540'000	4'540'000	4'540'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	7'552'664	7'528'307	7'557'867	7'560'478	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	6'529'393	6'774'460	7'164'643	7'331'829	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–9'542'058**	**–9'762'768**	**–10'182'511**	**–10'352'308**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	3'596'566	3'746'684	3'809'935	3'910'387	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	288'900	246'541	247'541	248'541	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–13'427'525**	**–13'755'994**	**–14'239'988**	**–14'511'237**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–13'427'525**	**–13'755'994**	**–14'239'988**	**–14'511'237**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*2.4%*	*3.5%*	*1.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**53'000**	53'000	53'000	53'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**3'000**	3'000	–3'000	3'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–13'371'525**	**–13'699'994**	**–14'189'988**	**–14'455'237**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*2.5%*	*3.6%*	*1.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–980'000	–1'600'000	–1'300'000	–1'300'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	980'000	1'600'000	1'300'000	1'300'000	Solde

Produkte

- Personalpolitik und Gehalt
- Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales

8.3.17 Personal

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Personalpolitik und Gehalt
- Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales

Beschreibung

Personalpolitik und Gehalt: Erarbeiten und Weiterentwickeln von Anstellungsbedingungen zur Gewinnung und Erhaltung von gut qualifiziertem Personal sowie zum wirtschaftlichen Einsatz der Personalressourcen. Förderung einer einheitlichen Anwendung des Personalrechts. Auszahlung der Gehälter sowie Ausführungen der erforderlichen Mutationen. Betrieb eines Personalinformationssystems.

Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales: Anbieten eines zentralen Aus- und Weiterbildungsangebots sowie Fördern der Führungs- und Kaderentwicklung. Koordination und Organisation der Lernendenausbildung. Sicherstellen und Fördern des Gesundheitsschutzes und der Arbeitssicherheit. Beraten und Unterstützen des Personals und der Dienststellen beim Umgang mit schwierigen betrieblichen und beruflichen Situationen.

Description

Politique du personnel et traitements: élaboration et développement des conditions d'engagement en vue du recrutement et de la fidélisation de personnel qualifié ainsi que d'un emploi rationnel des ressources de personnel. Promotion de l'application uniforme du droit. Versement des salaires et réalisation des modifications nécessaires. Exploitation d'un système d'information sur le personnel.

Développement du personnel, santé et affaires sociales: offre centralisée de cours de formation et de perfectionnement, et promotion du développement des dirigeants et des cadres. Coordination et organisation de la formation des apprentis. Garantie et promotion de la santé et de la sécurité au travail. Conseil et assistance au personnel et aux services pour la gestion des situations difficiles dans l'entreprise et au plan professionnel.

Rechtsgrundlagen

- Pesonalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Gesetz vom 20. Januar 1993 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAG; BSG 4320.250)
- Verordnung vom 28. März 2007 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAV; BSG 430.251.0)
- Stellenvermittlungsverordnung vom 20. April 2005 (StvV; BSG 153.011.2)
- Verordnung über die Organisation der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171) vom 18. Oktober 1995, Art. 10
- Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung (Berufsbildungsgesetz, BBG; SR 412.10)
- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11) mit Verordnung 3, SR 822.13

Bases juridiques

- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004 (LPers; RSB 153.01)
- Ordonnance sur le personnel du 18 mai 2005 (OPers; RSB 153.011.1)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du corps enseignant (LSE; RSB 430.250)
- Ordonnance du 28 mars 2007 sur le statut du corps enseignant (OSE; RSB 430.251.0)
- Ordonnance du 20 avril 2005 sur le placement du personnel (OPlac; RSB 153.011.2)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171) – Article 10
- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr; RS 412.10) avec ordonnances
- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail; RS 822.11) avec ordonnance 3, RS 822.13

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Staatskanzlei, Direktionen, Justiz, Hochschulen, angeschlossene Betriebe bzw. deren Personaldienste

Kantonsangestellte, Lehrkräfte und Mitarbeitende von angeschlossenen Betrieben, potenzielle Mitarbeitende

Personalverbände, politische Parteien, Medien

Institutionen des «Service Public» ausserhalb der kantonalen Verwaltung

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancellerie d'Etat, Directions, Justice, hautes écoles, entreprises affiliées et leurs services du personnel

Personnel cantonal, corps enseignant et employés des entreprises affiliées, collaborateurs potentiels

Associations de personnel, partis politiques, médias

Institutions du service public à l'extérieur de l'administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Alle fristgerecht gemeldeten Mutationen bis zum Mutationsschluss korrekt erfassen (Leistungsindikator 1).

Kompetente fachliche Ausbildung und Beratung der Personalverantwortlichen der betreuten Institutionen gewährleisten (Leistungsindikatoren 2–5).

Korrekte und termingerechte Auszahlung der Gehälter gewährleisten (Leistungsindikatoren 6+7).

Durchführen von Weiterbildungsseminaren basierend auf dem Kompetenzmodell des Kantons Bern: Entwicklung und Förderung dieser Kompetenzen (Leistungsindikator 8).

Durchführung der überbetrieblichen Kurse und Koordination des Qualifikationsverfahrens der Kaufleute, Branche öffentliche Verwaltung; interne Ausbildungen und Beratung von Berufsbildenden (Leistungsindikator 9).

Beratung und Unterstützung für das Kantonspersonal in schwierigen beruflichen Situationen (z.B. bei Stellenverlust, Konflikten, gesundheitlichen Problemen, in Führungsfragen) (Leistungsindikator 10).

Objectif(s) de prestation

Les modifications annoncées dans les délais sont toutes saisies correctement avant la clôture des changements (Indicateur de prestation 1).

Les responsables du personnel des institutions dont s'occupe l'Office du personnel disponsent d'une formation et de conseils matériellement compétens (Indicateurs de prestation 2–5).

Les traitements sont calculés correctement et versés aux dates fixées (Indicateurs de prestation 6+7).

Réaliser des séminaires de perfectionnement fondés sur le modèle de compétences du canton de Berne; développer et favoriser ces compétences (Indicateur de prestation 8).

Réaliser des cours interentreprises et coordonner la procédure de qualification des employés de commerce, branche Administration publique; prestations internes de formation et de conseil pour les formateurs et formatrices (Indicateur de prestation 9).

Offrir des services de conseil et d'assistance au personnel cantonal se trouvant confronté à des situations professionnelles difficiles (p. ex. perte de poste, conflits, problèmes de santé, questions de direction) (Indicateur de prestation 10).

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	–	–	2.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	–	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	–	80.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	–	–	70.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	–	–	98.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	–	–	98.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	–	–	100.00	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	–	–	80.00	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	–	–	0.20	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	–	–	3.00	Indicateur de prestation 10

Leistungsindikator 1:

Fehlerquote Mutationen. Einheit: Prozent (< =).

Indicateur de prestation 1:

Quote-part d'erreur dans les modifications. Unité: pour cent (< =).

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedene Seminarteilnehmende (Kursevaluation Standardbogen für Feedback). Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 2:

Proportion de participants satisfaits (évaluation du cours-fiche standard de feedback). Unité: pour cent (> =).

Leistungsindikator 3:

Anteil der bestandenen Prüfungen (Kaufleute) im betrieblichen Teil. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 3:

Taux de réussite aux examens (employés de commerce) dans la partie entreprise. Unité: pour cent (> =).

Leistungsindikator 4:

Anteil der Ratsuchenden, welche die Beratung wertvoll fanden. Einheit: Prozent (> =).

Leistungsindikator 5:

Die Mitarbeitenden, welche Servitel betreuen, sind in der Lage, die gestellten Fragen innerhalb des Telefongesprächs zu beantworten oder später beantworten zu lassen. Einheit: Prozent (> =).

Leistungsindikator 6:

Anteil zufriedene Leistungsempfänger/-innen. Einheit: Prozent (> =).

Leistungsindikator 7:

PERSISKA-Schulungsteilnehmer im Verhältnis zu PERSISKA-Berechtigungen. Einheit: %

Leistungsindikator 8:

Anteil zufriedene Schulungsteilnehmer/-innen. Einheit: Prozent (> =).

Leistungsindikator 9:

Fehlerquote Auszahlungen. Einheit: Prozent (< =).

Leistungsindikator 10:

Fehlerquote Auszahlungstermine. Einheit: Prozent (< =).

Kommentar

Über die Gehaltssysteme werden für das Kantonspersonal, die Lehrkräfte und das Personal der angeschlossenen Betriebe monatlich rund 44'700 Gehaltsauszahlungen vorgenommen und die Gehaltssumme von rund CHF 250 Millionen ausbezahlt.

Das Gewinnen und Erhalten von gut qualifiziertem Personal setzt attraktive und konkurrenzfähige Anstellungs- und Arbeitsbedingungen voraus. Dazu werden entsprechende Projekte, Massnahmen und Instrumente entwickelt und umgesetzt. Bestehende Instrumente werden laufend auf deren Zweckmässigkeit hin überprüft und weiterentwickelt.

Das zentrale Kursangebot des Personalamtes wird für 2015 ähnlich ausgestaltet wie im Jahr 2014, wobei die Erfahrung aus den vergangenen Jahren zeigt, dass die finanziellen Mittel zur Deckung der Nachfrage der Direktionen nicht ausreichten. Für 2016 wird das Kursprogramm auf Optimierungsmöglichkeiten überprüft und angepasst.

Indicateur de prestation 4:

Proportion de prestations de conseil jugées utiles par les demandeurs. Unité: pour cent (> =).

Indicateur de prestation 5:

Les agents préposés au Servitel sont capables soit de répondre eux-mêmes aux questions qui leur sont posées au cours de l'entretien téléphonique, soit de leur faire apporter une réponse ultérieurement. Unité: pour cent (> =).

Indicateur de prestation 6:

Proportion de destinataires satisfaits. Unité: pour cent (> =).

Indicateur de prestation 7:

Nombre de personnes ayant participé aux formations PERSISKA par rapport au nombre de droits d'utilisation de PERSISKA. Unité: %

Indicateur de prestation 8:

Proportion de participants aux cours satisfaits. Unité: pour cent (> =).

Indicateur de prestation 9:

Quote-part d'erreur dans le versement des traitements. Unité: pour cent (< =).

Indicateur de prestation 10:

Quote-part d'erreur dans les dates de versement des traitements. Unité: pour cent (< =).

Commentaire

Tous les mois, quelque 44'700 traitements sont versés au personnel cantonal, au corps enseignant et au personnel des entreprises affiliées pour un montant avoisinant CHF 250 millions.

Pour recruter et conserver un personnel doté de bonnes qualifications, il faut que les conditions de travail et d'engagement soient attrayantes et concurrentielles. A cet effet, des projets, mesures et instruments sont développés et mis en œuvre. L'adéquation des instruments existants fait l'objet de contrôles permanents et le cas échéant de développements.

Le programme des cours centraux proposé en 2015 par l'Office du personnel du canton de Berne se présentera de manière analogue à celui de 2014. L'expérience des années précédentes a cependant montré que les moyens financiers ne suffisaient pas pour couvrir la demande des Directions. Pour 2016, des possibilités d'optimisations seront recherchées et le programme des cours sera adapté en conséquence.

Die Angebote für Lernende und Berufsbildner/-innen werden wie bisher erbracht, und die Einführung der neuen Bildungsverordnung (BIVO) kann planmässig abgeschlossen werden. Die bewährte Zusammenarbeit mit den französischsprachigen Gemeinden wird fortgeführt.

Die Zusammenarbeit mit dem Krankentaggeldversicherer wird 2015 weitergeführt und vorhandene Synergien, insbesondere im Eingliederungsmanagement werden genutzt. Die Ansprechstelle für das Personal (ASP) berät Mitarbeitende und Führungskräfte in schwierigen Situationen. In der Vergangenheit hat die Anzahl Beratungsfälle stark zugenommen. Es wird davon ausgegangen, dass diese Zunahme anhalten wird.

Les offres destinées aux personnes en formation ainsi qu'aux formateurs et formatrices sont maintenues et l'introduction de la nouvelle ordonnance sur la formation professionnelle (Orfo) s'achève selon le calendrier prévu. La collaboration avec les communes francophones, qui s'est avérée efficace, va se poursuivre.

La coopération avec l'assureur d'indemnités journalières en cas de maladie se poursuivra en 2015 et les synergies existantes, en particulier dans le domaine de la gestion de la réintégration, seront exploitées. Le Service de consultation pour le personnel (SCPers) conseille les agent-e-s et les cadres qui connaissent des situations difficiles. Le nombre de consultations a fortement augmenté ces dernières années et l'on suppose que cette augmentation va se poursuivre.

8.3.18 Informatik und Telekommunikation (gültig bis 31.12.2014)

8.3.18 Informatique et télécommunication (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
(+) Erlöse	262'401	192'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	9'106'722	12'908'866	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	65'794'781	80'597'394	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–74'639'103**	**–93'314'260**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'975'738	–443'605	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	625'878	7'978'911	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–78'240'720**	**–100'849'566**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–78'240'720**	**–100'849'566**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*28.9%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	75'608	65'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–78'316'328**	**–100'914'566**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*28.9%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–17'604	–920'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–567'162	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–549'558	920'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Informatik und Telekommunikation» wird ab 2015 in die neue Produktgruppe «Informatik und Organisation» integriert.

Commentaire

Le groupe de produits «Informatique et télécommunication» sera intégré dès 2015 dans le groupe de produits «Informatique et organisation».

8.3.19 Organisationsentwicklung (gültig bis 31.12.2014)

8.3.19 Développement de l'organisation (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	304'292	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	876'028	555'306	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	12'017'222	10'870'900	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–12'588'957**	**–11'426'206**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'067'800	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	193'723	239'929	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–13'850'481**	**–11'666'136**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–13'850'481**	**–11'666'136**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–15.8%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–13'850'481**	**–11'666'136**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–15.8%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Organisationsentwicklung» wird ab 2015 in die neue Produktgruppe «Informatik und Organisation» integriert. Das Post- und Kurierdienstwesen wird gleichzeitig der Staatskanzlei übertragen.

Commentaire

Le groupe de produits «Développement de l'organisation» sera intégré dès 2015 dans le groupe de produits «Informatique et organisation». Le courrier postal et le service de courrier interne sera transférés en même temps à la Chancellerie d'Etat.

8.3.20 Informatik und Organisation

8.3.20 Informatique et organisation

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	197'000	197'000	197'000	197'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	11'474'601	11'445'107	11'445'107	11'445'107	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	76'375'008	73'707'015	74'353'546	74'565'854	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–87'652'609**	**–84'955'122**	**–85'601'653**	**–85'813'961**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	4'661'559	4'883'734	5'107'361	5'268'232	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	3'140'817	2'980'247	2'950'960	2'918'899	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–95'454'986**	**–92'819'104**	**–93'659'975**	**–94'001'093**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–95'454'986**	**–92'819'104**	**–93'659'975**	**–94'001'093**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*–2.8%*	*0.9%*	*0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–95'454'986**	**–92'819'104**	**–93'659'975**	**–94'001'093**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*–2.8%*	*0.9%*	*0.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–600'000	–500'000	–500'000	–2'800'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	–210'624	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	389'375	500'000	500'000	2'800'000	Solde

Produkte

- Organisation
- Arbeitsplatz
- Sicherheit
- Kommunikation
- Infrastruktur

Beschreibung

Als gesamtstaatliche Expertenstelle bietet das Amt für Informatik und Organisation des Kantons Bern (KAIO) Dienstleistungen zu Führung, Organisation und Mitteleinsatz in der Informatik an. Zudem steht es als Ansprechpartner bei grundsätzlichen Fragen des Informatikeinsatzes sowie für die Bewirtschaftung von strategischen Grunddaten zur Verfügung. Konkret bedeutet dies, dass die Staatskanzlei, Justice und die Direktionen der Kantonsverwaltung beim Informatikeinsatz unterstützt werden und das KAIO sich für direktionsübergreifende Informatikprojekte verantwortlich zeichnet. Weiter umfassen die Dienstleistungen des KAIO die Koordination externer Informatikanbieter und die Sicherstellung des Betriebs und des Unterhalts der zentralen IT-Plattformen. Das KAIO ist ein wichtiger Ansprechpartner der Gemeinden in Fragen, welche die Zusammenarbeit im Informatikbereich sowie die Verwaltung der Grunddaten betreffen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Gesetz vom 28. November 2006 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegG, BSG 152.05)
- Verordnung vom 12. März 2008 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegV, BSG 152.051)

Leistungsempfänger

DIR, STA, JUS, Gemeinden

Wirkungsziel(e)

Zufriedenheit der Leistungsbezüger mit den Produkten/Dienstleistungen KAIO.

Produits

- Organisation
- Poste de travail
- Sécurité
- Communication
- Infrastructure

Description

L'Office d'informatique et d'organisation du canton de Berne (OIO), en qualité de centre d'expertise cantonal, fournit des services en matière de gestion, d'organisation et d'emploi des ressources informatiques. Il est aussi l'interlocuteur cantonal pour les questions fondamentales d'utilisation de l'informatique et de la gestion des données stratégiques. Concrètement, cela signifie que l'OIO assiste la Chancellerie d'Etat, les autorités judiciaires et les Directions de l'administration cantonale dans l'utilisation de l'informatique et qu'il assume la responsabilité des projets interdirectionnels dans le domaine informatique. Les prestations de l'OIO comprennent en outre la coordination des fournisseurs informatiques externes ainsi que la garantie du fonctionnement et de la maintenance des plate-formes informatiques cantonales. L'OIO est un interlocuteur important des communes pour les questions relatives à la collaboration dans le domaine informatique et à la gestion des données de base.

Bases juridiques

- Article 31 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Article 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN; RSB 152.221.171)
- Loi du 28 novembre 2006 sur l'harmonisation des registres officiels (LReg, RSB 152.05)
- Ordonnance du 12 mars 2008 sur l'harmonisation des registres officiels (OReg, RSB 152.051)

Destinataires

DIR, CHA, JUS, communes

Objectif(s) d'effet

Satisfaction des bénéficiaires de prestations par rapport aux produits/prestations de services de l'OIO.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Wirkungsindikator 1	–	–	> 4.2 (Skala 1–6)	> 4.2 (Skala 1–6)	> 4.2 (Skala 1–6)	> 4.2 (Skala 1–6)	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Kundenorientierung.

Indicateur d'effet 1:

Satisfaction des clients.

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Einhaltung der Vereinbarungen (SLA) mit den Leistungsbezügern.

Respect des accords (SLA) passés avec les bénéficiaires de prestations.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	
Leistungsindikator 1	–	–	> 65%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Effiziente Prozesse. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Efficience des processus. Unité: %

Kommentar **Commentaire**

Projekt IPv6 (Internet Protocol Version 6): Die bestehenden IPv4 Adressen sind weltweit aufgebraucht. Daher muss sich auch der Kanton Bern auf die neue IP-Technologie IPv6 vorbereiten. Unter dem Lead des KAIO und unter Mitwirkung der DIR/STA/JUS wird deshalb die kantonale Infrastruktur für IPv6 vorbereitet.

Projekt HarmTel (Harmonisierung Telefonie): Der Regierungsrat hat den Auftrag zur Harmonisierung der kantonalen Telefonie in Richtung UCC (Unified Communication and Collaboration) erteilt. Ziel ist eine nachhaltige Kostenreduktion des Betriebes durch eine einheitliche und zentralisierte Technologie.

Projekt Ablösung Mainframe: Ziel dieser Ablösung ist die kurz-, mittel- und langfristige Ausserbetriebsetzung von Teilen und sodann des Gesamtsystems IBM-Mainframe im Rechenzentrum des Kantons Bern aufgrund hoher Betriebs- und Unterhaltskosten. Zur Ausserbetriebsetzung gehören die notwendigen Überführungen (Migrationen) von Informatiksystemen, Applikationen, Programmen, Datenbanken und deren Daten in die Open System-Welt oder, wo immer möglich, deren endgültige Stilllegung und Ausserbetriebsetzung.

Projet IPv6(Internet Protocol Version 6): Les adresses actuelles IPv4 étant épuisées au niveau mondial, le canton de Berne doit se préparer à la nouvelle technologie IPv6. L'infrastructure cantonale pour IPv6 est préparée sous la houlette de l'OIO avec la participation des DIR/CHA/JUS.

Projet HarmTel: Le Conseil-exécutif a décerné le mandat visant à harmoniser la téléphonie cantonale en évoluant vers un système UCC (Unified Communication and Collaboration). L'objectif est de réduire durablement les coûts d'exploitation grâce à l'uniformisation et à la centralisation des technologies.

Projet Remplacement de l'ordinateur central: Le but de cette opération est de mettre hors service, à court, à moyen et à long termes, certaines parties puis l'ensemble du système central IBM au centre de calcul du canton de Berne, en raison de ses coûts d'exploitation et d'entretien élevés. Ces travaux incluent le transfert (migration) nécessaire des systèmes informatiques, applications, programmes, banques de données et données correspondantes vers l'environnement des systèmes ouverts ou, dans la mesure du possible, la cessation de leur exploitation et leur mise hors service.

Programm DGA (Digitale Aktenführung und Archivierung): Mit der Umsetzung des Programms DGA werden in der Zentralverwaltung minimale Prozesse und Rollen im gesamten Lebenszyklus von Unterlagen (von der Erstellung bis zur Archivierung) mittels eines mehrstufigen Regelwerks eingeführt. Diese organisatorischen Vorgaben werden technisch durch die Beschaffung und Bereitstellung eines zentralen Geschäftsverwaltungssystems (BE-GEVER durch FIN-KAIO) sowie eines digitalen Archivs (eArchiv durch STA-StAB) unterstützt.

Projet de gestion et d'archivage électroniques des documents: la réalisation de ce projet introduit dans l'administration centrale des processus et des rôles minimaux dans l'ensemble du cycle de vie des documents (de leur création à leur archivage) par le biais d'une réglementation à plusieurs niveaux. Cette organisation est soutenue au plan technique par la fourniture et la mise à disposition d'un système centralisé de gestion des affaires (BE-GEVER à la FIN-OIO) et d'un système d'archivage numérique (eArchiv à la CHA-AEB).

8.4 Spezialfinanzierungen

8.4.1 Fonds für Sonderfälle

8.4 Financements spéciaux

8.4.1 Fonds pour les cas spéciaux

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'693'507**	**2'752'000**	**2'552'000**	**2'352'000**	**1'877'000**	**1'877'000**	**Charges**
Veränderung		*62.50%*	*–7.26%*	*–7.83%*	*–20.19%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**1'693'507**	**2'752'000**	**2'552'000**	**2'352'000**	**1'877'000**	**1'877'000**	**Revenus**
Veränderung		*62.50%*	*–7.26%*	*–7.83%*	*–20.19%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	0	75'000	75'000	75'000	75'000	75'000	31 Biens, services et marchandises
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	1'691'507	2'675'000	2'475'000	2'275'000	1'800'000	1'800'000	34 Parts et contributions sans affectation
39 Interne Verrechnungen	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	776'327	800'000	600'000	400'000	0	0	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	917'180	1'952'000	1'952'000	1'952'000	1'877'000	1'877'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Vermögensbestand per 1.1.	14'098'424	13'181'244	11'229'244	9'277'244	7'325'244	5'448'244	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	13'181'244	11'229'244	9'277'244	7'325'244	5'448'244	3'571'244	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–917'180	–1'952'000	–1'952'000	–1'952'000	–1'877'000	–1'877'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Leistungserbringung gemäss Produktgruppenbeschreibung «Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden».

Commentaire

Prestations fournies conformément à la description du groupe de produits «Péréquation financière confédération–canton / canton–communes».

8.4.2 Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen

8.4.2 Fonds de couverture des pics d'investissement

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**54'155'000**	**98'000'000**	**38'600'000**	**28'700'000**	**20'200'000**	**24'700'000**	**Charges**
Veränderung		*80.96%*	*–60.61%*	*–25.64%*	*–29.61%*	*22.27%*	*Modification*
Ertrag	**54'155'000**	**98'000'000**	**38'600'000**	**28'700'000**	**20'200'000**	**24'700'000**	**Revenus**
Veränderung		*80.96%*	*–60.61%*	*–25.64%*	*–29.61%*	*22.27%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
39 Interne Verrechnungen	54'155'000	98'000'000	38'600'000	28'700'000	20'200'000	24'700'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	54'155'000	98'000'000	38'600'000	28'700'000	20'200'000	24'700'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Vermögensbestand per 1.1.	336'646'000	282'491'000	184'491'000	145'891'000	117'191'000	96'991'000	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	282'491'000	184'491'000	145'891'000	117'191'000	96'991'000	72'291'000	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–54'155'000	–98'000'000	–38'600'000	–28'700'000	–20'200'000	–24'700'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Vgl. separate Berichterstattung im Vortrag. Die Vermögensveränderung im Jahr 2015 (CHF 38,6 Mio.) resultiert aus einer aktualisierten Planung der Entnahmen aus dem Fonds.

Commentaire

Voir compte rendu séparé au rapport. La variation du patrimoine de l'année 2015 (CHF 38,6 mio) résulte d'une planification actualisée des prélèvements du fonds.

9 Erziehungsdirektion (ERZ)

9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018

9 Direction de l'instruction publique (INS)

9.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016–2018

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'741.1**	**2'592.2**	**2'601.6**	**2'617.8**	**2'637.5**	**2'661.2**	**Charges**
Veränderung		*–5.43%*	*0.36%*	*0.62%*	*0.75%*	*0.89%*	*Modification*
Ertrag	**722.7**	**520.8**	**526.8**	**531.3**	**535.3**	**539.0**	**Revenus**
Veränderung		*–27.93%*	*1.15%*	*0.85%*	*0.74%*	*0.68%*	*Modification*
Saldo	**–2'018.5**	**–2'071.4**	**–2'074.8**	**–2'086.4**	**–2'102.2**	**–2'122.2**	**Solde**
Veränderung		*2.61%*	*0.16%*	*0.56%*	*0.75%*	*0.95%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–21.0**	**–11.5**	**–17.0**	**–16.9**	**–16.9**	**–16.9**	**Investissement net**
Veränderung		*–44.96%*	*47.62%*	*–0.87%*	*0.29%*	*0.00%*	*Modification*

9.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Nachdem der letztjährige Planungsprozess sehr stark von der Aufgaben- und Strukturüberprüfung geprägt war, gilt es nun, die gesamtstaatlich gewonnenen finanziellen Spielräume zu wahren und die beschlossenen Massnahmen wie geplant umzusetzen. Dass das gelungen ist, zeigt die Tatsache, dass der Saldo der Laufenden Rechnung vom Voranschlagsjahr 2014 auf 2015 um weniger als 0,2 Prozent steigt, obwohl ein Lohnsummenwachstum von insgesamt 1,2 Prozent eingeplant wurde. Auch in den Finanzplanjahren bleibt die Saldoveränderung immer unter dem Lohnsummenwachstum. Anders ausgedrückt: das Budget wächst unterdurchschnittlich. Damit setzt sich ein Trend fort, der sich bei der Erziehungsdirektion schon seit Jahren zeigt und das hohe Kostenbewusstsein wie auch die Konsequenz bei der Aufgaben- und Strukturüberprüfung zeigt. Betrachtet man die 10-Jahresspanne zwischen dem Rechnungsjahr 2009 und dem letzten Finanzplanjahr 2018, so verschlechtert sich der Saldo der Laufenden Rechnung insgesamt um gerade 4,1 Prozent und bleibt damit weit unter dem in diesem Zeitraum aufgelaufenen Lohnsummenwachstum.

9.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le processus de planification de l'année dernière a été fortement marqué par l'examen des offres et des structures. Il s'agit maintenant de conserver la latitude financière qui en a découlé à l'échelle cantonale et d'appliquer comme prévu les mesures arrêtées. Nous y parvenons puisque le solde du compte de fonctionnement inscrit au budget 2015 a progressé de moins de 0,2 pour cent par rapport au solde de 2014, et ce malgré la planification d'une croissance de la masse salariale de 1,2 pour cent. L'évolution du solde pour la période de planification financière reste également en dessous de la croissance de la masse salariale. En d'autres termes, l'évolution du budget est inférieure à la moyenne. Cette tendance, qui se poursuit à la Direction de l'instruction publique depuis des années, illustre la modération avec laquelle les comptes sont gérés et les effets positifs de l'examen des offres et des structures. Une analyse des données financières sur la période allant de 2009 à 2018 (dernière année du plan financier) révèle que la détérioration du solde du compte de fonctionnement ne dépasse pas 4,1 pour cent et reste donc bien inférieure à la croissance de la masse salariale accumulée durant la même période.

Wichtige Aufwandpositionen
Bei einem Vergleich der Aufwandpositionen im Voranschlagsjahr 2015 mit dem Rechnungsergebnis 2013 muss berücksichtigt werden, dass mit der Einführung des Beitragssystems bei der Universität (zum 1. Januar 2013) und der Berner Fachhochschule und der Pädagogischen Hochschule (auf den 1. Januar 2014) zum Teil erhebliche Verschiebungen verbunden sind. In der Laufenden Rechnung des Kantons sind nur noch die Beiträge an die Hochschulen enthalten. Bisherige Positionen wie Personalkosten, Sachkosten, aber auch die Erträge der Hochschulen werden nicht mehr ausgewiesen. Im Saldo sind damit keine Änderungen verbunden, aber einzelne Aufwand- und Ertragspositionen verändern sich dadurch erheblich.

Die Personalkosten machen mit rund 62,0 Prozent trotz der Verschiebungen immer noch die grösste Aufwandposition in der Rechnung der ERZ aus. Die zweitgrösste Position sind mit rund CHF 838,5 Millionen die sogenannten eigenen Beiträge. Mit dem jetzt vollständigen Übergang der Hochschulen zum Beitragssystem liegt der Anteil bei 32,2 Prozent. Hingegen reduzieren sich Sachaufwand und Abschreibungen sowie die sogenannten durchlaufenden Beiträge mit der Systemänderung deutlich.

In den Finanzplanjahren 2016–2018 verändert sich das Bild kaum. Aufgrund des gesamtstaatlich geplanten Lohnsummenwachstums steigen die Personalausgaben – allerdings unterdurchschnittlich – und die eigenen Beiträge müssen wegen der steigenden Anzahl der ausserkantonal Studierenden angepasst werden. Alle anderen Aufwandpositionen bleiben relativ konstant.

Wichtige Ertragspositionen
Die starke Reduktion der Erträge im Voranschlagsjahr 2015 gegenüber dem Rechnungsergebnis 2013 zeigt ebenfalls wieder den Übergang von Universität (im Jahr 2013) und den anderen Hochschulen (im Jahr 2014) ins Beitragssystem. Vormals hier budgetierte Ertragspositionen wie Entgelte oder Beiträge für die eigene Rechnung werden jetzt nicht mehr separat ausgewiesen. Die grösste Ertragsposition ist die Rückerstattung vom Gemeinwesen. Dahinter verbirgt sich vor allem die Kostenteilung bei der Lehrerbesoldung im Bereich Kindergarten und Volksschule zwischen Kanton und Gemeinden (70% / 30%). Sie stellt eine Art Gegenposition zu den Personalkosten dar und verändert sich entsprechend. Wie bereits bei den Aufwänden erwähnt, entfallen die sogenannten durchlaufenden Beiträge mit dem Systemwechsel fast vollständig.

In den Planjahren 2016–2018 bleiben auch die Erträge weitgehend konstant.

Postes de charges importantes
Il faut prendre en compte, dans la comparaison des postes de charges entre le budget 2015 et les comptes 2013, les transferts parfois considérables liés à la mise en place du système de subventionnement pour l'Université (1er janvier 2013) ainsi que pour la Haute école spécialisée bernoise et la Haute école pédagogique germanophone (1er janvier 2014). Le compte de fonctionnement du canton ne comporte désormais plus que les subventions versées à ces écoles. Les postes existants tels que les frais de personnel, les frais de biens, services et marchandises mais aussi les revenus ne sont plus présentés. Le solde est inchangé mais les postes de charges et de revenus sont fortement modifiés.

Représentant 62,0 pour cent du total, les frais de personnel constituent toujours le plus gros poste de charges dans les comptes de l'INS et ce, malgré les transferts. Les subventions accordées constituent le second poste avec environ CHF 838,5 millions. Avec le passage de toutes les hautes écoles au système de subventionnement, ce poste représente presque 32,2 pour cent du total. Parallèlement, les charges de biens, services et marchandises et les amortissements ainsi que les subventions redistribuées sont nettement réduits du fait de ce changement.

Cette situation évolue peu au cours de la période de planification 2016–2018. Les frais de personnel, même si leur progression reste inférieure à la moyenne, augmentent du fait de la croissance de la masse salariale planifiée à l'échelle cantonale. Les subventions accordées doivent être revues en raison du nombre croissant d'étudiants et d'étudiantes provenant d'autres cantons. Tous les autres postes de charges restent quant à eux relativement constants.

Postes de revenus importants
La forte diminution des revenus dans le budget 2015 par rapport aux comptes 2013 résulte elle aussi de la mise en place du système de subventionnement pour l'Université (1er janvier 2013) et les autres hautes écoles (1er janvier 2014). Les postes tels que les indemnités et les subventions acquises, auparavant budgétés à ce niveau, ne sont désormais plus présentés séparément. Le remboursement de collectivités publiques constitue le principal poste de revenus, derrière lequel se cache essentiellement la répartition des charges entre le canton et les communes dans le domaine de l'enseignement préscolaire et obligatoire (70% / 30%). Il apparaît comme le pendant des frais de personnel et fluctue donc en conséquence. Comme évoqué à propos des charges, les subventions redistribuées disparaissent quasiment en raison du changement de système.

Les postes de revenus restent eux aussi relativement constants durant la période de planification 2016–2018.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Bei den Nettoinvestitionen zeigt sich der Übergang zum Beitragswesen bei den Hochschulen ebenfalls sehr deutlich. Für die Universität sind die Investitionen ab dem Jahr 2013 weggefallen, ab dem Voranschlagjahr 2014 gilt die neue Regelung auch für die Berner Fachhochschule und die Pädagogische Hochschule. Trotz dieser entlastenden Wirkung mussten aufgrund der Plafonierung der Investitionen und zusätzlicher Sparmassnahmen vor allem im laufenden Jahr 2014 die Investitionsbudgets bei den anderen Institutionen reduziert werden. Das bedeutet vor allem für das Mittelschul- und Berufsbildungsamt und das Amt für zentrale Dienste (Bereich IT) zum Teil nicht unerhebliche Einschnitte für notwendige Ersatz- und Neuinvestitionen. Ab dem Voranschlagsjahr 2015 beträgt der Plafondsanteil der Erziehungsdirektion rund CHF 17,0 Millionen. Damit sollte es wieder möglich sein, die dringenden Ersatz- und Neuinvestitionen zu tätigen.

9.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die Umsetzung der Massnahmen aus der Aufgaben- und Strukturuntersuchung wird die Arbeit in nächster Zeit noch weiterhin stark prägen. Daneben darf aber die ständige Weiterentwicklung der Bildungsangebote nicht vernachlässigt werden.

Der drohende Lehrermangel und der Rückstand bei der Besoldung gegenüber den Nachbarkantonen bleiben ein Thema, dem auch in nächster Zukunft Aufmerksamkeit zu schenken sein wird, auch wenn hier im Rahmen der LAG- und der Pensionskassengesetz-Revision sowie mit dem jetzt gesicherten Lohnsummenwachstum wichtige Verbesserungen erzielt werden konnten.

Evolution de l'investissement net
Là encore, le passage des hautes écoles au système de subventionnement est bien visible. Les investissements à destination de l'Université sont nuls depuis 2013, ce qui sera le cas également pour la Haute école spécialisée bernoise et la Haute école pédagogique germanophone à partir de 2014. Malgré cet allègement, les budgets d'investissement ont dû une nouvelle fois être réduits pour les autres institutions, surtout pour 2014, en raison du plafonnement des investissements et de mesures d'économies supplémentaires. L'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle et l'Office des services centralisés (informatique) en particulier subissent des coupes non négligeables dans leurs investissements de remplacement et les nouveaux investissements, pourtant nécessaires. A partir de l'exercice 2015, la part de la Direction de l'instruction publique sera plafonnée à CHF 17,0 millions, ce qui devrait permettre de réaliser les investissements de remplacement et les nouveaux investissements qui s'imposent.

9.1.2 Evolution courante dans la Direction

La mise en œuvre des mesures découlant de l'examen des offres et des structures continuera de marquer fortement les activités durant les prochaines années. Le développement des offres de formation ne devra pas pour autant être négligé.

La pénurie d'enseignants et d'enseignantes annoncée et le retard en matière de rémunération par rapport aux cantons voisins restent des thèmes importants auxquels une attention particulière devra encore être portée ces prochains temps, même si d'importantes améliorations ont pu être apportées dans ce domaine, notamment grâce à la révision de la LSE et de la loi sur les caisses de pension ainsi qu'à la croissance garantie de la masse salariale.

9.2 Verwaltungsrechnung

9.2.1 Laufende Rechnung

9.2 Compte administratif

9.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'741'144'869**	**2'592'181'265**	**2'601'625'986**	**2'617'772'467**	**2'637'501'696**	**2'661'209'522**	**Charges**
Veränderung		*–5.43%*	*0.36%*	*0.62%*	*0.75%*	*0.89%*	*Modification*
Ertrag	**722'668'813**	**520'826'160**	**526'828'291**	**531'343'884**	**535'316'253**	**538'969'371**	**Revenus**
Veränderung		*–27.93%*	*1.15%*	*0.85%*	*0.74%*	*0.68%*	*Modification*
Saldo	**–2'018'476'056**	**–2'071'355'104**	**–2'074'797'694**	**–2'086'428'582**	**–2'102'185'442**	**–2'122'240'151**	**Solde**
Veränderung		*2.61%*	*0.16%*	*0.56%*	*0.75%*	*0.95%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	1'803'364'974	1'603'597'745	1'601'941'633	1'617'811'290	1'633'377'379	1'650'696'770	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	126'314'117	80'027'504	79'988'136	79'572'251	79'763'701	79'694'201	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	181'281	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	25'127'181	16'208'817	15'852'816	15'621'926	15'453'616	15'817'551	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	58'022'314	58'680'500	61'680'500	61'680'500	61'680'500	61'680'500	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	672'609'545	829'244'199	838'469'100	840'856'700	844'996'700	851'090'700	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	53'844'623	2'590'500	1'885'500	421'500	421'500	421'500	37 Subventions redistribuées
39 Interne Verrechnungen	1'680'832	1'532'000	1'508'300	1'508'300	1'508'300	1'508'300	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
42 Vermögenserträge	1'557'121	1'683'000	1'682'000	1'682'000	1'682'000	1'682'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	78'655'003	46'183'122	46'463'147	46'559'075	45'848'366	45'852'420	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	273'408	665'412	536'119	536'119	536'119	536'119	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	362'109'788	363'693'926	366'115'238	371'662'305	376'617'718	380'266'781	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	217'442'117	104'985'000	109'046'086	109'382'685	109'110'350	109'110'350	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	53'844'623	2'590'500	1'885'500	421'500	421'500	421'500	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	7'261'376	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	1'525'374	1'025'200	1'100'200	1'100'200	1'100'200	1'100'200	49 Imputations internes

9.2.2 Investitionsrechnung

9.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**21'112'857**	**11'549'250**	**17'049'250**	**16'899'250**	**16'949'250**	**16'949'250**	**Dépenses**
Veränderung		*–45.29%*	*47.62%*	*–0.87%*	*0.29%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**127'837**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**–20'985'020**	**–11'549'250**	**–17'049'250**	**–16'899'250**	**–16'949'250**	**–16'949'250**	**Solde**
Veränderung		*–44.96%*	*47.62%*	*–0.87%*	*0.29%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	19'163'829	9'239'250	11'144'250	11'794'250	12'244'250	12'244'250	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	1	0	0	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	1'949'027	2'310'000	5'905'000	5'105'000	4'705'000	4'705'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	100'483	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	27'354	0	0	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations

9.3 Produktgruppen

9.3.1 Führungsunterstützung (gültig bis 31.12.2014)

9.3 Groupes de produits

9.3.1 Soutien aux fonctions de direction (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	218'598	162'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	10'243'150	8'268'615	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'617'095	1'915'940	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–11'641'648**	**–10'022'555**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'232'102	471'160	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–12'873'750**	**–10'493'715**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–12'873'750**	**–10'493'715**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–18.5%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	2'500	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	7'200'848	7'864'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'841	4'400	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–20'070'257**	**–18'353'315**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–8.6%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–899'444	–1'090'500	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–899'444	–1'090'500	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–1	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	1	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Führungsunterstützung» wird ab dem Jahr 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Führungsunterstützung und rechtliche Dienstleistungen» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Soutien aux fonctions de direction» sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits «Soutien aux fonctions de direction et prestations juridiques».

9.3.2 Rechtliche Dienstleistungen (gültig bis 31.12.2014)

9.3.2 Prestations juridiques (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	50'288	50'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	967'817	1'031'302	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'179	6'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–921'708**	**–987'302**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	114'414	50'808	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'036'123**	**–1'038'111**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'036'123**	**–1'038'111**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*0.2%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	161	1'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'035'961**	**–1'037'111**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*0.1%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Rechtliche Dienstleistungen» wird ab dem Jahr 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Führungsunterstützung und rechtliche Dienstleistungen» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Prestations juridiques» sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits «Soutien aux fonctions de direction et prestations juridiques».

9.3.3 Führungsunterstützung und rechtliche Dienstleistungen

9.3.3 Soutien aux fonctions de direction et prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	170'000	170'000	170'000	170'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	9'333'707	9'004'733	9'004'733	9'004'733	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	2'037'404	1'922'740	2'072'740	2'002'740	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–11'201'111**	**–10'757'473**	**–10'907'473**	**–10'837'473**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	639'634	848'076	961'876	1'055'054	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–11'840'746**	**–11'605'550**	**–11'869'349**	**–11'892'528**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–11'840'746**	**–11'605'550**	**–11'869'349**	**–11'892'528**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*–2.0%*	*2.3%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**7'485'400**	7'118'000	6'968'000	7'038'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**5'400**	5'400	5'400	5'400	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–19'320'746**	**–18'718'150**	**–18'831'949**	**–18'925'128**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*–3.1%*	*0.6%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	–385'500	–385'500	–385'500	–385'500	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	–385'500	–385'500	–385'500	–385'500	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Rechtliche Dienstleistungen

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Prestations juridiques

Beschreibung

Beratung und Unterstützung der Direktorin/des Direktors in der Vorbereitung und Analyse von Entscheiden, Gesetzgebungsarbeiten sowie in der Führung der Direktion. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Beschwerdeentscheiden.

Description

Soutien et conseil au Directeur ou à la Directrice dans la préparation et l'analyse des décisions, les travaux législatifs et la conduite de la Direction. Contrôle judiciaire des décisions et décisions sur recours attaquées.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Direktor/Direktorin, Ämter, Dritte

Destinataires

Conseil-exécutif, directeur ou directrice, offices, tiers

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind in der Lage, rechtzeitig, sachgerecht, rechtmässig und verständlich zu handeln.

Die Rechtssicherheit ist garantiert. (Wirkungsindikator 1)

Der Rechtsfrieden ist gewahrt. (Wirkungsindikator 2)

Objectif(s) d'effet

Les destinataires sont en mesure d'accomplir leurs tâches en temps opportun et de manière appropriée, conforme au droit et compréhensible.

La sécurité du droit est garantie. (Indicateur d'effet 1)

La paix des relations juridiques est garantie. (Indicateur d'effet 2)

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Wirkungsindikator 1	–	–	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	–	–	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 1:

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 2:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 2:

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Leistungsziel(e)

Aufgrund der Unterstützung und Beratung werden rechtzeitige, sachgerechte, rechtmässige und verständliche Lösungen gefunden. (Leistungsindikator 1)

Objectif(s) de prestation

Le soutien apporté et les conseils fournis permettent de trouver en temps opportun des solutions appropriées, conformes au droit et compréhensibles. (Indicateur de prestation 1)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	–	–	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Indicateur de prestation 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le Directeur ou la Directrice.

Kommentar

Veränderungen: Als Folge der Evaluation und Optimierung der neuen Verwaltungsführung NEF wurde in der Produktgruppe «Führungsunterstützung und rechtliche Dienstleistungen» ab dem Jahr 2015 die Produktgruppen «Führungsunterstützung» und «Rechtliche Dienstleistungen» zusammengeführt.

Der Produktgruppensaldo auf Deckungsbeitragsstufe III sinkt von der Rechnung 2013 zum Voranschlag 2015 um CHF 2,1 Millionen. Das Amt für Hochschulen ist per 1. Januar 2014 in die Produktgruppe Hochschulbildung integriert. Insgesamt konnte das Budget weiterhin tief gehalten werden.

Entwicklungsschwerpunkte: Auch in der nächsten Zukunft ist aufgrund der engen finanziellen Rahmenbedingungen die Arbeit auf die engsten Kernaufgaben fokussiert.

Chancen und Risiken: Im Voranschlag 2015 und in den Planjahren 2016–2018 werden keine speziellen Risiken erwartet.

Leistungs- und Wirkungsziele: Im Zusammenhang mit der Produktgruppenzusammenlegung wurden die bisherigen Leistungs- und Wirkungsziele etwas gestrafft, im Grundsatz aber unverändert gelassen.

Commentaire

Changements: A la suite de l'évaluation et de l'optimisation de la nouvelle gestion publique (NOG), les groupes de produits «Soutien aux fonctions de direction» et «Prestations juridiques» seront regroupés dès 2015 au sein du nouveau groupe de produits «Soutien aux fonctions de direction et prestations juridiques».

Dans le budget 2015, le solde du groupe de produits au niveau de la marge contributive III est inférieur de CHF 2,1 millions au compte 2013. L'Office de l'enseignement supérieur a été intégré au groupe de produits Enseignement supérieur au 1er janvier 2014. Dans l'ensemble, le budget a pu être maintenu à un bas niveau.

Priorités: Compte tenu de la situation financière du canton, le travail continuera d'être axé sur les tâches essentielles dans les mois à venir.

Chances et risques: Aucun risque spécifique n'a été identifié pour le budget 2015 et le plan financier 2016–2018.

Objectifs de prestation et d'effet: A la suite du regroupement des groupes de produits, les objectifs de prestation et les objectifs d'effet ont légèrement été resserrés, mais ne subissent aucun changement de fond.

9.3.4 Kindergarten und Volksschule (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	343'657'149	339'890'730	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'087'291'185	1'108'186'492	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	18'475'638	9'653'714	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–762'109'673**	**–777'949'475**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'880'111	4'074'200	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'063'668	1'309'678	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–767'053'453**	**–783'333'354**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–767'053'453**	**–783'333'354**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*2.1%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'044'417	900'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	4'350'818	3'907'500	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	174'291	434'487	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–770'185'563**	**–785'906'366**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*2.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–23'750	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	23'750	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Kindergarten und Volksschule» wird ab dem Jahr 2015 neu als Produkt «Volksschule» in der Produktgruppe «Volksschule und schulergänzende Angebote» geführt.

9.3.4 Ecole enfantine et école obligatoire (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

	Compte 2013	Budget 2014	Budget 2015	2016	Plan financier 2017	2018	
(+) Rentrées financières	343'657'149	339'890'730	0	0	0	0	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	1'087'291'185	1'108'186'492	0	0	0	0	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	18'475'638	9'653'714	0	0	0	0	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**–762'109'673**	**–777'949'475**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	3'880'111	4'074'200	0	0	0	0	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	1'063'668	1'309'678	0	0	0	0	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–767'053'453**	**–783'333'354**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–767'053'453**	**–783'333'354**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %		*2.1%*	*–100.0%*				*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	1'044'417	900'000	**0**	0	0	0	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	4'350'818	3'907'500	**0**	0	0	0	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	174'291	434'487	**0**	0	0	0	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**–770'185'563**	**–785'906'366**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %		*2.0%*	*–100.0%*				*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2013	Budget 2014	Budget 2015	2016	Plan financier 2017	2018	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	0	–23'750	0	0	0	0	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	0	23'750	0	0	0	0	Saldo

Commentaire

Le groupe de produits «Ecole enfantine et école obligatoire» sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits «Ecole obligatoire et offres périscolaires» sous l'intitulé «Ecole obligatoire».

9.3.5 Erziehungsberatung und schulergänzende Angebote (gültig bis 31.12.2014)

9.3.5 Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	587'442	6'998'500	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	8'352'421	10'235'822	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	26'487'485	23'628'600	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–34'252'464**	**–26'865'922**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'690'453	3'548'184	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	858'762	1'303'672	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–39'801'679**	**–31'717'780**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–39'801'679**	**–31'717'780**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–20.3%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	16'749'700	17'489'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'987	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–56'549'391**	**–49'206'780**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–13.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–47'500	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	47'500	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Erziehungsberatung und schulergänzende Angebote» wird ab dem Jahr 2015 neu als Produkt «Schulergänzende Angebote» in der Produktgruppe «Volksschule und schulergänzende Angebote» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires» sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits «Ecole obligatoire et offres périscolaires» sous l'intitulé «Offres périscolaires».

9.3.6 Volkschule und schulergänzende Angebote

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	351'768'542	357'328'109	362'321'022	365'970'085	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	1'124'129'963	1'141'393'209	1'159'277'744	1'171'245'665	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	36'150'132	36'090'078	36'090'078	36'090'078	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–808'511'552**	**–820'155'178**	**–833'046'800**	**–841'365'657**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	8'769'477	8'949'704	9'263'370	9'429'423	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	2'661'137	2'678'772	2'691'704	2'705'997	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–819'942'167**	**–831'783'655**	**–845'001'875**	**–853'501'078**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–819'942'167**	**–831'783'655**	**–845'001'875**	**–853'501'078**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*1.4%*	*1.6%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**900'000**	900'000	900'000	900'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**21'571'500**	21'571'500	21'571'500	21'571'500	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**434'487**	434'487	434'487	434'487	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–840'179'180**	**–852'020'667**	**–865'238'888**	**–873'738'090**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*1.4%*	*1.6%*	*1.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–71'250	–71'250	–71'250	–71'250	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	71'250	71'250	71'250	71'250	Solde

Produkte

- Volksschule
- Schulergänzende Angebote

9.3.6 Ecole obligatoire et offres périscolaires

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Ecole obligatoire
- Offres périscolaire

Beschreibung

Die Bildung in der Volksschule unterstützt die Entwicklung der Kinder und deren Integration in die Gesellschaft und vermittelt jene Kenntnisse und Fertigkeiten, welche Grundlage sind für die berufliche Ausbildung, für den Besuch weiterführender Schulen und für das lebenslange Lernen. Mit schulergänzenden Angeboten sorgt der Kanton Bern für die Durchführung von psychologischen Abklärungen, Beurteilungen, Beratungen, Begleitungen und psychotherapeutischen Behandlungen von Kindern und Jugendlichen zu Fragen der Bildung, Erziehung und Entwicklung inklusive Expertentätigkeit in Erziehungs- und Schulfragen sowie die Mitfinanzierung für die durch die Gemeinden organisierten Musikschulen, Tagesschulen und die Schulsozialarbeit.

Description

La formation dispensée à l'école obligatoire favorise le développement des enfants et leur intégration dans la société. Elle leur transmet les connaissances et aptitudes propres à accéder à une formation professionnelle, de suivre l'enseignement délivré par les écoles qui font suite à l'école obligatoire et de s'engager dans une formation permanante. Grâce aux offres périscolaire, le canton de Berne veille à la mis en œuvre d'examen psychologiques, d'évaluations, de conseils, d'accompagnements et de traitements psychothérapeutiques pour enfants et adolescents (domaine de la formation, de l'éducation et du développement), y compris activité d'expertise pour des questions éducatives et scolaires. Il assure aussi le cofinancement des écoles de musique, des écoles à journée continue et du travail social en millieu scolaire, offres qui sont organisées par les communes.

Rechtsgrundlagen

- Volksschulgesetz vom. 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)
- Volksschulverordnung vom 10. Januar 2013
- Tagesschulverordnung vom 28. Mai 2008
- Verordnung vom 19. September 2007 über die besonderen Massnahmen im Kindergarten und in der Volksschule (432.271.1)
- Gesetz vom 20. Januar 1993 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAG; BSG 430.250)
- Verordnung vom 28. März 2007 über die Anstellung der Lehrkräfte
- Direktionsverordnung vom 15. Juni 2007 über die Anstellung der Lehrkräfte
- Musikschulgesetz vom 8. Juni 2011
- Musikschulverordnung vom 22. Februar 2012

Bases juridiques

- Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO; RSB 432.210)
- Ordonnance du 10 janvier 2013 sur l'école obligatoire
- Ordonnance sur les écoles à journée continue du 28 mai 2008
- Ordonnance du 19 septembre 2007 régisssant les mesures pédagogiques particulières à l'école enfantine et à l'école obligatoire (RSB 432.271.1)
- Art. 24 de la loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (432.250)
- Ordonnance du 28 mars 2007 sur le statut du personnel enseignant
- Ordonnance de Direction du 15 juin 2007 sur le statut du personnel enseignant
- Loi du 8 juillet 2011 sur les écoles de musique
- Ordonnance du 22 février 2012 sur les écoles de musique

Leistungsempfänger

Gemeindebehörden, Kindergarten, Volksschule Schulleitungen, Lehrpersonen

Politische Gemeinden und Schulgemeinden

Destinataires

Autorités communales, école enfantine, école obligatoire, directions d'école, corps enseignant

Communes poltiques et scolaires

Wirkungsziel(e)

Der Unterricht an Kindergarten und Volksschulen ist gemäss den Lehrplänen sichergestellt. Die Leistungen der Schülerinnen und Schüler des Kantons Bern und seiner beiden Sprachregionen bei PISA (periodische Vergleichsstudie der OECD) liegen mindestens im schweizerischen Mittelwert (Sachkompetenz). (Wirkungsindikator 1)

Objectif(s) d'effet

L'enseignement à l'école enfantine et à l'école obligatoire est dispensé conformément aux plans d'études. Dans le cadre de PISA (étude comparative pérodique de l'OCDE), les résultats des éléves du canton de Berne et de ses deux régions linguistiques se situent au moins dans la moyenne nationale (compétences des élèves). (Indicateur d'effet 1)

Die Wirkung des Unterrichts in der beruflichen Ausbildung und in den weiterführenden Schulen in den Bereichen der Selbst- und Sozialkompetenz der Jugendlichen wird periodisch, punktuell und der Aktualität entsprechend erhoben. Die Ergebnisse fliessen in die Überarbeitung der Bildungsstrategie ein. (Wirkungsindikator 2)

Die psychologische Beurteilung, Beratung und psychotherapeutische Behandlung unterstützt die Integration in die Familien, in die sozialen Netze und in das Bildungssystem. (Wirkungsindikator 3)

Mit schulergänzenden Massnahmen (insbesondere mit Tagesschulangeboten) fördert der Kanton ein familienfreundliches Bildungs- und Betreuungsangebot. Dieses trägt zur Erfüllung der Aufgaben der Volksschule bei. (Wirkungsindikator 4)

Mit Musikschulangeboten fördert der Kanton die Chance für Kinder und Jugendliche, durch das Erlernen von musikalischen Fähigkeiten und Fertigkeiten ihre persönlichen Kompetenzen und Begabungen zu entwickeln und am kulturellen Leben zu partizipieren. (Wirkungsindikator 5)

Mit Schulsozialarbeit sollen die Schulen von der Bearbeitung komplexer sozialer Probleme und erheblicher erzieherischer Herausforderung entlastet werden. (Wirkungsindikator 6)

Les effets de l'enseignement sur les compétences personnelles et sociales des élèves sont évalués périodiquement, ponctuellement et en fonction de l'actualité du moment au niveau de la formation professionnelle et des écoles faisant suite à l'école obligatoire. Les résultats sont intégrés aux travaux de remaniement de la Stratégie de la formation. (Indicateur d'effet 2)

Les examens psychologiques, les conseils et le traitement thérapeutique proposés par les services psychologiques pour enfants et adolescents facilitent l'intégration dans les familles, dans les réseaux sociaux et dans le système de formation. (Indicateur d'effet 3)

Grâce aux mesures préscolaires (en particulier les modules d'école à journée continue), le canton met en place une offre de formation et des structures d'accueil répondant aux besoins des familles. Celles-ci contribuent à l'accomplissement de la mission de l'école obligatoire. (Indicateur d'effet 4)

En soutenant les écoles de musique, le canton offre aux enfants et aux jeunes la possibilité d'acquérir des connaissances et des aptitudes musicales qui leur permettront de développer leurs compétences personnelles et leurs talents et de participer à la vie culturelle. (Indicateur d'effet 5)

Grâce au travail social en milieu scolaire, les écoles doivent être déchargées du traitement des problèmes sociaux compleexes et des difficultés éducatives majeures. (Indicateur d'effet 6)

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	–	–	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Mindestens im schweizerischen Mittelwert / au moins dans la moyenne nationale	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	–	–	Erhebung / enquête	Eine Erhebung / une enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	–	–	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	–	–	Erreicht / atteint	Erreicht / atteint	Erreicht / atteint	Erreicht / atteint	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	–	–	Mindestens gleich / au moins égal	Mindestens gleich / au moins égal	Mindestens gleich / au mois égal	Mindestens gleich / au moins égal	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	–	–	75%	75%	75%	75%	Indicateur d'effet 6

Wirkungsindikator 1:

Leistungen in Mathematik, Naturwissenschaften und Lesen im interkantonalen Vergleich (Alle drei Jahre ab 2005).

Indicateur d'effet 1:

Résultats en mathématiques, en sciences et en lecture par rapport aux autres cantons (Tous les trois ans à partir de 2005).

Wirkungsindikator 2:

Ergebnisse aus punktuellen Erhebungen und/oder Hearings bei/mit abnehmenden Institutionen und Partnern (Eine Erhebung alle 4 Jahre, ab dem Jahr 2007).

Wirkungsindikator 3:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit Frist, Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Nutzen des Angebotes mindestens zufrieden sind (Eine Erhebung alle 6 Jahre, erstmals im Jahr 2014).

Wirkungsindikator 4:

Die Eltern haben bei einer verbindlichen Nachfrage von mindestens zehn Schülerinnen und Schülern ein Tagesschulangebot zur Verfügung. Es sind weniger als zehn diesbezügliche Versäumnisse bekannt (jährlich).

Wirkungsindikator 5:

Verhältnismässiger Anteil der Schülerinnen und Schüler an Musikschulen gegenüber dem Durchschnitt der zwei vorangehenden Jahre (jährlich).

Wirkungsindikator 6:

Anteil der Schülerinnen und Schüler der Volksschule, welche mit Schulsozialarbeit versorgt sind (jährlich).

Leistungsziel(e)

Der Unterricht im Kindergarten wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 1)

Der Unterricht in der Volksschule wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 2)

Schülerinnen und Schüler mit besonderem pädagogischem Bedarf werden nach Möglichkeit in den Regelklassen integrativ gefördert. (Leistungsindikator 3)

Der Kanton Bern verfügt über eine Aufsicht über Kindergärten und Volksschulen, welche bestimmte Themenbereiche überprüft und Bericht erstattet. (Leistungsindikator 4)

Der Unterricht in der Basisstufe wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 5)

Der Kanton überprüft, ob die Lehrpläne sowie die Arbeits- und Unterrichtsmittel für den Kindergarten und die Volksschule den aktuellen wissenschaftlichen Erkenntnissen, gesellschaftlichen Tendenzen und den Ergebnissen des Bildungs-Controllings entsprechen und leiten gegebenenfalls entsprechende Überarbeitungen ein. (Leistungsindikator 6)

Die Lehrpläne (Kindergarten und Volksschule) und die zu verwendenden und gestatteten Lehrmittel werden unter dem Gesichtspukt der Gleichstellung geprüft. (Leistungsindikator 7)

Indicateur d'effet 2:

Résultats d'enquêtes ponctuelles et/ou de procédure de hearing auprès des ou avec les institutions et partenaires (Tous les quatre ans à partir de 2007).

Indicateur d'effet 3:

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité de l'accueil, de la qualité et de l'utilité des prestations fournies (tous les six ans à partir de 2014).

Indicateur d'effet 4:

Les parents bénéficient d'un module d'école à journée continue dès que dix élèves au moins y sont inscrits de manière déf. moins de dix manquements ont été relevés dans la mise à disposition de modules d'école à journée continue par les communes.

Indicateur d'effet 5:

Proportion d'élèves qui fréquentent une école de musique par rapport à la moyenne des deux années précédentes (annuellement).

Indicateur d'effet 6:

Proportion d'élèves de l'école obligatoire ayant accès au travail social en milieu scolaire (annuelement).

Objectif(s) de prestation

A l'école enfantine, lenseignement est dispensé par des enseignants et des ensignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 1)

A l'école obligatoire, l'enseignement est dispensé per des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 2)

Les éléves qui ont des besoins pédagogiques particuliers bénéficient, dans la mesure du possible, d'un soutien pédagogique ambulatoire dans les classes réguliers. (Indicateur de prestation 3)

Le canton de Berne dispose d'une surveillance des écoles enfantine et des écoles qui examine certains domaines et établit des rapports. (Indicateur de prestation 4)

L'enseignement diespensé dans la Basistufe est assuré par des enseignants et enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 5)

Le canton vérifie si les plans d'études ainsi que les moyens d'enseignement correspondent aux connaissances scientifiques, aux tendances de la société actuelles et aux résultats du controlling de la formation. Il entreprend, le cas échéant, les adaptions néécessaires (école enfantine et école obligatoire). (Indicateur de prestation 6)

Le canton vérifie si les plans d'études et les moyens d'enseignement recommandés et à utiliser répondens au principe de l'égalité des sexes. (Indicateur de prestation 7)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	–	–	Mindestens 98% / au moins 98%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	–	Mindestens 98% / au moins 98%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	–	Erreicht / atteint	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	–	–	1	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	–	–	Mindestens 98% / au moins 98%	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	–	–	Durchführung der Überprüfung / réalisation du contrôle	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	–	–	100%	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10% Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Kindergarten).

Indicateur de prestation 1:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction de 10% au maximum du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école enfantine).

Leistungsindikator 2:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10% Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Volksschule).

Indicateur de prestation 2:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction max. de 10% du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école obligatoire).

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der Besonderen Klassen gegenüber der Regelklassen (Kindergarten und Volksschule) ist tiefer als im Vorjahr.

Indicateur de prestation 3:

Proportion de classes spéciales par rapport aux classes régulières (école enfantine et école obligatoire) inférieure à l'année précédente.

Leistungsindikator 4:

Anzahl der standardisiert überprüften Themenbereiche.

Indicateur de prestation 4:

Nombre des domaines examinés de manière standardisée.

Leistungsindikator 5:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10% Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Basisstufe).

Indicateur de prestation 5:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et enseignantes titulaires d'un diplôme d'enseignement reconnu (avec une déduction maximale de 10% du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées dans le cadre Basisstufe.

Leistungsindikator 6:

Vorliegen der Ergebnisse der Überprüfung durch externe Partner mit Umsetzungsvorschlägen zuhanden der Bildungsstrategie.

Indicateur de prestation 6:

Résultats du contrôle par des partenaires externes assortis de propositions de mise en œuvre à l'intention de la stratégie de la formation.

Leistungsindikator 7:

Anteil der Lehrmittel, welche vor der Aufnahme ins Lehrmittelverzeichnis geprüft wurden.

Kommentar

Veränderungen: Als Folge der Evaluation und Optimierung der neuen Verwaltungsführung NEF wurden in der Produktgruppe «Volkschule und Schulergänzende Angebote» ab dem Jahr 2015 die Produktgruppen «Kindergarten und Volksschule» und «Erziehungsberatung und Schulergänzende Angebote» zusammengeführt. Die Produktgruppe teilt sich auf in die zwei Produkte «Volksschule» und «Schulergänzende Angebote».

Gegenüber dem Voranschlag 2014 hat sich der Voranschlag 2015 trotz des budgetierten Lohnsummenwachstums nur leicht erhöht (+ CHF 5,0 Mio. oder 0,6%). Die Hauptursache für diese nur moderate Steigerung liegt im ASP-Massnahmenpaket begründet. Ab dem Jahr 2015 sollte die ASP-Sparmassnahme 15.1 («Erhöhung der durchschnittlichen Klassengrösse») mit CHF 11,0 Millionen über das ganze Jahr voll zum Tragen kommen. Gegenüber dem Rechnungsjahr 2013 fällt der Voranschlag 2015 hingegen rund CHF 13,4 Millionen höher aus. Das Lohnsummenwachstum wirkt sich in diesem Vergleich stärker aus.

Entwicklungsschwerpunkte: Im Volksschulbereich steht in den nächsten Jahren die Einführung des Lehrplans 21 im Zentrum. Ab dem Jahr 2015 sind hierfür Weiterbildungen für Schulleitungen und ab dem Jahr 2016 für die Lehrpersonen geplant.

Die Erziehungsberatung erhält zunehmend Aufträge für Interventionen von Behörden und Gerichten: Einerseits seitens der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB), wenn das Wohl eines Kindes gefährdet ist und die Eltern nicht von sich aus für Abhilfe sorgen (können). Andererseits erteilen Gerichte bei Trennungen und Scheidungen zunehmend sogenannte interventionsorientierte Gutachten.

Bei der Entwicklung der Tagesschulen wird wie in den letzten zwei Jahren mit einer moderaten Zunahme gerechnet. Trotzdem bleibt der Umfang der weiteren Zunahme der Betreuungsstunden unsicher.

Die Unterstützung der Gemeinden im Bereich der Schulsozialarbeit wird in den kommenden Jahren gemäss Volksschulgesetzgebung umgesetzt. Damit unterstützt der Kanton die Gemeinden auf Antrag mit einem Kostenanteil von 10,0 Prozent für die Lohnkosten der Schulsozialarbeitenden.

Die Musikschulen setzen die neuen Leistungsverträge mit den Gemeinden um und passen sich an die neuen Rahmenbedingungen der Musikschulgesetzgebung an.

Chancen und Risiken: Im Volksschulbereich ist derzeit noch offen, mit welchen Lektionendotationen der Lehrplan 21 eingeführt wird. Im interkantonalen Vergleich ist der Kanton Bern in diesem Bereich unterdotiert. Da die Auswirkungen noch nicht bekannt sind, enthält die Aufgaben- und Finanzplanung (AFP) diesbezüglich noch keine zusätzlichen finanziellen Mittel.

Indicateur de prestation 7:

Proportion de moyens d'enseignement vérifiés avant l'enregistrement dans la liste des moyens d'enseignement recommandés.

Commentaire

Changements: A la suite de l'évaluation et de l'optimisation de la nouvelle gestion publique (NOG), les groupes de produits «Ecole enfantine et école obligatoire» et «Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires» seront regroupés dès 2015 au sein du nouveau groupe de produits «Ecole obligatoire et offres périscolaires», qui comprendra deux produits, «Ecole obligatoire» et «Offres périscolaires».

Malgré l'augmentation budgétée de la masse salariale, le budget 2015 n'a progressé que de façon très modérée par rapport au budget 2014 (+CHF 5,0 mio soit 0,6%). Cette évolution est principalement imputable aux mesures EOS. La mesure 15.1 «Augmentation de la taille moyenne des classes», engendrant une économie de CHF 11,0 millions, déploiera pleinement ses effets à partir de 2015. Il faut toutefois noter que le budget 2015 est supérieur de CHF 13,4 millions au compte 2013. Cette comparaison met davantage en évidence l'augmentation de la masse salariale.

Priorités: Dans le domaine de l'école obligatoire, c'est l'introduction du Lehrplan 21 qui occupera le devant de la scène ces prochaines années. Des formations continues sur ce thème sont prévues pour les directions d'école à compter de 2015 et pour le corps enseignant à compter de 2016.

Les services psychologiques pour enfants et adolescents reçoivent de plus en plus de mandats de la part des autorités et des tribunaux. Ainsi, les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) les contactent lorsque le bien-être d'un enfant est menacé et que les parents sont impuissants, tandis que les tribunaux recourent de plus en plus à des expertises portant sur les moyens d'intervention dans les cas de divorce ou de séparation.

Dans le domaine des écoles à journée continue, un développement modéré tel que celui enregistré ces deux dernières années est attendu. Il est cependant difficile de dire dans quelle mesure l'augmentation du nombre d'heures d'encadrement va se poursuivre.

La législation sur l'école obligatoire prévoit désormais un soutien aux communes qui proposent le travail social en milieu scolaire. Le canton versera ainsi dans les années à venir 10,0 pour cent des frais de traitement générés par cette offre aux communes qui en feront la demande.

Les écoles de musique mettent en œuvre les nouveaux contrats de prestations conclus avec les communes et s'adaptent au nouveau cadre imposé par la législation sur les écoles de musique.

Chances et risques: Dans le domaine de l'école obligatoire, la dotation en leçons des différentes disciplines dans le Lehrplan 21 n'a pas encore été arrêtée. En comparaison intercantonale, le canton de Berne se situe en dessous de la moyenne. Les répercussions n'étant pas encore connues, aucun moyen supplémentaire n'a encore été inscrit au plan intégré «mission-financement» pour ce poste.

Im Bereich der Erziehungsberatung ist es möglich, dass durch die vermehrten Aufträge der KESB und der Gerichte Familien erreicht werden können, die sonst keine Beratung in Anspruch genommen hätten, was höhere Folgekosten vermindern kann.

Tagesschulangebote, Musikschulangebote und Schulsozialarbeit sind im Verbund mit den Gemeinden organisiert und bereichern das Angebot für Kinder und Jugendliche des Kantons Bern. Insbesondere das aktuelle Tagesschulangebot im Kanton Bern ist ein Standortvorteil.

Weil der Kanton seine Beiträge derzeit plafoniert, erhöht sich das finanzielle Risiko für die Musikschulen, das sie unter dem Musikschulgesetz neu selber tragen. Die Musikschulen verfügen noch kaum über Reserven, mit denen sie Engpässe überbrücken könnten. Sie müssen deshalb allenfalls ihre Schulgelder erhöhen.

Leistungs- und Wirkungsziele: Die bisherigen Leistungs- und Wirkungsziele sind in der neuen Produktgruppenstruktur übernommen worden.

S'agissant du Service psychologique pour enfants et adolescents, il est possible que, au travers des mandats toujours plus nombreux confiés par les APEA et les tribunaux, il touche des familles qui n'auraient sans cela pas fait appel à ses prestations. Ces interventions pourraient limiter les coûts subséquents.

L'offre en matière d'écoles à journée continue, d'écoles de musique et de travail social en milieu scolaire est organisée conjointement avec les communes et enrichit la gamme de services proposés aux enfants et aux jeunes du canton de Berne. Les écoles à journée continue en particulier constituent un atout de taille pour le canton.

Le canton plafonnant actuellement ses subventions aux écoles de musique, ces dernières encourent un risque financier plus élevé, qu'elles doivent désormais assumer elles-mêmes compte tenu de la nouvelle législation. Les écoles de musique ne disposent plus que de peu de réserves pour faire face aux périodes difficiles. Elles pourraient donc être contraintes d'augmenter leurs tarifs.

Objectifs de prestation et d'effet: Les anciens objectifs de prestation et d'effet ont été repris dans le groupe de produits fusionné.

9.3.7 Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung (gültig bis 31.12.2014)

9.3.7 Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
(+) Erlöse	43'742'042	45'024'871	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	211'509'845	226'722'386	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	43'022'548	42'193'778	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–210'790'350**	**–223'891'293**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	71'512'777	73'853'882	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	41'129'669	50'249'049	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–323'432'797**	**–347'994'225**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–323'432'797**	**–347'994'225**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*7.6%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	103'427'789	100'730'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	172'949'380	145'625'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	49'556	127'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–392'904'832**	**–392'762'225**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*0.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–1'698'643	–5'209'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–250'000	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'448'643	5'209'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung» wird ab dem Jahr 2015 neu als die Produkte «Berufsbildung» und «Berufsberatung» unterteilt in der Produktgruppe «Mittelschulen und Berufsbildung» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle» sera géré dès 2015 en tant que produits dans le groupe de produits «Ecoles moyennes et formation professionnelle» sous les intitulés «Formation professionnelle» et «Orientation professionnelle».

9.3.8 Bildung Mittelschulen (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	6'191'694	7'459'577	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	109'804'845	109'975'585	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'122'000	4'084'331	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–107'735'151**	**–106'600'339**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	27'219'780	27'232'426	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	12'070'172	14'580'421	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–147'025'103**	**–148'413'187**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–147'025'103**	**–148'413'187**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*0.9%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	16'390	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	11'080'151	12'168'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	22'549	60'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–158'066'315**	**–160'521'187**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*1.6%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–128	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–128	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–3'060'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	3'060'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Bildung Mittelschulen» wird ab dem Jahr 2015 neu als Produkt «Mittelschulen» in der Produktgruppe «Mittelschulen und Berufsbildung» geführt.

9.3.8 Formation en école moyenne (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	6'191'694	7'459'577	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	109'804'845	109'975'585	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'122'000	4'084'331	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–107'735'151**	**–106'600'339**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	27'219'780	27'232'426	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	12'070'172	14'580'421	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–147'025'103**	**–148'413'187**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–147'025'103**	**–148'413'187**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*0.9%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	16'390	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	11'080'151	12'168'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	22'549	60'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–158'066'315**	**–160'521'187**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*1.6%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–128	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–128	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–3'060'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	3'060'000	0	0	0	0	Solde

Commentaire

Le groupe de produits «Formation en école moyenne» sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits «Ecoles moyennes et formation professionnelle» sous l'intitulé «Ecoles moyennes».

9.3.9 Mittelschulen und Berufsbildung

9.3.9 Ecoles moyennes et formation professionnelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	50'357'516	50'353'516	50'350'516	50'354'416	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	334'389'767	331'223'445	328'387'348	328'226'039	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	44'061'876	45'960'786	47'870'684	49'749'653	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–328'094'127**	**–326'830'716**	**–325'907'516**	**–327'621'277**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	94'062'892	95'165'625	96'145'748	101'006'793	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	66'189'420	63'424'489	61'282'151	59'575'487	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–488'346'440**	**–485'420'832**	**–483'335'416**	**–488'203'557**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–488'346'440**	**–485'420'832**	**–483'335'416**	**–488'203'557**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*–0.6%*	*–0.4%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**104'841'086**	105'177'685	104'905'350	104'905'350	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**146'611'000**	143'011'000	143'311'000	144'511'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**73'000**	73'000	73'000	73'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–530'043'354**	**–523'181'147**	**–521'668'066**	**–527'736'207**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*–1.3%*	*–0.3%*	*1.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–9'969'000	–10'269'000	–10'669'000	–10'669'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	–9'969'000	–10'269'000	–10'669'000	–10'669'000	Solde

Produkte

- Mittelschulen
- Berufsbildung
- Berufsberatung

Produits

- Ecoles moyennes
- Formation professionnelle
- Orientation professionnelle

Beschreibung

Volksschulabgängerinnen und -abgänger erhalten auf der Sekundarstufe II eine Ausbildung, die ihnen die Integration in die Gesellschaft und in die Arbeitswelt ermöglicht sowie sie auf weiterführende Ausbildungen auf Tertiärstufe vorbereitet. Erwachsenen wird auf Sekundarstufe II, in der höheren Berufsbildung und in der Weiterbildung eine persönliche und berufliche Entwicklung ermöglicht. Die Durchlässigkeit des Bildungssystems wird gefördert. Jugendliche und Erwachsene werden in der Wahl der Ausbildung und des Berufes sowie in der Gestaltung der beruflichen Laufbahn unterstützt.

Description

A l'issue de leur scolarité obligatoire, les élèves reçoivent au degré secondaire II une formation qui leur permet de s'intégrer dans la société et dans le monde du travail et qui les prépare aux formations tertiaires subséquentes. Le degré secondaire II, la formation professionnelle supérieure et la formation continue offrent par ailleurs aux adultes la possibilité d'évoluer sur les plans personnel et professionnel. La perméabilité du système de formation est encouragée. Jeunes et adultes sont soutenus dans le choix de leur formation ou de leur profession ainsi que dans la gestion de leur carrière professionnelle.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung (BBG; SR 412.10)
- Verordnung vom 19. November 2003 über die Berufsbildung (BBV; SR 412.101)
- Gesetz vom 14. Juni 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerG; BSG 435.11)
- Verordnung vom 9. November 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerV; BSG 435.111)
- Direktionsverordnung vom 6. April 2006 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerDV; BSG 435.111.1)
- Reglement vom 16. Januar 1995 über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (MAR; BSG 439.181.2)
- Reglement vom 12. Juni 2003 über die Anerkennung der Abschlüsse von Fachmittelschulen der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren
- Mittelschulgesetz vom 27. März 2007 (MiSG; BSG 433.12)
- Mittelschulverordnung vom 7. November 2007 (MiSV; BSG 433.121)
- Mittelschuldirektionsverordnung vom 27. Mai 2008 (MiSDV; BSG 433.121.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr; RS 412.10)
- Ordonnance fédérale du 19 novembre 2003 sur la formation professionnelle (OFPr; RS 412.101)
- Loi du 14 juin 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (LFOP; RSB 435.11)
- Ordonnance du 9 novembre 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (OFOP; RSB 435.111)
- Ordonnance de Direction du 6 avril 2006 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (ODFOP; RSB 435.111.1)
- Règlement du 16 janvier 1995 sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM; RSB 439.181.2)
- Règlement du 12 juin 2003 concernant la reconnaissance des certificats délivrés par les écoles de culture générale de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique
- Loi du 27 mars 2007 sur les écoles moyennes (LEM; RSB 433.12)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les écoles moyennes (OEM; RSB 433.121)
- Ordonnance de Direction du 27 mai 2008 sur les écoles moyennes (RSB 433.121.1)

Leistungsempfänger

Bildungspartner auf der Sekundarstufe II, in der höheren Berufsbildung, in der Weiterbildung. Ratsuchende, auszubildende Jugendliche und weiterbildungswillige Erwachsene in der Studien- und Laufbahnberatung.

Destinataires

Degré secondaire II, formation professionnelle supérieure et formation continue: partenaires de la formation. Orientation professionnelle et personnelle: jeunes et adultes en quête de conseils, à la recherche d'une formation initiale ou désireux de poursuivre leur formation.

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Die Absolventinnen und Absolventen der beruflichen Grundbildung, welche zur Prüfung antreten, bestehen das Qualifikationsverfahren. (Leistungsziel 1)

Die Maturitätsquote im Kanton Bern bewegt sich im Rahmen des schweizerischen Mittels. (Leistungsziel 2)

Die Mittelschulen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsziel 3)

Die Leistungsempfängerinnen und -empfänger, Gruppen und Institutionen sind durch die Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung unterstützt in ihrem Bemühen um bestmögliche Förderung sowie die Integration von Jugendlichen und Erwachsenen in das Bildungssystem, in den Erwerbsprozess und in die Gesellschaft. (Leistungsziel 4)

Objectif(s) de prestation

Les élèves ayant suivi la formation professionnelle initiale qui se présentent aux examens réussissent à la procédure de qualification. (Indicateur de prestation 1)

Le taux de maturité dans le canton de Berne se situe dans la moyenne suisse. (Indicateur de prestation 2)

Les écoles moyennes contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 3)

Les bénéficiaires de prestations, les groupes et les institutions sont soutenus par l'OPP dans leurs efforts pour fournir le meilleur encouragement possible et permettre aux adolescents et aux jeunes adultes de s'intégrer dans le système éducatif, le monde du travail et la société. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	–	–	mindestens 90% / au moins 90%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	–	maximal 2% / au maximum 2%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	–	100%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	–	–	mindestens 90% / au moins 90%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Lernenden mit Prüfungserfolg.

Indicateur de prestation 1:

Proportion de personnes en formation qui réussissent aux examens.

Leistungsindikator 2:

Abweichung der Maturitätsquote des Kantons Bern vom schweizerischen Mittel.

Indicateur de prestation 2:

Ecart entre le taux de maturité bernois et la moyenne suisse.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen mit einem Qualitätsmanagement, welches bezüglich: Steuerung, Gesamtkonzept Schul- und Qualitätsentwicklung, Individualfeedback, Externe Evaluationen und Mitarbeitendengespräch den Anforderungen des MBA genügt.

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'écoles dotées d'un système de gestion de la qualité qui satisfait aux exigences de l'OSP en ce qui concerne: le pilotage, le programme général de la qualité, le feedback individuel, les évaluations externes et les entretiens d'évaluation.

Leistungsindikator 4:

Anteil der gemäss der jährlichen Schulaustretenden-Umfrage zufriedenen Leistungsempfangenden.

Indicateur de prestation 4:

Proportion de bénéficiaires de prestations satisfaits selon le sondage effectué chaque année auprès des élèves terminant l'école.

Kommentar

Veränderungen: Als Folge der Evaluation und Optimierung der neuen Verwaltungsführung NEF wurde in der Produktgruppe «Mittelschulen und Berufsbildung» ab dem Jahr 2015 die Produktgruppen «Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung» und «Bildung Mittelschulen» zusammengeführt. Die neue Produktgruppe hat die drei Produkte «Mittelschulen», «Berufsbildung» und «Berufsberatung». Der budgetierte Deckungsbeitrag IV beider zusammengefasster Produktegruppen beträgt CHF 530,0 Millionen und reduziert sich gegenüber dem Voranschlagsjahr 2014 um rund CHF 23,3 Millionen und in den Finanzplanjahren bis im Jahr 2018 um weitere CHF 2,3 Millionen. Insbesondere tragen die Massnahmen der Angebots- und Strukturüberprüfung (ASP 2014) zu dieser Entlastung bei.

Entwicklungsschwerpunkte: Mittelschulen: Bei den Mittelschulen wird weiterhin auf Kontinuität gesetzt. Im Zentrum stehen die Sicherstellung einer guten Hochschulvorbereitung, einer vergleichbaren Abschlussqualität sowie eine gute Qualität des Fachmittelschulbildungsabschlusses. Für die Förderung der Hochschulvorbereitung soll das selbstorganisierte Lernen fest in den Schullehrplänen verankert werden. Dem Fachkräftemangel soll durch MINT-Projekte entgegengewirkt werden. Gemeinsame Prüfungen und der Vergleich der Maturaprüfungen an einer Schule durch eine Expertin bzw. einen Experten im Auftrag der Kantonalen Maturitätskommission garantieren die Vergleichbarkeit der Ansprüche. Weiter steht bei den Gymnasien in den Jahren 2015 und 2016 die Lehrplanrevision im Vordergrund, bei welcher infolge der Angebots- und Strukturüberprüfung (ASP) erhebliche Einsparungen erbracht werden müssen. Mit dem Entscheid, den gymnasialen Unterricht im 9. Schuljahr nur noch an den Gymnasien zu führen, konnte ein wichtiges Entwicklungsziel erreicht werden, welches nun umgesetzt werden muss. Bei den Fachmittelschulen wird insbesondere die Einführung des Einheitsberufsfelds Gesundheit und Soziale Arbeit sowie die Einführung der Fachmaturität Pädagogik im Mittelpunkt stehen.

Berufsbildung: In der Berufsbildung gilt es, die Attraktivität auch für leistungsfähige Jugendliche hoch zu halten. Mit dem neuen Rahmenlehrplan Berufsmaturität werden weitere Berufsfelder erschlossen und der Einstieg in die Berufsmaturität gefördert. Mit der Einführung der Höheren Fachschulvereinbarung wird die volle Freizügigkeit und die Finanzierung der Höheren Fachschulen sichergestellt. Zusammen mit Massnahmen auf Bundesebene zur Verbesserung der internationalen Vergleichbarkeit der Abschlüsse in der höheren Berufsbildung wird auch hier ein Beitrag zur Attraktivitätssteigerung und damit zur Sicherstellung des Fachkräftebedarfs geleistet. Anderseits haben trotz demografischem Rückgang Jugendliche mit schwächeren Leistungen weiterhin grosse Mühe, in der Berufsbildung Fuss zu fassen. Hier sind die verbesserte Koordination, die spezifische Ausrichtung der Brückenangebote und die Promotion der zweijährigen Grundbildung mit Berufsattest weiterzuführen. Im Bereich der geförderten Weiterbildung soll die Koordination zwischen den Direktionen intensiviert werden. Berufsabschlüsse für Erwachsene werden zunehmende Bedeutung erhalten.

Commentaire

Changements: A la suite de l'évaluation et de l'optimisation de la nouvelle gestion publique (NOG), les groupes de produits «Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle» et «Formation en école moyenne» seront regroupés dès 2015 au sein du nouveau groupe de produits «Ecoles moyennes et formation professionnelle», qui comprendra trois produits, «Ecoles moyennes», «Formation professionnelle» et «Orientation professionnelle». La marge contributive IV budgétée pour le nouveau groupe de produits s'élève à CHF 530,0 millions, ce qui correspond à une diminution de quelque CHF 23,3 millions par rapport au budget 2014. Une réduction supplémentaire de CHF 2,3 millions est inscrite au plan financier jusqu'en 2018. Ces économies résultent en grande partie des mesures de l'examen des offres et des structures (EOS 2014).

Priorités: Ecoles moyennes: L'accent est de nouveau mis sur la continuité. Il s'agit avant tout de garantir une bonne préparation des élèves à l'enseignement supérieur, la comparabilité des certificats de maturité et la qualité du certificat d'école de culture générale. Pour promouvoir la préparation des élèves, la Direction mise sur l'intégration de l'apprentissage autonome dans les plans d'études des écoles. Les projets STIM devraient quant à eux permettre de contrer quelque peu la pénurie de main-d'œuvre spécialisée. Des examens communs et le contrôle des examens par un expert ou une experte mandatée par la Commission cantonale de maturité dans chaque établissement visent à assurer la comparabilité des exigences. L'actualité des gymnases sera surtout marquée en 2015 et 2016 par la révision du plan d'études qui, en conséquence de l'EOS, devra engendrer des économies considérables. Un objectif important a été atteint dans la partie germanophone du canton avec la décision de ne proposer l'enseignement gymnasial de 9e année que dans les gymnases. Il s'agit maintenant de la mettre en œuvre. Dans le domaine des écoles de culture générale, c'est surtout la création d'une option mixte Santé et travail social ainsi que l'introduction de la maturité spécialisée option pédagogie qui occuperont les travaux.

Formation professionnelle: Il s'agit de maintenir l'attractivité de la formation professionnelle aussi pour les jeunes ayant de bons résultats scolaires. Le nouveau plan d'études cadre pour la maturité professionnelle couvre de nouveaux domaines professionnels et incite les jeunes à compléter leur formation par ce diplôme. L'adhésion du canton de Berne à l'AES garantira la libre circulation absolue pour les étudiants et étudiantes et le financement des écoles supérieures. Cet accord contribuera également, parallèlement aux mesures prises au niveau fédéral pour améliorer la comparabilité des diplômes à l'échelle internationale, à accroître l'attractivité de la formation professionnelle supérieure de manière à former une relève suffisante. Toutefois, malgré le recul démographique, les jeunes ayant de faibles résultats scolaires ont toujours de grandes difficultés à accéder à la formation professionnelle. Les efforts menés pour améliorer la coordination des offres, réorienter les solutions transitoires et promouvoir la formation de deux ans avec attestation doivent être poursuivis. Dans le domaine de la formation continue subventionnée, il faudra intensifier la coordination entre les Directions. Les diplômes professionnels pour adultes gagneront en importance.

Berufsberatung: Um dem in Zusammenhang mit ASP verschärften Kostendruck zu begegnen, wird die im Jahr 2013 eingeleitete umfassende Organisationsentwicklung fortgesetzt. Ziel ist es, Organisation und Prozesse zu optimieren. Die Zusammenarbeit mit anderen Institutionen (insbesondere Arbeitsvermittlungsstellen, Sozialdienste, IV) soll über eine klarere Positionierung der Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung (BSLB) gefördert werden. Mit der Erhöhung des Bekanntheitsgrades der Dienstleistungen für Erwachsene in der Laufbahnberatung soll der Kostendeckungsgrad erhöht werden. Weitere Schwerpunkte sind die Fortführung des Case Management Berufsbildung, die Entwicklung von Strategien zum Durchbrechen von stereotypen Berufswahlentscheiden sowie die Unterstützung von Berufsfach- und Mittelschulen am Übergang 2 (Tertiärbildung, Arbeitswelt).

Chancen und Risiken: Die demografische Entwicklung unterstützt die Umsetzung der über zwanzig Massnahmen im Rahmen von ASP. Anderseits wird dadurch der Druck auf Bildungsangebote in peripheren Regionen des Kantons erhöht. Generell ist die Umsetzung der ASP-Massnahmen sehr anforderungsreich. Praktisch alle Massnahmen sind mit Reorganisationen und Stellenabbau (infolge Abbau von Lektionen und Bildungsangeboten) verbunden. Hier setzt der demografische Rückgang der Schülerzahlen auch enge Grenzen bei alternativen Beschäftigungsmöglichkeiten.

Leistungs- und Wirkungsziele: Im Zusammenhang mit der Produktgruppenzusammenlegung wurden die bisherigen Leistungsziele etwas gestrafft, im Grundsatz aber unverändert gelassen.

Orientation professionnelle: Pour faire face à la pression sur les coûts découlant de l'EOS, la restructuration complète entamée en 2013 sera poursuivie. L'objectif est d'optimiser l'organisation et les processus. La collaboration avec les autres institutions (notamment les ORP, les services sociaux, l'AI) sera encouragée au travers d'un positionnement plus clair de l'Orientation professionnelle et personnelle (OP). Le degré de couverture des coûts devrait augmenter du fait de la promotion des prestations offertes aux adultes en matière de conseil de carrière. La poursuite du Case management Formation professionnelle, le développement de stratégies visant à casser les stéréotypes dans le domaine du choix professionnel ainsi que le soutien aux écoles professionnelles et aux écoles moyennes lors de la transition II (formation tertiaire, monde du travail) constituent les autres priorités de l'OP.

Chances et risques: L'évolution démographique favorise la mise en œuvre des plus de 20 mesures décidées dans le cadre de l'EOS. Les économies exigées accentuent toutefois la pression sur les offres de formation proposées dans les régions périphériques du canton. D'une manière générale, la mise en œuvre de l'EOS implique beaucoup d'efforts. La quasi-totalité de ces mesures entraîneront des réorganisations et des suppressions de postes (liées à la suppression d'offres et de leçons). Compte tenu du recul du nombre d'élèves, les possibilités de reclassement des personnes concernées s'avèrent souvent limitées.

Objectifs de prestation et d'effet: A la suite du regroupement des groupes de produits, les objectifs de prestation et les objectifs d'effet ont légèrement été resserrés, mais ne subissent aucun changement de fond.

9.3.10 Hochschulbildung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	2'198	2'131	2'128	2'148	2'167	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	2'678'174	1'429'896	1'429'896	1'429'896	1'429'896	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	38'900	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**–2'714'876**	**–1'427'765**	**–1'427'768**	**–1'427'748**	**–1'427'729**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	864'754	2'195'865	2'234'771	2'265'614	2'303'804	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	123'804	317'058	317'007	316'986	316'951	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**–3'703'435**	**–3'940'689**	**–3'979'547**	**–4'010'349**	**–4'048'485**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**–3'703'435**	**–3'940'689**	**–3'979'547**	**–4'010'349**	**–4'048'485**	**Marge contributive III**
Veränderung in %			*6.4%*	*1.0%*	*0.8%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	314'643'331	553'813'299	**573'481'000**	581'006'000	585'006'000	589'836'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	507	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–314'643'331**	**–557'516'227**	**–577'421'689**	**–584'985'547**	**–589'016'349**	**–593'884'485**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*77.2%*	*3.6%*	*1.3%*	*0.7%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

9.3.10 Enseignement supérieur

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Universitäre Bildung
- Fachhochschulbildung
- Lehrerinnen- und Lehrerbildung

Produits

- Formation universitaire
- Formation en haute école spécialisée
- Formation du corps enseignant

Beschreibung

Erarbeitung der Entscheidungs- und Rechtsgrundlagen für den Hochschulbereich. Steuerung der Hochschulen mittels Leistungsauftrag und Controlling. Steuerung von HE Arc und HEP-BEJUNE mittels Mitarbeit in den Steuerungsgremien gemäss Konkordat. Aufsicht über die Hochschulen. Erarbeitung von hochschulpolitischen Konzepten. Unterstützung des Erziehungsdirektors in hoschschulpolitischen Belangen. Beratung und Informationen der Lehrenden und Studierenden der Hochschulen des Kantons Bern.

Description

Elaboration des bases de décision et des bases légales dans le domaine de l'enseignement supérieur. Pilotage des hautes écoles au moyen de mandats de prestations et d'un controlling. Pilotage de la HE-Arc et de la HEP-BEJUNE grâce à la collaboration au sein des comités de pilotage dans les conditions prévues par le concordat. Surveillance des hautes écoles. Elaboration de stratégies en matière de politique de l'enseignement supérieur. Soutien au Directeur de l'instruction publique dans les questions politiques relevant de l'enseignement supérieur. Conseil et information aux enseignants et enseignantes ainsi qu'aux étudiants et étudiantes des hautes écoles du canton de Berne.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 5. September 1996 über die Universität (UniG; BSG 436.11)
- Gesetz vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule (FaG; 435.411)
- Gesetz vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule (PHG; BSG 436.91)
- Gesetz vom 8. September 2004 über den Beitritt des Kantons Bern zur interkantonalen Vereinbarung über die Fachhochschule der Westschweiz und zur interkantonalen Vereinbarung über die Hochschule Arc Bern-Jura-Neuenburg
- Gesetz vom 23. November 2000 über den Beitritt des Kantons Bern zum interkantonalen Konkordat zur Schaffung einer gemeinsamen Pädagogischen Hochschule der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (Haute Ecole Pédagogique, HEP-BEJUNE; BSG 439.28)
- Grossratsbeschluss vom 17. Juni 1997 über den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Universitätsvereinbarung (IUV) vom 20. Februar 1997 (BSG 439.20)
- Grossratsbeschluss vom 23. November 2004 über den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV) vom 12. Juni 2003 (FHV; BSG 439.21)
- Verordnung vom 27. November 2002 über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion (OrV ERZ), Art. 12

Bases juridiques

- Loi du 5 septembre 1996 sur l'Université (LUni; RS 436.11)
- Loi du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise (LHESB; RSB 435.11)
- Loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique germanophone (LHEP; RSB 436.91)
- La loi du 8 septembre 2004 relative à l'adhésion du canton de Berne à la convention intercantonale sur la Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale et à la convention intercantonale concernant la Haute Ecole Arc Berne-Jura-Neuchâtel
- Loi du 23 novembre 2000 concernant l'adhésion du canton de Berne au concordat intercantonal créant une Haute Ecole Pédagogique commune aux cantons de Berne, Jura et Neuchâtel (HEP-BEJUNE) (RSB 439.28)
- Arrêté du Grand Conseil du 17 juin 1997 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal universitaire du 20 février 1997 (RSB 439.20)
- Arrêté du Grand Conseil du 23 novembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 12 juin 2003 sur les hautes écoles spécialisées (AHES) (RSB 439.21)
- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique (OO INS), art. 12

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Erziehungsdirektor/in, Hochschulinstitutionen und deren Angehörige

Andere Dienststellen des Kantons Bern, Öffentlichkeit, ausserkantonale Dienststellen, Bund und interkantonale Gremien

Destinataires

Grand Conseil, conseil-exécutif, directeur/directrice de l'instruction publique, hautes écoles et leurs membres

Autres services cantonaux et opinion publique, grand public, services décentralisés, confédération et organes de coordination intercantonaux

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern verfügt im nationalen und internationalen Vergleich über ein qualitativ hochstehendes, leistungsstarkes Hochschulwesen. (Wirkungsindikator 1)

Objectif(s) d'effet

L'enseignement supérieur dispensé dans le canton de Berne est un enseignement de qualité performant et compétitif sur la scène nationale et internationale. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2013	**2014**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	100%	100%	100%	100%	100%	100%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der durch den Bund oder die interkantonalen Institutionen anerkannten oder akkreditierten Studiengänge.

Indicateur d'effet 1:

Proportion de filières d'études reconnues ou accréditées par la Confédération et/ou la CDIP.

Leistungsziel(e)

Allen Studierwilligen des Kantons Bern, welche die Zulassungsvoraussetzungen der jeweiligen Hochschule erfüllen, wird ein Studienplatz an einer schweizerischen Hochschule finanziert. (Leistungsindikator 1)

Gesellschaft und Wirtschaft profitieren vom Wissens- und Technologietransfer der Hochschulen. (Leistungsindikator 2)

Die Grundlagen für die Steuerung und Entwicklung des Hochschulbereichs stehen frist- und bedarfsgerecht zur Verfügung. (Leistungsindikator 3)

Objectif(s) de prestation

Tous les Bernois et Bernoises souhaitant suivre des études et remplissant les critères d'admission de la haute école correspondante bénéficient du financement d'une place d'étude dans une haute école suisse. (Indicateur de prestation 1)

La société et l'économie profitent du transfert de connaissances et de technologies des hautes écoles. (Indicateur de prestation 2)

Les textes régissant le pilotage des hautes écoles sont disponibles à temps et en fonction des besoins. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2013	**2014**	**2015**	
Leistungsindikator 1	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	64,2%	30%	50%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl kantonalbernischer Studierwilliger, deren Studienplatz durch den Kanton Bern finanziert wird.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de Bernois et Bernoises souhaitant suivre des études et dont la place d'étude est financée par le canton de Berne.

Leistungsindikator 2:

Forschungsbezogene Drittmitteleinnahmen im Verhältnis zum Kantonsbeitrag.

Indicateur de prestation 2:

Proportion des recettes provenant de fonds de tiers et liées à la recherche par rapport à la contribution du canton.

Leistungsindikator 3:

Abstimmung mit den gesamtstaatlichen Prozessen.

Kommentar

Veränderungen: Mit der Teilrevision der Universitätsgesetzgebung und den indirekten Änderungen der Fachhochschulgesetzgebung und dem Gesetz über die deutschsprachige pädagogische Hochschule Bern werden die Hochschulen des Kantons über ein Beitragssystem finanziert. Für die Universität Bern erfolgte die Umstellung bereits auf den 1. Januar 2013, bei der Berner Fachhochschule (BFH) und der Pädagogischen Hochschule Bern (PHBern) wurde das Beitragssystem auf den 1. Januar 2014 eingeführt. Die Rechnungslegung und die Finanzplanung der Hochschulen erfolgen somit ausserhalb der gesamtstaatlichen Prozesse.

Die Produktgruppe Hochschulbildung enthält in den Produkten Universitäre Bildung, Fachhochschulbildung sowie Lehrerinnen- und Lehrerbildung die jeweiligen Beiträge an die kantonalen Hochschulen (Universität, BFH und PHBern) sowie die Beiträge an das private Institut Vorschul- und Primarschule NMS. Die Beträge entsprechen der letztjährigen Planung für das Jahr 2015.

- Universität: CHF 303,0 Millionen
- BFH: CHF 111,3 Millionen
- PHBern: CHF 57,6 Millionen
- IVP NMS: CHF 4,3 Millionen

Zusätzlich enthalten sind auch die Beiträge an die Konkordatsschulen (HES-SO, HE-Arc und HEP-Bejune) und die Beiträge aufgrund interkantonaler Vereinbarungen (Interkantonale Universitätsvereinbarung, Interkantonale Fachhochschulvereinbarung).

- HES-SO / HE-Arc: CHF 14,3 Millionen
- HEP-BEJUNE: CHF 6,2 Millionen
- IUV: CHF 38,8 Millionen
- FHV: CHF 38,1 Millionen

Gegenüber dem Voranschlag 2014 konnten die Planwerte für die gebundenen und daher zwingend zu leistenden Ausgaben für die Beiträge gemäss der Interkantonalen Universitätsvereinbarung (IUV) und der Interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV) den Gegebenheiten angepasst werden.

Bei sämtlichen Beiträgen handelt es sich um Abgeltungen im Sinne des Staatsbeitragsgesetzes. Neben dem Kantonsbeitrag werden die Aufwendungen, welche den Hochschulen für Lehre, Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen entstehen, mit Bundesbeiträgen, Beiträgen anderer Kantone sowie Beiträgen Dritter finanziert. Bei der Universität und der BFH deckt der Kantonsbeitrag derzeit weniger als 40,0 Prozent des Gesamtaufwandes.

Indicateur de prestation 3:

Ces textes sont conformes aux processus cantonaux.

Commentaire

Changements: Du fait de la révision partielle de la législation sur l'Université et des répercussions indirectes sur la législation sur la Haute école spécialisée bernoise (HESB) et la loi sur la Haute école pédagogique germanophone (PHBern), les hautes écoles du canton de Berne sont désormais financées via un système de subventionnement. Le changement de système a eu lieu le 1er janvier 2013 pour l'Université de Berne et le 1er janvier 2014 pour la HESB et la PHBern. La présentation des comptes et la planification financière des hautes écoles a donc lieu indépendamment des processus cantonaux.

Les subventions versées aux hautes écoles cantonales (Université, HESB et PHBern) ainsi qu'à l'institution privée Institut Vorschul- und Primarschule (NMS) sont imputées aux produits «Formation universitaire», «Formation en Haute école spécialisée» et «Formation du corps enseignant» du groupe de produits «Enseignement supérieur». Elles correspondent aux chiffres prévisionnels de l'année dernière pour l'année 2015.

- Université: CHF 303,0 millions
- HESB: CHF 111,3 millions
- PHBern: CHF 57,6 millions
- IVP NMS: CHF 4,3 millions

Ce groupe de produits comprend également les subventions destinées aux institutions concordataires (HES-SO, HE-Arc et HEP-BEJUNE) ainsi que les contributions allouées sur la base de conventions intercantonales (accord intercantonal universitaire [AIU], accord sur les hautes écoles spécialisées [AHES]):

- HES-SO / HE-Arc: CHF 14,3 millions
- HEP-BEJUNE: CHF 6,2 millions
- AIU: CHF 38,8 millions
- AHES: CHF 38,1 millions

Par rapport au budget 2014, les valeurs prévisionnelles ont pu être ajustées aux nouvelles données pour les tâches liées, c'est-à-dire les tâches devant être accomplies pour le versement des contributions conformément à l'AIU et à l'AHES.

L'ensemble des contributions sont des indemnités au sens de la loi sur les subventions cantonales. Les dépenses des hautes écoles dans le domaine de l'enseignement, de la recherche et développement ainsi que des prestations de service sont également financées par des subventions fédérales et des contributions d'autres cantons ainsi que par des contributions de tiers. En ce qui concerne l'Université et la HESB, la subvention cantonale couvre actuellement moins de 40,0 pour cent des dépenses totales.

Entwicklungsschwerpunkte: Die wesentlichen Entwicklungsschwerpunkte sind in den Leistungsaufträgen der Hochschulen aufgenommen. Aufgrund der angespannten finanziellen Situation des Kantons und der Angebots- und Strukturüberprüfung steht bei allen Hochschulen die Konsolidierung des Lehr- und Forschungsangebots im Vordergrund. Dabei gilt es im Besonderen, die vorhandenen Stärken in Lehre und Forschung noch zu schärfen, um im nationalen und internationalen Wettbewerb bestehen zu können.

Durch die Einführung des Beitragssystems hat sich das Verhältnis zwischen dem Kanton Bern und den Hochschulen verändert. Die politische Steuerung und damit das Trägercontrolling haben an Bedeutung gewonnen. Das Amt für Hochschulen stellt das Verfahren sicher. Im Rahmen des Controllingprozesses findet die jährliche Überprüfung der in den Leistungsaufträgen definierten Aufgaben und deren Finanzierung statt. Das Controlling ist auf die Planungs- und Rechnungslegungsprozesse des Kantons abgestimmt.

Aufgrund der steigenden Studierendenzahlen sowie der zunehmenden Komplexität der Studiengestaltung ist die Nachfrage nach Beratungen und Informationen von Seiten der Studierenden der Berner Hochschulen nach wie vor sehr hoch.

Chancen und Risiken: Die grössten Risiken bestehen für alle Hochschulen (Universität, BFH und PHBern) in der mittel- bis langfristigen Finanzierung durch den Kanton Bern. Zwar verzeichneten alle Hochschulen in den letzten Jahren einen Zuwachs an Studierenden, gleichwohl konnte aufgrund der schwierigen Finanzlage des Kantons der Kantonsbeitrag nicht entsprechend angehoben werden.

Bei nach wie vor steigenden Studierendenzahlen besteht daher die Gefahr, dass die Forschungsleistungen zugunsten der Lehrleistungen reduziert werden müssen. Dies wirkt sich mittelfristig negativ auf den Wissenstransfer und damit auf die Zusammenarbeit mit der Wirtschaft und Gesellschaft aus.

Priorités: Les principales priorités sont énoncées dans les mandats de prestations des hautes écoles. Vu la situation financière tendue du canton et l'examen des offres et des structures, la consolidation des activités d'enseignement et de recherche est considérée comme prioritaire par toutes les hautes écoles. Il est en particulier important pour ces écoles de renforcer encore plus leurs atouts dans le domaine de l'enseignement et de la recherche afin d'être concurrentielles au niveau tant national qu'international.

L'introduction du système de subventionnement a modifié le rapport entre le canton de Berne et les hautes écoles. Le pilotage politique ainsi que le controlling ont gagné en importance. L'Office de l'enseignement supérieur est responsable de la procédure. L'examen annuel des tâches et de leur financement définis dans les mandats de prestations a lieu dans le cadre du processus de controlling. Celui-ci s'aligne sur les processus de planification et de présentation des comptes du canton.

Au vu des effectifs croissants et de la complexité toujours plus grande de l'organisation des études, la demande de conseil et d'information de la part des étudiants et étudiantes des hautes écoles bernoises reste très élevée.

Chances et risques: Le degré de financement cantonal à moyen et long termes constitue le risque principal pour toutes les hautes écoles (Université, HESB et PHBern). Toutes ont enregistré ces dernières années une augmentation de leurs effectifs. Or la subvention cantonale n'a pu être relevée en conséquence au vu des difficultés financières que connaît le canton.

Dans un contexte où les effectifs d'étudiants et étudiantes ne cessent d'augmenter, les prestations de recherche risquent de devoir être réduites au profit des prestations d'enseignement. A moyen terme, cela risque de se répercuter sur le transfert des connaissances et donc sur la collaboration avec l'économie et la société.

9.3.11 Kultur

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
(+) Erlöse	2'042'815	2'074'122	1'819'470	1'806'850	1'011'600	1'011'600	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	13'467'420	11'765'445	16'596'475	17'109'603	15'981'128	16'210'952	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'067'713	3'591'432	3'785'316	3'892'081	3'971'634	3'980'925	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–15'492'318**	**–13'282'755**	**–18'562'322**	**–19'194'834**	**–18'941'163**	**–19'180'277**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'583'320	5'460'837	1'271'885	1'224'234	1'371'856	1'375'973	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	16'538	15'427	14'752	11'113	8'006	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–19'092'177**	**–18'759'020**	**–19'848'959**	**–20'430'183**	**–20'321'027**	**–20'556'251**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–19'092'177**	**–18'759'020**	**–19'848'959**	**–20'430'183**	**–20'321'027**	**–20'556'251**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–1.7%*	*5.8%*	*2.9%*	*–0.5%*	*1.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	41'234'088	50'455'000	**53'803'000**	51'833'000	51'423'000	51'417'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	2'686	6'420	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–60'323'579**	**–69'207'600**	**–73'651'959**	**–72'263'183**	**–71'744'027**	**–71'973'251**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*14.7%*	*6.4%*	*–1.9%*	*–0.7%*	*0.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–1'283'333	–1'500'000	–1'500'000	–36'000	–36'000	–36'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–1'283'333	–1'500'000	–1'500'000	–36'000	–36'000	–36'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–972'218	–2'435'000	–6'085'000	–5'235'000	–4'885'000	–4'885'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	972'218	2'435'000	6'085'000	5'235'000	4'885'000	4'885'000	Solde

Produkte

- Kulturförderung
- Denkmalpflege
- Archäologie

9.3.11 Culture

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Encouragement des activités culturelles
- Protection du patrimoine
- Archéologie

Beschreibung

Die Produktgruppe Kultur umfasst alle gesetzlich vorgesehenen staatlichen Massnahmen in den Bereichen Kulturförderung und Kulturpflege (Denkmalpflege und Archäologie).

Description

Le groupe de produits Culture comprend toutes les mesures cantonales prévues légalement dans les domaines de l'encouragement des activités culturelles et de la protection des biens culturels (protection du patrimoine et archéologie).

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Kulturförderungsgesetz vom 12. Juni 2012 (KKFG; BSG 423.11)
- Denkmalpflegegesetz vom 8. September 1999 (DPG; BSG 426.41)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Lotteriegesetz vom 4. Mai 1993 (LotG; BSG 935.52)

Bases juridiques

- Loi du 12 juin 2012 sur l'encouragement des activités culturelles (LEAC RSB; 423.11
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat; RSB 426.41)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (LLot; RSB 935.52)

Leistungsempfänger

Kulturschaffende, kulturelle Institutionen, Kulturvermittelnde, Gemeinden, Behörden aller Stufen, Eigentümerschaften von Baudenkmälern, bauwillige Eigentümerschaften, interessiertes Publikum (Planerinnen und Planer, Angehörige der Universitäten, Fachhochschulen, Private usw.)

Destinataires

Acteurs et actrices culturels, institutions culturelles, médiateurs et médiatrices culturels, communes, autorités à tous les échelons, propriétaires de monuments historiques, propriétaires projetant une construction, public intéressé (responsables de l'aménagement, membres du personnel des universités, des hautes écoles spécialisées, particuliers, etc.)

Wirkungsziel(e)

Die Kultur wird im Kanton gefördert. (Wirkungsindikator 1)

Der schützenswerte Baubestand und der erhaltenswerte Baubestand in Perimetern und Baugruppen wird laufend erfasst, gepflegt, erforscht, erhalten, unter Schutz gestellt und weitergegeben. (Wirkungsindikator 2)

Die Fundstellen und Funde werden laufend erfasst und geschützt. Gefährdete Fundstellen und Funde werden untersucht, dokumentiert, konserviert; die Resultate sind der Öffentlichkeit zugänglich. (Wirkungsindikator 3)

Objectif(s) d'effet

Promotion de la culture dans le canton. (Indicateur d'effet 1)

Les constructions dignes de protection et les constructions dignes de conservation faisant partie du périmètre de protection d'un site ou d'un ensemble bâti sont constamment recensées, entretenues, étudiées, conservées, classées et le public est informé de leur existence. (Indicateur d'effet 2)

Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes sont constamment recensés et protégés. Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes menacés sont étudiés, documentés et conservés; les résultats sont accessibles au public. (Indicateur d'effet 3)

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / accompli	vollständige Erhebung / relevé complet	vollständige Erhebung / relevé complet	vollständige Erhebung / relevé complet	vollständige Erhebung / relevé complet	vollständige Erhebung / relevé complet	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	–	20	20	20	20	20	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	–	5 / 5 / 0	3 / 3 / 0	3 / 3 / 0	3 / 3 / 0	3 / 3 / 0	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Die Förderung findet in allen Regionen und Sparten statt.

Indicateur d'effet 1:

Toutes les régions et tous les domaines sont concernés.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl delegierter Geschäfte bei K-Objekten an den Berner Heimatschutz. Einheit: Max. Anzahl

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Rekurse eingegangen / abgewiesen / hängig. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'affaires concernant les objets C déléguées à Patrimoine bernois. Unité: Nombre au maximum

Indicateur d'effet 3:

Nombre de recours déposés / rejetés / pendants. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Die Entscheide der Kulturförderungsabteilungen sind von den Leistungsempfangenden in hohem Masse akzeptiert. (Leistungsindikator 1)

Die zweckgerechte Verwendung der gesprochenen Kulturförderungsbeiträge ist überprüft. (Leistungsindikator 2)

Die kulturellen Kommissionen schreiben periodische Schwerpunkte öffentlich aus und honorieren besondere Leistungen. (Leistungsindikator 3)

Die Antworten auf private schriftliche Bauanfragen sowie die Amts- und Mitberichte für Behörden sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt. (Leistungsindikator 4)

Amts- und Mitberichte für Behörden sowie Stellungnahmen sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt; die Beratung auf Anfragen der Bauwilligen (Eigentümerschaften, Planer) erfolgt prioritäts- und zeitgerecht. (Leistungsindikator 5 und 6)

Archäologische Funde und Dokumentation sind optimal und fristgerecht archiviert und aufbewahrt. (Leistungsindikator 7 und 8)

Objectif(s) de prestation

Les décisions des sections des activités culturelles sont largement acceptées par les bénéficaires de prestations. (Indicateur de prestation 1)

L'adéquation entre l'utilisation et l'affectation initiale des subventions attribuées dans le cadre de l'encouragement des activités culturelles est contrôlée. (Indicateur de prestation 2)

Les commissions culturelles établissent périodiquement des priorités qui font l'objet de mises au concours et honorent des prestations particulières. (Indicateur de prestation 3)

Les réponses aux demandes privées de permis de construire ainsi que les rapports et les corapports destinés aux autorités sont établis en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateur de prestation 4)

Les rapports et les corapports destinés aux autorités ainsi que les prises de position sont établis en fonction des priorités et dans les délais; les personnes projetant une construction (propriétaires, responsables de l'aménagement) sont conseillées en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateurs de prestation 5 et 6)

Les découvertes archéologiques et la documentation sont archivées et conservées de manière optimale et dans les délais. (Indicateurs de prestation 7 et 8)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	0.00	5.00	5.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	92.00	70.00	70.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	26	15	20	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	30	30	30	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	30	30	30	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	10	10	10	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	95% Funde in 6 Monaten / 95% in 1 Jahr 95% dans 6 mois découverte / 95% pendant 1 année	95% Funde in 6 Monaten / 95% in 1 Jahr 95% dans 6 mois découverte / 95% pendant 1 année	95% Funde in 6 Monaten / 95% in 1 Jahr 95% dans 6 mois découverte / 95% pendant 1 année	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	90%	95%	95%	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Anteil Rekurse (Kulturförderung). Einheit: <=%

Indicateur de prestation 1:

Proportion de recours (encouragement des activités culturelles). Unité: <=%

Leistungsindikator 2:

Anteil überprüfter Beiträge. Einheit: >=%

Indicateur de prestation 2:

Proportion de subventions vérifiées. Unité: >=%

Leistungsindikator 3:

Anzahl Ausschreibungen und Auszeichnungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre de mises au concours et de distinctions. Unité: Nombre

Leistungsindikator 4:

Anzahl Arbeitstage bis Beantwortung Bauanfragen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Nombre de jours ouvrés entre la réception des demandes et l'envoi des réponses. Unité: Nombre

Leistungsindikator 5:

Anzahl Arbeitstage bis Bericht. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5:

Nombre de jours ouvrés nécessaires pour établir un rapport. Unité: Nombre

Leistungsindikator 6:

Anzahl Arbeitstage bis Beratung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 6:

Nombre de jours ouvrés nécessaires pour rendre un conseil technique. Unité: Nombre

Leistungsindikator 7:

Zeitraum Grabung / Bauuntersuchung bis Inventar- und Archiveingang

Indicateur de prestation 7:

Temps écoulé entre les fouilles / l'examen de la construction et le recensement et l'archivage

Leistungsindikator 8:

Einhaltung der Richtwerte zur Umgebungskontrolle (Funde)

Indicateur de prestation 8:

Respect des valeurs de référence concernant le contrôle des abords (découvertes)

Kommentar

Veränderungen: Der Voranschlag 2015 für die Produktgruppe Kultur weist gegenüber dem Rechnungsergebnis 2013 einen höheren DB IV aus. Dies ist vor allem darauf zurückzuführen, dass ab dem Jahr 2014 der Kanton Bern alleiniger Finanzierungsträger des Kunstmuseums Bern (KMB) und des Zentrums Paul Klee (ZPK) ist. Ausserdem wird im Jahr 2015 der Hauptanteil des Kantonsbeitrages an die Sanierung des Stadttheaters Bern mit CHF 5,0 Millionen fällig. Dieser schlägt sich sowohl in der Investitionsrechnung wie auch im DB IV nieder.

Die Finanzierung der Denkmalpflegebeiträge ausschliesslich aus Lotteriemitteln war auf vier Jahre befristet. Ab dem Jahr 2016 sind in den Staatsmitteln (Investitionsrechnung) wiederum Beiträge im Umfang von CHF 2,5 Millionen reserviert.

Commentaire

Changements: Le budget 2015 du groupe de produits «Culture» présente un solde de MC IV supérieur au résultat des comptes 2013. Cet écart est essentiellement dû au fait qu'à partir de 2014, le canton assumera seul le financement du Musée des Beaux-Arts de Berne (MBAB) et du Zentrum Paul Klee (ZPK). Par ailleurs, la majeure partie de la subvention cantonale octroyée pour la rénovation du Théâtre municipal de Berne (CHF 5,0 mio) sera versée en 2015, ce qui se répercute tant sur le compte des investissements que sur la MC IV.

Le financement des subventions du Service des monuments historiques (SMH) uniquement par les recettes de loterie était limité à quatre ans. A partir de 2016, un montant de CHF 2,5 millions a été réservé sur les fonds publics (compte des investissements) au titre des subventions.

Entwicklungsschwerpunkte: Kulturförderung: Die Umsetzung der kantonalen Kulturförderungsverordnung (KKFV) erfolgt bis zum 1. Januar 2017. Mit allen Regionen sind Gespräche im Gange, insbesondere zur Definition der von mehreren Partnern finanzierten Kulturinstitutionen von mindestens regionaler Bedeutung.

Zur engeren Zusammenarbeit zwischen KMB und ZPK sowie zur Vereinfachung der Strukturen beim ZPK wird dem Grossen Rat im Jahr 2014 ein Bericht vorgelegt. Die Sanierung des Stadttheaters Bern erfolgt schwergewichtig in den Jahren 2015 und 2016. Die Federführung liegt bei der Stadt Bern.

Denkmalpflege: Die Anzahl der Restaurierungen von geschützten Baudenkmälern, die aus dem Besitz des Kantons an Gemeinden, Kirchgemeinden oder Private übergegangen sind, nimmt stetig zu. Als Folge davon erhöht sich der Bedarf an finanziellen Mitteln für die Subventionierung von fachgerechten Restaurierungsmassnahmen: Der Lotteriefonds wird zusätzlich belastet. Die Denkmalpflege hat ihre gesetzlich vorgeschriebene Berichterstattung neu konzipiert: In Zukunft berichtet sie nicht mehr in Buchform über die Tätigkeit, sondern in Form eines jährlich erscheinenden Magazins. Dadurch können Kosten und Ressourcen geschont werden. Die erste Ausgabe ist im Mai 2014 erschienen.

Die Archäologie lebt in einem unverändert aktiven Bauumfeld. Durch die Umsetzung des Raumplanungsgesetzes und die Regierungsstrategie Richtplan 2030 mit Schwergewicht «Siedlungsentwicklung nach Innen» nimmt der Druck auf uralte Siedlungsflächen zu (z.B. Tramverlängerung Wabern mit beiderseitigen Neubauarealen METAS, Stiftung Bächtelen, Gemeinde Köniz usw.; Biel-Gurzelen, Areal Previs; Port, Bellevue; Biel, Campus; Nidau AGGLOlac). Eine spezielle Herausforderung stellen die zum UNESCO Weltkulturgut gehörenden Siedlungsareale im Bielersee dar, die in weit grösserem Masse als bislang angenommen von Erosion bedroht sind und erhöhter Schutzmassnahmen bedürfen.

Chancen und Risiken: Die eventuelle Realisierung des Projektes ARS (réseau Arts de la scène) ab dem Jahr 2015 oder 2016 wird die Bühnenkünste-Szene im französischsprachigen Raum des Kantons Bern stärken. Die Bereitstellung von Stand- und Durchgangsplätzen für Fahrende bis zum Jahr 2017 wird die Investitionsrechnung zusätzlich belasten.

Priorités: Encouragement des activités culturelles: la mise en œuvre de l'ordonnance cantonale sur l'encouragement des activités culturelles (OEAC) est échelonnée jusqu'au 1er janvier 2017. Des discussions sont en cours dans toutes les régions, en particulier sur la définition des institutions d'importance au moins régionale, dont le financement incombera conjointement à plusieurs partenaires.

Un rapport sur le renforcement de la collaboration entre le MBAB et le ZPK ainsi que sur la simplification des structures du ZPK est présenté au Grand Conseil en 2014. Le gros des travaux de rénovation du Théâtre municipal de Berne sera effectué en 2015 et 2016. La responsabilité est assumée par la ville de Berne.

Monuments historiques: le nombre de restaurations de monuments historiques protégés passés des mains du canton à celles des communes, des paroisses ou des particuliers ne cesse de croître. Cette évolution entraîne une augmentation des besoins financiers pour le subventionnement de mesures de restauration appropriées, ce qui alourdit le Fonds de loterie. Le SMH a revu la manière dont il s'acquitte de son obligation légale de rendre compte de ses activités: il ne le fera plus sous la forme d'un ouvrage, mais sous la forme d'une revue paraissant chaque année. Cette nouvelle formule permet de réduire les coûts et les ressources. La première édition a paru en mai 2014.

Le marché de la construction est toujours très actif, ce qui se répercute sur les activités du Service archéologique. L'application de la loi sur l'aménagement du territoire et la stratégie gouvernementale «Plan directeur 2030», qui prévoit la densification du milieu bâti, augmentent la pression sur des surfaces d'urbanisation très anciennes (p. ex.: projet de prolongation de la ligne de tram Wabern et construction de nouveaux sites pour le METAS, fondation Bächtelen, commune de Köniz, etc.; Bienne-Gurzelen, site Previs; Port, Bellevue; Bienne, campus; Nidau AGGLOlac). Le Service archéologique est confronté à un défi de taille: la menace d'érosion qui plane sur les sites palafittiques du lac de Bienne inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO est plus grande que prévu, ce qui va nécessiter des mesures de protection accrues.

Chances et risques: La réalisation éventuelle du projet ARS (réseau Arts de la scène) à partir de 2015 ou 2016 va renforcer les arts de la scène dans la partie francophone du canton. La mise à disposition, d'ici à 2017, d'aires de séjour et de transit destinées aux gens du voyage va alourdir encore davantage le compte des investissements.

9.3.12 Interne Dienstleistungen (gültig bis 31.12.2014)

9.3.12 Prestations internes de service (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	136'230	123'156	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–136'230**	**–123'156**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	7'127'481	8'282'074	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'143'615	5'856'147	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–10'407'327**	**–14'261'377**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–10'407'327**	**–14'261'377**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*37.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–10'407'327**	**–14'261'377**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*37.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Interne Dienstleistungen» wird ab dem Jahr 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Zentrale Dienstleistungen» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Prestations internes de service» sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits «Services centralisés».

9.3.13 Ausbildungsbeiträge (gültig bis 31.12.2014)

9.3.13 Subsides de formation (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	655'193	640'782	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'324	6'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–660'518**	**–646'782**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	186'895	236'159	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'306	27'565	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–848'720**	**–910'507**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–848'720**	**–910'507**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*7.3%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	4'400'420	3'880'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	26'866'146	25'454'400	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–23'314'446**	**–22'484'907**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–3.6%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Ausbildungsbeiträge» wird ab dem Jahr 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Zentrale Dienstleistungen» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Subsides de formation» sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits «Services centralisés».

9.3.14 Zentrale Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	754'158	754'158	754'158	754'158	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	131'910	130'664	129'419	128'173	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–886'068**	**–884'823**	**–883'577**	**–882'332**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	8'350'911	8'456'832	8'516'902	8'637'279	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	5'600'330	5'681'679	5'609'284	5'785'146	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–14'837'311**	**–15'023'335**	**–15'009'764**	**–15'304'758**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–14'837'311**	**–15'023'335**	**–15'009'764**	**–15'304'758**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*1.3%*	*–0.1%*	*2.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**3'830'000**	3'830'000	3'830'000	3'830'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**26'454'400**	26'454'400	26'454'400	26'454'400	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–37'461'711**	**–37'647'735**	**–37'634'164**	**–37'929'158**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*0.5%*	*0.0%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Interne Dienstleistungen
- Ausbildungsbeiträge

9.3.14 Services centralisés

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Prestations internes de service
- Subsides de formation

Beschreibung

Die zentralen Dienstleistungen beinhalten die internen Dienstleistungen und die Ausbildungsbeiträge. Die internen Dienstleistungen umfassen:

- die Verfügung der Gehaltseinstufungen sowie Gehaltsauszahlungen an alle Lehrkräfte an den Volksschulen und Schulen der Sekundarstufe II
- die operative Umsetzung der Lastenverteilung der Lehrergehälter zwischen Kanton und den Gemeinden
- das operative Finanz- und Rechnungswesen der Erziehungsdirektion (mit Ausnahme des MBA)
- den Betrieb und die Weiterentwicklung der Informatikstruktur der ERZ
- die Leistungen des Hausdienstes, Kurierdienstes sowie des Empfangs und der Telefonzentrale am Hauptstandort der ERZ an der Sulgeneckstrasse 70 in Bern

Die Ausbildungsbeiträge umfassen die Vergabe von Stipendien und Darlehen an Auszubildende im Kanton Bern.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 27. November 2002 über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion (OrV ERZ; BSG 152.221.181)
- Gesetz vom 20. Januar 1993 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAG; BSG 430.250) und zugehörige gesetzliche Grundlagen
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01) und zugehörige gesetzliche Grundlagen
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0) und zugehörige gesetzliche Grundlagen
- Gesetz vom 18. November 2004 über die Ausbildungsbeiträge (AGB; BSG 438.31) und zugehörige gesetzliche Grundlagen

Leistungsempfänger

Alle Schulleitungen und alle Lehrkräfte der Volksschule und der Schulen der Sekundarstufe II

Alle Vorgesetzten und alle Mitarbeitenden der Erziehungsdirektion (und ihrer dezentralen Stellen)

Alle Finanzverantwortlichen in den Gemeinden

Alle Auszubildenden, die nach den gesetzlichen Bestimmungen Anrecht auf Ausbildungsbeiträge haben

Description

Le groupe de produits Services centralisés comporte les produits Prestations internes et Subsides de formation.Les prestations internes incluent:

- les décisions de classement ainsi que le versement des traitements à tous les enseignants et enseignantes des établissements de la scolarité obligatoire et du degré secondaire II
- la mise en œuvre, sur le plan opérationnel, de la répartition entre le canton et les communes des charges liées aux traitements du corps enseignant
- les opérations financières et comptables de l'INS (à l'exception de l'OSP)
- l'exploitation et le développement de la structure informatique de l'INS
- les services de conciergerie et de courrier ainsi que la réception et la centrale téléphonique sur le site principal de l'INS à la Sulgeneckstrasse 70 à Berne

Le produit Subsides de formation a pour objet l'octroi de bourses et de prêts aux personnes en formation du canton de Berne.

Bases juridiques

- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique (ODél INS; RSB 152.221.181)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (430.250)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.01) et textes d'application
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0) et textes d'application
- Loi du 18 novembre 2004 sur l'octroi de subsides de formation (LSF; RSB 438.31) et textes d'application

Destinataires

Toutes les directions et tous les enseignants et enseignantes des établissements de la scolarité obligatoire et du degré secondaire II

Tous les supérieurs et supérieures hiérarchiques et tous les collaborateurs et collaboratrices de l'INS (et de ses services décentralisés)

Tous les responsables des finances dans les communes

Toutes les personnes en formation pouvant prétendre à des subsides de formation en vertu des dispositions légales

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sollen ihre Aufgaben aufgrund der internen Dienstleistungen optimal erfüllen können. (Wirkungsindikator 1)

Mit der Gewährung von Ausbildungsbeiträgen soll insbesondere die Chancengleichheit gefördert und der Zugang zur Bildung erleichtert werden. (Wirkungsindikator 2)

Objectif(s) d'effet

Les bénéficiaires de prestations doivent pouvoir accomplir leurs tâches de façon optimale grâce aux services internes. (Indicateur d'effet 1)

L'octroi de subsides de formation doit en particulier favoriser l'égalité des chances et faciliter l'accès à la formation. (Indicateur d'effet 2)

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	–	–	>= 4	>= 4	>= 4	>= 4	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	–	–	<= 2%	<= 2%	<= 2%	<= 2%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Beurteilung durch die Amtsleitenden. Der Durchschnittswert ist auf einer Skala von 1–6.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der Bildungswilligen, die aufgrund der finanziellen Situation ihre Ausbildung abbrechen ist <=2 Prozent.

Indicateur d'effet 1:

Evaluation réalisée par les chefs et cheffes d'office. La moyenne est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Indicateur d'effet 2:

La part des personnes désireuses de se former qui ont interrompu leur formation pour des raisons financières est inférieure ou égale à 2 pour cent.

Leistungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind mit den Dienstleistungen zufrieden. (Leistungsindikator 1)

Der Vollzug der Ausbildungsbeiträge entspricht der Rechtsgleichheit. (Leistungsindikator 2)

Die Leistungsempfänger sind mit den Dienstleistungen der Abteilung Ausbildungsbeiträge zufrieden. (Leistungsindikator 3)

Objectif(s) de prestation

Les bénéficiaires des prestations en sont satisfaits. (Indicateur de prestation 1)

La mise en œuvre du système d'octroi des subsides de formation est conforme au principe de l'égalité de droit. (Indicateur de prestation 2)

Les bénéficiaires des prestations de la Section des subsides de formation en sont satisfaits. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	–	–	>= 4	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	–	>= 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	–	>= 4	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Der Durchschnittswert des Gesamtzufriedenheitsgrads ist auf einer Skala von 1–6.

Leistungsindikator 2:

Die übergeordneten Instanzen schützen zumindest 80 Prozent der angefochtenen Beitragsverfügungen.

Indicateur de prestation 1:

La moyenne du degré de satisfaction générale est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Indicateur de prestation 2:

Les instances supérieures protègent au moins 80 pour cent des décisions d'octroi contestées.

Leistungsindikator 3:

Der Durchschnittswert des Gesamtzufriedenheitsgrads ist auf einer Skala von 1–6.

Kommentar

Veränderungen: Als Folge der Evaluation und Optimierung der neuen Verwaltungsführung NEF wurden in der Produktgruppe «Zentrale Dienstleistungen» ab dem Jahr 2015 die Produktgruppen «Interne Dienstleistungen» und «Ausbildungsbeiträge» zusammengeführt. Die bisherigen Produktgruppen werden als Produkte weitergeführt.

Im Produkt «Interne Dienstleistungen» werden die Redimensionierung und Neuausrichtung diverser Projekte ab dem Jahr 2015 gegenüber der letztjährigen Planung voraussichtlich zu einem Minderaufwand von jährlich rund 3,0 Prozent führen. Das Nachholen oder die Wiederaufnahme von diversen dringenden Projektarbeiten, welche aufgrund der Sparmassnahmen so lange wie möglich zurückgestellt worden sind, werden ab dem Jahr 2014 zu höheren Kosten gegenüber dem Rechnungsjahr 2013 führen. Ansonsten bleiben der Voranschlag 2015 und der Finanzplan 2016–2018 konstant.

Im Produkt «Ausbildungsbeiträge» zeichnen sich für das Voranschlagsjahr 2015 und das Finanzplanjahr 2016 keine grösseren Änderungen ab.

Entwicklungsschwerpunkte: Im Voranschlagsjahr 2015 und in den Finanzplanjahren 2016–2018 werden insbesondere die folgenden Projekte realisiert: das Portal ERZ, die Harmonisierung der kantonalen Telefonie (HarmTel) sowie die Massnahmen gemäss Empfehlungen aus dem Projekt «Unabhängige Prüfung Informatik (UPI)».

Chancen und Risiken: Nach erfolgreicher Einführung der elektronischen Pensenmeldung im Jahr 2014 (Teilprojekt aus Portal ERZ) wird Anfang 2015 eine Rückschnittstelle ins Lohnsystem Persiska realisiert. Mit der Rückschnittstelle können die internen Aufwände in diesem Bereich reduziert werden.

Per 1. August 2017 ist eine Revision der Ausbildungsbeitragsverordnung geplant. Die geforderte Harmonisierung der Stipendien mit der Sozialhilfe wird das Produkt Ausbildungsbeiträge beeinflussen.

Leistungs- und Wirkungsziele: Im Zusammenhang mit der Produktgruppenzusammenlegung wurden die bisherigen Leistungs- und Wirkungsziele etwas gestrafft, im Grundsatz aber unverändert gelassen.

Indicateur de prestation 3:

La moyenne du degré de satisfaction générale est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Commentaire

Changements: A la suite de l'évaluation et de l'optimisation de la nouvelle gestion publique (NOG), les groupes de produits «Prestations internes de service» et «Subsides de formation» seront regroupés dès 2015 au sein du nouveau groupe de produits «Services centralisés» et gérés en tant que produits.

Dans le produit «Prestations internes de service», le redimensionnement et la réorganisation, dès 2015, de plusieurs projets entraînera une baisse annuelle des dépenses de l'ordre de 3,0 pour cent par rapport à la planification de l'année dernière. La réalisation et la reprise de différents travaux urgents qui avaient dû être repoussés en raison des mesures d'économies engendreront à compter de 2014 des coûts plus élevés qu'en 2013. Le budget 2015 et le plan financier 2016–2018 ne subissent pas d'autre changement.

Le budget 2015 et les chiffres prévisionnels de l'exercice 2016 du produit «Subsides de formation» ne subissent pas de changements importants.

Priorités: Les projets ci-après, en particulier, seront réalisés durant l'exercice budgétaire 2015 et les exercices 2016 à 2018: Plateforme INS, harmonisation de la téléphonie cantonale (HarmTel) ainsi que les mesures résultant des recommandations du projet d'audit indépendant de l'informatique dans l'administration cantonale.

Chances et risques: La mise en place réussie de la communication des programmes électronique en 2014 (CdPe; sous-projet du projet Plateforme INS) sera suivie, début 2015, de la réalisation de l'interface dans Persiska. Cette interface permettra de réduire les dépenses internes dans ce domaine.

Une révision de l'ordonnance sur l'octroi de subsides de formation est prévue au 1er août 2017. L'harmonisation des régimes de bourses d'études et de l'aide sociale aura des répercussions sur le produit «Subsides de formation».

Objectifs de prestation et d'effet: A la suite du regroupement des groupes de produits, les objectifs de prestation et les objectifs d'effet ont légèrement été resserrés, mais ne subissent aucun changement de fond.

10 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE)

10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018

10 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE)

10.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016–2018

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**964.9**	**1'063.5**	**936.8**	**968.3**	**1'000.2**	**1'054.7**	**Charges**
Veränderung		*10.21%*	*–11.91%*	*3.36%*	*3.29%*	*5.43%*	*Modification*
Ertrag	**503.4**	**558.7**	**510.3**	**463.0**	**437.5**	**442.7**	**Revenus**
Veränderung		*10.97%*	*–8.65%*	*–9.27%*	*–5.50%*	*1.18%*	*Modification*
Saldo	**–461.5**	**–504.8**	**–426.5**	**–505.3**	**–562.7**	**–612.0**	**Solde**
Veränderung		*9.38%*	*–15.51%*	*18.48%*	*11.36%*	*8.74%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–340.3**	**–409.2**	**–414.5**	**–413.1**	**–415.7**	**–422.6**	**Investissement net**
Veränderung		*20.26%*	*1.29%*	*–0.35%*	*0.62%*	*1.66%*	*Modification*

10.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Saldo der Laufenden Rechnung beträgt im Voranschlag 2015 CHF 426,5 Millionen. Gegenüber dem Voranschlag 2014 ist er um CHF 78,3 Millionen oder 15,5 Prozent niedriger.

Im Finanzplan 2016–2018 steigt der Saldo bis zum letzten Planjahr auf CHF 612,0 Millionen. Die Steigerung gegenüber dem Vorjahr ist im Planjahr 2016 mit 18,5 Prozent am höchsten.

Wichtige Aufwandpositionen
Grösste Aufwandsposition (CHF 313,2 Mio.) sind die eigenen Beiträge mit 33,4 Prozent des Aufwandes. Die eigenen Beiträge sind im Vergleich zum Voranschlag 2014 um 1,9 Prozent (CHF 5,77 Mio.) gestiegen.

Die bisher grösste Aufwandsposition Abschreibung ist mit CHF 310,4 Millionen leicht darunter. Einerseits ergeben sich die Veränderungen in der Position durch die Investitionsspitzenfondsentnahme. Andererseits wurde als Kompensation der ASP Massnahme eine Bewertungskorrektur in Höhe von CHF 40,0 Millionen durchgeführt.

Der Sachaufwand (CHF 177,9 Mio.) hat einen Anteil von 19,0 Prozent am Gesamtaufwand. Er steigt gegenüber dem Vorjahr um CHF 6,2 Millionen.

10.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le solde du compte de fonctionnement figurant dans le budget 2015 s'élève à CHF 426,5 millions, soit une diminution de CHF 78,3 millions (–15,5%) par rapport au budget 2014.

Le plan intégré mission-financement 2016–2018 indique un solde de CHF 612,0 millions à la fin de la période de planification. La hausse par rapport à l'année précédente atteint le niveau maximal de 18,5 pour cent en 2016.

Postes de charges importantes
Les subventions accordées (CHF 313,2 mio) représentent avec 33,4 pour cent des charges totales le plus gros poste de dépenses. Elles ont augmenté de 1,9 pour cent (CHF 5,77 mio) par rapport au budget 2014.

Le poste de charges des amortissements, le plus important jusque-là, est désormais légèrement inférieur (CHF 310,4 mio). Ce nouvel ordre résulte d'une part du prélèvement effectué sur le Fonds de couverture des pics d'investissement. Il a en outre été procédé à une rectification de valeur à hauteur de CHF 40,0 millions à titre de compensation pour les mesures EOS.

Le poste des biens, services et marchandises (177,9 mio) constitue 19,0 pour cent des charges totales. Cette part a augmenté de CHF 6,2 millions par rapport à l'année précédente.

Absolut sinkt der Personalaufwand (CHF 110,6 Mio.) gegenüber dem Vorjahr um CHF 0,6 Millionen leicht. Der Anteil des Personalaufwands steigt leicht gegenüber dem Vorjahr auf 11,8 Prozent.

Im Finanzplan 2016 steigt der Aufwand um CHF 31,5 Millionen auf CHF 968,3 Millionen. Der Anstieg resultiert hauptsächlich aus den eigenen Beiträgen (CHF 46,6 Mio.). Der Aufwand steigt zum Finanzplanjahr 2017 auf CHF 100,2 Millionen und steigt im Finanzplanjahr 2018 auf CHF 1'054,7 Millionen an. Die Veränderungen resultieren im Wesentlichen aus den Abschreibungen.

Wichtige Ertragspositionen
Die Erträge (CHF 510,3 Mio.) sind gegenüber dem Voranschlagsjahr 2014 um CHF 48,4 Millionen gesunken. Hauptgrund sind die um CHF 60 Millionen geringer geplanten Investitionsspitzenfondsentnahmen. Die neu beurteilte Lage betreffend Verkaufsmöglichkeiten führte im Voranschlag 2015 zu höher geplanten Vermögenserträgen im Amt für Grundstücke und Gebäude. Mit CHF 168,8 Millionen sind die Beiträge für eigene Rechnung (Betriebsbeiträge von Bund und Gemeinden, Treibstoffzollanteil) weiterhin die wichtigste Ertragsposition.

Die Erträge sinken bis zum Finanzplanjahr 2018 auf CHF 442,7 Millionen. Die Veränderung resultiert zum einen aus den abnehmenden Liegenschaftsverkaufserlösen und zum anderen aus den geringer geplanten Investitionsspitzenfondsentnahmen.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Im Voranschlag 2015 sind die Nettoinvestitionen auf CHF 414,5 Millionen plafoniert. Damit steigen die Nettoinvestitionen im Vergleich zum Vorjahr um CHF 5,3 Millionen an. Aufgrund der Plafonierung musste die Sachplanung reduziert werden und hat Projektanpassungen, -verschiebungen und Projektverzichte im Hoch- und Tiefbaubereich zur Folge.

Im Voranschlag 2015 ist der Hochbau mit CHF 158,9 Millionen Nettoinvestitionen der grösste Investor der Direktion; danach kommen mit CHF 154,6 Millionen das Tiefbauamt, mit CHF 68,0 Millionen der öffentliche Verkehr, mit CHF 19,4 Millionen der Bereich Wasserwirtschaft und Abfall, und mit CHF 11,3 Millionen der Energiebereich.

Auch in den Finanzplanjahren sind die Nettoinvestitionen auf rund CHF 400 Millionen plafoniert. Die Plafonierung hat die oben bereits erwähnten Kürzungen und Projektverschiebungen im Hoch- und Tiefbau zur Folge.

Les charges en matière de personnel (CHF 110,6 mio) ont diminué dans l'absolu de CHF 0,6 million par rapport à l'année précédente. Leur part est toutefois légèrement en hausse et représente 11,8 pour cent des charges totales.

Dans le plan financier 2016, les charges augmentent de CHF 31,5 millions pour s'élever à CHF 968,3 millions. L'augmentation est principalement due aux subventions accordées (CHF 46,6 mio). Il est prévu que les charges soient relevées à CHF 100,2 millions en 2017, puis passent à CHF 1'054,7 millions en 2018. Ces changements résultent principalement des amortissements.

Postes de revenus importants
Par rapport à l'exercice budgétaire 2014, les revenus reculent de CHF 48,4 millions pour atteindre CHF 510,3 millions. Cette hausse s'explique essentiellement par les prélèvements prévus sur le Fonds de couverture des pics d'investissement réduits de CHF 60 millions. La réévaluation des possibilités réelles de vente a entraîné dans le budget 2015 une prévision à la hausse des revenus de la fortune de l'Office des immeubles et des constructions. Les subventions acquises (subventions d'exploitation de la Confédération et des communes, part du canton aux droits d'entrée sur les carburants) restent le plus important poste de revenus et se montent à CHF 168,8 millions.

Les recettes reculent pour atteindre CHF 442,7 millions en 2018, évolution due à la diminution des gains résultant de la vente d'immeubles et aux prélèvements revus à la baisse sur le Fonds de couverture des pics d'investissement.

Evolution de l'investissement net
Dans le budget 2015, les investissements nets sont plafonnés à CHF 414,5 millions. Ils augmentent dès lors de CHF 5,3 millions par rapport à l'année précédente. En raison du plafonnement, la planification sectorielle a dû être réduite, ce qui implique l'adaptation, le report et l'abandon de projets dans les domaines de la construction et du génie civil.

Dans le budget 2015, les besoins en investissements nets de la Direction par office ou par domaine sont les suivants, par ordre décroissant: construction (CHF 158,9 mio), Office des ponts et chaussées (CHF 154,6 mio), transports publics (CHF 68,0 mio), gestion des eaux et des déchets (CHF 19,4 mio) et énergie (CHF 11,3 mio).

Sur l'ensemble de la période de planification également, les investissements nets sont plafonnés à environ CHF 400 millions par an, ce qui entraîne, comme mentionné plus haut, des réductions des coûts et des reports de projets dans les domaines de la construction et du génie civil.

10.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion steht vor der Herausforderung, die höheren Investitionsbedürfnisse in Zeiten knapper Finanzierungsmittel mit einem gleichbleibenden Personalbestand in Einklang zu bringen. Die Sachplanung liegt im Voranschlag 2015 rund 13,1 Prozent über der Finanzplanung. Aufgrund der Plafonierung der Investitionsmittel wurde eine konsequente Priorisierung der Vorhaben nötig. Gemäss den aktuellen Planungen konnte somit das Investitionsbedürfnis in den Jahren 2016 und 2017 auf einen Sachplanüberhang von 9,7–10,5 Prozent reduziert werden. Im Finanzplanjahr 2018 ist der Sachplanüberhang mit über 17,7 Prozent über den Vorjahren. Ohne Erhöhung des Investitionsplafonds in den Planjahren 2018 bis 2020 wird eine Verzichtsplanung unumgänglich.

Folgende laufende Grossprojekte sind in den Planungen enthalten:

- Hochwasserschutzprojekte: Schwerpunkt bei den Hochwasserschutzmassnahmen liegt einerseits bei der gemäss neuem Wasserbaugesetz kantonalisierten Aare, anderseits in den Gebieten Worb, Wichtrach, Gürbetal, Schwarzenburg, Fraubrunnen, Langnau, Oberburg, entlang der Emme sowie beim Geschiebemanagement im Oberland.

- Grossprojekte im Strassenbau: Bypass Thun-Nord, Verkehrssanierung Worb, A16 Court–Loveresse und A5 Ostast 2016/2017. Weiterführung der Planungen bei den Projekten Verkehrssanierung Aarwangen–Langenthal Nord, Verkehrssanierung Burgdorf–Oberburg–Hasle sowie des A5 Westastes in Biel.

- Investitionsgrossprojekte im öffentlichen Verkehr: Grossprojekte RBS-Tiefbahnhof, Publikumsanlagen SBB, das Tram Region Bern sowie die Entflechtung Wylerfeld.

- Grossprojekte im Hochbau: (P: Projektierung, R: Realisierung): Biel, BFH Campus Neubau (P) – Biel, Gymnasium Strandboden, Gesamtsanierung (R) – Interlaken, Gymnasium, Instandsetzung (R) – Münchenbuchsee, Sprachheilschulen, Neubauten (R) – Bern, Uni Insel Nord klinische Forschung (R) – Biel, Regionalgefängnis, Ersatzneubau (P) – St. Johannsen, Anstalten, Massnahmenplanung (P) – Thorberg, Anstalten Haus A, Instandsetzung (P) – Loveresse, Werkhof Tiefbauamt, Neubau (R).

10.1.2 Evolution courante dans la Direction

La Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie doit réussir à couvrir des besoins très importants en matière d'investissement en période de restriction des moyens financiers, et ce sans modifier les effectifs. Dans le budget 2015, les coûts des planifications sectorielles sont encore d'environ 13,1 pour cent supérieurs au montant figurant dans le plan financier. Le plafonnement des investissements a nécessité une fixation rigoureuse des priorités. Selon la planification actuelle, les besoins ont ainsi pu être réduits en 2016 et 2017 à un excédent de la planification sectorielle de respectivement 9,7 et 10,5 pour cent. En 2018, l'excédent de la planification sectorielle, de plus de 17,7 pour cent, dépasse le niveau des années antérieures. Sans un rehaussement du plafond des investissements pour les exercices 2018 à 2020, un programme de réduction budgétaire sera inévitable.

Les grands projets suivants sont en cours:

- Protection contre les crues: des mesures prioritaires de protection contre les crues sont mises en œuvre le long de l'Aar (en vertu de la cantonalisation prévue par la nouvelle loi sur l'aménagement des eaux) et de l'Emme, dans l'Oberland (gestion des matériaux de charriage) ainsi que dans les régions de Worb, Wichtrach, Gürbetal, Schwarzenburg, Fraubrunnen, Langnau et Oberburg.

- Construction de routes: contournement nord de Thoune, réaménagement du trafic routier à Worb, A16 Court–Loveresse et branche Est de l'A5 en 2016/2017. Poursuite des travaux de planification des projets d'assainissement du trafic Aarwangen–Langenthal Nord et Berthoud–Oberburg–Hasle ainsi que de la branche Ouest de l'A5 à Bienne.

- Transports publics: grands projets tels que la gare souterraine du RBS, les installations CFF publiques, les projets Tram Region Bern ainsi que le désenchevêtrement du Wylerfeld.

- Bâtiment: (E: étude, R: réalisation): Bienne, construction du campus HESB (E) – Bienne, gymnase des Prés-de-la-Rive, rénovation totale (R) – Interlaken, gymnase, réfection (R) – Münchenbuchsee, Centre pédagogique de logopédie et d'entraînement auditif, nouvelles constructions (R) – Berne, Insel nord, recherche clinique (R) – Bienne, reconstruction de la prison régionale de Bienne (E) – Etablissements de Saint-Jean, plan de mesures (E) – Thorberg, établissement pénitentiaire, bâtiment A, réfection (E) – Loveresse, centre d'entretien de l'Office des ponts et chaussées, nouvelle construction (R).

10.2 Verwaltungsrechnung

10.2.1 Laufende Rechnung

10.2 Compte administratif

10.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**964'935'546**	**1'063'524'955**	**936'811'087**	**968'311'001**	**1'000'244'928**	**1'054'651'184**	**Charges**
Veränderung		*10.21%*	*–11.91%*	*3.36%*	*3.29%*	*5.43%*	*Modification*
Ertrag	**503'448'462**	**558'716'881**	**510'335'036**	**462'988'795**	**437'517'407**	**442'686'959**	**Revenus**
Veränderung		*10.97%*	*–8.65%*	*–9.27%*	*–5.50%*	*1.18%*	*Modification*
Saldo	**–461'487'083**	**–504'808'074**	**–426'476'051**	**–505'322'206**	**–562'727'521**	**–611'964'225**	**Solde**
Veränderung		*9.38%*	*–15.51%*	*18.48%*	*11.36%*	*8.74%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	107'246'745	111'129'934	110'549'800	111'185'419	112'359'546	113'535'956	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	157'210'145	171'758'731	177'924'104	178'310'055	176'003'636	176'702'099	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	9'978'172	9'801'699	9'613'462	9'412'270	9'197'225	8'967'378	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	381'777'429	447'683'890	310'357'921	294'421'457	323'609'001	374'691'327	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	285'534'723	307'418'000	313'189'000	359'800'000	363'892'720	365'571'624	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	3'041'303	3'700'000	3'700'000	3'700'000	3'700'000	3'700'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	7'621'076	2'427'601	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	12'525'949	9'605'100	11'476'800	11'481'800	11'482'800	11'482'800	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
41 Regalien und Konzessionen	4'039'475	8'030'000	5'030'000	5'030'000	5'030'000	5'030'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	46'880'535	53'985'366	66'239'093	23'252'553	17'536'190	16'185'855	42 Revenus des biens
43 Entgelte	114'573'347	104'383'862	107'348'785	107'203'084	107'194'559	107'154'746	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	64'950'866	70'480'186	66'528'558	67'528'558	68'528'558	70'028'558	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	5'544'255	5'500'500	4'700'500	4'700'500	4'700'500	4'700'500	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	157'823'628	168'957'300	168'808'700	184'385'700	185'013'200	185'572'900	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	3'041'303	3'700'000	3'700'000	3'700'000	3'700'000	3'700'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	39'939'171	35'897'799	36'584'000	26'084'000	13'174'000	13'174'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	66'655'876	107'781'868	51'395'400	41'104'400	32'640'400	37'140'400	49 Imputations internes

10.2.2 Investitionsrechnung

10.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**785'989'713**	**789'495'730**	**819'054'162**	**734'459'449**	**627'376'900**	**636'227'577**	**Dépenses**
Veränderung		*0.44%*	*3.74%*	*–10.32%*	*–14.57%*	*1.41%*	*Modification*
Einnahmen	**445'725'393**	**380'261'730**	**404'534'162**	**321'395'449**	**211'712'900**	**213'630'277**	**Recettes**
Veränderung		*–14.68%*	*6.38%*	*–20.55%*	*–34.12%*	*0.90%*	*Modification*
Saldo	**–340'264'320**	**–409'234'000**	**–414'520'000**	**–413'064'000**	**–415'664'000**	**–422'597'300**	**Solde**
Veränderung		*20.26%*	*1.29%*	*–0.35%*	*0.62%*	*1.66%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	592'015'033	573'791'255	598'542'582	537'209'492	440'812'900	427'363'577	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	155'430'443	198'704'475	203'311'580	180'049'957	169'364'000	191'664'000	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	38'544'237	17'000'000	17'200'000	17'200'000	17'200'000	17'200'000	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	7'368'562	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	10'913'060	7'300'000	10'100'000	10'100'000	9'500'000	8'300'000	62 Remboursement de prêts et de participations
63 Rückerstattung für Sachgüter	50'583'807	35'624'159	31'068'242	21'906'060	9'221'459	3'852'289	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	7'187'500	11'500'000	10'040'000	9'180'000	8'930'000	8'930'000	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	331'128'226	308'737'571	336'025'920	262'909'389	166'761'441	175'247'988	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	38'544'237	17'000'000	17'200'000	17'200'000	17'200'000	17'200'000	67 Subventions à redistribuer

10.3 Produktgruppen

10.3.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	234'585	226'500	91'500	91'500	91'500	91'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	7'184'592	9'344'305	9'779'093	9'779'093	9'779'093	9'779'093	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	8'408'955	9'990'404	10'123'965	10'339'788	10'833'356	12'113'010	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–15'358'963**	**–19'108'209**	**–19'811'558**	**–20'027'381**	**–20'520'949**	**–21'800'603**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'531'427	1'239'961	185'535	337'176	435'908	544'740	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	997'692	823'308	424'373	424'181	424'060	423'927	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–17'888'083**	**–21'171'479**	**–20'421'467**	**–20'788'739**	**–21'380'919**	**–22'769'271**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–17'888'083**	**–21'171'479**	**–20'421'467**	**–20'788'739**	**–21'380'919**	**–22'769'271**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*18.4%*	*–3.5%*	*1.8%*	*2.8%*	*6.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	247'282	840'000	**590'000**	590'000	590'000	590'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	217'299	188'000	**188'000**	188'000	188'000	188'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'286	3'212	**1'287**	1'287	1'287	1'287	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–17'856'812**	**–20'516'267**	**–20'018'180**	**–20'385'452**	**–20'977'632**	**–22'365'984**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*14.9%*	*–2.4%*	*1.8%*	*2.9%*	*6.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–2'138'724	–2'300'000	–2'300'000	–2'300'000	–2'300'000	–2'300'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–100'000	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	2'038'724	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter

10.3 Groupes de produits

10.3.1 Soutien à la direction

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Soutien à la direction
- Prestations aux offices

Beschreibung

Das Generalsekretariat ist Drehscheibe für alle politischen und direktionsinternen Angelegenheiten und sorgt für einen reibungslosen Ablauf aller Geschäfte zwischen Regierung, Parlament und Ämtern. Ein Stab berät und unterstützt die Direktionsleitung in politischen Fragestellungen und der Direktionsführung. Im Bereich der Ressourcen sorgt das Generalsekretariat mit den Bereichen Personal, Informatik, Übersetzung, Finanz- und Rechnungswesen und den zentralen Hausdiensten für eine effiziente und effektive Leistungsunterstützung durch Vorgaben von Standards für alle Ämter und der operativen Leistungserbringung im Auftrag der Ämter.

Description

Le secrétariat général est la plaque tournante pour toutes les affaires politiques ainsi que celles internes à la Direction. De plus, il assure le bon déroulement des affaires entre le gouvernement, le parlement et les offices. L'Etat-major soutient et conseille l'équipe dirigeante en ce qui concerne les questions politiques et la gestion de la Direction. Dans le domaine des ressources, le secrétariat général garantit un soutien efficace, grâce aux services du personnel, de traduction et d'informatique, à la comptabilité, à la section des finances et aux services centraux internes; cela se fait par la prescriptions de normes à tous les Offices et par les prestations fournies sur mandat de ces derniers.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191).

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191).

Leistungsempfänger

Direktionsvorsteher/in, Ämter, Regierungsrat, Grosser Rat, Externe Stellen, Öffentlichkeit

Destinataires

La directrice ou le directeur, les Offices, le Conseil-exécutif, le Grand Conseil, les services externes et le public

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der vom GS erbrachten Dienstleistungen, Koordinationstätigkeiten und Informationen zeit- und sachgerecht zu entscheiden bzw. zu handeln.

Objectif(s) d'effet

Les bénéficiaires des prestations sont en mesure, grâce aux prestations fournies par le SG (entre autres la coordination et la fourniture d'information), de prendre des décisions ou d'agir en temps utile et de manière adaptée.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	Keine Erhebung / pas d'enquête	zufrieden / satisfaisant	Wird alle zwei Jahre erhoben. / Relevé effectué tous les deux ans.	zufrieden / satisfaisant	Wird alle zwei Jahre erhoben. / Relevé effectué tous les deux ans.	zufrieden / satisfaisant	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Viererskala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/-innen.

Indicateur d'effet 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des GS werden zeit- und sachgerecht bearbeitet.

Objectif(s) de prestation

Les affaires et les prestations du SG sont traitées dans les meilleurs délais et de façon professionnelle.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	Keine Erhebung / pas d'enquête	zufrieden / satisfaisant	Wird alle zwei Jahre erhoben. / Relevé effectué tous les deux ans.	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Viererskala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/-innen.

Indicateur de prestation 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Kommentar

Schwerpunkte: Auch in den kommenden Jahren steht das Generalsekretariat vor anspruchsvollen Herausforderungen in der Führungsunterstützung der Direktion und beim Erbringen der Dienstleistungen für die Ämter. Hier sei vor allem die Umsetzung der Massnahmen aus der Aufgaben- und Strukturüberprüfung (ASP2014) und die künftigenInvestitionsplanungen im Hoch- und Tiefbau genannt.Bei der Führungsunterstützung wird die Planperiode geprägt sein durch Betreuung verschiedener verkehrspolitischer Vorlagen (unter anderem Tram Region Bern und Bahnhof Bern). Im Brennpunkt der Politik steht weiterhin die Energiepolitik (Umsetzung revidiertes Energiegesetz, Ausserbetriebnahme von Mühleberg, Umsetzung Wasserstrategie). Im Ressourcenbereich sind weiterhin die Einführung von HRM2, die Umsetzung der Ergebnisse aus der gesamtkantonalen Informatiküberprüfung sowie die optimale Nachfolgeplanung von insbesondere technischen Fachkräften wichtige Vorhaben.

Zielsetzung der Produktgruppe: Die Zielsetzung der Produktgruppe bleibt unverändert.

Finanzen: Im Vergleich zur letztjährigen Planung verbessert sich der Deckungsbeitrag III um rund CHF 0,8 Millionen, insbesondere infolge Transfers der Abteilung Gesamtmobilität zum AöV.

Commentaire

Priorités: Ces prochaines années également, le Secrétariat général devra faire face à des défis de taille dans le cadre de ses fonctions de soutien à la Direction et de ses prestations de services aux offices. Il convient de citer avant tout la mise en œuvre des mesures découlant de l'Examen des offres et des structures (EOS 2014) et les investissements prévus dans les domaines de la construction et du génie civil. S'agissant du soutien à la Direction, la période de planification sera marquée par le suivi de différents projets de politique des transports (entre autres Tram Region Bern et Bahnhof Bern). Le développement de la politique énergétique constitue toujours une priorité (mise en œuvre de la nouvelle loi sur l'énergie et de la stratégie de l'eau, mise à l'arrêt de la centrale de Mühleberg). L'introduction de HRM2, la concrétisation des résultats de l'examen des structures informatiques à l'échelle cantonale ainsi que la planification optimale de la relève, en particulier des techniciens spécialisés, demeurent les projets importants du domaine des ressources.

Objectifs du groupe de produits: Les objectifs du groupe de produits demeurent inchangés.

Finances: Par rapport à l'exercice précédent, la marge contributive III enregistre une hausse d'environ CHF 0,8 million en raison notamment du transfert à l'OTP de la Section mobilité globale.

10.3.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	247'727	190'000	190'100	190'100	190'100	190'100	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'000'064	1'864'099	1'994'920	1'995'257	2'028'773	2'041'092	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'054	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'753'391**	**–1'674'099**	**–1'804'820**	**–1'805'157**	**–1'838'673**	**–1'850'992**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	119'655	333'476	233'075	233'113	236'856	238'231	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	72'340	107'965	104'829	109'893	109'664	109'664	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'945'387**	**–2'115'542**	**–2'142'725**	**–2'148'165**	**–2'185'194**	**–2'198'888**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'945'387**	**–2'115'542**	**–2'142'725**	**–2'148'165**	**–2'185'194**	**–2'198'888**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*8.7%*	*1.3%*	*0.3%*	*1.7%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	351	1'080	**500**	500	500	500	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'945'036**	**–2'114'462**	**–2'142'225**	**–2'147'665**	**–2'184'694**	**–2'198'388**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*8.7%*	*1.3%*	*0.3%*	*1.7%*	*0.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Rechtliche Dienstleistungen

10.3.2 Juridiction administrative et prestations juridiques

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Juridiction administrative à l'intérieur de l'administration
- Prestations juridiques

Beschreibung

Das Rechtsamt behandelt Baubeschwerden und Beschwerden gegen Verfügung der Ämter der BVE. Es bereitet die Entscheide zuhanden der Direktorin vor. Das Rechtsamt unterstützt die Direktionsleitung und die Ämter bei der Gesetzgebung und berät sie in rechtlichen Fragen.

Description

L'Office juridique traite les recours en matière de construction et les recours contre des décisions prises par les offices de la TTE. Il prépare les décisions à l'attention de la directrice. L'Office juridique soutient la Direction et les offices lors de l'élaboration des bases légales et dispense des conseils en matière de problèmes d'ordre juridique.

Rechtsgrundlagen

- Art. 60 und 62 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Art. 40 des Baugesetzes vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721)
- Art. 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Articles 60 et 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Article 40 de la loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721)
- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Allgemeinheit, Grosser Rat, Regierungsrat, Direktion, Ämter

Destinataires

Le public, le Grand Conseil, le Conseil-exécutif, la direction, les offices

Wirkungsziel(e)

Garantieren der Rechtssicherheit, Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung, Wahren des Rechtsfriedens, Fortbildung des Rechts.

Objectif(s) d'effet

Sécurité du droit, assurer un fonctionnement de l'administration conforme à la loi, paix du droit, évolution du droit.

Leistungsziel(e)

Das Rechtsamt bereitet in raschen Verfahren rechtsbeständige Entscheide vor.

Bei Gesetzgebung, Beratung der Ämter und Prozessführung für den Kanton erarbeitet das Rechtsamt sachgerechte Lösungen in einer verständlichen Sprache.

Objectif(s) de prestation

L'Office juridique prépare, au moyen d'une procédure rapide, des décisions juridiquement contraignantes.

L'OJ conseille les offices en ce qui concerne la conception de textes juridiques, mène la procédure pour le canton et élabore des solutions adaptées accessibles à tous.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	4.20	6.00	6.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	84.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	sehr zufrieden bis zufrieden	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfahrensdauer (durchschnittliche Verfahrensdauer in Monaten). Einheit: <

Indicateur de prestation 1:

Durée de la procédure (durée moyenne de la procédure < X mois). Unité: <

Leistungsindikator 2:

Akzeptanz (Anteil der erledigten Fälle, die nicht angefochten werden). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Acceptation (cas traités qui ne font pas l'objet d'un recours ou d'une opposition). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit (Einschätzung auf einer Viererskala ungenügend bis sehr zufrieden durch die Kunden).

Kommentar

Schwerpunkte: Die Komplexität der Beschwerdefälle, die Ansprüche der Verfahrensbeteiligten und die Anforderungen der oberen Instanzen nehmen stetig zu. Das Rechtsamt sorgt für möglichst kurze Verfahrensdauer bei Baubeschwerden und räumt wirtschaftlich bedeutenden Vorhaben Priorität ein. Das Rechtsamt wendet die Richtlinien des Kantons Bern zur NEF-Rechtsetzung bei der Gesetzgebung konsequent an. Schwerpunkte werden die Gesetzgebungsarbeiten im Bereich Geoinformation und Abfall bilden.

Zielsetzung der Produktgruppe: Die Zielsetzung der Produktgruppe bleibt unverändert.

Finanzen: Die Veränderungen im DB III sind hauptsächlich auf das vorgegebene Lohnsummenwachstum zurückzuführen. Die Planwerte für die Sachkosten verlaufen im Rahmen der Vorjahre.

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la clientèle.

Commentaire

Priorités: La complexité des recours, les exigences des acteurs impliqués dans les procédures et celles des instances supérieures ne cessent de croître. L'Office juridique veille à réduire autant que possible la durée des procédures lors de recours en matière de construction et il donne la priorité aux projets importants sur le plan économique. Dans le cadre des procédures législatives, l'office met en œuvre de manière systématique les directives du canton en matière de législation NOG. La priorité sera accordée aux travaux législatifs dans le domaine de l'information géographique et des déchets.

Objectifs du groupe de produits: Les objectifs du groupe de produits demeurent inchangés.

Finances: Les changements dans la MC III sont dus essentiellement à l'augmentation de la masse salariale prescrite. Les valeurs attendues pour les frais de matériel sont comparables à celles des années précédentes.

10.3.3 Nachhaltige Entwicklung

10.3.3 Développement durable

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	224'199	229'885	229'885	229'885	229'885	229'885	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'685'927	1'771'392	1'428'542	1'428'542	1'428'542	1'428'542	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	433'367	590'342	832'300	832'300	832'300	832'300	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'895'095**	**–2'131'849**	**–2'030'957**	**–2'030'957**	**–2'030'957**	**–2'030'957**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	475'417	426'692	707'211	727'054	743'411	784'444	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	–103'045	103'340	124'699	124'699	124'698	124'699	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'267'467**	**–2'661'882**	**–2'862'868**	**–2'882'711**	**–2'899'068**	**–2'940'101**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'267'467**	**–2'661'882**	**–2'862'868**	**–2'882'711**	**–2'899'068**	**–2'940'101**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*17.4%*	*7.6%*	*0.7%*	*0.6%*	*1.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	150'000	**150'000**	150'000	150'000	150'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	12'938'448	12'524'000	**12'554'000**	12'554'000	12'554'000	12'554'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	329	813	**330**	330	330	330	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–15'205'585**	**–15'035'069**	**–15'266'538**	**–15'286'381**	**–15'302'738**	**–15'343'771**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–1.1%*	*1.5%*	*0.1%*	*0.1%*	*0.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–19'230'500	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–19'230'500	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–34'782'556	–17'664'000	–17'664'000	–17'664'000	–17'664'000	–17'664'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–23'475'040	–6'350'000	–6'350'000	–6'350'000	–6'350'000	–6'350'000	(+) Recettes
Saldo	11'307'516	11'314'000	11'314'000	11'314'000	11'314'000	11'314'000	Solde

Produkte

- Fachstelle Nachhaltige Entwicklung
- Umweltfachstelle (gültig bis 2013)
- Energiefachstelle

Beschreibung

Das Amt für Umweltkoordination und Energie (AUE) fördert die Nachhaltige Entwicklung, indem es:

- als Kompetenzzentrum für Nachhaltige Entwicklung Grundlagen, Wissen und Methoden verfügbar macht.
- die Integration der Anliegen der Nachhaltigen Entwicklung in das staatliche Handeln fördert.
- als Stabsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung die verschiedenen Umweltbereiche zu einer Gesamtsicht Umwelt verknüpft.
- als kantonale Energiefachstelle die Ressourcen schonende und effiziente Energienutzung sowie die einheimischen, erneuerbaren Energieträger fördert und die Energiegesetzgebung im Gebäudebereich vollzieht.
- als Leitbehörde bei den Plangenehmigungsverfahren für Elektrizitätsanlagen und Rohrleitungen die entsprechenden Bewilligungen erteilt und Stellungnahmen abgibt.
- die kantonalen Aufgaben gemäss eidgenössischem Stromversorgungsgesetz wahrnimmt.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 6, 9, 42 und 44 des Umweltschutzgesetzes vom 7. Oktober 1983 (USG, SR 814.01)
- Artikel 12 und 13 der Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 19. Oktober 1988 (UVPV, SR 814.011)
- Artikel 1, 2, 6, 7, 9 und 10 des Energiegesetzes vom 26. Juni 1998 (EnG, SR 730.0)
- Artikel 12, 13, 18, 19 und 21 der Energieverordnung vom 7. Dezember 1998 (EnV, SR 730.01)
- Kapitel IIIa. Plangenehmigungsverfahren des Elektrizitätsgesetzes vom 24. Juni 1902 (EleG, SR 734.0)
- Artikel 2, 11 ff., 41 bis 43 des Rohrleitungsgesetzes vom 4. Oktober 1963 (RLG, SR 746.1)
- Artikel 28 der Rohrleitungsverordnung vom 2. Februar 2000 (RLV, SR 746.11)
- Artikel 5 und 14 des Bundgesetzes über die Stromversorgung vom 23. März 2007 (Stromversorgungsgesetz, StromVG, SR 734. 7)

Produits

- Service du développement durable
- Service de la protection de l'environnement (valable jusqu'au 2013)
- Service de l'énergie

Description

L'Office de la coordination environnementale et de l'énergie (OCEE) veille à la promotion du développement durable par les moyens suivants:

- en tant que centre de compétences pour le développement durable, il met à disposition des études de base, des connaissances et des méthodes.
- il fait la promotion du développement durable pour qu'il soit intégré dans la politique du canton.
- en vue d'arriver à une vision environnementale globale, il fait le lien, en tant qu'Etat-major des services décentralisés en matière d'environnement, entre les différents domaines de l'environnement.
- en tant que service cantonal de l'énergie, il fait la promotion des énergies ménageant les ressources et efficientes, il soutient les sources d'énergie indigènes et renouvelables et il applique la législation sur l'énergie dans le domaine des bâtiments.
- en tant qu'autorité directrice, il octroie les autorisations et prend position lors des procédures d'approbation des plans concernant des installations électriques et des conduites.
- il accomplit les tâches cantonales selon la loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité.

Bases juridiques

- Articles 6, 9, 42 et 44 de la loi du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE, RS 814.01)
- Articles 12 et 13 de l'ordonnance du 19 octobre 1988 relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE, RS 814.011)
- Articles 1, 2, 6, 7, 9 et 10 de la loi du 26 juin 1998 sur l'énergie (LEne, RS 730.0)
- Articles 12, 13, 18, 19 et 21 de l'ordonnance du 7 décembre 1998 sur l'énergie (OEne, RS 730.01)
- Chapitre IIIa, Procédure d'approbation des plans, de la loi du 24 juin 1902 sur les installations électriques (LIE, RS 734.0)
- Articles 2, 11 ss, 41 à 43 de la loi du 4 octobre 1963 sur les installations de transport par conduites (LITC, RS 746.1)
- Article 28 de l'ordonnance du 2 février 2000 sur les installations de transport par conduites (OITC, RS 746.11)
- Articles 5 et 14 de la loi fédérale du 23 mars 2007 sur l'approvisionnement en électricité (LApEl, RS 734.7)

- Artikel 5, 7, 7a und 25 des Energiegesetzes vom 14. Mai 1991 (KEnG, BSG 741.1)
- Artikel 18 und 19 der Energieverordnung vom 13. Januar 2003 (KEnV, BSG 741.111)
- Artikel 4, 8, 11, 16 und 17 der Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 16. Mai 1990 (KUVPV, BSG 820.111)
- Artikel 3 und 12 der Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV, BSG 824.761)
- Artikel 2 und 4 der Einführungsverordnung zur Störfallvorsorgeverordnung vom 22. September 1993 (EV StFV, BSG 820.131)
- Artikel 19 der Luftreinhaltevollzugsverordnung vom 25. Juni 2008 (LHV, BSG 823.111)
- Artikel 8 der Organisationsverordnung BVE vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE, BSG 152.221.191)
- Kantonale Rohrleitungsverordnung vom 14. Oktober 1998 (KRLV, BSG 766.11)
- Dekret über die Leitsätze der kantonalen Energiepolitik vom 21. August 1990 (BSG 741.21)
- Dekret über Staatsleistungen an die Energieversorgung vom 4. Februar 1987 (DEV, BSG 741.61)
- Kantonaler Richtplan (MB C-08)

Leistungsempfänger

Politische Behörden (RR,GR), Direktionen und Ämter der Staatsverwaltung, Leitbehörden nach KoG, Bundesstellen und Verwaltungen anderer Kantone.

Gemeinden, Öffentlichkeit, Schulen.

Bauherrschaften, Energieversorgungsunternehmen.

Wirtschaft und Unternehmen, Ingenieur- und Beratungsbüros, Organisationen und Verbände.

Wirkungsziel(e)

Die Anzahl der Gemeinden wächst, die sich aktiv für die Nachhaltige Entwicklung engagieren (inkl. BEakom, Energiestädte).

Realisierungsreife Projekte mit möglichst geringer Umweltbelastung durch kompetente Prozessbegleitung und problemgerechte UVP-Abklärungen.

CO_2-Reduktion als Folge mit dem kantonalen Förderprogramm geförderter Massnahmen.

- Articles 5, 7, 7a et 25 de la loi du 14 mai 1991 sur l'énergie (LEn, RSB 741.1)
- Articles 18 et 19 de l'ordonnance cantonale sur l'énergie du 13 janvier 2003 (OCEn, RSB 741.111)
- Articles 4, 8, 11, 16 et 17 de l'ordonnance du 16 mai 1990 relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEIE, RSB 820.111)
- Articles 3 et 12 de l'ordonnance du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB, RSB 824.761)
- Articles 2 et 4 de l'ordonnance d'introduction du 22 septembre 1993 de l'ordonnance fédérale sur les accidents majeurs (OiO-PAM, RSB 820.131)
- Article 19 de l'ordonnance du 25 juin 2008 sur la protection de l'air (OCPAIR, RSB 823.111)
- Article 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE, RSB 152.221.191)
- Ordonnance cantonale du 14 octobre 1998 sur les installations de transport par conduite (OCTC, RSB 766.11)
- Décret du 21 août 1990 sur les principes directeurs de la politique énergétique du canton (RSB 741.21)
- Décret du 4 février 1987 sur les prestations financières consenties par l'État pour l'approvisionnement en énergie (DPAE, RSB 741.61)
- Plan directeur cantonal (Fiche de mesure C-08)

Destinataires

Autorités politiques (CE, GC), offices et Directions de l'administration cantonale, autorités directrices selon LCoord, services fédéraux et administrations d'autres cantons.

Communes, public, écoles.

Maîtres d'ouvrage, entreprises d'approvisionnement en énergie.

Economie et entreprises, bureaux d'ingénieurs et bureaux d'ingénieurs-conseil, organisations et associations.

Objectif(s) d'effet

Le nombre de communes qui s'engagent activement pour le développement durable augmente.

Grâce à un suivi compétent et à des études EIE adaptées aux problèmes, les projets sur le point d'être réalisés ont un impact minimum sur l'environnement.

Réduction des émissions de CO_2 grâce à la mise en œuvre des mesures figurant dans le programme d'encouragement cantonal.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Wirkungsindikator 1	–	–	5	5	5	5	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100.00	90.00	90.00	90.00	90.00	90.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	noch keine Auswertung durch BFE	> 250'000 t CO_2	> 250'000 t CO_2	> 250'000 t CO_2	> 250'000 t CO_2	> 250'000 t CO_2	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Absoluter Zuwachs an Gemeinden, die sich für die NE engagieren. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre de nouvelles communes (par an) qui s'engagent pour le développement durable. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Anteil der als umweltverträglich beurteilten Projekte. Einheit: < %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de projets jugés compatibles avec l'environnement. Unité: < %

Wirkungsindikator 3:

Emissionsreduktion über Lebensdauer Massnahme. Einheit: > t CO_2

Indicateur d'effet 3:

Réduction des émissions sur toute la période durant laquelle les mesures sont mises en œuvre. Unité: > t CO_2

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Beratung Dritter (andere Direktionen und Ämter) bei der Beurteilung der Wirkungen von Programmen, Konzepten und Projekten auf die Nachhaltige Entwicklung sowie bei der Überwachung und Steuerung der Nachhaltigen Entwicklung.

Mise au point d'outils et d'instruments permettant de juger du caractère durable des programmes, conceptions et projets ainsi que de contrôler et piloter le développement durable.

UVP: Beitrag an rasche Verfahren durch Einhaltung der Fristen.

EIE: accélération des procédures par le respect des délais.

Position im interkantonalen Benchmarking zum eidgenössischen Förderprogramm im Energiebereich.

Position par rapport au benchmarking intercantonal relatif au programme de promotion fédéral.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	
Leistungsindikator 1	keine Erhebung / pas d'enquête	zufrieden / content	zufrieden / content	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.00	10.00	10.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1 (bez. Anzahl Gesuche und Summe Förderbetrag)	Im oberen Drittel	Im oberen Drittel	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Zufriedene Beteiligte aufgrund einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden).

Indicateur de prestation 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant).

Leistungsindikator 2:

Fristüberschreitungen in Prozent. Einheit: < %

Indicateur de prestation 2:

Taux de dépassement des délais. Unité: < %

Leistungsindikator 3:

Position. Nr.

Kommentar

Schwerpunkte: Der Regierungsrat hat sich explizit zur Nachhaltigen Entwicklung (NE) bekannt und sich dem nationalen NE-Verständnis angeschlossen. Zahlreiche Herausforderungen müssen dazu bereichsübergreifend gelöst werden (z.B. Klimaschutz, Auswirkungen des Klimawandels und der Adaptionsstrategie des Bundes, neue CO_2-Gesetzgebung). Zusätzlich sind kantonale Arbeiten im Zusammenhang mit der nationalen Energiestrategie 2050 nötig. Wichtige Schwerpunkte sind die Umsetzung der Energiestrategie 2006 und der Vollzug des Energiegesetzes, welches an die neue Musterverordnung der Kantone im Energiebereich (MuKEn 2014) angepasst werden muss. Dazu gehören die Umsetzung und Vollzug des Grossverbrauchermodells, kommunale und regionale Richtpläne Energie, das kantonale Programm «Förderung Erneuerbarer Energien und Energieeffizienz», die Leitungsbewilligungsverfahren, der kantonale Vollzug des eidgenössischen Stromversorgungsgesetzes (Netzgebietszuteilungen) sowie die Organisation des Vollzugs und die Information der Akteure (u.a. Erarbeitung von Hilfsmitteln).

Zielsetzung der Produktgruppe: Die Zielsetzung der Produktgruppe bleibt unverändert.

Finanzen: Im Vergleich zur letztjährigen Planung verschlechtert sich der Deckungsbeitrag III um rund CHF 200'000, da im Voranschlag 2014 eine entsprechende Kürzungsmassnahme umzusetzen war.

Indicateur de prestation 3:

Position. No.

Commentaire

Priorités: Le Conseil-exécutif s'est prononcé explicitement en faveur du développement durable (DD) et s'est rallié au point de vue de la Confédération en la matière. Il s'agit de relever de nombreux défis grâce à une approche globale (protection du climat, effets du réchauffement climatique et de la stratégie d'adaptation de la Confédération, ainsi que nouvelle législation sur le CO_2). En outre, des travaux sont nécessaires au niveau cantonal par rapport à la stratégie énergétique nationale 2050. La mise en œuvre de la stratégie énergétique 2006 et l'exécution de la nouvelle loi sur l'énergie, à adapter conformément au Modèle de prescriptions énergétiques des cantons (MoPEC 2014), constituent une priorité. Sont concernés la mise en œuvre et l'exécution du modèle des gros consommateurs, les plans directeurs de l'énergie communaux et régionaux, le programme cantonal «Promotion des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique», les procédures d'autorisation des lignes, l'exécution au niveau cantonal de la loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité (attribution des zones de desserte) ainsi que la préparation de l'exécution et l'information des acteurs (par ex. élaboration d'outils).

Objectifs: Les objectifs du présent groupe de produit restent inchangés.

Finances: Par rapport à la planification de l'année précédente, la marge contributive III subit une détérioration d'environ CHF 200'000, en raison d'une mesure de coupe portée au budget 2014.

10.3.4 Vermessung und Geoinformation (gültig bis 31.12.2014)

10.3.4 Mensuration officielle et informations géographiques (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	2'196'266	2'173'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'613'818	3'357'026	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'105'464	2'039'449	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'523'016**	**–3'223'475**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	813'301	948'775	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	51'895	68'303	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'388'214**	**–4'240'555**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'388'214**	**–4'240'555**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–3.4%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	463'085	261'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'216'515	2'070'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	670	2'141	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'140'974**	**–6'047'414**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*17.6%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–3'041'303	–3'700'000	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–3'041'303	–3'700'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–74'241	–20'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–61'000	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	13'241	20'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Vermessung und Geoinformation» wird ab 2015 neu als Produktgruppe «Geoinformation» geführt.

Commentaire

Le group de produits «Mensuration officielle et informations géographique» sera géré dès 2015 en tant que group de produits «Informations géographique».

10.3.5 Geoinformation

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	2'173'000	1'823'000	1'823'000	1'823'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	3'381'600	3'432'744	3'472'408	3'517'353	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	3'508'913	3'304'664	2'366'289	2'403'227	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–4'717'514**	**–4'914'409**	**–4'015'698**	**–4'097'581**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	976'862	991'263	1'002'430	1'015'085	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	73'784	73'661	76'561	76'561	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–5'768'161**	**–5'979'333**	**–5'094'690**	**–5'189'227**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–5'768'161**	**–5'979'333**	**–5'094'690**	**–5'189'227**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*3.7%*	*–14.8%*	*1.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**966'000**	966'000	236'000	236'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**2'070'000**	2'070'000	2'070'000	2'070'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**2'141**	2'141	2'141	2'141	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–6'870'020**	**–7'081'192**	**–6'926'549**	**–7'021'086**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*3.1%*	*–2.2%*	*1.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	3'700'000	3'700'000	3'700'000	3'700'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	3'700'000	3'700'000	3'700'000	3'700'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–20'000	–50'000	–50'000	–50'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	20'000	50'000	50'000	50'000	Solde

Produkt

- Geoinformation

10.3.5 Information géographique

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Information géographique

Beschreibung

Die Veränderungen in unserer Gesellschaft hin zur Informations- und Wissensgesellschaft schreiten unaufhaltsam fort. In diesem Umfeld nimmt auch die politische und wirtschaftliche Bedeutung von Geodaten und Geoinformationen stark zu. Geodaten sind raumbezogene Daten, welche die Gegebenheiten eines Landes beschreiben. Sie bilden die Basis für Planungen, Massnahmen und Entscheidungen aller Art, in der Verwaltung genauso wie in der Politik, der Wirtschaft und Wissenschaft oder im Privatbereich. Ihr enormes Potenzial – in volkswirtschaftlicher wie in politischer Hinsicht – macht Geoinformationen zu einem Wirtschaftsgut ersten Ranges. Mit der Einführung des eidgenössischen Geoinformationsgesetzes (GeoIG, SR 510.62) per 1.07.2008 wurden Grundsätze betreffend Umgang mit Geoinformationen sowie die gesetzlichen Grundlagen für die Landesvermessung, den Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen, die amtliche Vermessung und die Landesgeologie geschaffen. Rund 70 Prozent aller Entscheidungen der öffentlichen Hand haben einen Raumbezug. Das Amt für Geoinformation stellt sicher, dass ein umfassendes, bedarfsgerechtes, aktuelles und nach einheitlichen Kriterien strukturiertes Angebot an Geoinformationen allen berechtigten Stellen innerhalb und ausserhalb der kantonalen Verwaltung einfach zugänglich und nutzbar gemacht wird. Es ist für den Betrieb und die Weiterentwicklung der kantonalen Geodateninfrastruktur verantwortlich und erarbeitet kantonale Normen und Vorgaben für die Modellierung, die Erfassung, die Haltung und den Vertrieb von Geodaten. Mit Koordination, Benutzerunterstützung und Beratung wird sichergestellt, dass sich der Bereich Geoinformation entsprechend den Vollzugsaufgaben entwickelt und sich der Nutzen von Geoinformationen voll entfalten kann. Die amtliche Vermessung ist Bestandteil des Eidgenössischen Grundbuches. Im Kanton Bern werden durch das Grundbuch Rechte an Grundstücken mit einem Verkehrswert von insgesamt zirka 250 Milliarden Franken und einer Hypothekenbelastung von zirka 90 Milliarden Franken sichergestellt. Die amtliche Vermessung leistet einen wesentlichen Beitrag zur Rechtssicherheit am Grundeigentum und zu einem freien, geordneten und sicheren Handel mit Grundstücken und damit an die Grundlagen unserer modernen Marktwirtschaft. Das Amt für Geoinformation steuert die geordnete und zeitgerechte Realisierung der amtlichen Vermessung im Kanton. Eine aktuelle amtliche Vermessung bildet die unverzichtbare Grundlage für die Steuerverwaltung bei der Bemessung von amtlichen Werten für die Grundstücke, für die Deklaration der landwirtschaftlichen Nutzflächen (insgesamt werden jährlich im Kanton Bern über 500 Millionen Franken landwirtschaftliche Direktzahlungen flächenabhängig ausbezahlt) und für die Planung und Dokumentation von Infrastrukturen aller Art. Das Amt für Geoinformation stellt sicher, dass die Verbundaufgabe «amtliche Vermessung» geordnet, einheitlich und zeitgerecht realisiert wird. Das Amt für Geoinformation erarbeitet kantonale Normen und Vorgaben. Mit Fixpunkten und Hoheitsgrenzen werden die geodätischen Grundlagen für die Arbeiten der amtlichen Vermessung bereitgestellt. Durch systematische Kontrollen wird die Einhaltung der Vorgaben von Bund und Kanton und die Qualität und Vollständigkeit der amtlichen Vermessung sichergestellt.

Description

Notre société ne cesse d'évoluer vers une société de l'information et du savoir. Dans ce contexte, les géodonnées et les géoinformations revêtent une importance politique et économique croissante. Les géodonnées sont des données à référence spatiale qui décrivent les caractéristiques d'un pays. Elles servent de base à tous types de planifications ainsi que de mesures et de décisions, qu'elles soient d'ordre administratif, politique, économique ou scientifique, ou encore privé. Du fait du potentiel économique et politique considérables qu'elles recèlent, les géoinformations constituent un bien économique de premier rang. La loi fédérale sur la géoinformation (LGéo, RS 510.62), entrée en vigueur le 1er juillet 2008, a instauré des principes fondamentaux concernant la gestion des géoinformations, ainsi que des bases légales pour la mensuration nationale, le cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière, la mensuration officielle et la géologie nationale. Près de 70 pour cent des décisions prises par les pouvoirs publics sont en rapport avec l'organisation du territoire. L'Office de l'information géographique (OIG) propose aux services habilités, qu'ils soient internes ou externes à l'administration cantonale, un accès aisé aux données géographiques cantonales. Ces données sont recueillies selon des critères uniformes pour tout le territoire cantonal et forment une source de renseignements complète et mise à jour régulièrement, répondant ainsi à tous les besoins. En outre, l'OIG est responsable de l'exploitation d'une banque cantonale de données géographiques et développe cette infrastructure; en particulier, il élabore des normes et des directives concernant la modélisation informatique de ces données, leur saisie, leur conservation et leur diffusion. Par ailleurs, il offre des prestations de coordination, de soutien et de conseil aux utilisateurs de ces données. De cette manière, il cherche à développer le domaine de la géoinformation conformément aux tâches d'exécution et à exploiter au mieux le potentiel que représentent ces données si utiles. Dans le canton de Berne, le registre foncier est garant de droits réels sur des parcelles de terrain pour une valeur vénale cumulée de près de 250 milliards de francs et assure des hypothèques pour un montant total d'environ 90 milliards de francs. La mensuration officielle contribue notablement à garantir la sécurité du droit foncier, permettant le développement d'un marché libre des terrains sur une base ordonnée et fiable, et formant ainsi une solide base pour notre économie moderne. L'OIG est chargé de réaliser la mensuration officielle dans tout le canton en respectant un programme et un échéancier des travaux. Une mensuration officielle constamment mise à jour permet à l'Intendance des impôts de déterminer correctement la valeur officielle des biens-fonds. Elle fonde également la déclaration des surfaces agricoles utiles, sur la base desquelles les agriculteurs reçoivent des paiements directs proportionnels aux surfaces exploitées, d'un montant annuel global de 500 millions de francs pour tout le canton de Berne. Enfin, elle est utile pour l'établissement de cartes, plans et autres documents permettant de représenter et de planifier les infrastructures de toutes sortes. L'OIG veille à ce que la tâche commune de la mensuration officielle soit réalisée de manière ordonnée, uniforme et dans le respect des délais. Les points fixes et les limites territoriales mis à disposition constituent les bases géodésiques des travaux de la mensuration officielle. Des contrôles systématiques permettent en outre de garantir le respect des prescriptions fédérales et cantonales ainsi que la qualité et l'exhaustivité de la mensuration officielle.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101), Art. 75a Vermessung
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210), Art. 950
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (Stgb; SR 311.0), Art. 256 und 257
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 2007 über Geoinformation (Geoinformationsgesetz, GeoIG; SR 510.62)
- Verordnung des Bundesrates vom 18. November 1992 über die amtliche Vermessung (VAV; SR 211.432.2)
- Technische Verordnung des VBS vom 10. Juni 1994 über die amtliche Vermessung (TVAV; SR 211.432.21)
- Verordnung der Bundesversammlung vom 6. Dezember 2006 über die Finanzierung der amtlichen Vermessung (FVAV; SR 211.432.27)
- Verordnung des Bundesrates vom 31. Mai 2000 über das eidgenösische Gebäude- und Wohnungsregister (GWR-VO; SR 431.841), Art. 6
- Verordnung des Bundesrates vom 21. Mai 2008 über Geoinformation (Geoinformationsverordnung, GeoIV; SR 510.620)
- Verordnung des Bundesrates vom 2. September 2009 über den Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREBKV; SR 510.622.4)
- Verordnung des Bundesrates vom 21. Mai 2008 über die geografischen Namen (GeoNV; SR 510.625)
- Verordnung des Bundesrates vom 7. Dezember 1998 über landwirtschaftliche Begriffe und die Anerkennung von Betriebsformen (LBV; SR 910.91), Art. 31
- Kantonales Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Kantonales Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.11), Art. 75–78a
- Kantonales Gesetz vom 15. Januar 1996 über die amtliche Vermessung (Vermessungsgesetz, AVG; BSG 215.341)
- Kantonales Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Kantonales Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Kantonales Dekret über die Umlegung von Baugebieten, die Grenzregulierung und die Ablösung oder Verlegung von Dienstbarkeiten vom 12. Februar 1985 (BUD; BSG 728.1)
- Kantonale Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101), art. 75a Mensuration
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210), art. 950
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP, RS 311.0), art. 256 et 257
- Loi fédérale du 5 octobre 2007 sur la géoinformation (loi sur la géoinformation, LGéo; RS 510.62)
- Ordonnance du 18 novembre 1992 sur la mensuration officielle (OMO; RS 211.432.2)
- Ordonnance technique du DDPS du 10 juin 1994 sur la mensuration officielle (OTEMO; RS 211.432.21)
- Ordonnance de l'Assemblée fédérale du 6 décembre 2006 sur le financement de la mensuration officielle (OFMO; RS 211.432.27)
- Ordonnance du 31 mai 2000 sur le Registre fédéral des bâtiments et des logements (RS 431.841), art. 6
- Ordonnance du 21 mai 2008 sur la géoinformation (OGéo; RS 510.620)
- Ordonnance du 2 septembre 2009 sur le cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière (OCRDP; RS 510.622.4)
- Ordonnance du 21 mai 2008 sur les noms géographiques (ONGéo; RS 510.625)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation (OTerm; RS 910.91) art. 31
- Loi cantonale du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Loi cantonale du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LI CCS; RSB 211.11), art. 75–78a
- Loi cantonale du 15 janvier 1996 sur la mensuration officielle (LMO; RSB 215.341)
- Loi cantonale du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)
- Décret du 12 février 1985 concernant le remaniement parcellaire de terrains à bâtir, les rectifications de limites et les libérations ou transferts de servitudes (décret sur le remaniement parcellaire de terrains à bâtir/DRTB; RSB 728.1)
- Ordonnance cantonale du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (ordonnance d'organisation TTE, OO TTE; RSB 152.221.191)

- Kantonale Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; BSG 154.21)
- Kantonale Verordnung vom 18. Dezember 2002 über das Grundstückdateninformationssystem (GRUDIS-Verordnung; BSG 215.321.5)
- Kantonale Verordnung vom 5. März 1997 über die amtliche Vermessung (KVAV; BSG 215.341.1)
- Kantonale Geodatenverordnung vom 27. April 2005 (GeoV; BSG 215.341.2)
- Kantonale Einführungsverordnung vom 18. September 2013 zur eidgenössischen Verordnung über den Kataster der öffentlichrechtlichen Eigentumsbeschränkungen (EV ÖREBKV; BSG 215.341.4)
- Kantonale Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- GRB 2390 vom 22. August 1990: Informatikvorhaben GRUDA
- GRB 3369 vom 11. Februar 2004: Geodatenbank Kanton Bern
- RRB Nr. 4441 vom 25. November 1992: GEODAT
- RRB Nr. 1484 vom 31. Mai 1995: Bereitstellung Geodaten
- RRB Nr. 3621 vom 15. November 2000: GEODAT-View
- RRB Nr. 2158 vom 4. Juli 2001: GRUDIS
- RRB Nr. 2996 vom 5. November 2003: Erweiterung des Grundstückdaten-Informationssystems (GRUDIS) mit dem Realisierungsblock 3 (Integration von digitalen Plänen)
- RRB Nr. 1068 vom 17. Mai 2006: GEODAT-Public
- RRB Nr. 1117 vom 24. Mai 2006: Bereinigung Gemeindegrenzen
- RRB Nr. 0989 vom 6. Juni 2007: Erneuerung GRUDA A47
- RRB Nr. 0125 vom 30. Januar 2008: Anpassung der Produktgruppe
- RRB Nr. 0235 vom 18. Februar 2009: Aufbau und Betrieb einer kantonalen Geo-Metadatenbank (GeoDBmeta)
- RRB Nr. 2063 vom 2. Dezember 2009: Geoinformationsstrategie des Kantons Bern
- RRB Nr. 0110 vom 26. Januar 2011: Kataster der öffentlichrechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREB-Kataster). Bewerbung des Kantons Bern für die Mitwirkung an der ersten Etappe

- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEmo; RSB 154.21)
- Ordonnance cantonale du 18 décembre 2002 concernant le système d'information sur les données relatives aux immeubles (Ordonnance GRUDIS; RSB 215.321.5)
- Ordonnance cantonale du 5 mars 1997 sur la mensuration officielle (OCMO; RSB 215.341.1)
- Ordonnance cantonale du 27 avril 2005 sur les données géographiques (ODGéo; RSB 215.341.2)
- Ordonnance cantonale du 18 septembre 2013 portant introduction de l'ordonnance fédérale sur le cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière (OiOCRDP; RSB 215.341.4)
- Ordonnance cantonale du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)
- AGC n° 2390 du 22 août 1990: Projet informatique GRUDA
- AGC n° 3369 du 11 février 2004: Projet de banque de données géographiques du canton de Berne
- ACE n°4441 du 25 novembre 1992: Principes relatifs à l'acquisition d'informations géographiques et à la mission du service de coordination «GEODAT», informations et application
- ACE n° 1484 du 31 mai 1995: Mise à disposition de données géographiques, disponible seulement en allemand
- ACE n° 3621 du 15 novembre 2000: GEODAT-View, disponible seulement en allemand
- ACE n° 2158 du 4 juillet 2001: GRUDIS, disponible seulement en allemand
- ACE n° 2996 du 5 novembre 2003: Extension du système GRUDIS avec le bloc de réalisation 3: intégration des plans digitaux, disponible seulement en allemand
- ACE n° 1068 du 17 mai 2006: Projet GEODAT-Public, disponible seulement en allemand
- ACE n° 1117 du 24 mai 2006: Rectification des limites communales, disponible seulement en allemand
- ACE n° 0989 du 6 juin 2007: Renouvellement de la GRUDA A47, disponible seulement en allemand
- ACE n° 0125 du 30 janvier 2008: Modifications dans la structure des produits et des groupes de produits au 1er janvier 2009, disponible seulement en allemand
- ACE n° 0235 du 18 février 2009: Mise en place et exploitation d'une base de métadonnées géographiques cantonale (GeoDBmeta)
- ACE n° 2063 du 2 décembre 2009: Stratégie du canton de Berne en matière de géoinformation
- ACE n° 0110 du 26 janvier 2011: Cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière (RDPPF). Candidature du canton de Berne pour participer à la première étape

- RRB Nr. 1616 vom 21. September 2011: Aufbau und Einführung «Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen des Kantons Bern» (Teil ÖREB-Kataster Kanton Bern). Mehrjähriger Verpflichtungskredit
- RRB Nr. 0339 vom 7. März 2012: Rahmenkredit amtliche Vermessung 2012–2015
- RRB Nr. 0100 vom 29. Januar 2014: Anpassung der Produktgruppen und Produktgruppenstruktur
- Motion Blatter vom 15. September 1988: Schaffung eines kantonalen Grenzstein-Inventars. Überwiesen durch den Grossen Rat am 15. Februar 1989

- ACE n° 1616 du 21 septembre 2011: Etablissement et mise en service du cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière (RDPPF) du canton de Berne. Crédit d'engagement pluriannuel
- ACE n° 0339 du 7 mars 2012: Crédit-cadre 2012–2015 pour les dépenses du canton et les contributions cantonales dans le cadre de la mise en œuvre et de l'entretien de la mensuration officielle du canton de Berne
- ACE n° 0100 du 29 janvier 2014: Modifications dans la structure des produits et des groupes de produits au 1er janvier 2015, disponible seulement en allemand
- Motion Blatter du 15 septembre 1988: Constitution d'un Inventaire des signes de démarcation historiques. Adoptée par le Grand Conseil le 15 février 1989

Leistungsempfänger

Bund

Kanton Bern (kantonale Verwaltung)

Gemeinden

Weitere Verwaltungsstellen (andere Kantone, Regionen)

Ausbildungs- und Forschungsanstalten

Vermessungsbüros

Private Firmen, Institutionen und Organisationen

Bürgerinnen und Bürger

Destinataires

Confédération

Canton de Berne (administration cantonale)

Communes

Autres services administratifs (autres cantons, régions)

Institutions d'éducation et de recherche

Bureaux de géomètres

Entreprises privées, institutions et organismes

Concitoyennes et concitoyens

Wirkungsziel(e)

Zur Lösung raumwirksamer Aufgaben von Behörden und Dritten stehen offizielle, koordinierte, aktuelle und zuverlässige Geodaten auf einheitlicher Basis zur Verfügung.

Objectif(s) d'effet

Des données géographiques officielles, coordonnées et mises à jour sont diffusées à l'administration et à des tiers pour résoudre les tâches liées au territoire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	–	–	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	–	–	5'900'000	6'000'000	6'000'000	6'000'000	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Optimierung des volkswirtschaftlichen Nutzens der amtlichen Vermessung.

Wirkungsindikator 2:

Benutzung des Geoinformationsangebotes. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Optimisation de l'utilité économique de la mensuration officielle.

Indicateur d'effet 2:

Utilisation de l'offre de données géographiques. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Realisierung der Amtlichen Vermessung gemäss Leistungsvereinbarung mit dem Bund.

Aktuelles, bedarfsgerechtes und vollständiges Angebot von raumbezogenen Daten.

Objectif(s) de prestation

Réalisation de la mensuration officielle selon contrat de prestations conclu avec la Confédération.

Offre mise à jour, adaptée aux besoins et complète des données se rapportant à l'espace.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	–	–	20'000 ha	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	–	10	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	–	130	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	–	–	6'000 ha	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	–	–	6	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	–	–	290	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Flächenzuwachs der anerkannten amtlichen Vermessungen (AV93) im Kanton Bern.

Indicateur de prestation 1:

Augmentation de la superficie de la mensuration officielle reconnue (MO93) dans le canton de Berne.

Leistungsindikator 2:

Neue Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nouveaux géoproduits. Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Aktualisierungen Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Géoproduits mis à jour. Unité: Nombre

Leistungsindikator 4:

Flächenabnahme an provisorisch numerisierten amtlichen Vermessungen im Kanton Bern. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Réduction de la superficie de la mensuration officielle provisoirement numérisée dans le canton de Berne. Unité: Nombre

Leistungsindikator 5:

Neue interaktive Karten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5:

Nouvelles cartes interactives. Unité: Nombre

Leistungsindikator 6:

Aktualisierungen interaktive Karten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 6:

Mises à jour de cartes interactives. Unité: Nombre

Kommentar

Schwerpunkte: Umsetzung der Bundesstrategie amtliche Vermessung. Erarbeiten und in Kraft setzen des kantonalen Geoinformationsgesetzes inklusive dem Verordnungsrecht bis Ende 2015. Erhöhen der Flächendeckung mit numerischen Daten der amtlichen Vermessung um jährlich 20'000 Hektaren. Der Bezugsrahmenwechsel von der Landesvermessung 1903 in die Landesvermessung 1995 ist bis Ende 2015 realisiert. Umsetzung der Bundesstrategie für den Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREB). Der Kanton Bern ist als Pilotkanton an der Einführung des ÖREB-Katasters beteiligt. Umsetzen der Geoinformationsstrategie des Kantons Bern. Vernetzung von Geoinformationen zu Gemeinden und Bund. Erbringen von Querschnittsdienstleistungen im Bereich der Geoinformationen.

Zielsetzung: Die Zielsetzung der Produktgruppe bleibt unverändert.

Finanzen: Der Deckungsbeitrag III schwankt in den folgenden Jahren gegenüber dem jeweiligen Vorjahr relativ stark. Dies ist hauptsächlich auf die Verschiebung des Projektschwerpunktes im Bundesprojekt «Bezugsrahmenwechsel Neue Koordinaten LV95» zurückzuführen. Ähnlich verhält sich der DB IV dank den Bundesbeiträgen an das erwähnte Projekt.

Commentaire

Priorités: Application de la stratégie de la Confédération en matière de mensuration officielle. Elaboration et application de la loi cantonale sur la géoinformation y compris des ordonnances ad hoc d'ici à fin 2015. Augmentation d'environ 20'000 hectares par an de la superficie décrite par des données numériques de la mensuration officielle. D'ici à fin 2015, le changement du cadre de référence de la mensuration nationale de 1903 à celui de la mensuration nationale de 1995 sera réalisé. Mise en œuvre de la stratégie fédérale pour le cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière (cadastre RDPPF). Le canton de Berne y participe en tant que canton-pilote. Mise en œuvre de la stratégie de géoinformation du canton de Berne. Mise en réseau d'informations géographiques concernant les communes et la Confédération. Offre de services transversaux dans le domaine de l'information géographique.

Objectifs: Les objectifs demeurent inchangés.

Finances: La marge contributive III varie assez fortement par rapport à celle de l'année précédente. Cela est dû essentiellement au report du volet prioritaire du projet fédéral «Changement de cadre de référence – Nouvelles coordonnées MN95». La marge contributive IV varie aussi assez fortement grâce aux subventions fédérales accordées pour ce projet.

10.3.6 Kantonsstrassen (gültig bis 31.12.2014)

10.3.6 Routes cantonales (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	9'203'446	3'711'400	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	36'957'786	38'276'121	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	131'793'081	143'347'502	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–159'547'422**	**–177'912'223**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'936'492	3'279'600	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'794'768	855'717	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–165'278'682**	**–182'047'541**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–165'278'682**	**–182'047'541**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*10.1%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	47'598'053	50'000'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	177'202	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	64'942'581	70'433'300	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–52'915'249**	**–61'614'241**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*16.4%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–150'949'951	–135'549'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–69'694'554	–38'299'000	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	81'255'396	97'250'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Kantonsstrassen» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Infrastrukturen» geführt.

Commentaire

Le groupe des produits «Routes cantonales» sera géré dès 2015 en tant que pruduit dans le groupe de produits «Infrastructures».

10.3.7 Nationalstrassen (gültig bis 31.12.2014)

10.3.7 Routes nationales (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	20'791'231	22'580'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	14'267'600	15'580'404	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	28'791'177	22'001'705	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–22'267'546**	**–15'002'110**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'474'832	1'161'578	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	175'501	261'969	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–23'917'880**	**–16'425'658**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–23'917'880**	**–16'425'658**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–31.3%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	15'370'557	16'650'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	2'127'017	2'157'200	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–6'420'305**	**2'381'541**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–137.1%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–288'170'502	–253'750'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–248'275'315	–215'800'000	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	39'895'187	37'950'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Nationalstrassen» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Infrastrukturen» geführt.

Commentaire

Le groupe des produits «Routes nationales» sera géré dès 2015 en tant que pruduit dans le groupe de produits «Infrastructures».

10.3.8 Hochwasserschutz (gültig bis 31.12.2014)

10.3.8 Protection contre les crues (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	5'168'712	107'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'272'365	2'638'530	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'143'793	3'693'496	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'247'446**	**–6'225'027**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'127'223	870'137	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	650'312	202'123	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'024'982**	**–7'297'287**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'024'982**	**–7'297'287**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*141.2%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	600'000	766'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	19'052'738	18'825'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	781'161	600'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–20'696'558**	**–24'756'287**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*19.6%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–14'806'954	–11'000'000	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–14'806'954	–11'000'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–41'863'120	–41'435'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–27'708'367	–28'965'000	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	14'154'752	12'470'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Hochwasserschutz» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Infrastrukturen» geführt.

Commentaire

Le groupe des produits «Protection contre les crues» sera géré dès 2015 en tant que pruduit dans le groupe de produits «Infrastructures».

10.3.9 Spezialprodukte (gültig bis 31.12.2014)

10.3.9 Produits spéciaux (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	303'909	2'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'063'005	1'277'128	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	335'307	327'718	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'094'403**	**–1'602'847**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	588'755	496'000	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	85'802	94'642	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'768'961**	**–2'193'490**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'768'961**	**–2'193'490**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*24.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	4'527'227	8'140'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–6'296'189**	**–10'333'490**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*64.1%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–338'933	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–338'933	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–3'142'593	–6'330'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–338'933	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	2'803'660	6'330'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Spezialprodukte» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Infrastrukturen» geführt.

Commentaire

Le groupe des produits «Produits spéciaux» sera géré dès 2015 en tant que pruduit dans le groupe de produits «Infrastructures».

10.3.10 Infrastrukturen

10.3.10 Infrastructures

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	26'570'400	26'570'400	26'570'400	26'570'400	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	56'872'157	57'657'256	58'021'497	58'428'153	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	163'125'087	170'752'412	178'328'598	185'868'629	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–193'426'845**	**–201'839'268**	**–209'779'695**	**–217'726'382**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	6'258'589	5'853'330	6'124'834	6'377'521	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	1'426'856	1'479'273	1'436'793	1'409'715	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–201'112'292**	**–209'171'872**	**–217'341'323**	**–225'513'620**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–201'112'292**	**–209'171'872**	**–217'341'323**	**–225'513'620**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*4.0%*	*3.9%*	*3.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**65'066'000**	65'066'000	65'066'000	65'066'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**21'360'000**	27'420'000	27'670'000	27'870'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**69'250'000**	70'250'000	71'250'000	72'750'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–88'156'292**	**–101'275'872**	**–108'695'323**	**–115'567'620**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*14.9%*	*7.3%*	*6.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	–11'200'000	–11'200'000	–11'200'000	–11'200'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	–11'200'000	–11'200'000	–11'200'000	–11'200'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–450'774'420	–396'537'939	–291'305'409	–274'901'694	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	–296'174'420	–233'537'939	–142'305'409	–130'201'694	(+) Recettes
Saldo	0	0	154'600'000	163'000'000	149'000'000	144'700'000	Solde

Produkte

- Kantonsstrassen
- Nationalstrassen
- Hochwasserschutz
- Spezialprodukte

Produits

- Routes cantonales
- Routes nationales
- Protection contre les crues
- Produits spéciaux

Beschreibung

Planung, Projektierung, Neubau/Ausbau, Betrieb und Unterhalt sowie Substanzerhaltung der Kantonsstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Kantonsstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.

- Länge des zu unterhaltenden Kantonsstrassennetzes = 2'109 km
- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Strassennetzes = CHF 7 Milliarden
- In der Substanz zu unterhaltende Brücken und Tunnels = 1'224
- Jährlich zu bewilligende Strassenbaupolizeigeschäfte = 1'400

Description

Planification, élaboration des Projets, construction / aménagement, conservation du réseau des routes cantonales et prise en charge de toutes les tâches de gestion des routes cantonales dans les arrondissements respectifs.

- Longueur du réseau routier à entretenir = 2'109 km
- Valeur de remplacement de l'infrastructure du réseau routier à entretenir = CHF 7 milliards
- Nombre de tunnels et de ponts à entretenir = 1'224
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à approuver par année = 1'400

Planung, Projektierung Bau (Netzvollendung) und Betrieb der Nationalstrassen.

- Länge der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: 30 km
- Wert der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: CHF 3,2 Milliarden
- Länge des zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes: 174 km

Planification, élaboration des projets, construction (achèvement du réseau) et entretien des routes nationales.

- Longueur des tronçons de routes nationales restant à achever: 30 km
- Valeur des tronçons de routes nationales restant à achever: CHF 3,2 milliards
- Longueur du réseau des routes nationales à entretenir: 174 km

Ausarbeiten von Grundlagen und Konzepten sowie Erlass von Gewässerrichtplänen zur Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanton Bern. Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen, Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen. Erhebung der Daten für Ereigniskataster. Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.

- Länge des Gewässernetzes: 11'132 km
- Jährlich zu erledigende Unterhaltsanzeigen: 250
- Jährlich zu erledigende Wasserbaupolizeigeschäfte: 900

Mise au point de bases et de conceptions; édiction de plans directeurs des eaux en vue de coordonner les mesures de protection contre les crues à prendre dans le canton de Berne. Examen préalable et approbation de règlements, plans d'aménagement des eaux et permis d'exploiter les eaux. Saisie des données pour le cadastre des événements. Surveillance de l'application des prescriptions de police des eaux.

- Longueur cumulée du réseau des cours d'eau: 11'132 km
- Nombre d'annonces d'entretien à liquider par année: 250
- Nombre d'affaires de police des eaux à liquider par année: 900

Ausrichtung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhaltung, Verkehrstrennung, Park+Ride-Anlagen und See- und Flussufer. Ausarbeitung von Grundlagen und Konzepten, Erlass von Richtplänen und Führen von Inventarplänen in den Bereichen Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege und See- und Flussufer. Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel. Beratung kantonaler, regionaler und kommunaler Stellen sowie Ingenieurbüros, Unternehmungen und Privatpersonen.

- Länge des Gemeindestrassennetzes: 33'071 km
- Länge der markierten Radwanderroute: 1'150 km
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Wanderwege: 150
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Lärm: 90

Rechtsgrundlagen

- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG, BSG 724.1)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 824.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)
- Bundesgesetz vom 8. März 1960 über die Nationalstrassen (NSG; SR 725.11)
- Nationalstrassenverordnung vom 7. November 2007 (NSV; SR 725.111)
- Verordnung vom 3. März 1961 über den Vollzug des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen im Kanton Bern (BSG 732.181)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau (SR 721.100)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)

Versement de subventions cantonales et traitement de demandes de subvention auprès de la Confédération dans les domaines de la construction, de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de la protection de l'air, de la séparation des trafics, des parkings de dissuasion et de la protection des rives des lacs et des rivières. Elaboration de bases et de conceptions, édiction de plans directeurs et mise à jour de plans d'inventaire dans les domaines des pistes cyclables, des chemins piétonniers et des sentiers de randonnée pédestre ainsi que dans celui de la protection des rives des lacs et des rivières. Exécution des prescriptions fédérales et cantonales en matière de bruit des routes, dans le cadre des moyens financiers disponibles. Conseils aux services cantonaux, régionaux et communaux ainsi qu'aux bureaux d'ingénierie, aux entrepreneurs et aux particuliers.

- Longueur du réseau des routes cantonales: 33'071 km
- Longueur des itinéraires de cyclotourisme balisés: 1'150 km
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine des chemins de randonnée pédestre: 150
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine du bruit: 90

Bases juridiques

- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR; RSB 732.11)
- Ordonnance du 29 octobre 2008 sur les routes (OR; RSB 732.111.1)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord; RSB 724.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 824.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)
- Loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales (LRN; RS 725.11)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les routes nationales (ORN; RS 725.111)
- Ordonnance cantonale du 3 mars 1961 portant exécution de la loi fédérale sur les routes nationales; RSB 732.181)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'aménagement des eaux (LAE; RSB 751.11)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR; RS 704)

- Durchgangsstrassenverordnung vom 18. Dezember 1991 (SR 741.272)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (SFG; BSG 704.19)

- Ordonnance fédérale du 18 décembre 1991 concernant les routes de grand transit (RS 741.272)
- Loi cantonale du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR; RSB 704.19)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen, GesucherstellerInnen, AnwohnerInnen

Bundesstellen

Kantonale Stellen

Gemeinden

Schwellenkorporationen und Schwellenverbände (Wasserbauträger)

Planungsregionen, Verbände, Parteien, Interessengruppen

Destinataires

Population, usagers des routes cantonales

Services de la Confédération

Services cantonaux

Communes

Corporations de digues et Syndicats d'aménagement des eaux (responsables de l'aménagement des eaux)

Régions de planification, Syndicats, partis, groupes d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Die Infrastukturen werden so geplant, gebaut, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen dauerhaft zu einer Verbesserung des Lebensraums führt. Die wirtschaftliche und touristische Entwicklung wird unterstützt.

Objectif(s) d'effet

La planification, la construction, l'exploitation et l'entretien des routes cantonales sont réalisés de telle façon que l'ensemble des effets obtenus conduit à une amélioration durable de l'espace vital. Il s'agit de soutenir le développement économique et touristique.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	–	–	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 1:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Erhaltung des Wertes der Kantonsstrassen

Die spezifizierten Unterhaltskosten der Kantonsstrassen auf einem möglichst tiefen Niveau halten

Netzvollendung Nationalstrassen: Einhaltung der kantonalen Terminziele unter Berücksichtigung des langfristigen Bundesbauprogrammes

Fristgerechte Behandlung von Unterhaltsanzeigen für Gewässer

Objectif(s) de prestation

Maintien de la valeur des routes cantonales

Les coûts d'entretien spécifiques sont à maintenir à un niveau si possible bas ou trés bas

Construction (achèvement du réseau): respect de l'échéancier du canton compte tenu du programme fédéral à long terme de construction des routes nationales

Traitement dans les délais des avis d'entretien

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	
Leistungsindikator 1	–	–	32'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	–	95.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	–	85.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	–	–	90.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	–	–	1.50	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	–	–	10.00	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Kosten pro Unterhaltskilometer und Jahr im Kantonsmittel. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 1:

Coûts par kilomètre d'entretien et par an en moyenne cantonale. Unité: CHF

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 30 Tagen behandelten Unterhaltsanzeigen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des avis d'entretien traités dans les 30 jours. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Prozentuale Erfüllung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des Kantonsstrassennetzes <=2 (mittel–gut, Minimalwert). Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Etat de la chaussée: pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état <=2 (moyen–bon, valeur minimale). Unité: %

Leistungsindikator 5:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des Kantonsstrassennetzes > 3 (kritisch–schlecht, Maximalwert). Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Etat de la chaussée: pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état > 3 (critique–mauvais, valeur maximale). Unité: %

Leistungsindikator 6:

Schadenstufe bei Brücken: Prozentualer Anteil der Brücken in Schadenstufe 4 und 5 (dringende Reparaturen). Einheit: %

Indicateur de prestation 6:

Degré d'endommagement des ponts: pourcentage du degré d'endommagement des ponts 4 et 5 (réparations urgentes). Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte: Realisierung von Investitionen in den Substanzerhalt der Kantonsstrassen (Abbau des Nachholbedarfs bei der Anlagensubstanz). Zeit-, qualitäts- und kostengerechte Planung, Projektierung und Realisierung der im Strassennetzplan / Investitionsrahmenkredit Strasse enthaltenen Vorhaben. Umsetzung geplanter Lärmschutzvorhaben und der Massnahmen aus den Agglomerationsprogrammen. Realisierung bzw. Fertigstellung der wichtigen Ausbauprojekte: Bypass Thun-Nord, Verkehrssanierung Worb, A16 Court–Loveresse und A5 Ostast 2016/2017. Weiterführung der Planungen bei den Projekten Verkehrssanierung Aarwangen–Langenthal Nord, Verkehrssanierung Burgdorf–Oberburg–Hasle sowie des A5 Westastes in Biel. Überführung des kantonalen Richtplans Veloverkehr in den neuen Sachplan Veloverkehr. Schwerpunkt bei den Hochwasserschutzmassnahmen liegt einerseits bei der gemäss neuem Wasserbaugesetz kantonalisierten Aare, anderseits in den Gebieten Worb, Wichtrach, Gürbetal, Schwarzenburg, Fraubrunnen, Langnau, Oberburg, entlang der Emme sowie beim Geschiebemanagement im Oberland.

Zielsetzung: Als Zielsetzung der neuen Produktgruppe «Infrastrukturen» wurden die wichtigsten Ziele aus den bisherigen vier Produktegruppen unverändert übernommen.

Finanzen: Personal- und Sachaufwand nehmen aufgrund der Kürzungen ab. Hingegen nehmen die kalkulatorischen Kosten für Abschreibungen und Zinsen aufgrund der realisierten Investitionen zu. Im DB IV enthalten sind: Treibstoffzolleinnahmen (fiskalische Erlöse) und LSVA-Anteile (Erlöse Staatsbeiträge) vom Bund.

Commentaire

Priorités: Réalisation d'investissements destinés au maintien de la valeur des routes cantonales (réduire le besoin de rattrapage au niveau des infrastructures). Planification, étude et réalisation des projets figurant au plan du réseau et au crédit-cadre d'investissement routiers dans les délais, dans la qualité requise et à des coûts adaptés. Mise en œuvre des projets de protection contre le bruit prévus et des mesures inscrites dans les projets d'agglomération. Réalisation ou achèvement des projets d'aménagement importants: contournement nord de Thoune, travaux d'assainissement du trafic à Worb, A16 Court–Loveresse et branche Est de l'A5 à Bienne en 2016/2017. Poursuite des travaux de planification des projets d'assainissement du trafic Aarwangen–Langenthal Nord et Berthoud–Oberburg–Hasle ainsi que de la branche Ouest de l'A5 à Bienne. Intégration du plan directeur cantonal sur le trafic cycliste dans le nouveau plan sectoriel pour le trafic cycliste. Des mesures prioritaires de protection contre les crues sont mises en œuvre le long de l'Aar (en vertu de la cantonalisation prévue par la nouvelle loi sur l'aménagement des eaux) et de l'Emme, dans l'Oberland (gestion des matériaux de charriage) ainsi que dans les régions de Worb, Wichtrach, Gürbetal, Schwarzenburg, Fraubrunnen, Langnau et Oberburg.

Objectifs: Les principaux objectifs des quatre anciens groupes de produits ont été repris tels quels pour le nouveau groupe de produits «Infrastructures».

Finances: Les charges de personnel et le poste des biens, services et marchandises diminuent suite aux coupes effectuées. En revanche, en raison des investissements réalisés, les coûts standard issus des amortissements et des intérêts augmentent. La marge contributive IV comprend les droits d'entrée sur les carburants (rentrées fiscales) et la part à la RPLP (rentrées financières dessubventions cantonales) de la Confédération.

10.3.11 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr (gültig bis 31.12.2014)

10.3.11 Infrastructure et matériel roulant des transports publics (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	109'459	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	279'410	265'923	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'099'183	5'861'551	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–6'269'135**	**–6'127'474**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	65'444	79'645	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	812	73'904	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–6'335'392**	**–6'281'024**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–6'335'392**	**–6'281'024**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–0.9%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	47'918'026	68'700'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	32	141	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–54'253'386**	**–74'980'883**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*38.2%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–74'049'659	–105'300'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–36'992'331	–43'900'000	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	37'057'328	61'400'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Öffentlicher Verkehr» geführt.

Commentaire

Le groupe de produits «Infrastructure et matériel roulant des transports» sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits «Transports publics».

10.3.12 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
(+) Erlöse	202'120	150'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'168'555	1'123'090	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	380'860	815'500	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'347'295**	**–1'788'590**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	271'353	336'587	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	12'872	312'328	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'631'521**	**–2'437'506**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'631'521**	**–2'437'506**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*49.4%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	92'076'950	99'033'300	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	276'638'363	297'620'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	263	598	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–186'192'671**	**–201'023'607**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*8.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	Finanzplan Plan financier 2017	Finanzplan Plan financier 2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Öffentlicher Verkehr» geführt.

10.3.12 Offre de transports publics (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Commentaire

Le groupe de produits «Offre de transports publics» sera géré dès 2015 en tant que produit dans le groupe de produits «Transports publics».

10.3.13 Öffentlicher Verkehr

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	175'000	175'000	175'000	175'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	1'606'881	1'631'851	1'645'663	1'669'096	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	6'163'535	5'658'535	5'162'285	4'704'785	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–7'595'417**	**–7'115'386**	**–6'632'949**	**–6'198'882**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	660'130	670'408	676'094	685'740	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	622'070	642'022	561'997	601'944	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–8'877'617**	**–8'427'817**	**–7'871'040**	**–7'486'567**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–8'877'617**	**–8'427'817**	**–7'871'040**	**–7'486'567**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*–5.1%*	*–6.6%*	*–4.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**100'966'700**	116'503'700	117'901'200	118'460'900	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**381'620'000**	416'231'000	422'623'720	439'035'924	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**300**	300	300	300	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–289'530'617**	**–308'154'817**	**–312'593'260**	**–328'061'291**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*6.4%*	*1.4%*	*4.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–119'400'000	–101'400'000	–104'850'000	–126'950'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	51'400'000	45'400'000	45'950'000	52'116'700	(+) Recettes
Saldo	0	0	–68'000'000	–56'000'000	–58'900'000	–74'833'300	Solde

Produkte

- Infrastruktur und Rollmaterial
- Verkehrsangebot

10.3.13 Transports publics

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Infrastructure et matériel roulant
- Offre de transports publics

Beschreibung

Das Amt für öffentlichen Verkehr plant zusammen mit dem Bund, den Nachbarkantonen und den Regionalkonferenzen (RK) / regionalen Verkehrskonferenzen (RVK) das Angebot im öffentlichen Orts- und Regionalverkehr und identifiziert die für dieses Angebot allfällig notwendigen Infrastrukturen. Dabei ist das AöV zuständig für die Angebotsentwicklung und -bestellung des Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern. Es bestellt das Verkehrsangebot bei den Transportunternehmen und zahlt die dafür notwendigen Abgeltungen. Zudem leistet das AöV Investitionsbeiträge an die Instandhaltung, die Wiederherstellung und den Ausbau der Verkehrsinfrastruktur des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs. Ziel ist die Sicherstellung des bestellten Leistungsangebots an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr. Die wichtigsten Instrumente sind der Angebotsbeschluss öffentlicher Verkehr und der Investitionsrahmenkredit öffentlicher Verkehr mit einer Laufzeit von jeweils vier Jahren. Die beiden Beschlüsse werden durch den Grossen Rat verabschiedet. Neben der Umsetzung des Angebotsbeschlusses sowie des Investitionsrahmenkredits setzt sich das AöV im Rahmen der Bemühungen zur Standortverbesserung des Kantons Bern für die Sicherung des Anschlusses des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr ein. Es erteilt kantonale Personentransportbewilligungen sowie Betriebsbewilligungen für kantonal zu bewilligende Skilifte und Luftseilbahnen. Zu den Aufgaben im Bereich der touristischen Transportanlagen gehören das Erstellen von Stellungnahmen zu Konzessions- und Plangenehmigungsgesuchen nach Bundesrecht sowie die Erteilung von Betriebsbewilligungen und Behandlung von Baugesuchen für touristische Transportanlagen ohne Bundeskonzession. Im Bereich des öffentlichen Verkehrs (inkl. Luftfahrt und konzessionierte Schifffahrt) sind die Plangenehmigungsgesuche gemäss kantonaler Zuständigkeit zu bearbeiten. Es ist zudem verantwortlich für die Koordination verkehrsträgerübergreifender Geschäfte und die Abstimmung mit der kantonalen Raumplanung. Es vertritt die Direktion in direktionsübergreifenden Fachgremien und Projektorganisationen und unterstützt die Direktorin und das Generalsekretariat in diesen Bereichen.

Description

L'Office des transports publics planifie l'offre de transport public régional et local conjointement avec la Confédération, les cantons voisins et les Conférences régionales (CR) / Conférences régionales des transports (CRT) et identifie les infrastructures nécessaires à cet effet. Il est donc responsable du développement ainsi que de la commande de l'offre de trafic régional et local dans le canton de Berne auprès des entreprises de transport et verse les indemnités requises. Par ailleurs, l'OTP accorde des subventions d'investissement pour le maintien, la réfection et l'aménagement de l'infrastructure de transport public régional et local, l'objectif étant d'assurer l'offre de prestations commandée. Les instruments les plus importants pour mener à bien cette mission sont l'arrêté sur l'offre de transports publics et le crédit-cadre d'investissement pour les transports publics, d'une durée de quatre ans, tous deux approuvés par le Grand Conseil. Outre la mise en œuvre de ces deux instruments, l'OTP s'engage, dans le cadre des efforts consentis pour renforcer l'attractivité du canton de Berne, en faveur du raccordement de ce dernier au trafic ferroviaire et aérien, international et national. Il délivre des autorisations cantonales de transport de personnes ainsi que des autorisations d'exploitation pour les installations de transport par câbles et les téléskis. Dans le domaine des installations de transport touristiques, il s'agit entre autresde rédiger des prises de position sur des demandes de concession et d'approbation de plans selon le droit fédéral ainsi que de délivrer des autorisations d'exploitation et de traiter des demandes de permis de construire pour les installations de transport non soumises à une concession fédérale. Dans le domaine des transports publics (navigation aérienne et navigation concessionnaire comprises), les demandes d'approbation de plans doivent être traitées en fonction des compétences cantonales. Enfin, l'OTP est responsable de la coordination des affaires concernant les différents modes de transport ainsi que de l'adéquation avec l'aménagement du territoire cantonal. Il représente la Direction au sein des organes spécialisés et organisations de projet interdirectionnels et seconde la Directrice ainsi que le Secrétariat général dans ces domaines.

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Bundesgesetz über die Finanzierung und den Ausbau der Eisenbahninfrastruktur vom 21. Juni 2013
- Bundesgesetz 20. März 2009 über die Personenbeförderung (Personenbeförderungsgesetz, PBG; SR 745.1)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2014 bis 2017 (Angebotsbeschluss; GRB 0037 vom 19. März 2013)
- Investitionsbeiträge an den öffentlichen Verkehr; Rahmenkredit 2014–2017 (GRB 0038 vom 5. Juni 2013)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF; SR 742.101)
- Loi fédérale sur le financement et l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire du 21 juin 2013
- Loi du 20 mars 2009 sur le transport de voyageurs (LTV; RS 745.1)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP; RSB 762.4)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pour les périodes d'horaire 2014 à 2017 (arrêté sur l'offre; AGC 0037 du 19 mars 2013)
- Subventions d'investissement en faveur des transports publics, crédit-cadre 2014–2017 (AGC 0038 du 5 juin 2013)

- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (ordonnance d'organisation TTE, OO TTE; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Gemeinden und Dritte

Bund

Interkantonale Vereinigungen

Tarifverbunde

Regionalkonferenzen und regionale Verkehrskonferenzen

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktorin und Generalsekretariat BVE

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Communes et tiers

Confédération

Associations intercantonales

Communautés tarifaires

Conférences régionales et Conférences régionales des transports

Offices de l'administration publique

Directrice et Secrétariat général de la TTE

Wirkungsziel(e)

Das bestellte Angebot an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr im Kanton Bern erfüllt die Bedürfnisse von Gesellschaft, Umwelt und Wirtschaft.

Objectif(s) d'effet

L'offre commandée du transport public régional et local dans le canton de Berne remplit les exigences sociales, en matière d'environnement et d'économie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	–	–	nächste Erhebung 2016	85%	nächste Erhebung 2018	85%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Fahrgäste, die mit dem ÖV-Angebot «sehr zufrieden» oder «eher zufrieden» sind (Basis: Umfrage).

Indicateur d'effet 1:

Part de passagers qui sont «très satisfaits» ou «plutôt satisfaits» de l'offre des transports publics. (base: enquête).

Leistungsziel(e)

Das ÖV-Angebot wird im Rahmen der Leistungsvereinbarungen mit den verfügbaren Mitteln optimiert.

Objectif(s) de prestation

L'offre des transports publics est optimisée dans le cadre des conventions de prestations, avec les moyens à disposition.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	–	–	48%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Durchschnittlicher Kostendeckungsgrad des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern.

Kommentar

Schwerpunkte: Die Prognosen des kantonalen Verkehrsmodells gehen von einem Wachstum des ÖV von rund 47 Prozent zwischen 2012 und 2030 (durchschnittlich 2,2 Prozent pro Jahr) aus. Das Bevölkerungswachstum und die zunehmende Mobilität werden die Nachfrage beim ÖV auch in den kommenden Jahren weiter erhöhen. Vor allem innerhalb und zwischen den Agglomerationen wird die Verkehrsnachfrage weiter steigen. Bereits heute wird auf verschiedenen Linien die Kapazitätsgrenze überschritten. Mit den Angebotsausbauten der letzten Jahre wurden die Kapazitäten der bestehenden Infrastruktur ausgereizt. Für die Schaffung der benötigten Infrastrukturkapazitäten sind nun gemäss Investitionsrahmenkredit 2014 bis 2017 grössere Bahninfrastrukturausbauten vorgesehen. Der Kanton Bern steht in den kommenden Jahren vor der Herausforderung, die Mitfinanzierung an den Projekten der bernischen Agglomerationsprogramme sicherzustellen. Insbesondere die Grossprojekte RBS-Tiefbahnhof, Publikumsanlagen SBB, das Tram Region Bern sowie die Entflechtung Wylerfeld führen zu einem deutlich höheren ÖV-Investitionsbedarf. Die vorgesehenen punktuellen Angebotsausbauten werden grösstenteils durch Angebotsoptimierungen finanziert. Der Abgeltungsmehrbedarf in den Jahren 2015–2018 ergibt sich primär aufgrund von Rollmaterial- und Infrastrukturfolgekosten.

Zielsetzung: Die Zielsetzungen beim öffentlichen Verkehr bleiben grundsätzlich unverändert.

Finanzen: Die direkt zuteilbaren Investitionen in Höhe von CHF 68,0 Millionen im Voranschlag 2015 sind für Erneuerungs- und Ausbauprojekte im Bereich der öffentlichen Verkehrsinfrastruktur. Im Deckungsbeitrag IV sind die Abschreibungen aus der Investitionstätigkeit, die Betriebsabgeltungen sowie Beiträge an Tarifverbünde und für Tarifmassnahmen enthalten. Ab 2016 wird die Finanzierung der regionalen Bahninfrastruktur (gemäss Abstimmung FABI) vollständig durch den Bund sichergestellt. Die Kantone beteiligen sich neu mit einem Pauschalbeitrag an der Bahninfrastrukturfinanzierung. Dies führt beim Kanton zu einer Entlastung in der Investitionsrechnung. Im Gegenzug belastet der Pauschalbeitrag die Laufende Rechnung. Die Auswirkungen sind im AFP 2016–2018 abgebildet.

Indicateur de prestation 1:

Degré de couverture des coûts moyen du trafic régional et local dans le canton de Berne.

Commentaire

Priorités: Les prévisions établies au moyen du modèle global des transports reposent sur une croissance des TP d'environ 47 pour cent entre 2012 et 2030, soit en moyenne 2,2 pour cent par an. Vu la croissance démographique et l'évolution de la mobilité, il faut aussi s'attendre dans les années à venir à une augmentation de la demande en transports publics (TP), et ce en particulier dans et entre les agglomérations. Aujourd'hui déjà, diverses lignes arrivent à saturation. L'aménagement de l'offre au cours de ces dernières années a été telle que l'infrastructure actuelle a atteint ses limites de capacité et des extensions importantes dans le domaine ferroviaire sont prévues dans le crédit-cadre d'investissement 2014–2017. Dans les prochaines années, le canton de Berne devra garantir le cofinancement des différents éléments du projet d'agglomération de la région de Berne. Les besoins d'investissement pour les transports publics devraient augmenter notablement, en raison notamment des grands projets tels que la gare souterraine du RBS, les installations CFF destinées au public, le Tram Région de Berne ainsi que le désenchevêtrement du Wylerfeld. Les aménagements ponctuels de l'offre prévus seront en majeure partie financés par des optimisations de cette dernière. La hausse des indemnités nécessaires pour la période 2015–2018 résulte principalement des coûts du matériel roulant et de l'infrastructure.

Objectifs: Les objectifs en matière de transports publics demeurent en principe inchangés.

Finances: Les investissements directement imputables d'un montant de 68,0 millions de francs prévus dans le budget 2015 sont destinés à des projets de renouvellement et d'aménagement des infrastructures de transports publics. La marge contributive IV comprend les amortissements résultant des activités d'investissement, les indemnités d'exploitation ainsi que les subventions aux communautés tarifaires et les subventions destinées à soutenir des mesures tarifaires. Dès 2016, la Confédération financera l'intégralité de l'infrastructure ferroviaire régionale (selon votation FAIF). Les cantons contribueront désormais au financement de l'infrastructure ferroviaire par le biais d'un montant forfaitaire. Le compte cantonal des investissements sera ainsi allégé. La contribution forfaitaire, par contre, grèvera le compte de fonctionnement. Les répercussions de ce changement sont exposées dans le PIMF 2016–2018.

10.3.14 Betrieb der Liegenschaften (gültig bis 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	23'186'097	27'190'568	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'092'018	2'898'474	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	343'296'823	346'239'793	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–323'202'743**	**–321'947'699**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'169'986	2'171'051	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'602'019	2'796'466	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–327'974'750**	**–326'915'217**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–327'974'750**	**–326'915'217**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–0.3%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–327'974'750**	**–326'915'217**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–0.3%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–160'161'017	–47'354'741	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	29'824'529	–1'304'750	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	189'985'547	46'049'991	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Betrieb der Liegenschaften» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Immobilienmanagement» geführt.

10.3.14 Groupe de produits exploitation des immeubles (valable jusqu'au 31.12.2014)

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Commentaire

Le groupe des produits «Exploitation des Immeubles» sera géré dès 2015 en tant que pruduit dans le groupe de produits «Gestion des biens immobiliers».

10.3.15 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes (gültig bis 31.12.2014)

10.3.15 Groupe de produits evolution du parc immobilier (valable jusqu'au 31.12.2014)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	15'541'456	120'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'545'313	3'334'473	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'291'903	13'216'714	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**1'704'240**	**–16'431'188**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'495'317	2'565'859	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	421'066	262'143	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'212'143**	**–19'259'190**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'212'143**	**–19'259'190**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*1'488.9%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'845'302	339'066	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'057'446**	**–19'598'256**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*541.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–35'249'557	–150'347'989	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–109'738'607	–35'597'980	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–74'489'050	114'750'009	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Entwicklung des Liegenschaftsbestandes» wird ab 2015 neu als Produkt in der Produktgruppe «Immobilienmanagement» geführt.

Commentaire

Le groupe des produits «Calcul des marges contributives» sera géré dès 2015 en tant que pruduit dans le groupe de produits «Gestion des biens immobiliers».

10.3.16 Immobilienmanagement

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	0	0	27'276'900	27'276'900	27'276'900	27'276'900	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	6'772'970	6'681'249	6'760'900	6'772'970	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	370'272'214	376'152'827	381'733'023	388'974'671	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–349'768'285**	**–355'557'177**	**–361'217'024**	**–368'470'742**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	3'537'312	3'491'779	3'490'355	3'591'708	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	3'695'522	3'331'000	3'251'000	3'199'000	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–357'001'119**	**–362'379'957**	**–367'958'380**	**–375'261'451**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–357'001'119**	**–362'379'957**	**–367'958'380**	**–375'261'451**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*1.5%*	*1.5%*	*2.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**209'147**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–357'210'266**	**–362'379'957**	**–367'958'380**	**–375'261'451**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*1.4%*	*1.5%*	*2.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–202'195'742	–190'650'510	–185'690'491	–188'961'882	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	43'309'742	29'650'510	10'990'491	18'961'882	(+) Recettes
Saldo	0	0	–158'886'000	–161'000'000	–174'700'000	–170'000'000	Solde

10.3.16 Gestion des biens immobiliers

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Betrieb der Liegenschaften
- Entwicklung des Liegenschaftsbestandes

Produits

- Exploitation des immeubles
- Evolution du parc immobilier

Beschreibung

Als Eigentümervertreter wird das Immobilienportfolio strategisch geplant, bewirtschaftet (Unterhalt, Vermietung, Verpachtung usw.) und betrieben (Instandhaltung und strategisches Facilitymanagement). Als Bauherr werden Neu- und Umbauten sowie Unterhaltsarbeiten vorgenommen. Als Mieter werden Flächen auf dem Markt zugemietet. Vom Kanton nicht mehr benötigte Liegenschaften des Finanzvermögens werden zum Verkauf freigegeben.

Description

En tant que représentant du propriétaire, notre office est en charge de la planification stratégique, de l'administration (maintien, location, affermage) et de l'exploitation (entretien et management de l'entretien stratégique) du parc immobilier du canton. En qualité de maître d'ouvrage, nous réalisons de nouvelles constructions, des transformations ainsi que des travaux d'entretien. Enfin, au titre de locataire, nous louons des locaux sur le marché. Notre mission consiste également à mettre en vente les immeubles appartenant au patrimoine financier du canton lorsque ce dernier n'en a plus besoin.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 33 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Artikel 14 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Raumnachfragende Nutzerstellen sowie Dritte (Einzelpersonen, juristische Personen, Körperschaften).

Regierungsrat, Raumnachfragende Nutzerstellen, Fachdirektionen, natürliche oder juristische Personen des privaten oder öffentlichen Rechts.

Destinataires

Les services ayant besoin de locaux ainsi que des tiers (individus, personnes juridiques, collectivités).

Le Conseil-exécutif, tous les services ayant besoin de locaux, les Directions spécialisées, les personnes morales ou juridiques de droit public ou privé.

Wirkungsziel(e)

Der Liegenschaftsbestand ist auf strategisch geeignete Standorte und auf langfristig hohe Gebrauchswerte ausgerichtet.

Objectif(s) d'effet

Le parc immobilier doit se situer sur des sites stratégiquement intéressants et bénéficier d'une valeur d'usage à long terme.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	–	–	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erarbeitung und Umsetzung langfristiger Gesamtplanungen.

Indicateur d'effet 1:

Elaboration et mise en application des planifications globales à long terme.

Leistungsziel(e)

Zusammenstellung steuerungsrelevanter Gesamtzusammenhänge auf Ebene Teilportfolios.

Objectif(s) de prestation

Mise en commun des vues d'ensemble en matière de pilotage au niveau des sous-groupes des portfolios.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	–	–	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Vorlage Mittelfristige Investitionsplanung (MIP+).

Indicateur de prestation 1:

Vorlage Mittelfristige Investitionsplanung (MIP+).

Kommentar

Schwerpunkte: Mittels Bedarfsermittlungen, Bestandesplanung und strategischer Unterhaltsplanung wird die zweckdienliche, wirtschaftliche und kulturbewusste Entwicklung und Wertschöpfung des Gesamtbestandes gefördert. Neu-/Umbauten, grosszyklische Instandsetzungen sowie die jährliche Instandsetzung sind auf eine langfristige und neutrale Gebäudenutzung ausgerichtet. Mit der Bewirtschaftung und dem Gebäudemanagement wird für eine wirtschaftliche und nutzerorientierte Verfügbarkeit der Liegenschaften gesorgt. Der Mittelbedarf für die von den Direktionen angemeldeten Vorhaben und die aus Immobiliensicht notwendigen Instandsetzungsprojekte übersteigt die voraussichtlich verfügbaren Mittel gemäss Finanzplanung erheblich. Die mittelfristige Investitionsplanung (MIP+) der Projekte wird dem Regierungsrat jährlich unterbreitet. Die baulichen und planerischen Schwerpunkte bilden folgende Projekte (P: Projektierung, R: Realisierung): Biel, BFH Campus Neubau (P) – Biel, Gymnasium Strandboden, Gesamtsanierung (R) – Interlaken, Gymnasium, Instandsetzung (R) – Münchenbuchsee, Sprachheilschulen, Neubauten (R) – Bern, Uni Insel Nord klinische Forschung (R) – Biel, Regionalgefängnis, Ersatzneubau (P) – St. Johannsen, Anstalten, Massnahmenplanung (P) – Thorberg, Anstalten Haus A, Instandsetzung (P) – Loveresse, Werkhof Tiefbauamt, Neubau (R). Dazu kommen aufgrund des aufgestauten Unterhalts weit über 40 grosszyklische Instandsetzungsprojekte im Umfang von jeweils CHF 3 bis 30 Millionen. Die Instandsetzung der rund 2'430 kantonalen Gebäude hat sich aufgrund der knappen Finanzmittel aufgestaut. Dank der systematischen Zustandserfassung können im Unterhalt klare Prioritäten gesetzt werden. Die Mittel fliessen hauptsächlich in die Instandsetzungsarbeiten ein. Für neue nutzerspezifische Anpassungen stehen kaum Mittel zur Verfügung. Führungsschwerpunkte werden die Einführung der Liegenschaftsrechnung sowie die Einführung der Nutzermodelle sein. Die Nutzermodelle sehen eine klare Aufgabenteilung zwischen Nutzerdirektionen und dem Amt für Grundstücke und Gebäude vor.

Zielsetzung: Der Immobilienbestand ist auf strategisch geeignete Standorte und auf langfristig hohe Gebrauchswerte ausgerichtet. Steuerungsrelevante Gesamtzusammenhänge werden auf Ebene Teilportfolios zusammengestellt.

Commentaire

Priorités: L'analyse des besoins, la planification des ressources ainsi que de l'entretien stratégique permettent la création de valeur et un développement du parc immobilier qui soit approprié, économique et axé sur la valorisation du patrimoine culturel. Les constructions et les transformations, les remises en état s'inscrivant dans des cycles longs ainsi que les remises en état annuelles visent une utilisation des immeubles neutre et à long terme. L'administration et la gestion des immeubles ont pour objectif la mise à disposition de bâtiments répondant aux critères de la rentabilité et de l'adéquation avec les besoins des utilisateurs. Les moyens requis pour les projets annoncés par les directions et pour les remises en état indispensables des immeubles dépassent considérablement les moyens à disposition portés au plan financier. La planification des investissements à moyen terme (MIP+) est soumise chaque année au Conseil-exécutif. Les projets de construction et d'étude suivants sont prioritaires (E: étude, R: réalisation): Bienne, construction du campus HESB (E) – Bienne, gymnase des Prés-de-la-Rive, rénovation totale (R) – Interlaken, gymnase, réfection (R) – Münchenbuchsee, Centre pédagogique de logopédie et d'entraînement auditif, nouvelles constructions (R) – Berne, Insel nord, recherche clinique (R) – Bienne, reconstruction de la prison régionale de Bienne (E) – Etablissements de Saint-Jean, plan de mesures (E) – Thorberg, établissement pénitentiaire, bâtiment A, réfection (E) – Loveresse, centre d'entretien de l'Office des ponts et chaussées, nouvelle construction (R). S'y ajoutent bien plus de 40 projets liés à des cycles de remise en état longs, résultant du besoin d'entretien accumulé et générant des coûts allant de CHF 3 millions à 30 millions. Les besoins en remise en état des quelque 2'430 immeubles cantonaux se sont accumulés en raison des contraintes financières. Grâce à l'inventaire systématique de l'état des immeubles, des priorités claires sont fixées en matière d'entretien. Les moyens sont investis principalement dans les travaux de remise en état. Vu les moyens restreints à disposition, de nouveaux aménagements répondant aux besoins spécifiques d'un utilisateur peuvent difficilement être réalisés. L'introduction du compte immobilier et de modèles d'utilisation constitueront les priorités en termes de pilotage pour la période de planification. Les modèles d'utilisation permettent une répartition des tâches claire entre les directions utilisatrices et l'Office des immeubles et des constructions.

Objectifs: La constitution et le maintien du parc immobilier misent sur des sites stratégiquement judicieux et sur des valeurs utilitaires à long terme élevées. Les informations nécessaires au pilotage sont mises à disposition au niveau des sous-portfolios.

Finanzen: Im Vergleich zum Voranschlag 2014 verschlechtert sich im Voranschlag 2015 der Deckungsbeitrag III um CHF 10,8 Millionen, infolge höherer übriger direkter Kosten für den baulichen Unterhalt sowie Mieten und Pachten.

Finances: La marge contributive III est en baisse de CHF 10,8 millions en 2015 par rapport à 2014, en raison de la hausse des autres coûts directs tenant à l'entretien des bâtiments ainsi qu'aux contrats de location et d'affermage.

10.3.17 Wasser und Abfall

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	76'754'324	72'220'000	77'535'500	77'748'500	77'775'500	77'775'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	10'036'837	10'921'722	10'994'624	11'156'610	11'328'460	11'497'106	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'799'052	11'495'215	12'815'782	12'461'778	12'005'505	12'159'145	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**55'918'434**	**49'803'061**	**53'725'093**	**54'130'111**	**54'441'533**	**54'119'247**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	5'010'241	4'559'539	5'160'290	5'118'685	5'184'312	5'165'074	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	835'024	1'303'900	1'424'228	2'153'585	2'002'372	1'981'120	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**50'073'169**	**43'939'621**	**47'140'574**	**46'857'839**	**47'254'847**	**46'973'052**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**50'073'169**	**43'939'621**	**47'140'574**	**46'857'839**	**47'254'847**	**46'973'052**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–12.2%*	*7.3%*	*–0.6%*	*0.8%*	*–0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'467'698	1'257'000	**1'070'000**	1'110'000	1'070'000	1'070'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	14'235'790	16'395'000	**16'421'000**	16'421'000	16'421'000	16'421'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'135'023	5'295'000	**2'295'000**	2'295'000	2'295'000	2'295'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**38'440'100**	**34'096'621**	**34'084'574**	**33'841'840**	**34'198'847**	**33'917'053**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–11.3%*	*0.0%*	*–0.7%*	*1.1%*	*–0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–4'167'850	–6'000'000	–6'000'000	–6'000'000	–6'000'000	–6'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–4'167'850	–6'000'000	–6'000'000	–6'000'000	–6'000'000	–6'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–26'064'520	–29'220'000	–26'475'000	–25'632'000	–25'292'000	–25'175'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–7'471'881	–10'045'000	–7'300'000	–6'457'000	–6'117'000	–6'000'000	(+) Recettes
Saldo	18'592'638	19'175'000	19'175'000	19'175'000	19'175'000	19'175'000	Solde

10.3.17 Eaux et déchets

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	76'754'324	72'220'000	77'535'500	77'748'500	77'775'500	77'775'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	10'036'837	10'921'722	10'994'624	11'156'610	11'328'460	11'497'106	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'799'052	11'495'215	12'815'782	12'461'778	12'005'505	12'159'145	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**55'918'434**	**49'803'061**	**53'725'093**	**54'130'111**	**54'441'533**	**54'119'247**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	5'010'241	4'559'539	5'160'290	5'118'685	5'184'312	5'165'074	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	835'024	1'303'900	1'424'228	2'153'585	2'002'372	1'981'120	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**50'073'169**	**43'939'621**	**47'140'574**	**46'857'839**	**47'254'847**	**46'973'052**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**50'073'169**	**43'939'621**	**47'140'574**	**46'857'839**	**47'254'847**	**46'973'052**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–12.2%*	*7.3%*	*–0.6%*	*0.8%*	*–0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'467'698	1'257'000	**1'070'000**	1'110'000	1'070'000	1'070'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	14'235'790	16'395'000	**16'421'000**	16'421'000	16'421'000	16'421'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'135'023	5'295'000	**2'295'000**	2'295'000	2'295'000	2'295'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**38'440'100**	**34'096'621**	**34'084'574**	**33'841'840**	**34'198'847**	**33'917'053**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–11.3%*	*0.0%*	*–0.7%*	*1.1%*	*–0.8%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–4'167'850	–6'000'000	–6'000'000	–6'000'000	–6'000'000	–6'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–4'167'850	–6'000'000	–6'000'000	–6'000'000	–6'000'000	–6'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–26'064'520	–29'220'000	–26'475'000	–25'632'000	–25'292'000	–25'175'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–7'471'881	–10'045'000	–7'300'000	–6'457'000	–6'117'000	–6'000'000	(+) Recettes
Saldo	18'592'638	19'175'000	19'175'000	19'175'000	19'175'000	19'175'000	Solde

Produkte

- Wassernutzung
- Gewässerregulierung
- Juragewässerkorrektion
- Siedlungswasserwirtschaft
- Betriebe und Abfall
- Gewässer- und Bodenschutzlabor

Produits

- Utilisation des eaux
- Régulation des eaux
- Correction des eaux du Jura
- Gestion des eaux urbaines
- Entreprises et gestion des déchets
- Laboratoire de la protection des eaux et du sol

Beschreibung

Das AWA betreibt ein aktives und umfassendes Wassermanagement. Mit Schutz/Nutzen-Abwägungen und der Berücksichtigung einer nachhaltigen Entwicklung sorgt es für:

- die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlage Wasser;
- eine sinnvolle Nutzung der Ressource Wasser und (gemeinsam mit dem TBA) für den Schutz des Menschen vor der Wassergewalt.

Zudem schützt das AWA den Menschen und die Umwelt vor Beeinträchtigung durch unsachgemässen Umgang mit Abfällen sowie Altlasten und schützt den Boden als unseren Wasserfilter. Das AWA erbringt im Wesentlichen die folgenden Leistungen:

- Betreuung des Regalrechts für die Nutzung des öffentlichen Wassers (Wasserkraftnutzung, Gebrauchswassernutzung) und Bewilligung der Nutzung von Erdwärme mit Erdsonden. Für die Wassernutzung werden jährlich Abgaben in Rechnung gestellt: Wasserzinse aus der Wasserkraftnutzung rund CHF 43 Millionen, aus der Gebrauchswassernutzung (Oberflächen- und Grundwassernutzung) rund CHF 10 Millionen. Dazu werden rund 350 Konzessionen und Bewilligungen für die Wasserkraftnutzung, rund 2'500 Gebrauchswasserkonzessionen und rund 7'000 Bewilligungen für Erdsonden verwaltet;
- Sicherstellung der öffentlichen Wasserversorgung im Kanton (strukturell zweckmässig, auf hohem technischem Stand, kostengünstig und sowohl mengen- wie auch gütemässig hohe Qualität);
- Regulierung der Wasserstände des Brienzer-, Thuner- und Bielersees (Pikettdienst 365 Tage im Jahr);
- Betrieb der für die Wassernutzung und Gewässerregulierung notwendigen Messstationen (80 Grundwassermessstellen, 50 Abflussmessstationen, 18 Niederschlagsmessstationen, 120 Dotierwasserpegel);
- Gewährleistung des langfristigen Erhalts und Funktionsfähigkeit der beiden Juragewässerkorrektionen (Kanallänge von 126 km);
- Überwachung der Qualität der Oberflächengewässer (12'000 km Fliessgewässer und 110 Seen) und des Grundwassers (530 km^2 Grundwasserträger) sowie Schutz vor nachteiligen Einwirkungen;

Description

L'OED assure une gestion active et complète de l'eau et des eaux. S'efforçant d'équilibrer les intérêts de la protection et de l'utilisation, tout en tenant compte des impératifs de durabilité, l'office veille à:

- préserver l'eau en tant que ressource naturelle;
- assurer une utilisation judicieuse des eaux; protéger les êtres humains contre les crues incontrôlées (en collaboration avec l'OPC).

L'OED protège par ailleurs l'être humain et son environnement contre les atteintes dues à un traitement inapproprié des déchets et des sites contaminés et préserve les qualités du sol en tant que filtre de l'eau. Voici les principales prestations de l'OED:

- Application du droit régalien dans l'exploitation des eaux publiques (force hydraulique, eau d'usage) et octroi d'autorisations pour l'utilisation de la géothermie au moyen de sondes. L'utilisation des eaux est soumise au versement de redevances annuelles: CHF 43 millions de taxe d'eau provenant de la force hydraulique, CHF 10 millions provenant de l'utilisation d'eau d'usage (eaux de surface et souterraines). A cet effet, l'office gère 350 concessions et autorisations pour l'utilisation de la force hydraulique, 2'500 concessions d'eau d'usage et 7'000 autorisations de sondes géothermiques;
- Garantie de l'alimentation publique en eau du canton (structures opportunes, correspondant à l'état de la technique et satisfaisant aux exigences tant quantitatives que qualitatives);
- Régulation du niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne (service de piquet 365 jours par an);
- Gestion des stations de mesure nécessaires pour assurer l'utilisation et la régulation des eaux (80 stations de mesure des eaux souterraines, 50 stations de mesure de débit, 18 postes pluviométriques, 120 jauges de dotation);
- Maintien à long terme du bon état et de la fiabilité des deux corrections des eaux du Jura (canaux d'une longueur totale de 126 km);
- Surveillance de la qualité des eaux de surface (12'000 km de cours d'eau et 110 lacs) et des eaux souterraines (530 km^2 d'aquifères), et leur protection contre d'éventuelles atteintes;

- Erhalt der schützenden Wirkung der Böden für den Wasserhaushalt, insbesondere für die Grundwasserneubildung;
- Langfristige Gewährleistung des Grundwasserschutzes durch schnelle Erkennung von Gefährdungen des Grundwassers sowie der Oberflächengewässer;
- Sicherstellung von Bewilligung, Erstellung und kostengünstigem Betrieb erforderlicher Abwasseranlagen;
- Durchsetzung der gewässer- und umweltschutzrechtlichen Bestimmungen bei Bauvorhaben;
- Bewilligung von Abfallanlagen und entsprechenden Abwasservorbehandlungsanlagen, mit Nutzung des rechtlichen Ermessensspielraums zur Gewährleistung eines wirtschaftlichen Betriebs;
- Führung des Katasters der belasteten Standorte (untersuchungsbedürftige belastete Standorte werden systematisch erkundet und der Handlungsbedarf ermittelt), Altlasten werden saniert;
- Strategische Planung in den Bereichen Wasserwirtschaft, Gewässerschutz und Abfallwirtschaft;
- Führung des Regals zur Ausbeutung der mineralischen Rohstoffe (Energierohstoffe, Erze, Edelsteine) und der Nutzung der Erdwärme aus tiefen Erdschichten.

- Préservation du rôle protecteur des sols dans le régime des eaux, notamment pour le réapprovisionnement des eaux souterraines;
- Maintien à long terme de la protection des eaux grâce à une identification rapide d'éventuels risques pour les eaux souterraines et les eaux de surface;
- Autorisation, construction et gestion économe des installations d'assainissement requises;
- Application des dispositions légales sur la protection des eaux et de l'environnement dans le cadre de projets de construction;
- Autorisation d'installation de traitement des déchets et des installations de prétraitement des eaux usées, moyennant l'utilisation de la marge d'appréciation légale pour garantir une gestion économe;
- Tenue du cadastre des sites pollués (examen systématique des sites nécessitant une investigation et détermination des mesures requises), assainissement des sites contaminés;
- Planification stratégique dans les domaines de la gestion des eaux, de la protection des eaux et de la gestion des déchets;
- Application de la régale de l'exploitation des matières premières minérales (matières premières énergétiques, minerais, pierres précieuses) et de l'utilisation de la géothermie profonde.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG; SR 814.20);
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201);
- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (WRG; SR 721.80);
- Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung vom 18. Mai 2005 (ChemRRV; SR 814.81);
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01);
- Technische Verordnung über Abfälle vom 10. Dezember 1990 (TVA; SR 814.600);
- Verordnung vom 22. Juni 2005 über den Verkehr mit Abfällen (VeVA; SR 814.610);
- Verordnung vom 26. August 1998 über die Sanierung von belasteten Standorten (AltlV; SR 814.680);
- Kantonales Gewässerschutzgesetz vom 11. November 1996 (KGSchG; BSG 821.0);
- Kantonale Gewässerschutzverordnung vom 24. März 1999 (KGV; BSG 821.1);

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20);
- Ordonnance du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux; RS 814.201);
- Loi fédérale de 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH; RS 721.80);
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés à l'utilisation de substances, de préparations et d'objets particulièrement dangereux (ORRChim; RS 814.81);
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01);
- Ordonnance du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD; RS 814.600);
- Ordonnance du 22 juin 2005 sur les mouvements de déchets (OMoD; RS 814.610);
- Ordonnance du 26 août 1998 sur l'assainissement des sites pollués (OSites; RS 814.680);
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur la protection des eaux (LCPE; RSB 821.0);
- Ordonnance cantonale du 24 mars 1999 sur la protection des eaux (OPE; RSB 821.1);

- Gesetz vom 18. Juni 2003 über die Abfälle (Abfallgesetz, AbfG; BSG 822.1);
- Abfallverordnung vom 11. Februar 2004 (AbfV; BSG 822.111);
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0);
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1);
- Wassernutzungsgesetz vom 23. November 1997 (WNG; BSG 752.41);
- Dekret vom 11. November 1996 über die Wassernutzungsabgaben (WAD; BSG 752.461);
- Verordnung vom 20. März 1991 über die Wasserentnahmen aus Oberflächengewässern (VWO; BSG 752.467);
- Wasserversorgungsgesetz vom 11. November 1996 (WVG; BSG 752.32);
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über den Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11);
- Wasserbauverordnung vom 15. November1989 (WBV; BSG 751.111.1);
- Bergregalgesetz vom 18. Juni 2003 (BRG; BSG 931.1).

- Loi du 18 juin 2003 sur les déchets (LD; RSB 822.1);
- Ordonnance du 11 février 2004 sur les déchets (OD; RSB 822.111);
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0);
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC; RSB 721.1);
- Loi du 23 novembre 1997 sur l'utilisation des eaux (LUE; RSB 752.41);
- Décret du 11 novembre 1996 sur les redevances dues pour l'utilisation des eaux (DRE; RSB 752.461);
- Ordonnance du 20 mars 1991 sur le prélèvement d'eau dans les eaux de surface (OPES; RSB 752.467);
- Loi du 11 novembre 1996 sur l'alimentation en eau (LAEE; RSB 752.32);
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE; RSB 751.11);
- Ordonnance du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (OAE; RSB 751.111.1);
- Loi du 18 juin 2003 sur la régale des mines (LRéMi; BSG 931.1).

Leistungsempfänger

Gemeinden

Wassernutzende (Kraftwerke, Gemeinden, Private)

Wasserversorgungen

Abwasser- und Abfallverbände

Betriebe und Unternehmen

Betreiber von Abfallbehandlungsanlagen

Nachbarkantone

beratende Büros

sämtliche Stellen und Entscheidungsträger, die mit Vollzugsaufgaben betraut sind oder diesbezügliche Pflichten zu erfüllen haben

Öffentlichkeit (gemäss GSchG, Art. 50)

Destinataires

Communes

Utilisateurs des eaux (centrales hydrauliques, communes, particuliers)

Services des eaux

Syndicats d'assainissement et de gestion des déchets

Entreprises

Exploitants d'installations de traitement des déchets

Cantons voisins

Bureaux spécialisés

Services et décideurs chargés de l'exécution de la législation ou devant s'acquitter d'obligations dans ce cadre

Collectivité (en vertu de l'art. 50 LEaux)

Wirkungsziel(e)

Die Energieproduktion aus Wasserkraft (erneuerbare Energie) wird gesteigert.

Die Leistungen bestehender Infrastrukturen im Bereich Siedlungswasserwirtschaft sind langfristig sichergestellt.

Unerwünschte Hoch- und Niedrigwasser an den Seen und der Aare werden soweit wie möglich vermieden.

Gewässer (Oberflächengewässer und Grundwasser) sind vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und ihre Qualität bleibt erhalten.

Abfälle sowie belastete Standorte stellen keine Gefahr für Mensch und Umwelt dar.

Objectif(s) d'effet

La production d'énergie hydraulique (énergie renouvelable) est augmentée.

Le rendement des infrastructures dans le domaine de la Gestion des eaux urbaines est garanti à long terme.

Dans la mesure du possible, les lacs et l'Aar ne connaissent ni crues ni étiages.

Les eaux (de surface et souterraines) sont protégées contre des atteintes nuisibles et leur qualité est préservée.

Les déchets et les sites pollués ne représentent aucun risque pour l'homme et pour l'environnement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2013	**2014**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	16	48	60	72	84	94	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	89	90	90	90	90	90	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	50	50	50	50	50	50	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	100	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 7

Wirkungsindikator 1:

Kumulierte Zunahme der Energieproduktion aus Wasserkraft bis 2035 gemäss Wassernutzungsstrategie. Einheit: Gwh/a

Indicateur d'effet 1:

Augmentation cumulée de la production d'énergie hydraulique d'ici à 2035 selon la stratégie d'utilisation de l'eau. Unité: Gwh/a

Wirkungsindikator 2:

Keine Gewässerverschmutzungen durch den Ausfall oder ungenügende Leistung von Abwasserreinigungsanlagen. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Aucune pollution des eaux due à une panne ou à un rendement insuffisant des stations d'épuration des eaux. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Keine regionalen Einschränkungen in der Wasserversorgung aufgrund von Wasserknappheit. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Aucune restriction régionale dans l'alimentation due au manque d'eau (p. ex. après de longues périodes de sécheresse). Unité: Nombre

Wirkungsindikator 4:

Anteil der Gewässer mit erfüllten Qualitätsanforderungen gemäss GSchV. Einheit: > %

Indicateur d'effet 4:

Part des cours d'eau respectant les exigences de qualité selon l'OEaux. Unité: > %

Wirkungsindikator 5:

Anzahl gemeldeter Schäden, welche infolge von Regulierfehlern entstanden sind. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 5:

Dégâts dus à des erreurs de régulation. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 6:

Anteil verwerteter Abfälle. Einheit: > %

Indicateur d'effet 6:

Part des déchets valorisés. Unité: > %

Wirkungsindikator 7:

Bei sanierungsbedürftigen Standorten erfolgt nach Vorliegen der Detailuntersuchung innert Jahresfrist die Aufforderung zur Erarbeitung eines Sanierungsprojekts (inkl. Sanierungszielen und -fristen). Einheit: %

Indicateur d'effet 7:

Dans le cas des sites devant être assainis, la sommation d'élaborer un projet d'assainissement (spécifiant les objectifs et les délais de l'assainissement) est émise dans un délai d'une année après l'achèvement de l'investigation de détail. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Planungs- und Entscheidungsgrundlagen für die wirtschaftliche Nutzung und den Schutz des Wassers werden erhoben und stehen in einem wasserwirtschaftlichen Informationssystem zur Verfügung.

Der Zustand und die Entwicklung der Qualität der Oberflächengewässer und des Grundwassers werden überwacht und dokumentiert; Defizite werden aufgezeigt.

Die Wasserstände der Seen (Brienzersee, Thunersee und Jurarandseen) und der Abfluss der Aare werden mit hoher Zuverlässigkeit reguliert.

Die Gewässerschutz- und Abfallgesetzgebung wird konsequent vollzogen.

Objectif(s) de prestation

Les bases de planification et de décision requises pour assurer l'utilisation économe et la protection des eaux ont été réunies et sont disponibles sous la forme d'un système d'information sur la gestion des eaux.

La qualité des eaux souterraines et de surface, de même que son évolution, sont surveillées et enregistrées; d'éventuels déficits sont signalés.

Le niveau des lacs (lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne) et le débit de l'Aar sont régulés avec une grande fiabilité.

La législation sur la protection des eaux et sur les déchets est systématiquement appliquée.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	Erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	90	90	90	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	0	0	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100	100	100	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	100	100	100	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	3	3	3	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	Erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	0	0	0	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	90	80	80	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	100	100	100	Indicateur de prestation 10
Leistungsindikator 11	90	90	90	Indicateur de prestation 11

Leistungsindikator 1:

Das Hydrographische Bulletin und das Hydrographische Jahrbuch des Kantons Bern sind veröffentlicht.

Indicateur de prestation 1:

Le bulletin hydrographique et l'annuaire hydrographique du canton de Berne sont publiés.

Leistungsindikator 2:

Zeit seit der letzten Aktualisierung des Katasters der belasteten Standorte. Einheit: < Tage

Indicateur de prestation 2:

Période écoulée depuis la dernière actualisation du cadastre des sites pollués. Unité: < Jour

Leistungsindikator 3:

Anzahl der Strategien (Wassernutzung, Wasserversorgung) und Sachpläne (Abfall, Siedlungsentwässerung), die älter als 6 Jahre sind. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Stratégies (utilisation des eaux, alimentation en eau) et plans sectoriels (déchets, assainissement) qui remontent à plus de six ans. Unité: Nombre

Leistungsindikator 4:

Anteil der Oberflächengewässer und des Grundwassers, welcher in den festgelegten Abständen kontrolliert und die Ergebnisse dokumentiert sind. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Eaux souterraines et de surface qui font l'objet de contrôles à intervalles réguliers et dont les résultats sont documentés. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Anteil der Gewässer mit besonderen Problemen, bei welchen ergänzende Abklärungen eingeleitet sind. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Eaux présentant des problèmes particuliers et pour lesquelles des clarifications complémentaires sont effectuées. Unité: %

Leistungsindikator 6:

Zeit von der Erkennung einer Problemsituation bis zum Einleiten einer Massnahme. Einheit: < Monate

Indicateur de prestation 6:

Temps de réaction à une situation problématique jusqu'à l'application d'une mesure. Unité: < Mois

Leistungsindikator 7:

Vorliegen einer Dokumentation, welche die spezifische Aus- und Weiterbildung des Regulierpersonals belegt.

Indicateur de prestation 7:

Un document contient tous les cours de formation et de perfectionnement suivis par le personnel en charge de la régulation des eaux.

Leistungsindikator 8:

Anzahl Ausfälle von Regulieranlagen, welche durch regelmässige Überwachung hätten vermieden werden können. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 8:

Nombre de pannes sur des installations de régulation qui auraient pu être évitées par une surveillance régulière. Unité: Nombre

Leistungsindikator 9:

Anteil der durchgeführten Kontrollen gemäss Planung und gesetzlichen Anforderungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 9:

Proportion des contrôles prévus effectivement réalisés. Unité: %

Leistungsindikator 10:

Meldungen über Missstände und Vorkommnisse führen immer zu einer Kontrolle. Einheit: %

Indicateur de prestation 10:

Toute non-conformité ou incident signalé donne lieu à un contrôle. Unité: %

Leistungsindikator 11:

Anteil der Geschäfte mit Fristeinhaltung. Einheit: > %

Indicateur de prestation 11:

Proportion des affaires dont le délai est respecté. Unité: > %

Kommentar

Schwerpunkte: Ein wichtiger Aspekt bildet die Umsetzung der Wasserstrategie 2010 sowie deren Aktualisierung. Im Bereich der Wassernutzung sollen die begrenzten Ressourcen genutzt werden, um den gemäss Wassernutzungsstrategie geforderten Ausbau der Wasserkraft um 300 GWh/Jahr zu konzedieren. Im Bereich der Kraftwerksprojekte wird unter anderem die Umsetzung des KWO-Tandem-Projekts (Ausbau Handeck 2 und Innertkirchen 1) begleitet. Die Sanierung des Hagneckkanals soll vorangetrieben und die Hauptarbeiten sollen voraussichtlich bis Ende 2015 abgeschlossen werden können. Bis 2016 soll die 20 Jahre alte Steuerung der Regulieranlage Port ersetzt werden. Bei der Überwachung der Gewässer soll der Fokus verstärkt auf das Grundwasser gelegt werden. Bei den Untersuchungsprogrammen für die Oberflächengewässer bildet die Überprüfung der Belastung durch Mikroverunreinigungen einen Schwerpunkt. Im Bereich der Abfallwirtschaft soll künftig ein Schwerpunkt bei der Kreislaufwirtschaft gesetzt werden. Es werden entsprechende Projekte zum konsequenten Schliessen von Stoffkreisläufen ausgelöst. Insbesondere wird ein Projekt zur Rückgewinnung von Phosphor aus Klärschlamm initiiert. Im Weiteren bildet die Sanierung von Schiessanlagen einen Schwerpunkt dieser Planperiode. Bei der Sanierung der Deponie Illiswil soll die zweite Sanierungsetappe evaluiert und angegangen werden. In der Berichtsperiode wird das Abfallgesetz teilrevidiert. Dies erfolgt unter anderem aufgrund neuer bundesrechtlicher Vorgaben.

Zielsetzung der Produktgruppe: Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden gegenüber dem Vorjahr nicht verändert.

Finanzen: Die Verbesserung des DB III gegenüber dem Voranschlagsjahr 2014 resultiert aus Mehreinnahmen von rund CHF 4,5 Millionen durch die Erhöhung der Wasserzinse ab 2015 und die Wiedereinführung der Wassergebrauchsabgabe auf Wärmepumen. Vermindernd wirken höhere übrige direkte Kosten für Unterhalt, Dienstleistungen Dritte und Personalkosten, sowie höhere Abschreibungen infolge Inbetriebnahme des sanierten Hagneckkanals. Daraus ergibt sich eine Verbesserung des DB III von rund CHF 3,2 Millionen. Des Weiteren hat eine im 2014 geplante, ausserordentlich hohe Einnahme für Trinkwasserkonzession zur Folge, dass der DB IV fast unverändert ist.

Commentaire

Priorités: La mise en œuvre de la stratégie de l'eau 2010 ainsi que son actualisation sont centrales. Dans le domaine de l'utilisation des eaux, les ressources limitées seront exploitées pour l'augmentation de la production annuelle issue de la force hydraulique de 300 GWh/an exigée dans la stratégie d'utilisation de l'eau. Parmi les projets de centrale électrique, la mise en œuvre du projet «Tandem» du programme KWO plus (aménagement de Handeck 2 et d'Innertkirchen 1) fera, entre autres, l'objet d'un suivi. L'assainissement du canal de Hagneck se poursuivra et les travaux principaux devraient s'achever d'ici fin 2015. D'ici à 2016, le système de commande des installations de régulation de Port, qui date de 20 ans, sera remplacé. En ce qui concerne la surveillance des eaux, il faut davantage mettre l'accent sur les eaux souterraines. Le contrôle de la teneur en micropolluants constitue la priorité des programmes d'investigation des eaux de surface. Le recyclage doit à l'avenir constituer un axe prioritaire du domaine de la gestion des déchets. Des projets visant à boucler le cycle des substances seront amorcés, notamment un projet de récupération de phosphore à partir de boues d'épuration. L'assainissement de stands de tir est également une priorité pour cette période de planification. Concernant l'assainissement de la décharge d'Illiswil, la deuxième étape doit être évaluée puis lancée. Dans la période sous rapport, la loi sur les déchets sera partiellement révisée du fait, entre autres, de nouvelles prescriptions fédérales.

Objectifs du groupe de produits: Les objectifs d'effet et de prestations demeurent inchangés.

Finances: L'amélioration de la marge contributive III par rapport à l'exercice budgétaire 2014 résulte des recettes d'environ CHF 4,5 millions, tirées du rehaussement des taxes d'eau applicable à partir de 2015 et de la réintroduction des taxes d'eau d'usage sur les pompes à chaleur. Un surcroît dans les coûts directs d'entretien, de prestations de tiers et de personnel ainsi que des amortissements augmentés suite à la mise en service du canal de Hagneck assaini ont un impact négatif sur le solde. Il en résulte une amélioration de la marge contributive III d'environ CHF 3,2 millions. Par ailleurs, un revenu exceptionnellement élevé prévu pour 2014 au titre de la concession d'eau potable permet à la marge contributive IV de rester pratiquement inchangée.

10.4 Spezialfinanzierungen

10.4.1 Abfallfonds

10.4 Financements spéciaux

10.4.1 Fonds pour la gestion des déchets

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'762'547**	**4'615'000**	**4'725'000**	**4'625'000**	**4'065'000**	**4'065'000**	**Charges**
Veränderung		*–3.09%*	*2.38%*	*–2.11%*	*–12.10%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**4'762'547**	**4'615'000**	**4'725'000**	**4'625'000**	**4'065'000**	**4'065'000**	**Revenus**
Veränderung		*–3.09%*	*2.38%*	*–2.11%*	*–12.10%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	2'938	3'000	3'000	3'000	3'000	3'000	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	3'413'227	3'642'000	3'752'000	3'652'000	3'092'000	3'092'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	478'295	0	0	0	0	0	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	26'393	0	0	0	0	0	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	841'693	970'000	970'000	970'000	970'000	970'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	3'950'886	2'900'000	2'900'000	2'900'000	2'900'000	2'900'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	792'395	1'694'800	1'795'000	1'695'000	1'135'000	1'135'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	19'264	20'200	30'000	30'000	30'000	30'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**478'300**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–478'300**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	478'300	0	0	0	0	0	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Vermögensbestand per 1.1.	8'506'318	7'713'922	6'019'122	4'224'122	2'529'122	1'394'122	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	7'713'922	6'019'122	4'224'122	2'529'122	1'394'122	259'122	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–792'396	–1'694'800	–1'795'000	–1'695'000	–1'135'000	–1'135'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Der Kanton führt eine Spezialfinanzierung Abfallfonds. Gespeist wird der Fonds aus einer mengenabhängigen Abfallabgabe. Die Abfallabgaben werden bei den Anlagebetreibern erhoben. Aus dem Fonds werden bezahlt: – Die Entsorgung von Sonderabfällen aus Haushalten (Giftmobil). – Die Untersuchung und Sanierung von belasteten Standorten, sofern der Verursacher nicht mehr ermittelt oder belangt werden kann. – Untersuchungen, Planungen und Informationsmassnahmen auf dem Gebiet der Abfallentsorgung. – Die Kosten des Kantons, die für die Verwaltung des Abfallfonds, den Vollzug der Vorschriften über die belasteten Standorte, die Abfallplanung, -koordination und -erhebung entstehen.

Zielsetzung: Gegenwärtig liegt das Fondsvermögen mit CHF 7,7 Millionen über dem gesetzlich vorgeschriebenen Maximalbetrag von CHF 5,0 Millionen. Da aber grössere Altlastensanierungen und die Sanierung der Schiessanlagen in den nächsten Jahren bevorstehen, wird das Fondsvermögen bis Ende 2015 wieder unter CHF 5,0 Millionen fallen.

Finanzen: In den Planjahren wird mit stagnierenden Abfallmengen und -preisen gerechnet. Dadurch decken die Fondseinnahmen die Fondsausgaben nicht. Somit dürfte sich das Fondsvermögen bis Ende 2018 von heute CHF 7,7 Millionen auf weniger als CHF 1,0 Million verringern.

Commentaire

Priorités: Le canton administre un fonds spécial pour la gestion des déchets, qui est alimenté par une redevance sur l'élimination des déchets calculée selon leur quantité. La redevance est perçue auprès des exploitants d'installations. Le fonds sert à financer: – l'élimination des déchets spéciaux provenant des ménages (véhicule de collecte des toxiques), – l'investigation et l'assainissement des sites pollués dans la mesure où le responsable de la pollution ne peut plus être identifié ou poursuivi, – les études, les travaux de planification et les mesures d'information dans le domaine de l'élimination des déchets, – les frais du canton découlant de la gestion du fonds, de l'application des prescriptions relatives aux sites pollués, de la coordination et de la planification des déchets ainsi que de la tenue des statistiques.

Objectifs: Avec CHF 7,7 millions, la fortune du fonds est actuellement au-dessus du plafond de CHF 5,0 millions fixé par la loi. Etant donné que des travaux importants d'assainissement de sites pollués et de stands de tir seront effectués dans les années à venir, la fortune du fonds devrait cependant retomber au-dessous de CHF 5,0 millions d'ici à la fin 2015.

Finances: Pendant la période de planification, on s'attend à ce que la quantité de déchets et les taxes sur les déchets stagnent. Les recettes du fonds ne suffiront donc pas à couvrir les charges. Ainsi, la fortune actuelle du fonds de CHF 7,7 millions devrait d'ici à la fin 2018 se réduire à moins de CHF 1,0 million.

10.4.2 Abwasserfonds

10.4.2 Fonds pour l'assainissement

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**13'937'589**	**12'358'999**	**12'359'000**	**12'359'000**	**12'359'000**	**12'359'000**	**Charges**
Veränderung		*–11.32%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**13'937'589**	**12'358'999**	**12'359'000**	**12'359'000**	**12'359'000**	**12'359'000**	**Revenus**
Veränderung		*–11.32%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	629'929	716'000	716'000	716'000	716'000	716'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	5'604'993	10'999'999	11'000'000	11'000'000	11'000'000	11'000'000	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	21'577	15'000	15'000	15'000	15'000	15'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	6'774'383	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	906'705	628'000	628'000	628'000	628'000	628'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	13'882'332	12'000'000	12'000'000	12'000'000	12'000'000	12'000'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	279'999	276'000	276'000	276'000	276'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	55'257	79'000	83'000	83'000	83'000	83'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**5'604'885**	**11'000'000**	**11'000'000**	**11'000'000**	**11'000'000**	**11'000'000**	**Dépenses**
Veränderung		*96.25%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–5'604'885**	**–11'000'000**	**–11'000'000**	**–11'000'000**	**–11'000'000**	**–11'000'000**	**Solde**
Veränderung		*96.25%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	5'604'885	11'000'000	11'000'000	11'000'000	11'000'000	11'000'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Vermögensbestand per 1.1.	20'855'059	27'629'443	27'349'444	27'073'444	26'797'444	26'521'444	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	27'629'443	27'349'444	27'073'444	26'797'444	26'521'444	26'245'444	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	6'774'384	–279'999	–276'000	–276'000	–276'000	–276'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Der Kanton führt eine Spezialfinanzierung Abwasserfonds. Gespeist wird der Fonds aus einer Abwasserabgabe, deren Höhe auf der Restverschmutzung und Menge des gereinigten Abwassers basiert. Die Abwasserabgabe wird bei den Betreibern von öffentlichen Abwasserreinigungsanlagen erhoben. Aus dem Fonds werden Beiträge an den Bau und die Erweiterung von Anlagen, die Elimination von Fremdwasser und an die generelle Entwässerungsplanung (GEP) bezahlt. In beschränktem Umfang (max. 8% der Abwasserabgabe) können Kosten für Planung und Informationsmassnahmen sowie die durch die Verwaltung des Fonds verursachten Kosten aus dem Fonds gedeckt werden.

Zielsetzung: Das Auslösen der prioritären Massnahmen aus dem Sachplan Siedlungsentwässerung (VOKOS).

Finanzen: Da die Fondsausgaben leicht höher als die Einnahmen sein werden, wird sich das Fondsvermögen von heute CHF 27,3 Millionen in der Planperiode auf CHF 26,2 Millionen reduzieren.

Commentaire

Priorités: Le canton administre un fonds spécial pour le financement de l'assainissement, qui est alimenté par la redevance sur les eaux usées. Le montant de cette dernière, qui est perçue auprès des exploitants des stations d'épuration publiques, est déterminé par la charge polluante résiduelle et la quantité d'eaux usées épurées. Ce fonds permet de verser des subventions pour la construction et l'extension d'installations, pour l'élimination des eaux parasites et pour les plans généraux d'évacuation des eaux (PGEE). Les frais relatifs aux travaux de planification et aux mesures d'information peuvent être couverts par le fonds dans une mesure limitée (au maximum 8% de la redevance sur les eaux usées), tandis que les frais de gestion du fonds peuvent l'être intégralement.

Objectifs: Mettre en œuvre les mesures prioritaires découlant du plan sectoriel d'assainissement (VOKOS).

Finances: Vu que les dépenses du fonds seront légèrement supérieures aux recettes, la fortune du fonds passera, sur l'ensemble de la période, de CHF 27,3 millions aujourd'hui à CHF 26,2 millions de francs.

10.4.3 See- und Flussuferfonds

10.4.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'127'309**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**Charges**
Veränderung		*–0.20%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**2'127'309**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**Revenus**
Veränderung		*–0.20%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	32'375	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	612'598	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	541'661	550'000	550'000	550'000	550'000	550'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	846'692	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	93'980	23'000	23'000	23'000	23'000	23'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	127'009	0	0	0	0	0	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	123'000	123'000	123'000	123'000	123'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	2'000'300	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**612'422**	**1'500'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**Dépenses**
Veränderung		*144.92%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–612'422**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**Solde**
Veränderung		*144.92%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	612'422	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Vermögensbestand per 1.1.	1'038'373	1'885'066	1'762'066	1'639'066	1'516'066	1'393'066	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	1'885'066	1'762'066	1'639'066	1'516'066	1'393'066	1'270'066	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	846'693	–123'000	–123'000	–123'000	–123'000	–123'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Aufgrund der höheren Investitionstätigkeit der Gemeinden hat der Fondsbestand in den letzten Jahren kontinuierlich abgenommen. Die Investitionen der Gemeinden bleiben hoch, die verfügbaren Fondsmittel sind knapp bemessen und müssen sorgfältig bewirtschaftet werden. Entsprechend dem RRB Nr. 0796 vom 30.5.2012 und abgestimmt auf die verfügbaren Fondsmittel erarbeitet das Tiefbauamt zusammen mit dem Amt für Gemeinden und Raumordnung zurzeit eine Übersicht über die noch geplanten Massnahmen der Gemeinden gemäss See- und Flussufergesetzgebung und eine entsprechende Priorisierung.

Finanzen: Aufgrund der laufenden Teilrevision der See- und Flussuferverordnung (SFV; RSB 704.111) wird es voraussichtlich ab 2015 zu einer leichten Reduktion der auszuzahlenden Kantonsbeiträge aus dem See- und Flussuferfonds kommen.

Commentaire

Priorités: Les avoirs du fonds n'ont pas cessé de diminuer au cours des dernières années suite à l'augmentation des investissements des communes. Ces derniers restant élevés, la dotation du fonds est calculée de manière un peu juste et doit être gérée avec soin. En vertu de l'ACE 0796/2012 du 30 mai 2012 et sur la base des fonds disponibles, l'Office des ponts et chaussées élabore, en collaboration avec l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire, un récapitulatif des mesures encore prévues par les communes au sens de la législation sur les rives des lacs et des rivières (LRLR) et fixe des priorités.

Finances: La révision partielle de l'ordonnance du 29 juin 1983 sur les rives des lacs et des rivières (ORL; RSB 704.111) actuellement en cours entraînera probablement dès 2015 une légère réduction des subventions cantonales à verser tirées du fonds.

10.4.4 Wasserfonds

10.4.4 Fonds pour l'alimentation en eau

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7'943'077**	**7'925'600**	**5'498'000**	**5'498'000**	**5'498'000**	**5'498'000**	**Charges**
Veränderung		*–0.22%*	*–30.62%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**7'943'077**	**7'925'600**	**5'498'000**	**5'498'000**	**5'498'000**	**5'498'000**	**Revenus**
Veränderung		*–0.22%*	*–30.62%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	183'726	269'000	269'000	269'000	269'000	269'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	7'723'814	4'999'999	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	33 Amortissements
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	2'427'601	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	35'535	229'000	229'000	229'000	229'000	229'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
41 Regalien und Konzessionen	531'930	3'000'000	0	0	0	0	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	555	0	0	0	0	0	42 Revenus des biens
43 Entgelte	5'180'049	4'900'000	4'900'000	4'900'000	4'900'000	4'900'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	2'224'925	0	590'000	590'000	590'000	590'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	5'617	25'600	8'000	8'000	8'000	8'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**7'722'708**	**5'000'000**	**5'000'000**	**5'000'000**	**5'000'000**	**5'000'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–35.25%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–7'722'708**	**–5'000'000**	**–5'000'000**	**–5'000'000**	**–5'000'000**	**–5'000'000**	**Solde**
Veränderung		*–35.25%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	7'722'708	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Vermögensbestand per 1.1.	6'303'802	4'078'876	6'506'477	5'916'477	5'326'477	4'736'477	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	4'078'876	6'506'477	5'916'477	5'326'477	4'736'477	4'146'477	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–2'224'925	2'427'601	–590'000	–590'000	–590'000	–590'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Der Kanton führt eine Spezialfinanzierung Wasserfonds. Gespeist wird der Fonds durch Einnahmen aus den Konzessionsgebühren für Trinkwasser und einem jährlichen Beitrag der Gebäudeversicherung des Kantons Bern an Löschwasseranlagen. Aus dem Fonds werden Beiträge an Investitionen für Wasserversorgungen, Kosten für Planungen und hydrogeologische Untersuchungen sowie sämtliche durch die Verwaltung des Fonds verursachten Kosten bezahlt.

Zielsetzung: Auslösung der prioritären Massnahmen sowie Erreichung der strategischen Ziele gemäss Wasserversorgungsstrategie.

Finanzen: Im Voranschlag 2014 sind ausserordentlich CHF 3 Millionen Konzessionseinnahmen für neue Wasserversorgungsanlagen vorgesehen. Dadurch wird das Fondsvermögen auf rund CHF 6,5 Millionen per Ende 2014 steigen. Ab dem Voranschlagsjahr 2015 übersteigen die Fondsausgaben die -einnahmen, sodass das Fondsvermögen bis 2018 auf rund CHF 4 Millionen abnehmen wird.

Commentaire

Priorités: Le canton administre un fonds spécial pour l'alimentation en eau, qui est alimenté par les redevances de concessions pour l'alimentation en eau potable et la contribution annuelle de l'assurance immobilière du canton de Berne aux installations pour les eaux d'extinction. Le fonds sert à subventionner les investissements pour les installations d'alimentation en eau, les frais de planification et de recherche hydrogéologique, ainsi que les frais de gestion du fonds lui-même.

Objectifs: Lancement des mesures prioritaires et réalisation des objectifs stratégiques selon la stratégie d'alimentation en eau.

Finances: Le budget 2014 prévoit des recettes extraordinaires de CHF 3 millions issues des redevances de concessions pour les nouvelles installations d'alimentation en eau. La fortune du fonds passera ainsi à CHF 6,5 millions fin 2014. A partir de l'exercice budgétaire 2015, les dépenses imputables au Fonds dépasseront les recettes, de sorte que la fortune du Fonds reculera à environ CHF 4 millions d'ici à 2018.

11 Finanzkontrolle (FK)

11.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018

11 Contrôle des finances (CF)

11.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016–2018

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4.3**	**5.2**	**4.9**	**5.0**	**5.1**	**5.1**	**Charges**
Veränderung		*21.27%*	*–5.86%*	*1.44%*	*1.46%*	*0.35%*	*Modification*
Ertrag	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**Revenus**
Veränderung		*–46.96%*	*53.83%*	*0.08%*	*0.07%*	*0.01%*	*Modification*
Saldo	**–4.2**	**–5.1**	**–4.8**	**–4.9**	**–4.9**	**–5.0**	**Solde**
Veränderung		*23.42%*	*–6.67%*	*1.47%*	*1.49%*	*0.36%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**0.0**	**–0.1**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**Investissement net**
Veränderung		*256.29%*	*–69.84%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*

11.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Saldo der Laufenden Rechnung verbessert sich im Voranschlag 2015 gegenüber dem Voranschlag 2014 um rund CHF 340'000 oder 6,7 Prozent.

Der Saldo verschlechtert sich in den Folgejahren 2016–2018 um CHF 70'000 bis CHF 162'000. Die Veränderung begründet sich aus den um rund CHF 300'000 tieferen Lohnkosten infolge der dank Effizienzsteigerungen eingesparten Stellen sowie Mehrerlösen von CHF 40'000 aus der Revisionstätigkeit.

Wichtige Aufwandpositionen
Der Personalaufwand ist mit CHF 4,4 Millionen (rund 89%) unverändert grösste Aufwandposition.

Im Sachaufwand sind im Wesentlichen Dritthonorare für den möglichen Beizug von Experten geplant, z.B. im Bereich IT-Revision und für Sonderprüfungen.

Wichtige Ertragspositionen
Die Revisionen bei den kantonalen Dienststellen sowie Prüfungen bei den Staatsbeitragsempfängern werden nicht verrechnet. Fakturiert werden einzelne Revisionsstellenmandate, Prüfungen von Vereinen, Stiftungen und öffentlich-rechtlichen Anstalten oder Körperschaften sowie Prüfungen im Bereich Nationalstrassen zugunsten Bund (total CHF 100'000).

11.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le solde du compte de fonctionnement du budget 2015 s'améliore d'environ CHF 340'000 ou 6,7 pour cent par rapport au budget 2014.

Le solde se détériore au cours des années 2016–2018 d'environ CHF 70'000 à CHF 162'000. La variation se justifie d'une part par le fait qu'environ CHF 300'000 de frais de personnel ont pu être économisés suite à des améliorations d'efficacité et d'autre part par des revenus supplémentaires de CHF 40'000 générés dans le domaine des mandats de révision.

Postes de charges importantes
Les charges de personnel de CHF 4,4 millions (env. 89%) sont inchangées et représentent le plus grand poste de charges.

Les charges de biens, services et marchandises contiennent pour l'essentiel des honoraires de tiers prévus dans le cadre de possibles engagements d'experts comme par exemple en révision de l'informatique ainsi que pour les contrôles extraordinaires.

Postes de revenus importants
Les révisions auprès des services cantonaux ainsi que les audits d'entités bénéficiant de subventions cantonales ne sont pas facturés. Seul certains mandats de révision externe, contrôles d'associations, de fondations, d'établissements ou de corporations de droit publique ainsi que des révisions dans le domaine du réseau des routes nationales en faveur de la Confédération sont facturés (total CHF 100'000).

Entwicklung Nettoinvestitionen
Die Planperiode 2015–2018 sieht Ersatzbeschaffungen im Bereich Büromobiliar vor.

11.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Es zeichnen sich keine Projekte mit erheblichen finanziellen Auswirkungen ab.

Evolution de l'investissement net
La période du plan 2015–2018 prévoit des dépenses de remplacement dans le domaine du mobilier de bureau.

11.1.2 Evolution courante dans la Direction

Il n'est prévu aucun projet ayant des incidences financières importantes.

11.2 Verwaltungsrechnung

11.2.1 Laufende Rechnung

11.2 Compte administratif

11.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'303'272**	**5'218'868**	**4'912'640**	**4'983'468**	**5'056'401**	**5'074'462**	**Charges**
Veränderung		*21.27%*	*–5.86%*	*1.44%*	*1.46%*	*0.35%*	*Modification*
Ertrag	**131'357**	**69'670**	**107'179**	**107'267**	**107'344**	**107'358**	**Revenus**
Veränderung		*–46.96%*	*53.83%*	*0.08%*	*0.07%*	*0.01%*	*Modification*
Saldo	**–4'171'914**	**–5'149'198**	**–4'805'461**	**–4'876'201**	**–4'949'057**	**–4'967'104**	**Solde**
Veränderung		*23.42%*	*–6.67%*	*1.47%*	*1.49%*	*0.36%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	4'029'424	4'733'633	4'389'633	4'457'825	4'529'963	4'546'100	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	177'821	353'700	364'100	364'300	364'300	364'300	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	4'697	16'535	18'907	21'343	22'138	24'062	33 Amortissements
39 Interne Verrechnungen	91'329	115'000	140'000	140'000	140'000	140'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	87'641	42'992	66'479	66'567	66'644	66'658	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	686	1'678	700	700	700	700	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
49 Interne Verrechnungen	43'029	25'000	40'000	40'000	40'000	40'000	49 Imputations internes

11.2.2 Investitionsrechnung

11.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**17'682**	**63'000**	**19'000**	**19'000**	**19'000**	**19'000**	**Dépenses**
Veränderung		*256.29%*	*–69.84%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–17'682**	**–63'000**	**–19'000**	**–19'000**	**–19'000**	**–19'000**	**Solde**
Veränderung		*256.29%*	*–69.84%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	17'682	63'000	19'000	19'000	19'000	19'000	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**

11.3 Produktgruppen

11.3.1 Finanzaufsicht

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	105'474	60'000	100'000	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'506'756	3'561'979	2'930'164	2'976'296	3'028'441	3'040'407	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	53'734	103'000	103'000	103'000	103'000	103'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'455'015**	**–3'604'979**	**–2'933'164**	**–2'979'296**	**–3'031'441**	**–3'043'407**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'498'432	1'132'361	1'459'469	1'481'528	1'501'521	1'505'692	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	217'385	413'230	414'158	416'524	418'364	420'866	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'170'833**	**–5'150'571**	**–4'806'792**	**–4'877'349**	**–4'951'327**	**–4'969'966**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'170'833**	**–5'150'571**	**–4'806'792**	**–4'877'349**	**–4'951'327**	**–4'969'966**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*23.5%*	*–6.7%*	*1.5%*	*1.5%*	*0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'170'833**	**–5'150'571**	**–4'806'792**	**–4'877'349**	**–4'951'327**	**–4'969'966**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*23.5%*	*–6.7%*	*1.5%*	*1.5%*	*0.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

11.3 Groupes de produits

11.3.1 Surveillance des finances

Calcul des marges contributives

	Compte 2013	Budget 2014	Budget 2015	2016	Plan financier 2017	2018	
(+) Rentrées financières	105'474	60'000	100'000	100'000	100'000	100'000	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	2'506'756	3'561'979	2'930'164	2'976'296	3'028'441	3'040'407	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	53'734	103'000	103'000	103'000	103'000	103'000	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**–2'455'015**	**–3'604'979**	**–2'933'164**	**–2'979'296**	**–3'031'441**	**–3'043'407**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	1'498'432	1'132'361	1'459'469	1'481'528	1'501'521	1'505'692	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	217'385	413'230	414'158	416'524	418'364	420'866	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–4'170'833**	**–5'150'571**	**–4'806'792**	**–4'877'349**	**–4'951'327**	**–4'969'966**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–4'170'833**	**–5'150'571**	**–4'806'792**	**–4'877'349**	**–4'951'327**	**–4'969'966**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %		*23.5%*	*–6.7%*	*1.5%*	*1.5%*	*0.4%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	0	0	**0**	0	0	0	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**–4'170'833**	**–5'150'571**	**–4'806'792**	**–4'877'349**	**–4'951'327**	**–4'969'966**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %		*23.5%*	*–6.7%*	*1.5%*	*1.5%*	*0.4%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2013	Budget 2014	Budget 2015	2016	Plan financier 2017	2018	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	0	0	0	0	0	0	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	0	0	0	0	0	0	Saldo

Produkte

- Kernaufgaben
- Spezialprüfungen
- Sonderprüfungen
- Beratung

Produits

- Tâches essentielles
- Mandats de contrôle spécifiques
- Mandats de contrôle spéciaux
- Activités de conseil

Beschreibung

Die Produktgruppe Finanzaufsicht setzt sich aus folgenden Produkten zusammen:

- Kernaufgaben (Prüfung Jahresrechnung, Dienststellenrevisionen, Informatik- und Baurevisionen)
- Spezialprüfungen (Staatsbeitragsprüfungen, Mandate)
- Sonderprüfungen im Auftrag der Finanzkommission, der Geschäftsprüfungskommission, der Justizkommission, des Regierungsrates, der Justizleitung, der Direktionen, der Staatskanzlei, der obersten Gerichtsbehörden oder der Generalstaatsanwaltschaft
- Beratung zugunsten der Finanzkommission, der Geschäftsprüfungskommission, der Justizkommission, des Regierungsrates, der Justizleitung, der Direktionen, der Staatskanzlei, der obersten Gerichtsbehörden oder der Generalstaatsanwaltschaft

Description

Le groupe de produits Surveillance des finances se compose des produits suivants:

- Tâches essentielles (révision des comptes annuels, révision des services, contrôle des systèmes informatiques, révision des projets de construction)
- Mandats de contrôle spécial (contrôle de l'utilisation des subventions, mandats)
- Mandats de contrôle extraordinaire sur l'ordre de la Commission des finances, de la Commission de gestion, de la Commission de justice, du Conseil-exécutif, de la Direction de la magistrature, des Directions, de la Chancellerie d'Etat, des autorités judiciaires suprêmes ou du parquet général
- Activités de conseil en faveur de la Commission des finances, de la Commission de gestion, de la Commission de justice, du Conseil-exécutif, de la Direction de la magistrature, des Directions, de la Chancellerie d'Etat, des autorités judiciaires suprêmes ou du parquet général

Rechtsgrundlagen

- Artikel 10, 15, 16, 16a, 17 (KFKG; BSG 622.1)

Bases juridiques

- Article 10, 15, 16, 16a, 17 (LCCF; RSB 622.1)

Leistungsempfänger

Finanzkommission; Geschäftsprüfungskommission; Justizkommission; Regierungsrat; Justizleitung; Direktionen und Staatskanzlei; oberste Gerichtsbehörden; Generalstaatsanwaltschaft; Ämter und Dienststellen des Kantons; kantonale Anstalten; Bundesstellen; Staatsbeitragsempfänger; Organisationen, an denen ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht.

Destinataires

Commission des finances; Commission de gestion; Commission de justice; Conseil-exécutif; Direction de la magistrature; Directions et Chancellerie d'Etat; autorités judiciaires suprêmes; parquet générale; offices et services du canton; établissements cantonaux; services fédéraux; bénéficiaires des subventions cantonales; organisations pour autant qu'un intérêt public existe.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle gewährleistet die unabhängige Prüfung der Rechnungsführung und Rechnungslegung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons sowie der Haushaltsführung der kantonalen Organisationseinheiten. Sie unterstützt den Grossen Rat, die Finanzkommission, die Geschäftsprüfungskommission, die Justizkommission, den Regierungsrat sowie die Direktionen, die Staatskanzlei, die Justizleitung, die obersten Gerichtsbehörden und die Generalstaatsanwaltschaft in der Ausübung ihrer Finanzaufsicht bzw. in der Wahrnehmung der Führungsverantwortung.

Objectif(s) d'effet

Le Contrôle des finances assure la vérification indépendante de la comptabilité et de la reddition des comptes des autorités, de l'administration et des établissements du canton ainsi que de la gestion financière des unités d'organisation cantonales. Il seconde le Grand Conseil, la Commission des finances, la Commission de gestion, la Commission de justice, le Conseil-exécutif ainsi que les Directions, la Chancellerie d'Etat, la Direction de la magistrature, les autorités judiciaires suprêmes et le parquet générale dans leur exercice de la surveillance des finances respectivement de la responsabilité de gestion.

Leistungsziel(e)

Professionelle Arbeit

Erfüllung der Erwartungen von Finanzkommission, Geschäftsprüfungskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden.

Erzielung von Kundennutzen und Mehrwerten im Rahmen der Internen Revision.

Objectif(s) de prestation

Professionnalisme

Réalisation des attentes de la Commission des finances, de la Commission de gestion, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes.

Atteindre des avantages et des plus-values pour le client dans le cadre de l'audit interne.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	–	Gute Gesamtbeurteilung / Bonne appréciation générale	Gute Gesamtbeurteilung / Bonne appréciation générale	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	Erfüllung der Erwartungen / Attentes réalisées	Erfüllung der Erwartungen / Attentes réalisées	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	Optimierungs- und Einsparungspotenzial > CHF 5 Millionen / Effet d'optimisation et de potentiel d'épargne de > CHF 5 millions	Optimierungs- und Einsparungspotenzial > CHF 5 Millionen / Effet d'optimisation et de potentiel d'épargne de > CHF 5 millions	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch die Revisionsstelle. Review BDO AG: Gute Gesamtbeurteilung.

Indicateur de prestation 1:

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de révision. Révision par la BDO SA: appréciation générale bonne.

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung. Finanzkommission, Geschäftsprüfungskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden: Erfüllt.

Indicateur de prestation 2:

Consultation des clients. La commission des finances, la Commission de gestion, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'Etat, les autorités judiciaires suprêmes: réalisés.

Leistungsindikator 3:

Erfassung des qualitativen und quantitativen Nutzens aus Feststellungen und Empfehlungen der Revisionen in einem Wirkungscontrolling.

Indicateur de prestation 3:

Enregistrement – tant sur le plan qualitatif que quantitatif – de l'utilité des constatations et recommandations faites dans le cadre des révisions, dans un controlling des effets.

Kommentar

Leistungserbringung gemäss Produktgruppenbeschreibung. Der Deckungsbeitrag III des Voranschlags 2015 verbessert sich gegenüber dem Voranschlag 2014 um rund CHF 340'000, verschlechtert sich in den Folgejahren 2016–2018 aber wieder um CHF 70'000 bis CHF 163'000.

Die Veränderung begründet sich aus den um rund CHF 300'000 tieferen Lohnkosten infolge der dank Effizienzsteigerungen eingesparten Stellen sowie Mehrerlösen von CHF 40'000 aus der Revisionstätigkeit.

Commentaire

Performance selon la description du groupe de produits. La marge contributive III du budget 2015 s'améliore d'environ CHF 340'000 par rapport au budget 2014 mais se détériore au cours des années 2016–2018 d'environ CHF 70'000 à CHF 163'000.

La variation se justifie d'une part par le fait qu'environ CHF 300'000 de frais de personnel ont pu être économisés suite à des améliorations d'efficacité et d'autre part par des revenus supplémentaires de CHF 40'000 générés dans le domaine des mandats de révision.

12 Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle (DSA)

12.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018

12 Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données (BPD)

12.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016–2018

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	2017	2018	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**0.9**	**1.1**	**1.0**	**1.0**	**1.0**	**1.0**	**Charges**
Veränderung		*17.95%*	*–6.42%*	*0.04%*	*1.06%*	*0.86%*	*Modification*
Ertrag	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**Revenus**
Veränderung		*–99.13%*	*1450.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–0.9**	**–1.1**	**–1.0**	**–1.0**	**–1.0**	**–1.0**	**Solde**
Veränderung		*20.99%*	*–6.69%*	*0.04%*	*1.07%*	*0.86%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**Investissement net**
Veränderung							*Modification*

12.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Die Laufende Rechnung weist im Voranschlag 2015 einen Aufwandüberschuss von CHF 1,0 Millionen aus, was einer Abnahme von 6,7 Prozent gegenüber dem Voranschlag des Vorjahres entspricht.

Der Aufwandüberschuss nimmt in den Jahren 2016–2018 um durchschnittlich 0,7 Prozent zu.

Wichtige Aufwandpositionen
Der Aufwand setzt sich zusammen aus CHF 0,8 Millionen für das Personal und CHF 0,2 Millionen für den Sachaufwand. Der Grund für die vorübergehende Zunahme der Personalkosten im Vorjahr aufgrund der durch Personalgesetzgebung vorgegebenen Plicht zur Gehaltsausrichtung ist nicht mehr aktuell.

Für die Planperiode 2016–2018 ist eine Kostensteigerung von durchschnittlich 0,7 Prozent vorgesehen.

Wichtige Ertragspositionen
Die Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle weist als Erträge lediglich Rückerstattungen Dritter und Rückerstattungen des Bundes für die CO_2-Abgabe in kleinem Umfang aus.

Die Erträge bleiben in den Folgejahren stabil.

12.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le compte de fonctionnement se solde, dans le budget 2015, par un excédent de charges de CHF 1,0 million, ce qui correspond à une diminution de 6,7 pour cent par rapport à l'exercice précédent.

L'excédent de charges augmentera en moyenne de 0,7 pour cent entre 2016 et 2018.

Postes de charges importantes
Les charges regroupent les frais de personnel (CHF 0,8 mio) et les biens, services et marchandises (CHF 0,2 mio). La raison de l'augmentation temporaire des frais de personnel au cours de l'exercice précédent, à savoir l'obligation de versement du traitement prévue par la législation sur le personnel, n'est plus d'actualité.

Pour la période de 2016 à 2018, il est prévu que les coûts augmentent en moyenne de 0,7 pour cent.

Postes de revenus importants
Les remboursements de tiers ainsi que, dans une moindre mesure, les remboursements de la Confédération pour la taxe sur le CO_2 constituent les seuls revenus du Bureau.

Les revenus restent stables pour les années suivantes.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Im Voranschlag sind keine Investitionen vorgesehen.

In den Folgejahren sind keine Investitionen vorgesehen.

12.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Es sind keine Entwicklungen mit erheblichen finanziellen Auswirkungen zu erwarten.

Evolution de l'investissement net
Aucun investissement n'est prévu dans le budget.

Aucun investissement n'est prévu pour les années suivantes.

12.1.2 Evolution courante dans la Direction

Il ne faut s'attendre à aucune évolution ayant des répercussions financières importantes.

12.2 Verwaltungsrechnung

12.2.1 Laufende Rechnung

12.2 Compte administratif

12.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**911'134**	**1'074'746**	**1'005'669**	**1'006'144**	**1'016'892**	**1'025'647**	**Charges**
Veränderung		*17.95%*	*–6.42%*	*0.04%*	*1.06%*	*0.86%*	*Modification*
Ertrag	**23'035**	**200**	**3'100**	**3'100**	**3'100**	**3'100**	**Revenus**
Veränderung		*–99.13%*	*1450.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–888'099**	**–1'074'546**	**–1'002'569**	**–1'003'044**	**–1'013'792**	**–1'022'547**	**Solde**
Veränderung		*20.99%*	*–6.69%*	*0.04%*	*1.07%*	*0.86%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	786'365	859'118	785'042	787'744	798'492	807'247	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	116'878	212'300	217'300	218'300	218'300	218'300	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	3'228	3'228	3'227	0	0	0	33 Amortissements
39 Interne Verrechnungen	4'662	100	100	100	100	100	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	20'445	0	3'000	3'000	3'000	3'000	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	89	200	100	100	100	100	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
46 Beiträge für eigene Rechnung	2'500	0	0	0	0	0	46 Subventions acquises

12.2.2 Investitionsrechnung

12.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

12.3 Produktgruppen

12.3.1 Datenschutz

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	3'850	0	3'000	3'000	3'000	3'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	599'835	839'100	708'072	710'485	720'084	727'969	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	119'444	207'242	215'480	216'400	216'400	216'400	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–715'429**	**–1'046'342**	**–920'553**	**–923'885**	**–933'484**	**–941'369**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	169'934	20'018	76'969	77'258	78'407	79'277	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'138	8'628	5'228	2'000	2'000	2'000	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–888'503**	**–1'074'988**	**–1'002'750**	**–1'003'144**	**–1'013'892**	**–1'022'647**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–888'503**	**–1'074'988**	**–1'002'750**	**–1'003'144**	**–1'013'892**	**–1'022'647**	**Marge contributive III**
Veränderung in%		*21.0%*	*–6.7%*	*0.0%*	*1.1%*	*0.9%*	*Variation en%*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	200	**100**	100	100	100	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–888'503**	**–1'074'788**	**–1'002'650**	**–1'003'044**	**–1'013'792**	**–1'022'547**	**Marge contributive IV**
Veränderung in%		*21.0%*	*–6.7%*	*0.0%*	*1.1%*	*0.9%*	*Variation en%*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Datenschutz

12.3 Groupes de produits

12.3.1 Protection des données

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Protection des données

Beschreibung

Interventionen zum korrekten Umgang kantonaler und kommunaler Stellen mit Informationen über Personen, namentlich auf folgenden Tätigkeitsgebieten: Information, Ausbildung, Beratung, Vermittlung, Verfassen von Vernehmlassungen und Stellungnahmen, Kontrollen, Empfehlungen und Führen von Beschwerden.

Description

Interventions devant permettre aux services cantonaux et communaux de traiter de manière correcte les informations relatives aux personnes, notamment dans les domaines d'activité suivants: information, formation, conseil, fonction d'intermédiaire, rédaction de préavis et de prises de position, contrôles, recommandations et recours.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über den Datenschutz (DSG; SR 235.1)
- Sacherlasse des Bundes
- Artikel 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Artikel 1 und 32 ff. des Datenschutzgesetzes vom 19. Februar 1986 (KDSG; BSG 152.04)
- Artikel 27 des Gesetzes vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Sacherlasse des Kantons

Bases juridiques

- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur la protection des données (LPD; RS 235.1)
- Actes législatifs de la Confédération
- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Articles 1 et 32 ss de la loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD; RSB 152.04)
- Article 27 de la loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (Loi sur l'information, LIn; RSB 107.1)
- Actes législatifs du canton de Berne

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Kantonale Behörden (Direktionen, Ämter, Dienststellen, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Gemeinden und dem Gemeindegesetz unterstellte öffentlich-rechtliche Körperschaften

Juristische Personen

Interessenverbände

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Autorités cantonales (Directions, offices, services, préfectures)

Communes et collectivités de droit public soumises à la loi sur les communes

Personnes morales

Associations d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Respektierung der Persönlichkeitsrechte bei der Datenbearbeitung durch Kanton und Gemeinden.

Objectif(s) d'effet

Respecter les droits de la personnalité dans le traitement des données par le canton et les communes.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	**2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben / Aucune appréciation	Genügend / suffisant	Genügend / suffisant	Genügend / suffisant	Genügend/ suffisant	Genügend / suffisant	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beurteilung durch Experten (wird maximal alle 4 Jahre erhoben und muss mindestens genügend sein).

Indicateur d'effet 1:

Appréciation par des experts (a lieu tous les 4 ans au maximum et doit au moins être suffisante).

Leistungsziel(e)

Sicherstellung einer Vorabkontrolle der grösseren Informatikprojekte hinsichtlich Persönlichkeitsschutz und Datensicherheit.

Kontrollen von Informatikanwendungen.

Führen von Beschwerden gegen Verfügungen, die Empfehlungen ablehnen.

Behandeln triagierter Anfragen der Direktionen und der Staatskanzlei (auch zu Erlassen: Vernehmlassungen).

Kompetente Beratung und Unterstützung.

Behandeln von Anfragen Privater.

Objectif(s) de prestation

Assurer le contrôle préalable des grands projets informatiques sous l'angle de la protection de la personnalité et de la sécurité des données.

Contrôler les applications informatiques.

Former des recours contre les décisions qui rejettent les recommandations.

Répondre aux demandes triées émanant des Directions et de la Chancellerie d'Etat.

Conseils et soutien prodigués avec compétence.

Répondre aux questions de personnes privées.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	58	85	85	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	4	4	4	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	33 / –	> 50 / 20	> 50 / 20	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	70	85	85	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	Nicht erhoben / Aucune appréciation	> 80 > zufrieden / satisfait	> 80 > zufrieden / satisfait	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	86	95	95	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Prüfung, ob Vorabkontroll-Unterlagen formell vollständig sind innert 2 Wochen, 1. Prüfung innerhalb von 24 Wochen seit Eingabe der vollständigen Unterlagen. Überprüfung durch Sampling. Einhalten der Vorgaben in Prozent der Eingänge. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Examen visant à vérifier que les documents du contrôle préalable soient formellement complets dans un délai de 2 semaines; 1er examen dans un délai de 24 semaines à compter de la remise des documents complets. Examen par sondage. Respect des consigne. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anzahl der geprüften Anwendungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombres d'applications informatiques contrôlées. Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl der gutgeheissenen Beschwerden im Verhältnis zur Anzahl der geführten Beschwerden. Bei zwei Beschwerden und bei zehn Beschwerden. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Nombre de recours admis par rapport au nombre de recours formés lorsque, respectivement, deux recours et dix recours ont été formés. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Erste Anwort innerhalb von zwei Wochen. Abschluss bis vier Wochen nach dem letzten Dokumenteneingang. Bei mündlichen Anfragen innert drei Tagen. Bei Erlassen innert Vernehmlassungsfrist. Einhalten der Vorgaben in Prozent der Eingänge. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Première réponse dans un délai de deux semaines. Clôture dans les quatre semaines suivant la réception des derniers documents. Questions orales: réponse dans les trois jours. Actes législatifs: dans le délai de la procédure de consultation. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Kundenzufriedenheitsgrad über die kommunalen Datenaufsichtsstellen bezüglich Auskünften oder Beratungen. Hoher Anteil muss mit «zufrieden» oder «sehr zufrieden» bewertet werden. Einheit: %

Leistungsindikator 6:

Erste Antwort innerhalb von zwei Wochen. Abschluss bis vier Wochen nach dem letzten Dokumenteneingang. Bei mündlichen Anfragen innert drei Tagen. Überprüfung durch Sampling. Einhalten der Vorgaben in Prozent der Eingänge. Einheit: %

Kommentar

Nach Artikel 33a des Gesetzes vom 19. Februar 1986 über den Datenschutz (KDSG; BSG 152.04) leitet die Datenschutzaufsichtsstelle jährlich ihren Bedarf an Ressourcen aus ihren Leistungszielen ab. Diese Bestimmung gibt der Datenschutzaufsichtsstelle einerseits vor, dass sie die Budget- und Finanzplanungsprozesse so auszugestalten hat, dass ihr eine gesetzeskonforme Aufgabenerfüllung möglich ist. Die Bestimmung besagt aber auch, dass der Voranschlag und die Finanzplanung der Datenschutzaufsichtsstelle Teil des kantonalen Voranschlags bzw. der kantonalen Finanzplanung sind. In die für den kantonalen Voranschlag und für die kantonale Finanzplanung gemachten Vorgaben ist daher auch die Datenschutzaufsichtsstelle eingebunden. Abweichungen sind dann auszulösen, wenn die unabhängige und gesetzeskonforme Aufgabenerfüllung der Datenschutzaufsichtsstelle durch die Vorgaben eingeschränkt wird. Der Regierungsrat hat für 2015 im Wesentlichen ein Fortschreiben der zusätzlichen Entlastungsmassnahmen zum Voranschlag 2014 beschlossen. Er hat die Datenschutzaufsichtsstelle eingeladen, deren sinngemässe Übernahme in ihrem Bereich zu prüfen. Diese Prüfung führte die Datenschutzaufsichtsstelle zum Schluss, dass die vom Regierungsrat erarbeiteten Entlastungsmassnahmen die Aufgabenerfüllung der Datenschutzaufsichtsstelle in einem Umfang beeinflussen, der mit den Vorgaben des Artikels 33a KDSG vereinbar ist. Die vorgeschlagenen Entlastungsmassnahmen wurden daher vollumfänglich umgesetzt.

Weil die für 2014 erforderliche temporäre Erhöhung der Personalkosten für 2015 entfällt, weist der Deckungsbeitrag III gegenüber dem Voranschlag 2014 eine Verbesserung von rund CHF 72'000 aus.

Indicateur de prestation 5:

Degré de satisfaction des autorités communales de surveillance de la protection des données s'agissant des renseignements et des conseils fournis. Une proportion élevée des personnes interrogées doivent être «contentes» ou «très contentes». Unité: %

Indicateur de prestation 6:

Première réponse dans un délai de deux semaines. Clôture dans les quatre semaines suivant la réception des derniers documents. Questions orales: réponse dans les trois jours. Examen par sondage. Respect des consignes en pourcentage des affaires enregistrées Unité: %

Commentaire

Conformément à l'article 33a de la loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD; RSB 152.04), le Bureau pour la surveillance de la protection des données fixe chaque année ses objectifs de prestation et en déduit ses besoins en ressources. D'une part, cette disposition implique, pour le Bureau, qu'il doit organiser ses processus de budgétisation et de planification financière de telle sorte qu'il lui soit possible d'accomplir ses tâches de manière conforme à la loi. D'autre part, elle prévoit que le budget et la planification financière du Bureau font partie intégrante de celles du canton. Par conséquent, le Bureau est tenu de respecter les prescriptions qui valent pour le budget et la planification financière du canton. Des divergences sont toutefois possibles, lorsque le respect de ces prescriptions entrave l'accomplissement de tâches indépendantes et confiées au Bureau par la loi. Pour 2015, le Conseil-exécutif a décidé, pour l'essentiel, de poursuivre les mesures d'allégement supplémentaires prises par rapport au budget 2014. Il a prié le Bureau de vérifier si de telles mesures pouvaient être appliquées à son domaine. Au terme de son examen, ce dernier est parvenu à la conclusion que la mise en œuvre des mesures d'allègement proposées par le Conseil-exécutif aurait des répercussions sur l'accomplissement de ses tâches, mais qu'elle ne contreviendrait pas aux prescriptions de l'article 33a LCPD. C'est pourquoi les mesures proposées ont été totalement mises en œuvre.

Du fait qu'il n'y aura pas, en 2015, d'augmentation temporaire des charges de personnel comme en 2014, la marge contributive III s'améliore de CHF 72'000 environ par rapport au budget 2014.

13 Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft (JUS)

13.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018

13 Autorités judiciaires et Ministère public (JUS)

13.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016–2018

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**207.3**	**226.8**	**233.0**	**233.8**	**235.3**	**237.1**	**Charges**
Veränderung		*9.36%*	*2.76%*	*0.35%*	*0.62%*	*0.74%*	*Modification*
Ertrag	**90.7**	**87.6**	**88.0**	**88.0**	**88.0**	**88.0**	**Revenus**
Veränderung		*–3.41%*	*0.53%*	*–0.05%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–116.7**	**–139.2**	**–145.0**	**–145.8**	**–147.3**	**–149.1**	**Solde**
Veränderung		*19.30%*	*4.16%*	*0.59%*	*1.00%*	*1.18%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–2.1**	**–1.1**	**–1.0**	**–1.0**	**–1.0**	**–1.0**	**Investissement net**
Veränderung		*–45.70%*	*–10.61%*	*0.00%*	*0.00%*	*–4.95%*	*Modification*

13.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Die Laufende Rechnung weist im Voranschlag 2015 einen Aufwandüberschuss von CHF 145,0 Millionen aus. Im Vergleich zum Voranschlag 2014, welcher einen Aufwandüberschuss von CHF 139,2 Millionen aufweist, entspricht dies einer Zunahme von CHF 5,8 Millionen.

Der Saldo der Laufenden Rechnung wird bis ins Jahr 2018 einen Aufwandüberschuss von CHF 149,1 Millionen ausweisen. Die durchschnittliche jährliche Zunahme beträgt 0,9 Prozent.

Wichtige Aufwandpositionen
Der Gesamtaufwand der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft für das Jahr 2015 beträgt CHF 233 Millionen. Dies entspricht im Vergleich zum Voranschlag 2014 einem Mehraufwand von CHF 6,3 Millionen oder 2,8 Prozent. Er umfasst den Personalaufwand mit einem Anteil von 51 Prozent, den Sachaufwand mit 24 Prozent, die Abschreibungen mit 15 Prozent und die internen Verrechnungen mit 10 Prozent.

13.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le compte de fonctionnement présente dans le budget 2015 un excédent de charges de CHF 145,0 millions. Comparé au budget 2014, qui prévoyait un excédent de charges de CHF 139,2 millions, cela correspond à une augmentation de CHF 5,8 millions.

Jusqu'en 2018, le solde du compte de fonctionnement présentera un excédent de charges de CHF 149,1 millions. L'augmentation annuelle moyenne est de 0,9 pour cent.

Postes de charges importantes
Le total des charges des autorités judiciaires et du Ministère public pour l'année 2015 s'élève à CHF 233 millions. Par rapport au budget 2014, cela représente une augmentation des charges de CHF 6,3 millions ou 2,8 pour cent. Les charges de personnel représentent 51 pour cent de cette augmentation, les biens, services et marchandises 24 pour cent, les amortissements 15 pour cent et les imputations internes 10 pour cent.

Der Personalaufwand wird mit CHF 117,5 Millionen veranschlagt, was gegenüber dem Voranschlag des Vorjahres einer Zunahme von CHF 4,6 Millionen oder 4,1 Prozent entspricht. Die Zunahme begründet sich mit dem Lohnsummenwachstum von 1,5 Prozent, dem Transfer des Busseninkassos und des operativen Finanz- und Rechnungswesens vom Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) und dem weiteren Aufbau der Justizinformatik.

Mit CHF 56,7 Millionen wird der Sachaufwand budgetiert. Dies entspricht einem Minderaufwand von CHF 1,4 Millionen bzw. 2,4 Prozent. Er begründet sich mit der Anpassung aufgrund des Rechnungsergebnisses 2014 an die Planung.

Im Voranschlag 2015 eingestellt sind Abschreibungen in der Höhe von CHF 35,7 Millionen. Gegenüber der Vorjahresplanung ist ein minimaler Rückgang zu verzeichnen.

Die internen Verrechnungen von CHF 23 Millionen umfassen schwergewichtig die Untersuchungs- und Haftkosten. Der erwartete Mehrbedarf beträgt CHF 3,1 Millionen bzw. 15,4 Prozent.

Zusammenfassend kann festgehalten werden, dass die Aufwandsteigerung weitgehend auf den Transfer des Busseninkassos, der Übernahme des operativen Finanz- und Rechnungswesens von der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) und auf den Abschluss des Aufbaus der Justizinformatik zurückzuführen ist.

Der Gesamtaufwand der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft wird bis ins Jahr 2018 voraussichtlich auf CHF 237,1 Millionen ansteigen. Dies entspricht einer jährlichen Zunahme von durchschnittlich CHF 1,3 Millionen oder 0,6 Prozent. Der Anstieg begründet sich durch den voraussichtlichen Teuerungsausgleich sowie den Lohnanstieg im Personalaufwand.

Wichtige Ertragspositionen
Der Gesamtertrag der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft beträgt für das Jahr 2015 CHF 88 Millionen. Dies entspricht im Vergleich zum Voranschlag 2014 einem Mehrertrag von CHF 0,5 Millionen oder 0,5 Prozent. Er begründet sich mit der Anpassung der Erträge aufgrund des Rechnungsergebnisses 2014 an die Planung.

Die Gerichtsbehörden und die Staatsanwaltschaft rechnen bis ins Jahr 2018 mit keiner weiteren Zunahme der Erträge.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Die Nettoinvestitionen belaufen sich für den Voranschlag 2015 auf CHF 1,0 Millionen. Im Vergleich zum Voranschlag 2014, welcher mit CHF 1,1 Millionen budgetiert war, ergibt sich eine Abnahme von CHF 0,1 Millionen. Die Investitionen werden hauptsächlich für Informatikprojekte eingesetzt.

Die Gerichtsbehörden und die Staatsanwaltschaft rechnen bis ins Jahr 2018 mit keiner weiteren Zunahme der Investitionen.

Les charges de personnel sont budgétisées à CHF 117,5 millions, ce qui correspond à une hausse de CHF 4,6 millions ou de 4,1 pour cent par rapport au budget de l'année précédente. Cette augmentation est due à la croissance de la masse salariale de 1,5 pour cent, au transfert de l'encaissement des amendes et du domaine opérationnel des finances et de la comptabilité de l'Office de gestion et de surveillance (OGS) de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) et au développement de l'informatique de la justice.

Les biens, services et marchandises sont budgétisés à CHF 56,7 millions. Cela correspond à une diminution de CHF 1,4 million ou 2,4 pour cent. Cette diminution s'explique par l'adaptation sur la base des résultats des comptes 2014.

Le budget 2015 prévoit des amortissements à hauteur de CHF 35,7 millions. Un recul minimal est enregistré par rapport à la planification de l'année précédente.

Les imputations internes de CHF 23 millions comprennent principalement les frais d'instruction et de détention. L'augmentation attendue se monte à CHF 3,1 millions ou 15,4 pour cent.

Pour conclure, on peut dire que la hausse des charges est en grande partie due au transfert de l'encaissement des amendes, à la reprise du domaine opérationnel des finances et de la comptabilité opérationnelles de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) et à la fin du développement de l'informatique de la justice.

Le total des charges des autorités judiciaires et du Ministère public augmentera probablement jusqu'en 2018 pour atteindre CHF 237,1 millions. Cela correspond à une progression annuelle moyenne de CHF 1,3 million ou 0,6 pour cent. Cette augmentation est due au renchérissement prévisible ainsi qu'à l'augmentation des salaires au niveau des charges de personnel

Postes de revenus importants
Le total des revenus des autorités judiciaires et du Ministère public pour l'année 2015 s'élève à CHF 88 millions. Par rapport au budget 2014, cela représente une augmentation des revenus de CHF 0,5 million ou 0,5 pour cent. Cette augmentation est due à l'adaptation des revenus sur la base des résultats des comptes 2014.

Les autorités judiciaires et le Ministère public ne prévoient pas d'autre augmentation des revenus d'ici à 2018.

Evolution de l'investissement net
Les investissements nets s'élèvent à CHF 1,0 million pour le budget 2015. Comparé avec le budget 2014, qui prévoyait 1,1 million, il y a une diminution de 0,1 million. Les investissements sont principalement utilisés pour des projets informatiques.

Les autorités judiciaires et le Ministère public ne s'attendent à aucune nouvelle augmentation des investissements jusqu'en 2018.

13.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft konnten im Bereich der Führungs- und Unterstützungsprozesse grosse Bereiche optimieren und zum Teil eigenständig durchführen. Im Zusammenhang mit der Selbstverwaltung der Justiz sind diverse Projektarbeiten aufgenommen oder weitergeführt worden. Der Einsatz der bestehenden Ressourcen soll dadurch weiter optimiert werden.

13.1.2 Evolution courante dans la Direction

Les autorités judiciaires et le Ministère public ont pu optimaliser d'importants secteurs dans le domaine des processus de direction et de soutien et procéder parfois à l'exécution de manière autonome. Divers travaux de projet ont débuté ou ont été poursuivis en relation avec l'auto-administration de la justice. L'engagement des ressources existantes doit ainsi être davantage optimalisé.

13.2 Verwaltungsrechnung

13.2.1 Laufende Rechnung

13.2 Compte administratif

13.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**207'333'474**	**226'760'030**	**233'026'082**	**233'844'294**	**235'307'192**	**237'058'602**	**Charges**
Veränderung		*9.36%*	*2.76%*	*0.35%*	*0.62%*	*0.74%*	*Modification*
Ertrag	**90'675'456**	**87'578'624**	**88'046'660**	**87'998'660**	**87'998'660**	**87'998'660**	**Revenus**
Veränderung		*–3.41%*	*0.53%*	*–0.05%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–116'658'018**	**–139'181'406**	**–144'979'422**	**–145'845'634**	**–147'308'532**	**–149'059'942**	**Solde**
Veränderung		*19.30%*	*4.16%*	*0.59%*	*1.00%*	*1.18%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	109'242'911	112'893'006	117'506'565	118'571'816	119'769'411	121'044'619	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	48'259'195	58'108'700	56'696'820	56'356'900	56'466'900	56'993'711	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	34'354'903	35'769'024	35'685'797	35'828'678	35'983'981	35'933'372	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	105'727	80'000	155'000	155'000	155'000	155'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	15'370'736	19'909'300	22'981'900	22'931'900	22'931'900	22'931'900	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
42 Vermögenserträge	59'593	57'000	57'000	57'000	57'000	57'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	89'814'219	86'509'620	87'255'820	87'207'820	87'207'820	87'207'820	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	16'756	42'004	18'840	18'840	18'840	18'840	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
46 Beiträge für eigene Rechnung	784'482	970'000	715'000	715'000	715'000	715'000	46 Subventions acquises
49 Interne Verrechnungen	404	0	0	0	0	0	49 Imputations internes

13.2.2 Investitionsrechnung

13.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**2'087'304**	**1'130'000**	**1'010'000**	**1'010'000**	**1'010'000**	**960'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–45.86%*	*–10.61%*	*0.00%*	*0.00%*	*–4.95%*	*Modification*
Einnahmen	**5'940**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**–2'081'364**	**–1'130'000**	**–1'010'000**	**–1'010'000**	**–1'010'000**	**–960'000**	**Solde**
Veränderung		*–45.70%*	*–10.61%*	*0.00%*	*0.00%*	*–4.95%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	2'087'304	1'130'000	1'010'000	1'010'000	1'010'000	960'000	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	5'940	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier

13.3 Produktgruppen

13.3.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	7'250	0	60'000	12'000	12'000	12'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'165'874	1'517'040	1'888'049	1'888'049	1'888'049	1'888'049	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'517	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'168'142**	**–1'517'040**	**–1'828'049**	**–1'876'049**	**–1'876'049**	**–1'876'049**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	617'552	934'587	1'958'148	1'870'771	1'926'908	1'961'144	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	973'177	4'205'815	6'053'312	5'742'058	5'920'515	6'435'542	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'758'872**	**–6'657'443**	**–9'839'510**	**–9'488'879**	**–9'723'473**	**–10'272'736**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'758'872**	**–6'657'443**	**–9'839'510**	**–9'488'879**	**–9'723'473**	**–10'272'736**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*141.3%*	*47.8%*	*–3.6%*	*2.5%*	*5.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	2'400	**100**	100	100	100	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'758'872**	**–6'655'043**	**–9'839'410**	**–9'488'779**	**–9'723'373**	**–10'272'636**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*141.2%*	*47.8%*	*–3.6%*	*2.5%*	*5.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Führungsunterstützung

13.3 Groupes de produits

13.3.1 Direction de la magistrature

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	7'250	0	60'000	12'000	12'000	12'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'165'874	1'517'040	1'888'049	1'888'049	1'888'049	1'888'049	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'517	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'168'142**	**–1'517'040**	**–1'828'049**	**–1'876'049**	**–1'876'049**	**–1'876'049**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	617'552	934'587	1'958'148	1'870'771	1'926'908	1'961'144	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	973'177	4'205'815	6'053'312	5'742'058	5'920'515	6'435'542	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'758'872**	**–6'657'443**	**–9'839'510**	**–9'488'879**	**–9'723'473**	**–10'272'736**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'758'872**	**–6'657'443**	**–9'839'510**	**–9'488'879**	**–9'723'473**	**–10'272'736**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*141.3%*	*47.8%*	*–3.6%*	*2.5%*	*5.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	2'400	**100**	100	100	100	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'758'872**	**–6'655'043**	**–9'839'410**	**–9'488'779**	**–9'723'373**	**–10'272'636**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*141.2%*	*47.8%*	*–3.6%*	*2.5%*	*5.6%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produit

- Soutien aux fonctions de direction

Beschreibung

Gemeinsames Organ von Obergericht, Verwaltungsgericht und Generalstaatsanwaltschaft. Ansprechpartnerin des Grossen Rates und des Regierungsrates bei allen Fragen, die sowohl die Gerichtsbehörden als auch die Staatsanwaltschaft betreffen. Koordination und Steuerung in den Bereichen Finanzen und Leistungen für die Gerichtsbarkeit und die Generalstaatsanwaltschaft. Erstellung der Aufgaben- und Finanzplanung und des Geschäftsberichtes. Vertretung derselben vor dem Grossen Rat. Strategische Leitlinien in den Bereichen Personaladministration, Finanz- und Rechnungswesen, Informatikmanagement. Controlling in den Bereichen Personal, Finanz- und Rechnungswesen sowie Informatikmanagement.

Description

Organe commun à la Cour suprême, au Tribunal administratif et au Parquet général. Interlocutrice du Grand Conseil et du Conseil-exécutif pour toutes les questions ayant trait à la fois aux autorités judiciaires et au Ministère public. Coordination et pilotage dans les domaines des finances ainsi que prestations pour les autorités judiciaires et le Ministère public. Etablissement du budget, du plan intégré «mission-financement» et du rapport de gestion, et défense de ces documents devant le Grand Conseil. Directives stratégiques applicables au personnel, aux finances et à la comptabilité ainsi qu'à la gestion de l'informatique, et controlling dans ces domaines.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)

Bases juridiques

- Loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM; RSB 161.1)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)

Leistungsempfänger

Kantonale Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft, Regierungsrat, Grosser Rat

Destinataires

Autorités judiciaires et Ministère public du canton, Conseil-exécutif, Grand Conseil

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effiziente, qualitativ hoch stehende, bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Mittel.

Objectif(s) de prestation

Prestations de grande qualité, efficaces et répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des ressources disponibles.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	100%	> 95%	> 95%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	< 5	< 5	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Formell korrekt erledigte Geschäfte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part d'affaires liquidées de manière formellement correcte par rapport au nombre total d'affaires dans le domaine financier. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Fristgerecht erledigte Geschäfte (max. 4 Arbeitstage Verzug) im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anteil negativer Rückmeldungen im Verhältnis der Gesamtzahl der behandelten Geschäfte. Einheit: %

Kommentar

Neben den Kernaufgaben der Justizleitung gemäss Artikel 18 des Gesetzes über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG) bilden der Einsatz für die Ressourcen, welche zur Wahrnehmung der Kernaufgaben (Rechtssprechung und Strafverfolgung) erforderlich sind, der Aufbau von optimalen Verantwortlichkeiten und Abläufen innerhalb der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft sowie die optimale Einbettung der neuen Justiz in die gesamtstaatlichen Prozesse, das Finanz- und Rechnungswesen, das Personalwesen und die Informatik des Kantons die Schwerpunkte innerhalb der Produktgruppe.

Die Planung der Produktgruppe Führungsunterstützung schliesst mit einem Deckungsbeitrag III von CHF –9,8 Millionen ab. Dies bedeutet eine Saldoverschlechterung gegenüber dem Voranschlag 2014 von CHF 3,2 Millionen.

Der Personalaufwand wird mit CHF 3,8 Millionen veranschlagt, der Sachaufwand mit CHF 3,7 Millionen, die Abschreibungen mit CHF 0,5 Millionen und die internen Verrechnungen mit CHF 1,8 Millionen. Gegenüber dem Voranschlag 2014 ergibt sich ein Mehrbedarf im Personalaufwand von CHF 1,4 Millionen, beim Sachaufwand von 0,2 Millionen, bei den Abschreibungen von CHF 0,3 Millionen und bei den internen Verrechnungen von CHF 1,3 Millionen.

Der Mehrbedarf im Personalaufwand begründet sich mit dem Transfer des Busseninkassos und des operativen Finanz- und Rechnungswesens vom Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) zur Stabsstelle für Ressourcen der Justizleitung, dem Abschluss des Aufbaus der Justizinformatik, der Assistenz für die Leitung der Stabsstelle für Ressourcen der Justizleitung und der Administration der Dolmetscherschulungen.

Die internen Verrechnungen umfassen schwergewichtig die Verrechnung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit dem Projekt «Gemeinsame Grundversorgung JGK/JUS/FIN (GGV)» im Bereich der Informatik.

Budgetiert wurden zudem die Sanierungen und die Erweiterungen der universellen Gebäudeverkabelung.

Indicateur de prestation 2:

Part d'affaires liquidées dans les délais (4 jours ouvrés de retard au maximum) par rapport au nombre total d'affaires dans le domaine financier. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Part de réactions négatives par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité: %

Commentaire

Outre les tâches essentielles assumées par la Direction de la magistrature en vertu de l'article 18 de la loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM), l'affectation des ressources nécessaires à l'exécution des tâches essentielles (jurisprudence et poursuite pénale), le développement de responsabilités et de processus optimaux au sein des autorités judiciaires et du Ministère public, ainsi que l'intégration optimale de la nouvelle justice dans les processus à l'échelon du canton, les finances et la comptabilité, le domaine du personnel et l'informatique du canton constituent les priorités du groupe de produits.

La planification du groupe de produits Soutien aux fonctions de direction clôt avec une marge contributive III de CHF –9,8 millions. Cela représente une péjoration du solde de CHF 3,2 millions par rapport au budget 2014.

Les charges de personnel sont budgétisées à CHF 3,8 millions, les biens, services et marchandises à CHF 3,7 millions, les amortissements à CHF 0,5 million et les imputations internes à CHF 1,8 million. Par rapport au budget 2014, cela représente une augmentation des charges de personnel de CHF 1,4 million, des biens, services et marchandises de 0,2 million, des amortissements de CHF 0,3 million et des imputations internes de CHF 1,3 million.

L'augmentation des charges de personnel est due au transfert de l'encaissement des amendes et du domaine opérationnel des finances et de la comptabilité opérationnelles de l'Office de gestion et de surveillance (OGS) de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) à l'état-major des ressources de la Direction de la magistrature, à la fin du développement de l'informatique de la justice, à l'assistance pour la direction de l'état-major des ressources de la Direction de la magistrature et à l'administration des formations d'interprètes.

Les imputations internes englobent principalement l'imputation de services en relation avec le projet «Approvisionnement de base commun JCE/JUS/FIN (GGV)» dans le domaine de l'informatique.

De plus, des assainissements et les extensions du câblage général des bâtiments ont été budgétés.

13.3.2 Zivil- und Strafgerichtsbarkeit

13.3.2 Juridictions civile et pénale

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	40'815'203	42'058'100	41'532'100	41'532'100	41'532'100	41'532'100	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	47'921'914	52'009'075	51'826'262	51'826'262	51'826'262	51'826'262	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	22'327'430	22'865'250	22'334'000	22'334'000	22'334'000	22'334'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–29'434'141**	**–32'816'225**	**–32'628'162**	**–32'628'162**	**–32'628'162**	**–32'628'162**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	7'852'857	6'015'494	7'224'410	7'829'146	8'492'223	9'075'221	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	18'539'847	22'615'091	22'900'182	22'930'214	22'993'995	23'067'216	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–55'826'845**	**–61'446'811**	**–62'752'754**	**–63'387'523**	**–64'114'382**	**–64'770'600**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–55'826'845**	**–61'446'811**	**–62'752'754**	**–63'387'523**	**–64'114'382**	**–64'770'600**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*10.1%*	*2.1%*	*1.0%*	*1.1%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	80'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	795'035	1'080'000	**800'000**	800'000	800'000	800'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–55'031'810**	**–60'286'811**	**–61'952'754**	**–62'587'523**	**–63'314'382**	**–63'970'600**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*9.5%*	*2.8%*	*1.0%*	*1.2%*	*1.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Entscheid Strafabteilung Obergericht
- Entscheid Zivilabteilung Obergericht
- Anwaltsprüfungen Obergericht
- Anwaltsaufsicht
- Andere Dienstleistungen Obergericht
- Zivilrechtlicher Entscheid erste Instanz
- Strafrechtlicher Entscheid erste Instanz
- Zwangsmassnahmenentscheid erste Instanz
- Schlichtungsverfahren
- Rechtsberatung der Schlichtungsbehörde

Beschreibung

Rechtsprechung des Obergerichts, des kantonalen Wirtschaftsstrafgerichts, des kantonalen Jugendgerichts, der Regionalgerichte, der Zwangsmassnahmengerichte und der Schlichtungsbehörden. Rechtsberatung der Schlichtungsbehörden sowie andere Dienstleistungen des Obergerichts.

Rechtsgrundlagen

- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK; SR 0.101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (Strafprozessordnung, StPO; SR 312.0)
- Gesetz vom 9. April 2009 über das kantonale Strafrecht (KStrG; BSG 311.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 30. März 1911 betreffend die Ergänzung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Fünfter Teil: Obligationenrecht) (OR; SR 220)
- Schweizerische Zivilprozessordnung vom 19. Dezember 2008 (Zivilprozessordnung, ZPO; SR 272)
- Bundesgesetz vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1)
- Einführungsgesetz vom 11. Juni 2009 zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG 271.1)
- Gesetz vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 2003 über das Jugendstrafrecht (Jugendstrafgesetz, JStG; SR 311.1)

Produits

- Décision de la section pénale de la Cour suprême
- Décision de la section civile de la Cour suprême
- Examens d'avocat
- Surveillance des avocats
- Autres prestations de services Cour suprême
- Décision de droit civil première instance
- Décision de droit pénal première instance
- Décision de mesures de contraintes première instance
- Procédure de conciliation
- Conseil juridique de l'autorité de conciliation

Description

Jurisprudence de la Cour suprême, du Tribunal pénal économique du canton, du Tribunal cantonal des mineurs, des tribunaux régionaux, des tribunaux des mesures de contraintes et des autorités de conciliation. Conseil juridique des autorités de conciliation et autres prestations de services de la Cour suprême.

Bases juridiques

- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH; RS 0.101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP; RS 311.0)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (Code de procédure pénale, CPP; RS 312.0)
- Loi du 9 avril 2009 sur le droit pénal cantonal (LDPén; RSB 311.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le code civil suisse (Livre cinquième: Droit des obligations) (CO; RS 220)
- Code de procédure civile du 19 décembre 2008 (CPC; RS 272)
- Loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP; RS 281.1)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM; RSB 271.1)
- Loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM; RSB 161.1)
- Loi fédérale du 20 juin 2003 régissant la condition pénale des mineurs (Droit pénal des mineurs, DPMin; RS 311.1)

- Schweizerische Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009 (Jugendstrafprozessordnung, JStPO; SR 312.1)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 1. Februar 2012 über den Kindes- und Erwachsenenschutz (KESG; BSG 213.316)

- Loi fédérale du 20 mars 2009 sur la procédure pénale applicable aux mineurs (Procédure pénale applicable aux mineurs, PPMin; RS 312.1)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Loi du 1er février 2012 sur la protection de l'enfant et de l'adulte (LPEA, RSB 213.316)

Leistungsempfänger

Natürliche und juristische Personen. Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden.

Destinataires

Personnes physiques et morales.

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effizienz und Ergebnisorientiertheit.

Hohe Entscheidqualität und Akzeptanz.

Objectif(s) de prestation

Orientation efficience et résultats.

Qualité et acceptation élevées des décisions.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erledigte Verfahren (Anzahl während der Berichtsperiode erledigter Verfahren).

Leistungsindikator 2:

Hängige Verfahren (Anzahl alter Verfahren plus während der Berichtsperiode neu eingegangener Verfahren, minus erledigte Verfahren).

Leistungsindikator 3:

Rechtsmittelquote (Prozentsatz der angefochtenen Entscheide im Verhältnis zu den während der Berichtsperiode erledigten Verfahren).

Indicateur de prestation 1:

Procédures liquidées (Nombre de procédures liquidées au cours de l'exercice).

Indicateur de prestation 2:

Procédures pendantes (Total des procédures pendantes au début de l'exercice plus les procédures entrées au cours de l'exercice moins les procédures liquidées).

Indicateur de prestation 3:

Taux de recours (Pourcentage des jugements attaqués par rapport à l'ensemble de cas liquidés au cours de l'exercice).

Kommentar

Der Voranschlag 2015 sowie der Aufgaben- und Finanzplan 2016 entsprechen im Wesentlichen dem Voranschlag 2014 resp. dem Aufgaben- und Finanzplan 2015.

Die Personalkostenplanung (PKP) basiert auf dem Stellenplan 2014 der Zivil- und Strafgerichtsbarkeit, welcher am 16.1.14 von der Justizleitung genehmigt worden ist. Beim Obergericht wurden zusätzliche 200 Stellenprozente für Gerichtsschreiber eingestellt.

Im Hinblick auf die Umsetzung des Projekts SV JUS (Selbstverwaltung Justiz) werden die von der Justizleitung am 8.5.14 bewilligten 170 Prozent (davon 30% befristet) für das Finanz- und Rechnungswesen der Zivil- und Strafgerichtsbarkeit vorerst zentral beim Obergericht eingestellt. Die Zuordnung auf die erstinstanzlichen Einheiten erfolgt, sobald die neuen Organisationsstrukturen bekannt sind.

Sowohl beim Sachaufwand, bei den Abschreibungen als auch bei den Entgelten konnten für die Planung Erfahrungswerte in Form der Jahresrechnungen 2012 sowie 2013 berücksichtigt werden.

Bei den Entgelten zeichnen sich tiefere Einnahmen aufgrund von tieferen Bussen und Geldstrafen ab. Auch die Einziehungen nehmen gegenüber dem Vorjahr deutlich ab.

Der für das Jahr 2015 geplante DB-III-Saldo von CHF 62,8 Millionen verändert sich gegenüber dem Vorjahr (CHF 61,5 Mio.) um CHF +1,3 Millionen. Die wesentlichen Einflussfaktoren für diese Entwicklung liegen im Anstieg des Personalaufwands (CHF +1,0 Mio.) und der Abschreibungen (CHF +0,3 Mio.) sowie beim tieferen Sachaufwand (CHF –0,8 Mio.) und bei den tieferen Erträgen (CHF +0,9 Mio.).

In der Produktgruppe Zivil- und Strafgerichtsbarkeit wird im Jahr 2015 weiterhin die gesetzlich vorgegebene Kernaufgabe der Besorgung einer qualitativ hochwertigen und zeitgerechten Rechtsprechung im Zentrum stehen.

Commentaire

Le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016 correspondent en grande partie au budget 2014, respectivement au plan intégré mission-financement 2015.

La planification des coûts de personnel (PCP) se base sur l'état des postes 2014 des juridictions civile et pénale, qui a été approuvé par la Direction de la magistrature le 16.1.14. A la Cour suprême, 200 pour cent de postes supplémentaires ont été aménagés pour les greffiers.

En vue de la mise en œuvre du projet SV JUS (auto-administration justice), les 170 pour cent autorisés par la Direction de la magistrature le 8.5.14 (dont 30% de durée déterminée) pour le domaine des finances et de la comptabilité des juridictions civile et pénale sont d'abord centralisés à la Cour suprême. L'affectation aux unités de première instance aura lieu dès que les nouvelles structures d'organisation seront connues.

Des valeurs empiriques sous la forme des comptes annuels 2012 et 2013 ont pu être prises en considération pour la planification des biens, services et marchandises, des amortissements et des contributions.

Une baisse des recettes est enregistrée au niveau des contributions en raison de la diminution des amendes et des peines pécuniaires. Les confiscations ont également beaucoup diminué par rapport à l'année précédente.

Le solde de marge contributive III planifié pour 2015, d'un montant de CHF 62,8 millions, augmente de CHF 1,3 million par rapport à l'année précédente (CHF 61,5 mio). Les principaux facteurs d'influence concernant cette évolution résident dans l'augmentation des charges de personnel (CHF +1,0 mio) et des amortissements (CHF +0,3 mio), ainsi dans des baisses des charges de biens, services et marchandises (CHF –0,8 mio) et des recettes (CHF +0,9 mio).

Dans le groupe de produits juridictions civile et pénale, la tâche essentielle prescrite par la loi consistera en 2015, comme par le passé, à fournir en temps voulu une jurisprudence de qualité élevée.

13.3.3 Verwaltungsgerichtsbarkeit

13.3.3 Juridiction administrative

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	1'168'260	1'304'500	1'315'900	1'315'900	1'315'900	1'315'900	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	12'491'932	13'696'333	12'660'754	12'660'754	12'660'754	12'660'754	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	311'553	440'500	450'500	450'500	450'500	450'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–11'635'224**	**–12'832'333**	**–11'795'354**	**–11'795'354**	**–11'795'354**	**–11'795'354**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'465'442	661'220	1'989'295	2'099'316	2'199'525	2'344'356	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	516'586	689'920	833'315	833'315	833'315	833'315	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–13'617'254**	**–14'183'474**	**–14'617'965**	**–14'727'986**	**–14'828'195**	**–14'973'026**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–13'617'254**	**–14'183'474**	**–14'617'965**	**–14'727'986**	**–14'828'195**	**–14'973'026**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*4.2%*	*3.1%*	*0.8%*	*0.7%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	500	7'023	**5'145**	5'145	5'145	5'145	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–13'616'754**	**–14'176'451**	**–14'612'820**	**–14'722'841**	**–14'823'050**	**–14'967'881**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*4.1%*	*3.1%*	*0.8%*	*0.7%*	*1.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsrechtlicher Entscheid Verwaltungsgericht
- Sozialversicherungsrechtlicher Entscheid Verwaltungsgericht
- Andere Dienstleistungen Verwaltungsgericht
- Entscheid Steuerrekurskommission
- Entscheid Bodenverbesserungskommission
- Entscheid Enteignungsschätzungskommission
- Entscheid Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführerinnen und Fahrzeugführern

Produits

- Jugement en droit administratif du Tribunal administratif
- Jugement en droit des assurances sociales du Tribunal administratif
- Autres prestations de services du Tribunal administratif
- Décision sur recours de la Commission des recours en matière fiscale
- Décision sur recours / sur opposition de la Commission des améliorations foncières
- Jugement de la Commission d'estimation en matière d'expropriation
- Jugement de la Commission de recours contre les mesures administratives prononcées en vertu de la loi sur la circulation routière

Beschreibung

Rechtsprechung des Verwaltungsgerichts, der Steuerrekurskommission, der Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführerinnen und Fahrzeugführern, der Enteignungsschätzungskommission sowie der Bodenverbesserungskommission auf dem Gebiet des öffentlichen Rechts im Rahmen der Überprüfung von Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen auf Beschwerde oder Appellation hin und im Rahmen ihrer Zuständigkeit als Klageinstanzen. Andere Dienstleistungen der Verwaltungsgerichtsbehörden.

Description

Activités jurisprudentielles en droit public du Tribunal administratif, de la Commission des recours en matière fiscale, de la Commission de recours contre les mesures LCR, de la Commission d'estimation en matière d'expropriation, ainsi que de la Commission des améliorations foncières, dans le cadre de l'examen, sur recours ou sur appel, de décisions et décisions sur recours rendues par les instances inférieures, ainsi que dans le cadre de leur compétence en tant qu'instance statuant sur action. Autres prestations de services des autorités de justice administrative.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Sach- und besondere Verfahrenserlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung
- Sach- und Verfahrenserlasse aus Teilen der Eidgenössischen Gesetzessammlung

Bases juridiques

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Normes juridiques matérielles et procédurales émanant de l'ensemble du recueil des lois bernoises
- Normes juridiques matérielles et procédurales émanant de certaines parties du recueil du droit fédéral

Leistungsempfänger

Natürliche und juristische Personen, kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden

Destinataires

Personnes physiques et morales, autorités communales, cantonales et fédérales

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effizienz und Ergebnisorientiertheit

Hohe Akzeptanz

Objectif(s) de prestation

Efficacité et orientation par rapport aux résultats

Degré d'acceptation élevé

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	
Leistungsindikator 1	3'017	3'160	3'130	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	2'328	2'520	2'400	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	2%	2%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erledigte Verfahren (Anzahl während der Berichtsperiode erledigter Verfahren).

Leistungsindikator 2:

Hängige Verfahren (Anzahl alter Verfahren plus während der Berichtsperiode neu eingegangener Verfahren, minus erledigte Verfahren).

Leistungsindikator 3:

Rechtsmittelbeständigkeit (Prozentsatz der durch das Bundesgericht ganz oder teilweise korrigierten Entscheide im Verhältnis zur Gesamtanzahl der während der Berichtsperiode erledigten Verfahren).

Indicateur de prestation 1:

Procédures liquidées (Nombre de procédures liquidées au cours de l'exercice).

Indicateur de prestation 2:

Procédures pendantes (Total des procédures pendantes au début de l'exercice plus les procédures entrées au cours de l'exercice moins les procédures liquidées).

Indicateur de prestation 3:

Pourcentage des jugements réformés totalement ou patiellement par le Tribunal fédéral par rapport au total des procédures luquidées pendant l'exercice.

Kommentar

Seit dem 1. Januar 2011 wird NEF sinngemäss auch bei den Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft geführt.

Das bedeutet, dass der Voranschlag und der Aufgaben- und Finanzplan für das Verwaltungsgericht und die vier verwaltungsunabhängigen Rekurskommissionen seit dem Jahr 2011 in einer Produktgruppe abgebildet werden.

Es kann festgehalten werden, dass in der Verwaltungsgerichtsbarkeit die Personalkosten und der Sachaufwand im Rahmen der Vorjahre budgetiert wurden. Ins Gewicht fallende Veränderungen sind nicht zu verzeichnen. Es sind einzig die Teuerung und die vom Regierungsrat beschlossenen Lohnmassnahmen zu verzeichnen.

Die Sachausgaben für 2015 wurden aufgrund der Erfahrungswerte der Vorjahre und der ersten Hochrechnung 2014 berechnet.

In der Produktgruppe Verwaltungsgerichtsbarkeit steht im Jahre 2015 weiterhin eine qualitativ hochwertige und zeitgerechte Rechtsprechung als Kernaufgabe im Zentrum.

Grössere Projekte stehen keine an.

Commentaire

Depuis le 1er janvier 2011 NOG est appliquée dans son esprit au sein des autorités judiciaires et du Ministère public.

Cela signifie qu'à partir de l'an 2011, le budget et le plan intégré missionfinancement pour le Tribunal administratif et les quatre commissions de recours indépendantes de l'administration sont présentés selon un groupe de produits.

On peut constater que, pour l'ensemble de la juridiction administrative, les charges de personnel et celles relatives aux biens, services et marchandises ont été budgétisées dans le cadre des années précédentes. Hormis le renchérissement et les mesures concernant les salaires décidées par le Conseil-exécutif, il n'y a pas de modification particulière à cet égard.

Les charges relatives aux biens, services et marchandises pour 2015 ont été calculées sur la base des résultats des années précédentes et des premières estimations 2014.

Dans le groupe de produits «juridiction administrative», comme par le passé, la tâche centrale en 2015 consiste à fournir en temps voulu une jurisprudence de qualité élevée.

Il n'y a pas projet important en attente.

13.3.4 Staatsanwaltschaft

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	21'902'475	19'990'000	20'190'000	20'190'000	20'190'000	20'190'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	30'502'774	31'629'843	33'123'042	33'499'596	33'885'709	34'324'835	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	35'624'841	43'271'200	44'714'000	44'714'000	44'714'000	44'714'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–44'225'140**	**–54'911'043**	**–57'647'042**	**–58'023'596**	**–58'409'709**	**–58'848'835**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	6'422'178	6'430'710	6'692'747	6'754'063	6'746'119	6'820'140	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'054'538	4'912'739	4'085'482	4'104'340	4'126'701	4'045'265	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–53'701'858**	**–66'254'494**	**–68'425'273**	**–68'882'001**	**–69'282'531**	**–69'714'241**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–53'701'858**	**–66'254'494**	**–68'425'273**	**–68'882'001**	**–69'282'531**	**–69'714'241**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*23.4%*	*3.3%*	*0.7%*	*0.6%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	52'949	15'000	**40'000**	40'000	40'000	40'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	37'900	0	**75'000**	75'000	75'000	75'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	22'991'151	21'280'000	**22'375'000**	22'375'000	22'375'000	22'375'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–30'695'657**	**–44'959'494**	**–46'085'273**	**–46'542'001**	**–46'942'531**	**–47'374'241**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*46.5%*	*2.5%*	*1.0%*	*0.9%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2013	Voranschlag Budget 2014	Voranschlag Budget 2015	2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

13.3.4 Ministère public

Calcul des marges contributives

	Compte 2013	Budget 2014	Budget 2015	2016	Plan financier 2017	2018	
(+) Erlöse	21'902'475	19'990'000	20'190'000	20'190'000	20'190'000	20'190'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	30'502'774	31'629'843	33'123'042	33'499'596	33'885'709	34'324'835	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	35'624'841	43'271'200	44'714'000	44'714'000	44'714'000	44'714'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–44'225'140**	**–54'911'043**	**–57'647'042**	**–58'023'596**	**–58'409'709**	**–58'848'835**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	6'422'178	6'430'710	6'692'747	6'754'063	6'746'119	6'820'140	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'054'538	4'912'739	4'085'482	4'104'340	4'126'701	4'045'265	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–53'701'858**	**–66'254'494**	**–68'425'273**	**–68'882'001**	**–69'282'531**	**–69'714'241**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–53'701'858**	**–66'254'494**	**–68'425'273**	**–68'882'001**	**–69'282'531**	**–69'714'241**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*23.4%*	*3.3%*	*0.7%*	*0.6%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	52'949	15'000	**40'000**	40'000	40'000	40'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	37'900	0	**75'000**	75'000	75'000	75'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	22'991'151	21'280'000	**22'375'000**	22'375'000	22'375'000	22'375'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–30'695'657**	**–44'959'494**	**–46'085'273**	**–46'542'001**	**–46'942'531**	**–47'374'241**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*46.5%*	*2.5%*	*1.0%*	*0.9%*	*0.9%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Compte 2013	Budget 2014	Budget 2015	2016	Plan financier 2017	2018	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Untersuchung
- Anklageerhebung
- Abgekürztes Verfahren
- Strafbefehlsverfahren
- Rechtsmittelverfahren
- Gerichtsbarkeits- und Gerichtsstandsverfahren
- Vollzug an Jugendlichen

Produits

- Instruction
- Mise en accusation
- Procédure simplifiée
- Procédure d'ordonnance pénale
- Procédure de recours
- Procédure de détermination de la juridiction à raison de la matière et à raison du lieu
- Exécution des peines et mesures de protection applicables aux mineurs

Beschreibung

Die Staatsanwaltschaft ist für die rechtsgleiche Durchsetzung des staatlichen Strafanspruchs verantwortlich. Sie vertritt die Interessen der bernischen Strafverfolgung bei der Festlegung der sachlichen und örtlichen Zuständigkeit gegenüber den Behörden des Bundes und gegenüber den anderen Kantonen. Sie leitet das strafprozessuale Vorverfahren, verfolgt Straftaten im Rahmen einer Strafuntersuchung, erhebt gegebenenfalls Anklage und vertritt diese vor den erstinstanzlichen Gerichten sowie im Rechtsmittelverfahren vor dem kantonalen Berufungs- und dem Bundesgericht. Die Staatsanwaltschaft ist ferner für die Durchführung des Strafbefehlsverfahrens und den Erlass der Strafbefehle verantwortlich. Im Bereich der Jugendstrafsachen obliegt der Jugendanwaltschaft zudem der Vollzug der verfügten Strafen und Schutzmassnahmen an Jugendlichen und jungen Erwachsenen.

Description

Le Ministère public est responsable de l'exercice uniforme de l'action publique. Il représente les intérêts de la poursuite pénale bernoise lors de la détermination des compétences à raison de la matière et à raison du lieu vis-à-vis des autorités fédérales et vis-à-vis des autres cantons. Il conduit les procédures préliminaires, il poursuit les infractions dans le cadre d'une instruction pénale, il porte l'accusation puis la représente devant les tribunaux de première instance ainsi que dans la procédure de recours devant la juridiction d'appel cantonale et devant le Tribunal fédéral. De plus, le Ministère public est responsable de l'exécution de la procédure d'ordonnance pénale et de l'édiction de telles ordonnances. Dans les affaires pénales des mineurs, la responsabilité de l'exécution des peines et mesures de protection ordonnées qui concernent les mineurs et les jeunes adultes appartient au Ministère public des mineurs.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 2003 über das Jugendstrafrecht (JStG; SR 311.1)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR 312.0)
- Schweizerische Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009 (JStPO; SR 312.1)
- Verordnung vom 10. November 2004 über die Mitteilung kantonaler Strafentscheide (Mitteilungsverordnung, MV; SR 312.3)
- Einführungsgesetz vom 11. Juni 2009 zur Schweizerischen Zivilprozess-, Strafprozess- und Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG 271.1)
- Gesetz vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1)
- Gesetz vom 25. Juni 2003 über den Straf- und Massnahmevollzug (SMVG; BSG 341.1)

Bases juridiques

- Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH; RS 0.101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP; RS 311.0)
- Droit pénal des mineurs du 20 juin 2003 (DPMin; RS 311.1)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP; RS 312.0)
- Loi fédérale sur la procédure pénale applicable aux mineurs du 20 mars 2009 (PPMin; RS 312.1)
- Ordonnance du 10 novembre 2004 réglant la communication des décisions pénales prises par les autorités cantonales (Ordonnance sur la communication; RS 312.3)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM; RSB 271.1)
- Loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM; RSB 161.1)
- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM; RSB 341.1)

- Dekret vom 24. März 2010 betreffend die Verfahrenskosten und Verwaltungsgebühren der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (Verfahrenskostendekret, VKD; BSG 161.12)

- Décret du 24 mars 2010 concernant les frais de procédure et les émoluments administratifs des autorités judiciaires et du Ministère public (décret sur les frais de procédure, DFP; RSB 161.12)

Leistungsempfänger

Prozessbeteiligte, natürliche und juristische Personen (Rechtsgemeinschaft)

Strafgerichte

Bundesanwaltschaft

Kantonale und eidgenössische Behörden

Destinataires

Parties au procès, personnes physiques et morales (communauté de droit)

Tribunaux pénaux

Ministère public de la Confédération

Autorités cantonales et fédérales

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effizienz und Ergebnisorientierheit (Untersuchung*)

Effizienz und Ergebnisorientiertheit (Strafbefehlsverfahren**)

Hohe Entscheidqualität

Objectif(s) de prestation

Efficacité et méthode de travail axée sur les résultats (instruction*)

Efficacité et méthode de travail axée sur les résultats (procédure de l'ordonnance pénale**)

Qualité des décisions

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2013**	Voranschlag Budget **2014**	Voranschlag Budget **2015**	
Leistungsindikator 1	78%	75%	75%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	5%	5%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	96%	80%	80%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	79%	75% < 60 Tage / jours	75% < 60 Tage / jours	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	99%	95%	95%	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	99%	90%	90%	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Erledigungsquote* (Prozentsatz der insgesamt während der Berichtsperiode erledigten Verfahren gemessen an der Gesamtzahl der während der Berichtsperiode neu eingegangenen Verfahren).

Indicateur de prestation 1:

Taux de liquidation* (pourcentage des procédures liquidées au cours de la période rapportée par rapport au nombre des procédures entrées pendant la même période).

Leistungsindikator 2:

Rechtsmittelerfolgs- und Fehlerquote* (Prozentsatz der durch eine Beschwerdeinstanz ganz oder teilweise gutgeheissenen Beschwerden im Verhältnis zur Gesamtzahl der während der Berichtsperiode erledigten Verfahren).

Indicateur de prestation 2:

Taux d'admission resp. de rejet des voies de recours* (pourcentage d'admission ou d'admission partielle des recours par l'instance de recours par rapport au nombre total des procédures liquidées).

Leistungsindikator 3:

Erledigungsquote** (Prozentsatz der insgesamt während der Berichtsperiode erledigten Verfahren gemessen an der Gesamtzahl der während der Berichtsperiode neu eingegangenen Verfahren).

Indicateur de prestation 3:

Taux de liquidation** (pourcentage des procédures liquidées au cours de la période rapportée par rapport au nombre total des procédures entrées pendant la même période).

Leistungsindikator 4:

Gesamtverfahrensdauer** (Prozentsatz der innerhalb bestimmter Zeit erledigten Verfahren im Verhältnis zu den während der Berichtsperiode erledigten Verfahren).

Leistungsindikator 5:

Eintretensquote Anklagen (Prozentsatz der Anklagen, auf die eingetreten wird, gemessen an der Gesamtzahl der den Gerichten während der Berichtsperiode unterbreiteten Anklagen).

Leistungsindikator 6:

Anklage-Urteilsquote (Prozentsatz der zum Urteil erhobenen Anklagen, gemessen an der Gesamtzahl der den Gerichten während der Berichtsperiode unterbreiteten Anklagen).

Kommentar

Die Planung der Produktgruppe Staatsanwaltschaft schliesst mit einem Deckungsbeitrag III von CHF –68'425'273.57 ab. Dies bedeutet eine Saldoverschlechterung der Finanzbuchhaltung gegenüber dem Finanzplan 2015 von CHF 321'435.50.

Die Anzahl Straffälle nimmt nach wie vor kontinuierlich zu. In einigen Regionen ist die Belastung der Mitarbeitenden am obersten Limit angelangt und die angespannte Situation nicht mehr verantwortbar. Als dringliche Massnahme wurden 3,3 neue Stellen geschaffen und in die Planung aufgenommen. Weitere 6,2 neue Stellen wurden vorsorglich im Zahlenwerk berücksichtigt, welche die Staatsanwaltschaft als notwendig und unabdingbar für eine ordentliche Erledigung des Tagesgeschäftes erachtet. Eine Besetzung dieser Stellen erfolgt unter dem Vorbehalt, dass die in Auftrag gegebene Personaldotationsanalyse über die Gesamtjustiz des Kantons Bern das Bedürfnis dieser Personalaufstockung bei der Staatsanwaltschaft bestätigt. Ergebnisse werden Anfang 2015 erwartet. Ferner werden alle operativen Tätigkeiten, welche bis Ende 2014 noch durch die Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) erfolgen, im Rahmen des Projektes Selbstverwaltung Justiz (SV JUS) auf die Justiz übergehen. Um diese Aufgaben übernehmen zu können, wurden 2,7 Stellen eingerechnet. Davon wurden 0,7 Stellen befristet für zwei Jahre eingestellt, bis die Übernahmearbeiten abgeschlossen sind und die Arbeiten in einen ordentlichen Vollzug überführt werden können. Ein wesentlicher Teil dieser Mehraufwendungen fällt bei der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion weg. Die gesamten Mehrkosten im Personalaufwand von rund CHF 1,4 Millionen können mittels Einsparungen im Aufwand der Laufenden Rechnung vollständig kompensiert werden.

Der Saldo der Produktgruppe wird im Bereich des Sachaufwandes im Wesentlichen durch eine Korrektur der Planwerte für die Prozess- und Untersuchungskosten (CHF –0,8 Mio.) sowie den Abschreibungen (CHF –0,7 Mio.) entlastet. Bei beiden Positionen zeichnet sich eine Stabilisierung der steigenden Entwicklung auf hohem Niveau ab.

Indicateur de prestation 4:

Durée totale de la procédure** (pourcentage des procédures liquidées au cours d'une période déterminée par rapport aux procédures liquidées au cours de la période rapportée).

Indicateur de prestation 5:

Taux d'entrée en matière sur l'accusation (pourcentage des accusations sur lesquelles le tribunal entre en matière par rapport au nombre total des accusations engagées au cours de la période rapportée).

Indicateur de prestation 6:

Rapport accusations-jugements (pourcentage des accusations assimilées à un jugement par rapport au nombre total des accusations engagées au cours de la période rapportée).

Commentaire

La planification du groupe de produits Ministère public clôt avec une marge contributive III de CHF –68'425'273.57. Cela représente une péjoration du solde de la comptabilité financière de CHF 321'435.50 par rapport au plan financier 2015.

Le nombre d'infractions pénales continue à augmenter. Dans certaines régions, la charge des collaborateurs a atteint la limite supérieure et la situation tendue n'est plus admissible. A titre de mesure urgente, 3,3 nouveaux postes ont été créés et intégrés dans la planification. 6,2 nouveaux postes supplémentaires ont été pris en compte dans les chiffres à titre préventif. Le Ministère public considère ces postes comme étant nécessaires et indispensables pour une exécution convenable des tâches quotidiennes. L'occupation de ces postes aura lieu à condition que l'analyse de la dotation en personnel mandatée pour l'ensemble de la justice du canton de Berne confirme le besoin de cette augmentation des effectifs au sein du Ministère public. Les résultats sont attendus au début de l'année 2015. De plus, toutes les activités opérationnelles encore effectuées jusqu'à fin 2014 par la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) seront transférées à la justice dans le cadre du projet auto-administration de la justice (SV JUS). Pour pouvoir assumer ces tâches, 2,7 postes ont été pris en compte, dont 0,7 pour une durée déterminée de deux ans, jusqu'à ce que les travaux de reprise soient terminés et que les tâches puissent être exécutées de manière ordinaire. La Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques verra diminuer une grande partie de ces charges supplémentaires. La totalité des coûts supplémentaires en matière de charges de personnel, s'élevant à environ CHF 1,4 million, peut être entièrement compensée par des économies en matière de charges du compte de fonctionnement.

Le solde du groupe de produits est réduit dans le domaine des biens, services et marchandises, principalement grâce à une correction des valeurs attendues pour les frais de procédure et d'instruction (CHF –0,8 mio) ainsi que des amortissements (CHF –0,7 mio). Les deux postes vont vers une stabilisation de la hausse à un niveau élevé.

Bei den internen Verrechnungen sind Mehrkosten im Umfang von rund CHF 1,7 Millionen zu erwarten. Als Folge der Zunahme der Anzahl Straffälle sind die Kosten für die Vergütung an die Anstalten für die Kosten der Insassen während der Untersuchungshaft nochmals deutlich angestiegen. Der Anstieg ist im Vergleich zum Vorjahr deutlich niedriger ausgefallen, sodass Grund zu vorsichtigem Optimismus besteht. Die Staatsanwaltschaft hat keinen Einfluss auf die Kostenentwicklung. Anzumerken ist, dass diesem Mehraufwand beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung ein Mehrertrag in gleicher Höhe gegenübersteht und er somit für den Kanton haushaltsneutral ist.

Die Ertragspositionen konnten aufgrund des Rechnungsergebnisses 2013 und der aktuellen Ertragsentwicklung um CHF 1,4 Millionen nach oben korrigiert werden, sodass der Mehraufwand für die internen Verrechnungen bis auf einen Betrag von CHF 0,3 Millionen wieder kompensiert werden kann.

En ce qui concerne les imputations internes, un surplus de dépenses d'environ CHF 1,7 million est attendu. Suite à l'augmentation du nombre d'infractions pénales, les coûts pour les versements aux établissements pénitentiaires au titre de la participation aux frais de détention préventive ont à nouveau fortement augmenté. L'augmentation est nettement moins forte que l'année précédente, de sorte qu'un optimisme prudent est de mise. Le Ministère public n'a aucune influence sur l'évolution des coûts. A noter que ces charges supplémentaires sont neutres du point de vue budgétaire pour le canton, puisqu'au niveau de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement, il en résulte une hausse des revenus d'un montant équivalent.

Les postes de revenus ont pu être corrigés vers le haut sur la base du résultat des comptes 2013 et de l'évolution actuelle des revenus de CHF 1,4 million, de sorte que l'augmentation des charges pour les imputations internes peuvent à nouveau être compensées, mis à part un montant de CHF 0,3 million.

Zusatzinformationen

Informations complémentaires

Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 des Kantons Bern

Budget 2015 et plan intégré mission-financement 2016 à 2018 du canton de Berne

1 Öffentlicher Haushalt

1.1 Überblick über die gesetzlichen Grundlagen

Für die Haushaltführung sind folgende gesetzlichen Grundlagen massgebend:

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (v.a. Artikel 101, 101a, 101b, 101c, 105 und 106) – Inkraftsetzung: 1.1.1995; BSG 101.1
- Gesetz vom 4. Juni 2013 über den Grossen Rat (GRG); BSG 151.21
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG); BSG 620.0
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV); BSG 621.1
- Dekret vom 16. März 1995 über die Verwaltung von Geldhinterlagen und Wertsachen durch die Gerichte, Kreisgrundbuch-, Betreibungs- und Konkursämter – Inkraftsetzung: 1.1.1997; BSG 621.4

- Gesetz vom 1. Dezember 1999 über die Finanzkontrolle (Kantonales Finanzkontrollgesetz, KFKG) – Inkraftsetzung: schrittweise 1.6.2000 bis 1.1.2002; BSG 622.1
- Staatsbeitragsgesetz vom 16. September 1992 (StBG) – Inkraftsetzung: 1.6.1994; BSG 641.1
- Staatsbeitragsverordnung vom 23. März 1994 (StBV) – Inkraftsetzung: 1.6.1994; BSG 641.111
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV) – Inkraftsetzung: 1.5.1995; BSG 154.21

Weitere institutionsbezogene und aufgabenorientierte Gesetze (z.B. Steuergesetzgebung, Universitätsgesetz, Finanz- und Lastenausgleich usw.) sind in der Liste nicht aufgeführt.

Alle Rechtsgrundlagen (Bernische Systematische Gesetzessammlung BELEX) sind im Internet auf der Kantonshomepage www.be.ch/belex zu finden.

In den nachfolgenden Kapiteln sind die wichtigsten Gesetzesartikel (FLG und FLV) zum besseren Verständnis der Haushaltführung des Kantons Bern zusammenfassend dargestellt.

1.2 Verfassungsgrundlagen

Art. 101 Allgemeine Grundsätze: [1] Der Finanzhaushalt ist sparsam, wirtschaftlich sowie konjunktur- und verursachergerecht zu führen. Er soll mittelfristig ausgeglichen sein.

[2] Der Kanton betreibt eine umfassende Finanzplanung und stimmt sie, soweit möglich, auf die Finanzplanung des Bundes ab.
[3] Vor der Übernahme einer neuen Aufgabe ist darzulegen, wie sie finanziert werden kann.
[4] Alle Aufgaben sind periodisch auf ihre Notwendigkeit und Zweckmässigkeit sowie auf ihre finanziellen Auswirkungen und deren Tragbarkeit zu überprüfen.

1 Finances publiques

1.1 Récapitulation des bases légales

La gestion financière repose sur les bases légales suivantes:

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (en particulier les art. 101, 101a, 101b, 101c, 105 et 106); en vigueur depuis le 1.1.1995; RSB 101.1
- Loi du 4 juin 2013 sur le Grand Conseil (LGC); RSB 151.21

- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP); RSB 620.0
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP); RSB 621.1
- Décret du 16 mars 1995 sur l'administration des consignations judiciaires et des valeurs déposées auprès des tribunaux, des bureaux d'arrondissement du registre foncier et des offices de poursuites et des faillites; en vigueur depuis le 1.1.1997; RSB 621.4
- Loi cantonale du 1er décembre 1999 sur le Contrôle des finances (LCCF); entrée en vigueur échelonnée du 1.6.2000 jusqu'au 1.1.2002; RSB 622.1
- Loi du 16 septembre 1992 sur les subventions cantonales (LCSu); en vigueur depuis le 1.6.1994; RSB 641.1
- Ordonnance du 23 mars 1994 sur les subventions cantonales (OCSu); en vigueur depuis le 1.6.1994. RSB 641.111
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments; OEmo); en vigueur depuis le 1.5.1995; RSB 154.21

Les autres textes législatifs régissant les institutions cantonales et leurs tâches (législation fiscale, loi sur l'université, prescriptions concernant les finances et la péréquation financière, etc.) ne figurent pas dans cette liste.

Toutes les bases légales (Recueil systématique des lois bernoises, BELEX) peuvent être consultées sur le site Internet du canton de Berne à l'adresse www.be.ch/belex.

Pour permettre au lecteur de mieux comprendre la gestion financière du canton de Berne, nous donnons ci-après une présentation succincte des principales prescriptions légales (LFP et OFP) qui régissent ce domaine.

1.2 Bases constitutionnelles

Art. 101 Principes généraux: [1] La gestion des finances est économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur. Les finances doivent être équilibrées à moyen terme.
[2] Le canton établit une planification financière globale qui concorde dans la mesure du possible avec celle de la Confédération.
[3] Avant d'assumer une nouvelle tâche, le canton examinera comment la financer.
[4] Chaque tâche sera périodiquement contrôlée afin de vérifier si elle est encore nécessaire et utile et si la charge financière qu'elle occasionne reste supportable.

Art. 101a Schuldenbremse für die Laufende Rechnung: [1] Der Voranschlag darf keinen Aufwandüberschuss ausweisen.
[2] Ein Aufwandüberschuss des Geschäftsberichts [Fassung vom 24.2.2008] wird dem Voranschlag des übernächsten Jahres belastet, soweit er nicht durch Eigenkapital gedeckt ist.

[3] Der Grosse Rat kann bei der Verabschiedung des Voranschlags von Absatz 1 abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Bei der Genehmigung des Geschäftsberichts [Fassung vom 24.2.2008] ist Absatz 2 im Umfang des im Voranschlag beschlossenen Aufwandüberschusses nicht anwendbar. Der Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.
[4] Der Grosse Rat kann bei der Genehmigung des Geschäftsberichts [Fassung vom 24.2.2008] von Absatz 2 in einem festzulegenden Umfang abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Ein Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.
[5] Buchgewinne und Abschreibungen auf Anlagen des Finanzvermögens werden für die Anwendung der Absätze 1 und 2 nicht berücksichtigt.

Art. 101b [Fassung vom 24.2.2008]
Schuldenbremse für die Investitionsrechnung: [1] Der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen hat mittelfristig mindestens 100 Prozent zu betragen.
[2] Ein Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen unter 100 Prozent im Voranschlag ist im Aufgaben- und Finanzplan zu kompensieren.
[3] Ein Finanzierungsfehlbetrag im Geschäftsbericht ist im Voranschlag des übernächsten Jahres und der drei daran anschliessenden Jahre zu kompensieren.
[4] Der Grosse Rat kann die Frist für die Kompensation des Finanzierungsfehlbetrags auf acht Jahre verlängern oder auf die Kompensation ganz verzichten, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen.
[5] Die Absätze 1 bis 4 gelangen zur Anwendung, wenn die Bruttoschuldenquote, definiert als Bruttoschuld relativ zum kantonalen Volkseinkommen, einen Wert von 12 Prozent übersteigt. Massgebend ist die Quote am Ende des vorausgegangenen Kalenderjahres.

Art. 101c [Eingefügt am 24.2.2008]
Steuererhöhungsbremse: Jede Erhöhung der Steueranlage durch den Grossen Rat, die gesamthaft zu mehr Steuereinnahmen des Kantons führt, bedarf der Zustimmung der Mehrheit seiner Mitglieder.

Art. 105 Ausgaben: Jede Ausgabe setzt eine Rechtsgrundlage, einen Voranschlagskredit sowie einen Ausgabenbeschluss des zuständigen Organs voraus.

Art. 106 Finanzaufsicht: [1] Die Finanzaufsicht des Kantons ist durch unabhängige Kontrollorgane sicherzustellen.

[2] Die Gesetzgebung regelt die Finanzaufsicht über die Organisationen und Personen, die kantonale Leistungen empfangen.

Art. 101a Frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement: [1] Le budget ne peut présenter d'excédent de charges.
[2] L'excédent de charges du rapport de gestion [teneur du 24.2.2008] est reporté au budget du deuxième exercice suivant, dans la mesure où il ne peut pas être couvert par le capital propre.
[3] Lors de l'adoption du budget, le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 1, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Lors de l'approbation du rapport de gestion [teneur du 24.2.2008], l'alinéa 2 n'est pas applicable au montant de l'excédent de charges fixé dans le budget. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.

[4] Lors de l'approbation du rapport de gestion [teneur du 24.2.2008], le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 2, dans une mesure à déterminer, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.
[5] Les gains comptables et les amortissements réalisés sur les placements du patrimoine financier ne sont pas pris en compte dans l'application des alinéas 1 et 2.

Art. 101b [teneur du 24.2.2008]
Frein à l'endettement appliqué au compte des investissements: [1] Le degré d'autofinancement de l'investissement net doit être de 100 pour cent au moins à moyen terme.
[2] Si le degré d'autofinancement de l'investissement net inscrit dans le budget est inférieur à 100 pour cent, il doit être compensé dans le plan intégré mission-financement.
[3] Un découvert figurant dans le rapport de gestion doit être compensé dans le budget de la deuxième année qui suit ainsi que les trois années suivantes.
[4] Le Grand Conseil peut décider à la majorité de trois cinquièmes de ses membres de prolonger à huit ans le délai de la compensation du découvert ou de renoncer entièrement à la compensation.
[5] Les alinéas 1 à 4 s'appliquent uniquement lorsque la quote-part de l'endettement brut, qui se définit comme le rapport entre l'endettement brut et le revenu cantonal, excède un taux de 12 pour cent. La valeur déterminante est la quote-part à la fin de l'année civile qui précède.

Art. 101c [introduit le 24.2.2008]
Frein à la hausse des impôts: Toute augmentation de la quotité d'impôt par le Grand Conseil qui induit globalement un accroissement des recettes fiscales du canton nécessite l'approbation de la majorité des membres du Grand Conseil.

Art. 105 Dépenses: Toute dépense présuppose une base juridique, un crédit budgétaire et une décision de l'organe financièrement compétent.

Art. 106 Surveillance financière: [1] La surveillance financière est assurée par des organes de contrôle dont l'indépendance est garantie.
[2] La législation règle la surveillance financière sur les organisations et les personnes qui reçoivent des prestations cantonales.

1.3 Grundsätzliche Bestimmungen (Art. 1–3 FLG)

Das Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) regelt die Haushaltsführung, die Ausgaben und Ausgabenbewilligungen, die Steuerung von Finanzen und Leistungen sowie die Grundsätze der Gebührenerhebung. Der Geltungsbereich des Gesetzes erstreckt sich über die kantonalen Behörden und die Verwaltung einschliesslich der Anstalten ohne Rechtspersönlichkeit. Durch besondere Gesetzgebung kann das Gesetz auch Anstalten mit eigener Rechtspersönlichkeit oder andere selbständige Institutionen des kantonalen Rechts einschliessen.

Bei der Steuerung der Finanzen und Leistungen und der Haushaltsführung beachten der Grosse Rat, der Regierungsrat und die Verwaltung die Grundsätze Führungsorientierung, Wirkungsorientierung, Leistungsorientierung und Kosten- und Erlösorientierung.

1.4 Haushaltsführung (Art. 5–6 FLG – Finanz- und Rechnungswesen)

Das Finanz- und Rechnungswesen gibt eine Übersicht über den Finanzhaushalt und entspricht anerkannten Normen. Zudem gelten die Grundsätze der Jährlichkeit, Klarheit, Vollständigkeit, Wahrheit, Gesetzmässigkeit, Brutto- und Sollverbuchung sowie das Detailprinzip (Art. 3–9 FLV).

Jährlichkeit
Der Voranschlag und die Jahresrechnung werden für ein Kalenderjahr erstellt.

Vollständigkeit
Alle Finanzvorfälle und Buchungstatbestände sind in der Buchhaltung aufzuzeichnen.

Wahrheit
Alle wirtschaftlichen Sachverhalte sind korrekt zu erfassen und zu verarbeiten.

Brutto- und Sollverbuchung, Detailprinzip
Die Verrechnung von Aufwand und Ertrag, Ausgaben und Einnahmen bzw. Kosten und Erlösen ist unzulässig (Bruttoverbuchung). Die Verbuchung ist in der Regel dann zu tätigen, wenn sie geschuldet ist oder wenn sie in Rechnung gestellt wird (Sollverbuchung). All diese Verbuchungen inkl. der Bilanzpositionen sind dem sachlich richtigen Konto zuzuordnen (Detailprinzip).

Sparsamkeit und Wirtschaftlichkeit
Alle mit der Haushaltsführung betrauten Organe haben die Ausgabenbedürfnisse auf ihre Notwendigkeit und Tragbarkeit zu prüfen.

1.3 Dispositions fondamentales (art. 1 à 3 LFP)

La loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP) règle la gestion financière, les dépenses et les autorisations de dépenses, le pilotage des finances et des prestations, ainsi que les principes régissant la perception des émoluments. Le champ d'application de la loi s'étend aux autorités cantonales et à l'administration, y compris aux établissements qui ne sont pas dotés de la personnalité juridique. Si une législation spéciale le prévoit, la loi peut s'appliquer également aux établissements qui sont dotés de la personnalité juridique ou à d'autres institutions autonomes du droit cantonal.

Le Grand Conseil, le Conseil-exécutif et l'administration assurent le pilotage des finances et des prestations ainsi que la gestion financière en respectant les principes que constituent la direction stratégique, les effets produits par l'action publique, les prestations fournies par l'administration ainsi que les coûts et les rentrées financières.

1.4 Gestion financière (art. 5 à 6 LFP – Finances et comptabilité)

Les finances et la comptabilité donnent une vue d'ensemble de la gestion financière du canton et respectent les normes reconnues. Elles sont notamment soumises aux principes de l'annualité, de la clarté, de l'universalité, de la vérité, de la légalité, du produit brut, de l'échéance et du détail (art. 3 à 9 OFP).

Annualité
Le budget et les comptes sont établis pour une année civile.

Universalité
Toutes les opérations financières et tous les éléments comptables sont saisis dans la comptabilité.

Vérité
Tous les éléments relevant des finances doivent être saisis et traités de manière correcte.

Produit brut, échéance et détail
Toute compensation entre charges et revenus, entre dépenses et recettes ou entre coûts et produits est interdite (produit brut). La comptabilisation intervient en principe au moment où une somme est due ou portée en compte (échéance). Toutes ces comptabilisations, y compris les postes du bilan, doivent être affectées au compte idoine (principe de détail).

Emploi économe et rentable des fonds
Tous les organes chargés de la gestion financière sont tenus d'examiner la nécessité et la faisabilité d'éventuelles dépenses.

1.5 Besondere Rechnung (Art. 36 FLG)

Der Grosse Rat kann auf Antrag des Regierungsrates Anstalten, Organisationseinheiten und Betrieben die Führung einer Besonderen Rechnung bewilligen, wenn besondere rechtliche Rahmenbedingungen dies erfordern oder dies zur Erprobung neuer Formen, Abläufe und Organisationsformen des Verwaltungshandelns dient. Die Art und Weise der Rechnungsführung (insbesondere auch das Vorgehen beim Einholen von Nachkrediten) regelt der Regierungsrat durch Verordnung. Besondere Rechnungen sind als Teil des Aufgaben- und Finanzplans, des Voranschlags und des Geschäftsberichts speziell auszuweisen.

1.5 Comptes spéciaux (art. 36 LFP)

Le Grand Conseil peut, sur proposition du Conseil-exécutif, autoriser des établissements, des unités administratives et des entreprises à tenir un compte spécial si des conditions-cadres juridiques ou inhérentes à l'exploitation l'exigent ou si cela est utile à l'expérimentation de nouvelles formes, processus et modes d'organisation de l'action de l'administration. La manière dont les comptes spéciaux seront tenus (en particulier le processus de régularisation des crédits supplémentaires) sera réglée par le Conseil-exécutif par voie d'ordonnance. Les comptes spéciaux font l'objet d'une rubrique spéciale dans le plan intégré mission-financement, dans le budget et dans le rapport de gestion.

1.6 Ausgabenbewilligungen (Art. 42–59 FLG)

Als Ausgabe gilt die dauernde Bindung kantonaler Mittel des Finanzvermögens für die Erfüllung öffentlicher Aufgaben. Die Folge einer Ausgabe ist entweder der Verzehr von Mitteln (Laufende Rechnung) oder die Vermehrung des Verwaltungsvermögens (Investitionsrechnung) (Art. 42 Abs. 1 und 2).

Die Voraussetzung für eine Ausgabe ist eine Rechtsgrundlage, ein Voranschlagskredit sowie eine Ausgabenbewilligung des zuständigen Organs (Art. 43 FLG).

1.6 Autorisations de dépenses (art. 42 à 59 LFP)

Est considérée comme dépense l'affectation durable de fonds cantonaux du patrimoine financier à l'accomplissement de tâches publiques. Une dépense entraîne soit une consommation de moyens (compte de fonctionnement) soit un accroissement du patrimoine administratif (compte des investissements) (art. 42, al. 1 et 2).

Pour pouvoir être effectuée une dépense doit disposer d'une base juridique, d'un crédit budgétaire et d'une autorisation de dépenses accordée par l'organe compétent.

1.7 Arten von Ausgaben (Art. 46–48 FLG)

Eine Ausgabe ist einmalig oder wiederkehrend und gebunden oder neu:

Im Gegensatz zu einmaligen Ausgaben dienen wiederkehrende Ausgaben einer fortgesetzten, dauernden Aufgabe.

Ab dem 1. Juni 2014 lautet Art. 48 FLG wie folgt:

Neue und gebundene Ausgaben:
[1] Eine Ausgabe ist neu
[a] wenn ein Entscheidungsspielraum besteht bezüglich ihrer Höhe, des Zeitpunkts ihrer Vornahme oder anderer Modalitäten,

[b] wenn ein Gesetz die Ausgabe als neu qualifiziert.

[2] Eine Ausgabe ist gebunden, wenn sie nicht nach Absatz 1 neu ist.

1.7 Types de dépense (art. 46 à 48 LFP)

Une dépense peut être unique ou périodique, nouvelle ou liée.

Contrairement aux dépenses uniques, les dépenses périodiques servent à l'exécution de tâches permanentes.

Depuis le 1er juin 2014, l'article 48 LFP a la teneur suivante:

Dépenses nouvelles et dépenses liées:
[1] Une dépense est considérée comme nouvelle
[a] lorsque, pour ce qui est de son montant, de la date à laquelle elle sera engagée ou d'autres modalités, l'organe compétent dispose d'une liberté d'action ou,
[b] lorsqu'une loi qualifie la dépense de nouvelle.

[2] Une dépense est liée si elle n'est pas considérée comme nouvelle au sens de l'alinéa 1.

1.8 Formen von Ausgabenbewilligungen (Art. 49–54 FLG)

Ausgaben werden in Form von Verpflichtungskrediten und Zusatzkrediten bewilligt.

Verpflichtungskredit (Art. 50 FLG)
Der Verpflichtungskredit, welcher in Form eines Objekt- oder Rahmenkredits gesprochen wird, enthält die betragsmässig begrenzte Ermächtigung, für einen bestimmten Zweck Verpflichtungen einzugehen. Es gibt sowohl einjährige (mit Verpflichtungen, welche ausschliesslich Zahlungen im Jahr des Voranschlags zur Folge haben) als auch mehrjährige Verpflichtungskredite (mit Verpflichtungen, welche Zahlungen über das Jahr des Voranschlags hinaus zur Folge haben).

Zusatzkredit (Art. 54 FLG)
Ein Zusatzkredit muss eingeholt werden, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht.

1.9 Voranschlagskredit und Nachkreditwesen (Art. 55–59 FLG)

Voranschlagskredit (Art. 55 FLG)
Mit dem Voranschlagskredit wird die zuständige Stelle der Direktion ermächtigt, unter Vorbehalt der Ausgabenbefugnisse anderer Organe die Verwaltungsrechnung für den bezeichneten Zweck per Saldo bis zum festgelegten Betrag zu belasten, die Betriebsbuchhaltung für eine bestimmte Produktgruppe unter Einhaltung der festgelegten Leistungen per Saldo bis zum festgelegten Betrag zu belasten und Staatsbeiträge für den bezeichneten Zweck bis zur festgelegten Höhe zu leisten.

Kreditübertragung (Art. 56 FLG)
Nicht beanspruchte Voranschlagskredite verfallen unter Vorbehalt der Kreditübertragung am Ende des Rechnungsjahres.

Nachkredit (Art. 57–59 FLG)
Nachkredite werden auf dem Saldo der Produktgruppe bewilligt. Ein Nachkredit ist erforderlich, wenn voraussichtlich der Saldo einer Produktgruppe einen höheren Kostenüberschuss oder einen tieferen Erlösüberschuss erzielen wird als im Voranschlag beschlossen.
Nachkredite werden vom Grossen Rat in Nachträgen zum Voranschlag bewilligt. Der Regierungsrat kann jedoch bereits vor der Bewilligung des Nachkredits Verpflichtungen eingehen, wenn ein Aufschub für den Kanton erhebliche nachteilige Folgen hätte. Der Regierungsrat kann nachkreditpflichtige Abweichungen der im Voranschlag beschlossenen Saldi bewilligen, wenn diese eine Million Franken pro Produktgruppe nicht übersteigen. Der Grosse Rat genehmigt die vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen im Rahmen der Genehmigung des Geschäftsberichts.

1.8 Formes d'autorisation de dépenses (art. 49 à 54 LFP)

Les dépenses sont autorisées sous forme de crédits d'engagement et de crédits complémentaires.

Crédit d'engagement (art. 50 LFP)
Le crédit d'engagement, autorisé sous forme de crédit d'objet ou de crédit-cadre, donne l'autorisation de prendre des engagements pour un objectif visé jusqu'à concurrence d'un montant déterminé. Il existe des crédits d'engagement aussi bien annuels (portant sur des engagements qui entraînent des paiements pour l'exercice budgétaire exclusivement) que pluriannuels (portant sur des engagements qui entraînent des paiements au-delà de l'exercice budgétaire).

Crédit complémentaire (art. 54 LFP)
Un crédit complémentaire doit être demandé si le crédit d'engagement qui avait été accordé s'avère insuffisant avant ou pendant la mise en œuvre du projet prévu.

1.9 Crédit budgétaire et crédit complémentaire (art. 55 à 59 LFP)

Crédit budgétaire (art. 55 LFP)
Un crédit budgétaire autorise le service compétent de la Direction, sous réserve des compétences en matière d'autorisation de dépenses d'autres organes, à débiter le compte administratif pour le but déterminé et jusqu'à concurrence du montant fixé, à débiter la comptabilité d'exploitation pour un groupe de produit précis, dans le respect des prestations fixées et jusqu'à concurrence du montant fixé, et à verser des subventions cantonales pour le but déterminé et jusqu'à concurrence du montant fixé.

Report de crédit (art. 56 LFP)
Les crédits budgétaires non utilisés expirent à moins qu'ils ne soient reportés sur l'exercice suivant à la fin de l'année.

Crédit supplémentaire (art. 57 à 59 LFP)
Les crédits supplémentaires sont octroyés sur le solde du groupe de produits. Un crédit supplémentaire doit être demandé s'il est prévisible que le solde d'un groupe de produits va dégager un excédent de coûts supérieur ou un excédent de rentrées financières inférieur aux montants budgétés.
Les crédits supplémentaires sont présentés sous forme d'annexes au budget et approuvés par le Grand Conseil. Le Conseil-exécutif peut toutefois, avant même l'autorisation du crédit supplémentaire, contracter des engagements qu'il est impossible de différer sans entraîner pour le canton des conséquences particulièrement préjudiciables. Il peut par ailleurs autoriser des écarts soumis à crédit supplémentaire par rapport aux soldes arrêtés dans le budget si l'écart ne dépasse pas un million de francs par groupe de produits. Le Grand Conseil approuve les dépassements de crédit autorisés par le Conseil-exécutif au moment de l'adoption du rapport de gestion.

1.10 Steuerungsinstrumente und Steuerung (Art. 60–65 FLG)

Aufgaben- und Finanzplan (Art. 61 FLG)
Der Aufgaben- und Finanzplan dient der mittelfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen. Er umfasst das nächste Voranschlagsjahr und die drei darauf folgenden Kalenderjahre. Er enthält Aussagen über die Abstimmung mit dem kantonalen Richtplan, der Investitionsplanung und mit wesentlichen Sachplanungen. Der Aufgaben- und Finanzplan ist formell ein Bericht des Regierungsrates und wird dem Grossen Rat zusammen mit dem Voranschlag zur Genehmigung unterbreitet.

Voranschlag (Art. 62 FLG)
Der Voranschlag dient der kurzfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen. Er ist formell ein Beschlussesantrag des Regierungsrates an den Grossen Rat bezüglich der Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung des Kantons und der Direktionen sowie der Staatskanzlei, der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen, der Werte Besonderer Rechnungen und der Saldi jeder einzelnen Produktgruppe sowie bezüglich der Rahmenwerte für Staatsbeiträge. Bezüglich der übrigen Teile und Kennziffern ist der Voranschlag ein Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat.

1.10 Instruments de pilotage et pilotage (art. 60 à 65 LFP)

Plan intégré mission-financement (art. 61 LFP)
Le plan intégré mission-financement sert à piloter les finances et les prestations à moyen terme. Il porte sur l'exercice budgétaire suivant et les trois années civiles qui lui succèdent. Il contient des indications sur la concordance avec le plan directeur cantonal, la planification des investissements et les principales planifications sectorielles. Sur le plan formel, il s'agit d'un rapport du Conseil-exécutif. Il est soumis pour approbation au Grand Conseil en même temps que le budget.

Budget (art. 62 LFP)
Le budget sert à piloter les finances et les prestations à court terme. Sur le plan formel, il s'agit d'une proposition d'arrêté que le Conseil-exécutif soumet au Grand Conseil qui porte sur les soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton, des Directions et de la Chancellerie d'Etat, les variations de la fortune des financements spéciaux, les chiffres des comptes spéciaux et les soldes de chaque groupe de produits ainsi que les valeurs-cadres des subventions cantonales. Pour ce qui est des autres parties et des chiffres clés, le budget est un rapport du Conseil-exécutif au Grand Conseil.

2 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates

Nachfolgend werden die Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und den Aufgaben-/Finanzplan beschrieben.

2.1 Einwirken auf den Voranschlag

Der **Voranschlag** dient der **kurzfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen.**

Er ist bezüglich
- der Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung des Kantons und der Direktionen sowie der Staatskanzlei,
- der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen,
- der Werte der Besonderen Rechnungen,
- der Saldi jeder einzelnen Produktgruppe sowie bezüglich
- der Rahmenwerte für Staatsbeiträge

formell ein Beschlussesantrag des Regierungsrates an den Grossen Rat.

Bezüglich der übrigen Teile und Kennziffern ist der Voranschlag ein Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat.

In Bezug auf den Voranschlag hat der Grosse Rat folgende Einflussmöglichkeiten:

A Frühzeitige Einflussnahme auf den Voranschlag mittels Finanzmotion

Der Grosse Rat kann mit einer Finanzmotion bereits vor seinem eigentlichen Beschluss im Rahmen der Haushaltdebatte anlässlich der Novembersession verbindlich auf die Finanzseite, d.h. die Zahlenwerte, des Voranschlags Einfluss nehmen. Mit der Überweisung einer Finanzmotion wird der Regierungsrat oder die Justizleitung durch den Grossen Rat beauftragt, eine finanzseitig geforderte Massnahme im nächsten Voranschlag zu ergreifen.

Damit die Finanzmotion ihre Wirkung, d.h. die Einflussnahme auf den laufenden Budgetprozess entfalten kann, beträgt die Antwortfrist des Regierungsrates im Vergleich zu der für Vorstösse sonst üblichen Frist von sechs Monaten nur zwei Monate. Um dem Grossen Rat eine fundierte Meinungsbildung zu ermöglichen, wird die Finanzmotion bzw. die Antwort des Regierungsrates von der Finanzkommission oder – betreffend das Budget der Justiz – von der Justizkommission vorberaten.

2 Possibilités d'intervention du Grand Conseil

Les possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré mission-financement sont présentées ci-après.

2.1 Influence sur le budget

Le **budget** sert à **piloter les finances et les prestations à court terme.**

Il est soumis au Grand Conseil pour ce qui est
- des soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton, des Directions et de la Chancellerie d'Etat,
- des variations de la fortune des financements spéciaux,
- des chiffres des comptes spéciaux,
- des soldes de chaque groupe de produits ainsi que
- des valeurs-cadres des subventions cantonales

sous la forme d'une **proposition d'arrêté** émanant du Conseil-exécutif.

Pour ce qui est des autres parties et des chiffres clés, le budget est soumis au Grand Conseil sous la forme d'un rapport du Conseil-exécutif.

Les possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget sont les suivantes:

A Intervention avant l'adoption du budget au moyen d'une motion financière

Le Grand Conseil peut, au moyen d'une motion financière, exercer une influence contraignante sur le volet financier (c.-à-d. sur les chiffres) du budget avant même l'adoption de celui-ci, dans le cadre des débats budgétaires de la session de novembre. En adoptant une motion financière, le Grand Conseil charge le Conseil-exécutif ou la Direction de la magistrature de prendre des mesures concernant le volet financier du prochain budget.

Pour que la motion financière puisse déployer ses effets, à savoir permettre au Grand Conseil d'influer sur le processus budgétaire en cours, le délai de réponse du Conseil-exécutif, de six mois normalement pour les interventions parlementaires, est réduit à deux mois. Pour permettre au Grand Conseil de prendre une décision mûrement réfléchie, la motion financière et la réponse du Conseil-exécutif sont préavisées par la Commission des finances ou, concernant le budget de la magistrature, par la Commission de justice.

B Rückweisung des Voranschlags an den Regierungsrat

Der Grosse Rat kann den **Voranschlag mit Auflagen an den Regierungsrat zurückweisen.** Es ist anschliessend Aufgabe des Regierungsrates, unter Berücksichtigung der politischen Signale des Parlamentes den Voranschlag neu auszuarbeiten und dem Grossen Rat erneut zu unterbreiten und entsprechend Antrag zu stellen. Dieses Vorgehen ist aus Sicht des Regierungsrates unökonomisch, da der Grosse Rat zu Beginn des Vollzugsjahres in einer weiteren Session nochmals über den Voranschlag befinden müsste. Es bindet – auch im Grossen Rat und in seinen Kommissionen – unnötig Kräfte, welche weitaus sinnvoller im bereits vor der Tür stehenden nächsten Planungsumgang eingesetzt werden können. Im Übrigen sollte ein Voranschlag – wegen der damit verbundenen Blockierungseffekte auf allen Stufen – nicht ohne Not zurückgewiesen werden, d.h. beispielsweise nur dann, wenn er als Ganzes oder in wichtigen Teilen weit neben den Vorstellungen der Genehmigungsbehörde liegt oder wenn er gravierende technische oder formale Mängel aufweist. Will das Parlament gezielte Korrekturen vornehmen, eignen sich besser die Interventionsmöglichkeiten B und C.

C Veränderung der Beschlussesgrössen

Der Grosse Rat kann mittels **Einzelbeschlüssen die Voranschlagspositionen umgestalten** und damit den vom Regierungsrat unterbreiteten Voranschlag verändern. Wichtig ist in diesem Zusammenhang, dass ein erheblicher Teil der kantonalen Geldmittel durch Rechtsvorschriften gebunden ist. Soweit Rechtsansprüche zu berücksichtigen sind, ist deshalb beispielsweise die Kürzung von Geldmitteln oft nicht kurzfristig möglich. Weiter kann der Grosse Rat nur die gemäss FLG definierten Beschlussesgrössen verändern:

1. **a) Saldi der Produktgruppen** (Deckungsbeitrag III, Kosten und Erlöse der Staatsbeiträge, fiskalische Erlöse und Bussen)
   b) Werte der Besonderen Rechnungen
   c) Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen
2. **a) Saldi** der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe **Gesamtstaat**
   b) Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe **Direktion und Staatskanzlei**

B Renvoi du budget au Conseil-exécutif

Le Grand Conseil peut décider le **renvoi du budget au Conseil-exécutif en l'assortissant de charges.** Dès lors, il appartient au Conseil-exécutif de revoir le budget en fonction des signaux politiques donnés par le parlement pour le lui soumettre à nouveau, proposition à l'appui. Une procédure qui, de l'avis du Conseil-exécutif, n'est pas rationnelle, car elle oblige le Grand Conseil, au début de l'année d'exécution du budget, à le revoter lors d'une nouvelle session. Autre inconvénient majeur de cette procédure, elle mobilise, y compris au Grand Conseil et dans ses commissions, des ressources qui pourraient être utilisées pour la conduite des prochains travaux de planification. Enfin, compte tenu des effets de blocage qu'il implique à tous les niveaux, le renvoi du budget au Conseil-exécutif n'est à envisager que si c'est une nécessité absolue, autrement dit si le budget est en tout ou en grande partie non conforme aux attentes de l'autorité d'approbation ou qu'il présente de graves lacunes au plan technique ou formel. Pour apporter des corrections ponctuelles au budget, il y a – et cela est bien préférable – deux autres possibilités d'intervention qui s'offrent au parlement: B et C.

C Modification des paramètres de pilotage

Le Grand Conseil peut **corriger les postes budgétaires par arrêté** et modifier ce faisant le budget présenté par le Conseil-exécutif. Reste que les moyens financiers du canton sont pour une large part liés et que dans les cas où leur principe et leur montant sont prescrits par des dispositions légales, il est bien souvent impossible, par exemple, de les restreindre à bref délai. D'autre part, et ce fait mérite lui aussi d'être noté, le Grand Conseil peut modifier uniquement les paramètres de pilotage définis par la LFP, à savoir:

1. **a) soldes des groupes de produits** (marge contributive III, coûts et rentrées financières des subventions cantonales, recettes et amendes fiscales)
   b) chiffres des comptes spéciaux
   c) variations de la fortune des financements spéciaux
2. **a) soldes** du compte de fonctionnement et du compte des investissements **à l'échelon du canton**
   b) soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements pour chaque **Direction et la Chancellerie d'Etat**

– Bei einer Korrektur der Saldi der Produktgruppen, der Werte der Besonderen Rechnung und/oder der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen gemäss **Ziffer 1** setzt der Grosse Rat klare inhaltliche Schwerpunkte. Nach heutigen Einschätzungen können diesbezügliche Veränderungen während der Haushaltsdebatte umgesetzt werden, wenn sich solche von ihrer Anzahl her in Grenzen halten (z.B. bei max. 5–10 Produktgruppen), sodass am Ende der parlamentarischen Beratung der Kanton Bern über einen konsistenten Voranschlag verfügt. In diesem Zusammenhang gilt es allerdings darauf hinzuweisen, dass der Grosse Rat mit einer Veränderung dieser Beschlussesgrössen **kurzfristig in den Aufgabenvollzug eingreift,** was wiederum zu politischen Unsicherheiten führen kann. Nach Auffassung des Regierungsrates sollten sich diesbezügliche Interventionen des Parlamentes deshalb auf Einzelfälle beschränken und nicht ohne Not ergriffen werden. Auch bei der kurzfristigen Steuerung der Finanzen und Leistungen im Voranschlag ist nach Auffassung des Regierungsrates die Zielsetzung zu verfolgen, die Politik langfristig und am Grundsatz der Nachhaltigkeit auszurichten und dabei die politischen Anspruchsgruppen so weit als möglich und unter Gewährung von angemessenen Zeiträumen für die nötigen Anpassungen einzubeziehen.

– Gemäss vorstehender **Ziffer 2** kann der Grosse Rat die Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe Gesamtstaat bzw. auf Stufe der Direktionen und der Staatskanzlei korrigieren. Es ist anschliessend Sache des Regierungsrates – im Sinne einer Delegation –, die Vorgaben des Parlamentes auf die einzelnen Direktionssaldi bzw. auf die einzelnen Produktgruppen herunterzubrechen. Der Regierungsrat wird zu diesem Zweck die Materialien zum Antrag (Bericht der Finanzkommission, schriftlicher oder mündlicher Kommentar des Antragstellers, Beratungen des Grossen Rates) analysieren und anschliessend politisch entscheiden. Es gilt in diesem Zusammenhang, auf die Tragweite einer Saldosteuerung der Laufenden Rechnung und/oder Investitionsrechnung hinzuweisen: Der Grosse Rat **überträgt die Verantwortung für die Leistungssteuerung dem Regierungsrat.** Eine Saldokorrektur der Laufenden Rechnung und/oder der Investitionsrechnung durch das Parlament kann vom Regierungsrat nicht umgehend umgesetzt werden, denn die Frage, was wo sich genau im Voranschlag durch eine Saldokorrektur ändert, kann während des Beratungsprozesses im Parlament nicht beantwortet werden; der Regierungsrat braucht dazu Beurteilungen der Fachspezialisten und muss hernach darüber politisch beraten und entscheiden. Bis zu den konkreten Umsetzungsentscheiden des Regierungsrates verfügt der Kanton Bern über keinen konsistenten Voranschlag, was je nach Vorgabe des Parlamentes mehrere Monate dauern kann. Eine gesamtstaatliche oder direktionsbezogene Saldokorrektur verpflichtet den Regierungsrat auch nicht, dem Grossen Rat den korrigierten Voranschlag nochmals zum Beschluss vorzulegen; nach der Umsetzung der Saldovorgaben wird der korrigierte Voranschlag dem Parlament lediglich zur Kenntnisnahme unterbreitet. Will der Grosse Rat, dass ihm der korrigierte Voranschlag nochmals zum Beschluss unterbreitet wird, muss er ihn gemäss Buchstabe A mit Auflagen zurückweisen.

– Pour toute correction des soldes des groupes de produits, des chiffres des comptes spéciaux et/ou des variations de la fortune des financements spéciaux visés au **point 1** ci-dessus, le Grand Conseil précise sur le fond les priorités à respecter. Autant qu'on puisse en juger aujourd'hui, les modifications de ce type sont susceptibles d'être réalisées pendant la discussion du budget au parlement, pour peu qu'elles soient limitées en nombre (p.ex. pour 5 à 10 groupes de produits au maximum), afin que le canton dispose à l'issue de ses débats parlementaires d'un budget cohérent. Or, il faut bien voir qu'en modifiant ces paramètres de pilotage, le Grand Conseil **intervient à brève échéance dans l'exécution des tâches cantonales,** ce qui peut être source d'incertitudes politiques. Aussi ces interventions doivent-elles, dans l'esprit du Conseil-exécutif, rester l'exception et n'être décidées que si c'est une nécessité absolue. Toujours selon le Conseil-exécutif, même pour le pilotage à court terme des finances et des prestations tel qu'il s'opère dans le budget, il importe de ne pas perdre de vue l'objectif du canton, qui est d'inscrire sa politique dans la durée selon une démarche de développement durable en y associant les parties intéressées autant que possible et dans un délai approprié pour prendre les mesures qui s'imposent.

– Conformément au **point 2** ci-dessus, le Grand Conseil peut corriger les soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements non seulement à l'échelon du canton, mais aussi pour chaque Direction et la Chancellerie d'Etat. A charge ensuite pour le Conseil-exécutif – au sens d'une délégation – de répartir cette correction, suivant les cas, entre les soldes des Directions ou les groupes de produits, une décision qu'il prend sur la base du dossier joint à la proposition (rapport de la Commission des finances, commentaire oral ou écrit de l'auteur de la proposition, compte rendu des débats parlementaires). A cet égard, il est bon de rappeler la portée d'une telle action sur les soldes du compte de fonctionnement et/ou du compte des investissements: ici, le Grand Conseil **transmet sa responsabilité en matière de pilotage des prestations au Conseil-exécutif.** Lorsque le Grand Conseil décide de corriger les soldes du compte de fonctionnement et/ou du compte des investissements, la question ne peut être réglée sur-le-champ par le Conseil-exécutif, car déterminer où et comment cette correction doit être apportée au budget pendant les délibérations du parlement, c'est matériellement impossible. Pour pouvoir se décider en connaissance de cause, le Conseil-exécutif doit au préalable consulter les spécialistes. Et tant qu'il n'aura pas tranché la question, ce qui peut prendre plusieurs mois selon les exigences du parlement, le canton sera privé d'un budget cohérent. En cas de correction des soldes à l'échelon du canton ou pour chaque Direction et la Chancellerie d'Etat, le Conseil-exécutif n'est d'ailleurs pas tenu de soumettre le budget à nouveau à l'approbation du Grand Conseil: une fois corrigé, il sera simplement porté à sa connaissance. Pour le Grand Conseil, la seule façon d'être consulté une nouvelle fois pour appro-bation est de renvoyer le budget au Conseil-exécutif en l'assortissant de charges, conformément à la lettre A ci-dessus.

D Politisches Signal zum Vollzug des Voranschlags

Der Grosse Rat kann mittels **Motion oder Postulat** auf den Vollzug des Voranschlags einwirken. Dieses Vorgehen ist rechtlich zwar zulässig, politisch jedoch nicht unproblematisch: Dem Grossen Rat kommt die Budgethoheit zu; er hat den konkreten Voranschlag jährlich zu verabschieden. Dieser Zuständigkeit und Verantwortung sollte sich der Grosse Rat nicht teilweise dadurch entziehen, dass er zwar den Voranschlag genehmigt, mittels Motion oder Postulat dann aber abweichende Signale setzt. Die Gefahr von widersprüchlichen Vorgaben ist durch dieses Vorgehen im politischen Alltag nicht von der Hand zu weisen. Zurückhaltend eingesetzt können mit diesen Instrumenten aber durchaus zweckmässige Signale gesetzt werden, ohne die Unsicherheiten eines zurückgewiesenen oder abgeänderten Voranschlags in Kauf nehmen zu müssen.

Nicht zulässig sind hingegen **Planungserklärungen** zur **Zahlenseite** des Voranschlags; diese sind nur zu den Berichtsteilen möglich.

2.2 Einwirken auf den Aufgaben-/Finanzplan

Der Aufgaben- und Finanzplan ist ein Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat und dient – zusammen mit den Regierungsrichtlinien – der **mittelfristigen politischen Steuerung von Finanzen und Leistungen.** Er enthält Aussagen über die Abstimmung mit dem kantonalen Richtplan, der Investitionsplanung und mit wesentlichen Sachplanungen. Er zeigt unerwünschte Entwicklungen rechtzeitig auf und ermöglicht den politischen Behörden, Steuerungsmassnahmen in einem Zeitpunkt zu ergreifen, in dem noch Handlungsspielraum besteht.

Der Grosse Rat kann den Aufgaben-/Finanzplan:

- zurückweisen (nicht genehmigte Teile des Aufgaben- und Finanzplans gehen mit Auflagen des Grossen Rates an den Regierungsrat zurück, welcher den Aufgaben- und Finanzplan dem Grossen Rat innert vier Monaten erneut zur Genehmigung unterbreitet),
- genehmigen.

Der Grosse Rat kann mit Finanzmotionen direkt auf Finanzseite des Aufgaben- und Finanzplans einwirken. Regierungsrat oder Justizleitung haben in diesem Fall mit dem folgenden Aufgaben- und Finanzplan zu berichten, wie sie die Finanzmotion umgesetzt haben. Weichen sie davon ab, haben sie dies im folgenden Aufgaben- und Finanzplan einlässlich zu begründen. Die Finanzmotion muss innert zweier Monate beantwortet werden und wird von der Finanzkommission oder, betreffend das Budget der Justiz, von der Justizkommission vorberaten.

D Signal politique en vue de l'exécution du budget

Le Grand Conseil peut agir sur l'exécution du budget par l'intermédiaire d'une **motion ou d'un postulat.** Pour être reconnues légalement, ces possibilités d'intervention n'en sont pas moins problématiques politiquement: le Grand Conseil est souverain en matière budgétaire, c'est lui qui vote chaque année le budget. Or, il ne faudrait pas qu'il se soustraie à cette responsabilité en approuvant le budget dans un premier temps, mais en donnant dans un deuxième temps d'autres signaux politiques par l'intermédiaire d'une motion ou d'un postulat. Dans la pratique de chaque jour, le risque de se retrouver devant des consignes contradictoires est ici bien réel. Utilisés avec parcimonie, ces instruments peuvent toutefois fournir des indications utiles sans pour autant laisser planer des incertitudes quant au retrait ou à des amendements du budget.

Il n'est pas possible d'avoir recours à une **déclaration de planification pour la partie chiffrée du budget,** seuls ses comptes rendus peuvent en faire l'objet.

2.2 Influence sur le plan intégré mission-financement

Le plan intégré mission-financement est un rapport du Conseil-exécutif au Grand Conseil, qui sert conjointement avec le programme gouvernemental de législature à **piloter les finances et les prestations à moyen terme.** Il contient des indications sur la concordance avec le plan directeur cantonal, la planification des investissements et les principales planifications sectorielles. En révélant à temps la mauvaise tournure des événements, il permet aux pouvoirs publics de prendre les mesures de pilotage qui s'imposent tant qu'il reste encore quelque chose à faire.

Le Grand Conseil peut traiter le plan intégré mission-financement de deux manières:

- le renvoyer (les parties du plan intégré mission-financement que le Grand Conseil n'a pas approuvées sont renvoyées au Conseil-exécutif assorties de charges; celui-ci doit de nouveau soumettre le plan intégré mission-financement à l'approbation du Grand Conseil dans un délai de quatre mois),
- l'approuver.

Le Grand Conseil peut influer directement sur le volet financier du plan intégré mission-financement au moyen d'une motion financière. Le Conseil-exécutif ou la Direction de la magistrature doivent, dans ce cas, rendre compte dans le plan intégré mission-financement des modalités de mise en œuvre de la motion financière. En cas de défaut de mise en œuvre, ils doivent en exposer les motifs en détail dans le plan intégré mission-financement suivant. La motion financière doit faire l'objet d'une réponse dans un délai de deux mois et est préavisée par la Commission des finances ou, concernant le budget de la magistrature, par la Commission de justice.

Weiter kann der Grosse Rat mit **Motionen, Postulaten und Planungserklärungen** auf den **Inhalt und die Gestaltung des nächsten Aufgaben-/Finanzplans einwirken.** Er kann mit diesen Instrumenten einerseits politische Signale bzw. Aufträge zu den finanzpolitischen Eckwerten der Verwaltungsrechnung (Laufende Rechnung, Investitionsrechnung, Verschuldung) absetzen, andererseits aber auch ganz spezifisch auf die Leistungskomponenten einzelner Produktgruppen (Kosten und Erlöse, Leistungs- und Wirkungsindikatoren) politisch im Sinne von Hinweisen, wie er sich etwas vorstellt, einwirken.

Mais le domaine d'influence du Grand Conseil ne s'arrête pas là: par l'intermédiaire d'une **motion, d'un postulat ou d'une déclaration de planification,** il peut modifier **le contenu et la forme du prochain plan intégré mission-financement.** Ces instruments lui permettent non seulement de donner un signal politique pour ce qui est des valeurs-repères du compte administratif (compte de fonctionnement, compte des investissements, endettement), mais encore d'agir spécifiquement sur les différents groupes de produits du point de vue des prestations (coûts et rentrées financières, indicateurs de prestation et d'effet) en préconisant sa façon de voir.

3 Harmonisiertes Rechnungsmodell

3.1 Entwicklung

Die Bemühungen für die Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens reichen bis ins Ende des letzten Jahrhunderts zurück. Das im Rahmen der Konferenz der Kantonalen Finanzdirektoren (1970–1977) entwickelte Neue Rechnungsmodell baut auf einer den besonderen Bedürfnissen der öffentlichen Haushalte angepassten kaufmännischen Buchführung auf. Dieses Modell wurde im Kanton Bern im Jahre 1989 eingeführt.

Bei der Entwicklung des Modells wurde speziell darauf geachtet, dass eine klare Trennung zwischen Konsum- und Investitionsausgaben (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) eingehalten wurde. Dieses Primärkriterium Konsum/Investition zur Unterscheidung der Teilrechnungen hat folgende Vorteile:

- Eignung für Gemeinwesen aller Grössenordnungen
- Förderung des Kostendenkens
- Entscheidungs- und Planungsorientierung
- Koordination mit gesamtwirtschaftlichen Daten
- Anlehnung an das privatwirtschaftliche Rechnungswesen

3.2 Ziel

Ziel des Harmonisierten (Neuen) Rechnungsmodells (NRM) ist es, die Finanzvorfälle lückenlos zu erfassen, das Finanzgeschehen informativ zu strukturieren und dadurch eine führungsgerechte Interpretation der Haushaltsdaten zu ermöglichen.

3 Le modèle de comptes harmonisé

3.1 Historique

Les premiers efforts en vue d'harmoniser la comptabilité publique remontent à la fin du siècle dernier. Le nouveau modèle de comptes élaboré par la Conférence des Directeurs cantonaux des finances (1970–1977) est fondé sur une comptabilité commerciale adaptée aux besoins spécifiques des collectivités publiques. Ce modèle a été introduit dans le canton de Berne en 1989.

Lors de l'élaboration du nouveau modèle, on s'est tout particulièrement attaché à opérer une nette distinction entre dépenses de consommation et dépenses d'investissement (compte de fonctionnement et compte des investissements). Le critère fondamental qui consiste à différencier consommation et investissement pour caractériser les comptes partiels présente les avantages suivants:

- est adapté à des collectivités de toutes tailles
- stimule la prise de conscience des coûts
- est orienté en fonction de la prise de décision et de la planification
- offre une possibilité de coordination avec des données d'économie générale
- se réfère au système comptable du secteur privé

3.2 Objectif

L'objectif du (nouveau) modèle harmonisé (NMC) de comptes est d'enregistrer sans omission toutes les opérations financières, de les structurer de façon claire et de permettre ainsi une interprétation adaptée aux besoins de la gestion.

3.3 Gliederung des Kontenrahmens nach Kontenklassen und Sachgruppen[1]

3.3 Structure du compte d'Etat par classe de comptes et groupes de matières[1]

Bilanz		Verwaltungsrechnung			
		Laufende Rechnung		Investitionsrechnung	
1 Aktiven	**2 Passiven**	**3 Aufwand**	**4 Ertrag**	**5 Ausgaben**	**6 Einnahmen**
Finanzvermögen	*Fremdkapital*	30 Personalaufwand	40 Steuern	50 Sachgüter	60 Abgang von Sachgütern
10 Flüssige Mittel	20 Laufende Verpflichtungen	31 Sachaufwand	41 Regalien und Konzessionen	52 Darlehen und Beteiligungen	61 Nutzungsabgaben und Vorteilsentgelte
11 Guthaben	21 Kurzfristige Schulden	32 Passivzinsen	42 Vermögenserträge	56 Eigene Beiträge	62 Rückzahlungen von Darlehen und Beteiligungen
12 Anlagen	22 Mittel- und langfristige Schulden	33 Abschreibungen	43 Entgelte	57 Durchlaufende Beiträge	63 Rückerstattungen für Sachgüter
13 Transitorische Aktiven	23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen
	24 Rückstellungen	35 Entschädigungen an Gemeinwesen	45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	59 Passivierungen	66 Beiträge für eigene Rechnung
Verwaltungsvermögen	25 Transitorische Passiven	36 Eigene Beiträge	46 Beiträge für eigene Rechnungen		67 Durchlaufende Beiträge
14 Sachgüter		37 Durchlaufende Beiträge	47 Durchlaufende Beiträge		68 Übernahme der Abschreibungen
15 Darlehen und Beteiligungen	*Spezialfinanzierungen*	38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Überschuss Besondere Rechnungen[2]	48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen[2]		69 Aktivierungen
16 Investitionsbeiträge	28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	39 Interne Verrechnungen	49 Interne Verrechnungen		
17 Übrige aktivierte Ausgaben					
	Eigenkapital				
Spezialfinanzierungen	29 Kapital				
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen					
Bilanzfehlbetrag					
19 Fehldeckung					

1) Schweizerischer Kontenrahmen der öffentlichen Haushalte

2) NEF-spezifisch (Kanton Bern)

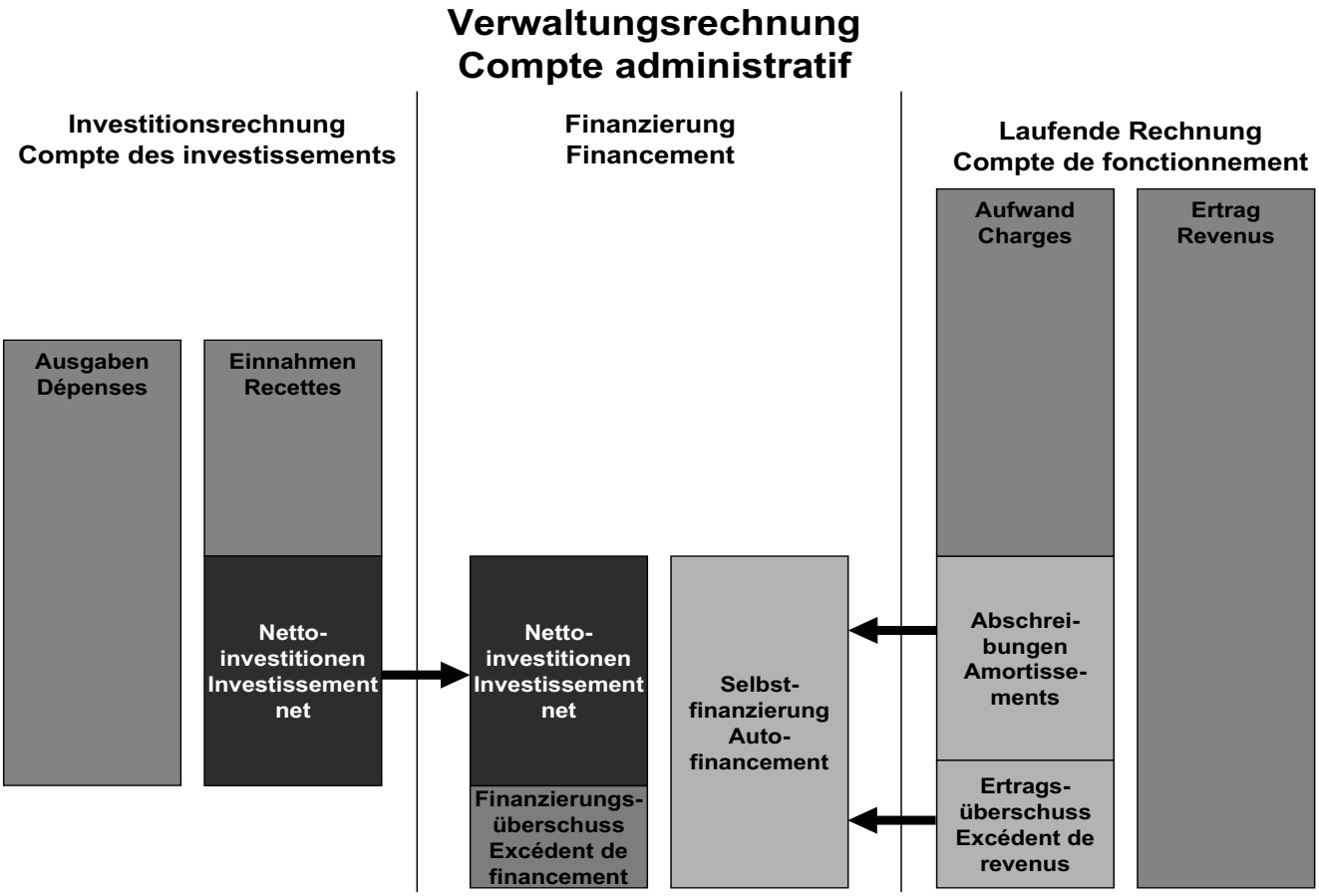
Bilan		Compte administratif			
		Compte de fonctionnement		Compte des investissements	
1 Actifs	**2 Passifs**	**3 Charges**	**4 Revenus**	**5 Dépenses**	**6 Recettes**
Patrimoine financier	*Engagements*	30 Charges de personnel	40 Impôts	50 Investissements propres	60 Transferts au patrimoine financier
10 Disponibilités	20 Engagements courants	31 Biens, services et marchandises	41 Régales et concessions	52 Prêts et participations permanentes	61 Contributions de tiers
11 Avoirs	21 Dettes à court terme	32 Intérêts passifs	42 Revenus des biens	56 Subventions accordées	62 Remboursement de prêts et de participations
12 Placements	22 Dettes à moyen et à long terme	33 Amortissements	43 Contributions	57 Subventions redistribuées	63 Facturations à des tiers
13 Actifs transitoires	23 Engagements envers des entités particulières	34 Parts et contributions sans affectation	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation	58 Autres dépenses à porter à l'actif	64 Remboursement de subventions accordées
	24 Provisions	35 Dédommagements à des collectivités publiques	45 Remboursements de collectivités publiques	59 Report au bilan	66 Subventions acquises
Patrimoine administratif	25 Passifs transitoires	36 Subventions accordées	46 Subventions acquises		67 Subventions à redistribuer
14 Investissements		37 Subventions redistribuées	47 Subventions à redistribuer		68 Reprise des amortissements
15 Prêts et participations permanentes	*Financements spéciaux*	38 Attributions aux financements spéciaux / Excédent des comptes spéciaux[2]	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux[2]		69 Report du bilan
16 Subventions d'investissement	28 Engagements envers les financements spéciaux	39 Imputations internes	49 Imputations internes		
17 Autres dépenses à amortir					
	Fortune				
Financements spéciaux	29 Fortune nette				
18 Avances aux financements spéciaux					
Découvert					
19 Découvert					

1) Plan comptable général des collectivités publiques en Suisse

2) Spécifique à NOG (canton de Berne)

3.4 Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM)

3.4 Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH)



4 Glossar

4.1 Kleines HRM-ABC

Bilanz
Die Bilanz enthält die Aktiven und Passiven des Kantons. Die Aktiven sind unterteilt in → *Finanzvermögen* und → *Verwaltungsvermögen*. Das Eigenkapital besteht aus dem die Verpflichtungen übersteigenden Vermögen. Es vermehrt sich durch den Ertragsüberschuss bzw. vermindert sich durch den Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung.

Finanzierungssaldo
Selbstfinanzierung abzüglich → *Nettoinvestitionen*. Ein positiver Saldo (Finanzierungsüberschuss) bedeutet, dass sowohl die → *Konsumausgaben* als auch die Nettoinvestitionen zu hundert Prozent selber finanziert werden konnten. Übersteigt ein negativer Finanzierungssaldo die Grösse der Nettoinvestitionen, so sind im entsprechenden Ausmass Konsumausgaben fremdfinanziert worden.

Finanzbuchhaltung (FIBU)
Die Finanzbuchhaltung erfasst chronologisch und systematisch die Geschäftsvorfälle innerhalb einer Rechnungsperiode gegenüber aussen zuzüglich der Internen Verrechnungen. Sie besteht aus der → *Verwaltungsrechnung* (→ *Laufende Rechnung* bzw. Erfolgsrechnung und → *Investitionsrechnung*) und der → *Bilanz*.

Finanzvermögen
Unter dem Finanzvermögen werden die realisierbaren, das heisst die von den Behörden nach kaufmännischen Grundsätzen verwalteten Vermögenswerte eines Gemeinwesens verstanden. → *Verwaltungsvermögen.*

Funktionale Gliederung
Die funktionale Gliederung ordnet die Finanzvorfälle (Aufwand/Ausgaben und Ertrag/Einnahmen) nach staatlichen Aufgabenbereichen, welche gemäss den Richtlinien der Finanzdirektorenkonferenz vereinheitlicht wurden.

Institutionelle Gliederung
Die institutionelle Gliederung ordnet die Staatsrechnung in erster Priorität nach Direktionen und Amtsstellen (erste zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Direktion, folgende zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Amtsstelle).

Beispiel:
4720
1. und 2. Stelle = 47 = Direktion: Finanzdirektion
3. und 4. Stelle = 20 = Amt: Steuerverwaltung

Investitionsrechnung
Die Investitionsrechnung beinhaltet alle Ausgaben und Einnahmen für die dauerhafte Bindung von allgemeinen Staatsmitteln in Vermögenswerten, welche einen mehrjährigen Nutzen abgeben und der Erfüllung einer öffentlichen Aufgabe dienen.

4 Glossaire

4.1 L'abc du modèle de comptes harmonisé

Bilan
Le bilan comprend les actifs et les passifs du canton. Les actifs se divisent en → *patrimoine financier* et → *patrimoine administratif*. Le capital propre est l'excédent de patrimoine par rapport aux engagements. Un excédent de revenus du compte de fonctionnement entraîne son augmentation, un excédent de charges sa diminution.

Solde de financement
Autofinancement moins → *investissement net*. Un solde positif (excédent de financement) signifie que les → *dépenses de consommation* et l'investissement net ont pu être autofinancés à cent pour cent. Si le solde de financement est négatif et supérieur à l'investissement net, cela signifie que les dépenses de consommation ont été financées par des emprunts à hauteur de ce dépassement.

Comptabilité financière
La comptabilité financière enregistre chronologiquement et systématiquement les opérations concernant une période comptable vis-à-vis de l'extérieur plus les imputations internes. Elle comprend le → *compte administratif* (le → *compte de fonctionnement*, soit le compte de résultat et le → *compte des investissements*) ainsi que le → *bilan*.

Patrimoine financier
Le patrimoine financier correspond aux biens d'une collectivité publique qui sont administrés de manière commerciale par les autorités. → *patrimoine administratif.*

Classification fonctionnelle
La classification fonctionnelle ordonne les opérations financières (charges/dépenses et revenus/recettes) selon les domaines dont relèvent les tâches publiques, domaines qui ont été uniformisés en vertu des directives édictées par la Conférence des Directeurs des finances.

Classification institutionnelle
La classification institutionnelle organise le compte d'Etat en priorité en fonction des Directions et des divisions administratives (deux premiers chiffres: numéro de classification de la Direction, deux derniers: numéro de classification de la division administrative).
Exemple:
4720
1er et 2e chiffres = 47 = Direction: Direction des finances
3e et 4e chiffres = 20 = Office: Intendance des impôts

Compte des investissements
Le compte des investissements comprend toutes les charges et tous les revenus liés à une spécialité durable des fonds publics qui créent des biens du patrimoine administratif, dont l'utilisation s'étend sur plusieurs années et qui servent à l'exécution d'une tâche publique.

Konsolidierter Aufwand
Aufwand ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Einlagen in die Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen.

Konsolidierte (Gesamt-)Ausgaben
Aufwand der → *Laufenden Rechnung* ohne Abschreibungen, ohne Einlagen in Spezialfinanzierungen, ohne Interne Verrechnungen und ohne Durchlaufende Beiträge sowohl der Laufenden Rechnung als auch der Investitionsrechnung zuzüglich der Ausgaben der → *Investitionsrechnung*.

Konsolidierte (Gesamt-)Einnahmen
Ertrag der → *Laufenden Rechnung* ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen, ohne Interne Verrechnungen und ohne Durchlaufende Beiträge sowohl der Laufenden Rechnung als auch der Investitionsrechnung zuzüglich der Einnahmen der → *Investitionsrechnung*.

Konsolidierter Ertrag
Ertrag ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen.

Kontenarten
Eine Kontonummer unterteilt sich in Kontenklasse, Sachgruppe, Kontengruppe und Einzelkonto:

1 = Kontenklasse
12 = Sachgruppe
123 = Kontengruppe
1234 = Einzelkonto / Hauptkonto

Konsumausgaben
Aufwand der → *Laufenden Rechnung.*

Laufende Rechnung
Die Laufende Rechnung (Erfolgsrechnung) beinhaltet den Aufwand und Ertrag, d.h. den finanziellen Mitteleinsatz ohne dauerhafte Bindung. Sie umfasst sowohl die kassenwirksamen Bewegungen als auch zahlungswirksame Posten. Der → *Saldo der Laufenden Rechnung* verändert das Eigenkapital bzw. den Bilanzfehlbetrag.

Nettoinvestitionen
Ausgaben minus Einnahmen der Investitionsrechnung.

Saldo Laufende Rechnung
Ertrag minus Aufwand. Ein positiver Saldo (Ertragsüberschuss) erhöht das Eigenkapital bzw. vermindert den Bilanzfehlbetrag, ein negativer Saldo (Aufwandüberschuss) vermindert das Eigenkapital bzw. erhöht den Bilanzfehlbetrag um die Saldogrösse.

Charges consolidées
Charges à l'exclusion des amortissements, des subventions redistribuées, des attributions aux financements spéciaux et des imputations internes.

Dépenses (totales) consolidées
Charges du → *compte de fonctionnement* à l'exclusion des amortissements, des attributions aux financements spéciaux, des imputations internes et des subventions redistribuées tant du compte de fonctionnement que du compte des investissements, incluant également les dépenses du → *compte des investissements*.

Recettes (totales) consolidées
Revenus du → *compte de fonctionnement* à l'exclusion des prélèvements sur les financements spéciaux, des imputations internes et des subventions à redistribuer tant du compte de fonctionnement que du compte des investissements, incluant également les recettes du → *compte des investissements*.

Revenus consolidés
Revenus à l'exclusion des subventions à redistribuer, des prélèvements sur les financements spéciaux et des imputations internes.

Types de comptes
Le numéro d'un compte indique la classe de comptes, le groupe de matières et le groupe de comptes auxquels appartient le compte individuel:
1 = classe de comptes
12 = groupe de matières
123 = groupe de comptes
1234 = compte individuel / compte principal

Dépenses de consommation
Charges du → *compte de fonctionnement.*

Compte de fonctionnement
Le compte de fonctionnement (compte du résultat) comprend les charges et les revenus, c'est-à-dire l'utilisation de moyens financiers qui ne sont pas liés à une spécialité à long terme. Il englobe à la fois les mouvements ayant un effet sur la caisse et les postes ayant un effet sur les paiements. Le → *solde du compte de fonctionnement* modifie le capital propre et le découvert du bilan.

Investissement net
Dépenses moins recettes du compte des investissements.

Solde du compte de fonctionnement
Revenus moins charges. Un solde positif (excédent de revenus) accroît le capital propre et diminue le découvert du bilan, un solde négatif (excédent de charges) diminue le capital propre et accroît le découvert du bilan à concurrence du montant du solde.

Schuldenbremse
Die Zielgrösse der Schuldenbremse ist das Gleichgewicht des kantonalen Haushaltes. Ein Gleichgewicht besteht, wenn die Laufende Rechnung keinen Aufwandüberschuss ausweist und die Nettoinvestitionen der Investitionsrechnung selber, d.h. durch Abschreibungen plus Ertragsüberschuss (abzüglich Aufwandüberschuss), finanziert werden können. Die bisherige Defizitbremse – neu: Schuldenbremse für die Laufende Rechnung – dient dem Ausgleich der Laufenden Rechnung. Die neue Schuldenbremse für die Investitionsrechnung dient mittelfristig der 100-prozentigen Selbstfinanzierung der Nettoinvestitionen.

Spezialfinanzierungen
Spezialfinanzierungen (Fonds) sind die durch Gesetz für einen bestimmten Zweck gebundenen Mittel zur Erfüllung einer besonderen öffentlichen Aufgabe. Die Mittel dürfen nur für den gesetzlich umschriebenen Zweck verwendet werden. Die Spezialfinanzierungen werden in der → *Verwaltungsrechnung* aufgeführt.

Verwaltungsrechnung
Die Verwaltungsrechnung wird in die → *Laufende Rechnung* und die → *Investitionsrechnung* unterteilt. Sie enthält sämtliche Aufwendungen/Ausgaben und Erträge/Einnahmen sowie die Internen Verrechnungen.

Verwaltungsvermögen
Gesamtheit aller Vermögenswerte, die unmittelbar der Erfüllung der öffentlichen Aufgaben dienen. → *Finanzvermögen.*

Zinslast
Die Zinslast wird in Beziehung zu den → *konsolidierten Gesamteinnahmen* des Kantons gesetzt. Die Bruttozinslast enthält die statistisch bereinigten Passivzinsen, die Nettogrösse bezieht den Kapitalertrag mit ein.

4.2 Kleines NEF-ABC

Abgrenzungen
Die Abgrenzungen dienen der Bereinigung der Zahlen laut → *Finanzbuchhaltung* in der → *Kostenrechnung*. Beispiel: In der → *Kostenrechnung* werden anstelle des Zinsaufwands gemäss → *Finanzbuchhaltung* kalkulatorische Zinsen berücksichtigt.

Besondere Rechnung
Vor der definitiven Einführung von NEF wurden die NEF-Pilotprojekte als Besondere Rechnungen bezeichnet und geführt. Mit der flächendeckenden Einführung von NEF ergibt sich gerade ein umgekehrtes Bild: Besondere Rechnungen werden dort geführt, wo Abweichungen zu den NEF-Standards bestehen bzw. wo spezialgesetzliche Regelungen gelten. Der Regierungsrat regelt die Art und Weise der Rechnungsführung einer Besonderen Rechnung durch Verordnung.

Frein à l'endettement
La finalité du frein à l'endettement est l'équilibre budgétaire. Il y a équilibre quand le compte de fonctionnement ne présente pas d'excédent de charges et que l'investissement net prévu dans le compte des investissements est autofinancé, autrement dit par des amortissements plus l'excédent de revenus (moins l'excédent de charges). L'ancien frein au déficit – désormais «frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement» – sert à équilibrer le compte de fonctionnement. Le nouveau mécanisme de «frein à l'endettement appliqué au compte des investissements» vise à moyen terme à l'autofinancement à 100 pour cent de l'investissement net.

Financements spéciaux
Les financements spéciaux (fonds) sont des moyens financiers affectés par la loi à l'accomplissement d'une tâche publique déterminée. Ces fonds ne peuvent être utilisés que pour remplir la tâche assignée par la loi. Les financements spéciaux sont présentés dans le → *compte administratif*.

Compte administratif
Le compte administratif se divise en deux parties: le → *compte de fonctionnement* et le → *compte des investissements*. Il recense toutes les charges/dépenses et les revenus/recettes, y compris les imputations internes.

Patrimoine administratif
Patrimoine qui comprend les biens indispensables à l'accomplissement des tâches publiques. → *Patrimoine financier.*

Charges d'intérêt
Les charges d'intérêt sont mises en relation avec les → *recettes totales consolidées* du canton. Les charges d'intérêt brutes contiennent les intérêts passifs corrigés statistiquement, les charges d'intérêt nettes intègrent également les revenus du capital.

4.2 L'abc du NOG

Régularisations
Les régularisations servent à apurer les chiffres de la → *comptabilité analytique* sur la base de la → *comptabilité financière*. Exemple: En lieu et place du montant des intérêts fourni par la → *comptabilité financière*, la → *comptabilité analytique* tient compte des intérêts prévisionnels.

Compte spécial
Avant l'introduction définitive de la nouvelle gestion de l'administration (NOG), les projets pilotes NOG étaient désignés sous le terme de comptes spéciaux et gérés en conséquence. La généralisation de la NOG inverse la situation: des comptes spéciaux existent là où la gestion s'écarte des normes définies par NOG, c'est-à-dire dans les domaines régis par une législation spéciale. Le Conseil-exécutif règle par voie d'ordonnance la manière dont les comptes spéciaux seront tenus.

Betriebsrechnung
Die Betriebsrechnung (Synonym: → *Kostenrechnung*) ist ein finanzielles betriebliches Führungsinstrument. Sämtliche Kosten und Erlöse werden erfasst (Kostenartenrechnung) und den einzelnen → *Produktgruppen* und → *Produkten* zugewiesen (Kostenträgerrechnung). Die Zuordnung der Kosten und Erlöse erfolgt direkt oder indirekt über Kostenstellen (Kostenstellenrechnung).

Controlling
Controlling bedeutet «Planung, Steuerung und Überwachung» und umfasst damit die Gesamtheit aller Funktionen zur Verbesserung der Informationsversorgung der Entscheidungsträger. Teilfunktionen des Controlling sind das
- Erkennen des Informationsbedarfs,
- Beschaffen, Aufbereiten, Analysieren und Bereitstellen von Informationen und damit
- die vorbereitende Informationsverarbeitung für Planung und Ergebniskontrolle.

Deckungsbeitrag
Der Deckungsbeitrag gibt Auskunft darüber, wie weit die Kosten für eine → *Produktgruppe* bzw. ein → *Produkt* durch Erlöse finanziert werden können. In der Regel werden mehrere Deckungsbeitragsstufen errechnet, wobei die einzelnen Stufen nach den miteinbezogenen Kostenarten (Materialkosten, Miete usw.) gegliedert werden. Der als Indikator relevante Deckungsbeitrag hängt von der Beeinflussbarkeit der Kostenarten durch den Produktverantwortlichen ab.

Globalbudget
Das Globalbudget ist ein mit Leistungsdefinitionen ausgestattetes pauschales Budget, das die Kompetenz der Finanzmittelaufteilung der Verwaltungseinheit überlässt und für das Parlament bloss die Nettokosten oder Nettoerlöse unter Berücksichtigung der Menge und Qualität der zu erbringenden Leistungen oder → *Produkte* eines Aufgabenbereiches festlegt. Zusammen mit der → *Leistungsvereinbarung* dient das Globalbudget den übergeordneten Instanzen als Steuerungsinstrument, um Kosten, Qualität und Quantität staatlicher Leistungen festzulegen, ohne den Gestaltungsspielraum der Verwaltung allzu stark einzuschränken oder Widersprüche zu der normativen Ebene zu schaffen.

Kalkulatorische Kosten
Unter dem Begriff kalkulatorische Kosten werden die linearen Abschreibungen und ein kalkulatorischer Zins auf dem im Amt investierten Kapital in der → *Kostenrechnung* berücksichtigt. Die Höhe der kalkulatorischen Abschreibungen richtet sich nach der geschätzten Nutzungsdauer der Anlagen und übrigen Investitionen. Der kalkulatorische Zinssatz entspricht dem durchschnittlichen Zinssatz auf mittel- und langfristigen Schulden.

Kostenrechnung
→ *Betriebsrechnung*

Compte d'exploitation
Le compte d'exploitation (synonyme: → *comptabilité analytique*) est un instrument de gestion financière opérationnelle. Tous les coûts et recettes sont pris en compte (calcul des charges par nature) et attribués aux différents → *groupes de produits* et → *produits* (calcul des unités d'imputation des coûts). L'attribution des coûts et recettes est réalisée directement ou indirectement par les unités de gestion absorbant les coûts (calcul des unités de gestion).

Controlling
«Controlling» signifie «planification, pilotage et surveillance» et englobe donc l'ensemble de toutes les fonctions visant à améliorer l'information des décideurs. Les diverses fonctions du controlling sont
- l'évaluation des besoins en informations,
- la collecte, la préparation, l'analyse et la livraison d'informations et donc
- la préparation d'informations destinées à la planification et à la vérification des résultats.

Taux de couverture
Le taux de couverture indique dans quelle mesure les coûts d'un → *produit* ou d'un → *groupe de produits* peuvent être financés par les recettes obtenues. Il existe en général plusieurs degrés de couverture, chacun étant ventilé par la nature des charges (matériel, loyer, etc.). Le taux de couverture déterminant en tant qu'indicateur dépend de l'influence que le responsable des produits parvient à exercer sur la nature des différentes charges.

Enveloppe budgétaire
L'enveloppe budgétaire est un budget forfaitaire qui définit les prestations à fournir et laisse le soin à l'unité administrative concernée de répartir les moyens financiers nécessaires à leur réalisation. Le Parlement n'y fixe que les coûts nets ou les produits nets en fonction de la quantité et de la qualité des prestations à fournir ou des → *produits* d'un domaine. Utilisée conjointement avec l'→ *accord de prestations,* l'enveloppe budgétaire sert d'instrument de pilotage aux instances supérieures pour fixer le coût, la qualité et la quantité des prestations de l'Etat, sans restreindre par trop la marge de manœuvre de l'administration et sans risquer de provoquer de contradiction avec les prescriptions en vigueur.

Coûts prévisionnels
Les coûts prévisionnels inscrits dans la → *comptabilité analytique* sont composés d'une part des amortissements linéaires et d'autre part d'un intérêt prévisionnel sur le capital investi dans l'office. Le montant des amortissements prévisionnels dépend de la durée approximative du rendement des placements et autres investissements. Le taux d'intérêt prévisionnel correspond au taux d'intérêt moyen sur les dettes à moyen et long termes.

Compatibilité analytique
→ *Compte d'exploitation*

Leistungsempfängerin / Leistungsempfänger
Die Leistungsempfängerin und der Leistungsempfänger sind die Adressatinnen und Adressaten von → *Produktgruppen* und → *Produkten*. Sie können als Leistungsabnehmerinnen und -abnehmer, Nutzniesserinnen und Nutzniesser sowie als Kostenverursacherinnen und -verursacher auftreten.

Leistungsindikator
Ein Leistungsindikator ist eine Massgrösse zur Erfassung von qualitativen und quantitativen Zielvorgaben in einer → *Produktgruppe* bzw. in einem → *Produkt*. Ein Leistungsindikator gibt nur Hinweise und keine allumfassende Auskunft über die Entwicklung des Leistungsniveaus.

Leistungsstandard
Ein Leistungsstandard ist die Soll- bzw. Ist-Grösse eines → *Leistungsindikators* (Wert, Bandbreite, qualitative Aussage).

Leistungsvereinbarung
Die Leistungsvereinbarung ist das zwischen der Direktion und einer Verwaltungseinheit verbindliche Führungsinstrument, das → *Produkte* und die entsprechenden Kosten und Erlöse beinhaltet. Die Leistungsvereinbarung stellt eine besondere Form des Leistungsauftrages dar.

Leistungsrechnung
Die Leistungsrechnung gibt Auskunft über die Inhalte der → *Produktgruppen* und → *Produkte* sowie über die Ziele bzw. Zielerreichung und die → *Leistungsstandards* bzw. Standardeinhaltung.

Public Management
→ *Wirkungsorientierte Verwaltungsführung*

Produkt
Ein Produkt ist ein Leistungsangebot einer Verwaltungseinheit, wird an → *Leistungsempfängerinnen* und → *Leistungsempfänger* abgegeben. Ein Produkt beinhaltet eine Umschreibung, Ziele mit → *Leistungsindikatoren* und → *-standards* sowie Kosten und Erlöse. Produkte sind Gegenstand der → *Leistungsvereinbarung*.

Produktgruppe
Eine Produktgruppe besteht aus einem oder mehreren → *Produkten*.

Querschnittskosten
Die Querschnittskosten umfassen alle von anderen Ämtern der Staatsverwaltung bezogenen Dienstleistungen.

Saldo
Saldo ist die Differenz zwischen zwei zusammenhängenden Grössen, wie z.B. zwischen Erlös und Kosten.

Wirkungsorientierte Verwaltungsführung
Die wirkungsorientierte Verwaltungsführung (→ *Public Management*) ist eine neue Form der staatlichen Führung. Hauptmerkmale sind die transparente Darstellung von → *Produkten* und → *Produktgruppen* sowie die Führung über Leistungsvorgaben und globale Finanzvorgaben.

Bénéficiaires de prestations
Les bénéficiaires de prestations sont les destinataires des → *groupes de produits* et des → *produits*. Il peut s'agir d'usagers de services, d'usufruitiers ou de personnes engendrant des coûts.

Indicateur de prestation
Un indicateur de prestation est une mesure destinée à évaluer la réalisation des objectifs qualitatifs et quantitatifs d'un → *groupe de produits* ou d'un → *produit*. Un indicateur de prestation fournit non pas des informations détaillées mais des indices sur l'évolution des prestations.

Norme de prestation
Une norme de prestation est la valeur idéale ou réelle d'un → *indicateur de prestation* (valeur, marge de fluctuation, indication qualitative).

Accord de prestations
L'accord de prestations est un instrument de gestion qui lie la Direction à une unité administrative et qui porte sur les → *produits* et les coûts et recettes correspondants. L'accord de prestations est une forme particulière de mandat de prestations.

Compte des prestations
Le compte des prestations fournit des informations sur le contenu des → *groupes de produits* et des → *produits* ainsi que sur les objectifs ou la réalisation des objectifs et les → *normes de prestations* ou l'application des normes.

Public Management
→ *Nouvelle gestion publique*

Produit
Un produit est l'une des prestations offertes par une unité administrative. Il est fourni aux → *bénéficiaires de prestations*. Un produit est lié à une description, à des objectifs, à des → *indicateurs de prestations* et à des → *normes* ainsi qu'à des coûts et des recettes. Les produits font l'objet d'→ *accords de prestations.*

Groupe de produits
Un groupe de produits se compose d'un ou de plusieurs → *produits.*

Coûts transversaux
Les coûts transversaux englobent tous les services utilisés par d'autres offices de l'administration.

Solde
Le solde est la différence entre deux valeurs, par exemple entre produits et coûts.

Nouvelle gestion publique
La Nouvelle gestion publique (→ *Public Management*) est une nouvelle forme de conduite de l'Etat. Ses principales caractéristiques sont: une présentation transparente des → *produits* et des → *groupes de produits* et l'application de conditions de prestations et de conditions générales de financement à l'Etat.

4.3 Kleines Finanzierungs-ABC

Anleihe
Öffentlich aufgelegte, festverzinsliche Schuldverschreibung mit einer mittel- bis langfristigen Laufzeit.

Darlehen
Aufnahme von kurz-, mittel- und langfristigen Geldern bei Banken, öffentlich-rechtlichen und institutionellen Anlegern wie Pensionskassen, Versicherungen, AHV usw.

Kurzfristige Mittel
Laufzeit unter einem Jahr.

Mittel-/langfristige Mittel
Laufzeit über einem Jahr.

4.3 L'abc du financement

Emprunt
Obligation publique à taux fixe à moyen ou long terme.

Prêt
Emprunt à court, moyen ou long terme auprès des banques et d'investisseurs de droit public ou institutionnels, tels que les caisses de pension, les assurances, l'AVS, etc.

Fonds à court terme
Terme inférieur à un an.

Fonds à moyen / long terme
Terme supérieur à un an.

5 Ausgabenbefugnisse

5 Compétences en matière d'autorisation de dépenses

Betrag in Franken	*zuständiges Organ*	*Bemerkungen*
Neue, einmalige Ausgaben		
bis 250'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
bis 500'000	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
über 500'000 bis 1 Million	Regierungsrat	–
über 1 Million bis 2 Millionen	Grosser Rat	unter Vorbehalt ausserordentlicher Volksabstimmungen
über 2 Millionen	Grosser Rat	unter Vorbehalt fakultativer Volksabstimmungen
Neue, wiederkehrende Ausgaben		
bis 50'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	–
bis 100'000	Direktionen, Staatskanzlei	–
über 100'000 bis 200'000	Regierungsrat	–
über 200'000 bis 400'000	Grosser Rat	unter Vorbehalt ausserordentlicher Volksabstimmungen
über 400'000	Grosser Rat	unter Vorbehalt fakultativer Volksabstimmungen
Gebundene, einmalige Ausgaben		
bis 500'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
bis 1 Million	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
über 1 Million	Regierungsrat	Finanzkommission, Finanzkontrolle und Finanzdirektion erhalten den Beschluss zur Kenntnisnahme.
Gebundene, wiederkehrende Ausgaben		
bis 100'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	–
bis 200'000	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
über 200'000	Regierungsrat	Finanzkommission, Finanzkontrolle und Finanzdirektion erhalten den Beschluss zur Kenntnisnahme.

Subdelegation von Ausgabenbefugnissen

Die Direktionen und die Staatskanzlei können die ihnen gemäss Artikel 152 Absatz 1 oder durch spezialrechtliche Bestimmungen übertragenen Ausgabenbefugnisse ganz oder teilweise an die ihnen unterstellten Ämter, Anstalten, Abteilungen und weitere in den Organisationsverordnungen angeführte Organisationseinheiten weiterdelegieren (Art. 153). Delegierte Ausgabenbefugnisse sind umgehend der Finanzkontrolle zu melden.

Montant en francs	*Organe compétent*	*Observations*
Nouvelle dépense unique		
inférieure ou égale à 250'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
inférieure ou égale à 500'000	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
supérieure à 500'000 et inférieure ou égale à 1 million	Conseil-exécutif	–
supérieure à 1 million et inférieure ou égale à 2 millions	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative extraordinaire
supérieure à 2 millions	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative
Dépense nouvelle périodique		
inférieure ou égale à 50'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	–
inférieure ou égale à 100'000	Directions, Chancellerie d'Etat	–
supérieure à 100'000 et inférieure ou égale à 200'000	Conseil-exécutif	–
supérieure à 200'000 et inférieure ou égale à 400'000	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative extraordinaire
supérieure à 400'000	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative
Dépense liée unique		
inférieure ou égale à 500'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
inférieure ou égale à 1 million	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
supérieure à 1 million	Conseil-exécutif	L'arrêté est porté à la connaissance de la Commission des finances, du Contrôle des finances et de la Direction des finances.
Dépense liée périodique		
inférieure ou égale à 500'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	–
inférieure ou égale à 1 million	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
supérieure à 1 million	Conseil-exécutif	L'arrêté est porté à la connaissance de la Commission des finances, du Contrôle des finances et de la Direction des finances.

Sous-délégation de compétences en matière d'autorisation de dépenses

Les Directions et la Chancellerie d'Etat peuvent déléguer aux offices, établissements, divisions et autres unités administratives prévues dans les ordonnances d'organisation qui leur sont subordonnés une partie ou l'ensemble des compétences en matière d'autorisation de dépenses qui leur sont déléguées conformément à l'article 152, alinéa 1 ou aux dispositions de la législation spéciale (art. 153). Le Contrôle des finances doit immédiatement être informé de toute délégation de compétences en matière d'autorisation de dépenses.

6 Detailinformationen zur Verwaltungsrechnung

6 Informations détaillées sur le compte administratif

Verwaltungsrechnung 2009–2018 (inkl. Spezialfinanzierungen)

Compte administratif 2009–2018 (financements spéciaux inclus)

in Millionen CHF	Rechnung / Compte					Planung / Planification					en millions CHF
	2009	**2010**	**2011**	**2012**	**2013**	**2014**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	
Laufende Rechnung											**Compte de fonctionnement**
Aufwand	9'557	9'687	9'962	10'556	10'246	10'365	10'472	10'601	10'701	10'884	Charges
Wachstum zum Vorjahr	*–2.7%*	*1.4%*	*2.8%*	*6.0%*	*–2.9%*	*1.2%*	*1.0%*	*1.2%*	*0.9%*	*1.7%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Ertrag	9'824	9'929	10'019	10'360	10'403	10'376	10'591	10'759	10'832	10'937	Revenus
Wachstum zum Vorjahr	*–1.0%*	*1.1%*	*0.9%*	*3.4%*	*0.4%*	*–0.3%*	*2.1%*	*1.6%*	*0.7%*	*1.0%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Saldo Laufende Rechnung	268	243	57	– 196	157	11	119	158	131	53	Solde du compte de fonctionnement
Wachstum zum Vorjahr	*162.7%*	*–9.4%*	*–76.6%*	*–445.4%*	*–180.2%*	*–93.2%*	*1'009.7%*	*32.8%*	*–17.4%*	*–59.3%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Investitionsrechnung											**Compte des investissements**
Ausgaben	976	1'001	1'068	1'283	1'032	1'011	1'041	961	807	797	Dépenses
Wachstum zum Vorjahr	*22.5%*	*2.6%*	*6.7%*	*20.2%*	*–19.6%*	*–2.0%*	*3.0%*	*–7.7%*	*–16.0%*	*–1.2%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Einnahmen	411	410	486	677	481	401	438	355	245	247	Recettes
Wachstum zum Vorjahr	*–6.8%*	*–0.2%*	*18.5%*	*39.4%*	*–29.0%*	*–16.6%*	*9.2%*	*–18.9%*	*–31.0%*	*0.8%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Total Nettoinvestitionen	565	591	582	606	551	610	604	606	562	550	Investissement net total
Wachstum zum Vorjahr	*58.8%*	*4.7%*	*–1.6%*	*4.1%*	*–9.0%*	*10.7%*	*–1.1%*	*0.3%*	*–7.1%*	*–2.1%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Finanzierung											**Financement**
Saldo Laufende Rechnung	268	243	57	– 196	157	11	119	158	131	53	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen VV (–)	425	452	538	604	574	647	486	456	443	484	Amortissements sur le patrimoine administratif (–)
Auflösung Aufwertungsreserve (ASP-Massnahme «HRM / IPSAS»)									– 40	– 40	Dissolution réserve de réévaluation (mesure EOS «MCH2 / IPSAS»)
Abschreibungen auf Bilanzfehlbetrag (Kompensation Defizit 2012)						10					Amortissements sur le découvert du bilan (Compensation du déficit de 2012)
Selbstfinanzierung	693	694	595	408	731	668	605	614	534	497	Autofinancement
Total Nettoinvestitionen	565	591	582	606	551	610	604	606	562	550	Investissement net total
Finanzierungssaldo	128	103	13	– 198	180	58	2	8	– 29	– 54	Solde de financement
Veränderung der Schulden	– 236	– 42	– 69	709	– 20	– 58	– 2	– 8	29	54	Variation de l'endettement
Selbstfinanzierungsgrad	122.6%	117.4%	102.2%	67.4%	132.7%	109.4%	100.3%	101.4%	94.9%	90.3%	Degré d'autofinancement

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung | **Compte de fonctionnement**

STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen) | **ETAT (financements spéciaux inclus)**

Aufwand in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Charges** en millions CHF
Sachgruppe	**2013**	**2014**	**2015**	**%**	**2016**	**%**	**2017**	**%**	**2018**	**%**	Groupe de matières
30 Personalaufwand	3'171.7	3'029.4	3'052.9	0.8	3'081.9	1.0	3'112.5	1.0	3'146.8	1.1	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	797.3	829.8	844.3	1.7	847.1	0.3	838.8	– 1.0	839.6	0.1	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	107.4	113.8	137.6	20.9	147.9	7.5	159.7	8.0	170.9	7.1	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	693.2	759.5	588.4	– 22.5	557.9	– 5.2	545.3	– 2.3	585.7	7.4	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	302.1	306.0	305.0	– 0.3	304.3	– 0.2	303.3	– 0.3	302.8	– 0.2	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	393.1	386.3	388.9	0.7	390.8	0.5	389.3	– 0.4	391.1	0.5	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	4'029.0	4'206.8	4'469.4	6.2	4'597.0	2.9	4'684.9	1.9	4'777.0	2.0	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	629.5	572.7	572.0	– 0.1	570.6	– 0.3	570.6	0.0	570.6	0.0	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	15.9	9.1	4.9	– 46.1	4.6	– 7.3	6.3	37.8	4.4	– 29.5	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	106.5	151.4	108.4	– 28.4	99.2	– 8.5	90.6	– 8.7	95.1	5.0	39 Imputations internes
Total Aufwand	10'245.8	10'364.8	10'471.9	1.0	10'601.2	1.2	10'701.3	0.9	10'884.1	1.7	Total des charges

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung **Compte de fonctionnement**

STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen) **ETAT (financements spéciaux inclus)**

Ertrag in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Revenus** en millions CHF
Sachgruppe	**2013**	**2014**	**2015**	**%**	**2016**	**%**	**2017**	**%**	**2018**	**%**	Groupe de matières
40 Steuern	4'905.8	4'815.1	5'010.0	4.0	5'148.2	2.8	5'231.7	1.6	5'316.4	1.6	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	8.7	12.6	9.6	– 24.0	9.6	0.0	9.6	0.0	9.6	0.0	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge	261.1	234.4	160.9	– 31.3	199.4	23.9	193.2	– 3.1	191.4	– 0.9	42 Revenus des biens
43 Entgelte	878.9	785.0	819.9	4.5	821.6	0.2	820.5	– 0.1	820.9	0.0	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	1'801.1	1'883.4	1'867.1	– 0.9	1'867.4	0.0	1'867.4	– 0.0	1'869.3	0.1	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	407.9	407.9	578.3	41.8	585.4	1.2	592.6	1.2	598.0	0.9	45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'185.1	1'261.1	1'300.7	3.1	1'331.0	2.3	1'391.7	4.6	1'411.3	1.4	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	629.5	572.7	571.9	– 0.1	570.5	– 0.3	570.5	0.0	570.5	0.0	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	218.2	251.4	168.5	– 33.0	132.5	– 21.3	69.5	– 47.6	60.2	– 13.4	48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	106.5	152.0	103.9	– 31.7	93.6	– 9.9	85.1	– 9.1	89.6	5.3	49 Imputations internes
Total Ertrag	10'402.8	10'375.5	10'590.8	2.1	10'759.2	1.6	10'831.8	0.7	10'937.2	1.0	Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss	157.0	10.7	119.0	–	158.0	32.8	130.5	– 17.4	53.1	– 59.3	Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung **Compte de fonctionnement**

STAAT (ohne Spezialfinanzierungen) **ETAT (financements spéciaux non inclus)**

Aufwand in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Charges** en millions CHF
Sachgruppe	**2013**	**2014**	**2015**	**%**	**2016**	**%**	**2017**	**%**	**2018**	**%**	Groupe de matières
30 Personalaufwand	3'171.5	3'029.2	3'052.7	0.8	3'081.7	1.0	3'112.3	1.0	3'146.6	1.1	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	789.8	821.1	835.5	1.8	838.4	0.3	830.8	– 0.9	831.5	0.1	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	107.4	113.8	137.6	20.9	147.9	7.5	159.7	8.0	170.9	7.1	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	561.8	625.6	474.5	– 24.1	459.3	– 3.2	490.0	6.7	542.4	10.7	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	300.4	303.3	302.6	– 0.3	302.0	– 0.2	301.5	– 0.2	301.0	– 0.2	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	393.1	386.3	388.9	0.7	390.8	0.5	389.3	– 0.4	391.1	0.5	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	4'011.2	4'188.7	4'451.3	6.3	4'579.0	2.9	4'666.9	1.9	4'758.9	2.0	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	629.5	572.7	572.0	– 0.1	570.6	– 0.3	570.6	0.0	570.6	0.0	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	48.7	49.6	66.6	34.1	67.5	1.4	67.5	0.0	67.5	0.0	39 Imputations internes
Total Aufwand	10'013.5	10'090.4	10'281.7	1.9	10'437.3	1.5	10'588.4	1.4	10'780.6	1.8	Total des charges

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung **Compte de fonctionnement**

STAAT (ohne Spezialfinanzierungen) **ETAT (financements spéciaux non inclus)**

Ertrag in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Revenus** en millions CHF
Sachgruppe	**2013**	**2014**	**2015**	**%**	**2016**	**%**	**2017**	**%**	**2018**	**%**	Groupe de matières
40 Steuern	4'899.1	4'809.1	5'004.0	4.1	5'142.2	2.8	5'225.7	1.6	5'310.4	1.6	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	8.0	9.5	9.4	– 0.2	9.4	0.0	9.4	0.0	9.4	0.0	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge	261.1	234.4	160.9	– 31.3	199.4	23.9	193.2	– 3.1	191.4	– 0.9	42 Revenus des biens
43 Entgelte	845.9	756.8	792.8	4.8	794.9	0.3	793.9	– 0.1	794.2	0.0	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	1'797.0	1'879.1	1'863.0	– 0.9	1'863.5	0.0	1'863.9	0.0	1'865.8	0.1	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	407.9	407.9	578.3	41.8	585.4	1.2	592.6	1.2	598.0	0.9	45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'179.9	1'255.1	1'294.7	3.2	1'324.9	2.3	1'385.7	4.6	1'405.3	1.4	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	629.5	572.7	571.9	– 0.1	570.5	– 0.3	570.5	0.0	570.5	0.0	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	44.2	33.8	33.8	0.0	23.4	– 30.8	11.1	– 52.8	11.1	0.0	48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	97.8	142.9	91.9	– 35.7	81.6	– 11.2	73.1	– 10.4	77.6	6.2	49 Imputations internes
Total Ertrag	10'170.5	10'101.1	10'400.7	3.0	10'595.2	1.9	10'719.0	1.2	10'833.7	1.1	Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss	157.0	10.7	119.0	–	158.0	32.8	130.5	– 17.4	53.1	– 59.3	Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Investitionsrechnung

INVESTITIONEN NACH SACHGRUPPEN

STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen)

Compte des investissements

INVESTISSEMENTS PAR GROUPES DE MATIÈRES

ETAT (financements spéciaux inclus)

Ausgaben in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Dépenses** en millions CHF
Sachgruppe	**2013**	**2014**	**2015**	**%**	**2016**	**%**	**2017**	**%**	**2018**	**%**	Groupe de matières
50 Sachgüter	653.6	615.1	642.1	4.4	590.6	– 8.0	492.8	– 16.6	476.3	– 3.3	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	29.3	16.5	13.7	– 17.5	14.6	7.2	17.5	19.5	14.6	– 16.3	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	297.8	351.3	357.3	1.7	327.1	– 8.5	268.6	– 17.9	278.0	3.5	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	51.4	28.2	28.4	0.7	28.4	0.0	28.4	0.0	28.4	0.0	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	58 Autres dépenses à porter à l'actif
Total Ausgaben	1'032.1	1'011.1	1'041.4	3.0	960.7	– 7.7	807.2	– 16.0	797.4	– 1.2	Dépenses totales
Einnahmen in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Recettes** en millions CHF
Sachgruppe	**2013**	**2014**	**2015**	**%**	**2016**	**%**	**2017**	**%**	**2018**	**%**	Groupe de matières
60 Abgang von Sachgütern	10.8	0.1	0.3	210.6	0.1	– 67.8	0.1	0.0	0.1	0.0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	22.1	13.1	17.7	35.4	15.8	– 11.1	16.4	4.1	15.0	– 8.6	62 Remboursements de prêts et de participations
63 Rückerstattungen für Sachgüter	50.6	35.6	31.1	– 12.8	21.9	– 29.5	9.2	– 57.9	3.9	– 58.2	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	11.3	11.7	10.3	– 11.6	9.5	– 8.3	9.2	– 2.6	9.2	0.0	64 Remboursements de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	334.7	312.3	350.0	12.1	279.6	– 20.1	181.6	– 35.0	190.4	4.9	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	51.4	28.2	28.4	0.7	28.4	0.0	28.4	0.0	28.4	0.0	67 Subventions à redistribuer
Total Einnahmen	480.9	400.9	437.8	9.2	355.2	– 18.9	244.9	– 31.0	247.0	0.8	Recettes totales
Total Nettoinvestitionen	551.3	610.1	603.7	– 1.1	605.6	0.3	562.3	– 7.1	550.4	– 2.1	Investissement net total

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Investitionsrechnung **Compte des investissements**

INVESTITIONEN NACH SACHGRUPPEN **INVESTISSEMENTS PAR GROUPES DE MATIÈRES**

STAAT (ohne Spezialfinanzierungen) **ETAT (financements spéciaux non inclus)**

Ausgaben in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Dépenses** en millions CHF
Sachgruppe	**2013**	**2014**	**2015**	**%**	**2016**	**%**	**2017**	**%**	**2018**	**%**	Groupe de matières
50 Sachgüter	643.8	613.6	642.1	4.6	590.6	– 8.0	492.8	– 16.6	476.3	– 3.3	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	19.1	5.4	2.4	– 56.2	3.3	41.9	6.2	85.2	3.3	– 46.0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	175.8	218.7	243.2	11.2	228.3	– 6.1	213.0	– 6.7	234.4	10.0	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	51.4	28.2	28.4	0.7	28.4	0.0	28.4	0.0	28.4	0.0	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	58 Autres dépenses à porter à l'actif
Total Ausgaben	890.1	865.8	916.0	5.8	850.6	– 7.1	740.3	– 13.0	742.4	0.3	Dépenses totales
Einnahmen in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Recettes** en millions CHF
Sachgruppe	**2013**	**2014**	**2015**	**%**	**2016**	**%**	**2017**	**%**	**2018**	**%**	Groupe de matières
60 Abgang von Sachgütern	10.8	0.1	0.3	210.6	0.1	– 67.8	0.1	0.0	0.1	0.0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	17.2	8.6	13.2	54.1	11.5	– 12.7	12.2	5.6	10.8	– 11.3	62 Remboursements de prêts et de participations
63 Rückerstattungen für Sachgüter	50.6	35.6	31.1	– 12.8	21.9	– 29.5	9.2	– 57.9	3.9	– 58.2	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	11.0	11.5	10.0	– 12.7	9.2	– 8.6	8.9	– 2.7	8.9	0.0	64 Remboursements de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	334.5	312.3	350.0	12.1	279.6	– 20.1	181.6	– 35.0	190.4	4.9	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	51.4	28.2	28.4	0.7	28.4	0.0	28.4	0.0	28.4	0.0	67 Subventions à redistribuer
Total Einnahmen	475.6	396.2	432.9	9.3	350.6	– 19.0	240.4	– 31.4	242.5	0.9	Recettes totales
Total Nettoinvestitionen	414.5	469.6	483.0	2.9	499.9	3.5	500.0	0.0	500.0	0.0	Investissement net total

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Investitionsrechnung **Compte des investissements**

NETTOINVESTITIONEN NACH DIREKTIONEN **INVESTISSEMENT NET PAR DIRECTIONS**

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag / Budget			Planung / Planification						en millions CHF
Direktionen	**2013**	**2014**	**2015**	**%**	**2016**	**%**	**2017**	**%**	**2018**	**%**	**Directions**
Behörden	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	Autorités
Staatskanzlei	0.6	0.7	0.7	5.7	0.7	0.0	0.4	– 41.9	0.2	– 53.5	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	17.4	20.7	20.0	– 3.3	22.4	12.0	22.4	0.1	19.5	– 12.9	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	13.9	21.1	25.0	18.7	30.0	20.0	30.0	0.0	28.5	– 5.0	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	2.5	3.9	2.0	– 48.7	3.0	50.0	3.0	0.0	2.7	– 10.0	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	23.8	13.6	14.5	6.8	22.0	51.7	20.0	– 9.1	15.0	– 25.0	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	7.3	5.2	5.7	8.9	8.3	46.0	8.0	– 4.2	11.0	38.3	Directions des finances
Erziehungsdirektion	21.0	11.5	17.0	47.6	16.9	– 0.9	16.9	0.3	16.9	0.0	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	325.8	391.7	397.0	1.3	395.6	– 0.4	398.2	0.7	405.1	1.7	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Finanzkontrolle	0.0	0.1	0.0	– 69.8	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Contrôle des finances
Kant. Datenschutzaufsichtsstelle	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	Bur. cant. surv. protect. données
Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft	2.1	1.1	1.0	– 10.6	1.0	0.0	1.0	0.0	1.0	– 5.0	Autorités judiciaires et Ministère public
Nettoinvestitionen	414.5	469.6	483.0	2.9	499.9	3.5	500.0	0.0	500.0	0.0	Investissement net
Spezialfinanzierungen	136.8	140.5	120.6	– 14.1	105.6	– 12.4	62.4	– 41.0	50.4	– 19.2	Financements spéciaux
Total Nettoinvestitionen	551.3	610.1	603.7	– 1.1	605.6	0.3	562.3	– 7.1	550.4	– 2.1	Investissement net total

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Kennzahlen **Indicateurs**

Kennzahlen und Parameter [1]	Rechnung / Compte					Planung / Planification					Indicateurs et paramètres [1]
	2009	**2010**	**2011**	**2012**	**2013**	**2014**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	
Kant. Volkseinkommen (in Millionen CHF)	50'493	51'924	52'175	53'631	54'877	55'553	57'299	59'152	60'910	62'638	Revenu cantonal bernois (en millions CHF)
Wachstum zum Vorjahr	– 0.5%	2.8%	0.5%	2.8%	2.3%	1.2%	3.1%	3.2%	3.0%	2.8%	Croissance par rapport à l'année précédente
Quoten:											***Quote-parts:***
Staatsquote	19.0%	19.0%	19.8%	20.6%	19.1%	19.1%	18.8%	18.4%	17.8%	17.5%	Quote-part de l'Etat
Steuerquote	8.3%	8.1%	7.9%	7.7%	7.9%	7.7%	7.8%	7.8%	7.7%	7.6%	Quote-part de l'impôt
Schuldenquote II	12.8%	12.2%	12.2%	13.0%	12.6%	12.4%	16.2%	15.7%	15.3%	14.9%	Quote-part de l'endettement II
Investitionsquote	1.1%	1.1%	1.1%	1.1%	1.0%	1.1%	1.1%	1.0%	0.9%	0.9%	Quote-part des investissements
Anteile:											***Parts:***
Zinsbelastungsanteil	– 2.8%	– 2.9%	– 2.8%	– 1.2%	– 1.6%	– 1.3%	– 0.2%	– 0.5%	– 0.3%	– 0.2%	Part du service de la dette
Kapitaldienstanteil	3.0%	3.3%	4.2%	6.4%	5.6%	6.8%	5.8%	5.1%	4.7%	5.1%	Part du service du capital
Selbstfinanzierungsanteil	7.7%	7.9%	6.5%	4.4%	7.7%	7.1%	6.2%	6.2%	5.3%	4.9%	Part de l'autofinancement
Eigenkapitalanteil	– 22.7%	– 19.7%	– 19.0%	– 20.9%	– 19.5%	– 19.5%	– 17.6%	– 15.6%	– 14.1%	– 13.4%	Part du capital propre
Grade:											***Degrés:***
Selbstfinanzierungsgrad	122.6%	120.8%	102.2%	67.4%	132.7%	109.4%	100.3%	101.4%	94.9%	90.3%	Degré d'autofinancement
Fremdfinanzierungsgrad	– 22.6%	– 20.8%	– 2.2%	32.6%	– 32.7%	– 9.4%	– 0.3%	– 1.4%	5.1%	9.7%	Degré de financement par l'emprunt

[1] Quellen:

2009–2012: Bundesamt für Statistik (BfS)

2013–2018: Schätzung BAK (BAK Basel Economics)

[1] Sources:

2009–2012: Office fédéral de la statistique (OFS)

2013–2018: Estimation BAK (BAK Basel Economics)

Definitionen der Kennzahlen:

Staatsquote:	Konsolidierte Gesamtausgaben (aus Laufender Rechnung und Investitionsrechnung) in Prozenten des Volkseinkommens.
Steuerquote:	Direkte Steuern in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.
Schuldenquote II:	Laufende Verpflichtungen plus kurz-, mittel- und langfristige Schulden plus Rückstellungen in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.
Investitionsquote:	Nettoinvestitionen in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.
Zinsbelastungsanteil:	Passivzinsen abzüglich Nettovermögensertrag in Prozenten des konsolidierten Ertrags (Sachgruppe 40–46).
Kapitaldienstanteil:	Abschreibungen plus Zinsbelastung in Prozenten des konsolidierten Ertrags.
Selbstfinanzierung:	Abschreibungen des Verwaltungsvermögens minus Aufwandüberschuss bzw. plus Ertragsüberschuss.
Finanzierungsfehlbetrag:	Nettoinvestitionen minus Selbstfinanzierung.
Selbstfinanzierungsanteil:	Selbstfinanzierung in Prozenten des konsolidierten Ertrags.
Eigenkapitalanteil:	Eigenkapital oder (negativer) Bilanzfehlbetrag in Prozenten des konsolidierten Ertrags.
Selbstfinanzierungsgrad:	Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen.
Fremdfinanzierungsgrad:	Finanzierungsfehlbetrag in Prozenten der Nettoinvestitionen.

Définition des indicateurs:

Quote-part de l'Etat:	Dépenses totales consolidées (compte de fonctionnement et compte des investissements) en pourcentage du revenu cantonal.
Quote-part de l'impôt:	Impôts directs en pourcentage du revenu cantonal.
Quote-part de l'endettement II:	Engagements courants plus dettes à court, moyen et long terme plus provisions en pourcentage du revenu cantonal.
Quote-part des investissements:	Investissement net en pourcentage du revenu cantonal.
Part du service de la dette:	Intérêts passifs moins revenus des biens nets en pourcentage des revenus consolidés (groupes de matières 40 à 46).
Part du service du capital:	Service de la dette plus amortissements en pourcentage des revenus consolidés.
Autofinancement:	Amortissements du patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus.
Insuffisance de financement:	Investissement net moins autofinancement.
Part de l'autofinancement:	Autofinancement en pourcentage des revenus consolidés.
Part du capital propre:	Capital propre ou découvert du bilan en pourcentage des revenus consolidés.
Degré d'autofinancement:	Autofinancement en pourcentage de l'investissement net.
Degré de financement par l'emprunt:	Insuffisance de financement en pourcentage de l'investissement net.